

GEI. 1. XXXVII. 5.  
750.

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

# EPIGRAPHIA INDICA

VOL. XXXVII

PART V

JANUARY 1968

EDITED BY

DR. G. S. GAI, Ph.D.,  
Government Epigraphist for India



PUBLISHED BY THE MANAGER OF PUBLICATIONS, DELHI  
PRINTED AT THE GOVERNMENT OF INDIA PRESS, CALCUTTA, INDIA  
1969

Price : Inland Rs. 8.00 P. Foreign 18sh. 8d. or 2\$ 88 cents



## CONTENTS

		Page
No. 35	A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar. By D. Schlumberger and E. Benveniste, Strasbourg . . . . .	193
„ 36	A Pillar Inscription of Mahakshatrapa Rupiamma from Pawni. By V. V. Mirashi, Nagpur . . . . .	201
„ 37	Mahisantosh Image Inscription of Mahendrapala, Year 15. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	204
„ 38	Dhanta Image Inscription of Paramara Somasimha, Vikrama 1277. By C. L. Suri, Mysore . . . . .	209
„ 39	Nilmangala Grant of Venkata (II), Saka 1554. By S. R. Rao and B. Datta, New Delhi . . . . .	212
„ 40	Jodhpur Museum Inscription of Paramara Visala, Vikrama 1174. By G. S. Gai, Mysore. . . . .	222
„ 41	Mahulpara Plates of Mahasivagupta-Dharmaratha, Year 11. By P. R. Srinivasan, Mysore. . . . .	225
„ 42	Two Bhanja Copper Plates. By J. Sundaram, Mysore . . . . .	233

---

### PLATES

No. 40	A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar . . . . .	to face page	194
„ 41	A Pillar Inscription of Mahakshatrapa Rupiamma from Pawni . . . . .	„	203
„ 42	Mahisantosh Image Inscription of Mahendrapala, Year 15 . . . . .	„	208
„ 43	Dhanta Image Inscription of Paramara Somasimha, Vikrama 1277 . . . . .	„	211
„ 44	Nilmangala Grant of Venkata (II), Saka 1554 —Plate I . . . . .	between pages	214 and 215
„ 45	„ „ „ „ „ —Plate II . . . . .	„	218 and 219
„ 46	Jodhpur Museum Inscription of Paramara Visala, Vikrama 1174 . . . . .	to face page	224
„ 47	Mahulpara Plates of Mahasivagupta-Dharmaratha, Year 11. . . . .	between pages	228 and 229
„ 48	Two Bhanja Copper Plates —Plate I . . . . .	„ „	236 and 237
„ 49	„ „ „ „ —Plate II . . . . .	„ „	238 and 239

---



## No. 35—A NEW GREEK INSCRIPTION OF ASOKA AT KANDAHAR

(1 Plate)

D. SCHLUMBERGER AND E. BENVENISTE, STRASBOURG

(Received on 20.11.1965)

*The document.*—by D. Schlumberger, Professor at Strasbourg University, former Director of the Délégation Archéologique Française en Afghanistan.

The discovery of the inscription here published and studied<sup>1</sup> we owe to Dr. W. S. Seyring, a German physician. The stone, when he first noticed it in November 1963, was lying in the ruins of Old-Kandahar in front of a small Moslem shrine. He bought it and presented it to the Afghan National Museum in Kabul, thus saving this most important document from probable destruction.

In February 1964, an inquiry was conducted on the spot by A. A. Motamedi, Director General of the Afghan Department of Antiquities and two members of the Délégation Archéologique Française : M. Le Berre, architect and at the time, director *ad interim* : and G. Fussman, archaeologist.

The inscription, they were told, had turned up somewhere in the area of the old city, and has been brought to the shrine by a labourer. But this man could not be found and neither the date, nor the precise spot of the find could be ascertained.

In September 1964, D. Schlumberger spent two days at Kandahar, in a renewed effort for finding out something, with the assistance of M. Paul Bernard, of Miss May Elziere, acting as interpreter and several others : with no result whatsoever.

The stone is a rectangular block of porous lime-stone, 45 cm high, 69·5 cm wide, 12·13 cm thick, in excellent condition, except on the left side, where the upper and lower corners are somewhat damaged.

---

<sup>1</sup> First published by D. Schlumberger, in *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1964, pp. 126-40 from a squeeze and photographs made by M. Le Berre, difficulties being solved and important observations being added by L. Robert. A first copy and translation had been made in Kabul by G. Fussman. Published anew by E. Benveniste in *Journal Asiatique*, 1964, pp. 137-57, with a thorough commentary. These two articles are here condensed. They should be consulted for details. [Macron over *e* and *o* has not been used in this article in Sanskritic expressions—Ed.]



TEXT<sup>1</sup>

- 1 .εὐ σέβεια καὶ ἐγκράτεια κατὰ πάσας τὰς διατριβάς· ἐγκρατῆς δὲ μάλιστα ἐστὶν  
 ὅς ἂν γλώσσης ἐγκρατῆς ᾖ. Καὶ μῆτε ἑαυτοὺς ἐπαί[ι]νεσθαι, μῆτε τῶν πέλας ψέγωσιν  
 4 μὴ ψέγειν κατὰ πάντα τρόπον. Ταῦτα δὲ ποιῶντες ἑαυτοὺς αὖξουσιν καὶ τοὺς  
 πέλας ἀνακτιῶνται· παραβαίνοντες δὲ ταῦτα, ἀλλεῖστεροι τε γίνονται καὶ τοῖς  
 πέλας ἀπέχθονται. Οἱ δ' ἂν ἑαυτοὺς ἐπαινώσιν, τοὺς δὲ πέλας ψέγωσιν φιλοτιμότερον  
 8 ἑαυτοὺς. Πρέπει δὲ ἀλλήλους θαυμάζειν καὶ τὰ ἀλλήλων διδάγματα παραδέχεσθαι.  
 Ταῦτα δὲ ποιῶντες πολυμαθέστεροι ἔσονται, παραδιδόντες ἀλλήλοις ὅσα  
 ἕκαστος αὐτῶν ἐπίσταται. Καὶ τοῖς ταῦτα ἐπιμαθεῖσιν ταῦτα μὴ ὀκνεῖν λέγειν ἵνα δει-  
 12 κατέστ(α)πται τὴν Καλίγγην. Ἦν ἐξωγημένα καὶ ἐξηγημένα ἐκεῖθεν σωματίων  
 μυριάδες δεκαπέντε καὶ ἀναιρέθησαν ἄλλαι μυριάδες δέκα καὶ σχεδὸν ἄλλοι τοσοῦ-  
 τοι ἐτελεύτησαν. Ἀπ' ἐκείνου τοῦ χρόνου ἔλεος καὶ οἶκτος αὐτὸν ἔλαβεν· καὶ ἕνεκα  
 16 περὶ εὐσεβείας. Καὶ τοῦτο ἔτι δυσχερέστερον ὑπέιληψε ὁ βασιλεὺς· καὶ ὅσοι ἐκεῖ οἴκουν  
 βραμεναὶ ἢ σραμεναὶ ἢ καὶ ἄλλοι τινὲς οἱ περὶ τὴν εὐσεβείαν διατρίβοντες, τοὺς ἐκεῖ οἰκοῦ-  
 ντας ἔδει τὰ τοῦ βασιλέως συμφέροντα νοεῖν, καὶ διδάσκαλον καὶ πατέρα καὶ μητέρα  
 20 δούλοις καὶ μισθοῦσι ὡς κουφότατα χρᾶσθαι, τούτων ἐκεῖ τῶν τοιαῦτα διατρασσο-  
 μένων εἴ τις τέθηκεν ἢ ἐξήκται, καὶ τοῦτο ἐμ παραδρομῇ οἱ λοιποὶ ἡγείνται, ὁ δὲ  
 βασιλεὺς σφόδρα ἐπὶ τούτοις ἐδυσχέρανεν. Καὶ ὅτι ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν εἶσαν

Line 5. On the stone: AKAEESTEROI. Louis Robert: AK(L)EESTEROI

Line 12. KATESTREPTAI. Louis Robert: KATESTRA)PTAI. E. Benveniste does not consider this emendation necessary.

KALIGGEN. EN read by Louis Robert.

Line 15. SYNTAXIN. Louis Robert: SYNTA(S)IN. E. Benveniste does not consider this emendation necessary.

Line 21. HEGEINTAI, read by Louis Robert for HEGENTAI.

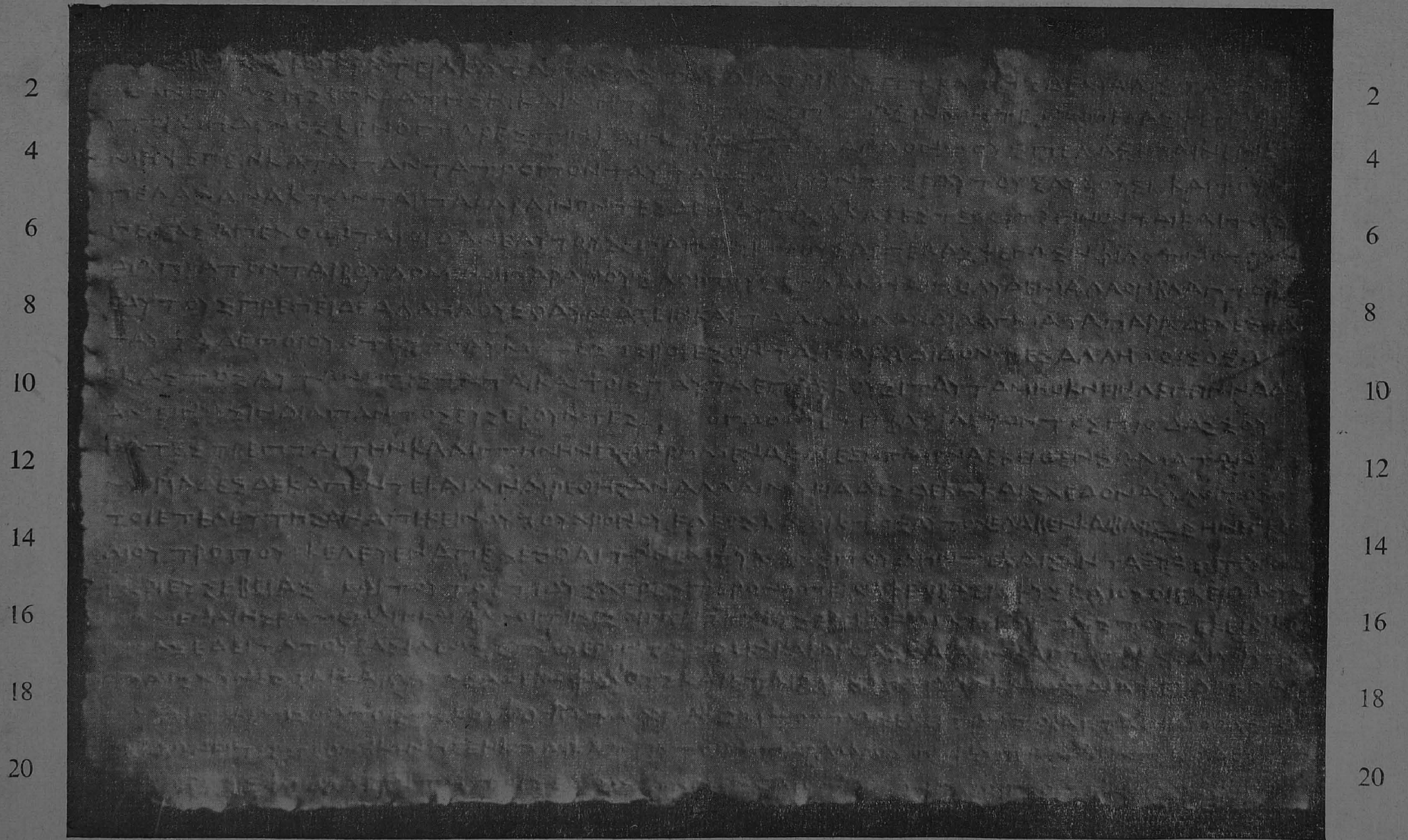
## TRANSLATION

... piety and self-control in all schools (of thought). Now he is most master of himself who controls his tongue. And may they neither praise themselves nor blame other (schools) about anything; for this is vain, and it is better to praise other (schools) and to abstain from blaming them in any respect. In so doing they will extol themselves and gain the favour of the other (schools); in transgressing this, they will harm their reputation and estrange other (schools). They

<sup>1</sup> From a squeeze and photographs.



A NEW GREEK INSCRIPTION OF ASOKA AT KANDAHAR



( From Photograph )



who praise themselves and blame other (schools) behave in a rather conceited way ; in striving to outshine others they rather do harm to themselves. It is fit that people respect each other and accept each other's teachings. In so doing they will grow in knowledge, transmitting to each other whatever each of them knows. And there should be no hesitation in saying so to those who act accordingly, so that they will ever keep on living piously.

In the **eighth year** of his reign **Piodasses** overwhelmed **Kalinga**. One hundred fifty thousand persons were captured and deported, a hundred thousand others were killed and about as many died. From that time on he was overcome by pity and compassion, and it weighed on his mind. Just as he had given orders to abstain from (consuming) living beings, he has been zealous in organizing piety. And this he took with even more grief : the brahmins and sramans and all others who lived there (in Kalinga) practising piety,—those who lived there had to mind the king's interests, to revere and respect master, fathers and mothers, to love and refrain from deceiving friends and companions, to treat as gently as possible slaves and servants,—if, of all those who thus behaved someone died or was deported, this too others felt it as a personal sorrow, and the king was deeply afflicted thereby. And, as amongst all other nations there are

.....

Anybody familiar with the Aśoka inscriptions will recognize at once what we have here : the greater part of the Twelfth Major Rock Edict, and the beginning of the Thirteenth.<sup>1</sup> But our document is not just one of the Prakrit texts of these Edicts turned into Greek. Although some passages are rendered with great accuracy as, for instance, the two opening sentences of the Thirteenth Edict, others are modified (for examples see Prof. Benveniste's commentary, below) ; and some are suppressed as, for instance, at the end of the Twelfth Edict, the one mentioning the *dhamma-mahāmattas*. The inscription, then, is not so much a translation, as a free and sometimes shortened adaptation from one of the Indian texts, faithful to the spirit and general meaning of Aśoka's proclamation rather than to its wording. According to Prof. L. Robert it might be described as a redrafting of the king's doctrine, in very correct and fluent Greek, devoid of any provincialism ; the vocabulary stems from the best literary tradition, and includes a number of technical terms borrowed from the contemporary philosophical and political language.

**Palaeographically** too, as pointed out by Prof. Robert, the inscription is a thoroughly normal Greek product of the period : the shape and spacing of the letters, their fine and careful engraving show the same characters as in less remote parts of the Greek world.

Both **language** and writing, then, testify to the unity and vigour of Greek culture in the 3rd century B.C.<sup>2</sup>

Our inscription is the second Aśoka document to turn up at Old-Kandahar. As will be remembered, a Graeco-Aramaic inscription of this king has already been found there in 1958.<sup>3</sup> It was a Rock Inscription, belonging to a well-known class of short texts, called *samkhitena lekḥāpitā* "caused to be written concisely", and mentioned in the Fourteenth Major Rock Edict.<sup>4</sup> The find, important as it was, did not seem to open the way for new discoveries. The inscription, being *in situ* on the cliff, both the Greek and the Aramaic versions being complete, no

<sup>1</sup> On the stone a space, equivalent in length to about three letters, has been left blank between the end of the Twelfth Edict and the opening sentence of the Thirteenth. (See plate, middle of line 11.)

<sup>2</sup> See Prof. L. Robert's remarks, *Comptes Rendus de l'Académie* 1964, pp. 134-140.

<sup>3</sup> See J. Filliozat, *A Graeco-Aramaic inscription of Aśoka near Kandahar*, above, Vol. XXXIV, 1961-62, pp. 1-8 (with bibliography).

<sup>4</sup> J. Filliozat, *op. cit.*, p. 4, quoting E. Lamotte, *Histoire du bouddhisme indien*, 1958, p. 794.

further research on the spot, no excavations for missing parts either of a monument or of the text had to be thought of.

The case is different with the new inscription. One has but to consider the abrupt way it starts and it ends, in both cases right in the middle of a sentence, to realize what it is : a fragment torn from a longer text. Two other blocks must of necessity have existed : one above our block for the beginning of the Twelfth Edict, and one below for the end of the Thirteenth Edict. Now the fact that we know of four places in India<sup>1</sup> where the Fourteen Major Edicts have been inscribed together on the rock, forming so to speak one body of texts, makes it at least likely that we had here a rendering in Greek of that same body. On the other hand this cannot be proved. The only thing we know for sure is that a Greek adaptation of two at least of the Major Rock Edicts, the Twelfth and the Thirteenth, had been inscribed, at Kandahar, on some kind of structure, one block of which we possess, while the existence of others (two at least) cannot be doubted.

This is a novelty, let us stress it. All other known inscriptions of Aśoka are engraved either on rocks, or on so-called pillars, i.e. monolithic shafts of columns. Here, for the first time, we have a text inscribed, as it seems, on a wall belonging to a structure in stone, or some parts of which at least were made of stone. Considering the thinness of the block, this wall is likely to have been a retaining rather than a free-standing wall. Nothing more can be said. Was this wall part of a religious or of a secular building, did it belong to a temple, a *stūpa*, a palace, a defensive structure ? We do not know.

As has been said above we have tried in vain to ascertain the spot where the stone had been found. Nevertheless it should be borne in mind that new fragments of the inscription, other blocks of the monument may turn up at any time. The French Archaeological Delegation is making plans for new investigations on the site of Old-Kandahar.

II. *Greek text and Prakrit versions : some remarks*—by E. Benveniste, Professor at the Collège de France, Paris.

Before comparing the Greek text of our inscription with the parallel Prakrit texts, two general observations may not be out of place : one about the country where the inscription was discovered, the other about the name of the king who had it set up.

The country is the province called by the Greeks Arachosia, by the Arab geographers Ruxxād or Ruxxāj. Now it should be remembered that the two Prakrit texts found nearest to Arachosia, the inscriptions of Shahbazgarhi and Mansehra (North-West Frontier Province, West Pakistan), show some peculiarities clearly betraying the proximity of an Iranian population. They are written in the so-called Kharoshthī characters, derived from the Aramaic alphabet, while all other Aśoka inscriptions are in Brāhmī characters. Moreover, the Shahbazgarhi text has the Old-Perisan word *dipi*, meaning “inscription”, in its original form, while everywhere else it appears in the adapted Indian form *lipi*.

In the same area have been found two fragments of Aśoka inscriptions in Aramaic, one from Taxila (North-West Frontier Province), the other from Pul-i Daruntah, near Jelālabād (Eastern Afghanistan).<sup>2</sup> To these we have now to add the two inscriptions from Kandahar, of which the first is linked with them by its Aramaic text (containing, let it be remembered, at least five genuinely Iranian words),<sup>3</sup> while its Greek text, and the new inscription,<sup>4</sup> bring the proof that Greek too was being used in the area.

<sup>1</sup> Shahbazgarhi, Mansehra, Kalsi, Girnar.

<sup>2</sup> Bibliography of these inscriptions in A. Foucher, *La vieille route de l'Inde de Bactres à Taxila* (Mém. D.A.F.A., I) II, 1947, p. 390, n.1. On the text from Pul-i Daruntah see W. B. Henning, *The Aramaic inscription of Aśoka found in Lampāka*, *Bullet. School Orient. Afr. Studies*, XIII, 1949, pp. 80-88.

<sup>3</sup> E. Benveniste, *Journal Asiatique*, 1958, p. 44.

<sup>4</sup> This inscription, let it be recalled, may well have been bilingual too.



Thus the existence in Arachosia of a population of Greeks and Iranians, living in close association, can no more be doubted, a fact already clearly indicated by the compound name *Yonakamboja* (in the Thirteenth Major Rock Edict) designating, as if they formed one people, the Greek *Yonas* (*Yavanas*) and the Iranian *Kambojas*. For, as was shown previously, the Iranian population in question was none other than the famous Kamboja people.<sup>1</sup>

In his inscriptions the king usually calls himself *devanampriyo priyadrasi raya*. This formula has generally been understood by modern scholars (V. Smith, E. Hultzsch, D. R. Bhandarkar, J. Bloch) as containing two epithets, *devanampriyo* i.e. "the Beloved of the Gods" and *priyadrasi*, meaning something like "of gracious mien" (J. Bloch: "au regard amical"), the personal name of the king being considered omitted. The word *Aśoka*, supposed to be this name, occurs but twice in the inscriptions (at Maski and at Gujarrā). The words *devanampriya* and *priyadrasi*, on the other hand, both occur more than a hundred times.

Thus the king is believed, by the modern, normally to speak of himself without revealing his name. One cannot help being struck by such a strange self-designation.

The two inscriptions at Kandahar no longer allow this view to be accepted. They show unquestionably Priyadrasi (Aramaic *prydrs*, Greek ΠΙΟΔΑΣΣΕΣ) to be the king's name,<sup>2</sup> as E. Senart had rightly admitted as early as 1886.<sup>3</sup> Thus the frequent formula *devanampriya piyadassi rājā* literally means: His Majesty (*devānampriya* approximately) the king (*rājā*) Piyadassi", a regular and clear title.

Let us now confront the Greek text with the Indian versions. We shall quote the Shahbazgarhi text. The first part of the inscription, lines 1-11, faithfully renders the Indian version.

Line 1. As in the first Kandahar inscription EUSEBEIA, to be translated by "piety" is the Greek rendering for *dhamma*. Already V. Smith had considered "piety" the best equivalent for *dhamma*. About DIATRIBE see below.

"Now he is most master of himself (EGKRATES) who controls his tongue". Here we have the counterpart of AKRATES, given by the 1958 inscription. It is a good rendering of *vachaguti*.

Line 2. "And may they neither praise themselves nor blame other (schools) about anything; for this is vain" exactly renders the opposition of *ataprashamḍapuja* and *parapashamḍagarana*, "to honour one's own sect, to belittle other's sects." At first sight the words "for this is vain" would seem to be in addition. But it is rather to be considered the equivalent of *aprakaraṇasi*, the meaning of which had not been understood this way by modern philologists (E. Hultzsch: "on improper occasions"; J. Bloch: "hors de propos").

Line 3. "And it is better to praise other (schools) and to abstain from blaming them in any respect" is equivalent to *Pujetaviya va chru paraprashamḍa tena tena akarena*, KATA PANTA TROPON being a rendering of *tena tena akarena*, "on every occasion." But the Greek text adds KAI ME PSEGBIN "and abstain from blaming", in order to go on opposing the same words.

<sup>1</sup> *Journal Asiatique*, 1958, p. 45 sq.

<sup>2</sup> R. Thapar seems to come near to this opinion, but not quite consistently when she says "the word Priyadarśi, the title used by Aśoka" (see, *Asoka and the decline of the Mauryas*, Oxford, 1961, p. 7) and "we are of the opinion that Aśoka was his personal name, and Priyadarśi was, as it were, an official name, which he probably began to use after his coronation" (Ibid., p. 227).

<sup>3</sup> E. Senart, *Les inscriptions de Piyadasi II*, 1886, p. 319.

Line 4. "In doing this they will extol themselves and gain the favour of the other (schools); in transgressing this they will harm their reputation and estrange other (schools)" is equivalent to *evam karataṃ ataprashamḍaṃ vadḥeti paraprashamḍasa pi cha upakaroti tada añatha karamin[o] ataprashamḍa cha anati paraprashamḍasa cha apakaroti*, yet with a difference of some importance: the Greek verbs in the middle voice "they win for themselves, they alienate from themselves" are not tantamount to the Prakrit verbs in the active voice *upakaroti* and *apakaroti* "they favour, they harm (others)".

Line 8. "It is fit that people respect each other" should be equivalent with *so sayamo vo sadhu* (Shahbazgarhi) "concord is to be commended",<sup>1</sup> inspite of the difference.

Lines 9-11. While, in the Prakrit text, the *devanamipriya* twice appears as he who urges respecting the *dhamma* the Greek text omits mentioning him, simply saying "in so doing they will grow in knowledge, transmitting to each other whatever each of them knows", = *kiti savraprashamḍa bahusruta cha kalanagama cha siyasu*. POLYMATHESTEROI renders *bahusruta*, while *kalanagama* has been dropped. "And there should be no hesitation in saying so to those who accordingly" is equivalent to *ye cha tatra tatra prasana tesham vatavo*, a sentence diversely understood,<sup>2</sup> the meaning of which is now perfectly clear, in spite of slight differences; to render the Indian word *prasana*, meaning "those who are well disposed for, who are in sympathy with", the Greek has "those who act accordingly"; and, while the Prakrit version simply says: "one should tell them", the Greek text says, more emphatically: "one should not hesitate telling them". At first sight the following words "so that they will ever keep on living piously" look like an addition. But it seems they should rather be considered a shortened and free rendering of the next Indian sentence, the first part of which has been omitted, while *salavadhi* "progress in the essential", has become in Greek, "keeping on living piously".

These are the last words of the Greek text of the Twelfth Edict. The closing lines of the Indian text, mentioning the *dharmamahamatras* and other officials have been dropped.

The two opening sentences of the Thirteenth Edict (lines 11-14) faithfully follow the Prakrit version, with nevertheless one notable difference: while, according to the Prakrit "a hundred thousand people were killed and many times that number died (*bahutavatake va mufe*)", according to the Greek "about as many died".

In the Prakrit text there follows a sentence which has been dropped here, only to reappear a little later (lines 15-16) as we shall see: "afterwards, now that Kalinga was annexed, the Beloved of the Gods very earnestly practised *dhamma*, desired *dhamma* and taught *dhamma*".<sup>3</sup>

Lines 14-16. The first sentence, "from that time on he was overcome by pity and compassion, and it weighed on his mind" obviously renders *so asti anusochana devanapriyasa vijiniti Kaligani* "since he has conquered Kalinga, the Beloved of the Gods feels remorse". But the next sentence has, at first sight, no Prakrit equivalent. Its first part "Just as he had given orders to abstain from (consuming) living beings" recalls line 5 of the first Kandahar inscription: 'the king abstains from (consuming) living beings' and seems to show this inscription to be earlier. The second part of the sentence "he has been zealous in organizing piety" we believe to be an equivalent, shifted to this place but nevertheless recognisable, of *tivre dhrama(silana dhramakamata dhramanusasti cha devanapriyasa*, the passage that was to be expected right after the two opening sentences and which, as we have seen, is missing there. The first of these three expressions *dhrama(silana* is

<sup>1</sup> Translation by R. Thapar, *op. cit.*, p. 255.

<sup>2</sup> A correct translation had already been proposed by D. R. Bhandarkar, *Asoka*, 1925, p. 299: "Those who are favourably disposed towards this or that sect should be informed".

<sup>3</sup> Translation by R. Thapar ' *loc. cit.*



obscure, but the second and the third seem to accord with the Greek : *dhramakamata* "love for the Dharma" is not far from SPOUDE, i.e. "zeal for the Dharma"; *dharmanusati*, "admonition of the Dharma" we consider to be equivalent with SYNTAXIS PERI EYSEBEIAS.

Lines 16-22. Of this long sentence the beginning clearly accords with the Indian text "And this the king took with even more grief" is a good equivalent for *idaṃ pi chu tato gurumatataram Devanam priyasa*, including the rendering of the comparative. "The brahmins and sramans and all others who lived there (in Kalinga) practising piety" closely reproduces *ye tatra vasati bramana va sramana va amne va prashamda*. The transcription BRAMENAI SRAMENAI (as it seems from a nominative singular BRAMENS, SRAMENES) is a novelty; until now we only knew the form BRACHMANES. What we have here is simply an adaptation of *bramana*, *sramana*, the forms given by the Shahbazgarhi text. Our inscription teaches us the Greek equivalent of *pāsamda* (*prashamda*), a word usually translated by "sect". It is DIATRIBE, a fact of considerable interest, already apparent at line 1. In the Buddhist scriptures *pāsamda* means "heresy". In the Asoka inscriptions it designates any kind of faith, including the king's faith. Without considering the etymology, which remains obscure, one is tempted to suppose the original meaning of the word to have been "faith (as distinct from others), specific doctrine", a secondary development, due to Buddhist dogmatism, having later brought about the meaning of "heretical sect".

Line 17. "those who lived there", echoing "all others who lived there" (line 16), is tantamount to *grahathas*, "householders". "To mind the king's interests" seems to render *agrabhuti susrusha* (usually translated by "obedience to superiors", where the exact meaning of *agrabhuti* remained uncertain<sup>1</sup> (Senart: "autorités")):

Lines 18-22. The merits of "those who lived there" are enumerated, the different aspects of their pious conduct being, in spite of some slight differences in wording, the same as in the Indian version.

At the end we have the case of a rare Greek expression, the sense of which can be fixed with the help of the Indian text. This expression EM PARADROME HEGEINTAI (line 21) had been held by D. Schlumberger and L. Robert to mean: "they consider it a minor matter" ("les autres le tenaient pour secondaire"), the idea being that, while some people were deported or died, the others who had escaped misfortune remained little affected, the king alone being deeply grieved. The Prakrit passage has been translated as follows by R. Thapar, p. 256: "Even those who are fortunate to have escaped . . . suffer from the misfortune of their friends, acquaintances, colleagues and relatives", other translation in English (Bhandarkar), French (J. Bloch), German (Lüders) agreeing with this meaning. Thus the Greek text would contrast the indifference of "the others" with the king's grief, while the Indian text, quite at the opposite, shows "the others" sharing the pain of those whom the war had struck. Such a discrepancy can hardly be accepted. We believe EMPARADROME to mean something like "in accompaniment, in association (with)", the meaning of the passage then being tantamount to "this (misfortune) the others resented by sympathy, as if it were their own". In this expression we probably have a free equivalent of *pratibhagam (cha) etaṃ savramanusanam*, "this after-effect is of (felt by) all men". The Greek and the Indian versions would thus be in agreement.

At the end of the sentence "and the king was deeply affected thereby" is a close rendering of *gurumatam cha devanam priyasa*.

Of the following sentence we have but the first words: "and as amongst all other nations there are" . . . With the help of the Prakrit texts we can restore "brahmins and sramans". But here,

<sup>1</sup> J. Bloch, *Les inscriptions d'Asoka*, Paris, 1949, p. 128, n. 7.

just here, an important difference is to be noted between the Shahbazgarhi version and the others. According to these brahmans and sramans "are to be found everywhere except with the Greeks". At Shahbazgarhi this restriction has been dropped, and no mention is made of the Greeks. How had this passage been drafted at Kandahar, in a text destined for the Greeks themselves? Unfortunately we cannot know.

---



No. 36—A PILLAR INSCRIPTION OF MAHAKSHATRAPA RUPIAMMA FROM  
PAWNI

(1 Plate)

V. V. MIRASHI, NAGPUR

(Received on 3.8.1966)

**Pawni** on the bank of the Waingāngā in the Bhandara District is an ancient place. Many years ago an inscription and a stone relic box are said to have been found there, but no notice of them has been preserved and they are not traceable now. Nearly thirty years ago the place was inspected by the late Rao Bahadur K. N. Dikshit who recommended to Government some sites for protection. A notice was accordingly issued, but it was not followed up. Soon after the foundation of the Madhya Pradesh Samshodhan Mandal I visited the place in company with some members of the Mandal. Our attention was drawn to a large inscribed slab which was then lying in a pit there. The inscription was copied and later edited by me in this Journal.<sup>1</sup> It records the establishment of a *pādukā-paṭṭa* by Bhagadatta, the king of the Bhāra family. It is not dated, but on the evidence of palaeography it may be referred to the beginning of the Christian era. The slab has since been removed to the Central Museum, Nagpur. Later, a small coin was found in the same pit. It is of Dimabhāga and has been published by me in the *Journal of the Numismatic Society of India*.<sup>2</sup>

The present **pillar inscription** was discovered while digging in a field belonging to Mr. Maniram Lanjewar at Pawni nearly eight years ago. It remained unnoticed until Mr. G. N. Dikshit, my former student and now Head Master of the Waingāngā High School at Pawni, drew my attention to it nearly two years ago. He sent me an eye-copy of the record at my suggestion. It was not possible to read the whole record from it, but it clearly showed the word *Sidham* in the beginning, which indicated that it was an ancient record. I then requested Mr. V. P. Rode, Curator of the Central Museum, Nagpur, to get the record copied for me. He kindly sent Mr. Mulay of the Museum to Pawni for the purpose. From the estampages taken by him the record could be read completely. Later it was also copied by Dr. G. S. Gai in the course of his visit to Nagpur. The stone containing the inscription has since been removed to the Museum. I edit the inscription here from an excellent estampage supplied by Dr. Gai.<sup>3</sup>

The record is inscribed on a fragment of a stone pillar which is broken irregularly. It measures 30 cm in breadth and from 30 to 57 cm in height. On this fragment there is at the top a semi-circular figure of a half lotus, measuring 13 cm in height and below this, separated by two horizontal lines, there is an inscription in three lines in early Brāhmī characters. The first two lines measure nearly 29 cm but the third is only 9 cm in length. The **characters** are of about the second century A.D. The angular form of *chhā* in *chhāyā-khambho*<sup>4</sup> in line 3 is noteworthy. The **language** is Prakrit. Worthy of note are the change of *p* to *v* in *Mahākhattava* and the use of a conjunct consonant in that word.

<sup>1</sup> Above, Vol. XXIV, pp. 11 ff.

<sup>2</sup> *JNSI*, Vol. VI, pp. 9 f.

<sup>3</sup> [The inscription has been noticed in *A. R. Ep.*, 1964-65, No. B 346 and introduction p. 7.--Ed.]

<sup>4</sup> Macron over *e* and *o* has not been used in this article.

The **object** of the inscription is to record that the sculptured pillar (*chhāyā-khambho*) was of (i.e. was set up in memory of) *Mahākshatrāpa Kumāra Rupiamma*. The use of the title *Mahākshatrāpa* in connection with Rupiamma shows that he probably belonged to the Śaka race. He is called *Kumāra* like the *Mahāsenāpati* Eli-Ehavuladāsa in a Nāgārjunikoṇḍa inscription.<sup>1</sup>

The *Kshatrapas* and *Mahākshatrapas* were Governors appointed by foreign Emperors to rule over the provinces of their Empire. From inscriptions and coins we know the names of the Śaka *Kshatrapas* Bhūmaka and Nahapāna, who were appointed probably by the Kushāṇa Emperors to govern Gujarat, Konkan and Maharashtra. The inscriptions of Nahapāna range in date from the year 41 to 46, which are usually referred to the Śaka era, and thus correspond to 119 to 124 A.D. These *Kshatrapas* ousted the Sātavāhanas from the aforementioned territory and ruled there for a few years. From the inscriptions of Nahapāna and his son-in-law Ushavadāta in the caves at Nasik and Junnar we know that Nahapāna ruled over a large territory extending from Ajmer in the north to Poona in the south and from Kathiawad in the west to Malwa in the east. He was later overthrown by the great Sātavāhana king Gautamīputra Sātakarṇi, who wrested Northern Maharashtra, Konkan, Gujarat, Kathiawad, Malwa and other provinces from him. Later, Chashtana, who also was a *Kshatrāpa* probably appointed by the Kushāṇas, conquered Kathiawad and Malwa from the Sātavāhanas. His descendants continued to rule over these provinces until the last of them was overthrown by Chandragupta II—Vikramāditya in *circa* 395 A.D.

These *Kshatrapas*, though Śaka or Scythian by race, were soon Hinduised and assumed Hindu names. Bhūmaka, Nahapāna and Chashtana are foreign names, but their descendants in the second generation assumed Indian names. As stated before, Nahapāna's son-in-law was Ushavadāta (Ṛishabhadatta). His daughter married to the latter was named Dakshamitrā. Chashtana's son was Jayadāman and grandson, Rudradāman. The *Mahākshatrāpa* of the present inscription bears the name Rupiamma, which does not appear Indian. He was therefore probably one of the early *Kshatrapas* ruling over Vidarbha.

It was known for a long time that Western Maharashtra and Konkan had been conquered by the Kushāṇas and placed under *Kshatrapas*, but it was not known that Kushāṇa power had spread to Vidarbha also. The importance of the present inscription lies in this that it has shown for the first time that Vidarbha also had passed under the rule of the Kushāṇas. As a matter of fact, Kushāṇa coins have been found much further in the east in Dakshīṇa Kosala or Chhattisgad. Many years ago, the late Pandit Lochanaprasad Pandeya sent me some copper coins of Early Kushāṇa emperors for decipherment. Recently Mr. Balchand Jain also has discovered some coins of the type in Chhattisgad. Since copper coins do not travel much farther from the region where they are in circulation, it is not unlikely that Kushāṇa power had spread to Chhattisgad also; but we have so far no indisputable evidence of it. The present inscription, however, leaves no doubt that it had spread to Vidarbha.

The pillar set up in memory of the *Mahākshatrāpa* Rupiamma is called *Chhāyā-khambho* (Sanskrit *Chhāyā-stambha*). This is the earliest instance of the use of this word. Later, we notice it in several records. Thus, an inscription recently discovered at Nāgārjunikoṇḍa records the erection of a *Chhāyā-stambha* in memory of Eli Ehavuladāsa. Another inscription at Nāgārjunikoṇḍa records the erection of another *Chhāyā-stambha* in memory of the deceased queen Vammabhaṭā in the 11th regnal year of the Ikshvāku king Rudapurisadata.<sup>2</sup> That a *Chhāyā-stambha* meant a sculptured pillar is shown by the panel of three figures viz. the queen and her two attendants, carved above the record on this pillar. Another early record mentioning a *Chhāyā-stambha* (sculptured pillar) has been discovered at Gaṅgaperūru in the Cuddapah District.<sup>3</sup> It is of about the

<sup>1</sup> Above, Vol. XXXV, pp. 10 ff.

<sup>2</sup> Ibid., Vol. XXXIV, pp. 20 ff.

<sup>3</sup> *ABSIE*, 1939-40 to 1942-43, p. 228.



A PILLAR INSCRIPTION OF MAHAKSHATRAPA RUPIAMMA FROM PAWNI



2

2

Scale : One-half

third or fourth century A.D. and records that a person named Śivadāsa died in a fight on the occasion of a cattle-raid. As that record is on the broken shaft of a pillar, it is not possible to say if it originally contained any sculpture, but that the *Chhāyā-stambhas* were usually memorial pillars is also shown by an inscription in the Kūrmeśvara temple which records that the Gaṅga king Bhānudēva dedicated to the god Kūrmanātha the images of his father and mother with lamps in their hands.<sup>1</sup> As the present stone is only a fragment of a pillar, it is not possible to say whether it originally contained any sculpture.

Rupiamma bears the title of *Kumāra* besides that of *Mahākshatrapa*.<sup>2</sup> This recalls the use of that title in connection with the name of the *Mahāsenāpati* Eli Ehavuladāsa in the aforementioned Nāgarjunikoṇḍa inscription. As Eli Ehavuladāsa was the step-brother of the then reigning king Ehuvula Chāntamūla, the editor of the inscription took *Kumāra* in the sense of 'a prince'.<sup>3</sup> The use of the word in connection with the name of a *Mahākshatrapa* shows that it was used as a title of high personages. It corresponds to the title *Kumārāmātya* noticed in several records of the Gupta period.

The present pillar was erected on the bank of the Waingāṅgā. Such *Chhāyā-stambhas* were generally erected at holy places such as the sites near temples or the banks of sacred rivers. From very early times the Waingāṅgā has been regarded as very holy. The *Mahābhārata* says that one who fasts for three nights on the bank of the Veṇā (Waingāṅgā) gets an aerial car to go to heaven.<sup>4</sup> It is not therefore surprising that this sculptured pillar should be erected in memory of the *Mahākshatrapa* Rupiamma on the bank of the Waingāṅgā.

Rupiamma's successor does not seem to have ruled in Vidarbha for a long time. Like Nahapāna, he was overthrown by the Sātavāhana king Gautamīputra Sātakarṇi. The latter seems to have conquered Vidarbha first and established himself in the Waingāṅgā region before he invaded Western Maharashtra and exterminated the Kshaharāta *Kshatrapa* Nahapāna. In the record which he got incised in a cave at Nasik soon after his victory he describes himself as *Benā-kāṭaka-svāmī*, i.e. the ruler of the Veṇā (or Waingāṅgā) region.<sup>5</sup> The meaning of this epithet was not known for a long time. The occurrence of the territorial expressions *Bennākāṭa*<sup>6</sup> and *Benṅākārparabhāga*<sup>7</sup> in the inscriptions of the Vākāṭakas, however, leaves no doubt that *Veṇā-kāṭa* or *Bennā-kāṭaka* means the Waingāṅgā region.

The present short pillar inscription has thus shed very important light on the ancient history of Vidarbha.

#### TEXT\*

1 Sidham [ | \* ] Mahakhattava-Kumārasa

2 Rupiammasa chhāyā-

3 khambho [ | \* ]

<sup>1</sup> *SII*, Vol. V, No. 1205.

<sup>2</sup> *Mahākhattava-kumāra* cannot be taken in the sense of 'a son of Mahākshatrapa', for in that case the name of the Mahākshatrapa would have been stated. Besides, *kumāra* is nowhere used in the sense of a son in *Kshatrapa* inscriptions.

<sup>3</sup> Above, Vol. XXXV, p. 10.

<sup>4</sup> Vanaparvan (Chitraśālā Press Ed.), *adhyaḃya* 85, verse 33.

<sup>5</sup> Above, Vol. VIII, pp. 71 ff.

<sup>6</sup> *CII*, Vol. V, p. 50.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 30.

<sup>8</sup> From the estampage supplied by Dr. Gai and the original stone. I have received some help in the decipherment and interpretation of this record from Mr. N. L. Rao and Dr. Gai.



No. 37—MAHISANTOSH IMAGE INSCRIPTION OF MAHENDRAPALA,  
YEAR 15

(1 Plate)

D. C. SIRCAR, CALCUTTA

(Received on 15.11.1966)

A few years ago, the Directorate of Archaeology, Government of West Bengal, Calcutta, collected an inscribed stone image of the Sun-god discovered at the village of Mahisantōsh (Dinajpur District, East Pakistan) from the Prāchya Bhāratī Library at Bālurghāt (West Dinajpur District, West Bengal). The village lies about three miles to the south of Bālurghāt near the bank of the river Ātrēyī. More than half a century ago, N. K. Bhattasali described the extensive ruins and antiquities of Mahisantōsh, the name of which he was inclined to associate with that of the Pāla king Mahīpāla I (c. 990-1040 A. D.) of Bengal and Bihar.<sup>1</sup> It may be noted, however, that the inscription under study points to the prosperous condition of the village at least about a century earlier. Bhattasali was further inclined to identify the village with the city of Vilāsapura whence the Bāṅgaḍh plate of Mahīpāla I was issued,<sup>2</sup> though, as rightly pointed out by B. B. Ray,<sup>3</sup> Vilāsapura stood on the Bhāgīrathī (Ganges) and could hardly have been identified with Mahisantōsh on the Ātrēyī, far away from the Ganges.

Bhattasali's description makes it clear that Mahisantōsh represents an old city which contained a fortress (about 400 × 300 yards). Much of the walls (about 12 or 13 cubits in height) of this fortress and parts of the moat around them are still extant. That Mahisantōsh continued to enjoy its importance during the period of Muslim rule is indicated by a mosque that was built there in A. H. 875 (1470 A. D.) by Sarāf Khān, a courtier of Sulṭān Bārbak Shāh of Bengal. A Darga at the village is celebrated in wide areas of North Bengal. Bhattasali thought that the mosque had been built on the ruins of a big temple of the Pāla age. Only the *kīrtimukha*, originally at the door of the said temple, is now traceable and it is said to be about three maunds in weight and 2 feet 3 inches in both length and breadth. There is also a big mound covering the ruins of what is known as the Bāradvārī (literally, 'the structure having twelve or many doors').

Recently, one of my research Assistants named Ramprasad Majumdar, who happened to notice the two-line inscription on the pedestal of the image at the state Archaeological Galleries, showed me an indifferent eye-copy of the record, which he had himself prepared. A glance at the eye-copy convinced me of the importance of the date portion of the epigraph, though it was not possible to read all the *aksharas* of the record from the copy. I therefore requested the Directorate for a few inked impressions. The attitude of the Directorate was, however, unhelpful; but, learning in the meantime that the inscription had been copied about the beginning of 1965 by Shri P. R. Srinivasan, Superintendent for Epigraphy, I wrote to Dr. G. S. Gai, Government Epigraphist for India. Dr. Gai not only sent me two impressions of the inscription, but also permitted me to edit it in the *Epigraphia Indica*. For this I am thankful to him as well as to Shri Srinivasan.

<sup>1</sup> See *Pravāsi* (Bengali), Kārttika, B. S. 1321, pp. 48 ff. Mahitōsha, the same as Mahisantōsha, is even now a personal name in Bengal, so that the village of Mahisantōsh may have been so called after a person of that name.

<sup>2</sup> He also associated the name of the neighbouring Mahīgañj with that of the same Pāla king and identified Bhāṅgālā in the neighbourhood with the original home of the Varendra Brāhmaṇas of the Bhaṭṭasāli-gāñi.

<sup>3</sup> *Ibid.*, *Agrahāyana*, B. S. 1321, p. 230.

Of the two estampages, the first giving the impression of the two lines of writing at the lower end of the pedestal is better and the letters can be read from it without difficulty, even though the preservation of the writing is not exceptionally satisfactory and the engraving of the letters rather careless. But the other estampage offering an impression of the whole pedestal is important because it suggests that the concluding letters of the epigraph were engraved about the middle, a few inches above the writing at the lower end. Unfortunately these letters, about five in number, are rubbed off and their reading can only be tentative.

The main inscription in two lines covers an area about 14" × 1½" and an *akshara* is about ½" × ½" in size. The characters belong to the East Indian alphabet of the ninth and tenth centuries A. D. and internal evidence would suggest that the record was engraved near about 900 A. D. An interesting palaeographical feature of the epigraph is the use of a cursive form of the Bengali type of *anusvāra* in *saptamyām* in line 1. The engraving is indifferent as already indicated above and the language is corrupt Sanskrit. The record is dated in the year 15, the seventh *tithi* of the month of Mārga (Mārgaśīrsha), during the victorious reign of the illustrious Mahēndrapāladēva. In the royal name, the *ē-mātrā* in *hē* resembles the corresponding vowel-mark in *dē* while *ndra* has been written as *ndhra* and *h* and *d* have their left limb rounded and angular respectively. King Mahēndrapāla of the record is undoubtedly the Gurjara-Pratihāra monarch of that name, who ruled in c. 885-908 A. D.

The inscription records that the **Āditya-bhaṭṭāraka**, i.e. the image of the Sun-god bearing the epigraph, was caused to be made by a person named Lōkanandin who was the son (*sūnu*) of Gaṅganandin and the grandson (*naptri*) of Vishṇunandin. About seven *aksharas* at the end of line 2 appear to mention a *Gaṇaka* (accountant or astrologer) whose name began with the *akshara* *vī* (probably *Vī*sajara=*Vī*shajvara). The traces of the *aksharas* about the middle of the pedestal are unfortunately not of any help to us. The said person was probably responsible for writing or engraving the document.

The date of the inscription is of importance to the student of East Indian history since it throws welcome light on the problem of the struggle between the Pālas of Bengal and Bihār and the Gurjara-Pratihāras of Western India and especially on that of the **Gurjara-Pratihāra occupation of Eastern India**. Till now, Mahēndrapāla's occupation of South Bihar was known from his (1) British Museum inscription of year 2, (2) Bihārsharif (Patna District) Buddha image inscription of year 4, (3) British Museum inscription of year 6 or 9, (4) Rāmgayā (Gaya District) Daśāvatāra panel inscription of year 8, (5) Gunariyā (Gaya District) inscription of year 9, and (6) Bihārsharif inscription of a doubtful date,<sup>1</sup> while his rule over North Bengal was indicated by the Pahāḍpur (Rajshahi District) inscription of year 5.<sup>2</sup> The importance of the epigraph under study lies in the fact that it definitely suggests the continued hold of the Gurjara-Pratihāra monarch over wide areas of Bihar and Bengal as late as the fifteenth year of his reign, i.e. down to about 900 A. D.

The struggle between the Pālas and the Gurjara-Pratihāras began with Dharmapāla (c. 770-810 A. D.) on the one hand and Vatsarāja (c. 775-800 A. D.) and his son Nāgabhaṭa II (c. 800-33

<sup>1</sup> Bhandarkar's List of Inscriptions, Nos. 1641-42, 1644-47. No. 6 (Bhandarkar's No. 1647), in which the date read as the year 19 is supposed to be wrong, is now regarded as the same as No. 3 (Bhandarkar's No. 1644) in which the date is read as year 6 or 9. See R. D. Banerji, *The Pālas of Bengal*, p. 64; *Hist. Beng.*, Vol. I, ed. R. C. Majumdar, p. 175.

<sup>2</sup> Bhandarkar's List, No. 1643; *Mem. ASI*, No. 55, p. 75; *ARASI*, 1925-26, p. 141 [H. C. Ray has wrongly taken the date of this inscription as year 13. Cf. *DUNI*, Vol. I, p. 303. —Ed.]



A. D.) on the other.<sup>1</sup> According to certain epigraphic records of Rāshtrakūṭa Gōvinda III (c. 794-814 A. D.), his father Dhruva defeated Vatsarāja who had previously overpowered the king of Gauḍa (i.e. Dharmapāla) and snatched away the latter's two white umbrellas (i.e. his insignia of sovereignty).<sup>2</sup> Vatsarāja seems to have routed Dharmapāla as an ally of king Indrāyudha or Indrarāja of Kanauj, who is known to have been ruling in the north in the year 783 A. D. (Śaka 705) according to a tradition recorded in the Jain *Harivaṃśa*.<sup>3</sup> But Vatsarāja's defeat at the hands of Dhruva gave Dharmapāla the opportunity to lead a vigorous attack on Indrāyudha who therefore appealed for help to Rāshtrakūṭa Gōvinda II (c. 775-80 A.D.) and the Rāshtrakūṭa king sent his younger brother Dhruva against Dharmapāla.<sup>4</sup> Dhruva defeated the Gauḍa king in the Gaṅgā-Yamunā Doāb (i.e. the Kanauj region),<sup>5</sup> though soon afterwards he went back to the Deccan where he occupied the Rāshtrakūṭa throne by removing his brother. Dharmapāla then ousted Indrarāja from the throne of Kanauj, which he gave to his protégé Chakrāyudha.<sup>6</sup> Indrāyudha thereupon appealed to Gōvinda III who had earlier defeated Nāgabhaṭa II. Dharmapāla and Chakrāyudha now surrendered to Gōvinda III who seems to have accepted Chakrāyudha as the king of Kanauj.<sup>7</sup> Gōvinda's departure to the Deccan, however, enabled Nāgabhaṭa II to put greater pressure on Chakrāyudha and his support, the king of Vaṅga (i.e. Dharmapāla), both of whom were defeated

<sup>1</sup> This struggle is usually represented as a tripartite contest among the Pālas, Gurjara-Pratihāras and Rāshtrakūṭas for the purpose of occupying Kanauj. But the struggle was really quadripartite considering the participation of the Āyudhas of Kanauj and the mention of the Āyudha monarch in the Jain *Harivaṃśa* side by side with the Gurjara-Pratihāra and Rāshtrakūṭa emperors. The Rāshtrakūṭa records also show that their struggle with the Gurjara-Pratihāras began with the success of Dantidurga (c. 740-56 A. D.) against the Pratihāra king (probably Nāgabhaṭa I) at Ujjayinī while Gōvinda III is stated to have appointed Kakka his viceroy in Lāṭa (South Gujarat) for the protection of Mālava (in the Mahī valley in Gujarat) from Gurjara-Pratihāra aggression. This struggle had nothing to do with the occupation of Kanauj because it started when the city was under the occupation of Yaśōvarman (c. 725-53 A.D.) and the contest was apparently confined to the Malwa-Gujarat region. Cf. *dattam yēn=Ōjjayinīyām=apī nṛpati-mahādānam=āscharya-bhūtam and saudhē=smiṇ kṛita-Gurjarēndra-ruchirē* in the Ellora Daśavatāra cave inscription of Dantidurga (A.S. Altekar, *The Rāshtrakūṭas and their Times*, p. 34 note 12 and p. 40, note 33); *Hiraṇyagarbham rājanyair=Ujjayinīyām yad=āsitam | pratihārikṛitam yēna Gūrjarēśādi-rājakam* in the Sañjān plates of Amoghavarsha I (above, Vol. XVIII, p. 243, verse 9); *Gaudēndra-Vaṅgapat-nirjaya-durvidagha-sad-Gūrjarēśvara-dig-argalatām cha yasya | nītvā bhujām vihata-Mālava-rakshaṇārtham svāmī tath=ānyam=apī rājya-phalāni bhukṭē* in the Baroda plates of Kakka (*Ind. Ant.*, Vol. XII, p. 160, lines 39-40). For Mālava, see *Bhār. Vid.*, Vol. XXV, pp. 1-5.

<sup>2</sup> Cf. *Hēlā-svīkṛita-Gauḍa-rājya-kamalā-mattam pravēśy=āchirād=durmārgam marum dhyc m=cxc tibalair=yō Vatsarājīm ōlaih | Gauḍīyām śarad-indu-pāda-dhavalam chhatra-dvayam kēvalmācman=ṇ=āhṛita tad-yōtē=pi kakubhām prāntē sthitam tat-kshaṇāt* in records like the Radhanpur and Wani Dindori plates (*Ind. Ant.*, Vol. XI, p. 157; above, Vol. VI, p. 243).

<sup>3</sup> *JRAS*, 1909, p. 253 : *Śākēshv=abda-satēshu saptsu diśām pañch-ōttarēsh=ūttarīm pāt=Indrāyudhā-nāmni Kṛishṇa-nṛipajē Śrīvalla bhē dakshinām | pūrvām śrīmad-Avanti-bhubhṛiti nṛpē Vats-ādhirājē=ṇarīm Śuryāṇām=adhimāṇḍalē Jaya-yutē vīrē Varāhē=ṇati ||*

<sup>4</sup> Cf. above, Vol. XXXVI, p. 59. The Rāmēśvaram inscription speaks of the presence of the army of Gōvinda II in the valley of the Ganges (ibid., p. 63, verse 7 : *yat-sainya-nāgēndra-mad-āmbuvattcād=Gāṅgām pcyō Yān uravid=vibhāti*). The same expedition seems to be attributed to Dhruva in the Sañjān plates. Dhruva was the *de facto* ruler during his brother's reign.

<sup>5</sup> Above, Vol. XVIII, p. 244, verse 14 : *Gaṅgā-Yamunayōr=madhyē rājñō Gauḍasya naśyatak | lakshmi-lī-āravindāni śvēta-chchhatrāṇi yō=ṇarat.*

<sup>6</sup> Maitreya, *Gruḍalēkhamala*, p. 57, verse 3 : *Jitv-Indrarāja-prabhṛitīm=arātīm=upārjitā yēna Mahōdaya-brīh | dattā punah sā balin=ārthayitrē Chakrāyudhāy=ānati-vāmanāya ; cf. ibid., p. 14, verse 12 : hrishyat=Pañchāla-vriddh-ōddhṛitī-kana kamaya-sv-ābhishhēk-ōḍa kumbhō dattah śrī-Kanya kobjas=salalita-chalita-bhrū-latā-lakshma yēna.*

<sup>7</sup> Above, Vol. XVIII, p. 245, verse 23 : *svayam=ēv=ōpanataru cha yasya mahatas=tau Dharmā-Chakrāyudhan.* For Gōvinda's success against Dharmā (Dharmapāla), see also ibid., Vol. XXXIV, p. 131, verse 23, and for that against the Gauḍas, cf. ibid., Vol. VI, pp. 102-03.

by the Gurjara-Pratihāra king.<sup>1</sup> One of Nāgabhaṭa's vassals claims to have driven away (*anīnaśat*) Dharma<sup>2</sup> while another says that he had obtained fame in fighting with the Gauḍas at the battle of Mudgagiri (Monghyr) which lay in the heart of the Bihar portion of Dharmapāla's empire.<sup>3</sup> Nāgabhaṭa II now transferred his capital from the Jodhpur region to Kanauj.<sup>4</sup> Dharmapāla's son Dēvapāla (c. 810-50 A. D.) claims to have humbled the pride of the lord of the Gurjaras<sup>5</sup> and this may refer to the recovery of Western Bihar from the Gurjara-Pratihāras. But the Pratihāra king Bhōja I (c. 836-85 A. D.), grandson of Nāgabhaṭa II, ruled over a vast empire extending from the western border of Bihar to the Arabian Sea and was apparently more powerful than Dēvapāla.<sup>6</sup> And the great might of the Gurjara-Pratihāras was exhibited by Bhōja's son Mahēndrapāla I (c. 885-908 A. D.) who occupied considerable parts of Bihar and Bengal from Nārāyaṇapāla (c. 855-910 A. D.), the grandson of Dēvapāla's brother, between the 17th and 54th year of the Pāla king's reign.<sup>7</sup> As we have seen above, Mahēndrapāla is now found to have been in occupation of wide regions of Bihar and Bengal at least from his 2nd to his 15th regnal year. The success of Mahēndrapāla must have made Nārāyaṇapāla's position precarious as the lord of Bengal and Bihar. During the period in question, the Pāla king may have been ruling over a small part of Bengal or Bihar either as an independent monarch fighting with the Gurjara-Pratihāras or as a subordinate ally of Mahēndrapāla. He seems to have succeeded in recovering his lost possessions after Mahēndrapāla's death when his sons, Bhōja II and Mahīpāla I, were probably involved in a civil war and fighting for the Gurjara-Pratihāra throne. It is not improbable that Nārāyaṇapāla utilised the opportunity by siding with one of the two rivals.

There is a view that the Bāghāurā image inscription discovered in the Tippera District is dated in the 3rd regnal year not of Mahīpāla I (c. 990-1040 A. D.) or II (c. 1080-83 A. D.) of the Pāla house, but of Mahīpāla I, son of Mahēndrapāla I of the Gurjara-Pratihāra dynasty.<sup>8</sup> We have of course now to take into account the Nārāyaṇpur image inscription of the 4th regnal year of the same king discovered in the same District.<sup>9</sup> The said theory however does not appear to be easily acceptable in view of the fact that, before Nārāyaṇapāla's 54th regnal year (c. 909 A. D.), the Pālas

<sup>1</sup> Cf. *jītvā par-āsraya-kṛita-sphuṭa-nīcha-bhāvān Chakrāyudhān vinaya-namra-vapur-vyarājat and nirjītya Vaṅga-patim=āvira bhūl=vivasvān=udyann=iva trijagad-ēka-vikāśakō yaḥ* (above, Vol. XVIII, p. 103, verses 9-10).

<sup>2</sup> Ibid., Vol. IX, p. 7, verse 9 : *dharmam=avann=api nityam raṇōdyatō='nīnaśad=Dharmān.*

<sup>3</sup> *JRAS*, 1894, p. 7 : *yaśō Mudgagira u labdhān yēna Gauḍaiḥ samān raṇē.*

<sup>4</sup> Hiuen-tsang locates the capital of Ku-che-lo (Gurjara) at Pi-lo-mo-lo (Bhillamāla, modern Bhinmāl in the Jodhpur Division), while the *Prabhāvakacharita* mentions Āma-Nāgāvalōka (Nāgabhaṭa II), who died in 833 A.D., as ruling from Kanauj. The Barah plate issued by his grandson from Kanauj only three years later in 836 A.D. seems to support the Jain tradition regarding the transfer of the Gurjara-Pratihāra capital. It records the grant of a village in the Udumbara-vishaya within the Kālāñjara-maṇḍala of the Kānyakubja-bhukti made originally by Maukhari Śarvavarman, but later approved by Nāgabhaṭa II. This fact also points to Nāgabhaṭa's rule over the Kanauj territory. See above, Vol. XIX, pp. 174 ff.

<sup>5</sup> *Gauḍalēkhamālā*, p. 74 : *utkīlit-Ōtkala-kulam hṛita-Hūṅga-garvam kharvīkṛita-Draviḍi-Gurjara-nāthadarpam.*

<sup>6</sup> Cf. above, Vol. XVIII, p. 109, verse 18 ; cf. *ibid.*, Vol. VII, p. 89, verse 9 ( . . . . . *Bhōjadēv-āpta-bhūmih . . . . . śrī-Guṇāmbhōdhi-dēvaḥ . . . . . āsi-prakaṭa-prithu-pathēn=āhṛitā Gauḍa-lakshmih.* )

<sup>7</sup> The Bhāgalpur plate of Nārāyaṇapāla was issued from Mudgagiri (Monghyr) in his 17th regnal year and records the grant of a village in Tirabhukti (Tirhut) in North Bihar. Another inscription on a brass image of Pārvati from Bihārsharif is stated to have been dedicated by a resident of Uddanapur (Bihārsharif) in the 54th regnal year of Nārāyaṇapāla. See Bhandarkar's List, Nos. 1618-19.

<sup>8</sup> *Hist. Beng.*, Vol. I, ed. R. C. Majumdar, pp. 137 ff.; *N. Ind. Ant.*, Ross Vol., pp. 382 ff.

<sup>9</sup> *Ind. Cult.*, Vol. IX, pp. 121-25 ; cf. *IHQ*, Vol. XXVIII, pp. 51 ff.



succeeded in re-establishing their hold on Bihar, and apparently also on Bengal, whereas the 3rd and 4th years of the reign of Pratihāra Mahipāla I seem to have been later than 909 A. D.<sup>1</sup>

TEXT<sup>2</sup>

- 1 [Siddham || ]<sup>3</sup> Sasvat<sup>4</sup> 15 Mārgga-śukla-saptamyām śri-Mahēndhra(ndra)-  
pāladēva-vī(vi)ja-a-rājyē Vishnu-  
2 [na]ndi-naptā(ptrā) Gaṅganandi-sunū<sup>5</sup> Lōkanandhi(ndi)nā Āditya-bhaṭṭārakah kārīta  
iti [||\*] Gana(ṇa)ka-Vi[sa]jjara<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Even if the 54th year of Nārāyaṇapāla's reign is placed a few years later, it has to be remembered that Mahēndrapāla I seems to have been succeeded by his son Bhōja II and that his other son Mahipāla I was probably the usurper of the throne of Bhōja II. The earliest known date of Mahipāla I is offered by the Haddālā plate of the 23rd December, 914 A. D. (Bhandarkar's List, No. 1086).

<sup>2</sup> From impressions.

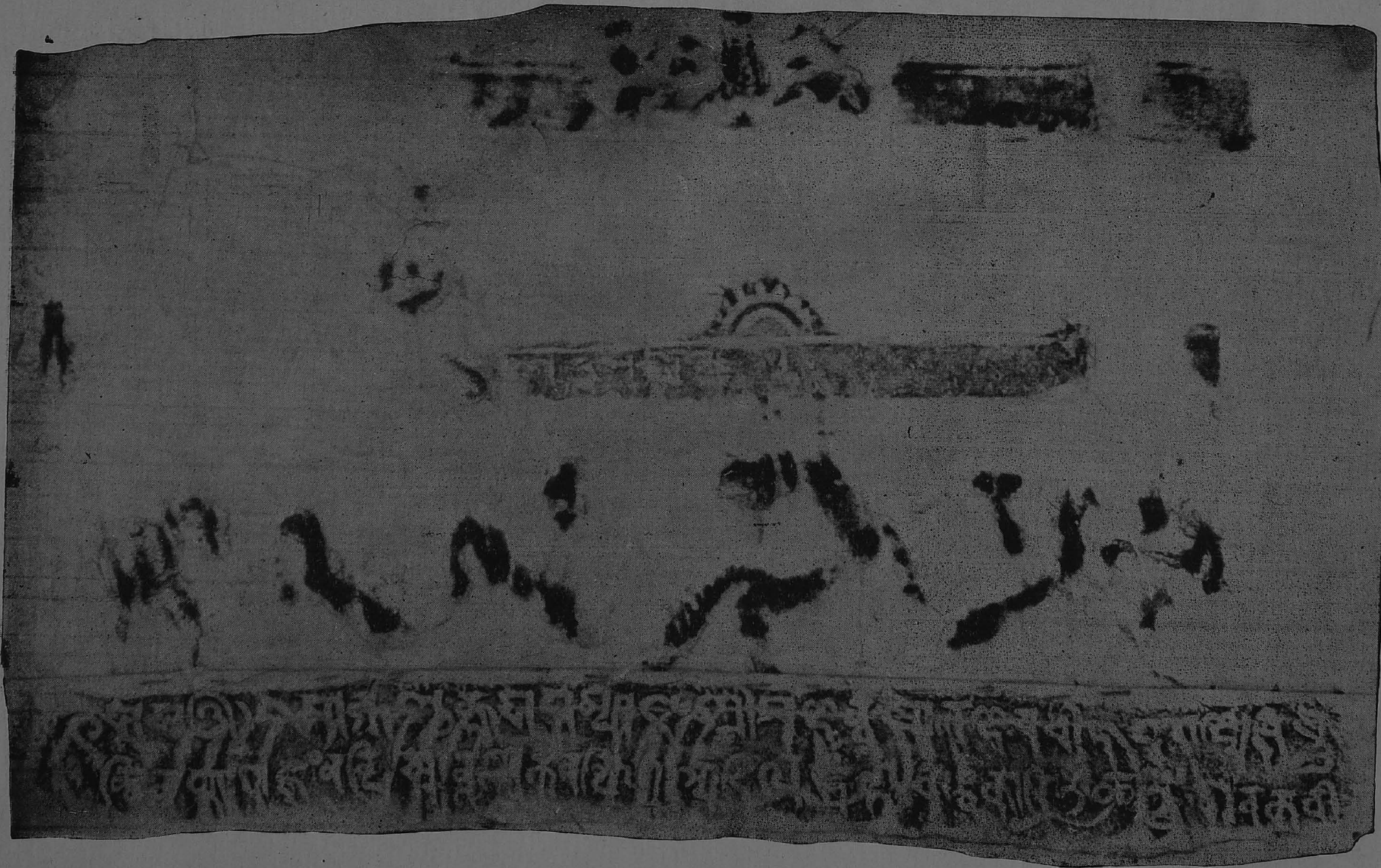
<sup>3</sup> Expressed by symbol.

<sup>4</sup> Read *samvat*.

<sup>5</sup> Read *sunu*° or *sununā*.

<sup>6</sup> As suggested above, the reference may be to a *Ganaka* whose name may be Visajara-Vishajvara. The concluding *aksharas* of the inscription were probably incised elsewhere about the middle of the pedestal, as suggested above, apparently for shortage of space. The first two of them look like *gīna* or *gunē*. For illustrations of the Sūrya image and the inscriptions on its pedestal, see S. C. Mukherjee in *Indian Museum Bulletin*, January, 1967, pp. 44-45 and Plates

MAHISANTOSH IMAGE INSCRIPTION OF MAHENDRAPALA, YEAR 15



Scale : One-half



No. 38—DHĀNTA IMAGE INSCRIPTION OF PARAMARA SOMASIMHA,  
VIKRAMA 1277

(1 Plate)

C. L. SURI, MYSORE

(Received on 28.2.1966)

This inscription<sup>1</sup> was discovered at Dhāntā in Sirohi Tahsil and District, Rajasthan, while I was conducting the epigraphical survey of the said Tahsil. It is engraved on the pedestal of an image of the goddess Mahishāsūramardīnī locally called 'Jōgmāyā'. The image which is made of marble stone is broken into two pieces and now stands on a platform near a well called 'Pādarlā' *arahaṭ* in the village along with some other damaged images of deities like Durgā and Gaṇēśa. Some more images of these deities were also found on a small mound near a well called 'Rūpāwālā' *arahaṭ* outside the village where, according to local tradition, a temple existed. It appears that the above-mentioned images were installed in this temple which was probably dedicated to god Śiva. Incidentally, it may be mentioned that a black stone image of Viṣṇu was also found in a field near the same village. This appears to indicate that there existed here another temple dedicated to Viṣṇu. The inscription is edited here with the kind permission of the Government Epigraphist for India.

It consists of four lines of writing which is in a bad state of preservation. The fourth line has been completely effaced and nothing can be made out except the word *kārāpitā* in the end. Though the third line has also suffered considerable damage, some words can be made out here. No damage has, however, been done to the first two lines which can be fully deciphered. The engraving has been very careless. While some of the letters or parts of letters are boldly incised, others are very shallow. The inscribed area measures 36.5 cm by 7 cm.

The characters are Nāgarī and they are regular for the period. It is, however, noteworthy that the medial vowels *ē* and *ō* have been indicated here as well as in a number of inscriptions of the time of Dhārāvarsha only by *śīrōmātrās*,<sup>2</sup> while some other inscriptions of about the same period from this region use both *prishṭhamātrās* and *śīrōmātrās*.<sup>3</sup>

The language of the record is Sanskrit written in prose. The orthography does not call for any remarks. The name of the month Māgha is spelt as Māha due to the influence of local dialect.

The inscription is dated [Vikrama]- Samvat 1277, Māgha śudi 2, Monday, corresponding to 1221 A. D., December 28. It refers itself to the reign of Sōmasiha of Chandrāvati. Though he is not endowed with any title, there is no doubt that he is identical with the Paramāra king Sōmasimha, son of Dhārāvarsha. So far only four inscriptions of this king have been found. Of these three were discovered in Sirohi District and one from Nāṇā in Pali District. His known dates are V. S. 1287, 1290 and 1293.<sup>4</sup> The present inscription, therefore, provides the earliest date for him.

The record begins with a *siddham* symbol followed by a passage in lines 1-3 which states that an image, apparently of the goddess Mahishamardīnī on the pedestal of which the record is

<sup>1</sup> This is noticed in *A. R. Ep.* 1964-65, Introduction p. 7 and App. B, No. 562.

<sup>2</sup> *Ind. Ant.*, Vol. LVI, Plates I-IV between pp. 50 and 51.

<sup>3</sup> Above, Vol. XIII, Plate between pp. 208 and 209, and *ibid.*, Vol. VIII, Plates facing pp. 212 and 222.

<sup>4</sup> Bhandarkar's List, Nos. 487, 488, 509 and 525.

engraved, was caused to be made in **Dhāpatā-grāma** during the victorious reign of **Sōmasiḥa** ruling at **Chandrāvātī** on the above-mentioned date.

The above-mentioned passage includes the expression *Sīgāradēvī...kālē pravartamānē*. Though the exact significance of this expression is not clear, it shows that Sīgāradēvī was connected with the work of the creation of the image. We know that Sīgāradēvī or Śṛiṅgāradēvī was the queen of Dhārāvarsha from some records of his time also. An inscription from Ajahāri,<sup>1</sup> dated V. S. 1240 (1183 A. D.) and belonging to the reign of Dhārāvarsha, gives the name of his queen as Sīgāradēvī and mentions her as the chief-queen (*paṭṭa-rāṇī*) and as making a grant along with *Kumāra Pālhaṇadēva*. The Jhādōlī inscription<sup>2</sup>, dated V. S. 1255 (1198 A. D.) and belonging to the reign of the same king, gives the name of this queen as Śṛiṅgāradēvī. Here she is stated to be the daughter of the Nādōl Chāhamāna king Kēlhaṇa and the chief queen of Dhārāvarsha. Sīgāradēvī of the present inscription is evidently identical with Sīgāradēvī or Śṛiṅgāradēvī of the above-mentioned inscriptions. She might have been the mother of Sōmasiḥa, though the inscription under study does not give any information about their relationship.

According to G. H. Ojha, Dhārāvarsha had two queens named Gīgādēvī and Śṛiṅgāradēvī, of whom the former was the chief queen. He adds that both of them were daughters of the Nādōl Chāhamāna king Kēlhaṇadēva.<sup>3</sup> He, however, does not mention any source for this information. D. R. Bhandarkar, while recognising Śṛiṅgāradēvī as the chief queen of Dhārāvarsha, also mentions Gīgādēvī, at one place, as another queen of that king without referring to any source.<sup>4</sup> However, at another place he remarks: "He (i.e. Kēlhaṇa) had one daughter named Śṛiṅgāradēvī who was married to the Paramāra king Dhārāvarsha and another named Lālhaṇadēvī who was married to the Pratihāra chief Vighraha."<sup>5</sup> As no queen of Dhārāvarsha of the name Gīgādēvī is known, it appears that the name of Gīgādēvī has been given by Bhandarkar on the authority of Ojha whose view seems to have been based on the wrong reading of an inscription from Jhādōlī<sup>6</sup> noticed by him. Dated V. S. 1243 (1187 A. D.), this inscription<sup>7</sup> belongs to the reign of Kēlhaṇa and mentions the name of the chief queen (*paṭṭamahārāṇī*) of the *Maṇḍalīka* Dhārāvarsha. Ojha reads the name of this queen as *Gīgādēvī* but the correct reading appears to be *Śīgādēvī* which stands for Śṛiṅgāradēvī. Dhārāvarsha, therefore, had no queen named Gīgādēvī.

The importance of this inscription lies in the fact that it provides the earliest date for Sōmasiḥa as stated above. Prior to the discovery of this record, he was believed to have ascended the throne sometime before V. S. 1287 (1230 A.D.),<sup>8</sup> the date of the two Mount Ābū inscriptions of his reign. As the latest known inscription of his father Dhārāvarsha is dated V. S. 1276 (1219 A. D.),<sup>9</sup> it was believed that Prahlādana, the younger brother of Dhārāvarsha, ruled in the intervening period.<sup>10</sup> The present inscription which is dated V. S. 1277 (1221 A. D.) not only increases the reign period of Sōmasiḥa by about 10 years but also shows that Prahlādana, if he ever ascended the throne, ruled for a very short period, not exceeding a few months. It is even likely that he did not ascend the throne at all, for the Pāṭnārāyaṇ inscription<sup>11</sup> of the

<sup>1</sup> Ibid., No. 399.

<sup>2</sup> Ibid. No. 437. For the text of this inscription, see *Prāchīna-Jaina-lékha-saṅgraha*, pp. 262f. No. 430.

<sup>3</sup> *Rājputānēkā Itihās*, Vol. I, p. 177.

<sup>4</sup> Bhandarkar's List, p. 398.

<sup>5</sup> Ibid., p. 382, footnote 9.

<sup>6</sup> *Sirōhī Rājyākā Itihās*, p. 25. Also cf. Lala Sita Ram, *History of Sir ohi Raj*, p. 32.

<sup>7</sup> See *A.R.Ep.*, 1965-66, No. B 640.

<sup>8</sup> *Struggle for Empire*, p. 73.

<sup>9</sup> Bhandarkar's List, No. 473.

<sup>10</sup> *Struggle for Empire*, p. 73.

<sup>11</sup> *Ind. Ant.*, Vol. XL, pp. 77 ff.



DHANTA IMAGE INSCRIPTION OF PARAMARA SOMASIMHA, VIKRAMA 1277



Scale : Seven-fifteenths

*G. S. Gai.*

*Ep. Ind. Vol. XXXVII*

end of the 13th century omits his name and describes Sōmasimha as successor of Dhārāvarsha. As the Mount Ābū inscription, dated V. S. 1265 (1208 A. D.)<sup>1</sup> describes Prahlādana as the heir-apparent of his brother, it may be assumed that he had predeceased Dhārāvarsha who was probably alive, as will be seen below, at least till V. S. 1278. But, according to a statement made in the *Sōmasaubhāgya*, a work composed in the latter half of the 15th century, Prahlādana was the lord of Arbudāchala.<sup>2</sup> The trustworthiness of this statement may, however, be questioned in view of the late date of the work. Even if it has an element of truth, it may be assumed that Prahlādana was governing the Ābū region on behalf of Dhārāvarsha.

It is believed by many scholars that the Milachchhikāra mentioned in the drama *Hammīra-mada-mardana* of Jayasimha-sūri, one manuscript of which is dated V. S. 1286, is identical with *Sultān* Iltutmish (1210-1236 A. D.)<sup>3</sup> The drama describes the defeat of Milachchhikāra or Iltutmish at the hands of Vāghēlā Viradhavala when the former invaded Gujarat. In this expedition, Iltutmish had to face the combined might of Viradhavala and the three lords of Marudēsa (i.e. Marwar) whose names are given as Sōmasimha, Udayasimha and Dhārāvarsha.<sup>4</sup> The date of Iltutmish's invasion of Gujarat has been fixed in V. S. 1278 (1221 A. D.)<sup>5</sup> It will, thus, be seen that Dhārāvarsha was not only alive in V. S. 1278 but also fought against Iltutmish along with his son Sōmasimha. The mention of both Dhārāvarsha and Sōmasimha as lords of Marudēsa in the *Hammīra-mada-mardana* perhaps indicates the joint rule of the father and the son. It is, however surprising to note that our inscription not only does not refer to their joint rule but also does not mention the name of Dhārāvarsha at all. The context where his chief queen Sīgārādēvī figures in our inscription seems to indicate that she was alive. Can this fact be taken as an evidence to prove that Dhārāvarsha was also alive on the date of our inscription? Even if he was alive, it is certain that he was not on the throne of Chandrāvati, for according to our inscription, Sōmasimha was ruling at that time.

**Dhānatā-grāma** mentioned in the record is evidently the same as Dhāntā where the inscription was found.

#### TEXT\*

- 1 [Siddham]<sup>7</sup> [ || \* ] [Sam]vatu(t) 1277 Var[shē] Māha<sup>8</sup>-sudi 9 Sō[mē] śrī-Chandrāvati-  
tyām||<sup>9</sup>  
2 śrī-S[ō]mas[i]ha-vijaya-rājyē Dhā[ṇa]tā-grām[ē] śrī-S[i]gārādēvī-  
3 ..<sup>10</sup> kalē prava[rta]mā[nē] [dēvī Sā<sup>11</sup>.....] [kā]rāpitā [ |\* ] [Pa]li. ku  
4 la.....<sup>12</sup> kārāpitā ||

<sup>1</sup> Bhandarkar's List, No. 454.

<sup>2</sup> D. C. Ganguly, *History of the Paramara Dynasty*, p. 317.

<sup>3</sup> Dasharatha Sharma, *Early Chauhan Dynasties*, p. 152, note 32; D. C. Ganguly, op. cit., p. 316. But, according to A. K. Majumdar, this identification is untenable (cf. *Chaulukyas of Gujarat*, p. 159).

<sup>4</sup> *Hammīra-mada-mardana*, Anka II, verse 8.

<sup>5</sup> Dasharatha Sharma, op. cit., p. 152 and note 34. D. C. Ganguly's view that Iltutmish invaded Marwar in 1227 A. D. does not appear to be correct.

<sup>6</sup> From inked impressions.

<sup>7</sup> Expressed by a symbol which is damaged.

<sup>8</sup> Read *Māgha*.

<sup>9</sup> The two vertical strokes here are superfluous.

<sup>10</sup> I am unable to give a satisfactory reading of these two *aksharas*.

<sup>11</sup> The reading of the *aksharas* is uncertain.

<sup>12</sup> Although traces of letters can be seen here, these are too faint and uneven to yield any satisfactory reading.



No. 39—NILMANGALA GRANT OF VENKATA (II), SAKA 1554

(2 Plates)

S. R. RAO AND B. DUTTA, NEW DELHI

(Received on 29.12.1965)

The set of copper-plates, edited below, was brought to the notice of Shri S. R. Rao by Sri G. T. Manicka Nayagar, Madras. According to Mr. Nayagar, this set is owned hereditarily by his family. On examination the set proved to be a new discovery and it is being edited for the first time. We are grateful to Mr. Nayagar for giving us the record for study.

The set contains five copper plates each measuring 17.5 cm in height from bottom to the tip of the rounded top of the handle-like part, and about 12.7 cm in breadth. The ring-hole is about 1.2 cm in diameter. The plates are strung together by a ring which bears a seal containing the figure of a boar facing left, the legend *Śrī-Vēṅkaṭēśa* and the figures of the sun and the moon. The first and the last plates bear writing only on the inner side, whereas the remaining three plates are engraved on both the sides. There are altogether 148 lines of writing, distributed as follows: The first side of the third plate contains 18 lines, the second side of the fourth plate 20 lines, the fifth plate 15 lines and the remaining sides 19 lines on each. The plates are numbered serially with the Telugu numerals 1 to 5. They have raised rims and as such the writing is in a good state of preservation. The plates, together with the ring and the seal, weigh 2280 g.

The characters of the inscription are Nandi-Nāgarī. In respect of palaeography and orthography, this charter resembles the already known charters of the king who issued the present charter.<sup>1</sup> The text of the record is composed entirely in Sanskrit verse with the exception of *Śrī-Vēṅkaṭēśāya namaḥ* in the beginning, and *Śrī Vēṅkaṭēśa*, in Kannada characters, at the end.

The record refers itself to the reign of **Peda-Vēṅkaṭa II**, the elder son of Śrīraṅgarāya IV and is dated **Śaka 1554** (expressed by the chronogram *Vēda-bāṇa-kalamba-imḍu*), **Śrīmukha Kārtika śu. 15, lunar eclipse**. The cyclic year for Śaka 1554 was Āṅgīrasa and not Śrīmukha.<sup>2</sup> The other details given here, however, are regular for the Śaka year and they correspond to **Wednesday, the 17th October, 1632 A. D.**

The charter contains in verses 1-28 a detailed genealogical account of the Āravīḍu dynasty of Vijayanagara and a description of the ruling king Vēṅkaṭa II (verses 29-37). These verses are identical with those found in the other copper-plate charters<sup>3</sup> of the king and do not add anything new to our knowledge of the history of the dynasty.

The formal portion of the grant records the details of the date (verses 38-39), already discussed, and the gift made by the king. It is said that the gift was made in the presence of god Vēṅkaṭēśa which is invariably the case with all the other copper-plate charters of the family. The donee was the (Brāhmaṇa) Nāgambhaṭṭa, who was the son of Koṇḍabhaṭṭa and grandson of Udaya-giryalu-bhaṭṭa. He is stated to have belonged to the Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and

<sup>1</sup> Above, Vol. III, pp. 236 ff., etc.

<sup>2</sup> See, *A. R. Ep.*, 1961-62, No. A 28.

<sup>3</sup> E. g. the Kūniyūr plates (above, Vol. III, pp. 246 ff.) and the Koṇḍyāta plates (*Ind. Ant.*, Vol. XIII, pp. 128 ff.).

Yajus-sākhā and to be a resident of the famous Jayaṅṅa-Toṅṅamaṅṅala (verses 40-42). The gift consisted of the village **Nilmaṅṅala** also called **Rāghavaśrīpura** and its hamlet **Kuttanūr-Maṅṅambākkam** (verse 53). It was included in *Reṅṅāyira-velippattu*<sup>1</sup> and was famous in the (division) *Chaṅṅgādikōṅṅṅam* of *Kōṅṅādināḍu*, in *Paḍaviḍu-mahārājya* and it was situated to the east of *Varatturu*, to the south of *Paḍapa-grāma*, to the west of *Māḍambākkam*<sup>2</sup> and to the north of *Kūttanūru* (verses 42-48).

The composer of the charter was *Rāmakavi*, son of *Kāmakōṅṅi* and grandson of *Sabhāpati* and the writer was *Achyutārya*, son of *Gaṅṅapārya* and grandson of *Vīraṅṅāchārya* (verses 49-51). These persons are already known from several charters of the rulers of this dynasty. Then there is an imprecatory verse (verse 52) followed by a reference to *Kuttanūr-Māṅṅambākkam* as a hamlet of the gift village (verse 53). The charter ends with the colophon *Śrī-Vēṅṅkatēśa* engraved in bold *Kannaḍa* characters.

The **importance** of this inscription lies in the fact that it is one of the few copper-plate records belonging to the early independent rule<sup>3</sup> of king *Vēṅṅkaṅṅa II* who ascended the throne in 1630 A. D. It may be pointed out that there are charters issued by him earlier when he was a prince.<sup>4</sup>

Of the **geographical** places occurring in the charter *Jayaṅṅa-Toṅṅamaṅṅala* is the well-known ancient territorial division identical roughly with the territory comprising the modern districts of *Chingleput* and *North Arcot*; *Chaṅṅgalipaṅṅu* is evidently identical with the modern *Chingleput*, the headquarters of the district of the same name in *Madras*; *Nilmaṅṅalam* may be identified with *Nilamaṅṅalam* (12°30'N., 80°00'E.) situated to the north-east of *Orattur* which is obviously identical with *Varatturu* of the record; *Māṅṅambākkam* may be the same as *Māḍambākkam* situated to the east of *Nilamaṅṅalam*; and *Paḍapa-grāma* may be identified with *Kīḷappaḍappai* situated to the north of *Nilamaṅṅalam*. *Kūttanūr* and the remaining places cannot be identified.

#### TEXT<sup>5</sup>

[Metres : Verses 1, 2, 3, 23, 27, 38-48, 52 and 53 *Ślōka*; verses 4, 6, 26, 31, 34 and 37 *Śārdūlavikrīḍita*; verse 5 *Sragḍharā*; verses 7 and 35 *Rathōḍḍhatā*; verses 8, 13, 20 and 25 *Vasantatīlakā*; verses 9, 14 and 33 *Prithvī*; verses 10 and 18 *Śikhariṅṅi*; verse 11 *Śailaśikhā*; verses 12, 21, 22, 28 and 29 *Indravajrā*; verse 15 *Mālinī*; verse 16 *Pushpitāgrā*; verses 17, 19, 32 and 51 *Upajāti*; verses 24 and 50 (?) *Āryā*; verse 30 *Maṅṅjubhāshinī*; verses 36 (half) and 49 *Gīti*].

#### First Plate

- 1 श्रीवेंकटेशाय नमः । यस्य संपर्कपुण्येन ना-
- 2 रीरत्नमभूच्चि (च्छ)ला । यदुपास्यं सुमनसां तद्वस्तुद्वंद्व-
- 3 माश्रये । [1१\*] यस्य द्विरदवक्त्राद्याः पारिषद्याः परशतं (शशतम्) ।
- 4 विघ्नन्निघ्नन्ति भजतां विष्वक्से (क्से)नं तमाश्रये । [1२\*] जय-

<sup>1</sup> Read *velippattu*.

<sup>2</sup> Read *Māḍambākkam*.

<sup>3</sup> Cf. *A. R. Ep.*, 1961-62, No. A 28.

<sup>4</sup> See e.g., *A. R. Ep.*, 1933-34, No. A 4, dated Śaka 1546, about 8 years earlier than the present one.

<sup>5</sup> From photographs and the original plates.



- 5 ति श्रीरजलघेर्जातिः स[व्ये]क्षणं हरेः । आलंबनं  
 6 चकोरण(णा)ममरायुष्करं महः ।[1३\*] पौत्रस्तस्य पुरु(रू)-  
 7 रपा(वा) बुधसुतस्तस्यायुरस्यात्मज[ः\*] ।<sup>1</sup> संजज्ञे नहुषो  
 8 ययातिरभवत्तस्माच्च पूरुस्ततः । तद्वसे(शे) भ[र\*]तो  
 9 बभूव नृपतिस्तत्संततौ शंतनुः ।<sup>1</sup> तत्तुरो(यो) विजयो-  
 10 भिमन्युरुदभूत्तस्मात्त(त्प)रीक्षित्ततः ।[1४\*] नंदस्तस्याष्ट-  
 11 मोभूत्समजनि नवमस्तस्य राज्ञच्च(श्च)लिककक्षमाप-  
 12 स्तत्स[प्त\*]म[ः\*] श्रीपतिरुचिरभवद्राजपूर्वो नरेन्द्रः ।  
 13 तस्यासीद्विज्जलेन्द्रो दशम इह नृपो वीरहेमालि-  
 14 रायस्तार्तीई(यी)को मुरारौ कृतनतिरुदभूत्तस्य मा-  
 15 यापुरीशः ।[1५\*] तत्तुर्योजनि तातपिन्नममहीपालो  
 16 निजालोकनत्रस्तामित्रगणस्ततोजनि हर-  
 17 न् दुर्गाणि सप्ताहितात् । अन्है(ह्लै)केन स सोमिदे-  
 18 वनृपतिस्तस्यैव जज्ञे सुतो वीरो राघवदेव-  
 19 राडिति त[तः\*] श्रीपिनमोभून्(न्तृ)पः ।[1६\*] आरवी-

*Second Plate : First Side*

- 20 टिनगरीविभोरबू(भू)दस्य बुक्कधरणीप-  
 21 तिस्सुतः । यन सालुवनृशिह्य(सिंह)राज्यमप्येध-  
 22 मानमहसा स्थिराकृतं(तम्) ।[1७\*] स्वःकामिना[ः\*] स्वतन्  
 23 कांतिभिराक्षिपंती बुक्कावनीपतिलको बुध-  
 24 कल्पशाखी । कल्याणिनीं कमलनाभ इवाब्धि-

<sup>1</sup> This *danda* is unnecessary.







- 25 कन्यां बल्लांबिकामुदवहृद्दुहमान्यशीलां(लाम्) ।[118\*] सु-
- 26 तेव कलशांबुधेस्सुरभिलाशुगं माधवात्कु-
- 27 मारमिव शंकरात्कुलमहीभृतः कन्यका । ज-
- 28 यंतममरप्रभोर[पि\*] शि(श)चीव बुक्काधिपाच्छृ(च्छ्रु)तं
- 29 जगति बल्लमालभत रामराजं सुतं(तम्) ।[119\*] सहस्रै[:\*] सप्त-
- 30 त्या सहितमपि य[:\*] शि(सि)धुजनुषां सपात(द)स्यानीकं
- 31 समिति भुजशौर्येण महता । विजित्यादत्तेश्मा(स्मा)द-
- 32 वनिगिरिदुर्गं विबु(भु)तया विधूतैद्र[:\*] कासपु(प्प)डयम-
- 33 पि विद्राव्य सहसा ।[120\*] कंदनवोलिदुर्गंमुखकंदलद-
- 34 द्रु(भ्यु)दयो बाहुबलयन<sup>1</sup> यो भ(व)हुतरेण विजित्य हरेः ।
- 35 सन्निहितस्य तत्र चरणांबुषु भक्ततया ज्ञातिभि-
- 36 रर्पितं सुधयति श्म(स्म) निषेव्य विषं(षम्) ।[121\*] श्रीरामराज-
- 37 क्षितिपस्य तस्य चिन्तामणेरर्थिकदंबकानां(नाम्) । ल-
- 38 क्षमीरिवांभोरुहलोचनस्य लकां(क्कां)बिकामुष्य म-

*Second Plate ; Second Side*

- 39 हिष्यलासीत् ।[122\*] तस्याधिकै[:\*] समभवस्त(त्त)नयस्त-
- 40 पोभि[:\*] श्रीरंगराजनृपति[:\*] शशिवंशधी(दी)पः । आसं(सन्)
- 41 समुल्लसति धामनि यस्य चित्रं नेत्राणि वैरि-
- 42 सुद्रु(दृ)शां च निरंजतानि ।[123\*] (सतीं तिरुमलांबि-
- 43 कां चरित्तलीलयारुंधतीप्रथामपि तिति-
- 44 क्षया वसुमतीयशो रुंधतीं(तीम्) । हिमांशुरिव यो

<sup>1</sup> Read बाहुबलेन.



- 45 हिणीं हृदयहारिणीं सद्गुणैरमोदत सधर्मि-  
 46 णीमयमवाप्य वीराग्रणीः ।[1१४\*] रचितनयविचारं  
 47 रामराजं च धीरं वरतिरुमलरायं वेंक-  
 48 टाद्रिक्षितीशं(शम्) । अजनयत स ये(ए)तानानुपूर्व्या  
 49 कुमारानिह तिरुमलदेव्यामेव राजा महो(हौ)-  
 50 जाः ।[1१५\*] सकलभुवनकंटकानरातीन् समिति  
 51 निहत्य स रामराजधीरः । भरतमनुभ-  
 52 गीरथादिराजप्रथितयशाः प्रशशास चक्र-  
 53 मुर्व्याः ।[1१६\*] व्यराजत श्रीवरवेंकटाद्रिराज[:\*] क्षि-  
 54 तौ लक्ष्मणचारुमूर्तिः[1\*] ज्याघोषदूरीकृतमे-  
 55 घनादः कुर्वन् सुमित्राशयहर्षपोषं(षम्)।[1१७\*] त्रिषु  
 56 श्रीरंगक्षमापरिवृड(वृढ)कुमारेष्वधिरणं विजि-  
 57 त्यारिक्षमापान्ति(पांस्ति)रुमलमहारायनृपतिः ।

*Third Plate ; First Side*

- 58 महौजाशशां(स्सां)म्राज्ये सुमतिरभिषिको(क्तो) नि-  
 59 रुपमे प्रशास्त्युर्वी<sup>१</sup> सर्वामपि तिसृषु मूर्तिष्वि-  
 60 व हरिः ।[1१८\*] यशस्वि(स्वि)नामग्रसरस्य यस्य पट्टा-  
 61 विसंके<sup>१</sup> सति पार्थिवेंदोः । दानांबुपूरैरभिषिच्यमा-  
 62 ना देवीपदं भूमिरियं द्व(द)धाति ।[1१९\*] सामादयो विधिमु-  
 63 का(खा)दिव सत्यवाच[:\*] सामाद्युपायनिवहा इव सा(सां)युगीना-  
 64 त् । रामादयो दशरथादिव राजमौलेत(लेस्त)श्मा(स्मा)दमेयय-

<sup>१</sup> Read पट्टाभिषेके .

- 65 शसः स्तनया भभुः<sup>1</sup> ।[120\*] राजा ततोभूद्रघुनाथनामा श्रीरं-  
 66 गराय[:\*] श्रितपारिजातः । श्रीरामराय[:\*] शिशिरांशुरू(रु)-  
 67 व्य्याः<sup>2</sup> विख्यातिमान् वेंकट[दे]वरायः ।[121\*] श्रीर(रं)गराय-  
 68 स्सहजेषु तेषु पारं गतो नीतिपय[:\*]पयोधेः । अष्टा-  
 69 दुशिक्षु<sup>3</sup> प्रथितश्शय(स्स) लेभे पट्टाभिषेकं पेनगोंडरा-  
 70 ज्ये ।[122\*] अथ श्रीवेंकटपतिदेवरायो नयोज्व(ज्ज्व)लः । अव-  
 71 नीमशिषत्कीत्या(त्य्या) दिशो दश विशोभयन् ।[123\*] तज्ज्य(ज्ज्या) य-  
 72 श(सः) सुरदृ(द्रु)मलज्जावहचरितरामराजविभोः । जात-  
 73 स्तिरुमलराज[:\*] ख्यात[:\*] श्रीरंगरायोपि ।[124\*] श्रीरंगरा-  
 74 यनृपतेस्तनयेषु तेषु पारं गिरामधिगतः कवि-  
 75 पुंगवानां(नाम्) । रत्नेषु कौस्तुभ इवांबुधिसंभवेषु श्री-

*Third Plate ; Second Side*

- 76 रामरायनृपतिश्शु(स्सु)चिरं व्यलासीत् ।[125\*] पूर्वं  
 77 विश्रु(श्रु)तरामराजनृपतेः श्रीरामभद्राकृतेः  
 78 कल्याणोदयशालिनस्तनुभवा[:\*] पंच प्रप्रं(पं)चा-  
 79 वने ।[\*] दक्षा नीतिपथानुगास्समभवन् क्षीरापगा-  
 80 कामिनो ।<sup>4</sup> गीर्वाणालयभूरुहा इव बुधश्रेणीष्ट-  
 81 दानोत्सुकाः ।[126\*] आज्ञाविजितसुग्रीवाः प्राज्ञावन-  
 82 कृताग्रहाः । सर्वे ते विबुधग्राह्याः<sup>2</sup> गुणै रुचिर-  
 83 विग्रहाः ।[127\*] विख्यातचर्येषु नृपेषु तेषु ।<sup>1</sup> श्रीरं-

<sup>1</sup> Read °यशसस्तनया बभूवुः .

<sup>2</sup> The *visarga* is unnecessary.

<sup>3</sup> Read अष्टासु दिक्षु .

<sup>4</sup> This *danda* is unnecessary.



- 84 गराज[\*] शिशिरांशुर्व्याः । विश्वत्रये विशृ(श्रु)त-
- 85 कीर्तिरासीत् शौ(सौ)रेषु शालेष्विव पारिजातः ।[126]
- 86 श्रीरंगराजस्य तपोविशेषैस्संतोष(षि)ष[\*] शेष-
- 87 गिरीश्वरस्य(स्य) । कारुं(रु)ण्यभूम्ना कर्मर्ण्य<sup>1</sup> शो
- 88 भौ पुत्रावभूतां पुरुहूतभोगौ ।[129\*] पेदवेंकटेंद्र-
- 89 पिनवेंकटाधिराडिति नामकौ प्रकृति-
- 90 पालनोत्सुकौ । खरदूषणप्रहृतिदक्षिणावु(वु)-
- 91 भौ ददतः प्रमोदमिव रामलक्ष्मणौ ।[130\*] श्रीशाली
- 92 पेदवेंकटेंद्रनृपतिर्ज्येष्ठो<sup>2</sup> वयोभिस्तयोः ।<sup>3</sup> शौयौ-
- 93 दार्यगभीरथा(ता)धृतिकलापूर्वैश्च सर्वैर्गुणैः ।
- 94 यस्यारातिनृपालभेदनकलायात्रासु सेनार-

*Fourth Plate ; First Side*

- 95 जः।<sup>4</sup>पूरैर्भूर्जलधिर्भवेदिति हरिश्चित्ते श्च(च)
- 96 धत्ते स्थितिं(तिम्)।[131\*] श्रीरंगराजेंद्रकुमारकेस्मिन् वी-
- 97 रोत्तमे वेंकटदेव<sup>4</sup>राये । पट्टाभिषिक्ते पेनुगोंडरा-
- 98 ज्ये तदाभिषिक्ताः सुधियोपि हेम्ना ।[132\*] यथा रघुकुलो-
- 99 द्वह[\*] स्वा(स्व)यमरुंधतीजानिना स्वगोत्रगुरुणा सु[धी]-
- 100 तिलकतातयार्येण यः । यथाविधि यशस्वि(स्वि)ना विरि(र)-
- 101 चिताभिषेकक्षणाद्विभिद्य यवनाश(सु)रान्विजयते प्र-

<sup>1</sup> Read कमनीय° .

<sup>2</sup> Read °ज्येष्ठो .

<sup>3</sup> This *danda* is unnecessary.

<sup>4</sup> देव is written below the line.







- 102 शासन्मही(हीम्) ।[1३३\*] यस्मिन् वेंकटरायभूमृति वहत्यु-
- 103 वीं(वीं) मुदा निर्भराः ।<sup>1</sup> कूर्मो वेंकटनाथतामुपगतस्त-
- 104 द्रक्ष[णे\*] प्रसु(स्तु)ते । शेषोप्येत्य मनीस<sup>2</sup>वेषमखिला कु-
- 105 र्गत्वमप्याश्रितास्संतोषं दधते भजंति करिणां
- 106 रूपेण चाशागजाः ॥[३४\*] सारवीररा(र)मया समुल्लस-
- 107 आर<sup>3</sup>वीटिपुरहारनायकः । कुंडलीश्वरमहाभु-
- 108 ज[\*] श्रयन् मंडलीकधरणीवराहतां(ताम्) । [1३५\*] आत्रेय-
- 109 गोत्रा(त्र)जानामग्रसरो भूभुजामुदारयशाः । ।<sup>4</sup>[1३६\*] स्वो(सो)यं
- 110 णी(नी)तिजितादिभूपतिततिस्सुत्रामशाखी सुधो ।<sup>1</sup> सा-
- 111 र्थानां भुजतेजसा स्ववशयन् क[र्ना]टशिं(सिं)हास-
- 112 नं(नम्) । आ सेतोरपि चा हिमाद्रि विमतान् संहृत्य शा-
- 113 सन्मुदा ।<sup>1</sup> सर्वोवीं प्रचकास्ति वेंकटपति-

*Fourth Plate ; Second Side*

- 114 श्रीदेवरायाग्रणीः ।[1३७\*] वेदवाणकलंबे(बें)दुग-
- 115 णिते शकवत्सरे । श्रीमुखां(खा)ह्वयके वर्षे मासि
- 116 कात्ती(र्त्ति)कनामनि ।[1३८\*] पक्षे वलक्षे पुण्यायां पौर्न(र्ण)माश्यां(स्यां)
- 117 महातिथौ । सोमोपराघ(ग)समये वेंकटेश्वरसं(स)-
- 118 न्निधौ ।[1३९\*] भारद्वाजसगोत्राय वराप[स्त]वसूत्रि-
- 119 णे । यजुश्शाका(खा)वतामग्रयाइ(यि)नेभि(भी)ष्टदाइ(यि)ने ।[1४०\*] य-

<sup>1</sup> This *danda* is unnecessary.

<sup>2</sup> Read मनुष्य°

<sup>3</sup> Read समुल्लसन्नार°

<sup>4</sup> The second half of this verse has been omitted. Of Kondyāta plates which read—

अतिबिहदतुरगधट्टो मतिगुरारट्टमगधमान्यपदः ।



- 120 जनादिम(ष)ट्कर्मनिरताय महात्मने । उदयगिर(र्यं)-  
 121 लुभट्टपौत्रायामित्रकर्शिने ।[141\*] कोंडभट्टार्य्यपुत्रा-  
 122 य नागंभट्टबुधाय च । जगत्ख्यातजयंकोंडतो-  
 123 डमं[ड\*]लवाशि(सि)नं(नम्)।[142\*] पडवीडुमहाराज्ये चंगलिप[टु]-  
 124 सीमकं(कम्) । चंगाटिकोट्टविख्यातं कोनादिनाडुके  
 125 स्थितं(तम्)।[143\*] रेंडाइर्वेलुपत्तुस्थं वरस्तुरोश्च पूर्व-  
 126 कं(कम्) । पडपग्रामस्य दक्षिणं माडंबाकस्य प-  
 127 श्चिमं(मम्) ।[144\*] कुत्तनूरुमहाग्रामस्योत्तय(र)स्यां दिशि  
 128 स्थितं(तम्) । राघवश्रीपुरख्यातं(त)प्रतिनामसम-  
 129 न्वितं(तम्)।[145\*] नील्मंगलमहाग्रामं शोभितं शोभ-  
 130 नैर्गुणैः । सर्वमान्यं चतुस्सीमासहितं च समंततः ।[146\*]  
 131 [अ]ष्टभोग्यादिस(सं)युक्तं ऐकभोज्यं सभूरुहं(हम्) । पुत्र-  
 132 पौत्रादिभिर्भोज्यं क्रमादाचंद्रतारकं(कम्) ।[147\*] श्रीवीरवें-  
 133 क[ट\*]पति[म\*]हारायमहीपतिः । सहिरण्यपयोधा-

*Fifth Plate*

- 134 रापूर्वकं दत्तवान् मुदा ॥[48\*] श्री ॥  
 135 श्रीवेंकटपतिरायक्षितिपतिवर्यस्य  
 136 कीर्तिधुर्यस्य ॥(1) शासनमिदं सुधीजनकुव-  
 137 लयचंद्रस्य भूमहेंद्रस्य॥[49\*] श्रीवेंकटपतिराय-  
 138 गिरा सरसमभाणीत्सभापतेः पौत्र[:\*] । कामको-  
 139 टिसुतो रामकवि[:\*] शासनवाङ्मयं(यम्)।[150\*] श्रीवीरणा-  
 140 चार्यवरण(ण्य)पौत्रो वराच्चु(च्यु)तार्यो गणपार्यपुत्रः

- 141 सूक्ता(क्त्या) लिखद्वैकटरायमौलेः पद्यानि हृद्यान्य-
- 142 थ शासनस्य ॥[५१\*] दानपालनयोर्मध्ये दानाश्रे(च्छे)यो-
- 143 नुपालनं(नम्) । दानात्स्वर्गमवाप्नोति पालनादच्चु(च्यु)तं प-
- 144 दं(दम्)॥[५२\*] राघवश्रीपुरख्यातं(त)प्रतिनामसमन्वितं(तम्) । कृत्तन-
- 145 रमणंबाक उपग्रामसमनि(न्वि)तं(तम्) । नील्मंगलमहाग्राम[म्\*]
- 146 शोभितं शोभनैर्गुणैः ॥[५३\*]
- 147 श्रीवैकटे-<sup>1</sup>
- 148 श<sup>2</sup>

<sup>1</sup> In Kannada characters.



No. 40—JODHPUR MUSEUM INSCRIPTION OF PARAMARA VISALA,  
VIKRAMA 1174

(1 Plate)

G. S. GAI, MYSORE

(Received on 24-7-1965)

The slab containing the inscription edited below was originally fixed in the inner side of the northern wall of the building called Topkhana at Jalore, the headquarters of the District of the same name in the Jodhpur division of Rajasthan State. Finding it fixed in the wall upside down, Pandit Bisheshwar Nath Reu removed it to the Sardar Museum at Jodhpur about the beginning of the year 1933 where it is now preserved. The same scholar has also published the record, without facsimile, with a brief introduction in *Indian Antiquary*, Vol. LXII (1933), p. 41. As the inscription deserves to be properly edited, it is published here from the impressions preserved in the Office of the Government Epigraphist for India.<sup>1</sup>

The epigraph is engraved on a thick white stone slab measuring 2' 3.5" by 1' 10". The right end of the slab has suffered slight damage resulting in the loss of a couple of letters in lines 3, 4, 5 and 7. The record contains 14 lines out of which 13 lines are fairly well preserved and there are traces of some letters in line 14. This last line might have contained the name of the writer of the inscription, as the preserved portion is complete with the date portion.

The characters are Nāgarī of the 12th century A.D. Both *śirō-mātrās* and *prishṭha-mātrās* have been used to indicate the medial *ē*, *ō*, *ai* and *au* (cf. lines 1, 2, 4, 6, etc.). Initial *ā* is met with in line 3 and final *t* in [*Sam*]vat, line 13. The figures for 1, 4, 5 and 7 are found in line 13. The language is Sanskrit and, except the two lines (lines 13-14) giving the date of the record, the entire text is in verse. In respect of orthography, it may be observed that the consonant following *r* is generally doubled. *S* is written for *ś* in *Viśvāmitra*, line 1, *kalasam*, line 12, and *sudi*, line 13.

The record is dated **Samvat**, i.e., Vikrama Samvat, **1174**, **Āshāḍha śu. 5**, **Bhaumavāra** (line 13). This date regularly corresponds to **25th June 1118 A.D.**, whether the Vikrama year pas *Śrāvaṇādi* or *Kārttikādi*.

The inscription commences with a symbol for *Siddham* followed by a verse (verse 1) which refers to the mythical origin of the Paramāra dynasty from the fire pit, usually found in the inscriptions of the dynasty. It is stated that Paramāra was caused to be born in a pit by the angry sage Vasishṭha in order to conquer Viśvāmitra (who had carried away the former's cow)

<sup>1</sup> The record has been noticed in *A. R. Ep.*, 1956-57, No. B 487. It was first noticed by D.R. Bhandarkar in the *Progress Reports, Arch. Surv. Ind., West. Circle*, 1908-09, p. 54. See also Bhandarkar's List, No. 194.

and destroy the enemy (*para-māraṇāya*). Verse 2 introduces 5 kings of this Paramāra family. First, there was **Vākpati**—his son, **Chandana**—his son, **Dēvarāja**—his son, **Aparājita** whose son was **Vijjala**. Verse 3 mentions **Dhārāvarsha** who seems to be the son of Vijjala, though this relationship is not specifically stated in the record.<sup>1</sup> Dhārāvarsha's son **Visala** is introduced in verse 4 as the reigning king. The last verse (verse 5) states that Visala's queen **Malaradēvi** made a golden cupola for the temple of Sindhurājēśvara. This is followed in line 13 by the date portion which has been discussed above.

The record thus introduces seven kings of the Paramāra dynasty starting with Vākpati and ending with the ruling king Visala. No historical event is mentioned with regard to any of them. However, the **importance** of the inscription lies in the fact that it introduces a hitherto unknown branch of the Paramāra family. Except Vākpati, the other six rulers are not known from any other branch of this family. Since Visala is known to have been ruling in 1118 A.D., his sixth ancestor Vākpati may be placed in *circa* 970 A.D. according to the general convention of 25 years' rule for a generation.<sup>2</sup>

There is a difference of opinion amongst scholars regarding the identification of Vākpati, the founder of this Jalore branch of Paramāras. G.H. Ojha and B.N. Reu think that he probably belonged to the Abu branch of the Paramāras and that he might be connected with Dharaṇivarāha of that family.<sup>3</sup> On the other hand, D.R. Bhandarkar,<sup>4</sup> D.C. Ganguly<sup>5</sup> and H.C. Ray<sup>6</sup> are inclined to think that Vākpatirāja of this inscription should be identified with Vākpati II-Muñja of the main Paramāra family of Mālwa or Ujjain and Dhārā. B.N. Reu says that Vākpati II-Muñja had no male issue and adopted his nephew Bhōja whereas Vākpatirāja of the inscription under study is stated to have a son called Chandana.<sup>7</sup> There is no evidence to show that Bhōja was adopted as a son by Vākpati II of the main line although it is known that the latter was succeeded on the throne of Mālwa by his younger brother Sindhurāja who in turn was succeeded by his son Bhōja. It is well-known that Vākpati II-Muñja died under tragic circumstances when he was taken as a captive in the territory of the Western Chālukyas of Kalyāṇa during the reign of Taila II. It is not unlikely that this Muñja had a son called Chandana who was appointed as a

<sup>1</sup> Bhandarkar and Reu also take Dhārāvarsha as the son of Vijjala. It is also possible that Dhārāvarsha was another name of Vijjala.

<sup>2</sup> B.N. Reu (*loc. cit.*) has inadvertently stated that the time of this Vākpatirāja would be V.S. 1150 or 1093 A.D.

<sup>3</sup> G.H. Ojha, *History of Rājputānā* (Hindi), Vol. I, p. 182; B.N. Reu, *op. cit.*

<sup>4</sup> *List*, No. 194, note 2; cf. also p. 398 and note 1.

<sup>5</sup> *History of the Paramāra Dynasty*, p. 64; cf. also *The Age of Imperial Kanauj*, p. 96; *The Struggle for Empire*, p. 73.

<sup>6</sup> *Dyn. Hist. N. Ind.*, pp. 924-25.

<sup>7</sup> We learn from Mērutuṅga's *Prabandhachintāmaṇi* that Vākpati-Muñja had sons. The Vasantgaḍh inscription of Paramāra Pūrṇapāla of Abu branch, dated Vikrama 1099, states that Vākpati-Muñja had a son called Aranyarāja. Above, Vol. IX, pp. 10 ff., see also *Bhōjacharita*, ed. by Chhabra and Sankaranarayanan, *Introd.* p. XIII, f.



governor in the Jalore region. And the family of this Chandana is known only from the inscription under study. It is apparently after this Chandana that the *vihāra* called Chandana-vihāra and Mahārāja-sri-Chandana-vihāra in some of the inscriptions of the Chāhamāna ruler Chāchigadēva is named.<sup>1</sup> The temple of Sindhurājēsvara mentioned in the record might have been named after Sindhurāja, the younger brother of Muñjā, and situated at Jalore, the findspot of the inscription. Malaradēvī, the queen of Vīsala, is known for the first time from this record.

TEXT<sup>2</sup>

[Metres: Verses 1, 3 *Āryā*; Verse 2 *Sārdūlavikrīḍita*; Verses 4-5 *Anuṣṭubh*].

- 1 Siddham<sup>3</sup> [ | \*] Jētum Visvā(śvā)mitram Vaśi(si)shṭa(shṭha)-munin=āti-kōpa-pūrṇṇēna [ |\*]
- 2 paraṁmāraṇāya janita[h\*] kuṇḍē tēn=aiva Paramāra[h || 1\*]
- 3 Āsīd=Vākpatirāja<sup>4</sup>-nāma-nripatih śrī-Pāramār-ā[<sup>5</sup>]
- 4 tat-putrō=jani Chandan-āvanipatih tan-[n]andanō Dēva-<sup>6</sup>[|\*]
- 5 tat-putras=tv=Aparājita[h\*] samabhavat=praudha-pratāpa[h\*] su-<sup>7</sup>
- 6 putrō=bhūd=Aparājitasya vijayī śrī-Vi<sup>8</sup>jjalō bhūpatih [ || 2\*]
- 7 Sēnānir=iva Sambhōh Pradyumana<sup>9</sup> iv=āthavā Harē[r\*]=nū.<sup>10</sup> [|\*]
- 8 Dakshē(kshō) v=Āmvu(mbu)jasūtē[r\*]-Dhārāvarshō narādhipatih || [3\*]
- 9 Dhārāva[r\*]shasya putrō=yam jātō Vīsala-bhūpatih ||(|)
- 10 yēna bhū-maṇḍalikānām dharmamārggō=tra darshi(rśi)taḥ || [4\*]
- 11 Rājñī Malaradēvyā(vī) tu patnī Vīsala-bhūpatē[h\*] ||(|)
- 12 sauvarṇṇam kalasam(śam) mūrddhni Simdhurājēsva(śva)rē kṛitam(tam) || [5\*]
- 13 [Sa]m<sup>11</sup>vat 1174 Āshāḍha<sup>12</sup> sudi 5 Bhaumē ||
- 14 [...Rājādhirāja]<sup>13</sup> . . . . .

<sup>1</sup> See, above, Vol. XXXIII, pp. 46-47.

<sup>2</sup> From impressions.

<sup>3</sup> Expressed by symbol.

<sup>4</sup> There is an unnecessary *anusvāra* above *rā*.

<sup>5</sup> The two lost *aksharas* may be restored as *nvayē*.

<sup>6</sup> The lost *aksharas* may be restored as *rāt*.

<sup>7</sup> The lost *akshara* may be restored as *dhīh*.

<sup>8</sup> As this *akshara* is damaged, it is difficult to say whether the writer meant it to be *Vi* or *Bi*. But since the sign for *b* is denoted by *v* only in *v=Āmvuja* for *v=Āmbuja* in line 8 below, the reading *Vijjalō* is to be preferred.

<sup>9</sup> Read *Pradyumna*.

<sup>10</sup> The lost *aksharas* may be restored as *nam*.

<sup>11</sup> There is an unnecessary *anusvāra*-like mark above *ta*.

<sup>12</sup> The upper portion of *sa* with the *anusvāra* mark above can be seen.

<sup>13</sup> There is a gap between *shā* and *dha* caused by the chipping of a piece of stone which existed at the time of engraving the record.

<sup>14</sup> The reading of this word is not certain.

2  
 4  
 6  
 8  
 10  
 12  
 14

2  
 4  
 6  
 8  
 10  
 12  
 14

2  
 4  
 6  
 8  
 10  
 12  
 14

2  
 4  
 6  
 8  
 10  
 12  
 14

Scale : One-fourth



No. 41—MAHULPARA PLATES OF MAHASIVAGUPTA-DHARMARATHA,  
YEAR 11

(1 Plate)

P. R. SRINIVASAN, MYSORE

(Received on 26.11.1965)

The copper-plate inscription<sup>1</sup> edited below is now in the possession of Mr. S.C. De, Assistant Director of Archives, Government of Orissa, Bhuvanēśvar. In December 1964 when I visited Bhuvanēśvar during my collection tour, I got its impressions through the kind help of Mr. B. Venkataraman, I.A.S., Home and Cultural Affairs Secretary to the Government of Orissa. It is stated that the charter was discovered at **Mahulpara**, Nayagarh Sub-Division, Puri District, by a villager and that it is owned by him.

The charter consists of **three rectangular plates** each measuring approximately 26.1 cm × 18.4 cm at its maximum. The plates are strung together to a circular ring now cut and badly bent. The top right corner of the first plate is cut away. The ends of the ring which is 1.3 cm thick are soldered to a circular seal with a diameter of 5.5 cm. The seal which is broken at its top bears, in its counter-sunk surface, a figure in relief representing Gajalakshmī with two arms, seated on a lotus-flower in the *padmāsana* pose, with her left hand kept on the left lap. A beautiful lotus with stalk is carved on either side of the goddess, and on the fully blossomed and double-flexed flower stands, in the characteristic posture, an elephant facing the goddess and engaged evidently in pouring water on her crown, although the foreparts of the elephant and the goddess' crown have been broken and are missing. Of the three plates the first and the third plates contain writing only on one side while the second plate has writing on both sides. There are altogether 63 lines of writing, of which 15 lines are on the first side while 16 lines are on each of the other sides. The writing is well preserved in spite of the fact that the rims of the plates have not been raised. The three plates together weigh 3387 g, while the ring with seal weighs 1128 g.

The **characters** are Nāgarī as prevalent in the 11th century in Kalinga, and they resemble those of the Paṭṇā plates of the 6th year of Mahābhavagupta<sup>2</sup> and of the Ratnagiri plates of Kārṇa.<sup>3</sup> As in the case of the alphabet of the latter, several letters of this record also have nail heads. Such letters as *t*, *p* and *y* have forms which, with further development, cause the alphabet in course of time to be designated Gauḍīya or proto-Bengālī.<sup>4</sup> Of initial vowels the charter employs *a* (lines 6, 28, 35, 44), *ā* (lines 45, 52), *i* (line 55), and *u* (line 47). It is noteworthy that the initial vowel *u* is not different from the letter *ḍ* (line 48). The signs for the medial vowels are generally normal for the period. However, the forms of some of them are noteworthy. The sign for medial *u* is a triangle attached to the left of the vertical of the letters while medial *ū* is

<sup>1</sup> *A.R.Ep.*, 1964-65, No. A 53.

<sup>2</sup> Above, Vol. III, pp. 340-41, Plate between pages 342-43.

<sup>3</sup> *Ibid.*, Vol. XXXIII, pp. 263 ff., and Plate.

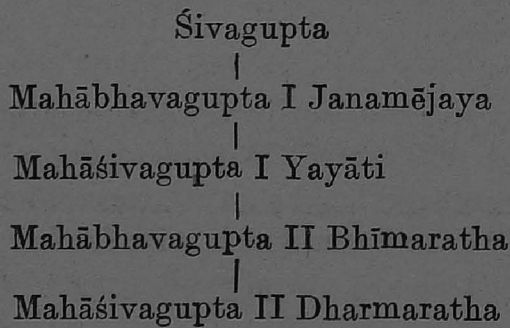
<sup>4</sup> *Ibid.*, Vol. XXXIII, p. 236.

indicated by a small stroke curving to the right attached to the bottom tip of the verticals of letters. The medial *ē* is indicated generally by a *prishṭha-mātrā* but once it has been indicated by a *śirō-mātrā* (see *yat-kē°*, line 20). The final consonants *t* (line 10), *n* (lines 15, 16, 24, etc.) and *m* (lines 13, 36, 41, 50, 51, etc.) occur. The letter *jḥ* occurs once in line 19; *p* is written in one way upto line 25 and somewhat differently from line 26 onwards; *y* is different from *p* upto line 27 but approximates to it from line 28; and the *avagraha* is employed in lines 31, 36 and 53. Symbols for both *Siddham* and *Om* occur in line 1.

The **language** of the record is Sanskrit and the text is partly in verse and partly in prose. Of the ten verses of the introductory portion of the record, a majority are found in other cognate records. As regards **orthography**, the following points are of interest. While *nta* is clear in lines 5 and 28 (*antar°*) it is engraved as *tta* in lines 45 (*bhavatti* for *bhavanti*, *°yatti* for *°yanti*), 46 (*°lgayatti* for *°lgayanti*), 60 (*attar°* for *antar°*) and 61 (*mattri* for *mantri*). The letter *b* is invariably indicated by *v*; the consonant following *r* is generally doubled; sometimes *s* is used for *ś* (e.g., *rasmi* for *raśmi*, line 14) and occasionally class nasal is employed for *anusvāra* as in *-ratnānśu* for *ratnāmśu* (line 14).

The record refers itself to the reign of *Paramabhaddāraka Mahārājādhirāja Paramēśvara Mahāśivagupta-Dharmaratha*, son of *Paramabhaddāraka Mahārājādhirāja Paramēśvara Mahābhavagupta-Bhīmaratha* who is stated to be the son of *Yayāti*. The first two rulers are endowed with the titles *Sōmakulatilaka* and *Trikalingādhirāja*. The date of the record is given as **Samvat 11, Phālguna ba. 3**. The year is apparently of the regnal reckoning of king Dharmaratha, the issuer of the charter.

The **importance** of this charter lies in the fact that this is the **only record belonging to the reign of Mahāśivagupta-Dharmaratha discovered so far**, and we learn that he ruled at least for 11 years. Till now it was only from the Balijhari<sup>1</sup> and the Bhuvanēśvar<sup>2</sup> inscriptions of Uddyōtakēsari, that we know that Dharmaratha ruled after his father Bhīmaratha. The inscription under study supports the genealogy which was originally suggested by Fleet<sup>3</sup> and recently confirmed by Dr. Sircar,<sup>4</sup> but which in the meanwhile underwent a change in the hands of D.R. Bhandarkar.<sup>5</sup> This genealogy with the addition of the king who issued the charter under study will be as follows :



It must be mentioned here that in the record under study, the grandfather of the donor is called simply *Yayāti*. But there can be no doubt that he was Mahāśivagupta I Yayāti. D.R.

<sup>1</sup> *JBORS*, Vol. XVII, pp. 15 ff.; *IHQ*, Vol. XXII, pp. 300 ff.

<sup>2</sup> *JRASB* (Letters), Vol. XIII, pp. 63 ff.

<sup>3</sup> Above, Vol. III, p. 327.

<sup>4</sup> *The Age of Imperial Kanauj*, pp. 145-49; and *The Struggle for Empire*, pp. 209 ff.

<sup>5</sup> Bhandarkar's List, pp. 403-04, and Nos. 1556-1573.



Bhandarkar takes the king Mahāśivagupta-Yayāti of the Jāṭeśiṅgā-Duṅgri plates<sup>1</sup> as the first of that name and as the father of Mahābhavagupta I Janamējaya, although in the records of the latter his father is called Śivagupta and Śivaguptadēva<sup>2</sup> and not Mahāśivagupta-Yayāti. But from the details of the charter Dr. Sircar has rightly identified this king with Mahāśivagupta III-Yayāti.<sup>3</sup>

The inscription begins with symbols for *Siddham* and *Om*. This is followed by four verses (lines 1-10) in praise of the city of **Yayātinagara** which are also found with some variations in the records of Mahāśivagupta I-Yayāti and Mahābhavagupta II-Bhīmaratha, the grandfather and father respectively of Mahāśivagupta II-Dharmaratha. The short parenthetical prose passage in line 10 states that the charter was issued from this Yayātinagara. In verse 5 (lines 10-12) king **Yayāti** is described and he is stated to belong to the lunar race. Verses 6-8 (lines 12-19) describe his son **Bhīmaratha**. In verses 9-10 (lines 19-24) there is a description of **Dharmaratha**, son of the above-mentioned king. The prose passage, in lines 24-28, refers to Mahāśivaguptarājadēva, evidently the donor of the record, as meditating on the feet of his father Mahābhavaguptarājadēva. The passage, in lines 28-31, states that the king having paid obeisance to the Brāhmaṇas of the **Antaruda-vishaya** in the village **Bhilvi-grāma** of the **Abhayanā-khaṇḍa** of the same Antaruda-vishaya, addressed the following officials. They are *Samāhartṛi*, *Sannidhātrī*, *Niyukta*, *Adhikārika*, *Dāṇḍapāsika*, *Pisūnavētrika*, *Avarōdhajana*, *Rājñi*, *Rāṇaka*, *Rājaputra*, *Rājavallabha*, *Bhōgijana*, etc. This list of officials is almost the same as found in the cognate records<sup>4</sup> except for the addition of *Bhōgijana* here. Lines 31-37 contain the purport of the charter namely the grant made by the king of the above-mentioned Bhilvi-grāma, making it tax-free, to *Rāṇa-śrī*-Abhimanyu, who was the son of Vasu and grandson of Dāmōdara and who belonged to Kāśyapa-gōtra with three *pravaras*. The grant of the village is stated to have been accompanied by the privileges like *pratīhāra*, *andhāruva*, *padāti-jīvyā*, *hastidaṇḍa*, *varabalīvardda*, *chingōla*<sup>5</sup> and *adattā*, together with *nidhi*, *upanidhi*, etc. In lines 37-38, the king is stated to ask the above-mentioned officials to reckon with the gift by presenting their appropriate share of the rights in the village due to the king, evidently to the donee. The passage in lines 39-40 contains the appeal of the king to future kings for the protection of this gift as if it is theirs. Then follow thirteen of the usual imprecatory verses (lines 40-56) met with in the records of this region.

The verse 24 (lines 57-59) mentions the *Sandhivigrahi* Kumunḍipāla, and his description is similar to the description of the *Sandhivigrahis* figuring in other cognate records as for instance the Kaṭak copper-plate charter of the third year of Mahābhavagupta I.<sup>6</sup> The next verse 25 (lines 59-62) is similarly in praise of the writer of the record, Nētradēva who is stated to be *Mantrivara* and *Mahākshapatalādhikṛita*. The date of the record mentioned above is then given, which is followed by the statement that the charter was written, apparently wrong for engraved, by *Vijñānin* Sōllaṅgāka.

Of the **geographical names** occurring here, **Yayātinagara** is identified with the modern Binka, in the former Sonapur State,<sup>7</sup> while the gift village **Bhilvi-grāma**, **Antaruda-vishaya** and **Abhayanā-khaṇḍa** cannot be identified.

<sup>1</sup> JBORS, Vol. II, pp. 52 ff.

<sup>2</sup> Bhandarkar's List, Nos. 1557-60, 1562.

<sup>3</sup> *The Struggle for Empire*, pp. 210-11.

<sup>4</sup> Above, Vol. III, pp. 342, etc.

<sup>5</sup> This is called *chingōla* in the Ratnagiri plates of Karṇa (above, Vol. XXXIII, p. 267, text line 38).

<sup>6</sup> Above, Vol. III, p. 358, text lines 66-69.

<sup>7</sup> Ibid., Vol. XXXIII, p. 271.

TEXT<sup>1</sup>

[Metres: Verses 1-3, 6, 8-10, 24-25 *Śārdūlavikrīḍita*; verse 4 *Upajāti*; verse 5 *Vasantatilakā*; verse 7 *Sragdharā*; verse 11-13, 15-21, *Anushtubh*; verse 14 *Indravajrā*; verse 22 *Śālinī*; verse 23 *Pushpitāgrā*.]

## First Plate

- 1 Siddham<sup>2</sup> Ōm<sup>2</sup> [ | \*] Svasti prēma-niruddha-mugdha-manasōḥ sphārībhavach-chakshushōr-yūnōr=yatra [vichi]-
- 2 tra-nirbhara-rata-krīḍā-kraman-tanvatōḥ | vichehinnō=pi kṛit-ātimātra-pulakair=āvirbhavat-sītkri-
- 3 tair=āślēshair=glapita-klamaiḥ smara-rasaḥ kāmam=muḥus=tāpyatē || [1\*] Yatr=āsēsha-visēsha-rū-
- 4 pa-mahim-āpāst-āpsarah-kāntibhir-jjāt-ērpyā(rshyā)-kalahēshv=api praṇayinaḥ ka[r]ṇṇ-ōtpalais-tāḍi-
- 5 tāḥ | | jāyantē praviśat-sita<sup>3</sup>-smara-śara-prōthhāpit-āntar-vyathā-syandi<sup>4</sup>-svēda-jal-āvasēcha-
- 6 na-vaśānvi(n=ni)rjjāta<sup>5</sup>-rōm-āṅkurāḥ || [2\*] Aty-uttuṅga-karīndra-danta-musala-prōd-bhāsi-rōchīś-chayair=dhvānta<sup>6</sup>-
- 7 dhvan(dhvaṁ)sana-nishphalikṛita-śarach-chandr-ōdayais=sarvvadā | | yatr=āsīd=asatī-janasya visa(śa)dam=muktā-
- 8 mayam=maṇḍanam saṅkēt-āspadam=apy=atīva dhavala[m\*] prāsāda-srī(śrī)ṅg-āgrataḥ ||<sup>7</sup> [3\*] Mahānadī-tuṅga-ta-
- 9 raṅga-bhaṅga-sphār-ōchchha<sup>8</sup>lach-chhīkaravadbhir=ārāta(t) | | yasmin=rat-āsaktimad-anganānām śram-āpanō-
- 10 daḥ kriyatē marudbhiḥ<sup>9</sup> ||[4\*] Tasmāt śrī-Yayāti-nagarāt | Lōka-traya-prathita-śubhra-yaśō-

<sup>1</sup> From impressions.

<sup>2</sup> Expressed by a symbol.

<sup>3</sup> The Kaṭak plates of the 9th year of Mahāśivagupta I read *praviśāṅkita*- here (see above, Vol. III, p. 352, text line 5).

<sup>4</sup> The above-mentioned plates read °*sāndri*° here (ibid., text line 6).

<sup>5</sup> The above-mentioned plates read °*niryyāta*° here (ibid., text line 6).

<sup>6</sup> The same plates read °*dhvasta*° here (ibid., text line 7), which has been corrected to °*dhvānta*° (ibid. foot note 3).

<sup>7</sup> The *daṅḍas* are engraved below the line.

<sup>8</sup> The above mentioned Kaṭak plates read °*ōtsa*° here which is corrected to °*ōchchha*° (above, Vol. III, p. 352, text line 10).

<sup>9</sup> The sign for medial *i* is only faintly engraved.











- 11 vitāna-vyāpt-āshta-dik-prasabha-nirji(rjji)ta-vairi-varggah | Sōm-ānvayē kila va(ba)-  
bhūva sugīta-kīrtti-
- 12 h śrīmān-sarōja-vadanō nripatir=**Yayāti**h ||[5\*] Yat-khadg-āgra-vipātita<sup>1</sup>-dvipa-ghatā-  
kumbha-
- 13 sthalād=ullasan-muktā-jāla-vibhūshitam prati-ṛaṇam pṛithvī-vadh-ūrahsthalam |  
sasva(śasva)d-da(dū)ra-naman-narādhipa-
- 14 śirō-ratnāṅsu(mśu)-jāl-āmalā yat-pād-āmbuja-rēṇavas=samatayā tad-rasmi(śmi)-lakshmīn=  
dadhuḥ ||[6\*] Mādyal-lō-
- 15 l-āli-mālā-kula-karata-puṭa-syandi-dāna-pravāhān sindūr-ārakta-ku<sup>2</sup>mbhān sita-  
pṛithula-

*Second Plate, First side*

- 16 radān |<sup>3</sup> Kāmadēv-ādi-samjñān | jiv-Ājāpālam=ājau janita-sura-vadhū-vismaya-smēra-  
vaktraḥ sa dvā-
- 17 triṅśa(mśa)t-karīndrān=śara-nikara-hat-ārōhakān=agrahīd=yah ||[7\*] Tasmād=vismaya-  
hētu-hēti-ladita-prastāvan-āka-
- 18 [r\*]ṇṇanair=r-ddhūtā-kampita-pūrvva-Rudra-mukūṭa-pṛit-Ēndru-nirvarṇṇitaḥ | bhrāmyat-  
kī[r\*]ttir=ajāyat=āhava-hata-sva-
- 19 sth-āri-gīt-ōdayaḥ śrīmān=**Bhīmarathō** yataḥ svam=udaran=**Tār**-āchirād=archhati(ti)  
||[8\*] Yah kāvy-āmṛita-nirjharā-
- 20 sya mahataḥ sōtā mahibhrit-patis=tyāgaḥ satyam=iti dvaya[m]<sup>4</sup> kali<sup>5</sup>-bhayād=  
abhyētya yam=mōdatē | yat-kē-
- 21 li-jvalit=Andhra-Gauḍa-nagarī-dhūmāvali-ṭhaukitām=vi(bi)bhrad-bhāti=masīm=vidhū[r\*]=  
nnija-kula-prītyā kala-
- 22 nīkīkṛitaḥ ||[9\*] Yō dharmēṇa cha vikramēṇa cha dhiyā ch=āścharya-kāryēṇa cha  
pṛāgalbhyēṇa cha dēva-rāja-pada-
- 23 vīm prāptō mahīmaṇḍalē | sa śrī-**Dharmmarathas**=tatō=ri-nivaha-dhvans-aika<sup>6</sup>-hētuh  
kṛitī dān-āna-
- 24 ndita-vandi-vṛinda-mukhara-kshmā-maṇḍalō jātavān ||[10\*] Paramamāhēśvara-paramabha-

<sup>1</sup> The sign for medial *i* is only faintly engraved.

<sup>2</sup> This *ku* is written below the line.

<sup>3</sup> This *danḍa* is not necessary.

<sup>4</sup> The mark of *anusvāra* seems to have been wrongly placed on *li* of the following word *kāli*, while here a small curved stroke is placed.

<sup>5</sup> A mark of *anusvāra* is placed on *li* by mistake, and it seems that it ought to have been placed on *ya* of the preceding word *dvaya*.

<sup>6</sup> Read *dhvaṅs-aika*.

- 25 ṭṭāraka-mahārājādhira<sup>1</sup>ja-paramēśvara-Sōmakulatilaka-tri-Kaliṅgādhipati-śrī-Mahā-
- 26 bhavaguptarājadēva-pād-ānudhyāta-paramamāhēśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhi-
- 27 rāja-paramēśvara-Sōmakulatilaka-tri-Kaliṅgādhipati-śrī-Mahāśivaguptarājadē-
- 28 vaḥ kuśalī **Antaruda-vishayasa(sya) Abhayanā-khaṇḍiya Bhilvi-grāmē** | Atasad-  
vishyayīya<sup>2</sup> vā(brā)-
- 29 hmaṇān=[sa][m\*]pūjya samāhartri-sannidhātri-niyukt-ādihikārika-dāṇḍapāsi(si)ka-pisuna-  
vētrik-āvarōdha-
- 30 jana-rājñī-rāṇaka-rājaputra-rājavallabha-bhōgijana-pramukha-samasta-janapadāna(n)  
samājñā-
- 31 payati | viditam=astu bhavatām yath=āsmābhir=aya[m\*] grāmaḥ sa-pratihāraḥ  
andhāruvī-padāti-

*Second Plate, Second Side*

- 32 jīvyā-nastidaṇḍa-varava(ba)līvardda-chiṅgōla-adatt-ādi-sahitaḥ sa-nidhiḥ s-ōpani-
- 33 dhiḥ sa[r\*]vva-vā(bā)dhā-varjitaḥ sarvv-ōparikar-ādāna-samētaś=chatuḥ-simā-paryantaḥ  
s-āmra-madhū-
- 34 kaḥ sa-gartt-ōsharas=sajalasthalaḥ Kāśyapa-sagōtrāya | try-ārsha-pravarāya | Dāmō-
- 35 dara-pautrāya | Vāsu-putrāya | Rāṇa-śrī-Abhimanyu-nāmnē | salila-dhārā-purassara-  
[m\*] | ā-
- 36 chandra-tār-ārka-kshiti-sama-kāl-ōpa-bhōg-ārtham mātā-pitrōr-ātma<sup>3</sup>naś=cha puṇya-  
yaśō=
- 37 'bhivṛiddhayē | sa-pratihārēṇa tāmra-śāsanēn=ākārī-kṛitya pratipādita ity=avagatya-  
sva(sa)-
- 38 muchita-kara-bhōga-bhāg-ādikam=upanayadbhir=bhavadbhiḥ sukhēna prativastavyam=  
iti ; bhā-
- 39 vibhiś=cha bhūpatibhir=ddattir=iyam=asmadīyā | dharmma-gauravād=asmad-anurōdhā
- 40 ch=cha sva-dattir=iv=ānupālaniyā | tathā ch=ōktaṁ dharmma-śāstrē | Va(Ba)hubhir=  
vvasudhā da-
- 41 ttā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ | yasya yasya yadā bhūmis=tasya tasya tadā phalam  
[|| 11\*]

<sup>1</sup> The sign for subscript *v* is wrongly engraved at the bottom of this *akshara*.

<sup>2</sup> The intended reading seems to be *atas=tad-vishayīya*.

<sup>3</sup> The letter *tma* looks exactly like *mē*.



- 42 Mā bhūd=aphala-śaṅkā vaḥ para-datt=ēti pārthivāḥ [ \*] sva-dattāt=phalam=ānantyam=para-datt-ānupāla-
- 43 nē ||[12\*] Shashṭim=varsha-sahasrāṇi svarggē mōdati bhūmidah | ākshēptā ch=ānumantā cha dvau tau nara-
- 44 ka-gāminau || [13\*] Agnēr=apatyam prathamam suvarṇṇa[m] bhū[r]=Vvaishṇavī sūrya-sutās=cha gāvaḥ | yaḥ kāñcha-
- 45 nam gāñ=cha mahīñ=cha dadyād=dattās=trayas=tēna bhavatti(nti) lōkē(kāḥ) ||[14\*] Āsphō-ṭayatti(nti) pitarō va-
- 46 lgayatti(nti) pitāmahāḥ | bhūmi-dātā kulē jātaḥ sa nas=trātā bhavishyati ||[15\*] Bhūmim yaḥ pra-
- 47 tigriḥṇāti yaś=cha bhūmim prayachchhati | ubhau tau puṇya-karmṇānau niyataṁ svargga-gāmi-

*Third Plate*

- 48 nau ||[16\*] Tadāgānām sahasrēṇa vājapēya-śatēna cha | gavāñ=kōṭi-pradānēna bhūmi-harttā
- 49 na śudhyati || [17\*] Suva[r\*]ṇṇam=ēkam gām=ēkam bhūmēr=apy-arddham=āngulam | haran=narakam=āyāti yāvad=āhūta-
- 50 samplavam ||[18\*] Haratē hārayēd=yas=tu manda-vu(bu)ddhis=tamvō(mō)-vṛitaḥ | su-va(ba)ddhō Vāruṇaiḥ pāsais=tirya-
- 51 g-yōnim sa gachchhati || [19\*] Sva-dattām=para-dattām=vā yō harēta vasundharām | sa vishṭhāyām kṛimir=bhūtvā
- 52 pitṛibhiḥ saha pachyatē || [20\*] Ādityō Varuṇō Vishṇu[r\*]=Vvra(Bra)hmā Sōmō Hutāsanaḥ | Śūlapāṇi-
- 53 ś=cha Bhagavān<sup>1</sup>=abhinandanti bhūmidam ||[21\*] Sāmānyō='yam dharmna-sētur=nṛi-pāṇām kālē kālē pā-
- 54 lanīyō bhavadbhiḥ | sarvvān=ētān=bhāvinaḥ pārthivēndrān=bhūyō bhūyō yāchatē Rāmabha-
- 55 draḥ ||[22\*] Iti kamala-dal-āmvu(āmbu)-vi(bi)ndu-lōlām śriyam=anuchintya manushya-jīvita-
- 56 ñ=cha | sakalam=idam=udāhṛitañ=cha vu(bu)ddhvā na hi purushaiḥ parakīrttayō vilōpyāḥ ||[23\*]
- 57 Nipnātaus<sup>2</sup>=saha-dēvarāja-guruṇā maitrīm=maṇishā-guṇair=vvi(bi)bhrāṇaḥ paramā-[m\*] guṇ-aika-va-

<sup>1</sup> This *na* is without the usual loop.

<sup>2</sup> Read *Nishñātas*.

- 58 satih Kumundipālah<sup>1</sup> kṛitī | kurvāṇaḥ kila sandhi-vigraha-padam yaś=chandra-sūryā-  
tmi<sup>2</sup>kām mū-
- 59 [r\*]ttin=tatva-nivipta(shṭa)-dhīḥ prakāṣayaty=āścharya-varshī satām ||[24\*] Yat-kīrtti-  
prasara-prabhūta-mā(ma)hima(mā)-
- 60 prōdvikshaṇ-āmīlita-vrīḍā-vēga-vaśād=ayam=malinatām=atta(nta)r=vvidhattē śasī | sa śrī-
- 61 mattri(ntri)varō mahākshapaṭalādhyakshaḥ satām-agraṇīr=ēkaś=śāsanam<sup>3</sup>=abhyalīlikha-
- 62 d=idam śrī-Nētradēvaḥ svayam ||[25\*]|| **Samvat 11 Phālguna-vadi 3** || Vijñāni-Sōllāṅgā-  
kēna li-
- 63 khitam=iti<sup>4</sup> ||

<sup>1</sup> Metre requires the name to read as *Kūmundipālah*.

<sup>2</sup> Since the part of the letter *t* forming the conjunct letter has been engraved to the left of the latter, the *i-mātra* has been shown at the top.

<sup>3</sup> Read *ētach=chhāsanam*.

<sup>4</sup> These letters are engraved at the bottom right corner.



## No. 42—TWO BHANJA COPPER PLATES

(2 Plates)

J. SUNDARAM, MYSORE

( Received on 10-11-1965 )

Impressions of the following two copper plates, called A and B, were found among the old collection in the Office of the Government Epigraphist for India, Ootacamund, with whose permission they are edited here. The source from which they were received and their findspot are not ascertainable.

Both A and B consist of a **single** plate with writing on both the sides. In Plate A, the text is almost complete but for a few letters in the end. This plate contains 16 lines of writing on each side. The seal for the plate is soldered on to the top of the single copper plate. The round seal is edged in the form of a full-blown lotus and contains the figure of a couchant bull facing a trident on the proper left with a crescent above it, all cut in relief on a counter-sunk surface. The legend reading *śrī-Raṇabhañja[sya]*, is engraved below these symbols in a strip reserved for the purpose while scooping out the portions above and below. There seems to have been a seal similarly attached to the other copper-plate (Plate B) but no impression of the same has been preserved along with those of the plate. The latter contains twenty lines of writing on the first side and fourteen lines on the other side. The writing on this plate is very much damaged. Only the central portion is fairly clear, the portions all around being very much worn out.

The **characters** employed in our inscriptions are very similar to those found on the Pāmaṅghāṭī plates of Raṇabhañja and Rājabhañja,<sup>1</sup> the Ukhunda plate of Pṛithvībhañja<sup>2</sup> and the Bhañja grant from Khiching.<sup>3</sup> They can also be favourably compared with those of the Ādipur plates of Narēndrabhañja.<sup>4</sup> Many of the letters in Plate B bear the arrow-head of the Siddhamātrikā alphabet. Palaeographically this writing has been assigned to the 11th century, as it resembles the writing in the Naḍagām plates of Vajrahasta dated Śaka 979.<sup>5</sup>

The **language** of both the inscriptions is Sanskrit. But as in the other plates of the rulers of the Bhañja dynasty the language is full of mistakes. There are many instances of omission and commission and confused use of letters. See for example °*vidhyijñah* for °*vidhijñah* (line 3) *sāsanīkrityātyāchatta*° for *śāsanīkrity=āchāṭa*° (line 27), *śrī-Kōṭyāśramahātāpadhika* for *śrī-Kōṭyāśrama mahātāpōvan-ādhishtānē* (lines 3-4), *bhūpālā* for *bhūpālān* (line 19), °*vasēm* for °*vaṁśē* (line 6) and *asa[m]k ya-sāmanya-nṛipatiḥ sad-ārchchita*° for *asaṅkhyā-sāmānta-nṛipati-sad-ārchchita*°

<sup>1</sup> *JASB*, Vol. XL, pp. 161 ff.

<sup>2</sup> *IHQ*, Vol. XIII, pp. 418 ff.

<sup>3</sup> *Above*, Vol. XXX, pp. 220 ff.

<sup>4</sup> *Ibid.*, Vol. XXV, pp. 147 ff.

<sup>5</sup> *Ibid.*, Vol. VI, p. 134. Also see *ibid.*, Vol. XXX, pp. 220-21.

(lines 8-9) of Plate A. Similar mistakes in Plate B are not wanting. Another more interesting feature of these two records is that in both of them not only the issuer of the respective charters but also their fathers, are described as addressing all the kings regarding the grants. This fact indicates that the drafters of these documents simply copied the introductory part of the text ; i.e., verses 1-7 from that of their fathers without the least alteration.

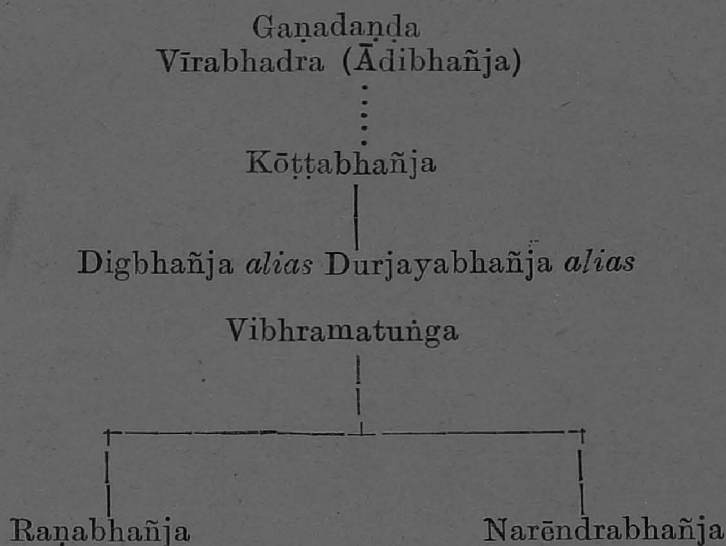
**Plate A** commences with a *Siddham* symbol followed by the expression *śrī-Raṇabhañja-dēvasya* meaning that the charter under question is of the king of that name. It is followed by the auspicious word *svasti* and an invocatory verse (verse 1) in praise of Bhava (i.e., Śiva) who was evidently worshipped by the Bhañja ruler who issued the charter and by his predecessors. Then follows the introductory portion comprising seven verses (verses 2-8). It is stated that in the place called Kōṭyāśrama there emerged from the peahen's egg the king Gaṇadaṇḍa Vīrabhadra who was protected by the sage Vasishṭha (verses 2-3). In this Ādibhañja family was born the king named **Kōṭṭabhañja**, the overlord of numerous *sāmantas* (verses 3-4). His son **Rāyābhañja**, the worshipper of Hara (i.e. Śiva), was on the side of **Diśābhañja** and had his seat at **Khijīṅgakōṭṭa** (verses 5-7). His son was **Bhañjamahārāja Raṇabhañja**, who too was a worshipper of Hara and had his seat also at Khijīṅgakōṭṭa (verse 8).

Then follows the formal portion of the grant in prose in lines 19-30. It records Raṇabhañja's grant, by issuing a copper plate charter, of the village **Vāṇivadā** in [Ā]ḍa-grāma-vishaya to Bhaṭṭa Nārāyaṇamitra, son of Bhaṭṭa Harimitra, son of Bhaṭṭa Lōkamitra, who belonged to the Kuśika-gōtra with the *triṣhipravara* viz., Vaiśvāmītra, Daivarāta and Audala, and hailed from **Vikhatī** (lines 19-27). Then follows the injunction that this village granted for the merit and fame of the donor and of his parents should not be entered by the *chāṭas* and *bhaṭas* (lines 27-30). Then follows the incomplete imprecatory portion (lines 30-32) which requests all to honour this gift for all time to come.

In **Plate B**, as stated above, the beginning portion is damaged and the first few letters of each line discernible are also erased. But the extant portion shows that all the eight verses of the introductory part are more or less identical with those of Plate A. The only difference is that the names of Kōṭṭabhañja's nephew (*bhrātrija*) **Durjayabhañja** and of the latter's son **Rā[.] bhañja**, the issuer of the charter, are substituted here in the place of **Rāyābhañja** and his son **Raṇabhañja** of Plate A. The partly preserved name of the issuer of the present grant, viz., Rā[.] bhañja reminds us of the name Rāyabhañja of the Plate A and of Rājabhañja of the Bāmanghāṭī plate. These eight verses are followed by a prose passage wherein the Bhañjamahārāja is seen addressing the kings and making a grant probably of a village to a Brāhmaṇa. The details regarding the donee and the village granted are lost in the erased portion at the end of the plate. But this much is clear that the donee, as in Plate A, hailed from **Vikhatī** and belonged to the Kushika-gōtra and that he was a grandson (?) of Harimitra who was probably identical with the father of Nārāyaṇamitra, the donee in Plate A. These details as clearly seen and as deduced suggest that this record was issued later but not long after Plate A. On the second side of the plate, the beginning portion is very much damaged. Then are given the imprecatory verses followed by a statement that whatever is written above must be taken as authentic without reference to omissions and commissions in the text.

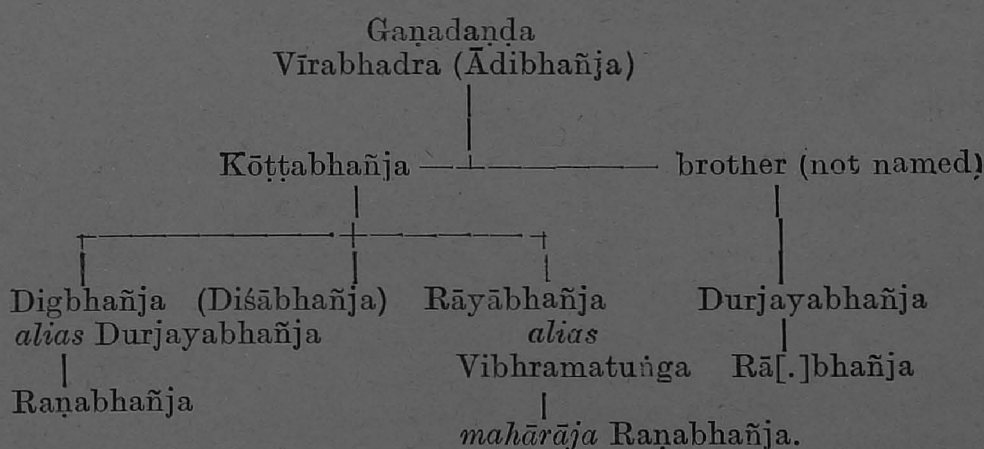


The importance of these plates lies in that they enable us to understand better the genealogy of the Bhañjas of Khijīngakōṭṭa. On the basis of the material supplied by various charters, this genealogy was reconstructed by scholars as follows<sup>1</sup> :—



According to the present plates it is clear that Kōṭṭabhañja had besides Digbhañja, another son named Rāyābhañja who was an ally of Diśābhañja (*Diśābhañja-paksha-sthita*). As Diśābhañja seems to be the same as Digbhañja,<sup>2</sup> we have to conclude that Rāyābhañja held a subordinate position to Digbhañja, his brother. The son of this Rāyābhañja was Bhañja-mahārāja Raṇabhañja, the issuer of the charter A. He seems to be identical with *mahārāja* Raṇabhañja, son of Vibhramatuṅga of the Ādipur plates<sup>3</sup> as indicated by the title *mahārāja* which is not applied to Raṇabhañja, whose father is said to have been Digbhañja or Durjayabhañja. So the father of the *mahārāja* Raṇabhañja of our record and the Ādipur plates must have been identical and Vibhramatuṅga must be taken to have been a title of Rāyābhañja rather than that of Digbhañja.

According to Plate B Kōṭṭabhañja had a nephew (*bhrātrija*) named Durjayabhañja, whose son was Rā[.]bhañja. So, in the light of the present plates, the revised genealogy can be presented thus :—



<sup>1</sup> *IHQ*, Vol. XXV, p. 151 and Vol. XXX, p. 223.

<sup>2</sup> Cf. *Ibid.*, Vol. XXVIII, p. 275.

<sup>3</sup> *Ibid.*, Vol. XXV, pp. 155-61.

The genealogy supplied by these two plates and the details about the donees in the two records, suggesting that the donee of Plate B was only removed by one generation from that of Plate A, lead us to conclude that the son of Durjayabhañja ruled in Khijīngakōṭṭa later than but not long after Raṇabhañja.

Though the present records are not dated, the period of rule of these rulers can be determined on the basis of the Bāmanghāṭī Plate (I) of Raṇabhañja,<sup>1</sup> which is dated 288 or 188 and the subscript to the Ādipur plate (I) dated 293 or 193.<sup>2</sup> Both these dates are expressed in symbols and they have been assigned to the era used by the Bhaumakaras who are supposed to have been the overlords of the Bhañja rulers of this branch.<sup>3</sup> The symbol used in these records for expressing the hundred was previously taken to represent 200 but recently the opinion has been expressed that they actually represent 100 and the dates have to be read as 188 and 193.<sup>4</sup> On the basis of the details of date given in the Daspalla plates of Śatrubhañja Tribhuvanakaśa,<sup>5</sup> wherein the year 198 has been expressed according to the decimal system and on the basis of palaeography, the commencement of the Bhaumakara era has been fixed at 831 A.D. As we have identified Raṇabhañja of the present plates with the king figuring in the subscript of the Ādipur plates, Plate A must have been issued round about the year 193 of Bhaumakara era, i.e., 1024 A.D. The son of Durjayabhañja of Plate B could have ruled subsequent to the year-193.

Khijīngakōṭṭa has been identified as the modern Khiching, 90 miles to the west of Baripadā in Mayūrbhañj and Kōṭyāśrama as Kuṭing, thirty-two miles from Baripadā.<sup>6</sup>

### PLATE A

#### TEXT<sup>7</sup>

#### Obverse

- 1 Siddham<sup>8</sup>[ | \*] Śrī-Raṇabhañja-dēvasya | Svasa(sti) | ° Sakala-bhū(bhu)van-aika-  
 2 nāthō bhava-bhaya-vi(bhi)durō [Vābhā(Bhavō)] [Bhavāmi(nī)]śa[h] [ | ] vividha-sa-  
 3 mādhī-vidhyi(dhi)jñah sarvvajñō vaḥ śivāy=ā[stu] [ | | 1\*] <sup>10</sup>Śrī-Kōṭyā-  
 4 śra[ma][hā]tāpadhika<sup>11</sup> | māya(yū)rāṇḍam bhī(bhi)tvā Gaṇadaṇḍō

<sup>1</sup> *JASB*, Vol. XL, p. 166, where the date has not been properly read.

<sup>2</sup> Above, Vol. XXIV, p. 157.

<sup>3</sup> *Ibid.*, Vol. XXX, p. 221.

<sup>4</sup> *Ibid.*, Vol. VI, p. 135, where the symbol resembling the Nāgarī letter *lū* has been taken to represent 200 and the same symbol with a slight alteration, the resultant looking like *lu*, has been understood to stand for 100.

<sup>5</sup> *Ibid.*, Vol. XXIX, pp. 189 ff.

<sup>6</sup> *Ibid.*, Vol. XVIII, p. 300.

<sup>7</sup> From impressions.

<sup>8</sup> Expressed by symbol.

<sup>9</sup> This verse is in *Āryā* metre.

<sup>10</sup> Though this verse seems to be in *Upagīti* metre, it is defective.

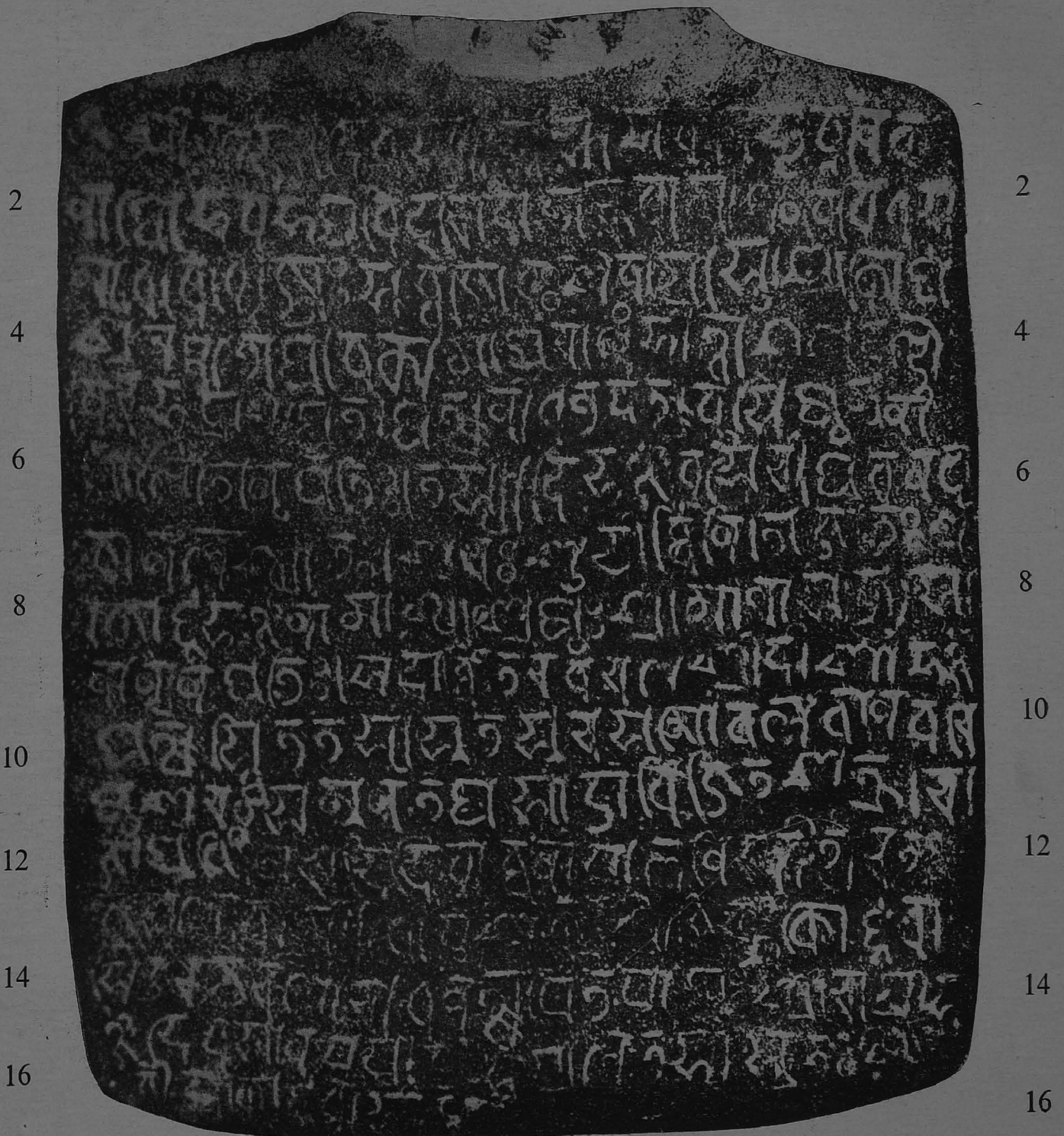
<sup>11</sup> Read: *Āsīt=Kōṭy-āsrama it mahātapōvan-ābhishtānē* as in other plates to suit the metre. Cf. Above, Vol. XXX, p. 224, note 7.



TWO BHANJA COPPER PLATES — PLATE I

A

Obverse



18

18

20

20

22

22

24

24

26

26

28

28

30

30

32

32

कुरासावववुदिकुवासा  
 काडासातलासलरुकेदिवे  
 वातीसाववकायाडरुटा  
 साडकावपिलाहबा लवेया  
 सा मयावीदि नरुउसीवाय  
 सनावीदीतीवीएनकुबिक  
 सावुपिष्ठाभि नय तसा नउरु  
 यावेसक दालाकले २ सातोना  
 मरुदु डरीभि नरुनामू शाघ  
 का २ दूवासा शाभि नरुना  
 वीनो मूसायवी कशाशा ठदूरु  
 धुपाप लुमी नरुना रलम  
 मरुना डव गवि वदोटापुगी  
 सादी कुसादि नरुनामूद  
 उ वसी ली रव नशादात सा  
 नरुनामू क त का लु सिवा

( From Photographs )  
Seal





- 5 Vi(Vī)rabhadra-ā[khya][h ||2\*] <sup>1</sup>Pratī(ti)paksha-nī(ni)dhanu(na)-daksha(kshō) Vasishtha-mu-  
(ni)-
- 6 pālītō nṛipatih | tasy=Ādibhañja-vasēm(vamśē) rī(ri)pu-vana-dā-
- 7 vānala[h\*] khyātaḥ | [ | 3\*] <sup>2</sup>Sū[Śū]raḥ śuchi(chi)r=vvinni(nī)tō jātaḥ [śrī]-
- 8 Kōṭṭabhañja-nām-ākhya[h<sup>3</sup> | \*] [śrē]shṭhaḥ<sup>4</sup> śrīmān=āsa[m]kya-sā-
- 9 [mā]nya-nṛipatih | sad-ārchchita-ravaraṇa<sup>5</sup> [ | 4\*] Śrī-Dī(Di)śābha[ñja]-
- 10 paksha-sthita[s\*]<sup>6</sup>=tasya suta[h\*] sura<sup>7</sup>-samō balavāna(n | )vari-
- 11 shṭha[h\*] śu(śū)raḥ samuna(nna)ta-yasā(śāḥ) [pra]vijita-śatru|(truḥ ||)<sup>8</sup> [5\*] Rā-
- 12 jā Yudhi[shṭhi]rādid=iv=āvva(va)nī-pālanē<sup>9</sup> [cha] nī(ni)tya[m] rataḥ
- 13 [kuśala-karma]-[vi\*]dhau praśa(sa)[ktaḥ] [||6\*]Khijjīnga<sup>10</sup>kōṭṭa-vā-
- 14 si(sī) Hara-charaṇ-ārādhana-kshapita-pā[pa]ḥ [ | \*] Śrī-Rāyābha-
- 15 ṇjadēva[h\*] sa-vi[na\*][yam] prāha [cha\*] bhū(bhū)pāla(lān) [||7\*] Tasya suta \* [Khi]-
- 16 jīngakōṭṭa-vāsī [Ha]-

## Reverse

- 17 ra-charaṇ-ārādhana-kshapita-pāpō Bhañja-
- 18 mā(ma)hārāja-śrī-Raṇabhañjadēva[h\*] ku-

<sup>1</sup> This verse is in *Upagīti* metre.

<sup>2</sup> This and the following four verses are metrically defective.

<sup>3</sup> Read °bhañjākhyah and the metre will be *Upagīti*.

<sup>4</sup> The two Bāmanghāṭi plates and the Khiching plate have *putraḥ tad-anurūpaḥ śrēṣṭhaḥ*. But, whereas in the case of Bāmanghāṭi plate of Raṇabhañja alone these phrases apply to Digbhañja, in the other instances they refer to Raṇabhañja. The Khaṇḍadēulī plates though not giving the identical phrases describe Digbhañja as the son of Kōṭṭabhañja. The Ukhunda plate has *tasy=ānvayē babhūva śrēṣṭhaḥ* in the identical place describing the connection between Kōṭṭabhañja and Raṇabhañja. The Kēshari plate describes Durjayabhañja as the son of Kōṭṭabhañja but does not use similar phrases.

<sup>5</sup> Read *śrīmān=asamkhyā-sāmanta-nṛipati-sad-ārchchita-charaṇaḥ* as in the Bāmanghāṭi plates. The Ukhunda and Khiching plates have *śrīmān=asamkhyā-sāmantaḥ nṛipati-śat-ārchchita-charaṇaḥ*. The Kēshari plate has °māṇḍalika-śat-ārchchita-charaṇa.° The Khaṇḍadēulī plate does not contain this epithet.

<sup>6</sup> The Bāmanghāṭi plate of Raṇabhañja has *śrī-Digbhañjō jagat-prathitaḥ* (The reading given on p. 165 of *JASB*, Vol. XL is wrong). The Bāmanghāṭi plate of Rājabhañja, the Ukhunda plate of Prithvībhañja and the Khiching plate have *jagat-prathitaḥ* applied to Raṇabhañja. The Khaṇḍadēulī plate though mentioning Digbhañja does not contain this passage. The text of the Kēshari plate, after the invocatory stanza, differs from the other plates in the presentation and Ādhibhañja is stated to have been made the head of 88,000 villages.

<sup>7</sup> Other plates have *ātmajaḥ smara-samō*.

<sup>8</sup> Other plates have *pravijitya-śatrūn*.

<sup>9</sup> Read *Rājā Yudhishṭhira iv=āvanī-pālanē*.

<sup>10</sup> Read *Khijjīnga* to suit the metre. Cf. above, Vol. XXX, p. 225. f.n.2.

- 19 śalī [||8\*] sāna na |<sup>1</sup> prāhaḥ(ha) bhūpālā(lān) [ | \*]  
 20 [Ā]ḍagrāma-viśa(sha)yē Vā[ṇi]vadā-  
 21 grāma[ḥ\*] prāga(g)-vidita-chatusī(s-sī,mā-vachchhinah  
 22 vachchhinah |<sup>2</sup> Vikhati-vinīgata<sup>3</sup>-Kushi(śi)ka-  
 23 gōtra-Vi(Vai)śvāmītra-Dc(Dai)varāta-Ō(t-Au)dala-  
 24 prā(pra)vara-bhaṭṭa-Lōkamitrasya pautrā-  
 25 ya bhaṭṭa-Haharīmitrasya<sup>4</sup> mu(pu)trāya  
 26 śrī-bhaṭṭa-Nārāyaṇamitra(trā)[ya\*] sā[nā]  
 27 [nya]<sup>5</sup>-[tā]mvra(mbra)-sā(śā)sanīkrityāty=āchāṭṭa-bha  
 28 ṭṭa-pavēśah<sup>6</sup> mātā-pitrō-ralama-  
 29 sa punya-jaśō-vivaddhīyē<sup>7</sup> prati(ti)-  
 30 pādī(di)tō=smābhīh | tad=īsāsya da-  
 31 [tti]-dharmma-gauravatayā yāva<sup>8</sup>d= āchandr-ārka-  
 32 kshiti(ti)-sāma-kāla(lam) dharmma-dākshinya(ṇya)tayā<sup>9</sup>

## PLATE B

## Obverse

- 1 .....  
 2 .....  
 3 .....  
 4 .....  
 5 .....  
 6 ..... [shṭha]-muni-pālītō nripātīh[ | \*] [ta]

<sup>1</sup> This *danda* is unnecessary. Read *sānunaṇm*.

<sup>2</sup> This *danda* is unnecessary.

<sup>3</sup> Read *vinirgata*.

<sup>4</sup> Read *Harimītrasya*.

<sup>5</sup> Read *sāmānya*.

<sup>6</sup> Read *°krity=āchāṭṭa-bhaṭṭa-pravēśah*.

<sup>7</sup> Read *mātā pitrōr=ātmanaś=cha punya-yaśō-bhividdhayē*.

<sup>8</sup> Read *Tad=asyā dattēr=dharmma-gauravād=yāva°*.

<sup>9</sup> This record ends here. Evidently the expression like *bhavadbhīh paripālānīy-ēti* is omitted.



TWO BHANJA COPPER PLATES — PLATE II

B  
Obverse

i, a

2

4

6

8

10

12

14

16

18

20

2

4

6

8

10

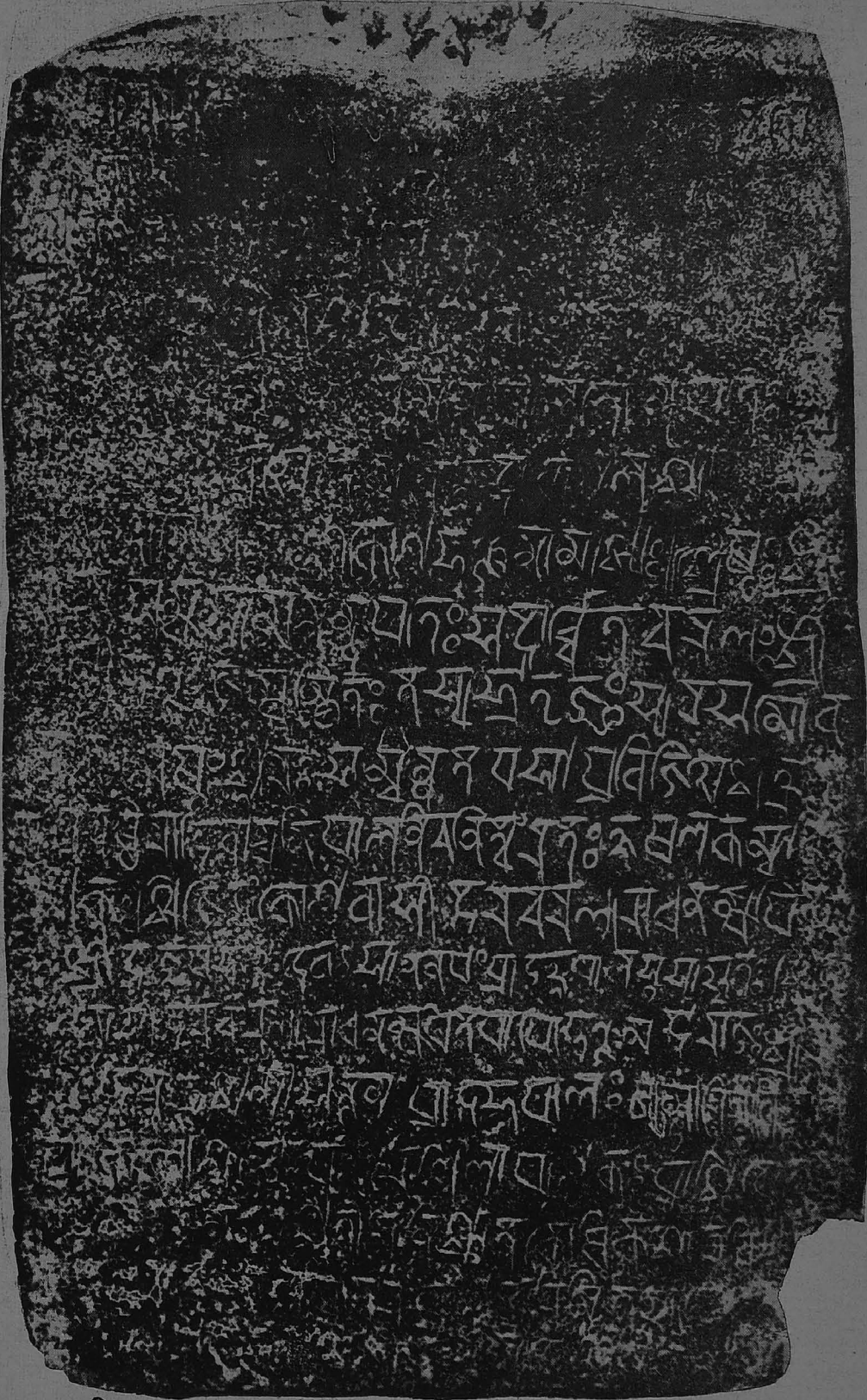
12

14

16

18

20



*Reverse*

*i, b*

22

22

24

24

26

26

28

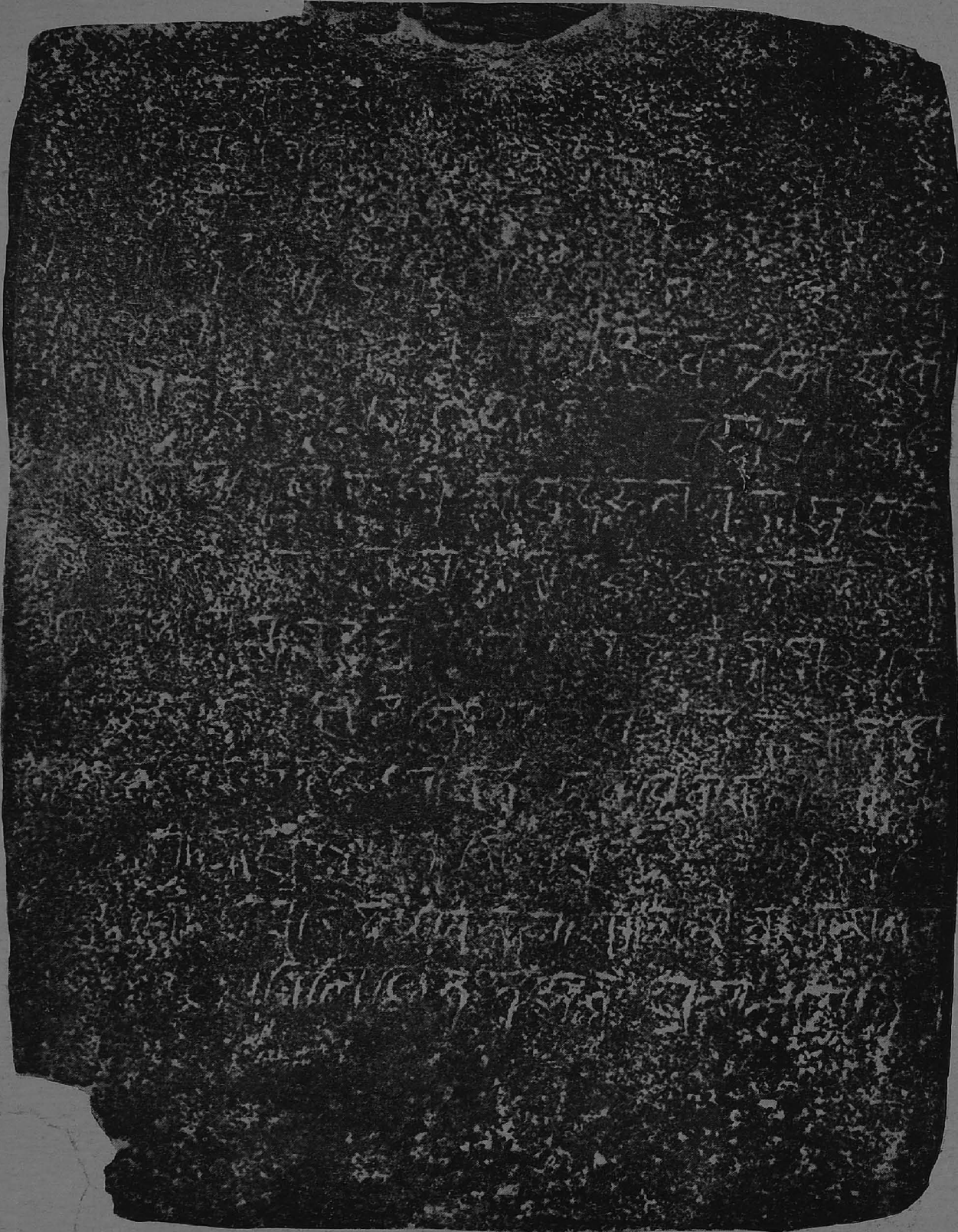
28

30

30

32

32



( From Photographs )



- 7 .... vaṁsē ripu-vana-dāvānala-khyā..
- 8 .... [nītō jātaḥ] śrī-**Kōṭṭabhañja**-nām-ākhyah || śrēshṭhaḥ śrī-
- 9 ..... paksha-sāmanta-nripatih sad-ārechita-charanaḥ<sup>1</sup> [||4\*] Śrī-
- 10 .. [**bhañja**]-ja(pa)ksha-[sthi]taḥ<sup>2</sup> tasya bhrātrijaḥ sura-samō va(ba)-
- 11 ... [ri]shṭaḥ śūraḥ samunnata-yasā(śāḥ) pravijitya(ta-)śatru[ḥ] [||5\*]
- 12 ... [dhi]shṭhirād=iv(ra iv)=ā[va]ni-pālani(nē) cha nityam rataḥ [ku]sha(śa)la karmma. -
- 13 .. ktaḥ [||6\*] Khiji[ṅga]kōṭṭa-vāsī Hara-charaṇ-ārādhana-kshapi[ta] .-
- 14 . [ | \*] Śrī-**Durjayabhañjadēvaḥ** s-ā[nu]nayaṁ prāha bhūpalastasya<sup>3</sup> sutah  
[||7\*] [Khiji]-
- 15 ... [vā]sī Hara-charaṇ-ārādhana-kshapita-pāpō [ | \*] Bhañja-mahārājaḥ śrī-**[Rā]**-
- 16 . [**bhañja**]**dē[va]**[ḥ\*] [ku]śa[lī] [||8\*] sa(s-ā)nuna[ya\*]ṁ prāha bhūpālāḥ(lān) [ | \*] [Nāmhāritra]-  
vi .
- 17 .. [jānī]-grāmaḥ Pā[gu]raśilāpā[ta]kaḥ prāg-vi[dita].
- 18 ... [**Vikha**]tī-vinirggata-Kōshika<sup>4</sup>-gōtra Vi....
- 19 ..... [la-pravara-bhaṭṭa-**Ha**]rimitrasya ...
- 20 .....

## Reverse

- 21 .....
- 22 .....
- 23 ..... [chandr-ārka-kshi]ti-
- 24 ..... bahubhir=vvasudhā
- 25 .. rājabhi[ḥ] sagarā[dibhīḥ]<sup>5</sup> [ | \*] [yasya] yasya yadā bhū[mih]
- 26 [tasya] tasya [tadā pha]lām(lam) [||9\*] Mā [bhūḥ] abhala-sa[ñkā] su<sup>6</sup> para-

<sup>1</sup> See p. 237, note 5 above.

<sup>2</sup> The scribe probably intended to write *paksha-skhita* as in Plate A but probably being in the knowledge of the versions where in the identical place we get *jagat-prathitaḥ*, he seems to have got confused.

<sup>3</sup> Read °bhūpālān[||7\*]Tasya.

<sup>4</sup> Read *Kuśika*°.

<sup>5</sup> Read *Sagar-ādibhīḥ*.

<sup>6</sup> Read *Mā bhūd=a-phala-śāṅkā vah*.

- 27 ..... [t=pha] .... pa[ra]-da[tt-ānupā]-  
 28 ....[||10\*] [m=pa]ra-dattām vā [yō harēd=va]<sup>1</sup>sundha[rām | ] sa vi-  
 29 ..... pi[rta](tṛi)bhiḥ [saha] pa[chyatē] [||11\*] Hara[tē] hā-  
 30 ..... [mō-vṛi]ta[h] [ | \*] sa ba[ddhō] vāruṇaiḥ [pāśaiḥ]  
 31 .... [ni](nī)shu [jāyatē] [||12\*]Kshi[ti]r=i[yam] ..... [hi](hu)=  
 32 ..... [ri](rī)ra[m=i]da[m cha] [vi]na[smara] || [13\*] [Nyū]n-āksharam=adhi[kā]=  
 33 .... [pa]ri likhitam ta[t]=sarvvaṁ pramāṇa[m]=iti ||

<sup>1</sup> Read *harēta va.*<sup>o</sup>



ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

# EPIGRAPHIA INDICA

VOL. XXXVII

APRIL 1968

PART VI

EDITED BY

DR. G. S. GAI, Ph. D.

Government Epigraphist for India



1970

PUBLISHED BY THE MANAGER OF PUBLICATIONS, DELHI  
PRINTED AT THE GOVERNMENT OF INDIA PRESS, CALCUTTA, INDIA

Price : Inland Rs. 8-00. Foreign 18 Sh. 8 d. or 2 \$ 88 cents.

## CONTENTS

		PAGE
No. 43.	Two Early Brahmi Records from Ajanta. By A. Ghosh, New Delhi . . . . .	241
„ 44.	Note on Rajghat Inscription of Bhimadeva. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	245
„ 45.	Thana Plates of Silahara Nagarjuna, Saka 961. By M. G. Dikshit, Bombay . . . . .	247
„ 46.	Two Bhanja Grants in the Orissa State Museum. By P. R. Srinivasan, Mysore . . . . .	257
„ 47.	Varanga Inscription of Kundana. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	269
„ 48.	Note on Chinchani Plate of Krishna III. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	277
„ 49.	Anvalda Pillar Inscriptions of Somesvara and Prithviraja III. By G. S. Gai, Mysore . . . . .	279
„ 50.	Four Stone Inscriptions from Goa. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	282

## PLATES

No. 50	Two Early Brahmi Records from Ajanta . . . . .	to face page 244
„ 51	Thana Plates of Silahara Nagarjuna, Saka 961 . . . . .	between pages 250 and 251
„ 52	Two Bhanja Grants in the Orissa State Museum—Plate I . . . . .	„ „ 260 and 261
„ 53	„ „ „ „ —Plate II . . . . .	„ „ 266 and 267
„ 54	„ „ „ „ —Plate III . . . . .	to face page 268
„ 55	Varanga Inscription of Kundana . . . . .	„ 274
„ 56	Anvalda Pillar Inscriptions of Somesvara and Prithviraja III . . . . .	„ 281
„ 57	Four Stone Inscriptions from Goa —Plate I . . . . .	between pages 286 and 287
„ 58	„ „ „ „ —Plate II . . . . .	to face page 288



## No. 43—TWO EARLY BRAHMI RECORDS FROM AJANTA

(1 Plate)

A. GHOSH, NEW DELHI

( Received on 30.3.1967 )

In August 1966, Professor Walter M. Spink of the University of Michigan, who has been intensively studying the renowned rock-cut caves at Ajañtā, District Aurangabad, Maharashtra State, told me in conversation that he had noticed two partially exposed but unpublished records, one engraved and the other painted, in Cave 10 of Ajañtā. Coming to know this, Shri M. C. Joshi, Assistant Superintendent, Archaeological Survey of India, located and preliminarily studied whatever could be seen of the records at the time of his visit to Ajañtā in December 1966. On return he informed me that one of the records (called here Record A) occurred on the wall of the cave and the other (Record B) on one of the (rock-cut) rafters of the cave-roof, both on the dexter side.

When Shri B. B. Lal, Joint Director General of Archaeology, and I visited Ajañtā in January 1967, we found that only two letters at the beginning and four letters towards the end of Record A were partly visible, the rest being entirely hidden under a layer of plaster, which had been laid to serve as the ground for the paintings that the cave bears. Similarly hidden under a plaster-film was the middle part of the first line of Record B, though its second line was more distinct. We also noticed that, luckily from the point of view of the study of the records, the paintings over the plaster had in both the cases disappeared, so that nothing would be lost if the remnants of the plaster which obscured the records were removed. Accordingly, the plaster-layers were very carefully scraped off in our presence and the records were brought to the condition in which we see them now.

Cave 10, a *chaitya-griha*, was excavated in the earlier (Sātavāhana<sup>1</sup>) phase of Ajañtā, in the second century B.C., and bears paintings regarded as almost contemporary with its excavation, in addition to those of the later (Vākāṭaka) phase of the fifth and sixth centuries A.D. Prior to the discovery of the present two records, it was known to have an inscription and twentyone painted records, the former and one of the latter belonging to the earlier phase. The inscription, engraved above the sinister side of the entrance to the cave, commemorates the gift of the facade or entrance (*ghara-mukha*) by one Vāsīthīputa Kaṭahādi.<sup>2</sup> The second record, itself painted, is a part of the painted scene of the worship of a *stūpa* by the lord of the *nāgas*<sup>3</sup> which is painted on the dexter wall of the cave, farther in the interior than Record A; it is noteworthy that the plaster which hid parts of Record A was an extension of the same plaster as the one on which the scene appears. The

<sup>1</sup> This usual dynastic appellation of the earlier phase of Ajañtā is being retained here without such larger questions as the date of the beginning of Sātavāhana rule in the Deccan being raised.

<sup>2</sup> G. Bühler in Jas. Burgess, *Report on the Buddhist Cave Temples and their Inscriptions*, Archaeological Survey of Western India, Vol. IV (1883), p. 116 and pl. LVI; correction by R. Otto Franke in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, band L (1896), p. 597. The word *ghara-mukha* has been appropriately translated as 'facade'. But *mukha* also means 'exit', cf. *mukham nihsaranam*, *Amarakōsha*, II, ii, 19, and therefore implicitly 'entrance' as well.

<sup>3</sup> G. Yazdani, *Ajanta*, pt. III (Oxford, 1916), plates, pl. XXVIIIa, where, however, the painted record is not included.

record is of uncertain import; from the word *bhagavatasa* occurring in it, 'one thing, however, is clear and this is that this was not a votive record but served as an explanatory note of the scene represented in the painting which may have been from the life of the Buddha'.<sup>1</sup> It has been regarded as 'almost contemporary' or 'slightly later than'<sup>2</sup> Kaṭahādi's inscription. As we shall see below, its posteriority to the latter is well-established even on grounds other than palaeographical.

To come to our Records A and B, Record A, as stated above, is engraved and is, therefore, an inscription in the real sense of the word. It appears on the vertical part of the wall of the cave, between the second and fourth ribs of the roof, immediately below the spring-point of the vault, at a height of 2.57 m above the floor-level. It is a single-line inscription, 76 cm long, the height of the letters, which are large and bold like those in the inscription of Kaṭahādi, ranging from 5 to 8 cm. It records the gift of the wall (*bhiti*=Sanskrit *bhitti*) by one **Kanhaka**, who is qualified by the adjective *Bāhaḍa*, evidently meaning '(a resident) of Bāhaḍa'. As Kanha must have been a very common personal name, it would be too imaginative to identify this Kanhaka with the early Sātavāhana ruler Kanha<sup>3</sup> or with Kaṇha, son of Sama or Samasa<sup>4</sup> and a resident of Dhēnu-kākaṭa, or with Kanhadāsa who fashioned sculptures at Pitalkhora.<sup>5</sup>

Bāhaḍa also appears as a place-name in a Bharhut inscription.<sup>6</sup> My colleague Shri M. N. Deshpande suggests to me that it may be identified with Bahal in District Jalgaon in Maharashtra State, which had a flourishing settlement from the chalcolithic to the early historical times.<sup>7</sup>

Record B is painted in white on the first (rock-cut) rafter between the first and second ribs of the roof-vault of the cave, at a height of 4.11 m above the floor. It is in two lines, respectively 33 and 43 cm long, the range of the heights of the letters being the same as in Record A. At least two letters in the middle of the first line are indistinct. It says that the *pasādas* were the gift of one **Dhamadēva** who was a *pavajita* or mendicant. The second word in the first line was perhaps another adjective of the donor and might have given the name of the place from which he came.

The word *pasādā* requires some consideration. In its singular form it occurs in an inscription (*Dhamabhāgasa pasādō*) on a wooden rib of the vaulted roof of the Bhājā cave<sup>8</sup> and, including the variant *pasāta*, in three Udayagiri inscriptions.<sup>9</sup> In both the groups the meaning 'gift' or 'dedication' has been thought to be appropriate<sup>10</sup> (equating it to Sanskrit *prasāda* in its usual meaning). But such a meaning is ruled out in the present case, where it is followed by the word *d[ā]na*; surely, a second word to denote 'gift' or 'dedication' would be redundant. Nor would it be justified, at least in the present and Bhājā records, to correct the word to *pāsāda* (=Sanskrit *prāsāda*) and to take it to refer to the caves themselves in their entirety, for the following reasons. Either of the Ajaṅṭā and Bhājā donors could not have been responsible for the excavation of the whole of the respective

<sup>1</sup> N. P. Chakravarti in *ibid.*, text, p. 91.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 86 and 90.

<sup>3</sup> Above, Vol. VIII, p. 93, No. 22.

<sup>4</sup> M. N. Deshpande in *Ancient India*, No. 15 (1959), p. 76.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 82.

<sup>6</sup> H. Lüders, E. Waldschmidt and M. A. Mehendale, *Bharhut Inscriptions, Corpus Inscriptionum Indicarum*, Vol. II, pt. II (Ootacamund, 1963), p. 33.

<sup>7</sup> *Indian Archaeology 1956-57 — A Review*, ed. A. Ghosh (New Delhi, 1957), pp. 17-18. [The ancient name of Bāhal was Bahalāpuri from where the Mehunabare plates of Sēndraka Vairadēva dated in 702 A. D. were issued, cf. above, Vol. XXXV, pp. 193-97.— Ed.]

<sup>8</sup> M. N. Deshpande in *Lalit Kalā*, No. 6 (October, 1959), p. 31.

<sup>9</sup> R. D. Banerji in above, Vol. XIII, pp. 159 and 162.

<sup>10</sup> See particularly Sten Konow in above, *op. cit.*, p. 162, note 2.



cave. At Ajañtā we know that two other persons, Kaṭahādi and Kanha, were the donors of the entrance-facade and the wall, so that no third person could have taken the credit for the entire cave. At Bhājā, in addition to Dhamabhāga's inscription, there is another dedicatory inscription on a second wooden rib, showing that the extent of the contribution of the donors was limited. Further, both Dhamadēva of Ajañtā and Dhamabhāga of Bhājā would surely have chosen more conspicuous spots for commemorating their donations had they financed the excavation of the whole of the caves.

Basically significant are the places in the caves where donative records occur; compare, for example, the locations of the inscriptions of Kaṭahādi and Kanhaka, on the entrance-facade and the wall, for which they were respectively responsible. Both the Ajañtā and Bhājā records with the word *pasāda* occur on ribs (actual wood at Bhājā and rock—fashioned in imitation of wood at Ajañtā) of the vaulted roofs of the respective caves. It would, therefore, appear that *pasāda* has the restricted meaning of a roof-component of a structure,<sup>1</sup> though it is fully admitted that the word is not known to have this meaning clearly anywhere else.<sup>2</sup> And as in the present record the word is in the plural, the donor was responsible for more than one such component.

Both the present records are in Prakrit. Palaeographically, they belong to the second century B.C., which is the accepted date of the excavation of Cave 10. The relative chronology of the early records in the cave works out as follows. The inscription of Kaṭahādi on the entrance-facade and Records A and B form one group and must be of an identical date and coeval with the excavation of the cave, as they refer to the donation of different parts of the cave, the excavation of which was a homogeneous conception. As the first of these has been ascribed to the beginning of the second century B.C.<sup>3</sup>—a date from which I have no reason to differ,—the other two must be of the same date. And as Record A was largely covered by the stretch of the plaster on which the label-record with the words *bhagavataśa*, etc. occurs, the latter must be later than the first group. It is difficult to say what was the time-lag between the two, but it must have been sufficiently long, for to the artist who painted the scene of the worship of the *stūpa* with its label-record, Record A must have lost all importance as he had no compunction in sealing it up with his plaster. Nevertheless, the painted scene and its record are, on all considerations, of a date well within the same century.

It is also clear that painting the cave was not part of the original conception of the cave but was an afterthought. Had it been otherwise, Kanhaka would have engraved his inscription on a safer place which would be left unaffected by the painting.

<sup>1</sup> If some speculation can be allowed, the word *prasāda* may be regarded as the corrupt form of *prachchāda* (from root *chhad*, 'to cover'), meaning 'roof', 'roof-component' or 'roofing-material'. In the edicts of Aśoka there are instances of *chchha* becoming *sa*, intended for *ssa*; cf. *usatēna* (=Sanskrit *uchchhritēna*, 'by the exalted') in all the versions of Rock-edict X (except that at Kalsi, where it is *usha tēna*), and *usapāpitē* (=Sanskrit *uchchrāpitah*, 'was raised') in the Rummindei and Niglivā Pillar-edicts. In present-day Marāṭhī and Assamese and the eastern dialect of Bengali, the pronunciations of *cha* and *chha* have a distinct dental-sibilant element in them. Cf. John Beams, *Comparative Grammar of the Modern Aryan Languages*, Vol. I (London, 1872), p. 72; Suniti Kumar Chatterji, *Origin and Development of the Bengali Language*, Vol. I (Calcutta, 1926), p. 143. A possible original genetic relationship between *prachchāda* and *prāsāda*, which latter has the well-established meaning of 'palace' (restrictedly a 'temple' or 'royal residence', cf. *prāsādō dēva-bhūbhujām*, *Amarakōśha*, II, ii 19), 'terrace', 'top-story of a lofty building', etc. and is authenticated as meaning 'a good place to sit on', cf. Pāṇini, VI, iii, 122, is anybody's guess.

<sup>2</sup> Benimadhab Barua's suggestion that *pasāda* should refer to the facade only, on the ground that they sound alike, *Old Brahmi Inscriptions in the Udayagiri and Khandagiri Caves* (Calcutta, 1929), p. 82, is entirely ineffective and has to be rejected.

<sup>3</sup> N. P. Chakravarti, *op. cit.*, p. 88.

TEXTS<sup>1</sup>

## A

**Kanhakasa Bāhaḍasa dāna[m\*] bhiti<sup>2</sup> [||\*]**

## B

Line 1 **Dhamadēvasa [ma]..nasa<sup>3</sup>**

Line 2 **pasādā d[ā]nam pavajitasa [||\*]**

*P.S. :* From a short note on the recent excavation of a *stūpa* at Pauni, District Bhandārā, Mahārāshṭra State, received by me from Professor S.B. Deo of the University of Nagpur, it appears that the word *pasāda* has been used in the sense of 'gift' in some inscriptions on cross-bars of the *stūpa*-railing. The same sense cannot be ruled out in our present record, though it is tautological to use it along with *dānam*, as has been done here.

<sup>1</sup> From the originals. The impression of Record A and photograph of Record B reproduced on the accompanying plate were prepared by the Photographer of the South-western Circle of the Archaeological Survey of India.

<sup>2</sup> The vertical top part of the letter *t* rises as high as the top of *i-mātrā*, an unusual feature.

<sup>3</sup> There is a dot over the right side of *s*, but it may be just a remnant of the lime-plaster which covered the record and its adjoining surface.



TWO EARLY BRAHMI RECORDS FROM AJANTA

A



Scale : One-fourth

B



( From Photograph )

## No. 44—NOTE ON RAJGHAT INSCRIPTION OF BHIMADEVA

D. C. SIRCAR, CALCUTTA

( Received on 17.5.1967 )

The Rājghāt (Vārāṇasī, U. P.) inscription of Bhīmadēva, described as the *Mahāsāndhivigrahika* of the lord of the Gauḍa country, was published by me, above, Vol. XXXII, pp. 277-82 and plate. The purpose of the inscription, assignable on palaeographical grounds to the twelfth century A. D., is to record the construction of a Śiva temple at Vārāṇasī by Bhīmadēva, while verse 5 states that the said Bhīmadēva saved the kingdom of Gauḍa-Varēndra after it had been immersed, like an old sinking vessel, in the waters of the ocean that was the forces of the king of the Rāyāri lineage and the lord of Kalinga.

My observations on the construction of a temple at Vārāṇasī by a minister of the Gauḍa king, as recorded in the epigraph, may be summarised as follows. Shortly after the middle of the twelfth century, Vijayasēna occupied the whole of Bengal, and Pāla rule henceforth was confined to the southern areas of Bihar. King Madanapāla (1143-61 A. D.) was ousted from Gauḍa-Varēndra (the western and northern regions of Bengal) soon after the issue of his Manahali plate from the city of Rāmāvati (between the Gaṅgā and the Karatōyā) in his eighth regnal year (c. 1151 A. D.), though the Pāla king was still called *Gauḍēśvara*. The Patna-Monghyr region was occupied by the Gāhaḍavāla king Gōvindachandra (1115-55 A. D.) of Vārāṇasī and had remained in his possession in 1124-46 A. D., but was reoccupied by Madanapāla about the year 1146 A. D. "It is not impossible that the Pāla king Madanapāla, who had some success against the Gāhaḍavālas of Banaras, was Bhīmadēva's master. Bhīmadēva's presence at Banaras may thus relate to a temporary occupation of Banaras by the Pāla king."<sup>1</sup>

Indeed this is the most satisfactory among the various conjectural suggestions offered in the paper, and it is a matter of regret that, in the above context, I failed to suggest the identification (which now appears to be so apparent) of the said Bhīmadēva, the *Mahāsāndhivigrahika* of the Gauḍa king, with Madanapāla's minister of the same name who was the *Dūtaka* of the Manahali charter and is mentioned in that record as *Sāndhivigrahika* Bhīmadēva.<sup>2</sup> Whether *Sāndhivigrahika* and *Mahāsāndhivigrahika* were meant to be the same official designation, or Bhīmadēva was at first the *Sāndhivigrahika* of Madanapāla, but was later promoted to the post of *Mahāsāndhivigrahika* sometime after the eighth regnal year of the Pāla king is difficult to say, though the second alternative is preferable. But there can be little doubt about the identity of Bhīmadēva of the Manahali plate and the Rājghāt inscription. This identification seems to throw welcome light on certain aspects of the history of the Later Pālas.

It appears that Madanapāla succeeded in recovering the western districts of Bihar from the Gāhaḍavālas about 1146 A. D. while he occupied Vārāṇasī sometime after 1151 A. D., so that his successful struggle with the Gāhaḍavāla king Gōvindachandra lasted for several years. Whereas he must have received considerable help from his vassals (including Vijayasēna) in the Gāhaḍavāla struggle (which necessarily increased the Sēna ruler's power and prestige), the Pāla king's attention on the eastern regions of his empire was necessarily lesser than his concentration on his western

<sup>1</sup> Above, Vol. XXXII, p. 279.

<sup>2</sup> Bhandarkar's List, No. 1639.



enemy, and this was one of the important factors that must have led to the occupation of Bengal by Vijayasēna (who died in c. 1159 A.D.) sometime after 1151 A.D.

Madanapāla was succeeded by Gōvindapāla who ruled in the Patna-Gaya region (probably including the Monghyr area also) for about four years (c. 1161-65 A.D.) and was then ousted by the Gāhaḍavālas. The people of Western Bihar disliked the Gāhaḍavāla conquerors of their homeland (probably owing to their atrocities) and continued to date their records in the 'lost, past or destroyed sovereignty' of Gōvindapāla instead of using the reckoning of the Gāhaḍavāla kings.<sup>1</sup> The successor of Gōvindapāla was Palapāla who ruled for about 35 years (c. 1165-1199 A. D.) probably over the Monghyr District. An image (now preserved in the Victoria and Albert Museum, London) is known to have been installed in the 35th regnal year of Palapāla at the city of Champā (near modern Bhagalpur), though it is said (probably wrongly) to have been discovered at a place near Lakhisarai in the western part of the Monghyr District. During Palapāla's reign the rule of Ballālasēna (1159-79 A. D.), son of Vijayasēna, was acknowledged in the Bhagalpur District in the Sēna king's ninth regnal year (c. 1168 A.D.), while Ballāla's son Lakshmaṇasēna (c. 1179-1206 A.D.) is stated to have defeated the king of Kāśī (Vārāṇasī)<sup>2</sup> and Lakshmaṇa's son claims to have raised pillars of victory at Vārāṇasī and Prayāga (Allahabad)<sup>3</sup> in clear allusion to his military success against the Gāhaḍavāla king (probably Jayachandra, 1171-93 A. D.) apparently during his father's reign, long before Lakshmaṇa's defeat at the hands of the Turkish Muhammadans. Another interesting fact to be remembered in this connection is that, as in the case of Gōvindapāla, the people of the Gaya region started the use of Lakshmaṇasēna's 'past sovereignty' reckoning.<sup>4</sup> This shows that the said territory once formed a part of Lakshmaṇasēna's dominions, the Pāla king ruling over parts of Bihar then being apparently no better than a subordinate ally of the Sēna monarch. It is not impossible that the weak Pāla king sought the help of the Sēnas in the task of defending Western Bihar from Gāhaḍavāla attacks and that the Sēnas conquered Western Bihar from the Gāhaḍavālas and apparently also temporarily occupied parts of Eastern Uttar Pradesh; Western Bihar was made a part of the Sēna empire for a few years, but was soon reconquered by the Gāhaḍavālas. This is the period when the Jaynagar image was installed in the 35th year of Palapāla's reign.

<sup>1</sup> Above, Vol. XXXV, pp. 234-36. The Gāhaḍavālas used the Vikrama-samvat.

<sup>2</sup> Ibid. Vol. XXVI, p. 6, text, lines 19-20; N. G. Majumdar, *Ins. Beng.*, Vol. III, p. 111, line 20.

<sup>3</sup> Above, Vol. XXXIII, p. 316. Viśvarūpasēna was apparently the commander of the Sēna army invading the Gāhaḍavāla kingdom during Lakshmaṇasēna's reign.

<sup>4</sup> Ibid. Vol. XXXV, p. 236.

( 1 Plate )

M. G. DIKSHIT, BOMBAY<sup>1</sup>

(Received on 15.9.1966)

The set of a copper plate grant, comprising three plates, complete with its ring and seal, was discovered in a locality known as Panch-Pākhādi on the outskirts of the town of Thāna in April, 1965. It was found in a small tank in the plot belonging to Messers Shakti Printing and Dyeing Works Private Ltd. The set was brought to my notice by Dr. V. G. Dighe, M.A., Ph.D. At his suggestion the proprietors of the concern forwarded it to me for study and decipherment. It is edited here for the first time with the permission of the Manager of the concern. The plates are now preserved in the office of the Director of Archives and Archaeology, Government of Maharashtra, Bombay.

Each plate of the set measures about 22.5 × 17.5 cm strung together by means of a copper ring, 1 cm thick and about 6 cm in diameter. The ends of this ring are soldered into the socket of a circular seal about 5.5 cm in diameter. This seal has an ornamental border of beads and inset on its upper surface in high relief is a figure of Garuḍa seated in *padmāsana* pose with his hands in the *añjali-mudrā*. This figure is very beautifully modelled and shows high artistic merits.

The inscription consists of eighty-eight lines of writing, distributed over the inner side of the first plate, both the sides of the second plate and the inner side of the third plate. Each side contains twenty-two lines. The rims of the plates are slightly raised to protect the inscription they bear and the writing is, therefore, in an excellent state of preservation. The plates weigh 3250 g together with the seal and the ring.

The characters are Nāgarī, representative for the period to which the inscription is assigned and call for no special remarks. The grant is written in Sanskrit language both in prose and verse. The writing is comparatively free from mistakes. As regards the orthography it may be stated that *s* and *ś* are generally well-distinguished but are confused with each other in some places. *B* is invariably written as *v*. There are a few examples of wrong *sandhi*. The *upadhmanīya* sign is substituted by *śh* in lines 60 and 63. There is a tendency for the doubling of consonants after *r*.

The plates belong to the Śilāhāra ruler Nāgārjuna who is already known to us through other copper plate grants and literary sources. It is well known that the northern branch of the Śilāhāra dynasty ruled from Thānā and held its sway over the whole of Koṅkaṇ of which Puri was the capital. The dynasty had three successive rulers, viz. Chchhittarāja, Nāgārjuna and Mummuni who were uterine brothers. Of Chchhittarāja and Mummuni several records have been discovered.<sup>2</sup> It would

<sup>1</sup> [We regret to record the sad demise of the author while this article was going through the press.—Ed.]

<sup>2</sup> These are as follows :

For Chchhittarāja:

- (1) Bhoighar Plates (transcript only), Śaka 946 (*Mahārāshtrāntīl Tāmrapaṭ Va Śilālēkh*, pp. 32-45).
- (2) Bhandup Plates, Śaka 948 (above, Vol. XII, pp. 250-68).
- (3) Dive-Āgar (unpublished) Plates, Śaka 949 (*A. R. Ep.*, 1962-63, App. A, No. 47).
- (4) Chinchani Plates of Mōḍha Chāmuṇḍarāja, a vassal of Chchhittarāja, Śaka 956 (above, Vol. XXXII, pp. 63-68).
- (5) Berlin Museum Plates, Śaka 956 (*Z. D. M. G.*, (90), pp. 265-97).

For Mummuni :

- (6) Thānā Plates, Śaka 970, Mirashi (*Samśōdhana Mukṭāvali*, 3, pp. 115-141).
- (7) Prince of Wales Museum Plates, Śaka 971 (above Vol. XXV, pp. 53-63).
- (8) Dive-Āgar (unpublished) Plates, Śaka 975 (*A. R. Ep.*, 1962-63, App. A, No. 48).
- (9) Ambarnath temple inscription, Śaka 982 (*JBBRAS.*, Vol. IX, p. 219; XI, p. 320).



appear that both of them had no male issue and the Śilāhāra throne after the death of Mummuni came to Anantapāla,<sup>1</sup> son of Nāgārjuna. The last known date of Chehittarāja is Śaka 956 and the earliest date for Mummuni from inscriptional evidence is Śaka 970. So far, no inscription of Nāgārjuna has been found though the name usually occurs in the Śilāhāra records.<sup>2</sup> Soḍdhala, named in his well-known *Champūkāvya Udayasundarikathā*, mentions that Chehittarāja, Nāgārjuna and Mummuni ruled in succession.<sup>3</sup> The discovery of the present plates of Nāgārjuna with the new date furnished by them, viz. Śaka 961, therefore, gives us an important link between the two rulers. This is the only known inscription directly attesting to the rule of Nāgārjuna.

King Nāgārjuna is endowed with the usual titles, found in the Śilāhāra charters. The new titles which he is known to have assumed from this charter are *Kōdaṇḍa-Sahasrārjuna* and *Narēndra-Nāgārjuna*, which are not met with elsewhere. His Chief Minister was one Daddhappaiya and his Minister for War and Peace was one Sōḍhala.<sup>4</sup>

The charter was written by one Jōgapaiya, who is described as the brother's son of the great poet Nāgalaiya. He is also the writer of the Bhandup plates<sup>5</sup> (Śaka 948) of Chehittarāja and seems to have continued in office later in the reign of Mummuni also till Śaka 970 as mentioned in the latter's Thānā Plates.<sup>6</sup> His name is not heard of after this as the Prince of Wales Museum Plates<sup>7</sup> dated Śaka 971, are written by Nāgalaiya, probably the poet himself.

The **object** of the inscription is to record a grant by the king Nāgārjuna to a Brāhmaṇa named Mādhava Paṇḍita, son of Gōkarṇṇa Paṇḍita belonging to the Pārāsara *gōtra*, and the Yajurveda *śākhā*. He is stated to have migrated from Hastigrāma in the Madhya-dēśa. The donation was made for the performance of religious duties, for the daily sacrifices and for the maintenance of his family as well as for the merit of the king.

The record is dated **Śaka 961** (expressed in words and figures) **Pramāthi Samvatsara**, **on the 15th day in the dark half of the month of Śrāvaṇa**, **Wednesday**, on the occasion of a **solar eclipse**. These details regularly correspond<sup>8</sup> to the **27th August, A.D. 1039**, when there was a solar eclipse as stated.

The plates use a standard Śilāhāra draft and none of the verses appears to be new. Thus verses 1-17 (lines 1-29) and 18-20 (lines 29-35) in the *praśasti* portion are exactly identical with verses 1-17 (lines 1-27) and 19-21 (lines 29-32) of the Prince of Wales Museum Plates of Mummuni, Śaka 971, referred to above.

The donated property consisted of a plot of land in a village called **Murñjavali** situated in the subdivision of **Kōriyala 12**. The details regarding the boundaries are given as follows: the plot was bounded on the east by a *Madhuka* (*Latifolia Madhuka*) tree, the *rāja-mārgga* (highway),

<sup>1</sup> Kharepatan Plates of Anantapāla, Śaka 1016 (*Ind. Ant.*, Vol. IX, p. 33).

<sup>2</sup> It is found practically in all the post-Nāgārjuna copper plate grants of the dynasty.

<sup>3</sup> च्छित्तराजेन संभूषितो नागार्जुनेन संमानितो मुम्मुणिनरेश्वरेणेति सोदरेण क्रमोपभुक्तराज्यसंपदा.

Soḍdhala, *Udayasundarikathā* (*G. O. S.*, XI), p. 12 (Baroda 1920).

<sup>4</sup> It would be interesting to examine if this Sōḍhala could be indentified with the author of *Udayasundarikathā*; but it does not seem likely. The latter's family held the office of *Dhruva* (*i.e.* *Dhruvādhikarāna*) and not that of a *Sāndhivigrahika*.

<sup>5</sup> Above, Vol. XII, pp. 250-68. He is also mentioned in the Bhoighar Plates of Śaka 946; but of these plates the original is not forthcoming and only a kind of transcript is available.

<sup>6</sup> *Samśōdhana Mukṭāvali*, Vol. IV, pp. 115-41.

<sup>7</sup> Above, Vol. XXV, pp. 53-63.

<sup>8</sup> S. K. Pillai, *Indian EpheMERIS*, Vol. III, p. 81.

a *vōḍaṇa* as well as an *Udumbara* (*Ficus Religiosa*) tree and a *jhōti*, situated on the border of the village *Dōṇā*. On the south it was bounded by a *pipparī* (*Ficus Tsiela*) tree and a *badarī* (Jujube) tree and an embankment bordering on the outskirts of the village *Vāimṅaṇī*. On the west it was bounded by a *madhuka* and *udumbara* trees outlying the village *Dhavalā*. On the north it was bounded by the river near the village *Kuḍisavarā*, a rock and a *viraikā*.

The plates contain several expressions which are of **lexical interest**. While stating the boundaries the text uses some words which are akin to the modern *Koṅkaṇi* or *Marāṭhī* dialect. The word *vōḍaṇa* (line 64) corresponds to modern *ondaṇa* which means deep rice-field as would accommodate a large quantity of water. Another word in the same context is *jhōti*. This word is used in modern *Marāṭhī* in the sense of a large stream or a water-shed.<sup>1</sup> Another word is *varalī* which is used for a small embankment across a rice field for retention of water. This word also occurs in the *Ṭhāṇā* charter of *Śilāhāra Mummuni*, dated *Śaka* 970. Another *dēśī* word is *khaḍaka* meaning rock (line 66) and we again come across the word *viraikā*, a diminutive of *viraka* meaning a banana<sup>1</sup> grove. I have already drawn attention to this meaning of the word while explaining a number of geographical and topographical terms occurring in the above mentioned *Ṭhāṇā* charter and published in the *Journal of the Oriental Institute*, Vol. XII, pp. 272-73.

Of special interest is the expression *pūrvaprasidhyā bhaṭṭhōkāsādi sahitaḥ* in connection with the right governing the property mentioned in line 68. The word *bhaṭṭha* corresponds to the modern *bhāt* in *Marāṭhī* and signifies a low land in which inferior crops are grown and is subjected to the waves of the sea in high tide and therefore unsuitable for good cultivation. *Ukkāsa* is a fallow uncultivable land, barren on account of rocky soil. The injunction, therefore, is against the watering of land both due to bad soil and its inundation in salty water. It is of interest to know that the word *bhaṭṭha* also occurs in the *Bhandup* plates of *Śilāhāra Chchhittarāja*,<sup>2</sup> *Śaka* 948 (line 42). Fleet read the word correctly in his text while editing this inscription but considered *bhaṭṭha* as a mistake for *bhatta*.<sup>3</sup> This, as explained above, is not the case. The *Bhandup* plates referred to a *bhaṭṭha-kshētra*, apparently a field standing on high eminence. The word *bhāt* also occurs in the *Valipattana* plates<sup>4</sup> of *Śilāhāra Raṭṭarāja*, *Śaka* 932, and the context makes it clear that the *bhāt* was situated near the sea. The expression used here is *boribhātā samīpa samudraḥ dēśaḥ*.

As regards the **geographical names** mentioned in the grant *Koṅkaṇa* and its capital *Puri* and *Tagara* from which the *Śilāhāras* claim their descent (line 35) are only too well-known. *Madhyadēśa* is apparently a portion of Central India, but *Hastigrāma* from where the donee is said to have migrated cannot be identified with certainty. The clue to the donated village and its boundaries is furnished by the name *Vāimṅaṇī* which is to be identified with *Vāngni*, a small railway station on the *Bombay-Poona* line of the *Central Railway*. The donated village *Mumjavalī* is now a deserted site situated in between the *Vāngni* railway station and the *Vāngni* village which lies 2 miles south of it. *Dōṇā*, said to be situated on the east of the donated village, is represented by a village of the same name being about 1.5 miles away in the indicated direction. *Vāimṅaṇī* is of course *Vāngni*, about 5 miles to the south. Village *Dhavalā*, said to be on the east, still retains its old name and lies about 1 mile to the east. Lastly *Kuḍisavarā*, a village to the north of the donated village, lies about 2 miles in the same direction. The river mentioned in the inscription is no other than *Ulhāsa*, though not mentioned by name. The name of this river is given as *Ulasa* in the *Ṭhāṇā* charter of *Mummuni*. Thus most of the villages mentioned in the grant can be satisfactorily

<sup>1</sup> *Mahārāshṭra Śabdakōsha*, Vol. III, p. 1369.

<sup>2</sup> Above, Vol. XII, pp. 250 ff.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 264, foot-note 3.

<sup>4</sup> *Ind. Hist. Quart.*, Vol. IV, pp. 203 ff.



identified in the directions mentioned. Kōriyala, which was the head-quarters of a group of 12 villages, cannot satisfactorily be identified, but in all probability it is represented by modern Gorela or Goriyali which lies about 2 miles to the west of Vāngni railway station.

TEXT<sup>1</sup>

[Metres : Verses 1, 2, 11, 12, 18, 22, 24-28, 30-33 *Anushtubh* ; verses 3-5, 15 *Vasantatilakā* ; verse 6 *Prithvī* ; verses 7, 9, 10, 14, 16, 19 *Śārdūlavikrīḍita* ; verse 8 *Sragdharā* ; verse 13 *Āryā* ; verses 17, 23, *Indravajrā* ; verse 20 *Mālinī* ; verse 21 *Vamśastha* ; verse 29 *Sālinī*.]

## First Plate

- 1 सिद्धम्<sup>2</sup> जयश्चाभ्युदयश्च ॥ लभते सर्वकार्येषु पूजया गणनायकः । विघ्नं  
निघ्नन्स वः
- 2 पायादपायाद्गणनायकः ॥[१॥\*] स वः पातु शिवो नित्यं यन्मौलौ भाति  
जाह्नवी । सुमेरुसि(शि)-
- 3 खरोद्गच्छदच्छचन्द्रकलोपमा ॥[२॥\*] जीमूतकेतुतनयो नियतं दयालुर्जीमूतवाहन  
इति त्रिजग-
- 4 त्रिसिद्धः । देहं निजं तृणमिवाकलयन्परात्थे यो रक्षति स्म गरुडात्खलु  
सं(शं)खचूडं(डम्) ॥[३॥\*] तस्यान्वये नि-
- 5 खिलभूपतिमौलिनूत्नरत्नद्युतिच्छुरितनिर्मलपादपीठः । श्रीसाहसाङ्क इव साहसिकः  
कपर्दी सी-
- 6 लारवंस(श)तिलको नृपतिर्ब्व(ब्व)भूव ॥[४॥\*] तस्मादभूच्च तनयः  
पुलशक्तिनामा सीमासमः सुरगुरुदितरा-
- 7 जनीतेः । निज्जित्य संगरमुखेखिलवैरिवर्गं निष्कण्टकं जगति राज्यमकारि  
येन ॥[५॥\*] ततो-
- 8 पि समभूत्सुतो नृपसि(शि)रोविभूषामणिः सितः सृणिरिवापरोरिकरिणां कपर्दी  
लघुः । य-
- 9 दीययशसा जगत्यतिशयेन शुक्लीकृते न भाति सुरवारणो न च शसी(शी)  
म(न) दुग्धाम्बु(म्बु)धिः ॥[६॥\*] तस्मा-

<sup>1</sup> From the original plates and impressions.

<sup>2</sup> Expressed by a symbol.

2 एतन्मया कृतं यथा...  
 4 ...  
 6 ...  
 8 ...  
 10 ...  
 12 ...  
 14 ...  
 16 ...  
 18 ...  
 20 ...  
 22 ...

2  
 4  
 6  
 8  
 10  
 12  
 14  
 16  
 18  
 20  
 22

ii a

24 ...  
 26 ...  
 28 ...  
 30 ...  
 32 ...  
 34 ...  
 36 ...  
 38 ...  
 40 ...  
 42 ...  
 44 ...

24  
 26  
 28  
 30  
 32  
 34  
 36  
 38  
 40  
 42  
 44





- 10 दप्यभवद्विभूतिपदवीपात्रं पवित्रीकृताशेषक्षमावलयो महीपतिलकः श्रीवप्पुवन्नः
- 11 सुतः । संग्रामांगणरंगिणासिलतया लूनैकदन्ता हठात्सर्वे येन विनायका विरचिता
- 12 विद्वेषिणां दन्तिनः ॥[७॥\*] तस्माज्जातस्तनूजो रजनिकर इवानंदिताशेष-  
लोक[:\*] श्लाघ्यः श्रीज्ञ-
- 13 झराजो दिवसकर इव ध्वस्तनिःशेषदोषः । सं(शं)भोर्यो द्वादशापि व्यरचय-  
दचिरात्कीर्त्तनानि
- 14 स्वनाम्ना सोपानानीव मन्ये प्रणततनुभृतां स्वर्गमागर्गोद्यतानां(नाम्) ॥[८॥\*]  
भ्राता तत्र ततस्ततोज्व(ज्ज्व)लय-
- 15 शोराशिप्रकाशीकृताशेषक्षमावलयो व(ब)ली व(ब)लवतां श्रीगोर्गिराजोऽभवत् ।  
चापाकर्षणक-
- 16 र्मणि प्रवणतां यस्मिन्गते भूपतौ भीष्मद्रोणपृथासुतप्रभृतयश्चित्ते  
चमत्कारिताः ॥[९॥\*] तस्माद्वि-
- 17 स्मयकारिहारिचरितप्रख्यातकीर्त्तिः सुतः श्रीमान्वज्जडदेवभूपतिरभूद्भूचक्रचूडामणिः ।  
दो-
- 18 र्दण्डैकव(ब)लस्य<sup>1</sup> यस्य सहसा संग्रामरंगांगणे राज्यश्रीः स्वयमेत्य वक्षसि  
रतिं चक्रे मुरारेरिव ॥[१०॥\*]
- 19 जयन्त इव वृत्रारेः पुरारेरिव षण्मुखः । ततः श्रीमानभूत्पुत्रः सच्चरित्रो-  
पराजितः ॥[११॥\*]
- 20 कर्णस्त्यागेन यः साक्षात्सत्येन च युधिष्ठिरः । प्रतापाद्दीप्तिमार्त्तण्डः  
कालदण्डस्व(श्च) यो द्वि-
- 21 षां(षाम्) ॥[१२॥\*] स(श)रणागतसामन्ता अपरा अपि जगति रक्षिता  
येन । स जयति यथार्थ(र्थ)नामा
- 22 सं(श)रणागतवज्रपंजरो देवः ॥[१३॥\*] येन स्वागतमागताय विहितं  
गोम्माय नानाविधं येने-

<sup>1</sup>Read बलेन [This correction is not necessary—Ed.]



## Second Plate, First Side

- 23 वैयपदेवनाम्नि चलितं राज्यं स्थिरं कारितं(तम्) । भिल्लम्माम्ममणम्बु(म्बु)-  
वक्षितिभुजां दत्तं च येना-
- 24 भयं तस्य श्रीवि(वि)रुदंकरामनृपतेरन्यत्किमावर्ण्यते ॥[१४॥\*] तस्माद्ध(द्ध)भूव  
भुवि वज्जड-
- 25 देवनामा भूपालमस्तक्रमणिस्तनयो नयज्ञः । अद्यापि यस्य चरितानि जनाः  
सम-
- 26 स्ता रोमांचकंचुकितगात्रलता स्तुवन्ति ॥[१५॥\*] तद्भ्राताथ ततोरिकेसरि-  
नृपो जातः स-
- 27 तां सम्मतो दृप्तारातिकुलाचलैकदलने दंभोलिलीलां दधत् । गत्वा सैस(शैश)व  
एव सैन्यसहि-
- 28 तो दृष्ट्वा च सोमेस्व(श्व)रं तस्याग्रे पितुराज्ञया जगदलं यः कीलयित्वा  
गतः ॥[१६॥\*] तद्भ्रातृजो वज्जडदेव-
- 29 सूनुः श्रीच्छित्तराजो नृपतिर्व्व(र्व्व)भूव । सीलारवंसः(शः) सिसु(शिशु)नापि  
येन नीतः परामुन्नतिमुन्नतेन ॥[१७॥\*]
- 30 हतारिनारीनेत्रांभस्सेकसम्ब(संब)र्द्धनादिव । ब्र(ब्र)ह्माण्डमण्डपं यस्य कीर्त्तिवल्द्यधि-  
रोहति ॥[१८॥\*] दृप्ताराति-
- 31 षु कोपकालदहनः सौभाग्यनारायणो वारस्त्रीषु ततोनुजः समभवन्नागार्जुनः क्षमा-  
32 पतिः । यस्यामानुषमूर्ज्जितं भुजव(व)लं दूरान्निस(श)म्य द्विषां निद्रातीव  
रणांगणव्यसनिनी
- 33 दोर्द्धण्डकण्डूलता ॥[१९॥\*] यदसमसिवि(शिवि)रान्तर्मत्तगन्धेभदानप्रसरदनिल-  
शुष्यत्स्रो(त्स्रो)तसो
- 34 दिग्गजेन्द्राः । अरिनगरविदाहोद्दामदिग्ग्यापिधूमप्रसरभयनिमीलल्लोचनान्युन्मिष-  
35 न्ति ॥[२०॥\*] अथ स्वकीयपुण्योदयात्समधिगतपंचमहाशब्द(ब्द)महासामन्ताधिपति-  
त्तगरपुरपरमेस्व(श्व)-

- 36 रश्रीसीलारनरेन्द्रजीमूतवाहनान्वयप्रसूतसुवर्णगरुडध्वजसहजविद्याधरकोदण्डसह-
- 37 श्रा(स्ना)र्जुननरेन्द्रनागार्जुनत्यागजगझम्पशरणागतवज्रपंजरप्रभृतिसमस्तराजावलीवि-
- 38 राजितमहामण्डलेस्व(श्व)रश्रीमन्नागार्जुनराजदेवे निजभुजोपाज्जितानेकमण्डलसमे-
- 39 तं पुरीप्रमुखच[तु\*]र्दशग्रामस(श)तीसमन्वितसमस्तकोकणभुवं समनुशासति तथै-  
तद्राज्यचिन्ता-
- 40 भारमुद्धृति महामात्यश्रीदद्वपैये तथा महाशा(सा)न्धिविग्रहिकश्रीसोढलैये  
सत्येतस्मिन्का-
- 41 ले प्रवर्त्तमाने स च महामण्डलेस्व(श्व)रश्रीमन्नागार्जुनराजदेवः सर्वानिव  
स्वसम्ब(म्ब)ध्यमानकानन्या-
- 42 नपि समागामिराजपुत्रमंत्रिपुरोहितामात्यप्रधानाप्रधाननियोगिकांस्तथा राष्ट्रपतिविषयप-
- 43 तिनगरपतिग्रामपतिनियुक्तानियुक्तराजपुरुषजनपदांस्तथा ह्यंमननगरपौरत्रिवर्गप्र-
- 44 भृती(तीं)श्च प्रणतिपूजासत्कारसमादेसैः(शैः) संदिस(श)त्यस्तु वः संविदितं  
यथा ॥ चला विभूतिः क्षण-

*Second Plate, Second Side*

- 45 भंगि यौवनं कृतान्तदन्तान्तरवर्त्ति जीवितं । तथाप्यवज्ञा परलोकसाधने  
नृणामहो विस्म-
- 46 यकारि चेष्टितं(तम्) ॥[२१॥\*] तथा चान्तल्लीनजराराक्षसीप्रारब्ध(ब्ध)ग्रासं  
यौवनं स्वर्गवासान्नरकपातस-
- 47 ममिष्टसमागमवियोगदुःखकदलीगर्भवदसारः संसारः । सहजजरामरणसाधार-
- 48 णकं शरीरं पवनचलितकमलिनीदलगतजललवतरलतरे धनायुषी इति मत्वा दृढत-
- 49 रविरक्तवु(बु)द्ध्या संगृह्योच्छञ्च<sup>1</sup> दानफलं(लम्) ॥ कृतत्रेताद्वापरेषु तपोत्यर्थं  
प्रस(श)स्यते । मुनयोत्र तु

<sup>1</sup> Read संगृह्योक्तं च.



- 50 संशंति<sup>1</sup> दानमेकं कलौ युगे ॥[२२॥\*] तथा चोक्तं भगवता व्याशे(से)न [॥\*]  
अग्नेरपत्यं प्रथमं सुवर्णं भूर्वर्षण-
- 51 वी सूर्यसुताश्च गावः । लोकत्रयन्तेन भवेद्धि दत्तं यः कांचनं गां च  
महीञ्च दद्यात् ॥[२३॥\*] आस्फो-
- 52 टयन्ति पितरः प्रवल्गन्ति पितामहाः । भूमिदोस्मत्कुले जातः स नः  
सन्तारयिष्यति ॥[२४॥\*] भूमि-
- 53 दानं सुपात्रेषु सुतीर्थेषु सुपर्व्वसु । अगाधापारसंसारसागरोत्तारणं भवेत् ॥[२५॥\*]  
धवलान्या-
- 54 तपत्राणि दन्तिनश्च मदोद्धताः । भूमिदानस्य पुष्पाणि फलं स्वर्गं  
पुरंदरः ॥[२६॥\*] इति धर्म्मधिर्म्मवि-
- 55 चारचतुरचिरन्तनमुनिवचनान्यवधार्य मातापित्रोरात्मनश्च श्रेयोत्थिना मया  
शकनृपकालातीत
- 56 सम्बत्सरस(श)तेषु नवसु एकषष्टचधिकेषु प्रमाथी(थि)सम्ब(संव)त्सरान्तर्गत-  
श्राम्ब(व)ण-वदि पंचदस्या(श्यां) यत्रांकतोपि सम्ब(संव)-
- 57 त् ९६१ श्राम्ब(व)ण वदि १५ बु(बु)धे संजातसूर्यग्रहणपर्व्वणि सुतीर्थे  
स्नात्वा गगनैकचक्रचूडामणये कम-
- 58 लिनीकामुकाय भगवते सवित्रे नानाविधकुसुमश्लाघ्यमर्धं दत्वा सकलसुरासुरगुरुं  
त्रैलोक्यस्वामि-
- 59 नं भगवन्तमुमापतिमभ्यर्च्य यजनयाजनाध्ययनाध्यापनादिषट्कर्मनिरताय क्रतुक्रिया-  
काण्डसौ(शौ)ण्डा-
- 60 य परमव्र(ब्र)ह्मणे महाव्रा(ब्रा)ह्मणाय हस्तिग्रामविनिर्गताय मध्यदेशा(शा)न्त-  
पति<sup>2</sup> पारास(श)रगोत्राय यजुर्व्वेदशा-
- 61 खिने माधवपण्डिताय गोकर्णपण्डितसुताय यजनयाजनाध्ययनाध्यापनादिषट्कर्म-  
करणाय व(ब)लि-

<sup>1</sup> Read शंसंति.

<sup>2</sup> [Read मध्यदेशान्तपतिहस्तिग्रामविनिर्गताय.—Ed.]

- 62 चरुकं वैस्व (श्व) देवाग्निहोत्रक्रतुक्रियाद्युपसर्पणार्थं स्वपरिग्रहपोषणार्थं च कोरियल-  
द्वादशकान्त-
- 63 ऽ पाति मुंजवलीग्रामः [1\*] यस्य चाघाटनानि [1\*] पूर्वतः दोगाग्रामसीमासंधौ  
मधुकवृक्षः तथा राज-
- 64 मार्गः तथा वोडणं तथा उदुम्ब (म्ब) रवृक्षः तथा श्रोतिश्च ॥ दक्षिणतः  
वाइंगणीग्रामसीमाशं (सं)-
- 65 धौ वंवे पिप्परी तथा व (ब) दरी वरली च ॥ पश्चिमतो धवलाग्राम-  
सीमासंधौ उदुम्ब (म्ब) रवृक्षः तथा
- 66 मधुकवृक्षश्च ॥ उत्तरतः कुडिसवराग्रामसीमासंधौ नदी तथा खडकविरइका  
च ॥ एवं चतुरा-

*Third Plate*

- 67 घाटनोपलक्षितः स्वसीमापर्यन्तः सवृक्षमालाकुलः सतृणकाष्ठोदकोपेतः पर्वतक्षिति-  
68 समकालीनः पूर्वदत्तदेवदायत्र (ब्र) ह्यदायवर्जः पूर्वप्रसिद्ध्या भट्ठौकासादिसहि-  
69 तः अचाटभटप्रवेशः र (अ) नादेस्य (श्यः) र (अ) नासेध्यः समुत्पद्यमानद्रम्मशतत्रयसंख्यः  
70 उदकातिसर्गेण नमस्यवृत्त्या परमया भक्त्या प्रतिपादितः । तदस्य  
सान्वय . . .
- 71 रपि भुंजतो भोजयतो वा कृषतः कर्षयतो वा न केनापि परिपंथना  
करणीया ॥ य-
- 72 त उक्तमेव पुरातनमहामुनिभिर्व्व (भिः ॥ ब) हुभिर्व्वसुधा भुक्ता राजभिः  
सगरादिभिः । यस्य यस्य
- 73 यदा भूमिस्तस्य तस्य तदा फलं (लम्) ॥ [२७॥\*] सद्यादानं निरायासं  
सायासं दीर्घपालनं । अत एव-
- 74 षयः प्राहुर्द्वानाच्छ्रेयोनुपालनं (नम्) ॥ [२८॥\*] दत्त्वा भूमिं भाविनः  
पार्थिवेन्द्रान्भूयो भूयो याचते
- 75 रामभद्रः । सामान्योयं धर्मसेतुर्नृपाणां काले काले पालनीयो  
भवद्भिः ॥ [२९॥\*] इति मुनिव-



- 76 चनान्यवधार्य समागामिभूपालैरस्मद्वंस(श)जैरन्यैर्वर्वा पालनं धर्मफललोभ  
एव कर-
- 77 गीयः । न पुनस्तल्लोपनपापकलंकाग्रेसरण केनापि भवितव्यं(व्यम्) ।  
यस्त्वेवमभ्यर्त्थितो-
- 78 पि लोभादज्ञानतिमिरपटलावृतमतिराच्छिंघादाच्छिद्यमानमनुमोदेत वा स पंचभि-
- 79 र्महापातकैरुपपातकैश्च लिप्तो रौरवमहारौरवान्धतामिश्रा(स्त्रा)दिनरकांश्चिरमनुभ-
- 80 विष्यति ॥ तथा चोक्तं भगवता व्याशे(से)न ॥ स्वदत्तां परदत्ताम्वा(त्तां वा)  
यो हरेत वसुन्धरां(राम्) ।
- 81 स विष्ठायां कृमिभूत्वा कृमिभिः सह पच्यते ॥[३०॥\*] विंध्याटवीष्वतोयासु  
सु(शु)ष्ककोटरवासि-
- 82 नः । महाहयो हि जायन्ते भूमिदायं हरन्ति ये ॥[३१॥\*] गामेकां  
स्वर्णमेकम्वा(कं वा) भूमेरप्येकमं-
- 83 गुलं(लम्) । हरन्नरकमाप्नोति यावदाभूतस(सं)प्लवं(वम्) ॥[३२॥\*] षष्ठि(ष्टि)  
र्व(व)र्ष- सहस्राणि स्वर्गं तिष्ठति भूमि-
- 84 दः । आच्छेत्ता चानुमन्ता च तान्येव नरके वसेत् ॥[३३॥\*] यथा  
चैतदेव तथा शासनदाता ले-
- 85 खकहस्तेन स्वमतमारोपयति । यथा मतं मम महामण्डलेस्व(श्व)र-  
श्रीमन्नागार्जुनराजदे-
- 86 वस्य महामण्डलेस्व(श्व)रश्रीमद्वज्जडदेवराजसूनोर्यद्वत्र शासने लिखितं(तम्) ।  
लिखितं चैतन्म-
- 87 या श्रीमद्राजानुज्ञया भाण्डागारसेनश्रीजोगपैयेत् भाण्डागारसेनमहाकविश्रीनागलै-
- 88 यभ्रातृसूनुना । यदत्रोनाक्षरमधिकाक्षरम्वा(रं वा) तत्सर्वं प्रमाणमिति ॥  
मंगलमिति ॥ श्रीः ॥

## No. 46—TWO BHANJA GRANTS IN THE ORISSA STATE MUSEUM

( 3 Plates )

P. R. SRINIVASAN, MYSORE

( Received on 8.12.1965 )

The two copper-plate inscriptions edited below are now deposited in the Orissa State Museum, Bhubaneswar. Their impressions were secured by me when I visited Bhubaneswar in December 1964 in the course of my collection tour. They are referred to here as **A** and **B** for the sake of convenience. They have been published in *Orissa Historical Research Journal*, Vol. XI, respectively on pp. 155 ff. and pp. 9 ff. with facsimiles. But as these articles contain some inaccuracies both in the reading of the texts and in the interpretation of the contents of the records, they are edited in the following pages.

### A.—Aidā Plates of Rānaka Raṇabhañja, Year [50]

This charter<sup>1</sup> is stated to have been discovered at the village **Aidā**, six miles from Athamallik, Athamallik Sub-Division, Dhenkanal District, Orissa. It consists of **three plates**, each measuring about 8.7 cm high and 10.5 cm broad. The plates are strung together to a circular ring with a diameter of 6.2 cm and a thickness of .8 cm. The ends of the ring are soldered to a lump of metal which is fashioned at its top into an oval seal. The latter has a knob-like projection at its top representing the sun, a crescent-like symbol below it representing the moon, the legend reading *Śrī-Raṇabhañjadēvasya* below the latter and the figure of a couchant bull facing proper right at the bottom. All these various designs are worked in relief. The plates are fairly intact, except for some slight cracks seen at the top and bottom edges of the first plate, and a defect noticed at about the middle on the proper left end of the second side of the second plate. The rims of the plates are raised only slightly but the writing is on the whole satisfactorily preserved. The first and the third plates have writing on one side while the second plate has writing on both sides. There are altogether 45 lines of writing distributed as follows: 11 lines on the first side, 12 lines on each of the second and third sides and 10 lines on the fourth side. The plates weigh 1578 g, and the ring with seal weighs 308 g.

The **characters** are Nāgarī of the 10th-11th century used in Kalinga, and closely resemble those of the Pāṭṇā Museum plates of the 22nd year<sup>2</sup> and the Baud plates of the 26th year<sup>3</sup> of *Rānaka Raṇabhañja*, who is the issuer of the record under study and also those of the Sonpur plates,<sup>4</sup> the genuineness of which is doubted by the editor of the plates.<sup>5</sup> The characters of our record can be compared with those of the Binkā plates<sup>6</sup> of the same king. It may be noted that

<sup>1</sup> *A. R. Ep.*, 1964-65, No. A 43.

<sup>2</sup> Above, Vol. XX, pp. 100 ff., and plate.

<sup>3</sup> *Ibid.*, Vol. XII, pp. 325 ff., and plate between pp. 326-27.

<sup>4</sup> *Ibid.*, Vol. XI, pp. 98 ff.

<sup>5</sup> *Ibid.*, In fact the charter could as well have been issued by Raṇabhañja and the omission of the verse containing his name may be attributed to the carelessness of the engraver which is also evidenced by a number of mistakes in the text. This assumption is supported by the palaeography of the charter and also by the mention of Śivanāga, son of Pāṇḍi, as the engraver of the record. He figures in the same capacity in most of the other charters of Raṇabhañja.

<sup>6</sup> *JBORS*, Vol. II, pp. 167 ff. and plates, where the letters have been doctored.



the characters of our record are considerably different from those of the Jagati (Baudh) plates<sup>1</sup> of the 54th year of a Raṇabhañja identified with the king of the present plates, the difference being especially noticeable in the opened-up top of such letters as *p*, *m*, *s* and *sh* and the forms of letters like *k*, *ch*, *j*, *t*, etc. of the latter. Of initial vowels, our record employs *a* (lines 9, 12-13, 17, 21, 38, 41), *ā* (lines 7, 29-31), *i* (lines 8, 15, 18, 23, 41), *ī* (line 40), *u* (lines 14, 21, 36, 39, 43), *ri* (line 28) and *ē* (lines 29, 38). The final consonants used here are *ch* (line 26), *th* (line 3), *t* (lines 5, 9, 11, 18, 27, 38), *n* (lines 16-18, 27) and *m* (line 18).

The language of the inscription is Sanskrit and the composition which is partly in verse and partly in prose is defective in spelling, grammar, etc. in several places. As regards the orthography, the following points are noteworthy. The letter *b* is invariably indicated by the sign for *v*; *anusvāra* is used in the place of nasal *n*, e.g. *balavām nṛipō* for *balavān=nṛipō* (line 5), *Bhagavām abhinandanti* for *Bhagavān=abhinandanti* (line 31) and *haram narakam* for *haran=narakam* (line 35), but the nasal *ñ* is used for *anusvāra* in *°vañśa* for *vamśa* (lines 13, 26); *s* is used for *ś* in some places (lines 18, 30), *s* is used for *sh* in line 16; and *sandhi* has not been observed in lines 21, 32, etc. The influence of the local pronunciation is seen in the spelling of *māhārājakīya* (line 44) for *mahārājakīya* and this peculiarity is generally noticed in the records of this period from this area.

The date of the record is given as *vijaya-rājyē sāmvara-namamē* (line 43). Obviously, there is some mistake in this passage. The Sonpur plates<sup>2</sup> of king Raṇabhañja who issued the present charter, have a similar passage reading *vijaya-rājya-samvachchhara namamē*. There the last word of the expression, viz. *namamē*, has been corrected into *navamē* and accordingly the year has been taken to be nine. On this analogy, the expression referred to above relating to the date of the record under study will also mean nine. But there is also the possibility of taking the date to have been expressed according to the *kaṭapayādi* system in which case the expression *nama-mē* would represent 50-mē (i.e. *pañchāśattamē*). The latter seems to be more probable as the records of this king upto his 26th year describe him as a *paramavaishṇava* while the Jagati plates dated in his 54th year describe him as a *paramamāhēśvara* as the present plates do. Thus according to this method, the date of our record and the Sonpur plates would then be 50, not nine, which will go to strengthen the view regarding the faith of the king.<sup>3</sup> It may be noted that the dates in the records of this king are given in a variety of ways, e.g. the Binkā plates<sup>4</sup> give the date as *sō(shō)daś-āvde(bdē) shaḍ-divasē(sē)*, and the Pāṭnā Museum plates,<sup>5</sup> give as *indu-vvāg-vvīśanti varisē*.

The inscription refers itself to the reign of *Rāṇaka Raṇabhañja*, son of *Śatrubhañja* and grandson of *Śilābhañja*. This king is identical with the homonymous king of the several other records of the early Bhañja dynasty. The expression *asya pitā nṛipasya* in verse 3 tempts one to assume that Śilābhañja himself was the father of the *nṛipa*, the issuer of the charter, i.e. Raṇabhañja. Then the expression *tasy=ātmajah* in verse 4 would make Śatrubhañja, a son of Raṇabhañja. But the latter case is improbable since, if this was intended, the composer would

<sup>1</sup> Above, Vol. XII, pp. 322 ff., and plate between pp. 322-23.

<sup>2</sup> JBORS, Vol. VI, pp. 481 ff., without facsimile; Bhandarkar's List, No. 1492. The king is described in the record as a *paramamāhēśvara* whereas Bhandarkar in his list has wrongly quoted the record as referring to the king as *paramavaishṇava*.

<sup>3</sup> Above, Vol. XXVIII, p. 274. The view expressed here seems to have been based on the wrong information on the faith of the king given in Bhandarkar's List, No. 1492. The record, the text of which is given in JBORS, Vol. VI, pp. 483 ff., describes the king as *paramamāhēśvara* (see *ibid.*, p. 484, text line 3 of the second plate, front side).

<sup>4</sup> JBORS, Vol. II, p. 177; Bhandarkar's List No. 1493.

<sup>5</sup> Above, Vol. XX, p. 100 and note 4; Bhandarkar, *op. cit.*, No. 2055.

have used the same word *asya* here also rather than *tasya*. So, we have to assume that *asya* in the earlier case refers to only Śātrubhañja.<sup>1</sup>

The record begins with the symbols for *Siddham* and *Om* followed by the word *Svasti*, usually met with in the records of this king except in the case of the Jagati plates where the record commences with the symbol for *Siddham* only followed by the word *Sid̄hi*. Lines 1-9 contain four verses two of which refer to Śilābhañja and his son Śātrubhañja. Then follows a prose passage in lines 9-11 praising a Bhañja king. Then follows in line 12 the mention of the city of **Dhṛitipura** from where apparently the charter was issued. In lines 12-15 is the usual description of *Rāṇaka* Raṇabhañja which states that he was born in Aṇḍaja-vamśa, was a *paramamāhēśvara*, was devoted to the feet of his parents, was a *Bhañjāmalakulatilaka*, was the lord of **Ubhaya-Khiñjali**, had obtained the title *pañchamahāśabda*, was praised by the *mahāsāmantas*, and was blessed by the boon from *Stambhēśvarī*. The passage that follows (lines 15-18) contains a list of officials of the **Khiñjali-maṇḍala** to whom the king addressed an order. The contents of the order (lines 18-24) relate to the grant made by the king on the occasion of a lunar eclipse for the increase of the religious merit and fame of his parents and of himself of the village **Vārigāmā** to *Bhaṭaputra Paṇḍita* Varada, who belonged to *Vatsa-gōtra* with five *pravaras*, to *Chhandōgacharaṇa*, and to *Kauthuma-śākhā*, who had hailed from *Tālahṛitakī-grāma* of *Varēndra-maṇḍala* and was residing at the village *Tari*, and who was the son of *Bhaṭa Śavara* and grandson of *Bhaṭa Iyāka*. The gift village is stated to be attached to **Rōirā-vishaya** and was on the banks of the river **Mōra**. The gift was accompanied by the right to *nidhi* and *upanidhi* and was to be enjoyed by the donee hereditarily. As in the other records of this dynasty, there is no mention made of the other privileges generally associated with such gifts, nor of the village having been made rent-free (*akarī-kṛitya*). Then follows the king's injunction (lines 24-26) to the effect that no one should cause even a slight hindrance in respect of the gift, evidently in its enjoyment by the donee. Lines 27-43 contain fifteen of the usual imprecatory verses. The date of the record discussed above is contained in line 43. Lines 43-44 state that the record was engraved by *Vaṇika Suvarṇnakāra* Pāṇḍika, son of *Gōnā* and that it was marked with the royal seal.

As regards the identification of the engraver Pāṇḍika, it is not known whether he is identical with Pāṇḍi who figures as the father of Śivanāga, the engraver of the **Binkā plates**,<sup>2</sup> **Sonpur plates**,<sup>3</sup> **Chakradharpur plates**,<sup>4</sup> **Landore plates**<sup>5</sup> and of the **Pāṭnā Museum plates**<sup>6</sup> and as the father of **Padmanābha**, the engraver of the **Sonpur plates**<sup>7</sup> all belonging to the reign of king Raṇabhañja. It seems, however, likely that Pāṇḍika of our record is different from Pāṇḍi referred to above, from the point of view of the mere difference in the spellings of these two names. The name Pāṇḍika, with the diminutive suffix *ka*, indicates that the person was considered Pāṇḍi, the younger,

<sup>1</sup> There is the mention of *śrī-Gandhaṭa* in the place of *śrī-Śilābhañja* in the **Jagati plates** (above, Vol. XII, p. 323). The verse describing both being identical, we can assume that *Gandhaṭa* was rather the original name of *Śilābhañja*. Since the expression *śrī-Gandhaṭa* suits the metre of the verse rather than *śrī-Śilābhañja*, it is apparent that this *praśasti* was composed before the assumption of the name *śrī-Śilābhañja* by *śrī-Gandhaṭa* (cf. above, Vol. XXVIII, p. 274-75). In this case, the passage referring to *Śātrubhañja* should be presumed to have been omitted by the scribe through carelessness. In the **Kumurukela plates** of *Śātrubhañja* (*JBORS*, Vol. II, pp. 332 ff.), the occurrence of the name *śrī-Āṅgaḍi* (the reading *Āṅgaddi* may be wrong when we consider the doctoring of the letters in the facsimile) in the identical place further suggests that it was another name of *śrī-Gandhaṭa*.

<sup>2</sup> Bhandarkar's List, No. 1493.

<sup>3</sup> Ibid., No. 1491.

<sup>4</sup> Ibid., No. 1494.

<sup>5</sup> Ibid., No. 1495.

<sup>6</sup> Ibid., No. 2055.

<sup>7</sup> Ibid., No. 1492.



meaning in all probability that he was the grandson of Pāṇḍi, the father of Śivanāga, through another son named Gōnā, of the former. At this juncture, it may be considered whether *Arkaśālī* Gōnāka of the Jagati plates of the 54th year<sup>1</sup> was connected with the *Vanika Suvarṇakāra* family to which Śivanāga, Padmanābha and Pāṇḍika referred to above belonged. Supposing that when Gōnāka became the *Arkaśālī* he discarded the epithets *Vanika* and *Suvarṇakāra* of his family, it is not unlikely that he was a member of this family. If this is accepted, then on the analogy of Pāṇḍika being Pāṇḍi, the younger, Gōnāka may be considered to be Gōnā, the younger, i.e. the grandson of Gōnā, evidently the one who is mentioned in our record as the father of Pāṇḍika. In this case Gōnāka would become either the son of the latter or of one of his brothers. From the foregoing, we come to know of four generations of the *Vanika Suvarṇakāra* family.

Of the **geographical names** mentioned in the inscription, Dhṛitipura, Ubhaya-Khiṅjali and Khiṅjali-maṇḍala are known from several records of this Bhañja family. The Rōirā-vishaya is apparently the same as the Rōyarā-vishaya of the Sonpur plates<sup>2</sup>, probably of the time of *Rāṇaka* Raṇabhañja, stated to be situated on the borders of Sonpur State. The place Rōyarā itself is said to be not far off from Aṭhamallik, the findspot of the present record.<sup>3</sup> The Varēndrā-maṇḍala is already known from several records and is identical with Northern Bengal. The gift village Vārigāmā, and the villages Tālahṛitakī-grāma and Tari-grāma are difficult to identify. The Mōra-nadi (Mayūra-nadi) is probably the Murura-jhōr (Murura-nadi = Mayūra-nadi),<sup>4</sup> a small rivulet joining the Tengra river which itself is a tributary of the Brahmani river.

#### TEXT<sup>5</sup>

[Metres: Verses 1-3 *Vasantatilakā*; verse 4 *Śārdūlavikrīḍita*; verses 5-18 *Anuṣṭubh*; verse 19 *Pūshpitāgrā*.]

#### First Plate

- 1 Siddham<sup>6</sup> Ōm<sup>6</sup> Svasti | Samhāra-kāla-hutabhug-vikarāla-ghōra-sambhrānta-kiṅkara-kritānta-nitānta-bhī(bhī)nam(nnam) [ | \*]
- 2 bhinā(nn-ā)nīdhak-āsura-mahā-gahan-ātapatra(tram) | <sup>7</sup> tad-bhairavam Hara-vapuḥ<sup>6</sup> bhavataḥ prapātu || [1\*] Durvvāra-vāraṇa-ra-
- 3 na-pratipakshā(ksha) Lla(La)kshmī-hath(ṭha)-grahaṇa-suprasṛita-pratāpā[h\*] || ( | ) Bhañjān-arādhīpatayō va(ba)havō va(ba)bhūva(vu)-
- 4 r=udbhūtayō=tra bhuvi bhūri sahasra-samkhyā[h\*] || [2\*]<sup>9</sup> Tēshām kulē sakala-bhūtala-pāla-mauli-māl-ārchhitā(t-ām)-
- 5 ghra(ghri)-yugalō va(ba)lavām<sup>10</sup> nripō=bhūt || ( | ) śrī-Śi(Śi)lābhañja-dēva-prakāṭa-paurusha-raśmi-chakra-nirdā[ā]-
- 6 rit-āri-hṛidayō=sya pitā nripasya || [3\*] Gāmbhīryēṇa payō-nidhi[h\*] |<sup>7</sup> thi(sthi)ratayā-bhūmi[h\*] |<sup>7</sup> va(ba)-

<sup>1</sup> Above, Vol. XII, p. 325.

<sup>2</sup> Above, Vol. XI, pp. 98 ff.

<sup>3</sup> Ibid., p. 101.

<sup>4</sup> See map of Orissa and the Tributary States, near about the intersection of 85 E. and 21 N.

<sup>5</sup> From impressions.

<sup>6</sup> Expressed by a symbol.

<sup>7</sup> This *danḍa* is superfluous.

<sup>8</sup> *Sandhi* has not been observed here.

<sup>9</sup> This and the following two verses are metrically defective.

<sup>10</sup> Read *balavān=nripō*.







- 7 lēn=Ānīa[h\*] tējōbhīḥ(bhīḥ) j[v]alanō=ryamām(m=ā)samatayā |<sup>1</sup> su(śu)bhrair=yasō(śō)bhī(bhi)-  
[h\*]<sup>2</sup> śasī(śī) | ātmā
- 8 sarvva-jagan-mana-sthitatayā dat[t\*]-āvakāsō(śō) viya[j\*]=jāta[h\*] |<sup>1</sup> śrī-Śatrubhañja ity=  
atula-dhīḥ tasy=ātmaja[s\*]=
- 9 svayambhūvat | [[4\*] Anyōnya-madā-māna-milita-samudha(ddha)ta-nṛipa-chakra-chatur-  
āṅga-va(ba)la-kshōbha-chalita-dharā-ma-
- 10 ṇḍala-g ja-tūraga-khura-nirddāraṇa-prasarad-atula-dhu(dhū)li-vītāna-samechhana(nna)-jany-  
āṅgaṇa-gaja-[ska]ndha-vēdikā[m\*]
- 11 svayam varāyāt ||<sup>2</sup> pariṇata-Jayalakshmī-samānandita-paura-jana-manasaḥ śrīmad-Bhañja-  
[bhūpatiḥ]

*Second plate, First Side*

- 12 purād= Dhṛitipura-nāmnaḥ || [Śa]rad-amala-dhavalā-kara-yasa(śa)ḥ-pāṭala-dhavalita-dig-  
vadinō ||<sup>1</sup> anavara-
- 13 ta-pravṛita(tṭa)-sanmāna-dān-ānandita-sakala-janō Aṇḍaja-vaṅśa(mśa)-prabhavaḥ para-  
manāhēśvara(rō) mātā-pitṛi-pā-
- 14 d-ānudhyāta(tō) Bhañjāmalakulatilaka[h\*] | Ubhaya-[Khim]jaly-āddhi(adhi)pati[h\*] |  
samadhigata-pañchamahāśavda(bda)[h\*] | mahā-
- 15 sāmanta-vandita[h\*] | Stambhēśvarīlavdha<sup>3</sup>-vara-prasāda[h\*] || Rāṇaka-śrī-Raṇabha-  
ñja lēva[h\*] kuśali(lī) | ih=aiva
- 16 **Khīñjali-maṇḍalē** bhavisya(shya)d-rāja-rāja(jā)nak-āntaraṅga-kumāra(r-ā)mātya-mahā-  
sāmanta-vrā(brā)hmaṇa-pradhānān ||<sup>1</sup>
- 17 anyā[m\*]ś=cha daṇḍapāsi(śi)ka-chāṭa-bhāṭa-vallabha-jāti(tī)yān || yathārhim(rhim) mānayati  
vō(bō)dhayati
- 18 samādiaya(śya)ti ch=ānyān || sarvvataḥ śivam=asmākam || viditam=astu bhavatām | **Rōirā-**
- 19 **vishaya**-pratīva(ba)dhu(ddhō) |<sup>1</sup> **Mōra**-nadi-vimala-jala-viji(vīchi)-prakshālita-taṭa(tō)|<sup>1</sup>  
**Vāṅgāmā**-grāma[h\*] chatu[s\*]-sīmā-
- 20 paryanta[h\*] nidhy-upanidhi-sahitam(taḥ) **sōma-gra[ha\*]ṇa(ṇē)** mātā-pitṛōr=ātmanaś=cha  
pūnyā(ny-ā)bhivṛiddhayē salila-dhārā-
- 21 [purasa]rṇa vidhinā | Vachha(tsa)-gōtrāya | Bhārggava-Aū(Au)rvya-Chyavana<sup>4</sup>-A(Ā)tua-  
(pna)-vāna-Jāmadagni-pravarā-
- 22 ya | Chhandōga-charaṇāya | Kauthuma-sā(śā)khāya | **Varēnd[r]ja**-maṇḍala-**Tālahṛi-**  
**talī**-grāma-vinirggata(tā)[ya\*] | **Tari-**

<sup>1</sup> This punctuation is superfluous.

<sup>2</sup> The *daṇḍas* are superfluous. Read *svayamvar-āyāta-pariṇata*.

<sup>3</sup> Read *Stambhēśvarī-labdha*.

<sup>4</sup> *Sandhi* has not been observed here.



23 grāma-vāstavya(vyā) [ya\*] | Bhaṭaputra Pā[ṇḍi]tya<sup>1</sup> Varada(dā)[ya\*] | <sup>2</sup> Bhaṭa-Śavara-  
sutāya | <sup>2</sup> Bhaṭa-Iyāka-naptrē vidhi-vidhānēna

*Second Plate, Second Side*

- 24 sa-vi[dhē]yam tām vra(mbra)-sā(śā)sana[h\*] pratipāditō=yan(yam) | pāraṁparya-[ku]lāva-  
[tārēna] [yā]vad=vē[d-ārtha-vachanēna] |
- 25 yathā kāṇḍāt-kāṇḍā[t\*]-prarōhanti | yā śatēna pratanōsi(śhi) sahasrēna virōhasi(sī)<sup>3</sup>=ty=  
ēva[m\*] vu(bu)dhvā parārddha-
- 26 ñ=cha paratōvañśā(mś-ā)vatārēṇ=āpy=asmad-anurōdhād=dharma-gauravāch=[cha\*] na  
kēnachit=[sva]lp=āpi vā(bā)dhā karaṇiyā |
- 27 Tathā ch=ōktam dharmma-śāstrēshu | pha(ha)lakṣiṣṭā[m\*] mahīm dadyāt=savi(bī)jām  
sasyamēdinīm(nīm) | yāvat=sūrya-kṛitālō-
- 28 kā(kā)[h\*] tāvat=svarggē mahīyatē | [| 5\*] Vēdavatkasmayō<sup>4</sup> j'hvā vadanti ṛishi-dēvatā[h\*] |  
bhūmi-harttās(ttā) tath=ānya[t=cha(ch=chha)] ||<sup>5</sup>
- 29 āhō mā hara mā hara [| 6\*] Yath=āpsu patitam Śakra taila-vi(bi)ndu visarpati | ēvam  
bhūmi-kṛi-
- 30 tam dānam sasyē sasyē prarōhati [| 7\*] Ādityō Varuṇō Vishṇu[h\*] Vra(Bra)hmā Sōma(mō)  
Hutāsa(śa)naḥ [|\*] [Śū]-
- 31 lapāṇis=tu Bhagavām<sup>6</sup> abhinandanti bhūmidam(dam) [| 8\*] A(Ā)sphōṭayanti pitarah  
pravalgayanti pitāmaha(hā)h |
- 32 bhūmi-dātā kulē jātā(ta)[h\*] sa mē trātā bhavishyati [| 9\*] Va(Ba)hubhiḥ<sup>7</sup> vasudhā  
datā(ttā) rājānaiḥ<sup>8</sup> Sagar-ādibhiḥ | mā bhū-
- 33 d=aphala-sa(śa)ṅkā ya(vah) para-datē(ttē)shu pālitam(tē) | <sup>9</sup> yasya yasya yadā bhūmiḥ<sup>7</sup>  
tasya tasya tadā phalam(lam) [| 10\*] Sva-da-
- 34 tā[m\*](ttām) para-datā(ttā)m=vā | <sup>2</sup> yō ha<sup>10</sup>rēta vasundharā[m\*] | sa viśṭhāyām kṛimi[r\*]=  
bhūtvā pitribhiḥ saha pachyatē [| 11\*] Hiranya(ṇya)m=ē-
- 35 kam gām-ēkam(kām) bhūmim(mēr)=āpy=arddham=āṅga(ṅgu)lam [|\*] harām narakam<sup>11</sup>=  
āyāti yāvad=āhūtam(ta)-samplavā(vam) || [12\*] Bhūmi[m\*] yaḥ prati-

<sup>1</sup> The intended word seems to be *Paṇḍita*.

<sup>2</sup> This *danda* is superfluous.

<sup>3</sup> The passage from *kāṇḍāt*<sup>o</sup> upto *virōhasi* is from the *Taittirīyāranyaka* of the Krishna-yajurveda (see *Ānandāśrama Samskrita Granthāvalīḥ*, No. 36, pp. 799-800) with the omission of the passage *ēśā nō dārvē pratanu sahasrēna śatēna cha*.

<sup>4</sup> Read *Vēdavāḥ-smṛitivyō*<sup>o</sup>.

<sup>5</sup> These *dandas* are superfluous.

<sup>6</sup> Read *Bhagavān=abhi*<sup>o</sup>.

<sup>7</sup> *Sandhi* has not been observed here.

<sup>8</sup> Read *rājābhiḥ*.

<sup>9</sup> This half of the verse inserted here by mistake belongs to an independent verse of which the other half, viz. *svatattāt=phalam=ūnantyam paradatt=ānupālānē* | has been omitted. In its place should come the following half of a verse beginning with *yasya*.

<sup>10</sup> This *ha* is written below the line.

<sup>11</sup> Read *haran=narakam*.

## Third Plate

- 36 gṛihṇā(hṇā)ti ya[ś\*]=cha bhūmim prayachchhati | ubhau tau punya(nya)-karm-māṇau niyatau svargga-gāminau || [13\*] Haratē hāra-
- 37 yatē bhūmi[m\*] manda-vu(bu)dhi(ddhi)s=tama(mō)-vṛitah | sa va(ba)dhō(ddhō) Vāruṇaiḥ pāsaiḥ tī(ti)ryag-yōnīshu jāyatē | [14\*] Mā pā-
- 38 [r]thiḥ kadāchitam(t-tvaṁ) vra(bra)hmasvaṁ manasā da(ha)pi(ra) | anaushadham=abhaisa-(sha)jyaṁ ētat ha(hā)lāhalaṁ visha[m\*] | [15\*] Avishaṁ<sup>1</sup>
- 39 visha n=ity=āhuḥ vra(bra)hmasvaṁ visha<sup>2</sup>uchyatē | visham=ōkākinam hanti vra(bra)hmasvaṁ putra-pautri(tri)ka[m\*] | [16\*] Lōha-chūrṇā-
- 40 sma(śma)-chūrṇaṁ=cha vishaṁ=cha jarayē[n]=naraḥ ||<sup>3</sup> vra(bra)hmasvaṁ tri(tri)shu-lōkēshu kaḥ pumā[n\*] jaraishyati<sup>4</sup> || [17\*] Vājapēya-sa-
- 41 hasrāṇi aśvamēdha-sa(śa)tāni cha | gavā[m\*] kōṭi-pradānēna bhūmi-harttā na śudhyati || [18\*] Iti
- 42 kamala-dal-āmvu(mbu)-vi(bi)ndu-llōlā<sup>5</sup> Śrī(Śri)yam=anuchintya manushya-jīvitāṁ=cha | sakalam=idam=u-
- 43 dāhri[ta\*]ṅ=cha budhaiḥ na hi purushaiḥ paraki(kī)rtā<sup>6</sup>(rtta)yō vilōpyā[h\*] || [19\*] Vijaya-rājyē sā(sa)mva[tsa\*]ra-namamē || utki(tkī)-
- 44 rna(rṇa)ṅ=cha vaṇika-suvarṇakāra Pāṇḍikēna | Gōnā-sutēna || Llā(Lā)ñchhitam mā(ma)hā-rājakīya-mudrēṇam<sup>7</sup>=i-
- 45 ti || ||<sup>8</sup>

## B.—Grant of Nēṭṭabhañjadēva II—Prithvikalāśa

This copper-plate inscription<sup>9</sup> is stated to have been discovered in the Nayagarh Sub-Division, Puri District, Orissa, and its exact findspot is not known. The charter consists of three plates, each measuring about 9.2 cm high and 16.3 cm broad. The plates are strung together to a circular ring with a diameter of 7.2 cm and a thickness of .7 cm. The ends of this ring are soldered on to an oval seal which bears the figure of a couchant lion which is, however, not clear on account of encrustation. It may be pointed out here that the Bhañja family, when it had its headquarters at Dhritipura, had the couchant bull as the emblem on its seals while, when it moved to Vañjulvaka, the lion became its emblem. The right end of the first plate where there is writing is damaged and the middle plate is also damaged at its left end near the ring-hole. The first plate has

<sup>1</sup> Read *Na vishaṁ*.

<sup>2</sup> Read *vishaṁ=uchyatē*.

<sup>3</sup> One *daṇḍa* is superfluous.

<sup>4</sup> Read *jarayishyati*.

<sup>5</sup> Read *bindu-lōlām*.

<sup>6</sup> The letter *rtā* is engraved below the line.

<sup>7</sup> Read *°mudrēṇ=ēti*.

<sup>8</sup> A floral design is engraved between the pair of double *daṇḍas*.

<sup>9</sup> *A. R. Ep.*, 1964-65, No. A 44.



writing on one side only, while the other two plates have writing on both the sides. There are altogether 42 lines of writing distributed as follows: I-9 lines, II-a-10 lines, II-b-9 lines, III-a-9 lines and III-b 5 lines. The rims of the plates have been raised slightly and the writing has been preserved satisfactorily except for small patches of corrosion noticed here and there on the inscribed sides of the plates. The three plates together weigh 1188 g and the ring with seal weighs 318 g.

The characters belong to the east Indian variety of Northern Alphabet and are similar to those of several records of the Bhañja family of Vañjulvaka as for instance the three Gañjām plates<sup>1</sup> and the two other grants<sup>2</sup> in the Orissa State Museum, Bhubaneswar. They are assignable to the 10th-11th century.<sup>3</sup> A point of interest in the charter under study is that the *avagraha*<sup>4</sup> is employed once in line 42. The language of the record is Sanskrit and, as in the case of the other records of this family, it has the usual errors of spelling and influence of local pronunciation.

There is no date in the record but the *tha*-like letter and the symbol resembling the one for *Siddham* following it, after the word *iti* in line 37, have been taken together to stand for the date 917 by the author of the article on this record mentioned above,<sup>5</sup> which is clearly wrong. The *tha*-like letter<sup>6</sup> seems to stand for a full-stop, indicating the conclusion of the first section of the charter and the *Siddham* symbol is intended apparently to indicate the commencement of the second section of the charter.

The inscription refers itself to the reign of *Mahārāja Nēṭṭabhañjadēva*, son of *Vidyādhara-bhañjadēva*, grandson of *Śilābhañjadēva* and great-grandson of *Digbhañjadēva*. While the father and other ancestors of the issuer of the charter are not given any titles, he himself is endowed with the title *Prithvikalaśa* (line 10). We know of a *Nēṭṭabhañja* with the same genealogical account as in this record from the Chakradharpur plates,<sup>7</sup> who has been taken to be the second of that name.<sup>8</sup> But in the Chakradharpur charter, he is endowed with the title *Kāñjāmakalaśa*. The title *Prithvikalaśa* occurring here, indicates, therefore, that he had more titles than one.<sup>9</sup>

The charter is stated to have been issued from *Vañjulvaka*. It has two sections. The first section ending with line 37 is concerned with the main purport of the record, i.e. the royal grant of land in *Gundapāṭaka* in *Nānnākhañja-vishaya* to *Vañija* Aichadataka. The second section (lines 37-42) engraved in a slightly different hand, records another grant, made by the king, of land in the same village, for a different purpose.

The inscription begins with the symbol for *Siddham*. Then lines 1-8 contain the two usual verses praising the Vibhru-nētra (browless eye, i.e. the third eye)<sup>10</sup> of god Hara and invoking the

<sup>1</sup> Above, Vol. XVIII, pp. 282 ff., and plates.

<sup>2</sup> Ibid., Vol. XXVIII, pp. 272 ff., and plates.

<sup>3</sup> See *ibid.*, pp. 274-76 for a discussion on the chronology of the kings of this family.

<sup>4</sup> See *ibid.*, Vol. III, p. 329 ff., for Fleet's remarks on this feature and on the palaeography of the records of this period and region.

<sup>5</sup> *OHRJ*, Vol. XI, pp. 12, 16.

<sup>6</sup> Although this letter resembles the symbol for 20 (see G.H. Ojha, *Bhāratīya Prāchīna Lipimālā*, Plate LXXIII), as it was not preceded by the word *Samvat* or its contraction, we have to take it only as a punctuation mark.

<sup>7</sup> *JBORS*, Vol. VI, pp. 274 ff.

<sup>8</sup> Above, Vol. XXVIII, pp. 274-75.

<sup>9</sup> Cf. Bhandarkar's List, Nos. 1500-01. *Vidyādhara*bhañja, the father of king *Nēṭṭabhañja* would appear to have had two titles [*Dharmma* ?]*kalaśa* (above, Vol. IX, p. 275, text line 10 and foot-note 13) and *Ā(A)nō(mō)-ghakalaśa* (*ibid.*, Vol. XVIII, p. 279, text lines 7-8). But a comparison of the words in the facsimiles published will show that the word intended was the same though in the former case the word has been overwritten and in the latter some error seems to have been committed while engraving. The intended word appears to be *Anō(nu) pamakalaśa*.

<sup>10</sup> See above, Vol. IX, p. 275, text line 3, and note 7.

protection of the *Surasarit*. The short prose passage in line 8 refers to the issue of the charter from the victorious **Vañjulvaka**. This is followed by a prose passage in lines 8-14, containing the genealogical account of the king **Mahārāja-Nēṭṭabhañjadēva**, who is described as *Prīthvikalaśa*, *Paramavaishṇava* and *Bhañjāmalakulatilaka*. In lines 14-17, the king is stated to address an order to the various officials in the **Nānākhañja-vishaya**. The contents of the order, viz. the grant made by the king of a part of the village **Gundapāṭaka-grāma** in the above-mentioned *vishaya* with its boundaries specified, for the religious merit of his parents and of himself, are contained in lines 17-22. One of the boundaries is stated to be **Raṇabhañja-bandha** probably referring to some construction (embankment?) in the name of **Raṇabhañja** probably *Rāṇaka* **Raṇabhañja**, the great great-grandfather of **Nēṭṭabhañja II**.<sup>1</sup> Lines 22-24 contain the particulars relating to the donee. He was *Vaṇija* **Aichadataka**, who was the son of **Vāpadata** and grandson of **Apadata** and great-grandson of *Vaṇija* **Gargadata**. It is interesting to note that the genealogy of the donee also contains four generations as that of the royal genealogy mentioned above. It is stated that the donee belonged to **Kāśyapa-gōtra** and his ancestor **Gargadata** hailed from **Tribhuvanapura** in **Varēndri**. The purpose for which a land-grant was made to a *Vaṇija* is not stated. As a grant to a *Vaṇija* is quite unusual, this grant may have some relationship with the grant of the postscript. Lines 25-27 contain the king's request to future rulers to protect the gift. This is followed by four imprecatory verses in lines 26-33. Lines 33-37 contain the names of the officials connected with the charter. It is stated that the record was marked apparently with the royal seal by **Jayamahādēvī**, approved by *Mantrin* **Bhaṭa Vāpudēva**, entered (in the register) by *Mahāpratihāra* **Kumaḍaka**, written by *Santhivigraha* **Jayastambha** and engraved by *Akshaśāli* **Dugadēva**. The *Vārgu[li\*]ka* **Punalika** is also mentioned with the apparent omission of a word like *anujñātam* defining his function. All these officials are already known from the **Chakradharpur** plates, though in them the names of **Vāpudēva**, **Dugadēva** and **Kumaḍaka** are differently spelt as **Bāpuka**, **Dagadēva** and **Kumāra** respectively. It is not also impossible that these variations in the spellings of these names are due to faulty reading which we cannot verify in the absence of a facsimile of the record.

The second section in lines 37-42, engraved in a somewhat different hand, is in the nature of a post-script, and registers the grant made probably by the king himself, of ten *paṭakas* of land along with the land previously granted in the same village, to (the residents) of the self-same **Brahmapura** (*ēshām=ēva Brahmapurāṇām*) on the occasion of the *Purushōttama-chakra-pratishṭhā*, i.e. at the time of the installation of *chakra* on the temple of god **Purushōttama** or the consecration of the temple. The **Brahmapura** mentioned here is obviously the **Brāhmaṇa** quarter of **Gundapāṭaka** mentioned above and the land granted now probably constituted the fees to the consecration. The connection between the main grant and the post-script is supported by the mention of the **Raṇabhañja-bandha** as one of the boundaries of the land granted. Though the god at **Purī** is well known as **Purushōttama**, the deity with the same name of our record may as well have been the deity of a local **Vishṇu** temple.

Of the **geographical names** occurring in the inscription, **Vañjulvaka** is known from several records of this family although it has not been satisfactorily identified. The name **Varēndri** evidently refers to North Bengal. The district called **Nānākhañja** is probably identical with **Nānākhaṇḍa** of the plates of **Nēṭṭabhañja-Tribhuvanakalaśa**.<sup>2</sup> The villages **Gundapāṭaka**, **Uttara-pallikā** and **Tribhuvanapura** cannot be identified with certainty.

<sup>1</sup> See above, Vol. XXVIII, p. 275 for the genealogical table.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 278 ff. and plates (see text line 11).



TEXT<sup>1</sup>

[Metres : Verse 1 *Mālinī* ; verse 2 *Śārdūlavikrīḍita* ; verse 3 *Āryā* ; verses 4-5 *Anuṣṭubh* ;  
verse 6 *Pushpitāgrā*.]

*First Plate*

- 1 Siddham<sup>2</sup> [ | \*] Jayati kusuma-vā(bā)ṇa-prāṇa-v[i]kshōbha-daksha[m\*] | <sup>3</sup> sva-kira-  
2 ṇa-parivēśau(sh-au)rjjitya-ji(jī)rnn(ṛṇṇ)-ēndu-lēkhastrī(kham | tri)bhuvana-bhavana(n-ā)-  
nta-  
3 r-dyōta-bhāsvat-pradīpaṁ kanaka-nikaśa(sha)-[gau]raṁ vibhru-tē(nē)traṁ Ha-  
4 rasya [|| 1\*] Śēsh-āhēr=iva yē phaṇā[h\*] pravilasant[y=u]dbhāsvar-ēndu-  
5 tvisha[h\*] prālēy-āchala-śṛiṅga-kō[ṭa]ya iva tvaṅganti yē=  
6 ty-[u]na(nna)tā[h\* | ] nṛity-ātōpa-vighaṭitā iva bhujā rājati(nti) yē  
7 Śāmbhavās= tē sarvv-āgha-vighātinā(na)ḥ sura[sarit-tōy-ō]rmma-  
8 yaḥ pāntu vaḥ [ || 2\*] Svasti śrī-vijaya-**Vañjulvakāt** | [Asti śrī]-ja-  
9 ya-nilaya-prakaṭa-guṇa-gaṇa-grasta-sama[sta-riṅ u- varga] [h\* | ]

*Second Plate, First Side*

- 10 **Prithī(thvī)kalaśa**-nāma-rājā nirddhūta-kali-kaluśa(sha)-kalmasha[h || 3\*] Śrī-  
11 **Digbhañjadēvasya** prapautra[h\*] śrī-**Ś[i]lābhañjadēvasya** naptā śrī-  
12 **Vidy[ādharabha]ñjadēvasya** suta[h\*] paramavaishṇavō mātā-pitṛi-p[ā]-  
13 d-ānudhyātō [Bhañ]jāmalakulatilakō mahārāja-śrī-**Nē-**  
14 **ṭa(tṭa)[Bhañja]dēva[h\*]** kuśalī **Nānākhañja-vishayē** yathā-nivāsi-  
15 sāmanta-bhāga-bhōg-ādi-janapada(dā)[n\*] samādisāti mānayatī(ti)  
16 [pūjayati] vō(bō)dhayaty=ādisāti ch=ānyat sarvvata[h\*] śivam=asmāka-  
17 m=anyat viditama<sup>4</sup>m=astu bhavatām(tā)mē=tad-vishayā-sammva(mba)ndha(ddha)-  
**Gundapā-**  
18 [ṭaka-grām-ai]kadēsō=yam śrī-Raṇabhañja-va(ba)ndhasya pūrvvapyu(sy=ō)tta-  
19 [ra-pallikasy=aika]dēśa[h\*] dakshinēna mārگا-sī(sī)mā-paryanta[m\*] |

*Second Plate, Second Side*

- 20 prāg-dakshināta[h\*] sva-sī(sī)mā-paryanta-parī(ri)chehhina(nna)[h\*] mātā-pitṛō-  
21 r-ātmanaś=cha punyā(ṇy-ā)bhivṛiddhayē a(ā)-chandrārka[m\*] yāvat salila-dha(dhā)rā-

<sup>1</sup> From impressions.

<sup>2</sup> Expressed by a symbol.

<sup>3</sup> This *daṇḍa* is unnecessary.

<sup>4</sup> This *mā* is superfluous.

TWO BHANJA GRANTS IN THE ORISSA STATE MUSEUM — PLATE II

B—Grant of Nēṭṭabhañjadēva II—Prithvikalaśa

i

2

2

4

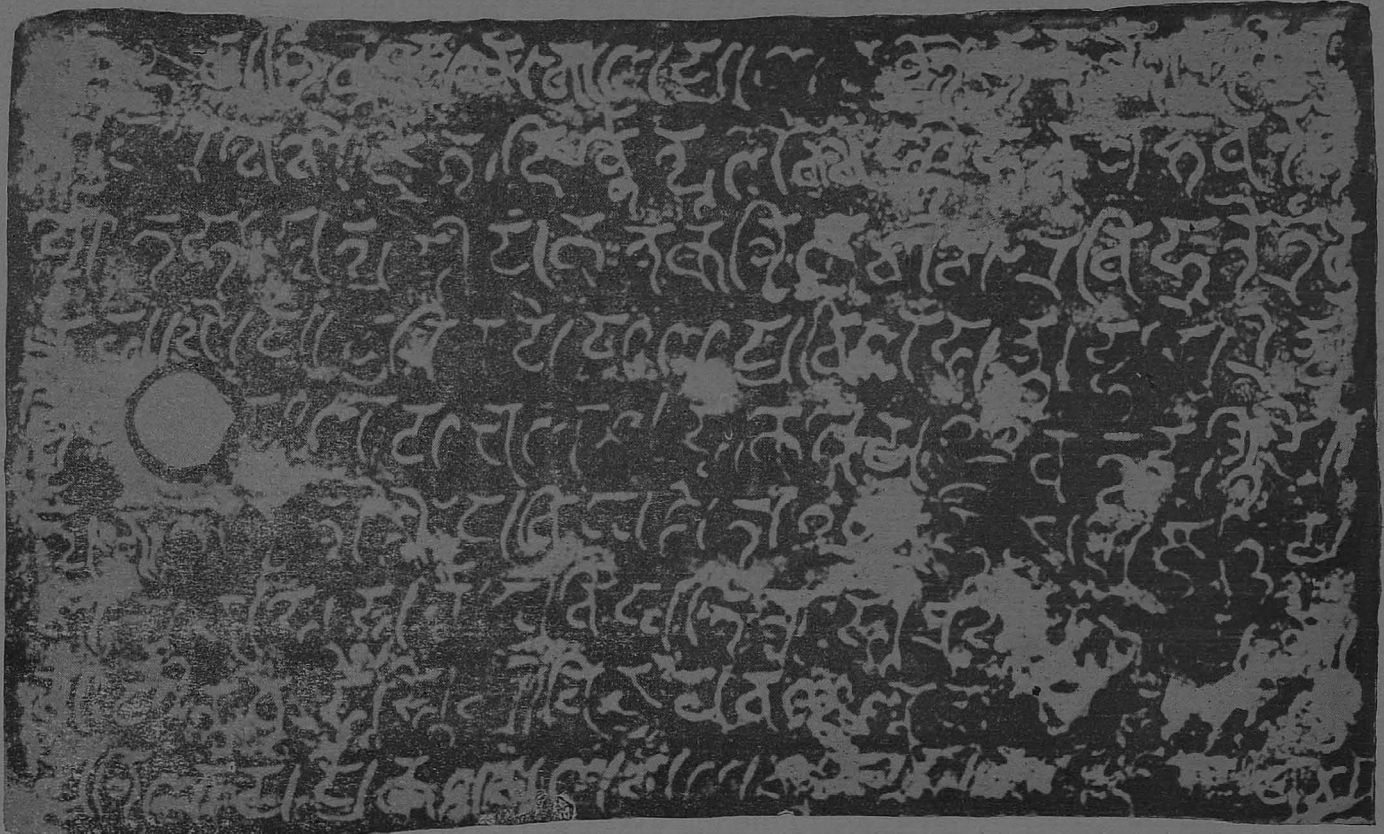
4

6

6

8

8



ii a

10

10

12

12

14

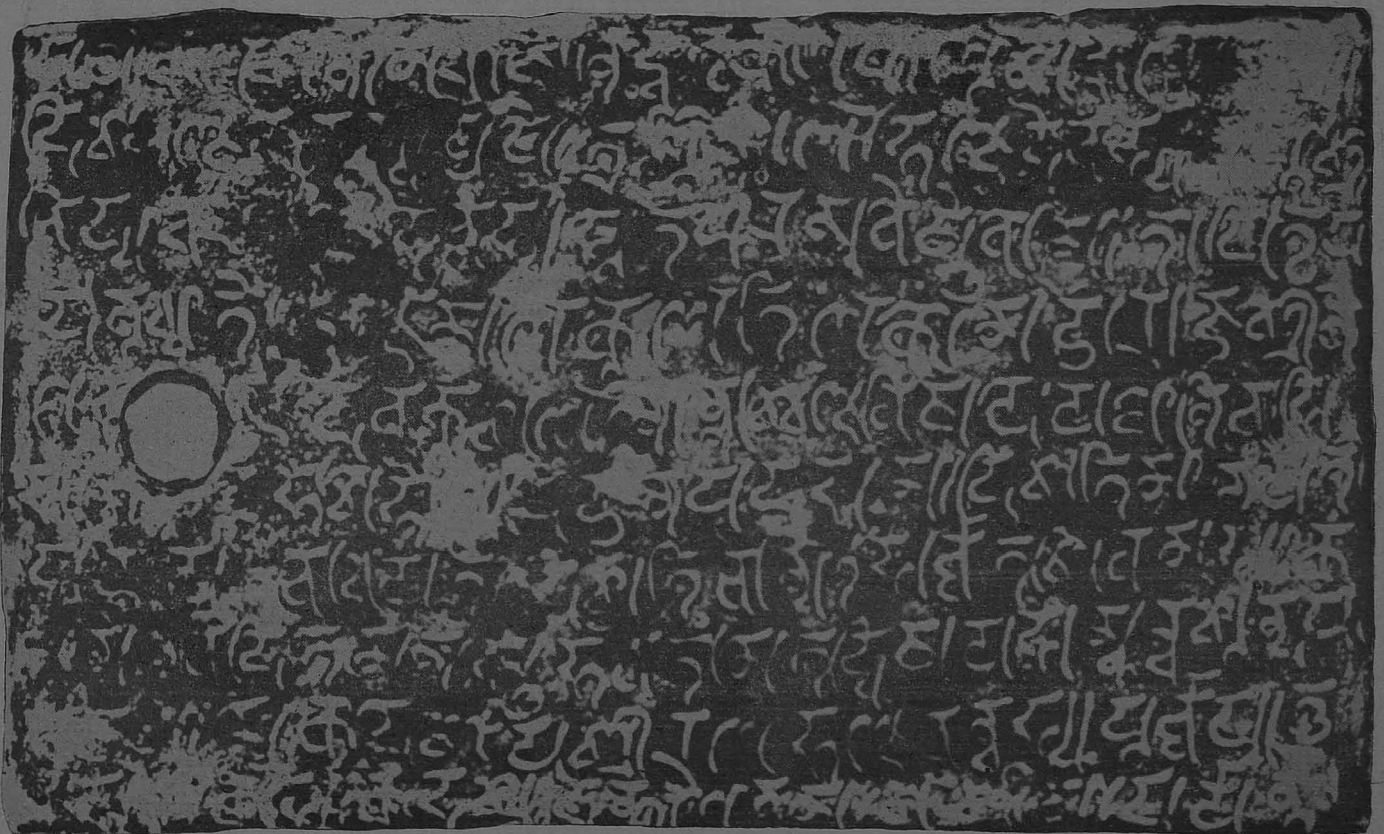
14

16

16

18

18





ii b

20  
 22  
 24  
 26  
 28

20  
 22  
 24  
 26  
 28

Handwritten text in an ancient script, likely Brahmi or similar, arranged in approximately 10 horizontal lines. The text is densely packed and appears to be a form of record or legal document. A circular hole is visible on the left side of the fragment.

iii a

30  
 32  
 34  
 36

30  
 32  
 34  
 36

Handwritten text in an ancient script, likely Brahmi or similar, arranged in approximately 10 horizontal lines. The text is densely packed and appears to be a form of record or legal document. A circular hole is visible on the left side of the fragment.

Scale : Actual Size

- 22 pura[s\*]sarēṇa vidhinā Kāśa(śya)pa-gōtrāya Varēndri-Tri(Tri)bhuvanapu-  
 23 ra-vinirgata-vaṇika(g)-Gargadatasya prapautra Apada[ta]sya  
 24 napṭri Vāpadatasya suta vaṇi[g\*]-Aichadatakēna(kāya) pra[tipādi\*]tō=  
 25 smā[bhi]r=asva(sma)d-ēshā datv(tti)r=ddharmma-gauravād=asmākam=anudatañ<sup>1</sup>=cha bha-  
 26 vi[shya]d=rājakai[h\*] pratipālanamē(nīy-ē)ty=uktañ=cha dharmma-śāstrē [ | \*] Va(Ba)-  
 hubhi-  
 27 r=vvasudhā datā(ttā) rājabhiḥ Sagar-ādibhirya(bhiḥ | ya)sya [yasya\*] yadā bhūmīs-  
 (mis)=tasya  
 28 tasya tadā phalam(lam) [ || 4\*] Svadattā[m\*] para-datāmvā (ttām vā) yō harēta vasu-

*Third Plate, First Side*

- 29 ndharā[m\*] [ | \*] sa vī(vi)shṭhāyā[m\*] [kṛi]mir=bhūtvā pitribhi[h\*] saha pachyatē [ || 5\*]  
 Mā [bhū]-  
 30 d=aphala-[śaṅkā va][h\*] para-datē(tt=ē)ti pārthivāḥ [ | \*] sva-dānāt=phalam=ā-  
 31 nantyaṃ para[datt=ānu]pālanah(nē) [ || 6\*] Iti kamala-dal-āmvu(mbu)-vi(bi)[ndu-lō]-  
 32 lām Śrīma[nushya]m=anuchintya<sup>2</sup>-ji(jī)vitañ=cha [ | \*] sakalammi(m=i)dam=udā[hṛitā(ta)]-  
 33 ñ=cha vu(bu)ddhvā na hi purush[ai][h\*] para-kīrttayē(yō) vilōpyā[h || 7\*] Lāñchi(chhi)-  
 [tam] śrī-Ja-  
 34 yamā(ma)[hādē]vyā anumataṃ manṭri(tri)ṇā śrī-Bhaṭa-Vāpudē-  
 35 vasya(vēna) | prāvai(vē)śita[m] mā(ma)hāpratihāra-Kumaḍakēna <sup>3</sup>vārgu[li\*]ka-  
 36 Punalika<sup>4</sup> [li]khitam sānddhigri<sup>5</sup>-Jayastambhēna utki(tkī)rṇna(ṇṇa)[m\*] ch=ā-  
 37 kshā(ksha)śālī(li) Dugadēvēnaḥ(na) | iti tha<sup>6</sup> Siddham<sup>7</sup> [ | \*]<sup>8</sup> Atr=aiva grāmē rā-

*Third Plate, Second Side*

- 38 ṇaka-śrī-Raṇabhañja-va(ba)ndha-uttara-alinā paśchim-ābhimukhēna

<sup>1</sup> Read *anurōdhāch*.

<sup>2</sup> Read *Śriyam=anuchintya manushya*<sup>o</sup>

<sup>3</sup> A word like *anujñātam* (vide above, Vol XXVIII, p 283, text line 41) seems to have been omitted here.

<sup>4</sup> The instrumental case-ending is absent here.

<sup>5</sup> Read *sandhivigrahi*.

<sup>6</sup> This letter indicates the end of the first section of the record.

<sup>7</sup> Expressed by a symbol

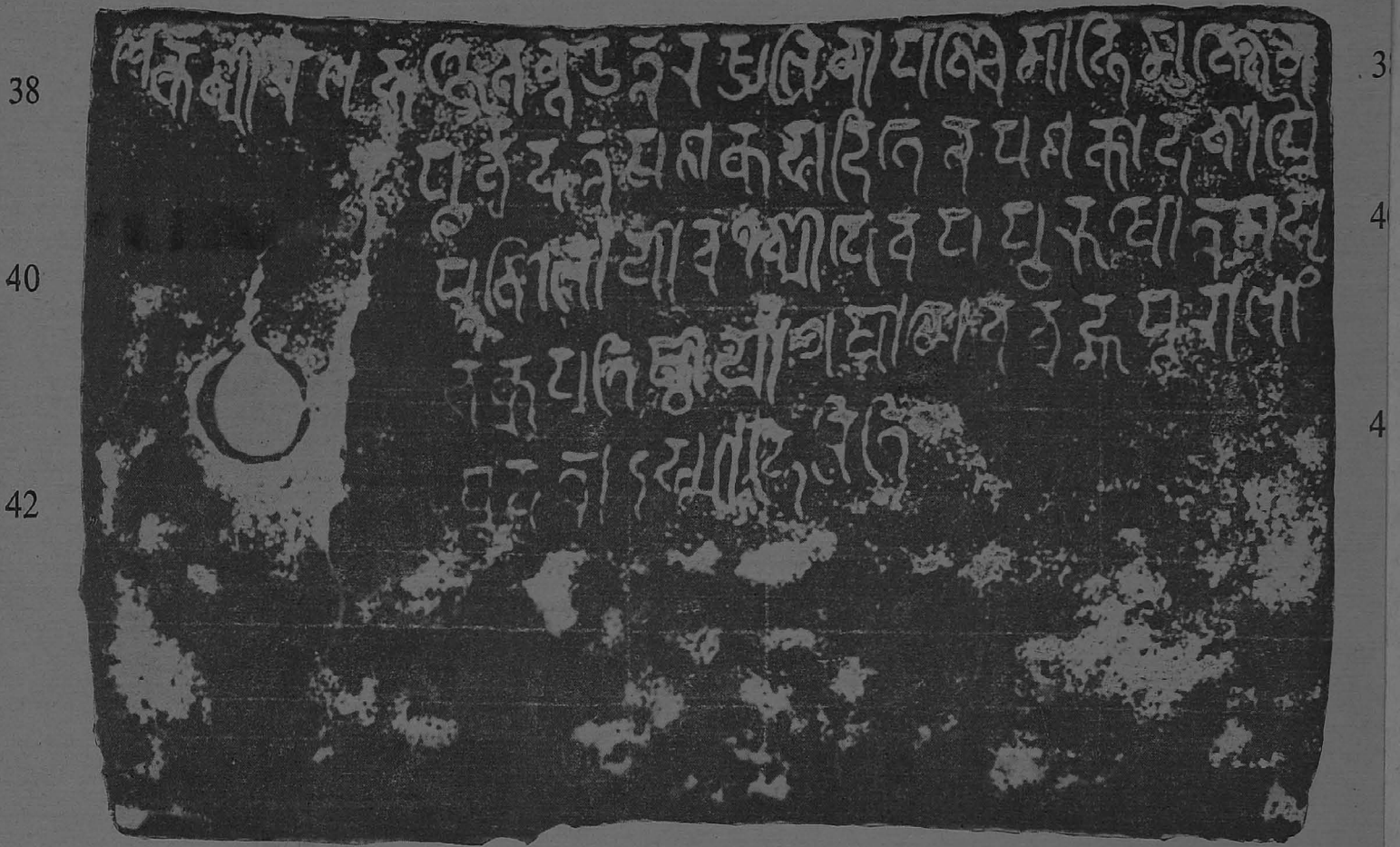
<sup>8</sup> The writing from here is in a different hand.



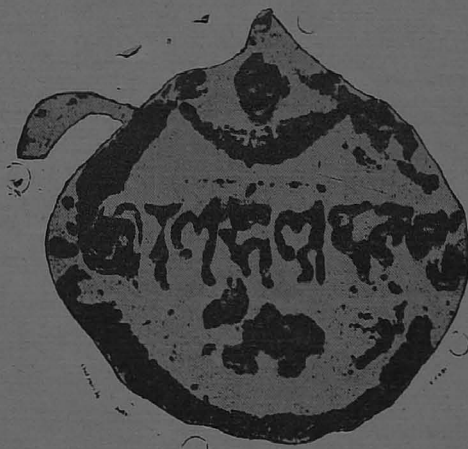
- 39 pūrvadatta-paṭaka-sahitēna paṭakā daśa prai-  
 40 pta-śilā yāvat Śrīdēvapa-Purushōttamasya<sup>1</sup>  
 41 chakra-pratishṭhāyām ēshām-ēva vra(bra)hmapurāṇām  
 42 pradatt-āsmābhir-iti [ ||\*]

<sup>1</sup> Read *śrī. Iēvz-Purushōttamasya.*

iii b



Seal of A.—Aidā Plates of Rāṇaka Raṇabhañja



Scale : Actual Size



## No. 47—VARANGA INSCRIPTION OF KUNDANA

(1 Plate)

K. V. RAMESH, MYSORE

(Received on 7.12.1965)

The inscription, which is being edited here for the first time with the kind permission of the Government Epigraphist for India, Mysore, was found engraved on a slab set up in front of the inner shrine of the Nēmīśvara *basti* in the village of **Varāṅga**, Karkala Taluk, South Kanara District, Mysore State. While reporting this inscription in the *Annual Report on South Indian Epigraphy* for the year 1928-29 (No. 526 of Appendix B), it was observed that the epigraph 'gives the ancestry of the Āḷupa king Kulaśēkhara and mentions his queen Jākalamādēvī and (the priests?) Maladhāridēva, Mādhavachandra and Prabhāchandra'. This had led to a mistaken statement elsewhere<sup>1</sup> that the Varāṅga inscription belongs to the reign of Kulaśēkhara. It will be shown below that this important inscription belongs, on the other hand, to the reign of Āḷupa Kulaśēkhara's successor Śāntara Kuṇḍana and that five, and not three, Jaina pontiffs are mentioned therein.

The inscription under study is engraved in Kannada **characters** of the 13th century. The sixty lines of writing are in a good state of preservation but for the first and last few lines. While the writing is neatly executed, the sizes of the letters are not uniform throughout. For instance letters in lines 5-14 are bigger in size than those in the preceding and subsequent lines.

The epigraph exhibits some interesting palaeographical features. The letters *m*, *y* and *v* occur in the inscription in two forms, the cursive and the ordinary types. It may also be pointed out that the reading of the inscription is rendered a little difficult in some places owing to the fact that the engraver has resorted to a free hand in carving out the letters, thus necessitating a few words here and there to be inferred from the context of their occurrence.

Excepting the conventional invocatory and imprecatory verses in Sanskrit, the **language** employed in our record is Kannada, prose and verse. As regards **orthography**, it may be pointed out that the class nasal and the doubling of a consonant immediately preceded by *r* are found employed in many cases. Errors in orthography met with in the present record are a common feature in the records of the period and do not call for any remarks.

The inscription is not dated but is to be assigned, on palaeographical as well as historical grounds, to the first half of the 13th century. It records (lines 42-47) that **Kuṇḍana**, the ruler of **Āḷuva-dēśa**, restored the grant of land made in earlier days by a great man (*mahā-puruṣa*) named **Varāṅga**. Though the beneficiary of the grant is not mentioned, the reference earlier in the epigraph to the Jaina *basti* and its tank at **Varāṅga**, the fact that the present inscription is a Jaina one by its contents, as also the provenance of the inscribed slab indicate that the beneficiary was the Jaina *basti*, i.e. the Nēmīśvara *basti* where the inscription under study was found set up.

This inscription is **important** for the dynastic history of the Āḷupas who held sway over the present-day district of South Kanara from at least the middle of the 7th to the end of the 14th

<sup>1</sup> B. A. Saletore, *History of Tuluva*, p. 413.

century. Of all the Ālupa inscriptions so far discovered in South Kanara District, this is the only inscription containing a genealogical account, partial though it may be, of the family.

Verse 1 (lines 1-2) is in praise of Āditīrtha. Verse 2 (lines 2-3) is in praise of the Jaina pontiff Śrīchandra who is described again in lines 21-25. Verse 3 (line 4) is in the form of an imprecatory stanza while the next verse (verse 4 in lines 5-6) is in praise of the *Jina-sāsana*. Verses 5-14 and the two prose passages immediately following (lines 6-25) are in praise of five Jaina pontiffs, Maladhāridēva, Mādhavachandra, Prabhāchandra, Nēmichandra and Śrīchandra the last of whom is praised earlier also, in verse 2. These pontiffs belonged to the Mūla-saṅgha, Koṇḍakund-ānvaya, Krānūr-gaṇa and Mēshapāshāṇa-gachchha. The inscription states that Śrīchandra renovated the Jaina *basti*, its tank and its entrance hall (*bāgīl-goṭṭage*) at world-famous **Varāṅga**. He also built Jaina *bastis* at **Kurūlikunda** and **Alevūru** besides Varāṅga (lines 21-25).

The next section, in prose (lines 26-30), provides us with a long list of titles and epithets with which the Ālupas adorned themselves. According to the epigraph, the Ālupas were famous all over the world (*samasta-bhuvana-vikhyāta*) and their titles included the sovereign ones of *Pāṇḍya-rājādhirāja*, *Paramēśvara* and *Paramabhaṭṭāraka*. The earliest known rulers of this family, Āluvarasa and Chitravāhana, who ruled as the subordinates of the Chālukyas of Bādāmi during the 7th century, had the title of *Mahārāja*.<sup>1</sup> It was in the 9th century that, for the first time, an Ālupa ruler, Vijayāditya-Māramma, took upon himself imperial titles such as *Paramēśvara* and *Adhirājarāja*.<sup>2</sup> Undoubtedly, the geographical isolation of the territory over which they ruled and the lack of interest in their affairs on the part of the greater powers of the Deccan, and not any genuine imperial status earned by them, enabled the Ālupas to appropriate for themselves such lofty and high-sounding titles.

Two other interesting epithets included in the list are *Pāṇḍita-Pāṇḍya* and *Pāṇḍya-Dhanañjaya*. The Ālupas closely associated themselves with the dynastic name Pāṇḍya and the Bārakūru inscription<sup>3</sup> of Kavi Ālupa, dated in A.D. 1139, refers to a gold coin issued by the Ālupas as *Pāṇḍya-gadyāna*. Two Ālupa rulers of the 9th century, Prithvīsāgara and Vijayāditya-Māramma, had the epithet of *Uttama-Pāṇḍya*.<sup>4</sup> The earliest dated reference for the association of the dynastic names of Ālupa and Pāṇḍya is to be found in the Shiggaon plates<sup>5</sup> of Chālukya Vijayāditya, dated in A.D. 707. This inscription eulogises Chitravāhana-narēndra, the then Ālupa ruler, as adorning the pure lineage of the Pāṇḍyas (*Pāṇḍy-āmala-kulam-alamkurvataḥ*). It will not be out of place to refer here to an undated inscription<sup>6</sup> from Poḷali-Ammuñje, Mangalore Taluk, South Kanara District which, on grounds of palaeography, is to be assigned to the same period to which the Shiggaon plates belong. This inscription, containing only one verse in the *Anuṣṭubh* metre, reads :

Śrīmatām vipula-vaṁśa-vaśīkrīta-mahābhujām |

Pāṇḍyānām-Ālupēndrāṇām avyāsus-Saptamātaraḥ ||

'May the Seven Mothers protect the illustrious Ālupēndras (*who are known as*) the Pāṇḍyas who attract the emperors by the greatness of their family.'

<sup>1</sup> *Andhra Pradesh Govt. Archaeological Series*, No. 6, pp. 11 ff., and plates; *Ind. Ant.*, Vol. XIX, pp. 146 ff.

<sup>2</sup> Above, Vol. IX, pp. 22 ff., Nos. VII and VIII and plates.

<sup>3</sup> *S I I*, Vol. VII, No. 381.

<sup>4</sup> Above, Vol. IX, pp. 21 ff., Nos. VI-VIII and plates.

<sup>5</sup> Above, Vol. XXXII, pp. 317 ff., and plates.

<sup>6</sup> *A. R. Ep.*, 1927-28, No. B 375. The first quarter of the stanza is metrically defective though all the 8 syllables necessary for the *anuṣṭubh* metre are present.



We learn from line 30 that the Āḷupas belonged to the lunar race (*Sōma-vamśa*), a fact which finds its earliest mention in some Āḷupa records of the 9th century.<sup>1</sup> Our record states (lines 31-32) that Paṭṭi-oḍeya was ever seized of the noble task of putting down the bad and upholding the good elements in his kingdom reflecting thereby the maxim '*rāja-rakshitam dharmam*'.<sup>2</sup> No records of his reign have come down to us. Paṭṭi-oḍeya means the 'Lord of Paṭṭi', Paṭṭi being another name for the city of Pombuchcha<sup>3</sup> (i.e. modern Humcha in Nagar Taluk, Shimoga District, Mysore State) which was under the sway of the Āḷupas until it was made their capital city by the Sāntaras towards the end of the 9th century. Paṭṭi-oḍeya could not have been, therefore, the proper name of the ruler as is further shown by the present epigraph itself which gives Kulaśēkhara the epithet of Paṭṭi-oḍeya.

The inscription under study merely states (line 32) that Paṭṭi-oḍeya was succeeded by Pāṇḍya-Paṭṭi-oḍeya and does not furnish any information on his reign. Two undated inscriptions, one<sup>4</sup> from Poḷali, Mangalore Taluk and belonging to the reign of *Mahārājādhirāja, Paramēśvara, Bhaṭṭāraka* Pāṇḍya-Paṭṭigadēva and the other<sup>5</sup> from Kariyaṅgaḷa in the same taluk and belonging to the reign of *Pāṇḍya-Mahārājādhirāja, Paramēśvara, Paramabhaṭṭāraka* Kumāra-Pāṇḍya-Jayasiṅgarasa are to be assigned to the reign of this Pāṇḍya-Paṭṭi-oḍeya on grounds of palaeography. It is thus obvious that Jayasiṅha was this ruler's proper name. This is further confirmed by an inscription<sup>6</sup> from Karaḍi, Tiptur Taluk, Tumkur District, Mysore State. Dated in A.D. 1115 this inscription refers to an invasion of Āḷuvakhēḍa—6000 by one Seṭṭi-gāmuṇḍa and his encounter with Jayasiṅga-Āḷuva as a past event. As will be seen below the Āḷupa ruler in 1114-15 A.D. was Kavi-Āḷupa, and therefore the encounter between Seṭṭi-gāmuṇḍa and Jayasiṅga-Āḷuva may be roughly dated to about 1110 A.D. In view of the proximity of the dates of Jayasiṅga and Kavi-Āḷupa and the statement in the record under study that Pāṇḍya-Paṭṭi-oḍeya was Kavi-Āḷupa's immediate predecessor it is obvious that Pāṇḍya-Paṭṭi-oḍeya and Jayasiṅga-Āḷupa were identical.

The next Āḷupa ruler was Kavi-Āḷupa (line 33). Unlike in the case of the previous two rulers, we have for the reign of Kavi-Āḷupa, four dated records. The earliest of them, from Udiyāvāra, Udipi Taluk, belongs to A.D. 1114-15<sup>7</sup> and the latest, from Bārakūru in the same Taluk, belongs to June 27, A.D. 1155.<sup>8</sup> Kavi-Āḷupa, therefore, appears to have had a long reign, from about 1110 to about 1160 A.D. Though the Varāṅga inscription provides us with no information about his reign, his available inscriptions credit him with sovereign titles such as *Pāṇḍya-Chakra-vartti, Prithivīvallabha, Mahārājādhirāja, Paramēśvara* and *Paramabhaṭṭāraka*.

Kavi-Āḷupa was succeeded by Kulaśēkhara who is referred to in the present epigraph as Kulaśēkh[ar\*]-Āḷuva and Kulaśēkharadēva (lines 33-36). His known dates range from 1175-76<sup>9</sup> to 1215<sup>10</sup> attesting to the fact that he too enjoyed a long reign. His records also endow him with

<sup>1</sup> Above, Vol. IX, pp. 21 ff., Nos. VI-VIII and plates.

<sup>2</sup> The term *kannaḍisu* means 'to mirror' or 'to reflect'.

<sup>3</sup> Above, Vol. VIII, p. 126.

<sup>4</sup> *A.R. Ep.*, 1927-28, No. 374.

<sup>5</sup> *Ibid.*, No. 380.

<sup>6</sup> *Ep. Carn.*, Vol. XII, Tp. 81. The reading and translation given here are: *Jayasiṅgāḍuvarana munde surigēgāḷagavam kādi* and 'having fought in front of Jayasiṅgāḍu'. These make no sense and the correct reading is *Jayasiṅg-Āḷuvarana munde*, etc., i.e. having fought in front of Jayasiṅga-Āḷuva.

<sup>7</sup> *SII.*, Vol. VII, No. 290.

<sup>8</sup> *Ibid.*, No. 376.

<sup>9</sup> *Ibid.*, Vol IX, Part I, No. 394

<sup>10</sup> *SII.*, Vol. VII, No. 222.

sovereign titles, suggesting that he continued to enjoy the same power and influence as his predecessors.

This inscription states (lines 34-35) that Kulaśekhara's queen Jākala-mādēvi had a tank excavated at Varānga and also performed acts of piety. The Varānga inscription is a Jaina record. In A.D. 1246 and 1247, we hear of a Jākala-mahādēvi ruling over the Kaḷaśa principality from her capital at Kaḷaśa, very near the borders of the Āḷupa kingdom and situated in the Chikmagalūr District.<sup>1</sup> The Kaḷaśa rulers were Jains by religion. It is not, however, possible to say, in the present state of our knowledge, if Kulaśekhara's queen was a princess of this minor ruling family.

The inscription under study provides us with the interesting information (lines 36-45) that Kulaśekhara was succeeded by Kuṇḍaṇa, the younger brother of Vīrabhūpāla who was himself the younger brother of Tribhuvana-Śāntara. The last mentioned is the same as Vīra-Śāntara, whose known dates range from 1157<sup>2</sup> to 1191<sup>3</sup> A.D. and who ruled over Śāntalige-1000 from his capital city of Pombuchchapura. The inscriptions of the Śāntaras do not make any mention of his brothers, Vīrabhūpāla and Kuṇḍaṇa, though Vīra-Śāntara is known to have had two other brothers named Govinda *alias* Rāya-Śāntara and Bhoppuga.<sup>4</sup>

Lines 36-42 introduce Tribhuvana-Śāntara who receives a string of epithets including *nūrmaḍi-chakravarti*.<sup>5</sup> Vīra-bhūpāla is mentioned in line 42 and lines 43-50 introduce the ruler Kuṇḍaṇa and also record the restoration of the grant made in earlier days. He is given the Āḷupa epithets of *Paṇḍita-Pāṇḍya* and *Pāṇḍya-Dhanañjaya* but does not receive any of the sovereign titles.

While the details of the grant discussed above are recorded in lines 42-47, lines 47-49 give the boundaries of the gift-land. Lines 49-50 stipulate that the gift should be protected by the rulers (*dēśādhiśvarar*) and the *ēlu-baḷi*. Lines 50-51 contain an imprecatory passage in Kannaḍa and the remaining lines (lines 57-60) give the usual imprecatory verses in Sanskrit.

It is likely that Kulaśekhara died after a long reign without any eligible issues or leaving behind a minor son. He may have been related to the Śāntaras in some way, and by virtue of this relationship, Kuṇḍaṇa may have assumed the reins at the death of Kulaśekhara<sup>6</sup> probably in the capacity of a regent. In the long history of the Āḷupas, Kuṇḍaṇa was the only non-Āḷupa ruler to have reigned over Āḷuva-khēḍa. Unlike his predecessors, he did not rule for long. We have seen above that his predecessor Kulaśekhara may have ended his reign in about 1220 A.D. The next dated inscription<sup>7</sup> of an Āḷupa ruler is from Vaḍḍarse, Udipi Taluk and belongs to the reign of one Vallabhadēva-Āḷupēndra. It is dated in the cyclic year Manmatha which, on palaeographical grounds, is to be referred to A.D. 1235. Kuṇḍaṇa, therefore, reigned for less than fifteen years. As was pointed out above it may be that he was only a regent, holding the reins on behalf of a minor

<sup>1</sup> *Ep. Carn.*, Vol. VI, Mg. 65, 66 and 70.

<sup>2</sup> *Ibid.*, Kp. 41.

<sup>3</sup> *Ibid.*, Vol. VII, Part I, Sh. 116.

<sup>4</sup> *Ibid.*, Introduction, p. 7.

<sup>5</sup> Saleore mistook this epithet for the name of Kulaśekhara's successor and was not aware of the fact that the Varānga inscription mentions Kuṇḍaṇa (cf. *History of Tuḷuva*, p. 123).

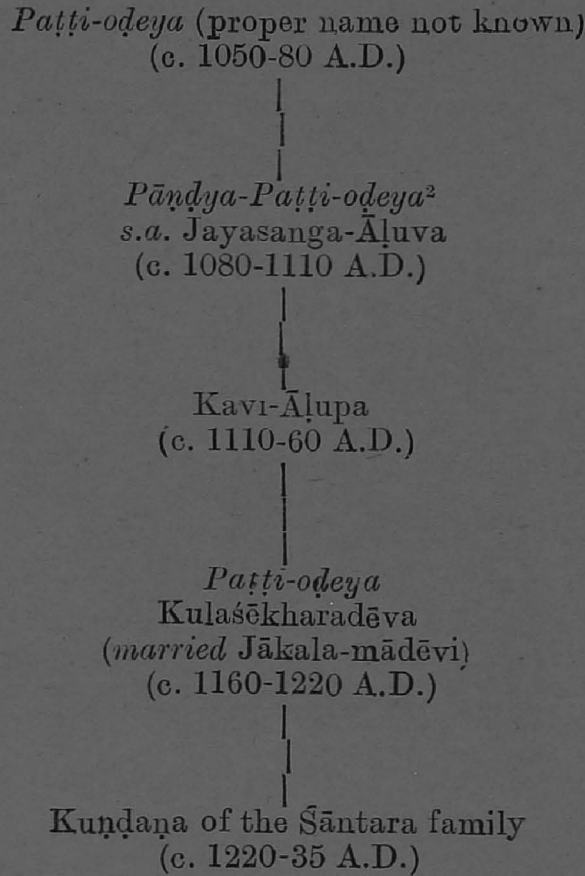
<sup>6</sup> The Āḷupas and the Śāntaras often entered into marriage alliances with each other, *vide Ep. Carn.*, Vol. VIII, Introduction, p. 7.

<sup>7</sup> *A.R.Ep.*, 1931-32, No. 295.



son of Kulaśēkhara. The nature of the relationship between Kulaśēkhara and Kuṇḍana is not known.

We give below the genealogical succession of rulers, as gleaned from the inscription under study, in the light of the above discussions.<sup>1</sup>



We learn from the present inscription that when the grant of land was made in earlier days it was entrusted to the *nāḍu* and the *ḍu-baḷi* (i.e. the representatives of seven prominent families) (line 46). The subsequent restoration of the grant by Kuṇḍana suggests that the grant thus made had fallen into evil days.

Besides **Varāṅga**, other geographical names mentioned in the inscription are **Āḷva-dēśa**, **Kuruḷikunda**, **Alevūru** and **Niḍugunḍi**. **Varāṅga**, where the present epigraph is found, was evidently named after the donor of that name. **Āḷvadēśa** stands for the **Āḷupa** kingdom and was known outside its bounds as **Āḷvakhēḍa-6000** from the 9th century onwards. It roughly comprised the present district of South Kanara in Mysore State and small bits of tracts from the neighbouring districts.

**Kuruḷikunda** and **Alevūru**, where the pontiff Śrīchandra is stated to have built Jaina *bastis*, are to be identified respectively with **Kulgunda** along the eastern borders of the South Kanara District in the **Puttur Taluk** and **Alevūr** in the **Udipi Taluk**. I am unable to identify **Niḍugunḍi** but it must be located near **Varāṅga**, the findspot of the inscription.

<sup>1</sup> If we roughly assign a reign period of 30 years each to the two predecessors of Kavi-Ālupa, their approximate reign periods fall into 1050-1080 and 1080-1110 A.D. respectively.

<sup>2</sup> Saletore did not know that the **Varāṅga** inscription refers to the reign of **Pāṇḍya-Patti-oḍeya**, in between those of **Patti-oḍeya** and **Kavi-Ālupa**. Accordingly, he also wrongly identified **Patti-oḍeya** of the present epigraph with **Pāṇḍya-Pattigadēva** of the **Polali** inscription, discussed above (*History of Tuḷuva*, pp. 98 ff.).

TEXT<sup>1</sup>

[Metres : Verse 1 *Vasantatilakā*; verses 2, 8, 9, 12-14 *Kanda*; verses 3, 4, 15, 17-18 *Anushṭubh*; verses 5, 7 *Champakamāle*; verse 10 *Utpalamāle*; verse 16 *Sālinī*.]

- 1<sup>2</sup> Śrīmat-pavitram=akalaṃkam=anantakalpaṃ svāyambhuvam sakala-maṅgalam=Āditī-  
rttham [ | \* ] nityōtsavam maṇimayam ni[cha]-
- 2 yam Jinānām trailōkya-bhūṣaṇam=aham śaraṇam prapadyē ||[1\*]||<sup>3</sup> **Śrichandram**  
sakala-vachaśrī-chaṃ-
- 3 dram dāna-dharmam=utphaḷa-chaṃdra[mā](dram=ā-)chandra-tāra-va[rddha]na-bhū-  
chakra-Varāṅga-tīrtha-jaḷadhiya Chandraṃ [||[2\*]
- 4<sup>4</sup> Til-ārddh-ārddha-pramāṇam hi yō dēvasvam=apēkshate [ | \* ] [pu]nar=āvrittātē svarggam  
yāvach-chaṃdra-divākarau ||[3\*]
- 5 Śrī<sup>5</sup>mat-parama-gaṃbhīra-syād-vād-āmōgha-lāṃchhanam [ | \* ] jiyāt-trailōkyanātha-  
6 sya sāsa(śāsa)nam Jina-sāsanam(nam) ||[4\*] Maṛadum=ad=omme laukikada vā-  
7 rtteyan-ādaḍa(da) kēta-bāgilam tereyada bhānuv-astamitam=ādade pōgada meyya-  
8 n=ommeyum turisada kukkuṭ-āsanake sōlada gaṇḍa-vimukuta-virtti(vritti)yam mareyada  
9 ghōra-du<sup>6</sup>rddhara-tapaś-charaṇam **Maladhāridēvara** ||[5\*] Muniye Jāṅgama[dō]va-  
biṃban=anavadya-
- 10 chārane Jaina-sāsana-rakshāmaṇi śāntane sakala-rāga-dvēsha-dōsha-prabhamjanan=  
urvvī-nu-
- 11 tane guṇa-praṇayi tān=embinam viśva-mēdiniy-ola(ol) **Mādhavachandradēvan**=  
esedaṃ chehḥātra-chakrēśvaram ||[6\*]<sup>7</sup>
- 12 Jina-mata-lakshmi-g-abhyudayam-ādadu bhavya-jan-ānurāga-varttanege viśuddha-  
mārggam=aḷava-
- 13 ṭṭudu sattya-tapō-nidhāna-nam(na)ndana-vana-rāji pallavisut=iddudu Mādhava-  
chandradēvan=em-
- 14 b=anupama yōgi puṭṭuvudum=i vasudhā-vaḷay-āntarāḷadoḷu||[7\*] Nava-vibhak-  
eḷakāntam Mā-
- 15<sup>8</sup> dhava-samayam=adoṃde kālam=esevudu lōka-pravibhāsiy=enisid=i Mādhava-samayam  
sata[ta\*]m=esevud=idu chitratamam ||[8\*]
- 16 Para-samay-ādrige vajram birudim mārmmaleva vādi-kōḷāhaḷan=urvvareg-adhikam  
traividy-ābharaṇam vibudh-ārchhitam **Prabhāchandra**-bu-

<sup>1</sup> From inked impressions.

<sup>2</sup> At the left corner is engraved an ornamental design as a result of which the first 3 lines are shorter than the fourth.

<sup>3</sup> In the place between the *dandas*, where the number of the verse is given, an ornamental design is engraved in the inscription itself.

<sup>4</sup> A small ornamental design with a letter like design below is engraved at the beginning and end of this line.

<sup>5</sup> The letter *śrī* is of a bigger size.

<sup>6</sup> The letter *du* is engraved above the line.

<sup>7</sup> This verse is metrically defective.

<sup>8</sup> From this line onwards, the letters are smaller in size.





- 17 dham ||[9\*] Beṭṭada Dāmanāndi-munirāja-gajēndra-vapū(pv-a)bjā-paḍa(da)mañ meṭṭi  
kashāya-pāna-jaḷamañ tored-ūrjjita-sīla-[dā]namañ kaṭṭi Manōjan-emba parikā-
- 18 ranan-udṛitanam kaḷalchi beṃnaṭṭi vimōham-emba toḍaram pari[d-ogi]dūd-atyapūrv-  
vadiñ || [10\*] [Ta]nag-āvar-eṇig-emdu nīde karamam sārddattu nishēdhav=emb-inite
- 19 neyoḷ-irddudakke toreyā-baṃd-eṇiyum su(su)ddhan=ādane dōshākaran=embud-omdu  
pesaram chemmīnd-avam biṭṭude muni-chūḍāmañi **Nēmi[chaṃ]-**
- 20 **dra** ninagam Chāmdraṃgav-anam̐taram ||[11\*]<sup>1</sup> Śatamakha-pati-vinamita-Jinapati  
nura-dhura-vitatan=akhiḷa-bhuvan-āvāsa-sthita-vīsada-kīrtti-kāntā-pati yatipati Nē-
- 21 miham̐dra-siddhāntēsam̐ ||[12\*] Śrī-Mūla-saṃgha-jāta Kranur(Krānūr)-ggaṇa-vidita  
Mēshapāshāṇ-āṃk-ānūnatara-gachchha-vitataś-chāru-**Śrichāmdra**-yatipa-
- 22 tir=bhbhū(bbhū)vaḷayē ||[13\*] Layamūrtti Koṃḍakum̐d-ānvaya[bhri]t-Krānūr-ggaṇ-  
āgragaṇyam̐ Śrichāmdra-yam̐mdra-[cha]mdra[maṃ\*] sām̐dra-yaśō-vallī-vijri[m̐]-
- 23 bhī-āśāvaḷayam̐ ||[14\*] matta[m̐] [[]] Jagat-prasiddha-Mūla-saṃgha Koṃḍakum̐d-  
ānvaya Krānu(nū)r-ggaṇa Mēshapāshāṇa-gachchh=ātuchchha-kōṭi-kūṭa-
- 24 pratiba[ddh-ā]nādi-sam̐[si]mda(siddha)m=appa || Jaga-vitata **Varāṃgada** Jaina-  
grihamam̐ tat-taṭākamam̐ bāgil-gottageya[m̐] punarbhr̐itam̐ māḍi
- 25 guṇi Śrichāmdra-yōgi jasamam̐ paḍedar **Kuruḷikum̐da-Varāṃgad-Alevūra**-basadigaḷ  
kōṭi-kūṭada sam̐ba[m̐]dha [[]\*]
- 26<sup>2</sup> Svasti [[]\*] Samasta-bhuvana-vikhyāta Pāṃḍya-rājādhirāja Paramēśvara Parama-  
bhāṭṭāraka śaraṇāgatavajrapam̐jara | ri-
- 27 purāya-kaṃja-kum̐jara | sāhitya-vāraṇārī-manōrāma | sam̐[grā]ma-Bhīma | chatur-  
vvidha-budha-jana-vaṇaḷ-pāḷi-ni-
- 28 ja-rājahaṃsa | Bhāratī-karṇṇ-āvataṃsa | Paṇḍita-Pāṇḍya | Pāṇḍya-Dhanañjaya |  
Jay-āṃgan-ōttuṃga-stan-āliṃgana-pra-
- 29 saṃga | saṃgara-raṃga-kēḷi-viḷōla(lōḷa) | lōḷa-lōchan-ābalā-jana-maṇaḷ-Kusumasa(śa)ra |  
Sarasvatī-karṇṇa-kum̐ḍaḷ-ābha-
- 30 raṇa | raṇa-raṃga-Sū(Śū)draka ity=ādi nām-ōpēta Sōma-vam̐sadol=anēka simhāsan-  
ānam̐taram̐ dig=am̐tarā-
- 31 ḷam=ilīda-kīrtti kīrtti<sup>3</sup> **Paṭṭiy-Oḍeyam̐** dusṭa-nigraha-si(si)shṭa-pratipāḷanāparan-āgi rāja-  
rakshitam̐ dharmmam̐-emba nuḍi-
- 32 yam̐ Kaṃnaḍisi dharmmamam̐ saddharmadiṃ rakshisidan=allim̐baḷiya **Pāṃḍya-Paṭṭiy-  
Oḍeyam̐** rājyaṃgeyd-allim̐-
- 33 baḷike **Kaviya(y-Ā)ḷuvara** rājy-ānantaram̐ nija-kula-chikuri-sēkharan=enisida **Kula-  
sēkhāḷuvaram̐**<sup>4</sup> sukha-
- 34 sam̐kathā-vinōdadiṃ rājyaṃgeiyuttire || Ā Kulasēkhāḷuvara<sup>4</sup> sati **Jākala-mādēvi**  
rāṇi-mukha-da-
- 35 rppaṇam-āsvikrite Varāṃgadalli taṭākamumam̐ dharmmamam̐ karam̐ prakāṭisidaḷ ||  
Allim̐baḷiyam̐ **Paṭṭiy-O-**
- 36 **ḍeya-Kulasēkharadēva**[ra\*] rājy-ānam̐taram̐ [[]\*] Rāya-gaj-āṃkuśam̐ni(śan-i)rmmāḍida-  
rājam̐ nūrmaḍi-chakravartti<sup>5</sup>

<sup>1</sup> This verse is metrically defective.

<sup>2</sup> An ornamental design is engraved here making lines 26-32 shorter than the succeeding lines.

<sup>3</sup> The word *kīrtti* is redundant.

<sup>4</sup> Read *Kulasēkhar-Āḷu*.

<sup>5</sup> This has been mistaken by Saletore to be the proper name of an Āḷupa king (*History of Truḷuva*, p. 123)



- 37 dāna-chim̄tāmaṇi chatus-samudra-mudrita-kīrtti-kāntā-manōvallabhan=enisi || Abhe(bha)-yaman-am̄jibaṁdu mare-
- 38 vokkarig-am̄jad-arāti bhūbhujargg-abhibhavamaṁ budh-ālig-abhivāṁchchhisid-artthaman=ittu bhūtaḷakk-abhinava-vāri-rā-
- 39 śi-ha[ri]-kalpa-kujāta-phalam̄ bāl-ārghgha(rggha)vam̄ **Tribhuvana-Sāntara**-kshiti bhujam̄ ripu-rāya-gaj-āṁkuś-āhvayam̄ ||
- 40 Am̄tu tribhuvana-bhava[n-ō]dara-varttit-ārthi-sārthta-hṛidaya-sam̄tarppaṇa-karaṇa-kāraṇan-appudaṛim̄ Tribhuvana-Sām-
- 41 taran=em̄b=anvarttha-sam̄jñeya[m̄] tāḷdi ripu-rāyara-tūḷdi dharmmamam̄ pāḷisi Rājya-lakshmiyam̄ miḷisi rā-
- 42 jyaṁgeiyyuttiral-ā mahībhujā-nij-ānujan=apār-ōdāra-śauryy-āchāra-**Vira**-bhūpā-
- 43 ḷanim̄ kiṛiyān=appa **Kum̄ḍaṇa**-kshōṇipāḷan=akhīla-dik-pāḷa-nīlayamam̄ nija-kīrttiyam̄ dhavaḷisi
- 44 jagat-prasiddha-vidyā-vilāsini-svarṇṇa-karṇṇa-kum̄ḍaḷ-ābharāṇan=appu[da\*]ṛim̄ Pam̄ḍita-Pam̄ḍyan=enisi Pam̄ḍya-Dha-
- 45 nam̄jayan=appu[da\*]ṛim̄ dha[rmma]-raksha[ka]n=āge ēḷu-vapu-kāraṇadiṁ tann-**Āḷva-dēśa**ḍoḷ munnam̄ **Varām̄gan**=em̄-
- 46 ba mahāpur[usha]ṁ dharmmamam̄ māḍi nāḍ-ēḷ-baḷiyam̄ karedu kaiveḍe goṭṭadan=am̄t=appa dharmmamam̄ sudharmadiṁ
- 47 **Kum̄ḍaṇ**-ōrvvīsvaram̄ rakshisi prakāṭibhūtam̄ māḍidan=ā dhary mada sīmā-sam̄ma(m̄ba)-m̄dhav-āvud=em̄da-
- 48 ḍe mūḍalu [Ba]ḍanikō...tem̄kalu Niḍugum̄ḍigāgi baṁda paḷḷav-ā paḷḷave mēre paḍu-valum̄ baḍa-
- 49 galum̄ [ā] paḷḷadiṁ porage dēvasvam̄um̄ haṭivaḷanum̄(nu)m=im̄t=i dharmmamam̄ dēśā dhīsvaranum̄ ēḷu-baḷiyum̄
- 50 rakshisuvar=i dharmmag-apāyavam̄ chim̄tisidaṁge paṁchamahāpātakam̄ Gaṁgā-tīradalu sahasra-
- 51 kapileyam̄ sahasra-bra(brā)hmaṇaram̄ kom̄d-anitu pāpam̄ porḍdugun̄ || Svadattām̄ paradattām̄ vā yō ha-
- 52 rētu(ta) vasum̄dharām̄ [|\*] shashṭir-vvarsha-sahaśrā(srā)ṇi viśṭhāyam̄ jāyatē krim̄im̄-(miḷ) ||[15\*] Sāmānyō=
- 53 yam̄ dharmma-sētur=nnṛipāṇām̄ kālē kālē pālanīyō bhavadbhiḷ [|\*] sarvvān-ētān-bhāginam̄(naḷ) pārtthivēm̄drān=bhūyō bhū-
- 54 yō yāchatē Rāmachaṁdraḷ ||[16\*] Bahubhir=vvasudhā dattā rājabhis=Sagar-ādiḷbhiḷ [|\*]
- 55 yasya yasya yadā bhūmi[ḷ] tasya tasya tadā phalaṁ(lam) || [17\*]
- 56<sup>1</sup> .....
- 57 .....
- 58 .....
- 59 .... Visham̄ na visham=ity=āhuḷ dēvasvam̄ visham=uchyatē[|\*] vi-
- 60 [sham=ē]kākīnam̄ haṁti dēvasvam̄ putra-pautrikam̄ || [18\*]

<sup>1</sup> Lines 56-58 are badly worn out.

## No. 48—NOTE ON CHINCHANI PLATE OF KRISHNA III

D. C. SIRCAR, CALCUTTA

(Received on 3. 8. 1966)

The Chinchani plate of the time of the Rāshtrakūṭa king Kṛishṇa III (939-68 A.D.) was published by me in the pages of this journal, Vol. XXXII, pp. 55 ff. The inscription refers to an interesting type of the coin called *dramma*, the importance of which has not been noticed in the said article of mine.

One of the important sections of Dr. Lallanji Gopal's work entitled *The Economic Life of Northern India*, published in 1965, is Chapter IX—Coinage System (pp. 179-224). In the said section, there is an interesting note on a variety of the *dramma* coin styled *pāruttha*, *pōruttha*, *pāraupatha*, etc. Dr. Gopal says. "C.D. Dalal takes *pāraupatha* to represent a proper name. The *Lēkhapaddhati* uses the adjectives *śrēshṭha* and *śrīmat* before *pāraupatha*. But these do not necessarily imply that *pāraupatha* was a personal name. The adjective *śrēshṭha* is for the coin and refers to its good conditions while *śrīmat*, if not used for the coin, does not by itself make *pāraupatha* the name of a king because the *Lēkhapaddhati* is literally full of cases of the use of *śrīmat* before the name of a city" (p. 198). We are inclined to disagree with the views of Dr. Gopal, which appear to be similar to those endorsed by some other scholars also.

The Sanskrit word *śrēshṭhin* meaning 'a banker' has generally become *sēṭh* or *śēṭh* in the North Indian dialects, just as it is found in the form *cheṭṭi* or *śeṭṭi* in the South. It appears that the word *sēṭh* or *śēṭh* was often re-Sanskritised as *śrēshṭha* by the medieval writers.<sup>1</sup> In my recently published work entitled *Indian Epigraphical Glossary*, there are the following two entries of coin-names, the authority for them being the *Lēkhapaddhati* which is a medieval product of Gujarat :

1. *jīrṇa-viśvamalla-priya*, 'the favourite [coin] of old Viśvamalla';
2. *jīrṇa-śrēshṭhi-śrīmalla-priya*, 'the favourite [coin] of the old Śrēshṭhin Śrīmalla'.<sup>2</sup>

Another entry based on the same authority is *śrēshṭha-jīrṇa-viśvamalla-priya* which I have regarded as a mistake for *jīrṇa-śrēshṭhi-viśvamalla-priya*, 'the favourite [coin] of the old Śrēshṭhin Viśvamalla'.<sup>3</sup> There is also mention of *viśalapriya-dramma* or *viśala-prī-dramma*, 'the favourite *dramma* [coin] of Viśala' in certain epigraphic records from Rajasthan,<sup>4</sup> which was apparently the same coin. The word *jīrṇa* may have been used to distinguish an old banker from other bearing the same name, since the *Prabandhakōśa* uses the expressions *jīrṇa-vyāpārin*, *jīrṇa-adhikārin* and *jīrṇa-bhṛitya* in the sense of old, retired or experienced merchants, officers and servants respectively.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> For similar re-Sanskritisation, cf. Sanskrit *Kṛishṇa* ∠ Kannada *Kannara* ∠ *Karṇa*; Sanskrit *Kṛishṇa* ∠ Bengali *Kēshṭa* ∠ *Krishṭa*; Sanskrit *Jayavana* ∠ Kashmiri *Zēvan* ∠ *jivana*; etc. cf. Sircar, *Indian Epigraphy* p. 425.

<sup>2</sup> *Op. cit.*, 1966, p. 135.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 316.

<sup>4</sup> *A.R. Ep.*, 1957-58, Nos. B 490-92.

<sup>5</sup> See *op. cit.*, ed. Jinavijaya, pp. 103, 127, to which my attention was drawn by S. Bandyopadhyay.



It appears that, in the above references, just as I have taken *śrēshṭha* to be a mistake for *śrēshṭhin* others are inclined to take *śrēshṭhi*<sup>1</sup> to be a mistake for *śrēshṭha*. They seem also to take *īrṇa* or 'old' as an epithet of the coins and not as that of the lessee of the mint as I have taken it to be, while *śrēshṭha* is interpreted by them as an epithet of the coin in an excellent state of preservation. This interpretation of *śrēshṭha*, however, does not appear to me to be happy because the opposite of the word *jīrṇa* can hardly be *śrēshṭha*. The difference in the interpretations is based also on a difference in approach. Thus, whereas I have taken Viśvamalla and Śrīmalla to be bankers who obtained royal permission to issue coins, others appear to take them to be kings themselves.

The Chinchani plate of the time of the Rāshṭrakūṭa king Kṛishṇa III refers to *vyavahāruka-śrēshṭa-Gambhuvaka-dramma* and, while editing the inscription, I had no hesitation in suggesting the emendation of *vyavahāruka-śrēshṭa* to *vyavahārika-śrēshṭhi*<sup>1</sup>. The medieval epigraphical records and works like the *Lēkḥapaddhati* often use the words *vyavahārin* and *vyavahārika* as well as the contraction *vyava* in the sense of 'a dealer, money-lender or merchant'; cf. also the expression *vyavahārapāṭe* in the *Lēkḥapaddhati* to mean 'as a tax from the merchants'.<sup>2</sup> That *vyavahārin* or *vyavahārika* were used in the sense of 'a merchant' also in the early period is indicated by certain Brāhmī inscriptions, one of them noticed in Lüders' List<sup>3</sup> and another dated in the 23rd year of Kanishka's reign.<sup>4</sup> Thus Gambhuvaka mentioned in the coin-name *vyavahāruka-śrēshṭa* (i.e. *vyavahārika-śrēshṭhi*)-*Gambhuvaka-dramma* occurring in the Chinchani copper-plate inscription was certainly a merchant and not a king.

It has also to be noticed that the word *śrēshṭha* occurs before the name of the person in all the cases and this seems to suggest that it is an epithet of the person and not of the coin. In the coin-name occurring in the Chinchani copper-plate inscription, *śrēshṭha* occurs along with *vyavahārika*, 'a merchant'. It is very probable, therefore, that the word is here the same as *śrēshṭhin* (as in the *Lēkḥapaddhati* passage quoted above), so that Gambhuvaka was a merchant and a banker.

It may be pointed out in this connection that we are also inclined to disagree with V. S. Agrawala in regard to the interpretation of a passage referring to the *pāraupatha-dramma* occurring in the *Lēkḥapaddhati*.<sup>5</sup> The expression *hātṭavyāvahārikyā-prachalita* in the passage *śrī-Śrīmīlyā-kharatāṅkaśālāhata-śrēshṭha-śrīmat-pāraupatha-raukyagrīhita-dramma* has been taken by him to mean *hātṭko vyavhārmēm ānēvālē*, i.e. 'current in the market'. We would take it in the sense of 'current among the body of merchants in the market', *vyāvahārikyā* being a collective noun derived from *vyavahārin* or *vyavahārika* which are, as we have seen, well-known words meaning 'a merchant'; cf. *vyavahārikānām* (or *vyavahārinām*) *samūhō vyāvahārikyam* just as *Brāhmaṇānām samūhō Brāhmaṇyam*. Likewise, *śrēshṭha-śrīmat-pāraupatha-raukyā-grīhita-dramma* means, in our opinion, 'the *dramma* [coin] accepted in cash payment by the illustrious *Śrēshṭhin* (banker) *Pāraupatha*'. For 'cash' or 'cash payment' as the meaning of *raukyā*, references may be made to its modern form *roḷ*.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Above, Vol. XXXV, p. 60 (text line 38) and note 4. It is interesting to note that, in this case, Gopal has accepted our interpretation (ibid., p. 224).

<sup>2</sup> See Sircar, *Ind. Ep. Glos.*, p. 383.

<sup>3</sup> See p. 222.

<sup>4</sup> Sircar, *Select Inscriptions*, 1965 ed., p. 146.

<sup>5</sup> *DNSI*, Vol. XII, p. 201.

<sup>6</sup> See Wilson, *Glossary of Judicial and Revenue Terms*, s.v. *roḷ*.

# No. 49—ANVALDĀ PILLAR INSCRIPTIONS OF SOMĒSVĀRA AND PRĪTHVĪRAJA III

(1 Plate)

G. S. GAI, MYSORE

(Received on 2. 8. 1965)

The two inscriptions edited below and called **A** and **B** are engraved on one and the same pillar found at Ānvaldā near Jahāzpur in the Bhilwara District of the Udaipur Division, Rajasthan, and now preserved in the Victoria Hall Museum at Udaipur. They have been published by Dr. R. C. Agrawala in *Indian Historical Quarterly*, Vol. XXXV, pp. 69-72. The first inscription, i.e. Inscription **A**, is engraved at the top and belongs to the reign of the Chāhamāna king Pṛithvīrāja III while the second record, i.e. Inscription **B**, is engraved in continuation of the first one and refers itself to the reign of Sōmēśvara, father and predecessor of Pṛithvīrāja III. Both the records are written in Nāgarī characters and Sanskrit language.

The date of Inscription **A** has been read differently by the scholars who have dealt with these records. Thus D. R. Bhandarkar noticed it as early as 1906 in the *Progress Report of the Archaeological Survey of Western India* for that year, p. 62 (No. 2224), and read the date as V.S. 1244, Phālguna śudi 13, Friday. He has also subsequently noticed it in his *List of Inscriptions of Northern India*, No. 412 where he has given the same date for this inscription.<sup>1</sup> G. H. Ojha mentions the date as V.S. 1245, Phālguna śudi 11 (without week-day) in his book *History of Rajasthan* (Hindi), Vol. I, p. 362.<sup>2</sup> In the *Annual Report on Indian Epigraphy* for 1954-55, Appendix B, No. 497, the date of this epigraph has been given as V.S. 1245, Phālguna śudi 12, Thursday, with its English equivalent 11th February, 1188 A.D. The same reading of the date is also given by Dr. R.C. Agrawala.<sup>3</sup>

As regards the date of the second record, i.e. Inscription **B**, both D.R. Bhandarkar and G.H. Ojha read it as V.S. 1234, Bhādrapada śudi 4, Friday which has been followed by R.C. Agrawala<sup>4</sup> and D. C. Sircar.<sup>5</sup>

We do not agree with the reading of the dates of both the inscriptions (**A** and **B**) as given by the scholars mentioned above. In our opinion the date of the first record (i.e. **A**) should be read as **V.S. 1245, Phālguna śudi 13, Śukravāra (Friday)**. The last figure in the given year is clearly 5 and not 4 as taken by Bhandarkar, while the second figure in the *tithi* is likewise clearly 3 and not 1 or 2 as read by others. Similarly there is no doubt that the name of the week-day reads *Śukra* instead of *Guru*.

In the date of the second epigraph (i.e. **B**), the given *tithi* is clearly 5 and not 4. For instance, we may contrast this figure 5 with that for 4 in the same line in V.S. 1234 and compare it with

<sup>1</sup> This reading of the date has been followed by H.C. Ray, *Dyn. Hist. of N. India*, Vol. II, p. 1084 and Dr. D.C. Sircar, above Vol. XXXII, p. 302, No. 7.

<sup>2</sup> This record is not noticed by him in the *Annual Report of the Rajputana Museum*, Ajmer, 1922-23, where he has noticed Inscription B.

<sup>3</sup> *IHQ*, Vol. XXXV, p. 69.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 71.

<sup>5</sup> Above, Vol. XXXII, p. 302, No. 5.



5 in V.S. 1245 in Inscription A. Thus the correct reading of the date of Inscription B would be V.S. 1234, Bhādrapada śudi 5, Friday.

Having dealt with the dates of the two epigraphs, we may now discuss a few other points. As already pointed out, both these records are engraved on the same pillar and Inscription B, is written below that of A. D.R. Bhandarkar does not seem to be aware of this fact since he mentions Inscription B in his List No. 380 as Ānvaldā Inscription and Inscription A under List No. 412 as Udaipur Victoria Hall Museum Inscription.<sup>1</sup> While editing the Bārlā inscription<sup>2</sup> of Prithvirāja III, Dr. Sircar has referred to the fact that the Ānvaldā pillar contained two inscriptions (as pointed out by Dr. Agrawala)<sup>3</sup> but apparently it has escaped his notice that Inscription A is the same as No. 412 of Bhandarkar's List which is mentioned by him, possibly due to the fact that the date was read as V.S. 1244 instead of V.S. 1245.

Now the date V.S. 1234, Bhādrapada of Inscription B has been taken to be the last known date of the Chāhamāna king Sōmēśvara while the earliest known date for his son and successor Prithvirāja is provided by the Bārlā inscription dated V.S. 1234, Chaitra śudi 4.<sup>4</sup> In order to get over the difficulty of obtaining an earlier date (i.e. Chaitra) for the son, U.C. Bhattacharya and R. C. Agrawala suggested that the Vikrama year was Śrāvaṇādi, so that the month of Bhādrapada of the Ānvaldā record would fall earlier than the month of Chaitra of the same year, i.e. V.S. 1234 mentioned in the Bārlā epigraph.<sup>5</sup>

Dr. Sircar states that the date of the Ānvaldā record, wherein the *tithi* has been taken as śudi 4, regularly corresponds to August 18, 1178 A.D. which would show that the Vikrama year began after the month of Bhādrapada.<sup>6</sup> He further suggests that in view of this, the date of the Bārlā inscription of Prithvirāja III, viz. V.S. 1234, Chaitra, should be regarded as a mistake for V.S. 1235, Chaitra. But as pointed out by us before, the *tithi* in the Ānvaldā record of Sōmēśvara of V.S. 1234 has to be read as śudi 5 and not śudi 4 which would make it an irregular date unless we regard that śudi 5 is a mistake for śudi 4. But the most important consideration in regard to this inscription, which has been overlooked by the scholars who have dealt with the problem, is the fact, as already indicated, that this epigraph of Sōmēśvara of V.S. 1234 is written below and as a sort of a continuation of a record of a later date, viz. V.S. 1245, falling in the reign of his son Prithvirāja III. A close examination of the script of the two records would show that they have been engraved by the same hand. This would suggest that the record of Sōmēśvara of V.S. 1234 is not a contemporary one but was put on stone along with the other record in V.S. 1245, i.e. 11 years later. Thus the inscription seems to record an earlier event which took place in the reign of Sōmēśvara and the genuineness of the date may not be beyond doubt as the engraver might have committed some mistake in recording the event 11 or 12 years later. If this view is accepted, then there is no need to regard the date V.S. 1234 Chaitra of the Bārlā inscription of Prithvirāja III as a mistake for V.S. 1235 Chaitra as has been suggested by Dr. Sircar.

We do not agree with Dr. Agrawala in regard to the purport of Inscription A also. He suggests, following G. H. Ojha, that it records the death of Jēhaḍa, a Dōḍyā chief. He reads, after the word Jēhaḍa in line 2, the word *dēvalōka* . . . which has led him to the above conclusion.

<sup>1</sup> Ojha, however, refers to this fact in his *History of Rājputānā* (Hindi), Vol. I, p. 362.

<sup>2</sup> Above, Vol. XXXII, p. 302, note 3.

<sup>3</sup> This fact is also noticed in the *A.R.Ep.*, 1954-55, No. B 497, in the remarks column.

<sup>4</sup> Above, Vol. XXXII, pp. 299 ff.

<sup>5</sup> *Proceedings of Indian History Congress*, Jaipur, 1951, p. 328; *IHQ*, Vol. XXXV, p. 71.

<sup>6</sup> Above, Vol. XXXII, p. 302, No. 5.

ANVALDA PILLAR INSCRIPTIONS OF SOMESVARA AND PRITHVIRAJA III



Scale : Three-fourth



But the reading is clearly *Jēhaḍa lēvalikā karāpitā* which evidently stands for *Jēhaḍa lēvakulikā kārāpitā* and which means that Jēhaḍa caused to be constructed a small temple (*lēvakulikā*).

It is difficult to make out the purport of Inscription **B** since the record is badly damaged. It seems to record the construction of something by Dōḍarā-Siṃgharā in association with his son Jindarā, daughter (*duhitā*) Udēvī and wife (*patnī*) Sākha[rā].

We give below the texts of the two inscriptions as read by us :

TEXT<sup>1</sup>

*Inscription A*

- 1 Ōm || Svasti śrī [ |\* ] Mahārājādhirāja-śrī-Pri(Pri)thvī-
- 2 rājadēva-mahārājyē Dōḍarā-Jēhaḍa dēva[ku\*]-
- 3 likā ka(kā)rāpitā Samvat 1245 Phā-
- 4 [lgu]na sudi 13 Śukravārē lihi(khi)ta[m=iti] [ |\* ]

*Inscription B<sup>2</sup>*

- 1 Ōm || Svasti śrī- [ |\* ] Mahārājādhirāja-śrī-Sōmē-
- 2 svaradēva-mahārājyē Dōḍarā-Siṃgharā sutah
- 3 Jindarā Udēvī duhitā patnī Sākha[rā] sa-
- 4 hitah ka(kā)rāpit(tā)....Samvat
- 5 [1]234 Bhādra[pada] sudi 5 Śukra-dinē
- 6 ...li[khi]tam=iti ||

<sup>1</sup> From the impressions.

<sup>2</sup> This is engraved in continuation of Inscription A.

## No. 50—FOUR STONE INSCRIPTIONS FROM GOA

(2 Plates)

K. V. RAMESH, MYSORE

(Received on 21.7.1966)

A combined archaeological and epigraphical survey of the territory of Goa was undertaken during the months of April and May, 1965 by the Archaeological Survey of India. I was deputed by the Government Epigraphist for India to take part in this survey work on behalf of his office. In the course of the survey, over 20 inscriptions on stone, in Sanskrit, Kannaḍa and Marāṭhī languages, were copied. Three of the important inscriptions<sup>1</sup> in that collection (Nos. I, II and IV below) as also another inscription<sup>2</sup> copied by me in 1963-64 (No. III below) are being edited here with the kind permission of the Government Epigraphist for India.

### I. Arvaḷem Cave Inscription

This inscription was found engraved on a pillar set up in shrine No. 3 of cave No. 3 at the mining village of **Arvaḷem** (locally pronounced as Haravaḷe) in the Bicholim Taluk. The pillar has a circular top. The inscription is engraved on a narrow rectangular surface in between the base of the circular top and the octagonal stem of the pillar.

The inscription consists of a single line written in Southern **characters** of the 5th century A.D. The letters bear on top small box-heads and are comparable to those found in the Kadamba inscriptions of the same period as, for instance, the Tālagunda inscriptions of Kākusthavarma<sup>3</sup> and Mṛigēśavarman.<sup>4</sup> Besides, the letters may be generally compared with those in the copper-plate charters of the Kadambas of the period in question.

Medial *ī* is distinguished from medial *i* by a hook inside. In the conjunct letter *mb*, the subscript *b*, is connected to the superscript *m* by a vertical line nearly 1.5 cm long and drawn on the right side. *Visarga* is represented by the usual two dots, one below the other, at the very end of the inscription. The **language** of the inscription is Sanskrit.

The inscription under study reads<sup>5</sup> : *Sāmbalūra-vāsī Raviḥ*

The text may be translated as follows : Ravi, the resident of **Sāmbalūrav**.

It is likely that the inscribed pillar was originally set up in the same shrine of the cave, where it is now found and hence **Sāmbalūra** may be taken to have been the ancient name by which modern Arvaḷem was known in the fifth century.

<sup>1</sup> They are noticed in *A. R. Ep.*, 1965-66 as Nos. B 39, 52 and 54 respectively.

<sup>2</sup> This is B 93 of *A. R. Ep.*, 1963-64.

<sup>3</sup> Above, Vol. VIII, pp. 24 ff., and plate.

<sup>4</sup> *MAR*, 1911, plate IV, No. II.

<sup>5</sup> From impressions.



The shape of the pillar on which the inscription is engraved provides a clue for the identification of Ravi. As has been already pointed out above, the top front of the pillar is circular representing the sun-god and *Ravi* of the inscription possibly stands for this Sun god. In that case the prevalence of sun-worship in the Goa region during the early period in question is incidentally evidenced by the Arvaḷem inscription.

## II. Nundem Inscription of Siharāja.

**Nundem** (locally pronounced Nūne) is a small village in the Sanguem Taluk and the inscription edited here was found engraved on a loose slab lying outside the Mahāmāyā temple. In the main shrine of the temple is found installed an image of Pārvatī, an exact though poor copy of an earlier image which lies in a broken state in the right side corner inside the same shrine.

The inscription, consisting of eleven lines, is engraved in Southern characters of about the 5th century A. D. and its language is Sanskrit. The letters in lines 2-5 are written with horizontal lines at the top as is the modern practice in writing *Dēvanāgarī*. Faint traces of this horizontal line are noticeable in lines 1, 6 and 7 also.

The inscription is undated but, as stated above, it may be assigned, on grounds of palaeography, to the 5th century A.D. The letters in the present epigraph are comparable to those in the two Kadamba records referred to while discussing the palaeography of inscription No. I above and also to those in the Halmiḍi inscription<sup>1</sup> of Kākusthavarman and the Shimoga plates<sup>2</sup> of Māndhātā.<sup>3</sup> Among interesting palaeographical features may be mentioned the occurrence of two types of tripartite *y*, the one with the left limb vertical (as in line 4) and the other with the left limb tending to curve inwards (as in line 7). While in the letter *k*, the left vertical stroke at the bottom of the letter is not joined to the middle horizontal stroke (lines 4, 6 and 10), the letter *k* occurs in two types in its superscript form: with the left vertical line joined to the middle horizontal stroke (as in line 4) and without the left vertical line at all (as in line 10). The symbol for *upadhmanīya* in *yaḥpañcha* (lines 2-3) is interesting, with two dots engraved side by side at a height of 1 cm from the left top of the letter *p*. Among initial vowels, *i* and *ē* occur once each in lines 7 and 9 respectively. Final *m* is changed into *anusvāra* in all instances; and the class nasal *ñ* occurs as the subscript twice in lines 7 and 11 and as the superscript once in line 3. Among orthographical features may be noticed the doubling of *v* when preceded by *r* (line 8).

The inscription commences with the auspicious words *svasti śrī* which are immediately followed by a imprecatory passage in lines 1-5 declaring that the five great sins will attach to anyone who seeks to misappropriate a *dēvasva*.

The next sentence in lines 5-7 reads *vīvardhamānivāpa paṇasaka iti vijñēyaḥ*, the exact meaning of which is not clear. It will be seen that the inscription subsequently records the grant of a *paṇasakā-kshētra*. The above sentence in all probability means that the *paṇasakā-kshētra* referred to subsequently was of high yield and of one *vāpa* in extent. Lines 7-11 contain the grant portion, the details of which are as follows:

**Siharāja** made a grant of one gateway (*dvāra*) to the deity Pārvvati-svāminī and of one *paṇasakā-kshētra* (a grove of jack-fruit trees) and one gateway to the god Ēlasvāmin.

<sup>1</sup> MAR, 1936, plate XXII.

<sup>2</sup> Ibid., 1911, plate II.

<sup>3</sup> While the letters in the Arvaḷem inscription bear small box-heads, those in the Nundem inscription are written without them.

*Pārvati-svāmin* means the temple built in honour of Pārvatī.<sup>1</sup> As has been pointed out above the Mahāmāyā temple houses, in its main shrine, an old and damaged image of goddess Pārvatī. It is likely that *Pārvatisvāminah* (lines 7-8) is a mistake for *Pārvatisvāminyai* and that the recipient of the first grant was the goddess Pārvatī herself. *Ēlasvāmi*<sup>2</sup> denotes the temple of Ēla which appears to have been the local name of Pārvatī's consort (i. e. Śiva).

The reference to Siharāja as the donor is interesting. Siharāja is the Prākṛit form of Simharāja. Since he does not receive any titles whatever, it is likely that he was only a local chieftain. The early history of Goa is still shrouded in mystery. The territory of Goa and the adjacent district of North Kanara as well as portions of the Belgaum district were under the sway of two ancient dynasties, the Bhōjas and the Mauryas of Koṅkaṇ, during fourth and fifth centuries of the Christian era. The earliest copper-plate grant<sup>3</sup> of the Bhōjas belongs to the reign of Dēvarāja and has been assigned to the 4th century A.D., while the earliest known copper-plate grant of the Mauryas belongs to the 5th-6th centuries A.D. and to the reign of Chandravarma.<sup>4</sup> Simharāja may have been the subordinate of a ruler belonging to either of these dynasties.

#### TEXT<sup>5</sup>

- 1 Svasti śrī [!]\* Dēva-
- 2 svam harati ya-
- 3 ḥ=pañcha-mahā-pā-
- 4 taka saṁyuktō bha-
- 5 vati [!]\* Vivardhamā-
- 6 ni vāpa panasaka
- 7 iti vijñāyāḥ [!]\* Pā-
- 8 rvatisvāminah(nē) dvā-
- 9 raṁ da[ktamḥ(ttam)] Ēlasvāminah(nē)
- 10 panasakā-kshētram dvāraṁ cha
- 11 dattā(ttē) **Siharājñā** [!]\*

#### III. Inscription of Kadamba Jayakēśin I, Śaka 97[6]

The inscription edited below was found engraved on a slab lying in the square of the convent of Francis of Assisi in Old Goa, Tisvadi Taluk. The slab consists of three sculptured panels below each of which the present inscription is engraved in three sections. The left bottom of the last panel is broken off resulting in the loss of a few letters in the last five lines of the inscription and in the total loss of further lines. The break starts at the left margin and runs at a tangent towards the middle of the bottom as a result of which the number of letters lost in each line increases progressively.

<sup>1</sup> *Svāmin* at the end of a compound has frequently the meaning of 'a temple or shrine built by,' or 'a temple in honour of'.—Monier Williams, *A Sanskrit-English Dictionary* (1872), s. v.

<sup>2</sup> This name reminds us of Eliśrī, the Chief of the *Talavaras*, figuring in an Ikshvāku inscription of the 3-4th century A.D. from Nāgārjunikoṇḍa (see *A.R.Ep.*, 1957-58, No. B 5). Some 13th century inscriptions from Ēlēsvaraṁ, Devarakonda Taluk, Nalgonda District, Andhra Pradesh, record certain endowments made for the worship of god Ēlēsvara (see *ibid.*, 1954-55, Nos. B. 134-35 and 146).

<sup>3</sup> Above., Vol. XXIV, pp. 143-45 and *ibid.*, Vol. XXVI, pp. 337-40.

<sup>4</sup> *New Ind. Ant.*, Vol. IV, pp. 181-84, and above Vol. XXXIII, p. 294.

<sup>5</sup> From impressions.



The record is engraved in **Kannada characters and language** of the 11th century. The top panel consists of 9 lines of writing, the central panel of 6 lines and the available portion of the third panel has 10 lines of writing. The letters are indifferently engraved and the inscription is illegible in parts.

From the **palaeographical** point of view, the letters are regular for the period to which the inscription belongs, i.e. the middle of the 11th century A.D. The formation of initial *u* in the word *utkata* (line 8) is noteworthy. While the main letter has the shape of Telugu *u*, there is a leftward curve starting from the top of the letter and running downwards outside the left of the letter. As regards **orthographical** peculiarities, it may be pointed out that class nasals occur in some cases while in others they are replaced by the sign for *anusvāra*. *N*, *t* and *m* are doubled when preceded by *r*.

The **date** of the inscription is given in lines 20-22. The available details read **Śaka 97, Jaya, . . . kha bahula 1, Monday**. On the strength of the cyclic year the Śaka year can be restored as 976. The last letter in the name of the month, viz. *kha* suggests that the intended month was *Vaiśākha*. For Śaka 976, Jaya, Vaiśākha ba. 1, Monday, the equivalent correctly works out to **1054 A. D., April 25**.

The inscription is of importance for the history of the Kadamba dynasty of Goa. It is one of the very few inscriptions known for the reign of Jayakēśin I and is the first stone inscription of the said ruler to be edited in the pages of this journal.

The inscription commences with the auspicious word *Śvasti* and goes on to give a long list of laudatory epithets of Anṇayya, the *dharmamantri* of **Paṁjānakhaṇi**. The purpose for which the inscription was engraved must have followed the details of date but is now irretrievably lost in the missing portion of the third and last panel.

Anṇayya is mentioned (lines 1-3) as dwelling at the feet of *samadhigata-paṁcha-mahīśat-dama-mahāmaṇḍalēśvara-Bi(Vi)ravarmmadēva*. The epithets borne by Viravarmma, the absence of any other Kadamba ruler of Goa bearing that name and the date of the inscription all suggest the likelihood of Viravarmma being none other than Jayakēśin I himself.

Anṇayya is further described in lines 3-6 as the servant of the good, as the sun for the lotus which is the royalty of entire Karṇāṭaka, as the *vajra-daṇḍa* of the mountain which is the unfriendly enemy to the Kādamba dynasty, as the very Bhīma on battle-fields, as ferocious in wars, as the hero of battles fought on lawful grounds and as the great arm of the god of Love. Lines 6-8 describe him as Bīravarmmadēva's coat of mail, as the exemplary servant of Jayakēśidēva and as furious in wars. Towards the end of line 8 the city of **Chandrāpura** is mentioned but the context is not known because the succeeding line is illegible. But from what follows in line 10, it may be inferred that Anṇayya is being lauded for stoutly defending the city of Chandrāpura, which was one of the capital cities of the Goa Kadamba rulers.

Lines 10-15 further eulogise Anṇayya as the tiara on the forehead of the lord of the west, as having caused the forces of **Anṇalladēva** to be scattered in all directions, as the chief servant of **Arakayya**, as having been born of a pure *gōtra*, as a connoisseur of music, vocal and instrumental, and dancing, as great in war, as the very Vainatēya to the serpents in the form of the western rulers and as a fortunate being.

Lines 15-19 introduce Anṇayya, adorned with all the epithets explained above, as the *dharmamantri* of Paṁjānakhaṇi and state that his victorious career was in progress (at the time of the writing of the record). Lines 20-25 contain the details of the date discussed above.

It is interesting to note that the inscription does not expressly refer itself to the reign of Jayakēśin I. But the date of the record and the reference to Anṇayya as the exemplary servant of Jayakēśin clearly show that the epigraph does belong to Jayakēśin I's reign. If the possibility suggested above is accepted, this record would reveal for the first time that Jayakēśin I had the second name of Viravarmma. The epithet *paḍaval-ēndra* (lord of the west) applied to the Kadamba ruler in the present record provides us with the Kannaḍa equivalent of the well-known Sanskrit epithet *paśchima-samudr-ādhiśvara* borne by the rulers of that dynasty.

Many of the epithets borne by Anṇayya are of historical interest. He is described as the very thunderbolt to the enemies of the Kadamba ruler and as the tiara on his master's forehead. He is stated to have defeated one Anṇalladēva. In the present state of our knowledge, it is not possible to identify this name with that of any known ruler nor do we know the territory which was under his sway.

The record under study states that Anṇayya was the chief servant of Arakayya. The latter is not known from any other source. He may have been a subordinate or a senior official to whom Anṇayya owed his appointment.

Anṇayya is further described as having vanquished the western rulers. His master Jayakēśin I is known to have conquered the Ālupas, the Śilāhāra ruler of Northern Konkan and the Lāṭa ruler.<sup>1</sup> The territories under the sway of these rulers lay along the west coast. It is likely that Anṇayya played a clinching role in the triumphs of his master over those chieftains and hence, the epithet.

The designation of Anṇayya as *dharmā-mantri* and Pamjanakhaṇi as the name of the place which fell under his jurisdiction are both interesting. The designation reminds us of the *dharmā-mahāmātras* who were appointed to promote his preachings by the Mauryan emperor Aśōka (273-32 B.C.). The nature of the duties which were attached to Anṇayya as *dharmā-mantri* is not, however, known. **Pamjanakhaṇi** appears to be the same as Panjim (locally pronounced Paṇaji), the modern capital city of the territory of Goa. The other place mentioned in the record, **Chandrāpura** is the same as modern Chandore, Madgaon Taluk, Goa.

### TEXT<sup>2</sup>

- 1 Svasti [||\*] Samadhigata-paṁcha-mahā-śabda Mahāmaṇḍalē-
- 2 śvaram śrīmatu **Biravarmmadēvara** divya-śrī-pā-
- 3 da-padm-ōpajivigaḷ-appa [sā]dhu-bhri(bhṛi)tyam samasta-[Ka]-
- 4 [rṇṇā]ṭa-kuḷa-kamaḷa-mārttaṇḍa[m] Kadamba-rāja[r-a]hita-ri[pu]-
- 5 giri-vajra-ḍaṇḍa[m] raṇa-ram[ga]-[Bhīmam\*] [kada]na-prachandam [dha]-
- 6 rmm-āji-gaṇḍam paṁchāyūḍha-mahā-bāham Biravarmma-
- 7 dēva-sannāham Jaykē(yakē)sidēvar-ādarśa-baṁṭam sam-
- 8 grāma-ūtkaṭṭha(ṭa)m **Chandrāpura** . . . . .
- 9 . . . . .

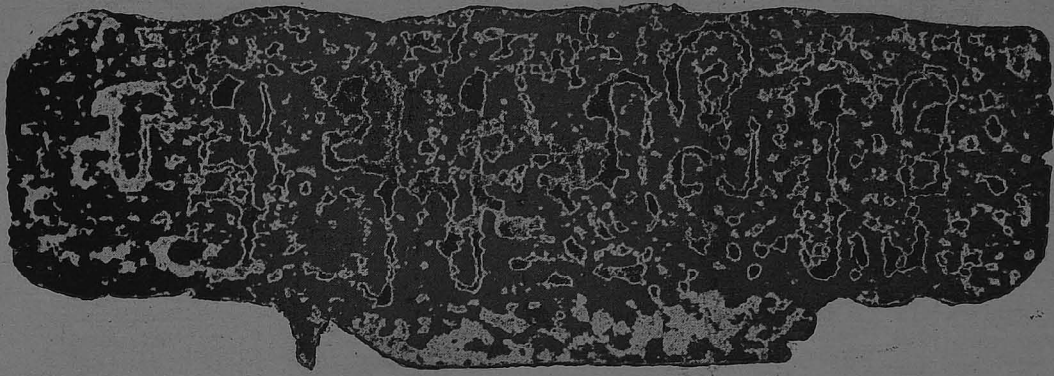
<sup>1</sup> *The Kadamba Kula*, pp. 179 ff.

<sup>2</sup> From impressions.



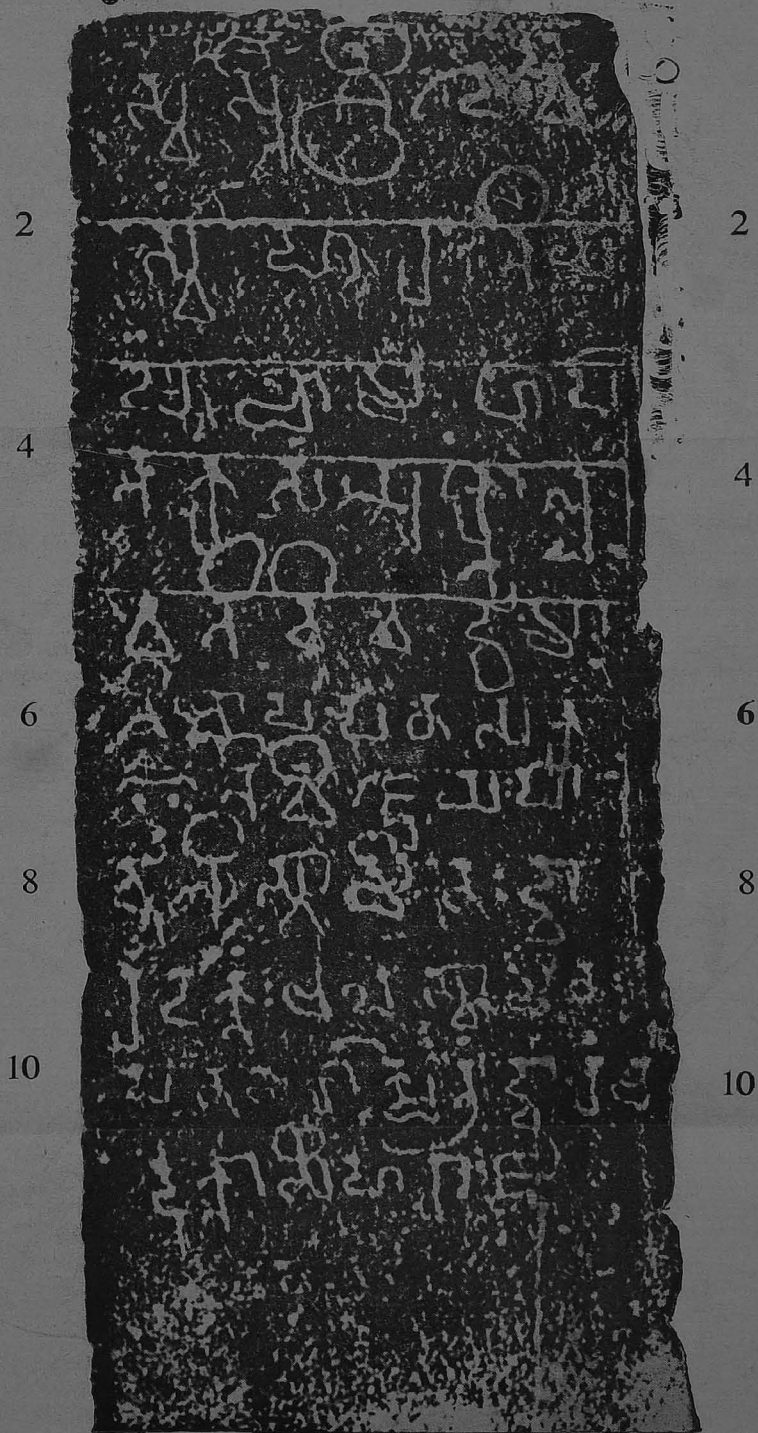
FOUR STONE INSCRIPTIONS FROM GOA — PLATE I

I—Arvaḷem Cave Inscription



Scale: One-fourth

II—Nundem Inscription of Siharāja



Scale: One-third

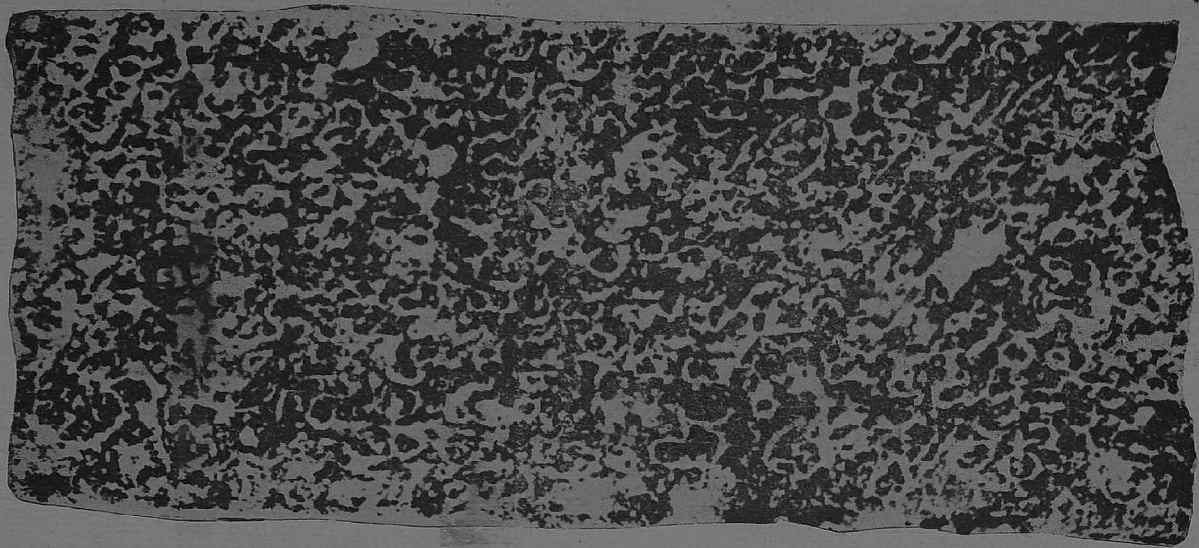
III—Inscription of Kadamba Jayakēśin I, Śaka 976

2

4

6

8



2

4

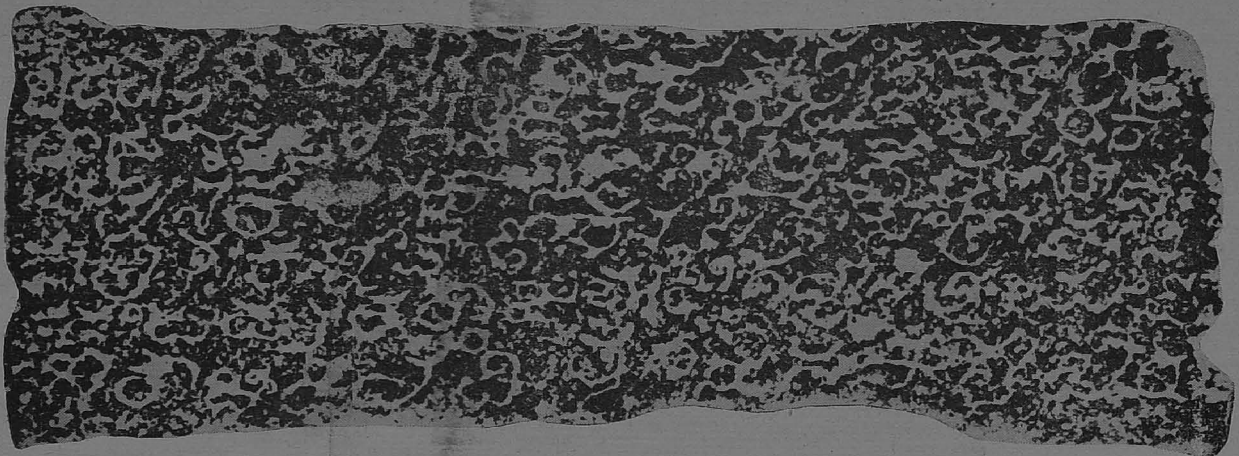
6

8

10

12

14



10

12

14

16

18

20

22

24



16

18

20

22

24

Scale : One-half



- 10 baḷavattṇa-khaṇḍana-kamṭa-ku[ḍma]ḷam Paḍavaḷ-ēndra-[ḷa]-  
 11 ḷāṭa-pattṇam **Annalladēva**-disā(śā)-pattṇam **Ara[ka]-**  
 12 **yyan**-amka[kā]ṇam nija-gōṭṭr-ō[dbha]ṇam gīta-vā-  
 13 dya-nri(nṛi)tya-karṇṇ-āvalōkṇa-sīḷam | saṃgrāma-nī-  
 14 ḍam paḍavaḷa-rāja-bhujamga-Vainatēyaṇm de-  
 15 sekāra-dēvaṇm(va)mi=ty-ādi samasta-biru-  
 16 dāvaḷi-samaḷamkṛitar=appa śrī-  
 17 mat-**Pamjaṇakhaṇiya** Pam-  
 18 jaṇakhaṇiya<sup>1</sup> dharmma-mamtry-**A**-  
 19 **ṇṇayyaṅgaḷ**-vijay-ākshayaṇm  
 20 saluttam=ire Śaka-varśa(rsha) 97-  
 21 [6]neya Jaya samvatsa-<sup>2</sup>  
 22 [ra Vaiśā]kha bahuḷa 1 Sōmavāra<sup>2</sup>  
 23 . . . . . doḷ sama[sta]  
 24 . . . . . prasiddhi-kīrt[t]i  
 25 . . . . .

#### IV. Betgi Inscription

The stone slab bearing the inscription edited below was found lying under a mango tree on the banks of a narrow stream called Vhaḷ about two furlongs from the village of **Betgi** proper in the Phonda Taluk of Goa.

The inscription consists of four lines in all, the last line being engraved on a narrow strip about an inch above the first three lines. The record is engraved in **Kannaḍa characters** of about the 12th century A.D. Letters in line 3 are smaller in size than those in the other three lines. The only **palaeographical** peculiarity worth noticing is the placing of the semi-circular stroke representing subscript *k* in *kka* at the very bottom of superscript *ka* unlike at the middle of the superscript as is the usual practice. There are no **orthographical** features worth mentioning.

The inscription is not dated but the record, as has been stated above, is assignable to the 12th century on palaeographical grounds. It does not refer itself to the reign of any king but the provenance of the inscription shows that it must have been engraved during the reign of a 12th century Kadamba ruler of Goa.

The inscription records the death of Jaya, the *prabhu* of Bettugi and servant (*vēle*) of Poshṭhadēva, the gate-keeper (*mahāpaḍiyara*) of the army camp of the crowned king. The record states that Poshṭhadēva was endowed with all the (usual) epithets and that he hailed from Vagiṇi. The record was written by *sūtradhāri* Tikkama.

<sup>1</sup> This word is superfluous.

<sup>2</sup> Lost letters have been restored in this line.

The expression *paṭṭa-taṁtrapāḷeyada mahāpaḍiyara* is interesting. In the context in which it occurs, I choose to interpret the expression as follows: *taṁtra* means, among other things, an army; *pāḷeya* means an encampment or camp; *paṭṭa* means head of the State, royalty etc. In the designation *mahāpaḍiyara*, *paḍiyara* is the *tadbhava* of Sanskrit *pratīhāra* meaning a male door-keeper. Thus, Poshṭhadēva was holding the post of chief gate-keeper in the army camp of the ruling king and the deceased Jaya appears to have served under him in the army camp. The reference to Jaya as the *vēḷe* of Poshṭhadēva is also interesting. The equivalent of the Kannada expression *vēḷekāra* meaning 'a watchman' occurs in Tamil as *vēḷaikkarar*<sup>1</sup> meaning trusted warriors ever prepared and ready to lay down their lives in the service of their overlord. It is very likely that *vēḷekāra* came to be used in its contracted form as *vēḷe* in course of time.

Among the place names occurring in the record, **Bettugi** is the same as Betgi, the findspot of the inscribed slab. **Vagiṇi** may be the same as modern Vaiṅgaṇi, a village in the Bicholim Taluk.

### TEXT<sup>2</sup>

- 1 Svasti [||\*] Samasta-prasasti-sa<sup>3</sup>hitani śrīmatu paṭṭa-taṁtrapāḷeya-
- 2 da mahāpaḍiyara<sup>4</sup> Vagiṇiya Poshṭhadēvana vēḷe Bettu-
- 3 giya prabhu Jaya sattanu<sup>5</sup>
- 4 Sūtradhāri Tikkamana bara[ha] [||\*]

<sup>1</sup> See *South Indian Temple Inscriptions*, Vol. III, Part II, *Epigraphical Glossary*, p. xc.

<sup>2</sup> From impressions.

<sup>3</sup> The two letters *sti* and *sa* are engraved above the line.

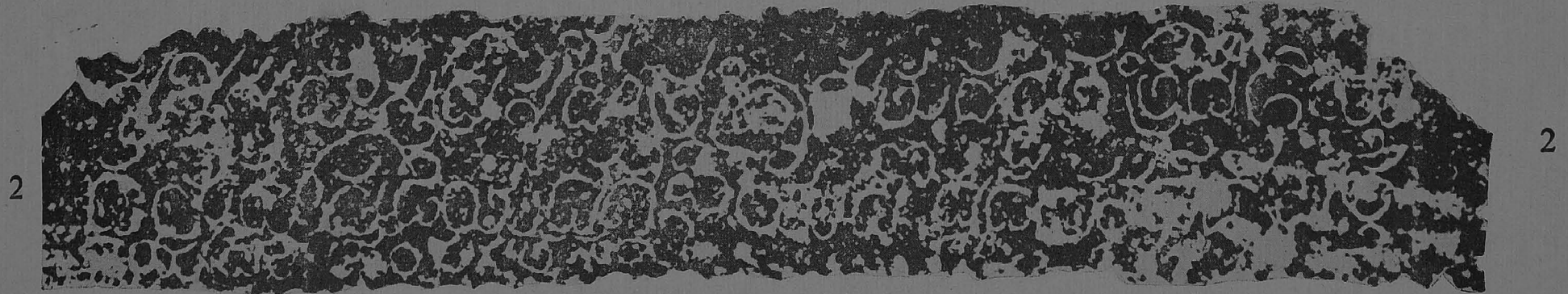
<sup>4</sup> The letter *ra* is engraved above the line.

<sup>5</sup> There is a punctuation mark at the end.



FOUR STONE INSCRIPTIONS FROM GOA — PLATE II

IV—Betgi Inscription



Scale : Two-thirds

GEI. I. XXXVII. 7  
750

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

# EPIGRAPHIA INDICA

VOL. XXXVII

JULY 1968

PART VII

EDITED BY

DR. G. S. GAI, Ph.D.,  
Government Epigraphist for India



1970

PUBLISHED BY THE MANAGER OF PUBLICATIONS, DELHI  
PRINTED AT THE GOVERNMENT OF INDIA PRESS, CALCUTTA, INDIA

Price: Inland Rs. 8.00. Foreign 18 Sh. 8 d. or 2 \$ 88 cents.



## CONTENTS

	PAGE
No. 51 Paschimbhag Plate of Srichandra, Year 5. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	289
„ 52 Nun Inscription of Sadhadeva, Vikrama 1335. By C. L. Suri, Mysore . . . . .	305
„ 53 Malkankoppa Inscription of Vikramaditya VI and Kadamba Guhalladeva, Saka 1026. By K. V. Ramesh and Madhav N. Katti, Mysore . . . . .	307
„ 54 Vaddarse Inscription of Aluvarasa. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	313
„ 55 Orissa State Museum Plates of Anangabhima III. By P. R. Srinivasan, Mysore . . . . .	317
„ 56 Three Early Kannada Inscriptions from Dharwar District. By Madhav N. Katti, Mysore. . . . .	333
„ 57 Temburu Plates of Umavarman, Year 40. By G. S. Gai, Mysore . . . . .	337

## PLATES

No. 59 Paschimbhag Plate of Srichandra, Year 5—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	<i>302 and 303</i>
„ 60 „ „ „—Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	304
„ 61 Nun Inscription of Sadhadeva, Vikrama 1335 . . . . .	„ „	306
„ 62 Malkankoppa Inscription of Vikramaditya VI and Kadamba Guhalladeva, Saka 1026 . . . . .	„ „	311
„ 63 Vaddarse Inscription of Aluvarasa . . . . .	„ „	315
„ 64 Orissa State Museum Plates of Anangabhima III—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	<i>322 and 323</i>
„ 65 „ „ —Plate II . . . . .	„ „	<i>324 and 325</i>
„ 66 „ „ —Plate III . . . . .	„ „	<i>326 and 327</i>
„ 67 „ „ —Plate IV . . . . .	„ „	<i>328 and 329</i>
„ 68 „ „ —Plate V . . . . .	<i>to face page</i>	330
„ 69 Three Early Kannada Inscription from Dharwar District—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	<i>334 and 335</i>
„ 70 „ „ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	336
„ 71 Temburu Plates of Umavarman, Year 40—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	<i>338 and 339</i>
„ 72 „ „ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	340

## No. 51--PASCHIMBHAG PLATE OF SRICHANDRA, YEAR 5

(2 Plates)

D. C. SIRCAR, CALCUTTA

(Received on 20.10.67)

Of the five copper-plate grants of king Śrīchandra of the Chandra dynasty of South-East Bengal, discovered before the middle of the present century, four have been already published, viz. the Rāmpāl, Kēdārpur, Madanpur and Dhullā plates, the Idilpur plate, which is untraceable now, still remaining unedited.<sup>1</sup> Recently another copper-plate inscription of Śrīchandra was discovered at the village of **Paśchimbhāg** in the Sylhet District of East Pakistan. In the year 1958 Shri Binod Bihari Chakravarti accidentally noticed a corner of the plate sticking out of the ground in a vacant plot of land in the said village. The inscribed plate was dug up and, soon afterwards, it passed into the custody of Pandit Shyamapada Kavyatirtha Bhattacharya of the village of Bhūmiurā near Paśchimbhāg. In 1961, Janab Aminur Rashid Chaudhuri of Sylhet acquired it from the Pandit for the Historical and Archaeological Society, Sylhet. The copper-plate inscription, now preserved in the Museum of the said Society, was published with Plates by Shri Kamala Kanto Gupta Chaudhury of the Sylhet Bar in the *Nalinī Kānta Bhaṭṭasālī Commemoration Volume* (pp. 166 ff. and Plates XXXVI-XXXVII), edited by Prof. A. B. M. Habibullah and published by the Dacca Museum in 1966.<sup>2</sup> Although the preservation of the writing seems to be fairly satisfactory, certain parts of the illustration of the writing on both sides of the plate are indistinct. For the reading of a few indistinct sections, one has, therefore, to depend more or less on Gupta Chaudhury. Unfortunately his transcript and translation of the new verses found only in this record are not free from errors. The great importance of the epigraph for the political and cultural history of Bengal induces us to re-edit it in the pages of the *Epigraphia Indica*, so that it may be easily available to the students of Indian history.

The inscription is written on both sides of a **single plate** having raised rims and measuring 17.5"×12"×.25", the seal affixed to its upper fringe leading to the break in the continuity of the writing in the first two lines on both the obverse and the reverse. The emblem on the seal is the *Dharmachakra* found on the seals not only of the other records of Śrīchandra and of those of the other rulers of the Chandra family, but also on those of other Buddhist rulers of Bengal including the Pālas. The legend in the lower part of the surface of the seal reads *Śrī-Śrīchandradēva*. The weight of the plate together with the seal is said to be about 11.5 seers (about 23 pounds). The charter (cf. line 58) was issued on the **5th day of the month of Vaiśākha in the 5th regnal year of Śrīchandra** (c. 925-75 A.D.), i.e. about 930 A.D., although the grant had been made on the occasion of the sun's **Śrāvāṇa-saṅkrānti** (cf. line 55). Since *Śrāvāṇa* is the name of the fourth solar month of the Bangali year, the reference is probably to the sun's entry into the *Karkaṭa-rāśi*. Unfortunately, in Bengal at present, the expression **Śrāvāṇa-saṅkrānti** means the end of the month of *Śrāvāṇa*. In any case, this seems to be one of the earliest records of the Chandra king whose latest known date, supplied by the Madanpur plate referred to above, is the regnal year 46.

<sup>1</sup> See above, Vol. XXXIII, p. 134.

<sup>2</sup> A few years earlier, the same author published his transcript of the inscription in Bengali characters and was good enough to send a copy of it to me. Cf. also *Journ. As. Soc. Pak.*, Vol. VI, pp. 271 ff. A set of good impressions of the inscription was received by me from Shri Gupta Chaudhury when the present article was going through the press. It has been utilised in revising the transcript printed here.



There are 28 lines of writing on the obverse and 37 on the reverse of the Paśchimbhāg plate, so that the record is written in 65 lines. The *aksharas* on the obverse are bigger in size ( $\frac{7}{16}'' \times \frac{1}{4}''$ ) than those on the reverse ( $\frac{5}{16}'' \times \frac{3}{16}''$ ). The **characters**, like those in the other grants of Śrīchandra, belong to the East Indian alphabet of the tenth century A.D. when the Gauḍī was emerging out of the Siddhamātrikā. Of the initial vowels, *ṛi* in line 43 is interesting. The sign for *avagraha* is once used in line 5. The engraving is neatly done and credit for it has been rightly claimed on behalf of the engraver Haradāsa in the concluding stanza (verse 23) as we shall see below. The **language** of the inscription is Sanskrit and the composition consists of both prose and verse. Some personal names indicate Prakrit and Dēśī influence; e.g., Vihnadatta (Vishṇudatta) in line 49, Siṅhadatta in line 48, etc. We know that the introductory stanzas in Śrīchandra's charters are not exactly the same in number and composition in the different records, though several verses are common to all of them. Thus, among the 15 stanzas in lines 1-25 of the present record, some well-known stanzas found in most of the other epigraphs are absent, while seven stanzas (verses 5, 7-9, 12-14) of this epigraph are not noticed in any of the hitherto published charters of the king. The **orthographical** peculiarities of the inscription are also noticeable in Śrīchandra's other grants, e.g. the reduplication of a consonant in conjunction with *r* in many cases, the change of *anusvāra* to the guttural nasal before *ś* and to the dental nasal before *s*, the change of final *m* before the consonants of a *varga* to the nasal of the same class, the avoidance of the *visarga* in cases of *sandhi* like *Jinas=sa*, etc. Final *m* has often been wrongly changed to *anusvāra* even before a stop and a vowel.

The inscription begins with the *Siddham* symbol followed by the benedictory expression *svasti*. Then follow the fifteen introductory stanzas in lines 1-25. It is interesting to note that the other grants of the king have usually about 7 to 9 verses in the introductory part and that all the stanzas do not occur in all the grants as we have already indicated above.

Verse 1, also found at the beginning of the other charters of Śrīchandra, is in adoration of the **Buddhist trinity**—the Jina (*i.e.* Lord Buddha), Dharma and Saṅgha. This is no doubt because the Chandras were followers of the Buddhist faith. This verse is followed in some of Śrīchandra's records by another saying that **Pūrṇachandra**, the progenitor of the dynasty, was born in the family of the Chandras of **Rōhitāgiri** and that his name occurred in documents engraved on the pedestals of images as well as on pillars of victory and plates of copper. This shows that the Chandra family hailed from Rōhitāgiri (modern Rōhtāsgaḍh in the Shahabad District, Bihar) and that Pūrṇachandra was a ruling chief of some importance. Instead of this verse, the said Pūrṇachandra is introduced in the present epigraph in another stanza (verse 2) which is found in the Kēdārpur plate wherein, however, it is not fully legible. It says that there was a fortunate person named **Pūrṇachandra** whose shameless enemies took shelter under the unique umbrella created by the dust raised by his army.

Verse 3, which is found in the Kēdārpur and Idilpur plates, introduces **Suvarṇachandra**, the son of Pūrṇachandra, and compares him with pure gold even though, unlike gold, he was never tested in fire and weighed on balance. We know that some other grants of Śrīchandra introduce Suvarṇachandra in a different stanza stating that the said prince became a follower of the Buddha because he had been born in the family of the Moon-god who bears on his lap the Buddha born as a hare in a previous birth (*Śaśaka-jātaka*). Verse 4 is also found in several of Śrīchandra's charters and states that Suvarṇachandra was so named by the people because, when he was in his mother's womb, the queen satisfied her longing by seeing the rising moon and, as a result, obtained the son comparable to the moon in beauty.

Verse 5, which is not found in the published records of Śrīchandra, introduces king **Trailōkyachandra** (c. 905-25 A.D.), whose great fame spread over the three worlds, as the son of Suvarṇa-

chandra. Its transcript and translation published by Gupta Chaudhury are not free from errors. Trailōkyachandra is here compared once to the moon whose rise caused the oozing away of the moonstone (*indudrīshada*) that were the eyes of [the heroes] captured by him [in battles] or of the [overjoyed] minstrels. He is also said to have been afraid of scandal and to have resembled the evening twilight spreading to the lotus-ponds that were the congregations [of his rivals].<sup>1</sup> Trailōkyachandra was like the rising clouds to the group of transient *Chātaka* birds (*i.e.* was liberal to the supplicants). He was also the watcher of the activities of his subjects, and this reminds us of Dilīpa's description in the *Raghuvaṃśa* (I. 17) as the restrainer of his subjects from moving away from the right track.

The next stanza (verse 6) is found in some of Śrīchandra's published charters and states that the said king (Trailōkyachandra), being desirous of conquering the earth bounded by the four oceans but having no greed for wealth, destroyed his enemies by his sword (*i.e.* did not release them on receipt of money).

Verse 7 is a new stanza found for the first time in the present record and Gupta Chaudhury has failed to read and interpret it correctly. It may be interpreted as follows: After having conquered **Samatāṭa**, Trailōkyachandra's soldiers exclaimed, "That prosperous **Dēvapārvata** lying on the **Kshīrōdā** is this city where the visitor has the feeling of astonishment at the wonderful reports about the **Kambōjas**," and the **Lālambī** forest in the area being searched by hundreds of boatmen, they heard, in conformity with tradition (*itiha*), the tales about superbly efficacious medicinal herbs. The stanza offers much valuable information. In the first place, it speaks of the conquest of the **Samatāṭa country**, *i.e.* the present Tippera-Noakhali region in South-East Bengal within East Pakistan, by Trailōkyachandra. A verse in the Rāmpāl plate states how Trailōkyachandra was the mainstay (*ādihāra*) of the royal fortunes of the king of **Harikēla** (which originally indicated the Sylhet region) and how he became the king of Chandradvīpa (in the present Buckergunge District). Trailōkyachandra's conquest of Samatāṭa seems now to have paved the way for Śrīchandra's rule in Vaṅga and the Sylhet region (Harikēla), though, as we shall see below, Trailōkyachandra had some success against Vaṅga as well. Secondly, the city of Dēvapārvata on the bank of the Kshīrōdā river is indirectly mentioned as the chief city of Samatāṭa. We know from the Kailan plate<sup>2</sup> of Śrīdhāraṇarāta (later part of the seventh century A.D.) and the Tippera plate<sup>3</sup> of Bhavadēva (probably the latter half of the ninth century A.D.) that the city of Dēvapārvata on the Kshīrōdā was the capital of the Rāta and Dēva families of Samatāṭa. The reference to hundreds of boatmen in the verse under discussion reminds us of the Kailan inscription describing the Kshīrōdā river as *naubhir=aparimitābhir=uparachita-kūlā*. As has been said elsewhere, "The Kshīrōdā river is the modern Khīrā or Khīrnai, a dried up river course still traceable as branching off from the Gōmatī just west of the town of Comilla. It flows by the eastern side of the Maināmatī hills and skirts the southern end of the hills near the Chaṇḍīmuḍā peak where another branch of the river meets it flowing by the western side of the hills. The river thus surrounds the southern end of the Maināmatī hills, where the ancient hill fort of Dēvapārvata seems to have been situated, and then runs south-west to fall into the Ḍākātiā river."<sup>4</sup> Thirdly, the city of Dēvapārvata seems to have suffered from an invasion of the Kambōjas shortly before the advent of the Chandra army. The name Kambōja appears to be the Sanskritised form of the name of the Kōch people of North Bengal and a few kings of this clan are known from their inscriptions to have been ruling in the northern

<sup>1</sup> [The expression may be read as *kamalīnī-suprāta* and understood as (*he was like*) the morning twilight to the lotus-plants that were the assemblies (*of the learned*)—Ed.]

<sup>2</sup> *JHQ*, Vol. XXIII, pp. 221 ff.

<sup>3</sup> *JAS*, Letters, Vol. XVII, 1951, pp. 83 ff.

<sup>4</sup> *JHQ*, Vol. XXIII, pp. 226-26.]



and south-western regions of Bengal in the tenth century A.D.<sup>1</sup> They must have carved out these principalities at the expense of the Pāla emperors. The name of modern Cochbihar (*Kōchanihāra*) associates it with the same Kōch tribe of Tibeto-Burman origin.<sup>2</sup> Fourthly, Lāmbīvana, which is no doubt the modern Lālmāi hills near Comilla, seems to have been famous for its medicinal herbs. Its name and mention in the present context show that the suggestion regarding Rōhitāgiri, the original home of the Chandras, being the Sanskritised form of the name Lāl-māi (Lāl-māṭi) is wrong, so that the identification of Rōhitāgiri with modern Rōhtāsagaḍh in the Shahabad District of Bihar is more satisfactory.<sup>3</sup>

The next stanza (verse 8) is also interesting and is not found in any of Śrīchandra's other grants. There are likewise errors in Gupta Chaudhury's reading and translation of the verse. It says that the forces of the victorious **Trailōkyachandra** enjoyed, out of curiosity, the famous curds of the **Vaṅga** country at the village of **Kṛishṇasikharin** and its hamlets, next drank the waters of the river **Suruṅgā** and the allied streams in the forests girdling **Mt. Vindhya** and finally reached **Mt. Malaya** where their own tumult became mixed up with the dull sound of the streams of the waters of the **Kāvērī** tumbling over the rocks on the peaks. This is the conventional account of Trailōkyachandra's *digvijaya* in the secondary *chakravarti-kshētra* of South India which seems to be described here as bounded by the Vaṅga country, the Vindhya and Malaya mountain ranges and the river Kāvērī.<sup>4</sup> Normally such a claim would have little historical basis and would merely indicate the fact that Trailōkyachandra claimed to be an independent monarch. But the reference to a particular locality in Vaṅga and a particular river in the Vindhyas seems to lend a historical colouring to the claim. The poet associates the Kāvērī with the Malaya (the Travancore hills and the southern fringe of the Western Ghāṭs) as Kālidāsa and Bhavabhūti do.<sup>5</sup> The village of Kṛishṇasikharin in the Vaṅga country and the Suruṅgā-nadī flowing through the Vindhyan region do not appear to be known from any other source. It seems that the curds of Vaṅga, in which the division (*bhāga*) of Vikramapura (in the Dacca District) was situated according to medieval records,<sup>6</sup> had a name in Chandradvīpa (in the Buckergunge District) which was Trailōkyachandra's original dominion.

Verse 9 introduces Trailōkyā's beloved queen named **Kāñchikā**. The stanza, with some variations, occurs in several other records of Śrīchandra, though the queen's name in all those cases is Kāñchanā and not Kāñchikā. The queen was probably known by both the names, Kāñchanā being apparently more popular than Kāñchikā. Verse 10, found also in several other records, introduces Śrīchandra as the son of Trailōkyachandra, comparable to Indra, from the said queen, and states that the prince was born on the auspicious configuration of planets called *Rāja-yōga*. Verse 11 is likewise found in some other grants of Śrīchandra and says that **Śrīchandra** brought the earth under his sole umbrella and put all his enemies in the prison-houses.

<sup>1</sup> See the Bānggaḍh pillar inscription of Kuñjaraghatāvarsha, the lord of Gauḍa, belonging to the Kambōja race (Bhandarkar's List, No. 1726) and the Irda (Balasore District, Orissa) plate of the Buddhist *P. M. P.* Nayapāla who belonged to the Kambōja family, was the younger brother of the chief Nārāyaṇapāla and the successor of *M. P. P.* Rājyapāla, was born of the queen Bhāgyadēvī and granted land in the Daṇḍabhukti-maṇḍala in the Vardhamāna-bhukti (above, Vol. XXII, pp. 150 ff.).

<sup>2</sup> The Koch people now call themselves Rājavanśī. See G. C. Whitworth, *Anglo-Indian Dict.*, 1885, p. 167. Another Mongoloid people called Mēch ruled Assam from the middle of the 7th to the beginning of the eleventh century A.D. Their tribal name was Sanskritised as Mlēchchha. The contributions of these Mongoloids to East Indian culture was augmented by the Ahom conquest of Assam in the thirteenth century.

<sup>3</sup> Cf. *Hist. Beng.*, Vol. I, ed. R. C. Majumdar, p. 194.

<sup>4</sup> Cf. Sircar, *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India*, pp. 13-15.

<sup>5</sup> See *Raghuvamśa*, IV. 45-46; *Mahāvīracharita*, V. 3. The Kāvērī flows through Coorg, South Mysore and the Coimbatore, Salem, Trichinopoly and Tanjore Districts.

<sup>6</sup> Cf. N. G. Majumdar, *Ins. Beng.*, Vol. III, pp. 125, 137, 146.

The following three stanzas (verses 12-14) are not found in any of the other charters of Śrīchandra and their text and translation published by Gupta Chaudhury are erroneous as usual. Verse 12 says that Śrīchandra's forces, in the course of their conquest of the **Kāmarūpa** country (the eastern parts of Assam) entered the woodlands near the **Lōhitya** (*i.e.* the Brahmaputra) which were covered by the clouds that were the flying she-pigeons, had banana groves that were tawny owing to the ripening of the fruits or leaves and in which monkeys were roaming, had many plains on which drowsy yaks were ruminating leisurely, and were dark owing to the black aloe trees. The importance of the verse lies in the fact that it refers to an invasion of Kāmarūpa by Śrīchandra, which is not mentioned in any of his published records, even though the Paśchimbhāg plate seems to be one of his earliest grants. But, as we shall see below, the copper-plate grants of his successors refer to his success against the king of Prāggyōtisha, *i.e.* a ruler of the Mlēcchha (Mēch) or Sālastambha dynasty of Assam.

Verse 13 states that Śrīchandra's soldiers, in their eagerness to conquer **Uttarāpatha**, recited the following: "This is that **Chitrasīlā** river covered with beautiful storax plants and this is the river **Pushpabhadrā** marked by valleys full of the rustling sound of the palmyra leaves", as if they were learned Brāhmaṇas reciting, for a long time, hymns at the proper hours at the sight of the local deities of the **Himagiri** (Himalayas). Of the two rivers, the Chitrasīlā is mentioned in the *Mahābhārata* and the Pushpabhadrā in the *Bhāgavata Purāṇa*,<sup>1</sup> the latter now being a small stream to the north of the Brahmaputra near Gauhati.<sup>2</sup> It is well known that Uttarāpatha was the name of the northern division of India, which included the Himalayan region. The author of the inscription apparently locates the Kāmarūpa country (also called Prāggyōtisha) in Uttarāpatha. This is supported by the *Mahābhārata* and Kālidāsa's *Raghuvamśa*, while the Purāṇas and later works like Rājaśekhara's *Kāvya-mīmāṃsā* locate Kāmarūpa or Prāggyōtisha in the eastern division.<sup>3</sup> Like verse 12, this stanza also refers to Śrīchandra's invasion of Assam.

Verse 14 states how king Śrīchandra propitiated the god of war by his own deeds of valour and brushed off the *patrāṅgulī* (lines of painting drawn with a finger dipped in coloured sandal paste, etc.) decoration on the breasts of the **Yavana** women, made the cheeks and abdomen of the **Hūṇa** women covered by the wounds of scarification carried out in grief, and put an end to the fickleness in the glances of **Utkala** women intoxicated by toddy. Here we have an indirect reference to Śrīchandra's victory over the Yavanas (some foreign people, probably meaning here the Arab Muhammadans occupying the lower Indus valley), Hūṇas (settled in the western and north-western regions of India) and Utkalas (people of Orissa), though the language appears to indicate the poet's skill in versification rather than his love for historical truth. The womenfolk of the Yavana and Utkala countries are described as fond respectively of painting their breasts and of drinking toddy. It may be mentioned here that painting the breasts, etc., was quite popular with Indian women,<sup>4</sup> though we are not sure whether the custom was also prevalent among foreigners. More interesting is the custom of the Hūṇa widows scarifying their cheeks and the lower front of their body especially because Kālidāsa's *Raghuvamśa* (IV. 68) speaks of the same custom of *kapōla-pātana* (scarification of the cheeks) as popular with the Hūṇa widows.<sup>5</sup> The purpose of the Hūṇa custom, known to have been popular with the Turkish peoples, was probably to render the widows ugly so that nobody may be eager to woo them.

<sup>1</sup> See Monier-Williams' *Sanskrit-English Dictionary*, s.v. *chitra* (*Mahābhārata*, VI. 9.30) and *pushpa*.

<sup>2</sup> Cf. P. N. Bhattacharya, *Kāmarūpaśāsanāvalī*, p. 168.

<sup>3</sup> See Sircar, *Cosmography and Geography in Early Indian Literature*, pp. 65, 69, 103.

<sup>4</sup> Cf. *Raghuvamśa*, XIII. 55. It was also called *patra*, *patrāvalī*, *patrabhaṅga*, *patrabhaṅgī*, *patralēkhā*, *patraullarī*, etc.

<sup>5</sup> See *Satābdakaumudī* (Nagpur Museum Centenary Volume), 1964, p. 131.



Verse 15, with which the introductory part of the inscription ends, is found in a few of Śrīchandra's other grants. It says that the multitude of dust arising as a result of the Chandra king's battles reached the heavens and there it was received by the Elephants of the Quarters who have a longing for it, but that it was avoided by the gods who remained at a distance because of their inability to shut their eyes, and also that it lent a false whiteness to the black hair of the heavenly damsels.

The above introductory section is followed by the text of the grant proper in prose in lines 25-56. It is a remarkable document of great importance for the reconstruction of the cultural history of Eastern India.

The charter was issued from the *jaya-skandhāvāra* at **Vikramapura** (line 25) which lay in Vaṅga and to which the Chandra capital must have been transferred from Chandradvīpa before the 5th regnal year of Śrīchandra. The donor of the grant is then introduced as *Paramasaugata Paramēśvara Paramabhaṭṭāraka Mahārājādhirāja Śrīchandrādēva* who meditated on (or, was favoured by) the feet of *Paramasaugata Paramēśvara Paramabhaṭṭāraka Mahārājādhirāja Trailōkyachandrādēva* (lines 25-27). It may be noticed that, in the other grants of Śrīchandra, his father is mentioned only with the title *Mahārājādhirāja*, though he is endowed with the full imperial style in the present epigraph. The donor's address in respect of the grant is then issued to the people associated with (*samupāgata*)<sup>1</sup> the three *vishayas* or districts of **Garalā**, **Pōgāra** and **Chandrapura** together with the tract called **Avēḍikā** attached to **Sātalavargga**, all within the *maṇḍala* (division) of **Śrīhaṭṭa** (Sylhet) belonging to the *bhukti* or province of **Paṇḍravardhana** (lines 27-28). It is well known that the territory of Paṇḍravardhana originally comprised the districts of North Bengal and had its headquarters at modern Mahasthan in the Bogra District of East Pakistan, though its jurisdiction later extended, probably due to the expansion of the Pāla empire, over Vaṅga comprising the *bhāga* of Vikramapura in the Dacca region and also over the Khāḍī-vishaya in the present 24-Parganas District.<sup>2</sup> Recently the Mehar plate<sup>3</sup> showed that Samataṭa formed a part of the same Paṇḍravardhana-bhukti, and we now learn from the Paśchimbhāg plate that the said *bhukti* also included the Śrīhaṭṭa-maṇḍala.

As in the other records of Śrīchandra, the people addressed by the king are enumerated in lines 28-33 as follows: *Rājñī*, *Rāṇaka*, *Rājaputra*, *Mahāsāndhivigrahika*, *Mahāsainyapati*, *Mahāmudrādhikṛita*, *Mahākshapaṭalika*, *Pādamūlika*, *Mahāpratihāra*, *Mahātantrādhikṛita*, *Mahāsarvādhikṛita*, *Mahābalādhikaraṇika*, *Mahāvvyūhapati*, *Maṇḍalapati*, *Kōṭṭapāla*, *Dauṣāthasādhanika*, *Chaurōḍḍharaṇika*, *Naubala-hasty-aśva-gō-mahish-āj-āvik-ādi-vyāpṛitaka*, *Gaulmika*, *Śaulkika*, *Dāṇḍika*, *Dāṇḍapāśika*, *Dāṇḍanāyaka*, *Vishayapati*, etc., and others mentioned in the *adhyakshaprachāra*, but not indicated in the grant, such as officials of the categories of *Chāṭa* and *Bhaṭa*, the rural folk and agriculturists headed by the Brāhmaṇas.<sup>4</sup> These were duly honoured, exhorted and ordered in respect of the grant made.

It is then stated that the said three *vishayas* were bounded in the east by the embankment at **Bṛihatkōṭṭa** (literally, 'the big fort'), in the south by the **Maṇi-nadī**, in the west by the canals called **Jujjū** and **Kāshṭhaparṇī** and the river called **Vētraghaṭī** and in the north by the **Kōsiyāra-nadī** (lines 34-35). Of these, the Kōsiyāra is the well-known Kusi-yāra river

<sup>1</sup> Cf. Sircar, *Indian Epigraphy*, pp. 161 ff.; above, Vol. XXXV, pp. 287 ff.

<sup>2</sup> See above, Vol. XXVII, pp. 182-91.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 182 ff.

<sup>4</sup> For the official designations, see Sircar, *Indian Epigraphical Glossary*, s.v.; also *Indian Epigraphy*, pp. 351 ff.

running through the Sylhet District and the big area, comprising more than three *vishayas* and forming the gift land, was situated to the south of the said river. According to Gupta Chaudhury, this river is mentioned as Kauśikā in the Nidhanpur plates<sup>1</sup> and the Chandrapurī-vishaya known from that record is the same as the Chandrapura-vishaya of the present epigraph. It should be noted, however, that the Nidhanpur plates mention the *agrahāra-kshētra* of Mayūraśālmala in the Chandrapurī-vishaya as bounded by the dried up Kauśikā in the east, south-east and north-west. Of the other names, Gupta Chaudhury identifies the Maṇi-nadī with the present Manu river, the Jujjū (read by him as *Jujnu*) canal with the modern Jujnā-chharā and the Vētraghaṭī with the present Ghuṅghī river, all in the Sylhet District. The Manu river rises in the Tippera hills and runs through the Maulavi Bazar Subdivision. The Jujnā-chharā is a small stream rising from the hills on the western border of Maulavi Bazar and flowing through the Habiganj Subdivision. Gupta Chaudhury says that, in the same region, there are two rivers called Bātari and Ghuṅgī<sup>2</sup> and that the name of the former may be reflected in the first part of the old name Vētraghaṅghī. The correct reading of the name is, however, Vētraghaṭī.

Next it is stated that the area within the said boundaries was transformed into a *brahmapura* (Brāhmaṇa settlement) which was given the name Śrīchandrapura no doubt after the king's name (lines 35-36). In the said Śrīchandrapura, the following grants of land were then announced :—

The first block of land measuring 120 *pāṭakas* was granted to the god Brahman for his *maṭha* or temple, the existence of which in Sylhet during the 10th century is of considerable importance because the independent worship of the said god was not popular in ancient and medieval India.<sup>3</sup> Moreover, the details of the grant of the 120 *pāṭakas* of land, as given in the charter, show that the *maṭha* was a big religious establishment. Out of the said land, 10 *pāṭakas* (each measuring 10 *drōṇas*) were allotted to a teacher for exposition of the *Chāndra* (i. e. the *Chāndra-vyākaraṇa* or the grammar of Chandragōmin); 10 *pāṭakas* for the *pāli* (maintenance) and *ghuṭikā* (chalk, probably including other necessities of the type) of 10 students; 5 *pāṭakas* for the daily offering of food to 5 guest (*apūrva=atithi*) Brāhmaṇas; 1 *pāṭaka* to the Brāhmaṇa who built (or supervised the building of) the temple; 1 *pāṭaka* to the accountant or astrologer (*gaṇaka*); 2½ *pāṭakas* to the scribe (*kāyastha*); ½ *pāṭaka* to each one of the 4 florists (*mālākāra*), 2 oilmen (*tailika*), 2 potters (*kumbhakāra*), 5 players on the drum called *kāhalā* (*kāhalika*), 2 conch-shell blowers (*śaṅkha-vādaka*), 2 players on the big drum called *dhakkā*, 8 players on the *drāgaḍa* (kettle-drum), 22 servants (*karmakāra*) and cobblers (*charkakāra*) (i.e. in all 23½ *pāṭakas*); 2 *pāṭakas* to the dancer (*naṭa*); 2 *pāṭakas* to each of the 2 carpenters (*sūtradhāra*), 2 masons (*sthapati*) and 2 blacksmiths (*karmakāra*) (i.e. in all 12 *pāṭakas*); ¾ *pāṭaka* to each of the 8 maid-servants (*chētikā*, probably *dēvadāsī*) (i.e. 6 *pāṭakas* in all); and 47 *pāṭakas* for repairs (*navakarman*) to be carried in the temple establishment. This accounts for 120 *pāṭakas* (lines 36-42).

It is interesting to note that a Brāhmaṇa, whose name is not mentioned, may have been the founder of the *maṭha* and may have arranged for the creation of the free holding in favour of the temple by depositing the usual fees to the king's treasury.<sup>4</sup> The allotment of a plot of land to him reminds us of a similar provision made in the Kailan plate.<sup>5</sup> The mention of a *pāṭaka* as made of 10 *drōṇas* is interesting since the Gunaighar (Tippera District) plate of 507 A. D. mentions a

<sup>1</sup> P. N. Bhattacharya, *op. cit.*, pp. 16-17, 26.

<sup>2</sup> See his paper in the *Yugabhāṣī* (Sylhet) dated 14.8.1964.

<sup>3</sup> *The Classical Age*, ed. R. C. Majumdar, pp. 365-66.

<sup>4</sup> Cf. *Indian Epigraphy*, pp. 114 ff. As suggested above, this Brāhmaṇa may have also been the supervisor of the building of the *maṭha*.

<sup>5</sup> *JHQ*, Vol. XXIII, p. 236.



*pātaka* equal to 40 *drōṇa-vāpas* (*drōṇas*).<sup>1</sup> The *pātaka* of the present inscription was therefore  $\frac{1}{4}$  of the *pātaka* of the Gunaighar plate if of course the *drōṇa* or *drōṇa-vāpa* indicated the same area in both the cases. The *drōṇa-vāpa* seems to have been originally equal to about 5 *bīghās* or a little more than  $1\frac{1}{4}$  acres.<sup>2</sup> If such was the case, the *pātaka* of the present epigraph was not less than 15 acres and 120 *pātakas* at least about 1800 acres. Another interesting fact to note in this section is the reference to the popularity of the *Chāndra-vyākaraṇa*. This reminds us of the tradition according to which its author, the celebrated Buddhist savant Chandragōmin (5th-6th century A. D.), lived in Chandradvīpa, the original Chandra territory, for some years.<sup>3</sup>

The second block of land measuring 280 *pātakas* was granted in favour of the gods Vaiśvānara (Agni), Yōgēśvara (aspect of Śiva),<sup>4</sup> Jaimani (often called Jaimini in other works) and Mahākāla (aspect of Śiva) worshipped in the four *dēśāntarīya* (foreign) *maṭhas* and the four Vaṅgāla *maṭhas*. The installation of the same group of four deities in two adjacent establishments is curious. It seems that all the temples were raised at the time of the creation of the *śāsana*. The reference to the temple of the fire-god Agni-Vaiśvānara is interesting, since there is little evidence of the independent worship of this deity. The reference to Jaimani's temple is, however, still more interesting, because it was hardly known so far that the celebrated founder of the Pūrvamīmāṃsā school of philosophy was deified and worshipped. Of course, the deification is not unnatural since we hear of the existence of a temple at Gaṅgāsāgara at the mouth of the Bhāgīrathī, in which Kapila, the founder of the Sāṅkhya system of philosophy, was under worship.<sup>5</sup> But Kapila's worship at the junction of the Gaṅgā and the sea may be explained by the fact that, according to tradition, he was indirectly responsible for the expansion of the sea.<sup>6</sup> Whether there was any local tradition associating Jaimani with Sylhet cannot, however, be determined. Another interesting point in this section is the reference to a group of four Vaṅgāla-*maṭhas* which was distinguished from another category of *maṭhas* called *dēśāntarīya* or foreign. We know that Chandradvīpa, of which Śrīchandra's father became king, was also known as Vaṅgāladēśa and that the name Vaṅgāla gradually extended over wide areas of Eastern Bengal with the expansion of the Chandra dominions.<sup>7</sup> It is thus possible that the Vaṅgāla-*maṭhas* of Sylhet were run by certain priests of Śrīchandra's home territory of Vaṅgāla or Chandradvīpa. It is interesting to remember in this connection that Śrīchandra issued his Madanpur charter in favour of a Brāhmaṇa who was an inhabitant of the king's own country (*eka-dēśa-bhava*),<sup>8</sup> probably meaning Chandradvīpa. The *dēśāntarīya* temples were probably run by priests who came from outside the Chandra kingdom.

The details of the distribution of the 280 *pātakas* given in lines 42-47 speak of the following persons attached to the two groups of four *maṭhas* each referred to above: 10 *pātakas* to each of the 8 teachers of the 4 Vēdas, viz. *Ṛik*, *Yajus*, *Sāman* and *Atharvan* (i.e. 80 *pātakas* in all); 5 *pātakas* for each group of 5 students in each of the 8 *maṭhas* (i.e. 40 *pātakas*);  $\frac{1}{2}$  *pātaka* to each of the following in each of the eight *maṭhas* — the florist, the barber (*nāpīta*), the oilman and the washerman (*rajaka*) and the 8 servants and cobblers (i.e.  $16 + 32 = 48$  *pātakas*);  $\frac{3}{4}$  *pātaka* to each of the 2 maidservants or *dēvadāsīs* in each of the 8 *maṭhas* (i.e. 12 *pātakas* in all); 10 *pātakas*

<sup>1</sup> See *Indian Epigraphy*, p. 416.

<sup>2</sup> Cf. *ibid.*, p. 414.

<sup>3</sup> See *Hist. Beng.*, Vol. I, ed. R. C. Majumdar, pp. 296 ff.; *The Śakti Cult and Tārā*, ed. Sircar, p. 130.

<sup>4</sup> Since the absence of Vishṇu among the deities worshipped in the area is not easy to explain, Yōgēśvara here may also have been an aspect of Vishṇu instead of Śiva.

<sup>5</sup> Sircar, *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India*, pp. 181-82.

<sup>6</sup> Cf. *Raghuvaṃśa*, XIII. 3.

<sup>7</sup> *Stud. Geog. Anc. Med. Ind.*, p. 132. Vaṅgāla seems to have been the original territory also of the Pālas.

<sup>8</sup> Above, Vol. XXVIII, p. 58, text line 35.

for repairs to each one of the 8 *mathas* (i.e. 80 *pātakas* in all); 2 *pātakas* to the Mahattara-Brāhmaṇa (probably, chief priest) in each of the 2 groups of *mathas* (i.e. 4 *pātakas* in all);  $1\frac{1}{2}$  *pātakas* to the superintendent (*vārika*) of each of the 2 groups of *mathas* (i.e. 3 *pātakas* in all);  $2\frac{1}{2}$  *pātakas* to the scribe of each of the 2 groups of *mathas* (i.e. 5 *pātakas*); 1 *pātakā* to the astrologer or accountant of each of the 2 groups of *mathas* (i.e. 2 *pātakas*); and 3 *pātakas* to the physician (*vaidya*) attached to each of the 2 groups of *mathas* (i.e. 6 *pātakas*). This accounts for 280 *pātakas*.

The two groups of 4 *mathas* each were big religious and educational establishments, each group receiving 140 *pātakas* of land whereas the similar *maṭha* of the god Brahman alone received 120 *pātakas*. The existence of such institutions is sometimes referred to in South Indian epigraphs, e.g. the Gōlakī-*maṭha* in the Malkapuram inscription,<sup>1</sup> and we have there even now similar establishments like that of the god Vēnkaṭeśvara at Tirupati in the Chittur District, Andhra Pradesh. Although there must have been similar institutions in Northern India, they are rarely mentioned in literary and epigraphic records so that the present record is of great importance to the student of East Indian history.

The **third block of land** that was left over after the distribution of the first and second blocks (measuring  $120 + 280 = 400$  *pātakas*) was granted in favour of 6000 Brāhmaṇas headed by the following 37 names — Vāvusadatta, Harsha, Śekhara, Viśvarūpa, Bhānudatta, Īsāna, Dhanyanāga, Nandayaśas, Chaṅga, Gōvardhana, Simhadatta, Kamalanandin, Savitāra, Māṇikyā, Kāmuka, Bhīmapāla, Annaṭa, Vatsadhara, Nandaghōsha, Śrīdhara, Rāma, Śivabandhu, Maṅgala, Vēdō, Dhavala, Vishṇudatta, Śāntidāman, Gargaśarman, Mahīndrasōma, Ravikara, Bhānu, Nārāyaṇa, [Jyēshṭha ?]gupta, Śāśidatta, Hari, Jayadatta and Garga. The Brāhmaṇa donees belonged to various *gōtras* and *pravaras* and were the students of different *śākhās* of the four *śaraṇas*. The 6000 Brāhmaṇas received 6000 equal shares (lines 47-51). An interesting feature of the names of the 38 Brāhmaṇas quoted above shows that the family names of many of them were stereotyped name-endings and were such as are prevalent now among the non-Brāhmaṇa communities of Bengal, e.g. Datta, Nāga, Nandin, Pāla, Dhara, Ghōsha, Dāman, Sōma, Kara and Gupta, the only typical Brāhmaṇa surname being Śarman. It has been suggested that most of these Brāhmaṇas having the present non-Brāhmaṇa cognomens were later merged in the non-Brāhmaṇa communities like the Vaidya and Kāyastha.<sup>2</sup>

In lines 51-56, it is stated that the grant of the three *vishayas* together with Avēdikā and with the boundaries demarcated as above was made by the king by means of the copper-plate charter in accordance with the principle of *bhūmi-chehhidra-nyāya* with libations of water as a permanent gift lasting as long as the moon, sun and earth would endure in favour of the gods **Brahman, Agni (Vaiśvānara), Yōgēśvara, Jaimani and Mahākāla as well as of 6000 Brāhmaṇas** with the following privileges and conditions—*sa-tala, s-ōddēśa, s-āmrapanasa, sa-guvāka-nālikēra, sa-jāla-sthala, sa-gart-ōshara, sa-daś-āparādha, sa-chōr-ōddharaṇa, parihrita-sarva-pūda, a-chāṭa-bhaṭa-pravēśa, a-kiñchid-grāhya, samasta-rājabhōga-kara-hiraṇya-vratyāya-sahita* (together with all the income enjoyed by the king in the shape of taxes in kind and in cash), *ra'na-traya-bhūmi-varjita* (excluding the land in the possession of Buddhist establishments) and also excluding the land measuring 52 *pātakas* of 10 *drōṇas* each, which was attached to Indrēśvara's boat-station. It is further said that the grant was made for the increase of the merit and fame of the donor and his parents in the name of **Lord Buddha** on the occasion of the **Śrāvaṇa-ravi-saṅkrānti** and that the declaration in this respect was made by the king through the *Dūtaka* (executor) who was the *Mahāmudrādhikṛita* Śubhāṅga.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *JAHRS*, Vol. IV, pp. 158-62.

<sup>2</sup> Cf. *Indian Epigraphy*, p. 424.

<sup>3</sup> For the official designations and other technical expressions, see *Indian Epigraphical Glossary*, s.v., : also *Indian Epigraphy*, pp. 351 ff., 388 ff.



The cultivators and Brāhmaṇas of the countryside (meaning the people living in the *śāsana*) are then advised to be submissive to the donees and to pay them the proper dues. The *bhōgapatis* (landlords such as governors, *jāgīrdārs*, etc.) of the future are also requested to approve of the grant and protect it considering the greatness of the merit accruing to gifts and the fear of going to hell as a result of their abrogation. The date is then quoted as **year 5, Vaiśākha-dina 5** (lines 56-58).

Lines 59-63 contain five of the usual imprecatory stanzas (verses 16-20). Verse 21 says that the **Chandrapura** (correctly, Śrīchandrapura) *śāsana* of king Śrīchandradēva was created through the *Dūtaka* Śubhāṅga whose family hailed from a locality called Sālavareṅdri. It is difficult to say whether this name has anything to do with Varēndra or Varēndrī, the medieval name of North Bengal. Verse 22 is important because it says that a Vaishṇava Brāhmaṇa named Vināyaka was responsible for settling the 6000 Brāhmaṇas in the Śrīchandrapura-śāsana. This means that Vināyaka paid the requisite fees to the State for making the land allotted to the Brāhmaṇas a rent-free holding. The last stanza (verse 23), which Gupta Chaudhury has misunderstood, states that the artisan Haradāsa was the engraver of the charter and that even the God of Creation (Brahman) has made such beautiful things only on rare occasions. The record ends with the letters *sāndhi-ni* which remind us of similar abbreviated endorsements at the end of other East Indian records, e.g. *ni* (i.e. *śrī-ni*) *anu mahākṣha-ni* (i.e. examined and approved by the king and thereafter examined and approved by the *Mahākṣhapatalika*) in the Belabo plate.<sup>1</sup> *Sāndhi-ni* means *Sāndhivigrahika-nirīkṣhita*, 'examined and approved by the Minister of War and Peace'. Gupta Chaudhury reads *anu* after the above endorsement apparently due to confusion. Actually there are no such *akṣharas* at the end of the document, though faint traces show that some *akṣharas* may have been engraved in this part and then erased.

The historical value of the inscription has already been discussed. Of the many **geographical names** mentioned in it, only some can be identified and their identification has also been indicated above. But the attention of scholars may be drawn to some additional information about Śrīchandra and his father and successors in four hitherto unpublished charters discovered recently in East Pakistan.<sup>2</sup> The said four copper-plate grants are— (1) Dacca plate of Kalyāṇachandra, son of Śrīchandra, issued in year 24; (2-3) 2 Maināmatī plates of Laḍahachandra, son of Kalyāṇachandra; and (4) Maināmatī plate of Gōvindachandra, son of Laḍahachandra. The three kings who issued the charters are introduced in the records as (1) *Paramasaugatō Mahārājādhirāja-śrī-Śrīchandradēva-pād-ānudhyātaḥ Paramēśvaraḥ Paramabhaṭṭārakō Mahārājādhirājaḥ śrīmān Kalyāṇachandradēvaḥ*; (2) *Paramasaugatō Mahārājādhirāja-śrī-Kalyāṇachandradēva-pād-ānudhyātaḥ Paramēśvaraḥ Paramabhaṭṭāraka-Mahārājādhirājaḥ śrīmān Laḍahachandradēvaḥ*; (3) *Paramasaugatō Mahārājādhirāja-śrī-Laḍahachandradēva-pād-ānudhyātaḥ Paramēśvara-Paramabhaṭṭārakō Mahārājādhirājaḥ śrīmān Gōvindachandradēvaḥ*.

The following two stanzas are found in the description of **Trailōkyachandra**, the first in the grant of Kalyāṇachandra and the second in that of Laḍahachandra.

1. *Gauḍānām=apachūdam=añjalimayō hastēshu drishṭō na chēd=bandhas=tarhi kathōra-śrīnkhalamayah pādēshu saṅrōpitaḥ | aṅgais=sārddham=agāt prañāma-rabhasān=mūrdhnā dharitrīn=na chēd=yēn=ābhyunnata-karkaśēna sahasā khaḍgēna nītas=tadā ||*
2. *tasy=ābhyunnati-śūlinah prachayinō Vaṅgasya muktā-manīḥ khyātaḥ kshāmā-valay-aika-nāyakatayā Trailōkyachandrō nripah |*

See *Indian Epigraphy*, p. 328.

<sup>1</sup> *Proc. IHC*, 1960, Aligarh, Part I, pp. 36-44; *Vaṅgīya Sāhitya Parishat Patrikā*, Vol. 67, pp. 1-7. *Journ. Ind. Hist.*, Vol. XLII, pp. 661 ff. Three of the inscriptions are said to have been recently published in Pakistan.

*akshudrah pariśuddhimān=ṛīpa-śata-trāsaḥ suvṛittō guṇa-  
grāhyaḥ puṇyatamō babhūva jagataḥ prītyai cha bhūtyai cha yaḥ ||*

The first of these two stanzas speaks of Trailōkyachandra's success against the **Gauḍas** (no doubt meaning the Pāla emperor) while the second describes him as the jewel of the **Vaṅga** country. About Trailōkyachandra's time (c. 905-25 A. D.), the Gurjara-Pratīhāra king Mahēndrapāla I (c. 885-908 A. D.) conquered wide areas at least of South Bihar and North Bengal from the Pāla king Nārāyaṇapāla (c. 855-910 A. D.) and rendered the latter's position precarious. It is possible that Trailōkyachandra sided with Mahēndrapāla against Nārāyaṇapāla and succeeded in annexing parts of Vaṅga to his original territory of Chandradvīpa or Vaṅgāla in the Buckergunge region. As we have seen above, the Paśchimbhāg plate speaks of his conquest of Samataṭa.

Likewise king **Śrīchandra** is described in the following two stanzas, the first occurring in the record of Kalyānachandra and the second in the inscriptions of Laḍahachandra.

1. *Prithvīpāla-bhaya-pramānjana-vidhāv=ārdrah kaṭhōra-kraṇaḥ |  
Gōvarṇṇ-ōnmathanē mahōtsava-gurur=Gōpāla-samrōpaṇē |  
līlā-nirjita-ruddha-Pāla-mahishī-pratyarpaṇē sa-trapō  
yasy=ānēka-ras-āspadaṁ sukṛitinō viśv-āvalambō bhrujaḥ ||*
2. *Prāgjyōtish-ēśvara-vadhū-jana-lōchanānām  
bāshpa-vyaya-vratam=akhaṇḍitam=ātātāna |  
Gauḍ-āvarōdha-vanit-ādharma-pallavāni  
chakrē cha yō vigalita-smīta-kuḍmalāni ||*

The second of these two verses speaks vaguely of Śrīchandra's success against **Prāgjyōtisha** (*i.e.* Kāmarūpa) and Gauḍa, the first of the two achievements being known also from the Paśchimbhāg plate. His relations with the **Gauḍas** (*i.e.* the Pālas) are also referred to in the first of the two stanzas quoted above. It is stated that Śrīchandra (c. 925-75 A.D.) was soft in removing the fears of other kings (or of a ruler named Prithvīpāla) and harsh in destroying **Gōvarṇa**, initiated rejoicing by installing **Gōpāla** on the throne and exhibited bashfulness in the matter of returning the **queen of the Pāla king** to her husband whom he had easily defeated and captured. Whether Gōvarṇa is the name of a person, or a locality or fort cannot be determined. But Gōpāla, whom the Chandra king claims to have installed on the throne is no doubt Gōpāla II (c. 940-60 A.D.) who was the grandson of Nārāyaṇapāla. It may be that there was a struggle for the Pāla throne between Gōpāla II and another claimant and the Chandra king supported the former. In such a case, it may be the rival of Gōpāla II who is stated to have been captured by Śrīchandra in the third foot of the verse, even though his name does not appear in the Pāla records so far discovered. If, however, Gōpāla was a friend of Śrīchandra about the time of his accession, the relationship between the two soon became hostile as is indicated by the discovery of an image inscription of the first regnal year of Gōpāla II from Mandhuk in the Tippera District (ancient Samataṭa) considered along with the issue of Śrīchandra's charters from Vikramapura in the Dacca District and his father's claim to have occupied Vaṅga and conquered Samataṭa. Or does it mean that the Chandras occasionally acknowledged nominal suzerainty of the Pālas?<sup>1</sup>

A stanza describing **Kalyānachandra** in the grants of Laḍahachandra, and another describing the same king in the grant of Gōvindachandra run as follows :

1. *Mlēchchhīnām nayanēshu yēna janitāḥ sthūl-āśru-kōśa-vyayō  
Gauḍīnām smīta-chandrikā-virahinaḥ śrīṣṭīāś=cha vaktr-ēndavaḥ |*

<sup>1</sup> See *IHQ*, Vol. XXVIII, pp. 55 ff. The dates of the Bāghāurā and Nārāyaṇpur (Tippera District) image inscriptions, viz. years 3 and 4 of Mahīpāla (*i.e.* the Pāla king Mahīpāla I, c. 990-1040 A.D.) have also to be studied in the context of the Chandra occupation of Samataṭa.



*ātastāra nijair=yaśōbhīr=amalair=ashtāv=anashṭ-ōdayair=  
yaś=ch=aitāḥ śaśabhrit-karair=iva ghana-tyāga-prakāśair=diśaḥ ||*

2. *yēn=āsau dviguṇīkritaḥ pati-vadhād=udvējitānām ghanair=  
Mlēchchhīnām nayan-āmbubhir=vigalitair=Lauhitya-nāmā nadaḥ |  
yēn=ājau gaja-vāji-patti-bahulām sēnām grīhṭvā balād=  
Gaudānām=adhipaḥ kṛitaś=cha suchiram lajj-āvanamr-ānanaḥ ||*

In both the stanzas, king Kalyāṇachandra is stated to have had some success against the **Gaudas** or Pālas and the **Mlēchchhas** or kings of the Mlēchchha (*i.e.* Mēch) ruling family of Assam founded by Sālastambha about the middle of the 7th century.<sup>1</sup> It is however difficult to say whether these achievements belonged to Kalyāṇachandra's own reign or to his father's.

The following two stanzas describe king **Laḍahachandra** (c. 1000-20 A.D.) who was born of a merchant's daughter, was devoted to both the Buddha and the god Vishṇu and installed a deity called Laḍahamādhava-bhaṭṭāraka. The religious policy of Laḍahachandra shows how the Buddhists of Eastern India were gradually merging themselves in the Hindu community during the early medieval period.<sup>2</sup> The conception of the Buddha as an *avatāra* of Vishṇu seems to have been accepted by the Buddhist laymen in this age.

1. *yō=ntar-magnaś=cha pāram param=upagamitaś=ch=āśu vidyā-nadīnām  
dōshṇā yaḥ khyāta-vīryō jagad-avana-mahānāṭikā-nāyakīna |  
kshaunībhrin-mauli-mālā-parimala-surabhībhūta-pād-ābja-rēnur=  
yaś=ch=ānany-ātapatrām=akṛita vasumatīm=aprayāsād=ahōbhiḥ ||*
2. *Vārāṇasyām=ayāsīt saha Girisutayā Śambhun=ādhyāsītāyām=  
asnāsīt=tatra Gāṅgē payasi suvimalē svān=atārpīt=pitṛīmś=cha |  
pāṇau pāṇau dviḥjānām=atha kanakam=adāt=tasya kō vētti saṁkhyām  
saṁkhyāvān=ēka ēva tribhuvana-tilakaḥ kshām-patir=dhik tad-anyān ||*

The first of these two verses speaks of Laḍahachandra as a learned man. There may be some truth in this statement, since a few of his poems have found a place in the Sanskrit anthologies.<sup>3</sup> The second verse states that Laḍahachandra visited the Śaiva *tīrtha* of **Vārāṇasī** (in U. P.) on pilgrimage and took a bath there in the holy waters of the **Gāṅgā** and also offered *tarpaṇa* (oblations of water) to his dead ancestors and much gold to the Brāhmaṇas. It is interesting to remember that the Chandra king, who was a Buddhist-Vaishṇava theoretically, refers to the Vārāṇasī *tīrtha* visited by him as the abode of **Śiva and Pārvatī** although the place was also sacred to the Buddhists because the Buddha turned there the Wheel of Law (*Dharmachakra-pravartana*). Laḍahachandra being a contemporary of the Pāla king Mahīpāla I (c. 990-1040 A.D.), it is difficult to understand how he could have travelled, apparently through the Pāla kingdom, without the permission of Mahīpāla I. It therefore seems that, in spite of their claim to independent and imperial status, the Chandras were often no better than subordinate allies of the Pālas. Laḍahachandra visited Vārāṇasī probably while fighting on Mahīpāla's side against Kalachuri Gāṅgēya for the occupation of Eastern U. P. between 1019 A.D. (the date of the manuscript of the *Rāmāyaṇa* copied in Tīrabhukti or North Bihar during the occupation of Gāṅgēya) and 1026 A.D. (the date of the Sarnath inscription of the time of Mahīpāla I).<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Mēch is another name of the Bodo tribe living on the Bhutan frontier. See Whitworth, *An Anglo-Indian Dictionary*, pp. 48, 202.

<sup>2</sup> See *Bhar. Vid.*, Vol. XIII, pp. 55 ff.

<sup>3</sup> Cf. *Ep. Ind.*, Vol. XXVIII, p. 339, note 7.

<sup>4</sup> Cf. *JAS*, Letters, Vol. XVIII, 1951, p. 27.

TEXT<sup>1</sup>

[Metres : Verse 1 *Vasantatilaka* ; verses 2, 9, 16-17, 19, 23 *Anushṭubh* ; verses 3-4, 6, 10-11 *Upajāti* ; verses 5, 7-8, 12-15 *Śārdūlavikrīḍita* ; verse 18 *Śālinī* ; verse 20 *Pushpitāgrā* ; verses 21-22 *Āryā*.]

## Obverse

- 1 Siddham<sup>2</sup> svasti | Vandyō **Jinas**=sa bhagavān karuṇ-aika-pātran=**Dharmmō**=py=asau vi-  
 2 jayatē jagad-ēka-dīpaḥ | yat-sēvayā sakala ēva mahānubhāvas=sansāra-<sup>3</sup>  
 3 pāram=upagachchhati Bhikshu-**saṅghaḥ** || [1\*] **Pūrṇachandra** iti śrīmān=āsīn=nāsīrajaiḥ  
 rajaiḥ | yasy=āpur=arayō=pūrvvam=ā-  
 4 tapatram=apatrapāḥ || [2\*] N=āgnau viśuddhō na tul-ādhirūḍhaḥ kintu prakṛity=aiva  
 yutō garimṇā | tath=āpi kalyāṇa-su-  
 5 varṇa-kalpas=**Suvarṇachandras**=sukṛitī tatō=bhūt || [3\*] Darśē='sya mātā kila  
 dōhadēna didṛkshamāṇ=ōditam=indu-  
 6 [v]imvaiḥ<sup>4</sup> | suvarṇa-chandrēṇa hi tōshīt=ēti Suvarṇachandram yam=udāharanti || [4\*]  
 Tasmād=vandi-vilōchan-ēndudṛishadān=ni-  
 7 syandi-chandr-ōdayaḥ |<sup>5</sup> kaulināt-sa-bhayas=sabhākamalinīsu prāta<sup>6</sup>-sandhy-ātapāḥ |  
 trīshṇak-chātaka-maṇḍalī-nava[gha]nas-sa-  
 8 [m]ya[k]-prajā<sup>7</sup>-yāmikāḥ |<sup>8</sup> trailōkya-prathit-ōru-kīrttir=ajani **Trailōkyachandrō** nripaḥ ||  
 [5\*] Chatuḥ-payōrāsi-samāpta-pri-  
 9 thvī-jay-ābhilāshō viśayēshv=aluvdhaḥ(bdhaḥ) | yuddhēshu nistrīmśa<sup>8</sup>-latā-jalēna yō vairi-  
 vahniḥ śamayāñchakāra || [6\*] **Kshīrōdām**=a-  
 10 **nu**<sup>9</sup> **Dēvaparvvata** iti śrīmat=tad=ētat=puram yatī=āgantū-janasya vismaya-rasaḥ  
**Kamvō(mbō)ja**-vārtt-ādbhutaīḥ | **Lālamvī(mbī)**-vanam=atra nāvi-  
 11 ka<sup>10</sup>-śatair=anviśṭa-siddh-aushadhi-vyāhārā iti ha śrutās=**Samataṭan**=nirjjitya yat-sainikaiḥ  
 || [7\*] Bhuktvā [**Va**]ṅga<sup>11</sup>-dadhīni **Kṛishṇaśikha**-  
 12 **ri-grāmēshu** kautūhalāt(lād) **Vindhyasy**=āpy=adhi-mēkhalā-vana-talam pītvā  
**S[u]ruṅgā-nadīḥ** | jētur=yasya va(ba)lair=vyagā-

<sup>1</sup> Prepared with the help of estampages supplied by Gupta Chaudhury. All the errors in the published transcripts are not noticed here.

<sup>2</sup> Expressed by symbol.

<sup>3</sup> Read *sa nsāra*.

<sup>4</sup> Read *bimbam*.

<sup>5</sup> The *danḍa* is superfluous.

<sup>6</sup> Gupta Chaudhury reads *prāta[h\*]-sandhy-ātapāḥ* which is metrically defective. [See p. 191, note 1 above.

—Ed.]

<sup>7</sup> Gupta Chaudhury reads *ghanas=sa chamū* which is metrically wrong. Read *yāmikas=trivī*.

<sup>8</sup> Read *nistrīmśa*.

<sup>9</sup> Gupta Chaudhury reads first *Kshīrōdāmavudēvaparvvata* (which is meaningless) and then makes it *Kshīrōdāmva* (which violates the metrical requirement) and speaks of "the venerable mountain (i.e. the Mandara mountain) in the waters of the Kshīrōda (sea)". Probably he has no knowledge of the Kailan plate of Śrīdhāraṇarāta and the Tippera plate of Bhavadēva, in both of which the city of Dēvaparvata on the river Kshīrōdā is mentioned as the chief city of the Samataṭa king.

<sup>10</sup> Gupta Chaudhury reads *vātika* and speaks of 'persons suffering from the morbid affection of the nervous system'. For *n* and *v* in *nāvika*, see *dōhadēna* in line 5 and *nivēśit* in line 16.

<sup>11</sup> Gupta Chaudhury reads *chaṅga* and also fails to notice the reference to the *Kṛishnaśikhari-grāma* and *Surunga-nadī*. The engraver may have originally incised *cha* for *va* and later slightly retouched the *akshara*.



- 13 hi **Malayah** śring-ōpala-praskhalat-**Kāvai(vō)rī**-jalavēni-jarjjara-rava-vyāmisra-kōlāhalaiḥ  
 || [8\*] **Indrān=īva Mahā-**
- 14 **ndrasya Bhavān=īva Bhavasya yā** | tasya **śrī-Kāñchikā**<sup>1</sup> nāma va(ba)bhūva mahishī priyā  
 || [9\*] Sa rāja-yōgēna śubhē muhūrttē
- 15 mauhūrttikais=sūchita-rāja-chihnam(hnam) | avāpa tasyām tanayan=nayajñāḥ **Śrīchandram=**  
 ind-ūpamam=Indra-tējāḥ || [10\*] **Ēk-ātapa-**
- 16 tr-ābharaṇām=bhuvam yō vidhāya vaidhēya-jan-āvidhēyah | chakāra kārāsu nivēsit-ārīr=  
 yaśas-sugandhīni diśām=mu-
- 17 khāni || [11\*] Yat-sainyah kila **Kāmarūpa**-vijayē rōhatkapōtī-ghanā nirvviṣṭāḥ  
 bhalapāka<sup>2</sup>-piṅga-kadalī-kuñja-
- 18 bhramad-vānarāḥ | rōmanth-ālasa-va(ba)ddhanidra-chamarī-samśēvita-prāntarā **Lōhityasya**  
 vanasthali-parisarāḥ kāl-āgu-
- 19 ru-śyāmalāḥ || [12\*] S=aishā **Chitrasilā** manōrama-silā-pushpa-pratān-āchitā tālī-sachchha-  
 m(chchha)da- marmmaraiḥ parisaraiḥ
- 20 sā **Pushpabhadrā** nadī | ity=utkanthulam<sup>3</sup>=**Uttarāpatha**-jayē yat-sainika-śrōtriyair=  
 adhyāyē pathitās=chiram **Himagirau**
- 21 drisṭā(shtvā) sthali-dēvatāḥ || [13\*] Santōsham raṇadēvatān=gamayatā vīry-āvadānair=  
 nnijair=unmrishṭam **Yama(va)nī**-payōdhara-tatē patr-ā-
- 22 ṅulī-maṇḍanam(nām) | sōka-prachchhana<sup>4</sup>-jarjjaram virachitam **Hūnī**-kapōl-ōdaram yēn=  
 ōnmūlitam=**Utkalī**-nayanayōs=tālī-surā-
- 23 ghūrṇitam(tam) || [14\*] Sprisṭāḥ pāṛthiva-pānsu<sup>5</sup>-dōhadarasa-slāghā-ghanam dig-gajair=  
 mētrānām=animēshataḥ parihritō dūrēna vri-
- 24 ndārakaiḥ | kēsēshv=apsarasām=apūrvva-palita-bhrāntin<sup>6</sup>=samārōpayan santānō rajasām  
 raṇēshu jayinō yasya dyumārgga-
- 25 n=gataḥ || [15\*] sa khalu śrī-**Vikramapura**-samāvāsita-śrīmaj-jaya-skandhāvārāt=paramasau  
 gata- paramēśvara-paramabhāṭṭāraka-
- 26 mahārajādhiraja-śrī-**Trailōkyachandradēva**-pād-ānudhyātāḥ paramasaugataḥ paramē-  
 śvaraḥ paramabhāṭṭārakō mahā-
- 27 rājādhirajāḥ śrīmān **Śrīchandradēvaḥ** kuśalī | śrī-**Paundravardhana**-bhukty-antāḥ-pāti-  
**Srihaṭṭa-maṇḍala-Sātalavargga-**
- 28 samvaddha<sup>7</sup>-**Avēdikā**-samēta-**Garalā-vishaya-Pōgāra-vishaya-Chandrapūra-**  
**vishayēshu** | samupāgat-āsēsha-rājñī |<sup>8</sup> rā-

<sup>1</sup> The name is given as *Śrī-Kāñchanā* in the other records.

<sup>2</sup> Read *phalāpāka* (or *dalāpāka*). Gupta Chaudhury finds here reference to "monkeys roaming in *bhalāpās* (i.e. marking-nut trees), *Kāpiṅga* and plantain groves".

<sup>3</sup> Better read *utkanthitam*. Gupta Chaudhury fails to notice the reference to the Chitrasilā river in the stanza and interprets *Uttarāpatha* as the 'northern region'.

<sup>4</sup> Gupta Chaudhury reads *prachchhanna* which does not suit the metre. He also misses what the poet says about the Hūna custom.

<sup>5</sup> Read *pānsu*. Elsewhere we have *slāghā-ghanair=dig-gajaiḥ*.

<sup>6</sup> Read *bhrāntim*.

<sup>7</sup> Read *sambaddh-Ā*. Gupta Chaudhury reads *Adhavēnikā* here and *Vedhika* in line 52. He also reads *Sātalavargga* for *Sātalavargga*.

<sup>8</sup> Here and in the following lines, the *danda* has been used in most cases like a hyphen and sometimes like a







Reverse.

- 29 naka | rājaputra | mahāsāndhivīgrahikā | mahāsainyapāti | mahāmudrādhikrīta |
- 30 mahākshapātalikā | pādāmūlikā | mahāpratihāra | mahātantrādhikrīta | mahāsarvādihikrīta | mahāva(ba)lā-
- 31 dhikaranikā | mahāvyūhapāti | maṇḍalapāti | kōttapāla | daussādha-sādhanikā | chaturō-  
ddharanikā | nauva(ba)lā-hasty-asva-gō-mahi-
- 32 sh-āj-āvīk-ādi-vyāpṛitaka | gaulmika | śaulkika | dāṇḍika | daṇḍapāsi(śi)ka | dāṇḍanāyaka |  
vishayapāty-ādīn-anyāns=cha rāja-pād-ō-
- 33 pajivinō=dhyakshaprachār-ōktān=ih=ākirttitān | chāṭa-bhāṭa-jāṭiyān | janapādān kshētra-  
karāms=cha Vrā(Brā)hman-ōttarān | yathārham mānaya-
- 34 ti | vō(bō)dhayati | samājñāpayati cha | matam=astu bhavatām(tām) | vishayān=ētān |  
pūrvvēna Vri(Bri)hatkōttāli[h\*] sīmā | dakshinēna Mani-nadī sīmā | paschīmē-
- 35 na Jujjū-khātaka[m\*] Kāshthaparnni-khātaka[m\*] Vētraghatī-nadī [cha\*] sīmā | uttarēna  
Kōsiyāra-nadī sīmā | ity=ēvaṁ chatuṣ-sīmā-paryantān śrī-Śrī-
- 36 chandrapur-ābhidhānamvra(m=bra)hmapuram=parikalpya | ētasmin Śrīchand-  
rapurē | Vra(Bra)hmanē | ētan-matha-pratīva(ba)ddha-Cha(Chā)ndra-vyākhyān-ōpādhy-  
yāyasya da-
- 37 śa-drōṇikā-daśa-pāṭakāḥ | daśa-chchhātrānām pālī-ghuttak-ārtham<sup>2</sup> daśa-pāṭakāḥ | apūrvva-  
pañcha-Vrā(Brā)hmanānām pratyaham=bhaktān=dātum=pañcha-pā-
- 38 takāḥ | ētad-adhishthāya(na)-kārayiturvrā(r=Brā)hmanasya pāṭakāḥ | gaṇakasya pāṭakāḥ |  
kāyasthasyā-s-ārdha-pāṭaka-dvayam(yam) | mālākāra-chatusṭa-
- 39 yasya | tailika-dvayasya | kumbhakāra-dvayasya | pañcha-kāhalikānām(nām) | śaṅkha-  
vādaka-dvayasya | dhakkā-vādaka-dvayasya | asṭa-drāgadikā-
- 40 nām(nām) | dvāviṃśati<sup>3</sup> karmmakāra-charmmakārānān=cha | pratyēkaṁ(kam) arddha-pāṭakāḥ |  
naṭasya pāṭaka-dvayam(yam) | sūtradhāra-dvayasya | sthāpati-dvayasya | karmmakā-
- 41 ra-dvayasya cha | pratyēkaṁ pāṭaka-dvayam(yam) | asṭa-vēttikānām<sup>4</sup> pratyēkaṁ pād-ōna-  
pāṭakāḥ | navakarmma-nimittān=cha sapta-chatvāriṃśat<sup>5</sup> pāṭakāḥ | ē-
- 42 vam=anēna niyamēna viṃśa<sup>6</sup>ty-adhika[m] pāṭaka-śatām(tām) | tathā dēs-āntariya-matha-  
chatusṭayō | Vaṅgāla-matha-chatusṭayō cha | Vaiśvānara-Yōgēśvara-
- 43 Jaimani-Mahākālēbhyaś-cha | ēshām=ubhayēshām matha-pratīva(ba)ddha<sup>7</sup>-rig-yajus-  
sām-ātharvv-ōpādhyāyānām=asṭānām pratyēkaṁ daśa-pāṭakāḥ | pra-
- 44 ti-matha-pañcha-chchhātrānām pañcha-pāṭakāḥ | mālākāra-nāpita-tailika-rajakānām(nām) |  
asṭa-karmmakāra-charmmakārānān=cha | pratyēkaṁ(kam) | ardha-
- 45 pāṭakāḥ | vē(chē)tti(ti)kā-dvayasya pratyēkaṁ pād-ōna-pāṭakāḥ | pratimatha-nna(na)va-  
karmma-nimittān=cha daśa-pāṭakāḥ | pratimatha-chatusṭayō cha | ma-

<sup>1</sup> *Dā* had been originally engraved and then the *ā* - sign was erased.

<sup>2</sup> Read *ghuttik-ārtham*. Gupta Chaudhury reads *pālīghattakārtham* and interprets it as 'for the stipends' without reference to any authority.

<sup>3</sup> Read *dvāviṃśati*.

<sup>4</sup> Read *chēttikānām*. Gupta Chaudhury reads the word as *vēttikā* both here and in line 45 below and explains it tentatively as 'sweeper of the *ma ha*'.

<sup>5</sup> Read *chatvāriṃśat*.

<sup>6</sup> Read *viṃśa*.

<sup>7</sup> *Sandhi* has not been observed here.



- 46 hattara-Vrā(Brā)hmanasya | pāṭaka-dvayaṁ(yam) | vārikasya s-ārddha-pāṭakaḥ | kāyasthasya s-ārddha-pāṭaka-dvayaṁ(yam) | gaṇakasya pāṭakaḥ | vyai(vai)dyasya pāṭa-
- 47 ka-trayaṁ(yam) | ēvam=anēna niyamēna | aśīty-uttara-pāṭaka-śata-dvayaṁ(yam) | Vāvusa-datta | Harsha | Śekhara | Viśvarūpa | Bhānudatta<sup>1</sup> | Īśāna |
- 48 Dhanyanāga | Nandayaśaḥ | Chaṅga | Gōvardhana | Siṅgha(Simha)datta | Kamalanandi | Savitāra | Māṇikya | Kāmuka | Bhīmapāla<sup>2</sup> | Annaṭa | Vatsadhara | Nandaghō-
- 49 sha | Śrīdhara | Rāma | Śivava(ba)ndhu | Maṅgala | Vēdō | Dhavala | Vihna(shṇu)datta | Śāntidāma | Garggaśarma | Mahīndrasōma | Ravikara | Bhānu | Nārāyaṇa |
- 50 [Jyēshṭha ?] gupta | Śasi(śi)datta | Hari | Jayadatta-Gargg-ādi-shaḍ-Vrā(Brā)hmana-sahasrō-  
bhyas=cha | nānā-gōtra-pravarēbhyaḥ | chatuś-charaṇa-nānā-śākh-ādhyāyibhyaḥ |
- 51 sama-vibhāgēna śēsha-bhūmiḥ | ity=ēvaṁ(vam) | **Vra(Bra)hma<sup>1</sup> | Agni | Yōgēśvara | Jai-**  
**mani-Mahākālēbhyaḥ | shaḍ-Vrā(Brā)hmana-sahasrēbhyaś=cha** || upari-likhita-
- 52 sīm-āvachchinn-Āvēdikā-samēta-vishayā ētē | sa-talāḥ | s-ōddēsāḥ | s-āmra-panasāḥ | sa-  
guvā[ka\*]-nālikērāḥ | sa-jala-sthalāḥ sa-gartt-ōsharāḥ | sa-
- 53 daś-āparādhāḥ | sa-chōr-ōddharaṇāḥ | parihrīta-sarvva-pīḍāḥ | a-chāṭa-bhaṭa-pravēsāḥ |  
a-kiñchid-grāhyāḥ | samasta-rāja-bhōgā-kara-hiraṇya-pra[tyā]-
- 54 ya-sahitāḥ | ratna-traya-bhūmi-varjjitāḥ | Indrēśvara-nauva(ba)ndha-prativa(ba)ddha-  
daśadrōnika-dvāpañchāśat-pāṭaka-va(ba)hīḥ | mahāmudrādhikṛita-śrī-Subhā-
- 55 ṅga-d[ū\*]taka-mukhēna | bhāgavantamvu(m=Bu)ddha-bhattārakam=uddīśya | mātā-pitrōr=  
ātmanaś=cha puṇya-yaśō=bhivriddhayē | **Śrāvāṇa-ravi-saṅkrāntau** vidhivad=udaka-
- 56 pūrvvakam kṛitvā | ā-chandr-ārka-kshiti-samakālam yāvat | bhūmi-chchhidra-nyāyēna |  
tāmraśāsanikṛitya prādattā śmābhīḥ | yatō bhavadbhīr=jjanapadaiḥ
- 57 kshētrakarairvrā(r=Bbrā)hmanaiś=cha vidhēyibhūya yathā diyamāna-pratyāy-ōpanayah |  
kāryaḥ | yathā-kāla-bhāvi-bhōgapatibhir=apī bhūmer=ddāna-phala-gau-
- 58 ravāt | apaharaṇē mahānaraka-pāṭa-bhayaś=cha | dānam=idam samyag= anumōdy=  
ānupālāniyam=iti | **samva(samva)t 5 Vaiśākha-dinē 5** | tathā cha dharm-ā-
- 59 nuśamsinaḥ ślōkāḥ | Va(Ba)hūbhīr=vasudhā dattā rājābhīr=Sagar-ādibhīḥ | yasya yasya yadā  
bhūmis=tasya tasya tadā phalam(lam): || [16\*] Bhūmim yaḥ pratigrihṇāti yaś=cha
- 60 bhūmim=prayachchhati | ubho(bhau) tau puṇya-karmmanau niyataṁ śva(sva)rgga-gāminau ||  
[17\*] Sarvvān=ētān bhāvināḥ pāthivēndrān bhūyō bhūyaḥ prārthayaty=ēsha Rāmaḥ |
- 61 sāmānyō=yam dharmma-sētur=nnripāṇām kālē kālē pālāniyaḥ kramēna || [18\*] Sva-dattām=  
para-dattām vā(ttām vā) yō harēta vasundharām(rām) | sa vishṭhāyām kṛimir=bhūtvā
- 62 pitribhis=saha pachyatē || [19\*] Iti kamala-dal-āmvu(mbu)-vi(bi)ndu-lōlām śriyam=anuchintya  
manushya-jīvitāñ=cha | sakalam=idam=udāhṛitāñ=cha vu(bu)ddhvā na hi pu-
- 63 rushaiḥ para-kīrttayō vilōpyāḥ | (||) [20\*] **Sālavarēndri**-viniṅgata-Śubhāṅga-dūtaka-muk-  
hēna **Chandrapuram(ram)**<sup>3</sup> | śāsanam=idam=pravṛittam rājñāḥ **Śrīchandrādēm(dē)-**
- 64 **vasya** || [21\*] **Kāligrāma**-bhavō Vaishṇavaḥ samārōpayāmva(ba)bhūva kṛiti | śrīmān Vinā-  
yak-ākhyō viprāṇām shaḍ(shaṭ)-sahasrāṇi || [22\*] **Ētach=chhāsanam=u-**
- 65 tkīrṇam Haradāsēna si(śi)lpinā | Dhāttr=ā<sup>4</sup>[pi\*] nirmmitam yasya |<sup>4</sup> sādṛīyam karmmaṇaḥ  
kvachit || [23\*] sāndhi-ni<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Sandhi has not been observed here.

<sup>2</sup> The name Śrīchandrapura has been quoted here as Chandrapura for the sake of the metre.

<sup>3</sup> Gupta Chaudhury reads *vārttā* and translates the latter half of the stanza as follows: "Similar acts, the accounts of which are made (recorded), are scarcely found".

<sup>4</sup> The *danda* is redundant.

<sup>5</sup> A few *aksharas* may have been engraved here and then erased. Gupta Chaudhury reads *anu* at the end of the document, which would give an idea of incompleteness.

PASCHIMBHAG PLATE OF SRICHANDRA, YEAR 5—Plate II

Seal



Scale : One-half



No. 52—NUN INSCRIPTION OF SADHADEVA, VIKRAMA 1335

(1 Plate)

C. L. SURI, MYSORE

(Received on 12.7.1966)

The inscription edited below with the kind permission of the Government Epigraphist for India was copied by me in February 1963 at Nūn, a village in Sirohi Tahsil of the District of the same name in Rajasthan. It is engraved on a stone beam resting on two pillars in the Saṅgamēśvara temple which stands at a distance of about a mile to the north of the said village. The temple contains in all three inscriptions including the one under study.

The inscription consists of three lines of writing which is in a fairly good state of preservation. It covers a space about 43 cm broad by 7 cm high. The individual *aksharas* are 1½ to 2 cm high. The last line is comparatively very short. The characters are Nāgarī of the thirteenth century A. D. The symbol for *siddham* and the form of final *t* (cf. *saṁvat* in line 1) are interesting. The initial vowels *ā* and *u* have been used in *Bhā[vi]āra* and *Chāhuāṇa* in line 3 and *rāuta* in line 2. The use of *prishthamātrās* may be observed in some words (cf. *dinē* in line 1 and °*mēsvara* in line 2) side by side with the alternative top-strokes (cf. *varshē* in line 1 and °*dēva* in line 2). The use of dental *s* for the palatal *ś* may be noted as an orthographical peculiarity of the record (cf. °*mēsvara* in line 2). The language is corrupt Sanskrit and shows influence of the local dialect (cf. *Bhādravā* in line 1, *cha[m]kī* in line 2 and *varasaṁ* in line 3).

The date is quoted as **Vikrama 1335, Bhādravā (Bhādrapada) śu. 2, Thursday.** This regularly corresponds to **1279 A.D., August 10, Thursday, f.d.t.-18.**

The inscription begins with the symbol for *siddham* followed by the date referred to above. The next passage (lines 1-2) mentions *Mahārājakula-śrī-Rāuta Sādhadēva* who is stated to have donated a sum of 120 *drammas* for the construction of a bay (*chamkī=chaukī*)<sup>2</sup> in the temple of the god Saṅgamēśvara. In the last line (line 3) are mentioned two persons named *Bhāviāra* [or *Bhādhiāra*] and *Chāhuāṇa Dūṅgara*. It is stated that they donated annually a sum of 129 and 2 *drammas* respectively.

*Mahārājakula-śrī-Rāuta Sādhadēva* is not known to us from any other source. The inscription also provides perhaps the first instance where the title *Mahārājakula*, which is known to have been assumed by a number of rulers in the period under question,<sup>3</sup> has been attached to a humbler title *Rāuta* which is indicative of the status of a small feudatory chief.<sup>4</sup> This fact appears to suggest that *Sādhadēva* was only a feudatory chief prior to the date of our inscription and that he had become powerful enough to assume the title *Mahārājakula* along with his earlier title *Rāuta* in V. S. 1335 (1279 A.D.). Unfortunately the inscription neither gives the name of his father nor supplies any information about the family to which he belonged.

<sup>1</sup> This is *A.R.Ep.*, 1962-63, No. B 931.

<sup>2</sup> The word is correctly spelt as *chaukī* in another inscription in the same temple. (For meaning of the word *chaukī*, cf. Percy Brown, *Indian Architecture—Buddhist and Hindu Periods*—p. 196).

<sup>3</sup> (1) Sōngirā Chāhamāna *Mahārājakula* Chāchigadēva (see Bhandarkar's List, Nos. 590 and 592); (2) *Mahārājakula* Sāmantasimha, the former's son and successor, (ibid., Nos. 602, 605, 609, 618 and 619); (3) Guhila *Mahārājakula* Jayasimhadēva (ibid., No. 546); (4) Guhila *Mahārājakula* Samarasimha (ibid., Nos. 593 and 617). etc.

<sup>4</sup> Cf. the assumption of both feudatory and imperial titles by Kakka of Khētaka (above, Vol. XXXIV, p. 219.)

The Sōngirā Chāhamāna rulers Chāchigadēva and Sāmantasimha<sup>1</sup> are known to have held sway over some parts of the erstwhile Sirohi State.<sup>2</sup> The discovery of the present inscription at Nūn near Sanpur where an inscription of Chāchigadēva was found,<sup>3</sup> suggests that Sādhadēva belonged to the Jālōr or Sōngirā branch of the Chāhamānas. Though it is difficult to ascertain his relationship with Chāchigadēva or Sāmantasimha, he may possibly be regarded as a son of the former.<sup>4</sup> A prince named Chāhadadēva is mentioned by Mūtā Nainsāi as the eldest of the three sons of Chāchigadēva, the other two being Sāvatasimha (i.e. Sāmantasimha) and Chandra.<sup>5</sup> From the similarity of the names Sādha and Chāhada and the fact that variant names of many rulers are noticed not only in the *Khyāts* but also in their inscriptions,<sup>6</sup> it is tempting to suggest that Sādhadēva may be identical with Chāhadadēva.<sup>7</sup>

If the above identification is accepted, it will follow that Sādhadēva, being the eldest son of Chāchigadēva, was the natural heir to the Jālōr throne. But Chāchigadēva is known to have been succeeded by Sāmantasimha sometime before V. S. 1339 (1282-83 A. D.) which is the date of his first known inscription.<sup>8</sup>

Our inscription which is dated V. S. 1335 (1279 A. D.) and mentions *Mahārājakula Rāuta Sādhadēva* throws valuable light on the state of affairs prevailing at that time. It appears that Chāchigadēva was living at the time of our inscription. But he seems to have vested all authority in Sādhadēva presumably because of his old age. The latter, however, had not ascended the throne and was managing the affairs of the kingdom in the name of his father. This seems to be the only satisfactory explanation why he continued the use of the title *Rāuta* along with the title *Mahārājakula*. The fact that his name is not mentioned in most of the chronicles indicates that he never actually ascended the throne and perhaps died shortly after V. S. 1335 (1279 A. D.). Though the possibility of a struggle between Sādhadēva and Sāmantasimha for the Jālōr throne resulting in the success of the latter is also not ruled out, we shall have to await further light on this question.

#### TEXT<sup>9</sup>

- 1 Siddham<sup>10</sup> [[]\*] Samvat 1335 varshē Bhādrava<sup>11</sup>-sudi 2 Guru-dinē Mahārājaku-  
 3 la-śrī-Rāuta-Sādhadēva śrī-Saṃgamēsva(śva)ra-cha[m]kī<sup>12</sup> ghaṭiti drā 120 dattah  
 3 Bhā[vi]jāra<sup>13</sup> drā 129 Chāhuāṇa-Dūmgara drā 2 dattah varasam<sup>14</sup> prati ||

<sup>1</sup> The inscriptions of Chāchigadēva range from V. S. 1319 to 1334 (above, Vol. XXXIII, p. 46 and footnote 5) and those of Sāmantasimha from V. S. 1339 to 1362 (Dasharatha Sharma, *Early Chauhan Dynasties*, p. 159).

<sup>2</sup> The Sanpur inscription of Chāchigadēva (Bhandarkar's List, No. 586) and the Lās, Vāgin and Uthman inscriptions of Sāmantasimha (ibid., Nos. 618, 651 and 657) come from the Sirohi State.

<sup>3</sup> Ibid., No. 586.

<sup>4</sup> The title *Rāuta* which is derived from Sanskrit *Rājaputra* (above, Vol. XXXII, p. 142) may also indicate that he was a royal prince.

<sup>5</sup> *Chauhāna-Kula-Kalpa-Druma* (Hindi), pt. I, p. 164. Dasharatha Sharma mentions the name of Chāhadadēva after that of Sāmantasimha without indicating as to who was the elder of the two (*Early Chauhan Dynasties*, p. 158).

<sup>6</sup> The name of Chāchigadēva is variously spelt as Chācha, Chāchaga°, Chāchiga, Chāchakaka°, and Chāchika (cf. *Chauhāna-kulā-Kalpa-druma*, pp. 164 f.; Bhandarkar's List, Nos. 605, 586-87, etc.). For the variant spellings of the name of Sāmantasimha, see, op. cit.; ibid., Nos. 622, 629, 645, 651, 657, etc.

<sup>7</sup> It may be noted that Chāhada seems to have been a popular name of the Rajputs in medieval India, for a number of persons bearing this name are known from inscriptions (Bhandarkar's List, Nos. 350, 560, 642 and 1508).

<sup>8</sup> Bhandarkar's List, p. 383.

<sup>9</sup> From impressions.

<sup>10</sup> Expressed by symbol.

<sup>11</sup> Read *Bhādrapada*.

<sup>12</sup> Read *chaukī*. See above, p. 305, note 2.

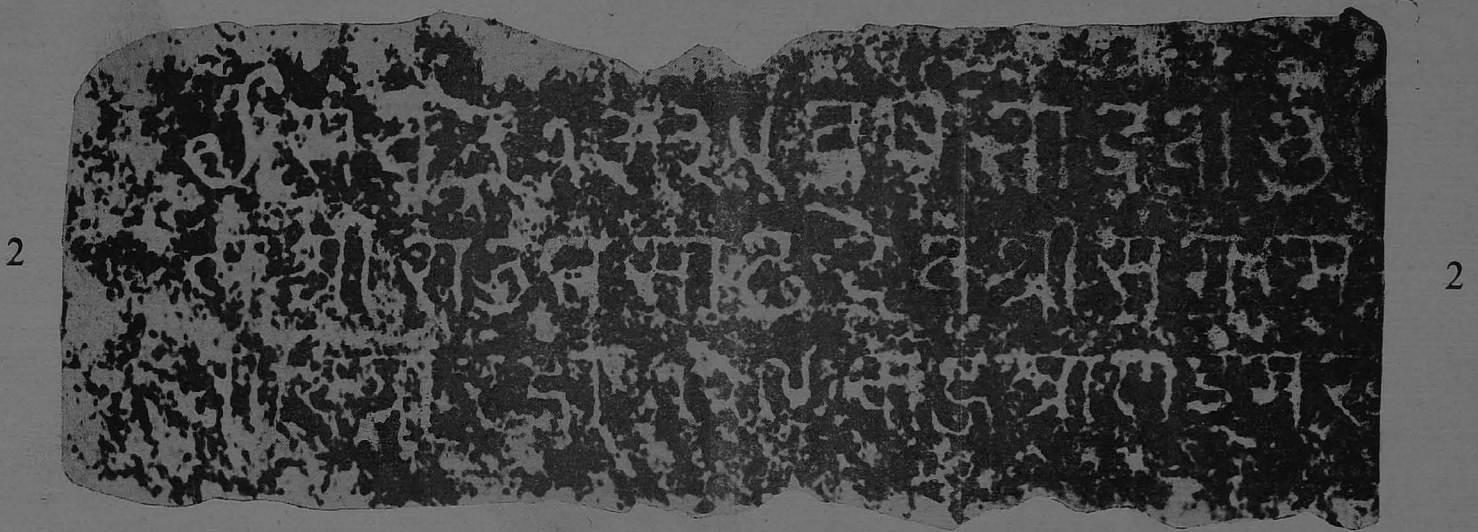
<sup>13</sup> The reading may also be *Bhūdhāra*.

<sup>14</sup> Read *varsham*.



NUN INSCRIPTION OF SADHADEVA, VIKRAMA 1335

*Left-half*



*Right-half*



Scale : Five-eighths

No. 53—MALKANKOPPA INSCRIPTION OF VIKRAMADITYA VI AND  
KADAMBA GUHALLADEVA, SAKA 1026

(1 Plate)

K. V. RAMESH AND MADHAV N. KATTI, MYSORE

(Received on 2.8.1966)

The inscription<sup>1</sup> being edited below with the kind permission of the Government Epigraphist for India, Mysore, was copied by Shri Madhav N. Katti in October, 1965 while conducting the epigraphical survey of the Kalghatgi Taluk of Dharwar District, Mysore State. The inscribed stone slab was found set up at the entrance of a step-well near the plinth of a structure in the village of **Malkankoppa** in the aforementioned Taluk and District.

The record is written in **Kannāḍa characters** of the 11th-12th century A.D. and the **language** is a mixture of Sanskrit and Kannāḍa. The text is an admixture of prose and verse, the verses preceding, intervening and succeeding the prose passages. On the top of the inscribed slab is sculptured in relief a *manṭapa* with a Jaina image seated at the centre. On the left side of the *manṭapa* are carved the crescent moon above and below it a seated devotee with his hands folded while on the right side the sun above and cow and calf below are found in relief.

There are in all 34 lines of writing. The inscribed face of the slab has suffered some damage in its upper half as a result of which the writing in lines 1-24 is not as well preserved as in the succeeding lines.

The characters are regular for the period to which the record belongs i.e. the beginning of the 12th century and there are no specially noteworthy **palaeographical** peculiarities. The following **orthographical** peculiarities may be noticed: consonants immediately preceded by *r* are doubled in all cases except in °*chāryyar-lōkā* in line 14. In almost all cases, the *anusvāra* either replaces the class nasal or is found employed in addition to the class nasal. The auxiliary letter *u* is found added to the end of the final word in Kannāḍa verses even when the metre is thereby rendered defective. Regional influence is met with in such spellings as *prasasti* (for Sanskrit *praśasti*) in lines 8 and 10, *sishṭa* (for Sanskrit *śishṭa*) in line 11, *vineya* for *vinaya* in line 21, *Saka* for *Śaka* in line 24, etc., and in the writing of *vyākṛiti* and *kāvya* as *byākṛiti* and *kābya* in line 15, and so on. Medial *ri* is generally wrongly written with both the symbols for *ri* and *i*.

The purpose of the record is to register the grant of land (boundaries specified), house, a garden, an oil-mill and also oil from the remaining oil-mills (of the village) to the *basadi* constructed by **Bommi<sup>o</sup>- or Bammi-netṭi**, also referred to in the inscription by the name of **Bammaṇa of Puligōḍu**, belonging to the **Sāgala** family after laving the feet of **Śāntivīradēva** of **Yāpanīya-saṁgha**, **Maidāp-ānvaya** and **Kāreya-gaṇa**, while **Mahāmaṇḍalēśvara Gūvalladēva** of the Kadamba dynasty was administering the territory as a feudatory of **Tribhuvanamalla** i.e. **Vikramāditya VI**, the Western **Chālukya** emperor of **Kalyāṇa**. The inscription stipulates that the grants thus made were to be protected by the *aruvatt-okkalu*, the *gaṇḍas* and the rulers of the earth. The gift of a *jōgavatige* by **Ekkōṭi-chakravarttigaḷ** is also recorded.

<sup>1</sup> The inscription is noticed in *A.R.Ep.*, 1965-66, No. B. 404.



The inscription is dated Śaka 1026, Subhānu, uttarāyana-samkrānti. The details are insufficient for verification. However, in the given year, the uttarāyana-samkrānti occurred on Pausha ba. 9, Friday which corresponded to 1103 A. D., December 25.

The inscription commences with the well-known invocatory stanza *Śrīmat-parama-gaṁbhīra*, etc. (verse 1 : line 1). Lines 2-6, comprising prose passages and verse 2, give the spiritual descent of Śāntivīra-mōninātha. Vijayakīrttidēva, Nāgachandradēva, Kāmahara-saiddhānta-sīrōmaṇi, Kanakaśāntimuni, Abhayēndu-mōnidēva and Mahēndrakīrtti are mentioned as the spiritual predecessors of Śāntivīra.

Lines 7-9 introduce the reigning king Tribhuvanamalla and lines 9-11 introduce his feudatory *Mahīmaṇḍalēśvara* Gūvalladēva who is given, besides others, the epithets *Banavāsipuravarādhīśvara* and *Kādāmbachūdāmaṇi* and merely refer to his reign without naming the territories which were under his sway.

Verse 3 (lines 12-13) is in praise of the Yāpanīya-saṅgha, Mailāp-ānvaya<sup>1</sup> and Kāreya-gaṇa while verse 4 (lines 13-14) states that in that Kāreya-gaṇa *santati* there were, in the past, a number of *āchāryyas*. Verse 5 (lines 14-16) in Sanskrit and the next one (verse 6, lines 16-18) in Kannaḍa are devoted to the praise of the ascetic Ēkavīra (*s.a.* Śāntivīra) who had vanquished heretics in debates, who was unparalleled in his mastery over *tarkka*, *vyākaraṇa*, *kāvya* and *nāṭaka*, who was the very ocean of compassion and who was causing the unimpeded growth of Kāreya-gaṇa.

Verse 7 (lines 18-20) is not happily composed but its contents are discernible as follows : There was Bōmmi-seṭṭi considered as the most fortunate among human beings. His religious preceptor (*guru*) was Śāntivīra. Maruḷa and Nanniyakka were his parents while Sāriyakka is mentioned as his wife. His teacher was Sim[ha\*]nārya, who always followed the teachings of Manu, and his son was Chikkaṇa.

From verse 8 (lines 20-22) we learn that Bāmmiseṭṭi constructed a *basadi*. The next verse (verse 9 : lines 22-24) tells us that Bammaṇa established a *samudāya*, bestowed hospitality (on others), gave away whatever was needed to the needy and derived satisfaction by giving *anna-dāna*. This verse claims that poets were infatuated by the (look of the) *basadi* built by Bammaṇa.

Line 24 contains the details of the date, discussed above. The details of the grant, summarised above, are given in lines 24-31. Lines 31-34 contain two of the usual imprecatory stanzas (verses 11 and 12).

*Mahīmaṇḍalēśvara* Gūvalladēva of our inscription is to be identified with Gūhalladēva II, the son and successor of Jayakēśin I of the Goa Kadamba family. While most of the records<sup>2</sup> of this family, purporting to give a genealogical account, omit the name of Gūhalladēva and mention only Vijayāditya as the son of Jayakēśin I, the Narēndra inscription<sup>3</sup> of 1125 A.D. mentions him as the elder son of Jayakēśin I, Vijayāditya, the father of Jayakēśin II, being the younger. Again, the Alnāvar inscription<sup>4</sup> of Śaka 1003 or 1081-82 A. D., which provides us with the earliest known date for Gūhalladēva's reign, refers to him as the son of

<sup>1</sup> See *Jainism in South India*, pp. 112-13 where it is pointed out that Mailāpa-anvaya derived its name from the holy place Mailāpa-tīrtha.

<sup>2</sup> See *JBBRAS.*, Vol. IX, pp. 262 ff., Nos. 1-3.

<sup>3</sup> Above, Vol. XIII, pp. 298 ff.

<sup>4</sup> *SIL.*, Vol. XV, No. 225.

Jayakēśin I (*śrīmaj-Jayakēśidēvar-ttat-putra*). The latest known date for the reign of Gūhalladēva II is furnished by his Mugad inscription of 1125 A. D.

Our inscription does not name the territories which were under the sway of Gūhalladēva II. But according to the Alnāvar inscription discussed above, he was ruling over Komkaṇa-900, Palasige-12000, Kundūru-500, Uṅkal-30, Sabbi-30, Haive-500, Utsugrāme-30, Kādaravalli-30, Kontakuli-30 and Kavaḍidvīpa-savālakka in 1081-82 A. D. Of these Kavaḍidvīpa is the same as Kāpardikadvīpa which Gūhalladēva II's father, Jayakēśin I is known to have annexed after slaying its ruler in battle.<sup>1</sup>

Bāmmiseṭṭi, who built the *basadi* and made to it grants recorded in the inscription under study, is stated to belong to the Sāgala family and to Puligōḍu or Huligōḍu. In a recently discovered inscription<sup>2</sup> from Huṇasīkaṭṭi, Kalghatgi Taluk, belonging to the reign of Jagadēkamalla II and dated in 1142 A. D., one Mudda-gaṇḍa of Huligōḍu, stated to be the son of Chāyi-gaṇḍa of the Sāgala family and the subordinate of Kadamba Permāḍidēva, figures as one of the donors. It may, therefore, be concluded that the Sāgala family had established itself in Huligōḍu. The place where Bāmmiseṭṭi built the *basadi* is not mentioned in our record. But the provenance of the inscription would suggest that the *basadi* as also the gift-land are to be located at the village of Malkankoppa itself.<sup>3</sup>

As stated above, the inscription also records the gift of a *jōgavaṭṭige* by Ekkōṭi-chakravartti-gaḷ. Kittel explains this word as the *tad-bhava* of *yōga-paṭṭike* (Sanskrit *yōga-paṭṭaka*) meaning 'the cloth thrown over the back and knees of an ascetic during meditation'. The beneficiary of the gift, therefore, appears to be the ascetic Śāntivīra.

Puligōḍu or Huligōḍu, the only place mentioned in the inscription, is to be identified with the locality now called Huliguḍḍa near Malkankoppa, the findspot of the inscription.

#### TEXT<sup>4</sup>

[Metres:—Verses 1, 12 and 13 *Anushtubh*; verses 2-4, 6, 8 and 10 *Kanda*; verse 5 *Śārdūla-vikrīḍita*; verse 7 *Mahāsrāgḍharā*; verse 9 *Mattēbhavikrīḍita*; verse 11 *Śālinī*.]

1<sup>5</sup> Śrīmat-parama-gambhīra-syādvād-āmōgha-[lāmchhana]m [|\*] jīyāt-traiḷōkya-nāthasya śāsa-  
nam Jina-śāsanam(nam) [|1|\*] [Śrī]-

2 mad-Vijayakīrttidēva-muninātha[m jai]na-siddhānta-śāsana-sāmrājya-[ra]t[nā]kara.....  
.....[nātha]....na

<sup>1</sup> *Bom. Gaz.*, Vol. I, Part II, pp. 567 ff.

<sup>2</sup> This is noticed in *A.R.Ep.*, 1965-66, as No. B 398.

<sup>3</sup> Adjacent to the inscribed slab, there is the plinth of a structure, about 5 feet in height, built in rubble stone masonry (one of the common techniques employed by the architects in medieval India). The plinth has also the traces of a burnt-brick superstructure on its upper surface. The possibility of the ruined complex being the residue of the *basadi* constructed by Bāmmiseṭṭi, mentioned in the record under study, cannot be ruled out.

<sup>4</sup> From inked impressions.

<sup>5</sup> There is a floral design at the beginning of this line.



- 3 vidyā-nidhi Nāgachandra-yatimukhyaru || Tat-sadharmm-[ākhyā]....nayā....Ravichandra-dēva.....siddhānta-ratnāka-
- 4 raru || Ā maṅtravādi-nikara-lalāma śrī-Nāgachandradēvara śiṣhyar-Kkāmahara-saidhhānta-śirōmaṅgaḷ-Ka-
- 5 nakaśānti-munipar-negaḷdaru<sup>1</sup> ||[2||\*] Abhayēndu-mōnidēvō tach-chhisi<sup>2</sup>śya(shya) śrī-Mahēm-drakīrtti-mahāvīr-āchā-
- 6 ryyō bhavy-āmbuja-mārttamḍa Śāntivīra-mōnināthō=bhūtu(bhūt) | Ā munīndra-brīmaṅga pravarttisuttam=ire || Svasti ||[\*]
- 7 Samastabhuvanāśrayam śrī-prīi(pri)thvīvallabham mahārājādhirāja-Chāḷukyābharaṇ-ādi paryyāmtam sama-
- 8 sta-prasasti-sahitam śrīma[t\*]-Trii(Tri)bhuvanamalladēva-rājyam=uttar-ōttar-ābhi-[vṛiddhi\*]-pravarddhamānam=ā-chāndr-ā-
- 9 rkka-tāram<sup>3</sup>baram saluttam=ire || Svasti ||[\*] Samadhigata-paṅchamahāśabda mahāmāṅgaḷēśvaram Banavāsi-pu-
- 10 ravārādhiśvaram Kādāmba-chūḍāmaṇi-paryyāmta samasta-prasasti-sahitam san.āḷamkṛitamam-(r-a)ppa śrī-
- 11 man-mahāmāṅgaḷēśvaram **Gūvalladēvam** duṣṭa-nigraha-siṣṭa-pratipālanadiṁ rājyam-geyyuttam=ire ||
- 12 śrī-Vīr-ānvayadiṁ baṁd-ī viśruta Yāpaniya-saṁgha[do]ḷ-aṅivam bhāvi[se] Maḷāp-ānvayam-ā
- 13 vaṅṅipud-aṅṅa negaḷda Kāreya-gaṅamam(mam)<sup>4</sup> ||[3||\*] Imt-oppuva Kāreya-gaṅa-saṁtati-yoḷu muṁn-anēkar=ā-
- 14 chāryyar-lōkāmtambara samānt-amt-ire palarum-ādar-allim baḷiya ||[4||\*] Mādyad-vād-mad-āṁdha-simdhura-
- 15 ghaṭā-kamṭhīrava-śrī(Śrī)dharah tarkka-byākṛiti-kābya-nāṭaka-lasam(san)-ni[s\*]sīma-vidyā-dharah || Svasti || vidyudubṛīi(dvad-bṛi)ṁda-saras-sarō-
- 16 ja-paṭala-prōṁdughadanā<sup>5</sup>-bhāskarah jējīyād=ayam=Ēkavīra-munipa[s\*]=saujanya-ratnākarah ||[5\*|| Svasti || Śrīramaṇi-
- 17 ge neley-enisida Kāreya-gaṅa-vārdhhi-varddhan-ōdyama-[jī]v-ādhāran-enut-arttiyimdam dhāriṇi baṅṅisuvud-e-

<sup>1</sup> Final *u* is redundant for the metre.

<sup>2</sup> This *si* is redundant.

<sup>3</sup> The *anusvāra* is engraved on top in between the letters *tā* and *ra*.

<sup>4</sup> The *Kanda* metre employed here is defective.

<sup>5</sup> Read *prōdghaṭṭanā*.





- 18 seva muni-chandramananu<sup>1</sup>[[6]]\* Jinan-āptam Śām[ti]vīra-brati guru Maruḷam taṁde tāy-  
Nanniyakkam tanag-int-ī Sā-
- 19 riyakka priya-vadhu viney-ālamkri(kri)tam mōninātham manmārggam Siṁṇ<sup>2</sup>-āryam  
ohu(bu)dha-nidhi-saṇam<sup>3</sup> bāy-ese
- 20 Chikkaṇ-ākhyam taneyam tān-emdoḍ-īlōkadā [ma]nujaroḷ-ēm dhany<sup>4</sup>anō Bommi-setti [[7]]\*  
Ituṁ(Iṁtu) negartteyam tāḷd-a-
- 21 nagham Puligōḍa Bammi-setti samast-āvani pogale basadiyam sad-vineyade māḍisi kritā<sup>5</sup>-  
tthā(rttha)n=ādam jagado-
- 22 ḷu<sup>6</sup> [[8]]\* Mudadiṁdam samudāyamaṁ nilisi satkāraṁgaḷam māḍi bēdida śisṭ-ēsṭa-janakke  
takkud=arid=itt=utsāhadim-
- 23 d=amṇna(anna)-dānada peṁpaṁ paḍed-iṁtu māḍisidan=amnt(ant)-ant-ōdgham-amnt(ant)-  
amtte(ante) rāgadin-ī Sāgala Bammaṇam basadiyam ka[gga]-
- 24 r-mmanam-golvinam [[9]]\* Saka-varsha 1026 neya Subhānu saṁvatsarad-  
uttarāyaṇa-samkrāntiy-aṁdu Huli-
- 25 gōḍa Bammi-setti tanna-māḍisida basadige Śāmṁti(Śānti)vīradēvara pāda-prakshālana  
māḍi biṭṭa gadde ūriṁ baḍagalu Ma-
- 26 saṇeyageṛeya modalēriya gadde baḍagalu saiverēy-āgi mūḍaṇa kōḍiya haḷlam mēre [ | \*  
tōṁkalu hīlvāth-ā-
- 27 gi baṁda keṛey-ērīṁ paḍuvalu keṛeya kōḍiya haḷlam mēre || Ā haḷladim paḍuvalu bayala  
keyi mattar=eraḍu
- 28 basa<sup>7</sup>diya parisūtrad-ōḷagaṇa manegaḷu hosa-gaddeya keḷage hūvina tōṁtakke kaṁ(ka)mma  
200 gāṇav=ōṁn(on)du || uḷida gāṇaṁgaḷi-
- 29 ge eṁṇṇe(eṁṇṇe) solage voṁdu || Ekkōṭi-Chakravarttigal-ikkidar-atisayade jōgavaṭigeyam |  
Amṁta(Amtekkū(kū)rmne(rmme)yiṁde basadige mik[k\*]-ese-
- 30 v=āchāryya[rān kaluttamma]dēvaru<sup>8</sup> [[10]]\* Basadiya keyyūṁ maneyūṁ tōṁtaman=anu-  
nayadiṁd=aruṁvattu(vatt=o)kkalu gaṁḍu-
- 31 gaḷum vasudhē<sup>9</sup>svararum sarvvā(rvva)-bādha(dhe) parihāram=āge sudharmmadim rakshi-  
suvaru || Sāmānyō=yam dharmma-sētum(tur)=

<sup>1</sup> Final *u* is redundant for the metre.

<sup>2</sup> Read *Manu-mārggam Siṅghaṇ*<sup>o</sup>.

<sup>3</sup> The word intended may have been *sugunam*.

<sup>4</sup> The letter *nya* is engraved below *nō* in small size.

<sup>5</sup> The letter *tā* is engraved above the line.

<sup>6</sup> Final *u* is redundant for the metre which is even otherwise defective.

<sup>7</sup> The letter *sa* is engraved above the line.

<sup>8</sup> The purport of the second half of this verse is not clear.

<sup>9</sup> The engraver appears to have engraved *rē* and corrected it into *dhē*.

- 32 nṛii(nṛi)pānā[m\*] kālē kālē pālanīyō bhavadbhaḥ(dbhiḥ)[\*] sarvvān=ētānu(tān) bhāvinaḥ-  
pārtti(rtthi)vēndrānu(drān) bhūyō bhūyō yāchatē Rā-
- 33 macha[m\*]draḥ [[[11|\*] Vāpī-kūpa-tāṭākānām bhinnām(nnā)nām dēva-vēsmanā[m] punas-  
kāra-kkattu<sup>1</sup> cha labhatē mūlikam phalam(lam) [[[12|\*] Svadattam(ttām) paradattam-  
(ttām)
- 34 vā yō harēti(ta) vasuṁdharā[m\*] [\*] shashṭir-vvarsha-sahasrāṇi viṣṭā<sup>2</sup>vām jāyatē  
krimi[h\*] [[[13|\*]

<sup>1</sup> Read *punaḥkaraṇa-karttā* for the sake of metre.

<sup>2</sup> The letter *shṭā* is engraved above the line.



## No. 54—VADDARSE INSCRIPTION OF ALUVARASA

( 1 Plate )

K. V. RAMESH, MYSORE

(Received on 8.12.1964)

This inscription, edited here with the kind permission of the Government Epigraphist for India, is engraved on a stone slab set up in the *prākāra* of the Mahalingēśvara temple at **Vaḍḍarse** in the Udipi Taluk of South Kanara District, Mysore State. It has been noticed in the *Annual Report on South Indian Epigraphy* for 1931-32, as No. 296. While discussing the contents of this inscription on page 60 of part II of this *Report*, wherein photographs of the record are also published, it has been stated that this inscription, belonging to Āḷuvarasa, “mentions his subordinate Kanda-varmmarasa who is not known from other sources. Since the writing is much damaged and worn out no further details can be made out of it”. In view of the importance of this epigraph for the early history of South Kanara I visited Vaḍḍarse in 1961 in order to study the record *in situ* and to take fresh impressions.

The stone on which the epigraph is engraved is an irregular cone in shape, tapering towards the top. There is writing all over the sloping surface but the text itself is found in three sections. The first one, containing 11 lines, the longest of which is made up of 10 letters, is engraved on a slightly flatter surface. The second one occupies almost twice as much area but a number of letters in the 13 lines available are badly worn out. The last section, in three lines engraved vertically across the sloping surface and beginning at the bottom and running upwards, is presented in a narrow strip of space between the ends of the lines in the first and the beginnings of the lines in the second section. For the sake of convenience the three sections will be referred in the following pages as A, B and C respectively.

The record is in early Kannada **characters** and **language**. The inscription is not dated but could be assigned to the middle of the seventh century on grounds of palaeography which agrees with that of similar records of the same period. Archaic forms of *r*, *y*, *l* and *k* are particularly helpful in assigning this record to the middle of the seventh century. Of initial vowels, *a*, *ā*, *u*, and *o* occur in the record. The text contains a few words of lexical interest as will be seen below. There are no **orthographical** peculiarities worth noticing except that the full forms of *n* and *m* appear as subscript which is a characteristic of such early inscriptions.

The primary importance of the record lies in the fact that it is the earliest as yet discovered inscription from South Kanara, the coastal district of Mysore State. **Āḷuvarasa**, to whose reign the record refers itself, undoubtedly belonged to the Āḷupa family whose members held sway in that area till the middle of the 14th century. Āḷuvarasa thus becomes the earliest **known** Āḷupa ruler barring one **Paśupati** who figures in the Halmiḍi inscription<sup>1</sup> of Kadamba Kākutstharvarman (c. 430-450 A. D.) and who, by virtue of his mention therein as the leader of *Āḷapa*(=*Āḷupa*)-*gaṇa*, is sought to be assigned to the Āḷupa dynasty.

Section A is the best preserved part of the record. It begins with the statement **Kanakaśivan-varedon** i.e. ‘Kanakaśiva wrote (this record)’. Next is mentioned the kingdom of Āḷuvarasa

<sup>1</sup> *M.A.R.*, 1936, p. 79.

whose only honorific in the record is *śrīmatu*. It further states that in Āḷuvarasa's kingdom (*rājyād-ulle* also means 'during the reign of Āḷuvarasa'), while Kundavarmmarasa's trusted servant Guṇḍa[ṇṇa] was holding *nāṭṭu-mudime* (i.e. administration of the *nāḍu*, *nāḍu* here probably denoting the region around Vaḍḍarse), Sattigāri was holding the *mudime* of . . . banna (probably the name of a subdivision in the *nāḍu*). We also learn from this section that Āḍakappa was (at that time) holding the *vāra* of Voḍḍarse. *Vāra*, according to Kittel, means 'a share; a landlord's half-share of the produce of a field in lieu of rent'. Again, according to Kittel, *vāra-ke* means 'to give land to somebody for the sake of cultivation (retaining the ownership and) receiving half its produce instead of rent'.<sup>1</sup> *Vāra-ke* may, therefore, be interpreted to mean that Āḍakappa was enjoying the rights of cultivation over the cultivable lands in Voḍḍarse which is the same as Vaḍḍarse, the findspot of the inscription. The remaining portion of section A, in lines 9-11, is unintelligible though the reference is clearly to *kañchu* and *kiḷ-gañchu* which may stand for two denominations of coins struck for a *kañchu* 'white copper or brass or bell-metal'. The mention of this currency immediately after the recording of the *vāra* rights may be interpreted to mean that the rent amount accruing from the cultivable lands formed the subject of the grant recorded in section B.

Section B is badly damaged in parts. At the beginning of this section, reference is made to two persons, one of them named Satyādityarasa and the other's name also ending in °dityarasa. The reasons why they find mention therein are not possible to make out in view of the damaged nature of the record. In view of the fact that Āḷupa rulers of the 9th century had such secondary names as Udayāditya and Vijayāditya,<sup>2</sup> it may be suggested here that these two persons may have belonged to the Āḷupa ruling family.

From the text in lines 5-7 it may be inferred that 17 *kañchu* and 1 *kiḷ-gañchu* were granted, on the orders of Chiriyaṇṇa and Guṇḍaṇṇa, for (expenses towards) feeding 17 *brāhmaṇas* (*pārvaṇ*). Towards the end of this section reference is made to some land grant followed by a curse on those who destroy the grant.

Section C is fragmentary, none of the three lines having come down to us in full. It seems to register the grant of some wet land (*gaḷde*) in Naggepāḍi. The term *pattonḍi*, which also occurs in the Halmiḍi inscription, is taken to mean 'one tenth of the revenue'.<sup>3</sup> Since the passages in the Halmiḍi and the Vaḍḍarse records, containing this word, are similar, section C may have registered the fact that the donee to whom the wet land in Naggepāḍi was granted was exempted from paying one tenth of the gross produce of this land as tax.

From the point of view of history, the Vaḍḍarse inscription is of much interest. Āḷuvarasa to whose reign this record belongs, is also known from another undated inscription<sup>4</sup> from Kigga in the Kadur district of Mysore State. This inscription which has been assigned, on grounds of palaeography, to about 675 A.D., records that while Kundavarmmarasa<sup>5</sup> was the headman of the district (*nāḍu*), Āḷuvarasa, with the second name of Guṇasāgara (*Guṇasāgara-dvitiya-nāmadhēyan*), who was ruling over Kadamba-maṇḍala, his queen Mahādēvī and their son Chitravāhana confirmed all the tax-free grants made earlier to the god Kiḷgānadēva.

<sup>1</sup> *Kannada-English Dictionary*, s.v. *vāra*.

<sup>2</sup> Above, Vol. IX, pp. 21-23.

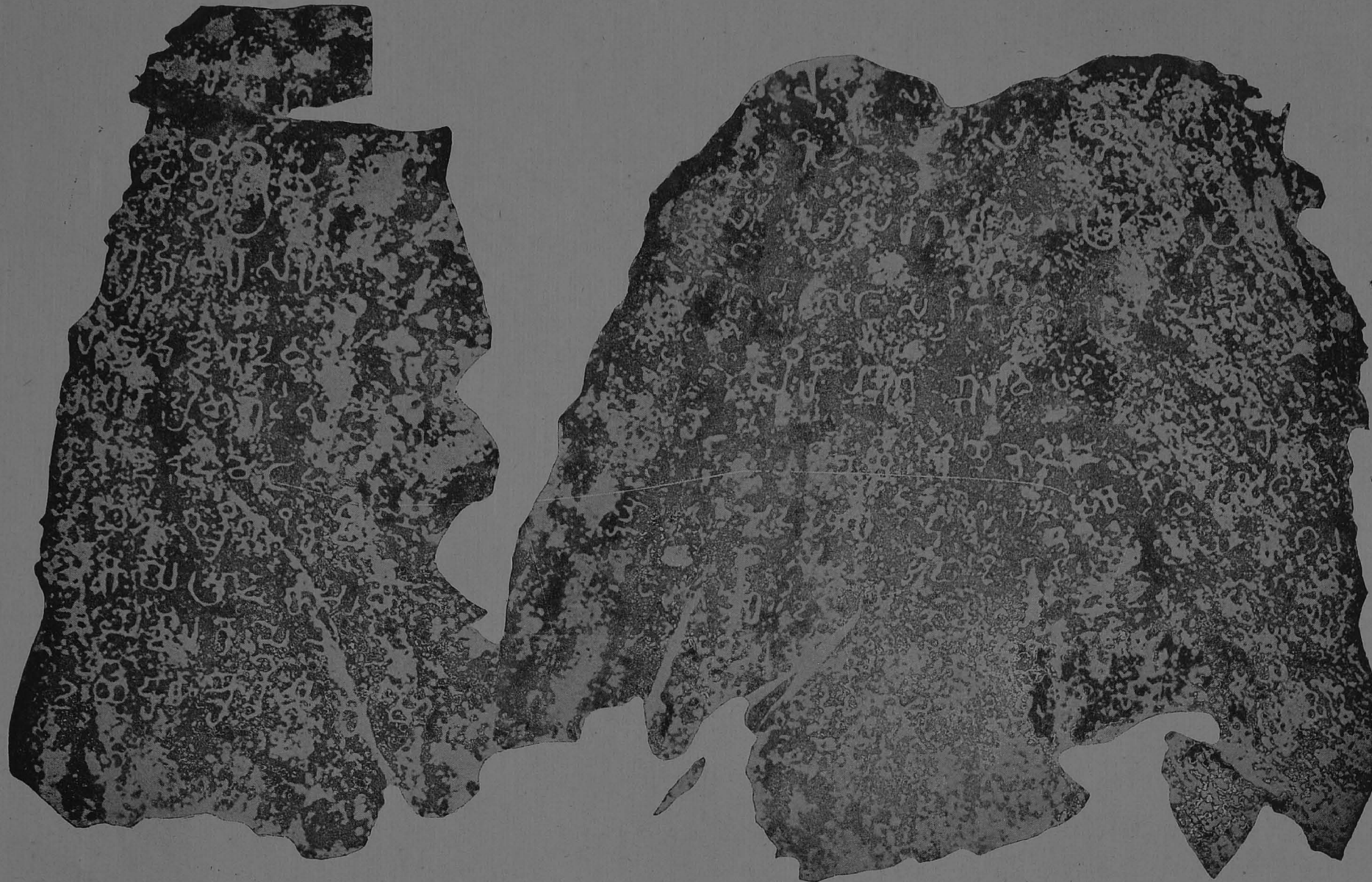
<sup>3</sup> *M.A.R.*, 1936, p. 74.

<sup>4</sup> *Ep. Carn.*, Vol. VI, Kp. 38.

<sup>5</sup> Rice read the concerned part of the text as *Kundavarmmarasam mudimegeye* and translated it as 'on Kundavarmmarasa coming to his end'. Following him, scholars made Kundavarmmarasa the father and predecessor of Āḷuvarasa (*vide*, *The Kadamba Kula*, p. 77; *Ancient Karnataka*, Vol. I, *History of Tuluva*, pp. 74-75). The correct reading of the text, however, is *Kundavarmmarasam mudimegeye* i.e. 'when Kundavarmmarasa was the headman (of the district)' (*vide*, above, Vol. IX, p. 2, note 3). It is thus obvious that Kundavarmmarasa was only an official under Āḷuvarasa.



VADDARSE INSCRIPTION OF ALUVARASA



Scale : One-fourth

The Sorab copper-plate grant<sup>1</sup> of Chālukya Vinayāditya, issued in 692 A.D., records the gift of the village Sālivoge to the *brāhmaṇa* Divākaraśarman by the emperor at the request of Chitravāha-mahārāja, the son of Guṇasāgara Ālupēndra. There is no doubt that this Guṇasāgara is none other than Āluvarasa *alias* Guṇasāgara of the Kigga and Āluvarasa of the Vaḍḍarse inscriptions. His son Chitravāha-mahārāja too is the same as the Chitravāhana of the Kigga epigraph. This being the case, Chitravāhana may be considered to have succeeded his father as the ruler of Kadamba-maṇḍala sometime before 692 A.D., the date of the Sorab grant which refers to him as *mahārāja*. The fact that he joined his father in issuing the order recorded in the Kigga inscription implies that Chitravāhana had come of age by then. Āluvarasa of our record may thus be considered to have ended his reign not long after 680 A.D.

Though the Sorab plates, referred to above, clearly show that the Ālupas were the feudatories of the Bādāmi Chālukyas, the Vaḍḍarse and Kigga records are silent on this point. This, coupled with the fact that Āluvarasa held sway over Kadamba-maṇḍala, lends support to the few observations made below.

At the violent end of Pulakēśin II in 642, A.D. thirteen years of darkness crept into Chālukya history. From its midst, after years of struggle, the late emperor's son Vikramāditya rose in about 654-55 A.D. and attained to great power. To rebuild upon ruins is more difficult than to build anew. Vikramāditya must have been helped in achieving this near miracle, besides the Gaṅgas, by other ruling houses too. It is not impossible that one such helping hand was that of the Ālupa ruler Āluvarasa. As if in reward for this, we find the Ālupas in possession of the Kadamba-maṇḍala. The absence of any other records of Āluvarasa in South Kanara as also the absence of the mention of any suzerain in the Vaḍḍarse inscription may suggest that it was engraved on a date prior to the accession of Vikramāditya. It may thus be concluded that Āluvarasa's reign ranged from about 650 A.D., the probable date of the Vaḍḍarse record, to about 680 A.D., the probable date of his Kigga inscription.

Among the geographical names occurring in the inscription, Vaddarse or Vaddarase is the same as Vaḍḍarse. I am unable to identify the other place-names mentioned in the record. The *mudime* (headmanship) of Pāḍuvaliyā-nāḍu, which was, no doubt, a division situated in the region we are concerned with, is mentioned in section B with reference to two persons (*irvvar*) whose names are lost but the latter of which ended in *ṇṇa*.

### TEXT<sup>2</sup>

#### A

- 1 Kanakaśivan-varedon [||\*]<sup>3</sup>
- 2 Svasti [||\*] śrīmatu
- 3 Āluvarasarā
- 4 rājyad-ulḷe Kandavarmma-
- 5 rasarā prāmāṇ[y-ā]-ā] Gu[ṇḍaṇṇa]-
- 6 rā nāṭṭu mudime u[||]

<sup>1</sup> *Ind. Ant.*, Vol. XIX, pp. 146 ff.

<sup>2</sup> From inked impressions.

<sup>3</sup> Though the writer's name generally occurs at the end of records, in this particular case it has been engraved right on top, at the very beginning.



- 7 ..[ba]nna Sattigāri mudi-  
 8 me keye ĀḍakappaVoḍḍa-  
 9 rseyan-vāra-keye vilo..  
 10 oḷidu kañchu kiḷ-gañchu mo..  
 11 ..vu

## B

- 1 ndi<sup>1</sup>  
 2 [di]tya[rsa]ru..ā[mbal-keḷaiyā] Satyā-  
 3 [di]tyarsaru ga . mege appa [a]-  
 4 dugeü Sattigāri Banne ā[ypavura]  
 5 Chiriyanna Guṇḍannarā vesadin..  
 6 padinēḷ-kañchu kiḷ-gañchu ondu saṭṭuga ottanoḷu ta..  
 7 padinēḷbar-uṇbār-ppārsvār āḷappakkennālva..lli..ondu  
 8 [Vo]ḍḍara[se] . ḍuma pāḍiyān Gōpa[rasa] . yara[ydā]ya  
 9 Ā . ra . [Vo]ḍḍara[se]..Gōpa.. Paḍuvali[yā] nāḍoḷa..  
 10 ..[ṇ]nar-irvva[r]-Paḍuvali[yā] nāṭṭu mudi[me] barasi..yvaḷirppa  
 11 ..[ko]ṭṭadu pannerāḍu ki.....  
 12 ....ka..bhūmi koṭṭā.....naḷid  
 13 .....pātakam-akk[um]

- 1 ..tya[rsar]gge pa[ṭu]āyā melke ā  
 2 .....pattondiyu Naggepāḍiyā gaḷdeü Neggepāḍiyān  
 3 .....ta pattondi avarggilla

<sup>1</sup> Rest of the letters in this line are badly damaged and lost.

No. 55—ORISSA STATE MUSEUM PLATES OF ANANGABHIMA III

( 5 Plates )

P. R. SRINIVASAN, MYSORE

(Received on 14.3.1967)

In December 1964, during my annual collection tour, I visited Bhubaneswar where in the Orissa State Museum, I secured the impressions of the copper-plate charter<sup>1</sup> edited below. According to the Museum authorities, the record was discovered in a place in the **Sakhī-Gōpāl** area, Puri District, and its exact findspot was not known. It consists of a **set of five copper plates** each measuring about 35.5 cm long and 21.4 cm broad. They are held together by a circular ring with a diameter of 13.5 cm and thickness of 1.5 cm. The ends of this ring are soldered to a circular seal which is worked like a blossomed flower with a diameter of 9.5 cm. The ends of the petals are marked off by a circle across which and at right angles to the ring is a figure cast in the round of a couchant bull with a prominent hump. The bull measures 5.5 cm high (from the base to the tip of the horn), 7.5 cm long (from the tip of the mouth to the rear end) and 3.8 cm wide (from the tip of one ear to that of the other). The ears of the bull are projecting out and the bull is decorated with trappings seen on its back. To the left of the bull are shown in relief a conch in a topsy-turvy position, an *aṅkuśa* and a *chāmara*; and to the right are shown a *chhatra*, a *dhvaja*, a bowl-like object and a *damaru*. These seven objects together with the prominently depicted bull, obviously form a variety of *ashṭa-maṅgala*. Some of the plates are damaged and parts of inscribed surfaces of some others have been corroded. The first plate has writing on one side while the rest have writing on both sides. There are altogether 156 lines of writing. The second side of the first plate, the second side of the second plate and the first side of the third plate have 20 lines each; the first side of the second plate, the second side of the third plate, both sides of the fourth plate have 19 lines each; and the first side of the fifth plate has 18 lines while its second side has 2 lines. The plates have raised rims to protect the writing. In spite of this they have suffered from corrosion and slight damages. Consequently, the writing is not preserved well, although the letters are boldly and clearly engraved. The weight of the five plates together is 6369 g.

The **characters** belong to the Gauḍī alphabet and are similar to those of the Nagari plates<sup>2</sup> of Śaka 1151 and 1152 of the Eastern Gaṅga Anangabhīma III who is also the issuer of the charter under study.

The **language** of the inscription is Sanskrit and its composition is partly in verse and partly in prose. Except for the omission of a single verse in the concluding portion of this record, all the other verses numbering 86 of this record are found also in the above-mentioned Nagari plates. In respect of orthography also the present record exhibits the same features as found in the latter charter.

The draft of this charter, like that of the one from Nagari, should have contained the particulars of the date, after verse 80, but while engraving, this passage seems to have been

<sup>1</sup> Registered as No. A 50 of *A.R.Ep.*, 1964-65.

<sup>2</sup> Above, Vol. XXVIII, pp. 235 ff., and plates.



inadvertently glossed over. However, the occasion on which the charter was issued is stated to be a **lunar eclipse** (line 128). The mention of the fact that the grant was made at **Śrī-Purushōttama-kshētra** (i.e., Purī) seems to show that the king camped there evidently in connection with the eclipse.

The record refers itself to the reign of **Anaṅgabhīma III** (circa 1211-38 A.D.) of the Eastern Gaṅga dynasty of Kalinga. In the eighty verses of the introductory part (lines 1-122) with a prose passage between verses 6 and 7 (lines 12-15), the genealogy of the dynasty upto the reigning monarch is given as in the Nagari plates.<sup>1</sup> This record is important in that this is the second charter of this king discovered so far and in that the particulars contained in the grant portion reveal some new place-names and other interesting details discussed below.

The **object** of the record is given in the passage beginning from line 121. It is stated that for the increase of his own spiritual merit, king Anaṅgabhīma made a grant of three villages (lines 121-22). The first of the villages granted is called **Paṭuvāḍa-pāṭaka**, together with an area called **Fhaphaḍā-kshētra** with an all-inclusive extent of 62 *vāṭis*, and it is stated to be situated in a bigger area called **Tippariāamvilō** of the **Sagaḍāvadhī-khaṇḍa** in **Kōṭarāvāṅga-vishaya** (lines 122-23). The second village of which the name is not given, though its boundaries are specified, lay in the **Rālaguñcha-vishaya**, and is stated to have been gifted along with the **Prāchīna-Kapilēśvara**,<sup>2</sup> perhaps an ancient temple or shrine of god Kapilēśvara situated therein (lines 123-25). The third village was **Khambhāra** in **Madhya-khaṇḍa** of the **Rāvāṅga-vishaya** (line 125). Lines 126-28 state that the gift was made to a certain Jagannātha-śarmman, who was the son of Dharādharma-śarmman, grandson of Śrīdhara-śarmman and great-grandson of Ananta-śarmman and who belonged to the Bhāradvāja-gōtra and the Mādhyandina-śākhā of the Yajur-vēda. The gift which was made tax-free (*akarī-kṛitya*) is said to have been made by the king at Śrī-Purushōttama-kshētra (i.e., Purī) on the occasion of a lunar eclipse, to be enjoyed by the donee or donees till the moon, sun and stars last (lines 128-29). In view of the fact that not less than four lists, referred to as A, B, C and D below, of the residents of the Paṭuvāḍa-pāṭaka-grāma as well as some institutions of the place follow the passage relating to the gift, it appears that the gift was to be shared by all these persons including Jagannātha-śarmman and institutions. Jagannātha-śarmman, to whom the gift was made, received it probably as a representative of the other parties. For the sake of easy reference, the lists of donees are given below in tabular forms. The first list (lines 129-33) consists of the names of Brāhmaṇas of various gōtras, who are referred to as the residents of the village Paṭuvāḍa-pāṭaka and they are as follows :

*List—A*

Serial No.	Title	Name	Gōtra
1	<i>Vājapēyayājīn</i>	Sūryyaka(kṛi)shṇa-śarmman	Bhāradvāja
2	<i>Sarvajīta</i>	Anantakaṇṭha-śarmman	Do.
3	<i>Jautisha</i>	Kapilakaṇṭha-śarmman	Do.
4	<i>Paṇḍita</i>	Śrīdhara-śarmman	Do.
5	<i>Pāṭhi</i>	Āgamadhara-śarmman	Do.
6	[ <i>Pāṭhi</i> ]	Siddhēśvara-śarmman	Do

<sup>1</sup> For a detailed discussion on this aspect see *ibid.*

<sup>2</sup> This term may be taken as the name of a village also.

Serial No.	Title	Name	Gōtra
7	<i>Pandita</i>	Gōvinda-śarmman	Do.
8	<i>Pāṭhi</i>	Ajuna-śarmman	Do.
9	<i>Jauṭisha</i>	Rudrakara(kumāra?)-śarmman	Vatsa
10	Do.	Vāsudēva-śarmman	Do.
11	<i>Pāṭhi</i>	Sabhāpati-śarmman	Do.
12	Do.	Brihaspati-śarmman	Do.
13	Do.	Ananta-śarmman	Do.
14	Do.	Uddāi-śarmman	Do.
15	Do.	[.]la	Do.
16	Do.	Jagannātha-śarmman	Do.
17	<i>Parnnata(Pandita?)</i>	Mṛityuñjaya	Do.
18	<i>Pāṭhin</i>	Viśvēsvara	Māṇḍavya

The persons in the second list (lines 133-36) are stated to be share-holders of house-sites (*grihāṅga-bhāginah*). They are as follows :

*List—B*

Serial No.	Title	Name
1	<i>Pandita</i>	Mṛityuñjaya
2	Nil	Madhu
3	Do.	Lōkadhara
4	Do.	Vidyādhara]
5	Do.	Hadaparakara
6	Do.	Ga[d]ādhara
7	Do.	M...ra[ka]
8	Do.	...dhava
9	Do.	Chakradhara
10	Do.	Jāvanara
11	Do.	Lōkāyī
12	Do.	Sūrjjāyī
13	Do.	Gōvinda-haru
14	<i>Pāṅgrāhi</i>	Chaṇḍa, chchha
15	Nil	...ra,ri
16	Do.	....pāla
17	Do.	Madhusōdhana(sūdana)
18	Do.	Ga[d]ādhara



Serial No.	Title	Name
19	<i>Paṇḍita</i>	Viśvėśvara
20	<i>Sēnāpati Rājapradhāni</i>	Vidyākara
21	Nil	Mādhava
22	Do.	.dhakar..
23	Do.	....
24	<i>Pāthin</i>	Sannu
25	Do.	Purī

The third list (lines 137-46) contains the names of *Paṇḍitas* and *Vēdavidāh* with their share of land in *vāṇis*.<sup>1</sup>

*List—C*

Serial No.	Name	Gōtra	Vāṭi
1	<i>Jyōtisha Rudrakara-śarmman</i>	Vatsa	1-1/2
2	Gaṅgāla-śarmman	Do.	1-1/2
3	Bṛihaspati-śarmman	Do.	1
4	...vara-śarmman	Do.	1-1/2
5	Yajña-śarmman	Do.	1-1/2
6	Janārdana-śarmman	Do.	1
7	Ananta-śarmman	Bhāradvāja	..
8	Vidyākara-śarmman	Do.	5
9	Śṛidhara-śarmman	Do.	2
10	Dharaṇidhara-śarmman	Do.	1-1/2
11	Gadādhara-śarmman	Do.	2
12	Sarvadhara-śarmman	Do.	1-1/2
13	Ābharaṇa-śarmman	Do.	1-1/2
14	Vishṇu-śarmman	Do.	1
15	Kāmadēva-śarmman	Do.	1-1/2
16	Madhusōdhana(sūdana)-śarmman	Do.	1
17	Mādhava-śarmman	Do.	1-1/2
18	Mēdi-śarmman	Do.	1
19	Uddāi-śarmman	Do.	2
20	Mayadhara-śarmman	Do.	2
21	Dhṛitikara-śarmman	Do.	1
22	Sujāi-śarmman	Do.	1

<sup>1</sup> For a discussion on the extent of a *vāṇi*, see above, Vol. XXVIII, p. 245 and notes.

Serial No.	Name	Gōtra	Vāṭi
23	Bhāṇakara-śarmman . . . . .	Bhāradvāja . . . . .	1/2
24	Mādhava-śarmman . . . . .	Do. . . . .	1/2
25	Ugra-śarmman . . . . .	Do. . . . .	1
26	Viśvēśvara-śarmman . . . . .	Māṇḍavya . . . . .	1
27	Rāmadēva-śarmman . . . . .	Do. . . . .	3-1/2
28	Mṛityuñjaya-śarmman . . . . .	Do. . . . .	2
29	Vāsudēva-śarmman . . . . .	Kāśyapa . . . . .	1
30	Sūryyakara-śarmman . . . . .	Do. . . . .	1
31	Nārāyaṇa-śarmman . . . . .	Do. . . . .	1-1/2

The fourth and the last list consists of the names of some temples, institutions and officials, with their share in *vāṭis*.

*List—D*

Serial No.	Name	Vāṭi
1	(God) Paramēśvara of the Vēda-Vyākaraṇa-maṭha . . . . .	1
2	(God) Balabhadra . . . . .	1/2
3	<i>Daṇḍapāsika</i> . . . . .	2
4	Paṭuvāḍapāṭaka-Tridēva . . . . .	8
5	<i>Śāśanādhi-kārin</i> Tallar-āryyaḥ (of Pūtimāsha-gōtra) . . . . .	2
6	Vēda-maṭha . . . . .	} 9
7	Purāṇa-maṭha . . . . .	
8	Vyākaraṇa-maṭha . . . . .	
9	Bṛihadvṛiddha-maṭha . . . . .	1
10	<i>Tāmbraḱāra</i> Lōkāyi . . . . .	1
11	<i>Daṇḍapāsika</i> . . . . .	4

The lists tabulated above show that among the recipients of the gift, there were three deities. One of them is stated to be **Tridēva** of the village Paṭuvāḍa-pāṭaka. This deity probably represented the Hindu trinity, viz. **Brahmā**, **Vishṇu** and **Mahēśvara**. It may be mentioned in this connection that we know of inscriptions, mostly from places in the Deccan, belonging to the period to which our record belongs and to earlier periods, referring to gifts made to the deity named **Traipurushadēva**.<sup>1</sup> Apparently, Tridēva of our record is a variant of the latter name. It is also interesting that there was a temple to **Balabhadra** in the village, as temples to this deity are rare.

Apart from the gifts to the deities, gifts of land are stated to have been made to a *maṭha* each for Vēda, Purāṇa and Vyākaraṇa. The existence of these educational institutions and the fact that gifts were made to them by the king obviously reveal the care with which these studies were fostered then under royal patronage.

<sup>1</sup>*A.R.Ep.*, 1964-65, Introduction, p. 11.



Among the individuals who figure as donees, a majority were *Pāthis*, i.e., those who had mastered the Vēdas by rote. This is as it should be because the study of the Vēdas appears to have been very much encouraged then, as is known from the existence of institutions for the purpose as mentioned above. Other donees included a *Vājapēyin*, a *Sarvajña*, three *Jantishakas* and a few *Panditas*. Some officials too were given each some plots of land. They were the *Sēnāpati Rājapradhāni* Vidyākara, two *daṇḍapāsikas* whose names are not mentioned and the *Śāsanādhikārin*. Tallar-āryya of the Pūtimāsha-gōtra. The artisan *tāmṛakāra* Lōkāika or Lōkāyi was also a donee. Of these, that the post of *Śāsanādhikārin* was held by members belonging to the Pūtimāsha-gōtra is known not only from the Nagari plates<sup>1</sup> but also from the later records of this dynasty. The *Śāsanādhikārin* Tallara or Tallapa is represented as the composer of the *praśasti*. In another record of this period also a *Śāsanādhikārin* figures as its composer.<sup>2</sup> In the Nagari plates, however, the writer of the record is stated to be one Appana (not Vappana),<sup>3</sup> who was different from the *Śāsanādhikārin* figuring in that record. It is interesting to note that both Appana and Tallara or Tallapa are credited with the composition of the same verses in the respective charters. Dr. D. C. Sircār, while editing the Nagari plates, has stated "Appana copied the verses relating to the predecessors of Anaṅgabhīma III from an earlier record and composed only the verses describing the reign of Anaṅgabhīma III himself."<sup>4</sup> But it is clear from our record that the entire *praśasti* including the description of Anaṅgabhīma III was copied by both Appana and Tallara or Tallapa from a draft already available to them and their laying claim to the composition of the *praśasti* by themselves is, therefore, not true. The contribution of these two persons to the respective records seems to consist only of the texts of the grant portions of these records.

Of the geographical names occurring in the inscription, **Śrī-Purushōttama-kshētra** is the well-known Purī and **Rāvaṅga-vishaya** is apparently identical with the territorial division of the same name occurring in the Purī plates of Bhānu II<sup>5</sup> as well as in the Alagum inscription<sup>6</sup> of Anantavarmman Chōḍagaṅga and the Siddheswar inscription<sup>7</sup> of Narasiṃha IV. The identification of the other places mentioned viz., **Kōṭarāvaṅga-vishaya**, **Sagaḍāvadhī-khaṇḍa**, **Tippariāamvilō**, **Paṭuvāḍa-pāṭaka**, **Rālaguñcha-vishaya** and the village **Khambhāra**, however, is not certain.

#### TEXT<sup>8</sup>

[Metres : Verses 1-3; 5-6, 9-11; 15, 20, 24-31, 33, 40, 41, 48; 50, 54, 56-58, 60-61, 64, 67, 73, 74, 76, 78 *Śārdūlavikrīḍita*; verses 4, 21, 37, 42, 53, 66 *Sragdharā*; verses 7, 23, 49, 65 *Mālinī*; verses 8, 13, 34, 38-39, 44-46, 51, 59, 68, 75, 79-80 *Vasantatilakā*; verses 12, 16, 18-19, 22, 32, 36, 43, 52, 55, 62-63; 69-71, 77, 81-88 *Anuṣṭubh*; verses 14, 17, 35, 72 *Upajāti*; verse 47 *Indravajrā*.]

#### First Plate

- 1 Siddham<sup>9</sup> [||\*] Lakshmi-pāda-sarōruha-dvayam=adah śrēyānsi<sup>10</sup> dāsishtha(shṭa) vah pras-phūrjjan-nakha-raśmi-kēsara-śataṁ bhāsvan-nakh-ālī-dalam(lam) | vi-

<sup>1</sup> Above, Vol. XXVIII, p. 246.

<sup>2</sup> *JASB*, Letters, Vol. XVII, 1896; Part I, p. 256.

<sup>3</sup> Cf. above, Vol. XXVIII, pp. 247, 258, and text line 156.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 247.

<sup>5</sup> *JRASB*, Letters, Vol. XVII, p. 24.

<sup>6</sup> Above, Vol. XXIX, p. 47.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 108.

From impressions.

<sup>8</sup> Expressed by symbol.

<sup>10</sup> Read *śrēyānsi*.

i

2  
4  
6  
8  
10  
12  
14  
16  
18  
20

2  
4  
6  
8  
10  
12  
14  
16  
18  
20



22  
24  
26  
28  
30  
32  
34  
36  
38

Handwritten text in an ancient script, likely Brahmi or similar, covering the main body of the page. The text is arranged in approximately 18 horizontal lines, corresponding to the numbered markers on the left. The script is densely packed and shows signs of age and wear.

22  
24  
26  
28  
30  
32  
34  
36  
38

- 2 spashta[m\*]=prativī(bi)mvi(mbi)ta[h\*] praṇamanaiḥ krīḍ-aparādh-ōdbhavaiḥ Kṛiṣṇō  
yan-nakha-dīptishu bhramaratān=dhattē sa Lakshmī-priyaḥ || [1\*] Kshīr-ā-
- 3 vdhē(bdhē)r=mmathitāt=sur-āsura-gaṇaiḥ prādurbhavanti Ramā Śambhu-Vra(Bra)hma-  
Purandara-prabhṛi[ti]shu prakhyāta-kīrttishv=api | pāsyaṭsv=Amva(mbu)janābham=Ī-
- 4 śam=avṛiṇōl=lōka-tray-āhlādina[m\*] bhṛi[ṅg-ā]lī sahakāram=ēti [hi] vanē phu[l\*]l-ānya<sup>1</sup>-  
śākhiny=api || [2\*] Tan-nābhī-sarasīruh-ōdbhava-Vidhēr=A[trē]-<sup>2</sup>
- 5 rvvi(r=bba)bhūv=āmutaś=Chandraś=chandrikayā prakāśita-jagat=sambhūtavān=nētrataḥ |  
[trai]-lō[kya-grasa]n-ai[ka-da]ksha-timira-grāsitva-sāmyē=pi yō lakshma-
- 6 vyāji dadhat=tamaḥ prativapuḥ sū[r\*]yy-ādhikō nirmmalah || [3\*] Śrīdēvī-sōdaratvād=  
amṛita-sakhatayā kalpa-vṛiksh-ānujatvāl=lōk-ānandaṁ vi-
- 7 dhātā timira-visha-harah sarvva-dēv-aikabhōgyah | tat-tat-saṁsargga-[lā]bhā[t\*] tad-  
anugata-guṇakam<sup>3</sup> svāṅga-nishṭhan=dadhāna[h\*] svasy=aitan=nirmmalatva[m\*] ja-
- 8 gati vijaya[tē] darśayan=nūnam-induh | [[4\*] Vaṁsē(Vaṁsē) tasya nṛip-ēsva[rā]ḥ sama-  
bhavan=tēshā[ṅ-gu]ṇāchecha(nās=chha)ndasah prōtphullā iva yat-purāṇa-patha-
- 9 gās=tatr=āpi nō sammatāḥ | tat-tat-kārya-pathē śrītās=tri-bhuvanē mūrttin=dadhānā iva  
bhrāmyant=īva sa-chētanāḥ śruti-grihē viśra-
- 10 mya viśramya cha || [5\*] Pratyēkam śasi(śi)-vaṁsa(vaṁśa)-bhūpati-bhūja-vyāṅgāra-sai kīr-  
ttanaṁ karttuṁ=kaḥ kshamahatē<sup>4</sup> va(ba)humukhō yatr=Ā-
- 11 rjunasy=aiva hi | dōrddand-ārjjita-kīrtti-varṇana-param tad-bhāratam prābhavat=tasmād=  
āhvaya-mātram=ādi-nṛipatiḥ-śrēṇi[h]<sup>5</sup>
- 12 kramāli(l=li)khyatē | [[6\*] Tathā hi Chandrād=Vu(Bu)dhaḥ | Vu(Bu)dhāt=Turūvahaḥ |  
tasmād=Āyuh [[\*] tatō Naghu(hu)shaḥ [[\*] tatō Yayātiḥ [ | \*] tata-
- 13 s=Turvasu[h] [ | \*] tatō Gāṅgōyah | tatō Virōchanah | tat-sutah Saṁvēdyah | [ta]tō  
Bhāsvān | tatō Dattasēnah | tataḥ Saumyah | tatō=
- 14 śvadattah | tataḥ Saurāṅgah [[\*] tasmārvvi(d=Vi)chitrāṅgadah | tat-sūnuḥ Sāradhvajah<sup>6</sup> |  
tatō Dharm[ai\*]shī | tataḥ Parīkshit | tatō Jayasēnah | tat-su-
- 15 tō=p[i] Jayasēnah | tatō Vṛishadhvajah [[\*] tataḥ Śaktiḥ [[\*] tataḥ Pragal[ta]h<sup>7</sup> | tataḥ  
Kōlāhalah [[\*] sa ēv=Ānantavarmm=ābhavat | Dhara-kanaka-
- 16 samṛiddhō Gaṅgavā[di\*]-prasiddhah sakala-vishaya-bhūpa(ta)[h\*] svargga<sup>8</sup>-varggōpa-  
bhōgah [[\*] tad-adhipatir=ath=ādyō=nantavarmmā nṛipēndrah sa-
- 17 mabhavad=iti rūdhā Gaṅga-nāmnā tad-ādyāḥ [[7\*] Kōlāhalah samara-mūrddhni tatō  
nṛipāṇāṁ bhūtō yata[h\*] Sarapurañ=cha tadīyam=atra[[\*] Kōlā-
- 18 [hal-āhvayam=abhūt=su]<sup>9</sup>ra-sadma-tulyam tasmin kramēṇa patibhirvva(r=bba)hubhirvva  
(r=bba)bhūvē [[8\*] Rājya-śrībhṛiti Mārasi[m\*]ha-nṛipatau jyēsthē kim-atr=āsma-

<sup>1</sup> The Nagari plates read *phullē=nya* here (above, Vol. XXVIII, p. 249, text line 4).

<sup>2</sup> The same plates read *Atrīn=* here (ibid., text line 5).

<sup>3</sup> Read *guṇam* for the sake of the metre.

<sup>4</sup> Read *kshamatē kshītau*, as in the same Nagari plates (above, Vol. XXVIII, p. 249, text line 11).

<sup>5</sup> Read *nṛipati-śrēṇiḥ*.

<sup>6</sup> In the epic and *purānas*, *Sāradhvaja* is a famous name.

<sup>7</sup> Read *Pragalbhah*.

<sup>8</sup> In the above referred to Nagari plates *svarggi*<sup>9</sup> is found (above, Vol. XXVIII, p. 250, text line 17)

This passage within brackets must have been engraved on the chip here, which has been broken and is lost.



- 19 [hē dōr-ddaṇḍ-ārjita]<sup>1</sup>-bhūta-ōtthita-Ramā-kantha-[grah-ā]nandinah | kinv-asyā-mavaya<sup>2</sup>  
bhuj-āsi-latikā samvēshtitā[m\*] vairiṇām kanth-āra-
- 20 [nyam-iyañ=cha kīrtti-la]<sup>3</sup>[ti]kā dyān=naḥ samārōhatu [[9\*] Bhrāmyadbhir=vvijigīshayā  
kshiti[talē] k[v]=āpi dvishad-vanditaiḥ kv=āpi dvēshi-kula-pra-

*Second Plate, First Side*

- 21 māthibhir=a[pi prā]<sup>3</sup>ptāḥ Kaliṅgāḥ kila | taiḥ Kāmārṇṇava-pañchamair=nṛipa-varair=  
yuddha[m] Kaliṅgaiḥ samam prāp[tam dra]shṭum=iv=ārṇṇvā-
- 22 d=udagamat=kūrm-āvatārō Hariḥ || [10\*] Kūrma-svāmini sākshīṇi Triṇayanē tasmin  
Mahēndrañ=gatē Gōkarṇṇē=pi Mahōdadhau
- 23 viyati vā sūryyē tath=ēndāv=api [[\*] Kāliṅgim=bhuvam=āharad=bhujā-va(ba)lād=any-  
ōpabhuktāñ=chiram Lakshmi[n]=ch=ēty=atha kā stutir=vvada tahē(tō)
- 24 Gaṅg-ānvayasy=āhavē || [11\*] Tatr=āsīd=vaṁśa-kartt=āsau Kāmārṇṇava-mahīpa[ti]ḥ[[\*]  
yasy=aitē putra-pautr-ādyā rājānaḥ khyāta-vikramā-
- 25 ḥ [[12\*] Śāstr-ārtha-nishṭhita-matir=dvishad-anta-kārī sarvv-ārthi-vargga-paritōshana-hētu-  
varggaḥ | āchāratō=p[i\*] muni-puṅgava-mārgga-
- 26 chārī tasmād=abhū[n\*]=nṛipa-varō bhuvi **Vajrahastah** [[13\*] Na nāmataḥ kēvalam=  
arthatō=pi sa Vajrahastas=**Trikaliṅga**-nāthah [|] kō Va-
- 27 jrahastād=aparah pṛithivyā[m\*] vajraṁ patad=vārayitu[m\*] samarthah [[14\*] Vyāpte  
Gaṅga-kul-ōttamasya yaśasā dik-chakravālē śasī(śi)-pra(prā)-<sup>4</sup>
- 28 yēnat(yēn=)<sup>5</sup>āmalinēna yasya bhuvana-prahlāda-sampādinā<sup>6</sup> | sindūrain=ati-sāndra-panka-  
paṭalaiḥ kumbha-sthalī-pattakēshv=ālim-
- 29 panti punaḥ punaś=cha haritām=ādhōraṇā vāraṇān [[15\*] Mahishī Naṅgamā tasya  
Pārsvat=īva Pinākinah | tasmāt=tasyā-
- 30 m=abhūd=vīrō **Rājarājō** mahīpatiḥ [[16\*] Sa Rājarājō dvijarāja-kāntir=bhujāṅga-rāj-  
ānana-varṇṇa<sup>7</sup>-kīrttiḥ | śrī-
- 31 mattay=ādhaḥkṛita-dēvarājah<sup>8</sup> śva(śva)-vikrama-nyak-kṛita-dēvarājah | [[17\*] Tasy=āgra-  
mahishī rājñō nāmnā yā Rā-
- 32 jasundarī | Lakshmīr=Nnārāyaṇasy=ēva Chandrasy=ēva cha Rōhiṇī [[18\*] Tatas=tasyām=  
abhūd<sup>9</sup>=dēvaś=**Chōḍagaṅgō** narēśvaraḥ | kshōṇi-
- 33 bhṛid-garvva-vichchityau(ttāu) div=īndrāt=kulīsam yathā [[19\*] Dhātrī tasya Sarasvatī-  
samabhavan=nūnan=na chēt=pitavāns=tat-sāraśva(śva)tam=āryya-va(bā)laka-ta-
- 34 mah śrī-Chōḍagaṅgaḥ payah | tāḍṛig=vēdamatiḥ kathān=nipunatā śāstrēshu tāḍṛik=katham  
tāḍṛik=kāvya-kṛitiḥ katham pariṇatiḥ [śi]-

<sup>1</sup> This passage within brackets must have been engraved on the chip here, which has been broken and is lost.

<sup>2</sup> Read *kin=ch=āsmākam=iyam* as in the Nagari plates (above, Vol. XXVIII, p. 250, text line 20).

<sup>3</sup> The bit where these two letters in brackets must have been engraved has been broken and is missing.

<sup>4</sup> There is an unnecessary curve to the left and the top *mātrā* is absent.

<sup>5</sup> In the case of *yēna* the two syllables appear to be dovetailed and are followed by an unnecessary *tā*. The intended reading is obviously *prāyēn=ā* as in the Nagari plates (above, Vol. XXVIII, p. 250, text line 28).

<sup>6</sup> First the letter *hi* was engraved and it was subsequently converted into *di*.

<sup>7</sup> The scribe has attempted to write *varanya* (cf. *ibid.*, p. 251, text line 31).

<sup>8</sup> The Nagari plates read *°rājarājah* here, which is better suited to the context (see *ibid.*, text line 31).

<sup>9</sup> An unnecessary *rēpha* stroke is seen on top of this *akshara*.





60  
62  
64  
66  
68  
70  
72  
74  
76  
78

60  
62  
64  
66  
68  
70  
72  
74  
76  
78

Handwritten text in an ancient script, likely Brahmi or similar, covering the entire page. The text is arranged in approximately 18 horizontal lines. A circular hole is present on the left side of the page, between lines 68 and 72.

Scale : Three-fifths

- 35 lpēshu tādr̥ik=katha[m\*] || [20\*] Kshōnīm dikpāla-sē(sē)shām=ayam=akṛita pada-dvandvam=  
ētasya vairi-kshmā-bhṛich-chūdā-sriy=āptaṁ stutir=iti kiya-
- 36 tī Chōdagangēsvarasya | nūna[m\*] pūrṇṇaḥ sudhāmśu[h\*] para-nṛipa-dhavalā-chchhatra-  
vu(bu)ddhy=āpaharttā mām=ity=angasya vṛiddhim tyajati yata
- 37 ivva(va) trasta-chittaḥ pravīrāta(t) || [21\*] Gṛihṇāti sma kara[m] bhūmē[r\*]=ṅga(Ga)ṅgā-  
Gautamagaṅgayōḥ | madhyē paśyatsu vī[rē]shu prau[dhaḥ] prau-
- 38 dha-striyā iva || [22\*] Prati-bhāṭa-kara-śāstra-vyāhata-sv-āṅga-niryyad-rudhiram=avani-nish-  
than=nō bhavēd=yān=tad-ēva (yat=tad=aiva) [ | \*] nijakara-dhṛita-
- 39 śāstra-chchhinna-bhinn-āṅgam=ētān=akṛita dharāṇi-śaryyā(yyā)[n\*]=dvandva-yuddhēshu  
Gaṅgaḥ [|| 23\*] Yat-tējāḥ-paribhūta-śatru-nagara-[prōdbhūta-dhūm-ō]-

*Second Plate, Second Side*

- 40 dgamair=bhūyah Khāṇḍava-dāha-śāṅki-manasō dēvāḥ kshaṇam bhīravaḥ | svar-ṇṇī(r=nī)-  
tād=asidhārayā ripu-gaṇād=vṛittāntam=ākarnṇya cha [praudhin]=ta-
- 41 sya nuvanti Gaṅga-nṛipatēr=[bhītim vi]hāya dhruvam(vam) | [ | 24\*] Krōdh-ōdyad-  
dvipa-mēgha-vṛindini madaḥ(da)-srō(srō)tasvatī-durggamē chañchat-khadga-[tadit]-  
prabhā-
- 42 [va]ti nadan-nārācha-vajr-ōdayē | ma(ya)t-sa[inyē] jalad-āgama-pratinidhau jētum  
pravarttēta kaḥ sūrō=pā(p-i)ti vadaṁs=Ti(Tri)lōchana-vibhurvva(r=bba)ddhō=
- 43 munā saṅgarē || [25\*] Nirmmathy=**Ōtkala**-rāja-[sindhūm]=aparam Gaṅgēsvaraḥ prāptavān=  
ēkaḥ kīrtti-sudhākaram prithutama[m\*] Lakshmin(mīn)=dhara[ṇyā sa]-
- 44 mam(mam) | mādyā[d\*]-danti-saḥam(ha)sram=aśva-niyuta[m] ratnāny=asa[m]khyāni  
mā(vā) tta(tat)-sindhōḥ kim=imam prakarsham=amtha(atha) vā vrū(brū)mas=tad-  
unmāthinah | [ | 26\*] Pādau yasya [dha]r-ā-
- 45 ntari(ri)ksham=akhīlan=nābhis=cha sarvvā diśah śrōtrē nētra-yuga[m] rav-īndu-yugala[m]  
mūrdh=āpi [vā dyau]r-asau [ | \*] prāsādam Purushōttamasya nṛipatiḥ kō nā-
- 46 ma karttu[m] kshamas=tasy=ēty=ādya-nṛipair=upēkshitam=ayam chakrē=tha Gaṅgēsvaraḥ  
| [ | 27\*] Lakshmi-janma-griha[m\*] payō-nidhir=asau sambhāvitasya sthitir=nō dhāmī<sup>1</sup>  
śva-
- 47 su(śu)rasya pūdyā(jya)ta iti kshīr-āv̄dhi(bdhi)-vāsā[d\*] dhruva[m] | nirvī[ṇṇah] Puru-  
shōttamaḥ pramudi[taḥ]=tad-dhāma-lābhād=Ram=āpy=ētad=bha[r\*]tri-griham varam  
pitris grihāt
- 48 prāpya pramōd-ānvitā | [ | 28\*] Tvañ=kūrm-ādhipha(pa) niśchalatvam-api bhō vyālēndra-  
dhē(dhai)ryyam vaha tvam pṛithi (thvī)-sthiratā[m] bhaja tvam=adhunā vra(bra)hmāṇḍa-  
gādham bhava [ | \*]
- 49 śrī-Gaṅg-ādhipa-va(ba)ddha-si[m]ha-visarad-ghōshāj-jagad-vyāpirō diṁ-i-āgēshu bhayāch=  
chalatsu jagatā(tī) kampēta vā yah ka(kra)māta(māt)|| [29\*] **A-**
- 50 **ramyā-nagarāt**-Kalimgaja-va(ba)la-pratyagra-bhagn-āvṛitī-prākār-āyata-tōraṇāṇi (ṇa)-  
prabhṛitayōr<sup>2</sup> Gaṅgā-tatasthāt=tataḥ | Pārthāms(rth-ās)trair=[yyu]-

<sup>1</sup> Read dhāmni.

<sup>2</sup> Read prabhṛititō.



- 51 dhi jajja(ri)jja)rikṛita-namad-Rādhēya-gātrākṛitir=Mmā(Ma)ndār-ādri-patir=ggatō raṇa-  
bhuvō Gaṅg-ēsvar-ānudrutah || [30\*] Vra(Bra)hmāṇḍād=va(ba)hir=asya kītti(ritti)-  
ya[śa]-
- 52 sā [li]ptan=na vā bhāvinē dattas=ch=ārthi-gaṇāya hēma-nichaya[h] saṅkalpinō [vā]  
va(ba)hu nirddagdh-āri-pavaśu<sup>1</sup> bhāvita-navas=tasya pratāpair=nna vā ki-  
n=nō vāti<sup>2</sup> kṛitavān=asau stuti-padam śrī-Chōḍagaṅg-ēsvarah || [31\*] Varshāṇam  
saptati[m] vīrah kshōṇī-sambhōgam=ācharata(t) | diṅ-nāyakā[n] pratihārā-
- 54 n-vidhā[y]=āsāsu sarvvatah || [32\*] Ki[m] prāptā mahishī tapōbhir=atulaiḥ śrī-Chōḍagaṅg-  
gēra(na) sā dēvai= stutya-guṇēr(ṇair)=vvibhūshita-vapuh kastūrikāmō-
- 55 dinī | n=ā-Vishṇuḥ pṛithviva(thivī)patih prabhavat=ity=asmina(smin) Haiṇu vā bhuvō raksh-  
ārtha[n\*]=dhṛita-janmani svayām=asau Lakshmī[h\*] prasūt=ātha vā || [33\*] Tasyān=ta-
- 56 tō=jani jagat-tritay-aika-vīrah Kāmārṇṇavas=[tri-jaga]d-ēka-[vadānya ē]shah | sūryyah  
pratāpa-vibhavēna jagat-prasiddhah kīrttiś=śāsāṅka-
- 57 m=adharīkṛitavāna(n) viśuddhyā || [34\*] Gaṅgēśa-sūnōr=[vvivu(bu)dh-āśrayasya dṛipya]-  
[d\*]-dvishad-vamśa-vibhēdi-śaktēḥ [|\*] Kāmārṇṇavasy=āsya Kumāratvam
- 58 na nāmataḥ kēvalam=arthatō=[p]i || [35\*] [Prāpy-ōdayam śa]sā(śā)ṅkasya varddhat[am]  
nāma vāridhiḥ | varddhatē kīrtti-chandrō=[yam] chitram=Kāmārṇṇav-ōdayē || [36\*]
- 59 Nand-arttu-vyōma-[viśva]<sup>3</sup>-pramita-Śaka-samā-vyāpta-kālē [dinē]sē chāpa-  
[sthē]=nya-grah-aughē va(ba)lavati ripushu prakshayam prāpta-

*Third Plate, First Side*

- 60 vatsu | asmin=mūr]ddh-ābhi[shiktē nripavara-tana]yē sarvva-lōk-aika-nāthē śrīmat-Kāmār-  
ṇṇavēsē | jagād=abhavad=idaṁ tat-tad-ānanda-pūrṇṇam(ṇṇam) || [37\*] Kshir-ārṇṇavā-
- 61 d=ajani [chan]dra-kal=ēti vārttā Kāmārṇṇavāt=tu [sakal-ēndu-]di[vākar]-ābham [|\*]  
kīrtti-pratāpa-mithunam sahachāri lōkē śishyaty=ahō para-nripān=a-
- 62 nurāga-sū[nyān||] [38\*] Yasy=āsi-nirddalita-vai[ri-karīndra-kumbha-nimukta]-mavuktika-  
phalāny=asṛig-ukshitāni | Kāmārṇṇavasya ripu-samhati-[hētva]=a-
- 63 kāla(lē) sandhyā-prabhāta-bha-gaṇā iva bhānti [yu]ddhē || [39\*] Dṛipyad-vairi-cham-ūr-  
mmayā kavalitān=aivam=mma(mā)y=āsvādit=ēty=anyōnyaṅ=kalahē tu [nirṇaya-vi]-
- 64 dhau khadga-pratāp-ē[chchha]yā | mādhyasthaṅ=gamit=ēva ni[rmalatarā] kīrttir=yyadī-  
shā(yā) vra(bra)vīmy=ālōchchē(chy)= ēha mahadbhir=ity=[u\*]pagatā Dhātu[h\*] [śrutī]
- 65 chā(v=ā)darāta(t) || [40\*] Asrākshīt=sa hiranya-garbhām=apa[rē lōkē mahē]śah pur=ēty=  
arthō=ya[m] vivadanti yē cha vadana-vrātas=tadīyō=dhunā | ruddhō
- 66 sha(ya)t=tu hiranya-garbhām=akarōt=Kāmārṇṇavēsas=tataḥ sa[m]pa[nnam] janitam  
[jaga]d=yata iha pratyakshataḥ prāṇinām || [41\*] Sapt-ā[m\*]bhōdhin=vahantī kshi-
- 67 tir=atitaralā nāga-kūrmm-ēsvarāṇā[m] sā[hāyyam] vāñchha[t=ī]yan=tad=api punar=a]yaṅ=  
kalpitas=tatra bhārah | dhātā Kāmārṇṇav-ākhyah sa cha nija-
- 68 tulanā[m\*] nirjjayat=svarṇṇa-bhārair=bhūyō bhūyas=tulāyah(yām) sthita iti dha[raṇēr=  
bhāra]-vā(bā)hulyam=āptam(ptom)|| [42\*] Hṛiṣṭa-pushta-jan-ākīrṇṇa[m\*] ] vidva[j\*]-  
jana-mānō-

<sup>1</sup> Read *puraś=cha*.

<sup>2</sup> The letter *ti* is redundant.

<sup>3</sup> The bit on which this word *viśva* was engraved has been broken and lost.

iii, b

80  
82  
84  
86  
88  
90  
92  
94  
96  
98

80  
82  
84  
86  
88  
90  
92  
94  
96  
98

80  
82  
84  
86  
88  
90  
92  
94  
96  
98

80  
82  
84  
86  
88  
90  
92  
94  
96  
98



100

100

102

102

104

104

106

106

108

108

110

110

112

112

114

114

116

116

100  
 102  
 104  
 106  
 108  
 110  
 112  
 114  
 116

- 69 ramā[m] | daś-āvdi(bdī)m=akarōd=rājyam Kāmārṇava-mahīpatih[|43\*] (śrī-Chōdagaṅga-  
nripatēr=mmahish[ā](shī) tatō=nyā tasy=Ēndirā Ravi-
- 70 kul-ōdbhava-rāja-putrī | y=ādy=āpi Dhātur=upam=ājani su[nda]rīnām s=ēyam sudhā[m\*]su-  
vadanā s[va]yam=ēva jātā | [|44\*] Yadru(d-rū)pa-sī-
- 71 la-gati-varṇṇanayā prasiddhā drishtānta-bhū[r]=ggiri-sut=ēty=ativāda-dōshah | n=āsty=ēva  
cha[ṇḍa]-ruchi-kāma-harō yad=anra(tra) tām=Indirām=udava-
- 72 had=bhuvi Chōdagaṅgaḥ[|45\*] Tasyān=tataḥ samajani kshitinātha-nātha[h\*] śrī-  
**Rāghava[h]** para-dhanē[śvara]-darppa-marddī | yat-paṭṭava(ba)ndhana-vidhi-śravaṇa-
- 73 prabhītāḥ sarvvē nripā[h\*] śva(śva)-hridi kama(kam)pam=avāptayantah | [|46\*] Śrī-  
Rāghavē rājani chitram=ētat=tējō-vihīnah kshiti-pāla-varggaḥ | tat-pāda-sēvā-
- 74 kṛita-dēha-siddhir=mitrībhavaty=ēva samasta ēshah [|47\*] Praudh-āri-prahati-prakāra-  
vihita-prāchandyam=antarbhavad=dōr-ddaṇḍ-ōpamiti-pragalbha-
- 75 vishayah (ya)prā gbhūtavān=Arijjunah | sa[m\*]praty=ātā(ha)ta-raṅga-saṅgata-ripu-śrēṇī-  
si(śi)va(ra)h-kanduka-kṛid-āsakta-bhujah śarāsanabhṛitā[m\*] chitr-ō-
- 76 pamā Rāghavaḥ [|48\*]<sup>1</sup>Jagati Paraśurāmah prādhurāsī[d\*] =dvitīyah kimu ripu-kula-hantā  
sv-ājñay=āchchanna-lōkah [|\*] kshiti-vitarāṇa-dīksh-āsa-
- 77 kta-hastah pratāpād=api daśa-śata-vā(bā)hur=yyasya śatrur=vvināśī [|49\*] Bhēda[m]  
bhēdam=arāti-kuñjara-ghaṭah kshōṇīdhra-paraṅti<sup>2</sup> ranē pāya[m] pā-
- 78 yam=asrik-payānsi (yāmsi) va(ba)hudhā śrī-Rāghav-āsīḥ kshaṇāta(t) | śubhram śubhram=iv=  
ōdvamaṇa(n)=[vi\*]jayatē kirtti-pradānam param chandra[m] chandrikayā pra-
- 79 pūrṇatārayā sa[m\*]sēvyamān=ākṛitima(tim) [|50\*] Durggēshu dāva-dahanah ksha-  
(kshī)tibhṛistu(tsu) va[jra[m\*] mādyat-kar-īndra-ghaṭanāsu cha [sim]ha eshaḥ [|\*] vi-  
[dvēshi]-

*Third Plate, Second Side*

- 80 bhūmipatayō nivasanti yatra śrī-Rāghava-kshiti-patir=vvitata-pratāpah [|51\*] Śrī-  
Rāghava-dharādhiśah kshōṇī-nātha-śa(śi)rōmaṇih | a-
- 81 karōd=rāmva(jya)m=avda(bdā)nām=uddāmō daśa pañcha cha [|52\*] Tasya śrī-Chōda-  
gaṅga-kshiti-valaya-patērvvaṅśa(r=vvaṅśa)-santāna-mallī-kandva(nda)-śrī-Chandralē-
- 82 khā sphuṭam=Aditir=iva prēyasā(sī) Kasya(śya)pasya | tasyām=uddāma-dhāma-kshayita-  
dinamaṇīrya(r=jja)jñivān=Rājarājō rājanya-kshōda-
- 83 kēli-tilakita-maha(hi)ma-vyāpta-dikra(k-cha)kravālah [|53\*] Tasmin vi(di)g-[vi]jaya-  
prayāṇa-rasikē sa[m\*]rambha-śumbhach-chamu(mū)-sa[m]kshuṇṇa-kshiti-chakra-  
pā[m]śu-pa-
- 84 ṭala-prāgbhāravaty=amva(mba)rē | bhū-saṁspa[r]śa-ghṛinā-vaśā[d\*]-dinamaṇēr=uchai-  
(chchai)h p[l]utam sapta(ṭi)bhīḥ svabhyasta[m\*] sura-sintu(ndhu)rēṇa dharapī-paṭṭō  
rad-ōdgha-

<sup>1</sup> There is an unnecessary *rēpha* stroke on this letter.

<sup>2</sup> Read *paṅktim*.



- 85 tṭanam(nam) [[[54\*] Chōdagamga-narēndrasya sūnur=uddāma-vikrama<sup>1</sup>h [[\*] Rājarāja iti khyāpu(ta)s=Trikaliṅga-mahīpatiḥ [[[55\*] Viśva[m\*] krōdayati praga-
- 86 lbha-yaśasi prālēya-saila-tvishi yad=yad=yādrig=abhūd=abhūta-sadriṣam santa[h\*] samā-karṇnyatām(tām)]<sup>2</sup> dhātrī pī[tha\*]<sup>3</sup>ti līngati svar-achalah prāsāda-
- 87 titvad-yaśō diṅ-nāthāḥ pratimanti yasya paritaḥ śrasṭu(śrēya)h-padam śri(śri)ṅgati [[[56\*] Āna[m]dam vidadhāti chētasi bhavat-kirttir-gguṇa-grāhiṇaḥ
- 88 sūtē pē(dō)hadam=arthina[h\*] sumanasi śrī-Rājarāja dhruvam(vam) [[\*] s=ēyam karṇṇa-patham samētya hṛdayē śalyāyatē vairiṇaḥ sv-āmē(tm-ē)chehānu-
- 89 vidhāyinān=na hi nā(ni)jō bhāvah kvachid=drīsyatē [[[57\*] Ētasyām bhuvi pañcha-viṅśa-(viṅśa)ti-samāḥ kshmapāla-lakshmīdhavaḥ
- 90 kṛitvā jitvara-chāpa-chañchala-bhuja(jā)-dambhōlir=urvvīpatiḥ | rājyam prājya-yaśas-tushāra-kiraṇa-śrēṇī-ragā(sā)d=āsa-
- 91 nād=udgachcha[t\*]-puruḥūta-gīti-charita-śrī-Rājarājō nṛipaḥ [[[58\*] Tasy=ānujō nṛipati-rāja-padē=bhishiktaḥ s-ūkta(kti)-
- 92 priyaḥ parimit-ādinṛipa-prasastah | pṛithvīpatiḥ kalimal-āhita<sup>4</sup>-dharmma-śuchcha(dcl a)ḥ kāryya-kshamaḥ prabhur=asāv=**Aniyaṅkabhīmaḥ** [[[59\*]
- 93 Vir<sup>5</sup>-ādhisṭhita-saṅgar-ādri-śikharē sa(sa)[m]kha-svan-āsāsītē kunt-ōdbhinna-madēbha-kumbha-vigalan-mukt-āvalī-puñjitē | harshād=ugra-
- 94 nija-pratāpa-dahanē khaṅga(dga)-śruchā vidvishām rājñām=ānana-paṅkajāna(ni) nṛipati[r]=ggatv=ānayad=ya[h\*] śa(śri)yam [[[60\*] Kshīr-āvdhē(bdhē)r=amṛitaḥ(tāt)=sa(su)-
- 95 r-āsu[ra-bhu]ja-vyāpāra-vikshōbhītā[ch\*]=chandrasya=ārddham=abhū[t\*]=tad=apy=a[dhi\*<sup>3</sup>]-ya[yā]rī(v=ī)śānam=ēkaṅ=kila | chañchad=vī(bā)hu-va(ba)lēna saṅgara-bhuvi dvi(tvat)-
- 96 khaḥga-dhārā-jalāj=jātas=tv=ashṭa-dig-iśvarā[t\*]=pṛithu<sup>6</sup>-yaśa[s=cha\*]ndra[h\*] samāliṅgati [[[61\*] Ya[t]-prayāṇa-samudbhūta-rajah-sa[m\*]pūritē=mva(mba)-
- 97 rē | abhū[d]=dviradarājasya dhūlī-mada-chitā taru(nu)ḥ [[[62\*] Daśa varshāṇi vīrō=sau nirjjit-ārāti-maṇḍalaḥ | Aniyaṅkabhīma-bhū-
- 98 pīl<sup>5</sup> [dharitīm] samapālayat [[[63\*] Prau[dh-ānarggala]-vikramaḥ kula-[gṛiham yō daṇḍanīti]-śriyaḥ saty-āchāra-vichāra-chāru-cha-

*Fourth Plate, First Side*

- 99 ritaḥ puṇy-aika-pārāyaṇaḥ | tasy=āsīd=Aniyamkabhīma-nṛipatēr=arddh-āṅga-lakshmī[h\*] svaya[m\*] [snē]hasy=ātīśayēna paṭtamahishī Vā[ghalla]dēvī bhuvī[[64\*]
- 100 Tulita-pitri-guṇ-augha[h] sūnur=āsīd=[amushyā niratīsayi]ta-[tējā] y[au]van-āvāpta-[rājyaḥ] | pranata-nṛipati-chūdā-ratna-rōchiḥ piśaṅgikṛita-

<sup>1</sup> There is an unnecessary *anusvāra* here.

<sup>2</sup> One *daṇḍa* is unnecessary.

<sup>3</sup> There is space for engraving this *akshara* but it has not been engraved.

<sup>4</sup> The Nagari plates have °*ōjjhita*° here.

<sup>5</sup> An unnecessary *u-mātrā* is seen in this letter.

<sup>6</sup> Traces of an *akshara* resembling *m* are seen between *thu* and *y* here.

iv, b

118

120

122

124

126

128

130

132

134

136

118  
 120  
 122  
 124  
 126  
 128  
 130  
 132  
 134  
 136

118

120

122

124

126

128

130

132

134

136





- 101 charaṇa-sarōjō Rājarājō nṛipālah || [65\*] Yasy=ōdyad-[vāji-vrinda]-prakhara-khura-put-  
āghāta-nirddhā(rddā)rit-ōrvvī-śa(sa)m bhūtam=bhūri-bhāsvat-kara-nika-
- 102 ra-guṇaḥ<sup>1</sup> syūta-sāndra-prayānē(ṇam) | vistīrṇam karnna-tāl-āhativvirabhirat<sup>2</sup>-ōnmatta-  
sēnā-gajānām=ashtānām diggajānām mukhapata-tulanā-
- 103 m=ādadhē dhūli-jālam(lam) || [66\*] Yasmin śāsati śāsīt-āti-nikaraiḥ<sup>3</sup> samyak samudr-āmva-  
(mba)rām pṛithvī[m\*] pārviva-puṅgavē naya-guṇaiḥ śrī-Rājarājē
- 104 nṛipē | chakram mMā(Mā)dhava eva taikshṇam<sup>4</sup>=adhikam kaukshēyakē chintanam<sup>5</sup> śāstr-  
ābhyaśa-vidhau vidhau cha jaḍatā kālē kalau śrūyatē || [67\*] Yat-kīrtti-
- 105 dugdha-jaladhir=bhuvan-āntarālam sa[m\*]p[l\*]āvya dūrātaram=uchchhalitah sa bhāti |  
tārā-gaṇā[h\*] sphuṭa-ruchō gaganē samantāt=sūkshma-ātisūkshma-tara-
- 106 lā iva vipruśhanti || [68\*] Tyāgē sau(śau)ryyē cha satyē cha Karnṇ-Ārjjuna-Yudhishtīraiḥ  
[ | \*] sadṛiśō=yam mahāvā (vī)rō Rājarājō narādhipaḥ || [69\*] Rāja-
- 107 rājō narapati[r=dda]śa sapta cha vatsarān | bhuvī rājya-śriyam bhuktvā svā rājyāva prata-  
sthivān | [ | 70\*] Chālukya-kula-sambhūtā velā sau-
- 108 ndaryya-vāridhēḥ | nāmnā Malhaṇadēv=īti mahishī tasya bhūpatēḥ || [71\*] Tasyām=abhūd=  
adbhuta-vikrama-śriḥ śrīmān=ayam bhūbhṛid=**A**-
- 109 **naṅkabh[i]maḥ** | virājatē kīrtti-sudhā-taraṅgair=dhautāsu dig-bhittishu yat-prasastiḥ  
[ | 72\*] Yasy=ānarggala-dōr-vvilāsa-la-
- 110 harī-lāvanya-vairi-vrajat-kranda[t\*]-paura-vadhū-vilōchana-payah-pūrain=dharā da[ntu]-  
rām(rā) [|\*] kiñ=cha tyāga-taraṅga-bhaṅgi-kalanaiḥ pāthōdhi-
- 111 yā n=ōtsavād=vṛidā-vakṛita-kandharah sa bhagavān=manyē purāṇō munīḥ || [73\*] Kas-  
tvam=bhōḥ ka[r=a[sm]i kin=nu vimanāḥ kasmā nivēdy=ātma-
- 112 naḥ śōk-ā[m\*]bhōdhim=apāharāmi kalayā ki[m\*] vētsi nō mām Hariṁ(rim) | yady=ēvam  
kalay-ā[sma]diya-samay-ōtkshēpāya Gaṅg-ānvayē jā-
- 113 taḥ śrīmad Anāṅkabhīma-nṛipatiḥ sō=py=arthabhūtō mama || [74\*] Dhyān-ānuva(ba)ndha-  
nivi(bi)ḍa-prasāra-pramōḍa[m\*] mādhvika-mugdha-masṛiṇam hṛida-
- 114 y-āravinda[m\*] | dēvaḥ purāṇa-purushaḥ parirabhya yasya rōlamva(mba)-damva(mba)ra-  
kalām kalayāmchakāra<sup>6</sup> || [75\*] Lakshmī-rakshāṇa-sauvidarlla(lla)-pa-
- 115 davi[m\*] pratyarthi-pṛithvī-bhujām prāṇ-āka[r\*]śhaṇa-rarjju<sup>7</sup>(jju)-vaibhava=tulām=  
uddāmam=āmanda(ṇḍa)yan | saṅgrāma-sthala-kēli-tāṇḍava-kalā-pāṇḍi-
- 116 tyam=ā[ma\*]ṇḍayan yēn=āyam jagad-adbhut-aika-vilasat-krīḍā-nataḥ sāyakah || [76\*]  
Hiraṇyagarbha mā garvva[m] kurushv=ēv=ēti s-ērshyayā [ | \*]
- 117 hiraṇyagarbhō bhūtvā yaḥ kshamām=imā[m\*] paripālayan(yat) || [77\*] Yasy=ānarggala  
vikram-ārjjita-yaśah-kshīr-ōḍa-dān-ōrmibhiḥ dā(bhir=dā)tā-

<sup>1</sup> The Nagari plates have °mahah° here (above, Vol. XXVIII, p. 254, text line 101).

<sup>2</sup> Read °bhīr=avirat-ō°

<sup>3</sup> The Nagari plates have °āmarāganaiḥ° here (above, Vol. XXVIII, p. 255, text line 103).

<sup>4</sup> There is an unnecessary *na* engraved after this.

<sup>5</sup> The *anusvāra* mark is to the right.

<sup>6</sup> Read *kalayāñchakāra*.

<sup>7</sup> This *rēpha* stroke should have been engraved above *sha* of the previous word °ākashana.



## Fourth Plate, Second Side

- 118 raḥ kila kāma-gō-prabhṛitayaḥ prōchchhō(tsā)ritā dūrataḥ | kiñ=ch=āyañ=cha hiraṇya-garbha-kalanā-[vai]dha(da)[gdh]yam=ā[karṇṇayaḥ=lajjā-lōlā-chaturmmu]-
- 119 kh-ākshi-yugalō manō(nyē) mahān padmabhūḥ ||[78\*] Yēn=ābhishēka-samayaḥ kalita-trayēṇa nītas=tulāpuruṣa-dāna-kal-ānuva(ba)ndhaiḥ | lavdh=ā(bdh=ā)pi naḥ
- 120 kshītir=amushya mudē tath=ābhūd=yāḍrigvi(g=dvi)jāti-jana-śāsana-dāna-kēliḥ ||[79\*] Āka[r]shatā hṛidayam=ēṇa-vilōchanānām=ā[dhunvatā cha pa]-
- 121 ritāḥ pratip[ā]rthivānām [|\*] arth-ānvaya-praṇaya(yi)nā kṛitinām=Anaṅgabhīma-prasiddhir=amunā vidadhē nṛipēṇa [||] [80\*] Sō=yam śrīma[d-**Aniya**]-
- 122 **ākabhīma-narēndraḥ** ātmanāḥ puṇy-ābhivṛiddhy-artha[m] **Kōṭarāvāṅga-vishayē** **Sagaḍāvadhī-khaṇḍē** Ti[ppa]riāmvilō-samva(mba)ddha-**Phaphaḍā-kshē-**
- 123 tra-sahitam **Paṭuvāḍapāṭaka-grāmaṁ** [sa]mudāyēna dvya-adhika-shasṭi-vāṭi-parimitam **Rālagunchha(ñcha)-vishayē** pūrvva-diśa(śi) alpā-pushkara-
- 124 nī-pāśchima-sētu[h] dakṣiṇa-diśa(śi) Nāgēśvara[h\*] pāśchima-diśa(śi) sasimā-pushkariṇī-[pūrvva-sētuḥ] uttara-diśa(śi) Nārāyaṇa-sādhu-pu-
- 125 shkaraṇī-uttara<sup>1</sup>-sētu[h] ēva[m] chatus-sīmā-prāchi(chī)na-Kapilēśvara-sahitam **Rāvāṅga-vishayē** **Madhya-khaṇḍ[ē]** **Khambhāra-grāmañ=cha** sa-jala-
- 126 sthara(la)-kshētra-matsyē(tsyā)-kachchhapa-ṣṭap-āraṇya . . . . siddha-chatuḥ-sim-āvachchhinnaṁ Bhāradvāja-gōtrāya Dharādharma-śarmma-
- 127 naḥ putrāya Śrīdhara-śarmmaṇāḥ pautrāya Ananta-śarmmaṇāḥ prapautrāya Yujurvved-āntarggata-Mādhy[ndi<sup>2</sup>\*]na-śā-
- 128 kh-ādhyāyinē Vājapēya-yājinē Jaga[nnātha]-śarmmaṇē śrī-**Purushōttama-kshētrē** **Sōma-grahaṇa-samayē** vā(dhā)-
- 129 rā-pūrvvakam=ā-chandr-ārkk-ōpabhōgāy=ākari-kṛitya pā(pra)[tipāditaḥ] Paṭuvāḍapāṭaka-[vā]sinaḥ|| Vājapēya-yāji Sūryyaka(kṛi)shṇa Sa-
- 130 rvvajña Anantakaṇṭha Jautisha Kapilakaṇṭha Paṇḍita Śrīdhara Pāṭhi Āgamadhara [Pāṭhi] Siddhēśvara Paṇḍita Gōvinda
- 131 Pāṭhi Arjjuna-śarmmaṇāḥ|| ētē Bhārachchā(dvā)ja-sagōtrāḥ || [Jau]tisha Rudrakara<sup>3</sup> Jautisha Vāsudēva Pāṭhi Sabhāpati
- 132 Pāṭhi Vri(Bri)haspati Pāṭhi Ananta Pā<sup>4</sup>ṭhi Uddāi Pāṭhi . la Pāṭhi Jaga[nnātha]-śarmmaṇāḥ ētē Vatsa-sagōtrāḥ|| Pa-
- 133 rṇṇata<sup>5</sup> Mṛityuñjjayā(ō=p)i Vatsa-sagōtrāḥ || Pāṭhi Viśvēśvarā(rō) Māṇḍavya-sagōtrāḥ || Atha gṛih-āṅgaṇa-bhāgināḥ | Paṇḍa(ṇḍi)ta

<sup>1</sup> Read °dakṣiṇa°.

<sup>2</sup> There is space here for engraving the *akshara ndi*, but it was not engraved.

<sup>3</sup> The name may have been *Rudrakumāra* as well.

<sup>4</sup> Some other *akshara* was attempted to be engraved here.

<sup>5</sup> The intended word seems to be *Paṇḍita*.

ORISSA STATE MUSEUM PLATES OF ANANGABHIMA III—Plate V

156



156

Scale : Three-fifths

G. S. Gai

*Ep. Ind., Vol. XXXVII*



- 134 Mṛityuñjaya Madhu Lōkadhara Vidyādhara [Ha]dap[ra]kara Ga[d]ādhara Ma . . . . ka . .  
dhava Chakradhara Jāvanara Lōkā-
- 135 yī Sūrjāyī Gōvinḍa-haru Pāṇigrāhi Chaṇḍa . chchha . . ra . ri . . . . pāla Madhusō(sū)dha-  
(da)na Ga[d]ādhara Paṁ Vi-
- 136 śvē[śva\*]ra Sēnāpati Rājapradhānī Vidyākara Mādhava . dhakar . . Pāṭhi Sannu Pāṭhi  
Purī [Atha\*] Paṇḍita Vēda[vidāḥ] |

*Fifth Plate, First Side*

- 137 kha . ra[śrī] . . . . . Jyōtisha Rudrakara-[śar]mmā s-ārdha-vāṭikah | Gaṅga[la]-śarmmā s-  
ārdha-vāṭikah | Vṛi(Bṛi)haspati-śarmmā ēka-vā-
- 138 ṭi[kah] | . . vara-śar[mmā] s-ārdha-vāṭikah | Ya[jña]-śarmmā s-ārdha-vāṭikah | Janār-  
ddana-śarmmā ēka-vāṭikah ētē Vatsa-sagōtrāḥ [!]\*
- 139 A[nanta]-śarmmā . . . . [Vi]dyākara-śarmmā pañcha-vāṭikah Śrīdhara-śarmmā dvi-vāṭikah  
Dharaṇidhara-śarmmā s-ārdha-vāṭikah
- 140 Ga[d]ādhara-śarmmā dvika-vāṭikah [Sar]vadhara-śarmmā s-ārdha-vāṭikah Ābharāṇa-  
śarmmā s-ārdha-vāṭikah Vishṇu-śarmmā ēka-vāṭi-
- 141 kah Kā[ma]dēva-śarmmā s-ārdha-vāṭikah Madhusō(sū)dha(da)na-śarmmā ēka-vāṭikah  
Mādhava-śarmmā s-ārdha-vāṭikah Mēdī-śa-
- 142 rmmā ēka-vāṭikah Uddāi-śarmmā Mayadhara-śarmmā cha pratyēkaṁ dvi-vāṭikō Dhṛitikara-  
śarmmā ēka-vāṭikah Sujā-
- 143 i-śarmmā ēka-vāṭikah Bhāṇakara-śarmmā arddha-vāṭikah Madhu-śarmmā arddha-vāṭikah  
Ugra-śarmmā ēka-vāṭikah ētē
- 144 Bhāradvāja-sagōtrāḥ || Viśvēśvara-śarmmā ēka-vāṭikah Rāmadēva-śarmmā s-ārdha-tri-vāṭi-  
kah Mṛityuñjaya-śarmmā
- 145 dvi-vāṭikah ētē Māṇḍavya-sagōtrāḥ [!]\* Vāsudēva-śarmmā ēka-vāṭikah Sū[r\*]yyakara-  
śarmmā ēka-
- 146 vāṭikah Nārāyaṇa-śarmmā s-ārdha-vāṭikah ētē Kāśya(śya)pa-gōtrāḥ [!]\* [Atha\*] Vēda-  
Vyākaraṇa-maṭhayō=
- 147 [r] pa(h=Pa)[ra\*]mēśvaraḥ || || Vāṭi ē[sha]<sup>1</sup> Va(Ba)labhadra-dēvasya arddha-vāṭi daṇḍa-  
pāsi(śi)kasya vāṭi-dvayaṁ Paṭa(ṭu)vādapāṭakē Tri-
- 148 dēvānām mmashṭa<sup>2</sup>-vāṭyaḥ || Pūtimāsha-gōtrāḥ śāsanādhikārī Tallar-āryyō dvi-vāṭikah[!]\*  
Vēda-Purāṇa-Vyākara-
- 149 ṇa-maṭhānām nava-vāṭyaḥ [!]\* Vri(Bṛi)hatvṛi(dvṛi)[ddha]-maṭhasyē(sy=ai)kā vāṭi ||  
Tāmvrā(bra)kāra Lōkāyī ēka-vāṭikah || Daṇḍapāsi(śi)ka-
- 150 sya vāṭi-chatusṭaya[m\*] || Mad-dāna-phala-siddhy-artha[m\*] tad-rakshā-phala-siddhayē  
[!]\* maddharmmaḥ pratipālyō=ya[m\*] bhūpair=āchandra-
- 151 tārakam(kam) || [81\*] Mā bhūdi(d=a)phala-śaṅkā tē para-datt-ēti pār<sup>3</sup>thiva [!]\* sa(sva)-  
dattād=adhika[m\*] puṇyam para-datt-āna(nu)pālanē || [82\*] Sva-dattā[m\*]

<sup>1</sup> Read *ēkā*.

<sup>2</sup> Read *°dēvānām=ashṭavāṭyaḥ*.

<sup>3</sup> The *rēpha* sign is engraved between *pā* and *thi*.

- 152 para-dattām para-dattā<sup>1</sup> vām(vā) yatnād=raksha Yudhishtīra [\*] mahīm matimatām  
śrēshṭha dānāch=chhrēyō=nupālanē(nam) || [83\*] Sva-dattā[m\*] pa-
- 153 ra-dattāma(ttām vā) yō harēta vasundharām(ram) [\*] sa vishṭhā(shṭā)yām kṛimir=bhūtvā  
pitribhiḥ saha pachyatē ||[84\*] Nirjjalē prāntarē dēsē(śē)
- 154 śushkam(shka)-kōṭara-vāsinah [\*] kṛishṇa-sarpā hi jāyantē yē haranti vasundharām(rām)  
||[85\*] Gām=ēkām svarṇnam=ēkam vā bhūmēr=apy=a-

*Fifth Plate, Second Side*

- 155 rddham=aṅgulam(lam)[\*] haran=nara[kam=āpnōti y]āvad=ābhūta-samplavam(vam) ||[86\*]  
Śatruṇ=āpi kṛitō dharmmah pālanīyō manīshibhiḥ [\*] śatrur=ēva hi śatru[h\*] syād=dhar-  
mmah śatrur=na
- 156 kasyachit ||[87\*] Tasy=ā[jñayā yathā-jñānam] Gaṅg-ānvaya-gaṇān=prati [\*] praśasti-  
rachanā-ślōkāmn Tallapah<sup>2</sup> kritavān kṛitī ||[88\*] Lōkāikēn=ōdghāṭitam(tam)||

<sup>1</sup> This *para-dattā* is redundant.

<sup>2</sup> Read *ślōkāms=Tallapah*.



## No. 56—THREE EARLY KANNADA INSCRIPTIONS FROM DHARWAR DISTRICT

(2 Plates)

MADHAV N. KATTI, MYSORE

(Received on 9.2.1967)

The three inscriptions edited below with the kind permission of the Government Epigraphist for India, were copied by me in the course of my epigraphical survey of Kalghatgi Taluk, Dharwar District, Mysore State, during the month of October, 1965. Of these, No. I<sup>1</sup> is from **Araḷihoṇḍa** and Nos. II<sup>2</sup> and III<sup>3</sup> are from **Māvalli**, all belonging to the same Taluk.

### I. Araḷihoṇḍa Inscription of Piṭṭiamman

This inscription was copied from a loose slab kept in the temple of **Kalmēsvara** in the village. The upper portion of the slab is broken. The text is in three lines.

The **characters** generally resemble those of the Yekkēri rock inscription<sup>4</sup> and Aihole inscription<sup>5</sup> of Chālukya Pulakēśin II on the one hand and the Turimeḷḷa inscription<sup>6</sup> of Chālukya Vikramāditya I, the son of Pulakēśin II on the other. In the Yekkēri rock inscription, the initial vowel *a* (lines 1 and 6) has the lower loop unconnected with the left of the upper stroke, whereas in the Aihole inscription there are both types (lower loop unconnected, lines 1, 12 etc., lower loop connected, lines 3, 11, 14 etc.). In the inscription under discussion, this vowel occurs twice, once each in lines 1 and 2, the lower loop joining the left of the upper stroke in the former case and not joining in the latter. The Turimeḷḷa inscription has the letter *y* with its left loop fully developed in lines 1, 3 etc. and almost fully developed in lines 6, 7, 8 and 11. In the inscription under discussion, *y* occurs in lines 1 and 3 (once in each) and in both cases the left loop is fully developed and this feature becomes regular in the later periods. The other peculiarity in this inscription is in the formation of the consonant *k* in *kṭi* (line 2) where the vertical stroke is not bent in its lower part but remains straight. However the vertical stroke is bent in other cases (lines 1, 2 and 3) and these represent the features regular for the period. Thus on the basis of these palaeographical features and its general appearance, this inscription can be assigned to the middle of the 7th century A.D.

The initial vowel *a* occurs twice (once each in lines 1 and 2) and *e* once (line 3), final *n* once (line 1) and final *r* once (line 3), subscripts *k* (in *ḷko*) once (line 3) and *g* (in *ṅga*) once (line 3), *ṭ* twice (in *kottār* in line 3 and *Piṭṭiamman* in line 1) and *t* twice in *Kaṇṇaśakti* and *datti* (in line 2). The **language** of the record is **Kannada**.

Amongst the **orthographical** peculiarities, the use of *r̄* and *r* in the words *Konnereyaṅgaḷ* and *Ereva* may be noted.

<sup>1</sup> Registered in *A. R. Ep.*, 1965-66, Appendix B. No. 377.

<sup>2</sup> *Ibid.*, No. 405.

<sup>3</sup> *Ibid.*, No. 406.

<sup>4</sup> Above, Vol. V, plate facing page 8.

<sup>5</sup> *Ibid.*, Vol. VI, plate facing page 6.

<sup>6</sup> *Ibid.*, Vol. XXIX, plate facing page 162.

The inscription states that while **Piṭṭiamman**<sup>1</sup> was ruling over the earth, Ereva **Konneṛeyaṅgaḷ**<sup>2</sup> gave away four *mattar* of land<sup>3</sup> belonging to **Kaṇṇaśakti-arasa**.<sup>4</sup>

The inscription states that Piṭṭiamman was ruling over the earth (*Piṭṭiamman prithuvirājya[m] keye*). We know that the inscriptions of this period mention only a sovereign ruler as the ruler of the earth and sometimes without any royal titles.<sup>5</sup> Of course this practice continued even in the later period.<sup>6</sup> But in the present state of our knowledge, it is not possible to state whether he (Piṭṭiamman) was an independent ruler or not, though he is mentioned to be ruling over the earth, because he does not bear any titles like *prithvivallabha*, etc. which are usually mentioned for describing a paramount ruler by the inscriptions of this period. However, as this inscription belongs to the area which was under the suzerainty of the Chālukyas of Bādāmi during this century, it is likely that this ruler Piṭṭiamman was one of their feudatories.

Kaṇṇaśakti-arasa recalls to our mind some of the Sēndraka chiefs whose names also end in *śakti* as for instance Durgāśakti, Kundaśakti, Vijayaśakti<sup>7</sup> etc. Ereva **Konneṛeyaṅgaḷ** seems to be another chief. The exact relation between him, Kaṇṇaśakti-arasa and Piṭṭiamman, however, is not known.

#### TEXT<sup>8</sup>

1 'Piṭṭiamman pri<sup>10</sup>thuvirājya[m] keye

2 Kaṇṇaśakti-arasa datti nāl-mattal=[bhū][mi\*]

3 Ereva Konneṛeyaṅgaḷ=kottār

#### II. Māvalli Inscription of Gaṇḍamahārāja

The inscription is engraved on a stone pillar set up near a dilapidated structure<sup>11</sup> in the deserted village **Māvalli**. The pillar has three panels, the 1st from the top containing a figure

<sup>1</sup> In this word *Piṭṭi* appears to be the Prakritised form of *Prithvī*.

<sup>2</sup> *Ereva Konneṛeyaṅgaḷ* may be treated as one name or the term *ereva* may be taken to connote the regular meaning 'ruling'. The same purport can also be seen in *ereya* in *Konneṛeyaṅgaḷ* (*Konn=ereyaṅgaḷ*) which indicates his being a master (in the sense of administrator). Cf. Kittel, *Kannada English Dictionary*, p. 279, under *ere*, where, the meaning of the word *ereya* is given as, a master, a king, etc. If both these terms are taken in this sense, this inscription would furnish one of the earliest instances where *r* and *ṛ* interchange.

<sup>3</sup> The name of the recipient of the grant does not appear in the inscription.

<sup>4</sup> It can also be interpreted that Kaṇṇaśakti-arasa made a grant of four *mattar* of land which was later on confirmed by *Konneṛeyaṅgaḷ*.

<sup>5</sup> Cf. *SII*, Vol. XX, p. 2, text of the inscription No. 2.

<sup>6</sup> *Vide* the expression *Tailapadēva prithivirājya geye* which is absolutely similar to the one occurring in the inscription under discussion. *A. R. Ep.*, 1939-40, B. K. Nos. 88 and 90.

<sup>7</sup> *SII*, Vol. XX, p. vii.

<sup>8</sup> From inked impressions.

<sup>9</sup> The text of the inscription is engraved from bottom upwards. It starts with *Ereva Konneṛeyaṅgaḷ* (line 3) and ends with *keye* (line 1). It is likely that there was the usual imprecatory stanza or the name of the recipient of the grant after the present ending, which is now lost due to the upper portion of the slab being broken; *vide SII*, Vol. XX p. 2, inscription No. 2 where the imprecatory verses follow the grant portion immediately.

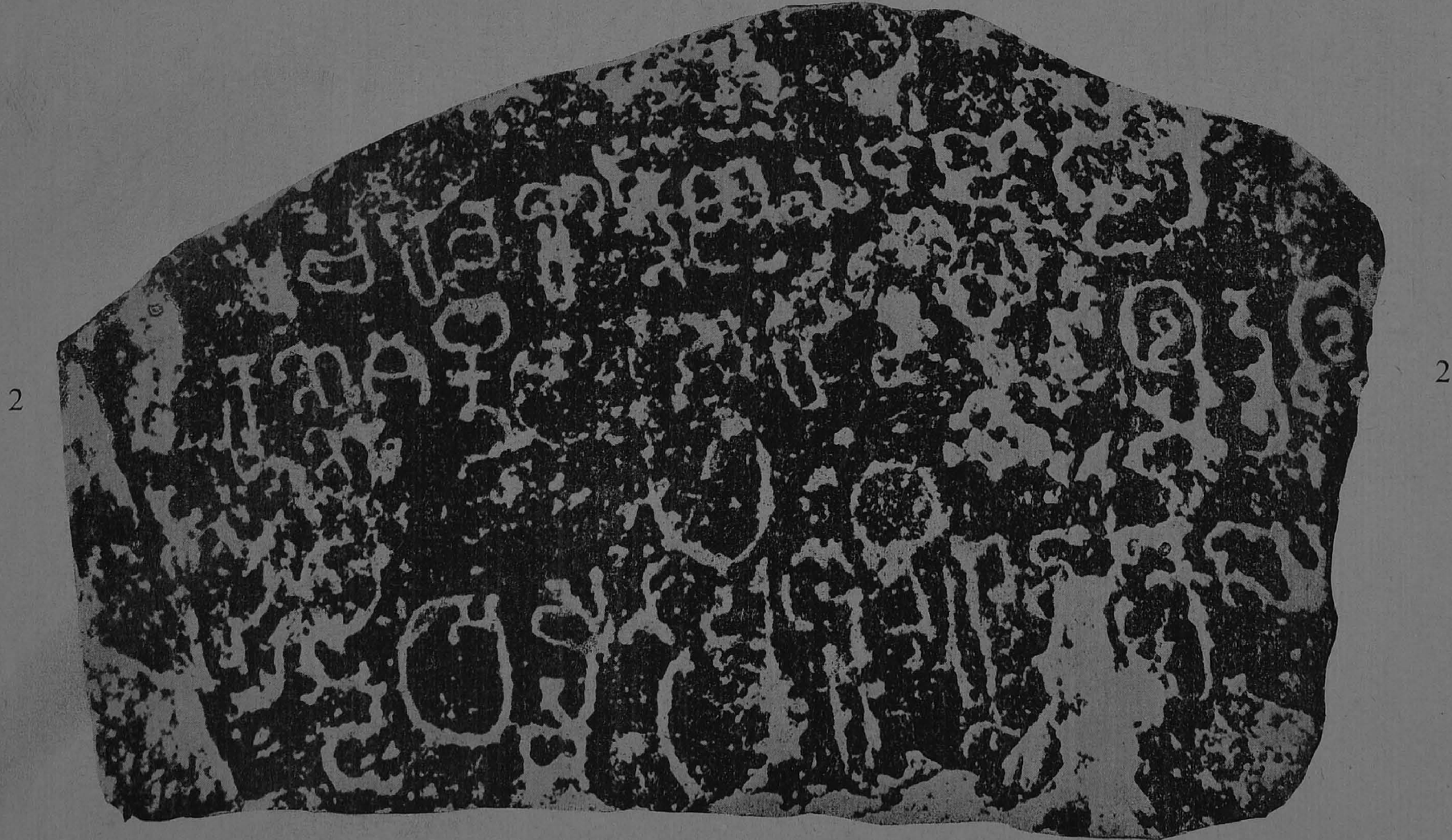
<sup>10</sup> The *i-mātrā* is wrongly added to *pri* here.

<sup>11</sup> The inscribed pillar has definitely some connection with the dilapidated structure as they (the pillar and the structure) represent the same style and are in the chloritic schist which is the stone used for the representative structures during the period from 8th to 12th century A.D. There is another inscribed pillar (also chloritic schist) near this structure edited as No. III below and a slab (also in chloritic schist) within a furlong from here, which bears a *Kannada* inscription in characters of the 12th century. All these are lying in a cultivated field having an area of about 2 sq. furlongs. Medieval pottery could be noticed strewn over the whole area which represented *Māvalli* township during this long period of about four centuries. A few fragmentary sculptures including the head of a *Jaina* image were also noticed in the same area.



THREE EARLY KANNADA INSCRIPTIONS FROM DHARWAR DISTRICT—Plate I

i. *Aralihonda Inscription of Pittiamman.*



Scale : One-half

ii. *Māvalli Inscription of Gaṇḍamahārāja*

2



2

4



4

6

6

Scale : One-half



(probably of a *Jaina Tirthankara*) flanked by two lamps, the 2nd containing the figures of two bulls and the 3rd containing the inscription being edited.

The record is in seven lines and the **characters** resemble in general those of the Betgere inscription<sup>1</sup> of Kṛishna II, dated A.D. 888<sup>1</sup> and can be assigned to the 9th century A.D.

Initial *ā* occurs once (line 5). The *rēpha* sign occurs twice (once in line 2, in *rājar=Ppalasige* and once in *rchchāsira* in line 3). The **language** of the record is **Kannaḍa**.

Of the **orthographical** peculiarities, the reduplication of *p* following *r* (line 2, in *rājar=Ppalasige*) and the form *duga* (line 4, *dugarāja*) for *yuva* (*yuvarāja*) are noteworthy.

The inscription states that while **Gaṇḍa-mahārāja** was ruling over **Palasige-12,000** and Chandapa was the heir-apparent,<sup>2</sup> Mahāvalli was being administered by *Mūvadimbaru*. It mentions a son (name lost) of *Mantara* or *Āmantara* Biṇacha, a *nālgāmiga*.

The purport of the inscription seems to be the setting up of the pillar, on which it is engraved, by the son of *Mantara* (or *Āmantara*) Biṇacha, though it is not specified by the record.

The inscription brings to light a hitherto unknown chief **Gaṇḍa-mahārāja** who was administering over Palasige-12,000. The inscription does not say anything about his actual status as an administrator. However, since we know that the Rāshtrakūṭas were the paramount rulers of Karnāṭaka including this division viz. Palasige-12,000, during this century, it may be presumed that Gaṇḍa-mahārāja was one of their feudatories. The inscription is also silent on the relationship between Chandapa who was named heir-apparent and Gaṇḍa-mahārāja. *Mūvadimbaru* seems to be the thirty persons forming a body which was in charge of the administration of Mahāvalli. *Mantara* or *Āmantara* Biṇacha is mentioned as a *nālgāmiga*. The term *Mantara* (or *Āmantara*) seems to connote a family name.

Of the **geographical** names occurring in the inscription, **Palasige-12,000**, is the region around Halasige *i.e.* modern Halsi in Belgaum District, Mysore State. The earliest reference to this division as Palasige-12,000 was hitherto furnished by a record<sup>3</sup> dated, Śaka 853 (A.D. 931) and the present record takes back its existence by about a century. **Mahāvalli** is another place-name mentioned in the record and this is the same as Māvalli<sup>4</sup> (which is now a deserted village) in Kalghatgi Taluk, Dharwar District.

#### TEXT<sup>5</sup>

- 1 Svasti śrī-Gaṇḍa-mahā-
- 2 rājar=Ppala<sup>6</sup>sige-Panni-
- 3 rchchāsirakke rājya[m]geyu-
- 4 ttire Chandapa dugarājan=āge Mahāva-<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Above, Vol. XXIII, plate facing p. 182.

<sup>2</sup> *Dugarāja* occurs for *Yuvarāja* in the later periods also. Cf. above Vol. XXVII, p. 226, lines 3 and ff. It can also be an alternative form for *durgarāja* in which case it can be supposed that Chandapa was looking after the administration of the forts.

<sup>3</sup> *A. R. Ep.*, 1964-65, No. B. 400.

<sup>4</sup> It is interesting to note that this place had acquired the importance of a headquarter of the division, Māvalli-500 (named after the village), by about the 11th century (Cf. *A. R. Ep.*, 1965-66, Nos. B. 385 and 411).

<sup>5</sup> From the impressions.

<sup>6</sup> The line after *la* is accidental.

<sup>7</sup> The line before *va* is accidental.

- 5 lliya[m] muvadimbarum=āḷuttire Ā  
 6 mantara Biṇacha-nālgāmigana  
 7 magana

### III. Māvalli Inscription of Rāchchaya-Kaḍambā

This inscription is engraved on another stone pillar set up near the inscribed pillar No. II above. The pillar has four panels one below the other, the 1st from the top containing the inscription (with a figure of the crescent above the inscription in the mid-top of the pillar) being edited, the second and third each containing the figure of a bull and the fourth containing the figure of a plough.

The record is in six lines and the **characters** resemble in general those of No. II above with the exception of the following letters which betray slightly later features : *ḍ* (line 1 in *Kaḍambā*) has its right loop more developed, the subscript *b* (line 1 in *Kaḍambā*) has its upper portion unconnected, *n* (line 2 in *Pannisāsira*) has more roundish features as compared with the same letter in No. II above. This record can be assigned to the later part of the 9th century on the basis of these palaeographical features and to a period slightly later than No. II above.

Initial vowel *e* occurs once (line 3, in *eṛeyavaṁ*). It is interesting that both the class-nasals *n* (line 2), *m* (line 1) and *anusvāra* (in lines 2, 3, 4, 5 and 6) occur in this record.

Of the **orthographical** peculiarities, lengthening of *mba* (into *mbā*) in *Kaḍambā* (line 1) and the replacement of the usual term *pannichchāsira* by *Panni[sā]sira* (line 2)<sup>1</sup> are worth noticing. The **language** of the inscription is **Kannaḍa**.

The inscription states in lines 1-3 that **Rāchchaya-Kaḍambā** was ruling over **[Palasi]ge-12,000**. In lines 4-6, it mentions Polaiya and Śa[m]keya and refers with some deed by them. It can be guessed on the basis of the letters not worn out that Polaiya set up the pillar and Śa[m]keya caused the record to be engraved.

The record brings to light Rāchchaya-Kaḍambā, a hitherto unknown ruler of this important division Palasige-12,000. It is difficult to say to which dynasty he belonged though the term *Kaḍambā* indicates that he may have belonged to the dynasty of the Kadambas. No record of this dynasty discovered so far mentions the name Rāchchaya. If it could be proved that this chief did belong to this dynasty, he would be the earliest of the Kadambas to rule over this division.

Palasige-12,000 is the only geographical name given in this record and it is discussed under No. II above.

#### TEXT<sup>2</sup>

- 1 Svasti śrī-Rāchchaya-Kaḍambā [Palasi]-  
 2 ge-Panni[sā]siravaṁ ..  
 3 eṛeyavaṁ ge ....  
 4 ḍida Polaiya kaṁ[ba]. ....  
 5 gēsida[m] Śa[m]keya ba[ra]si-  
 6 daṁ

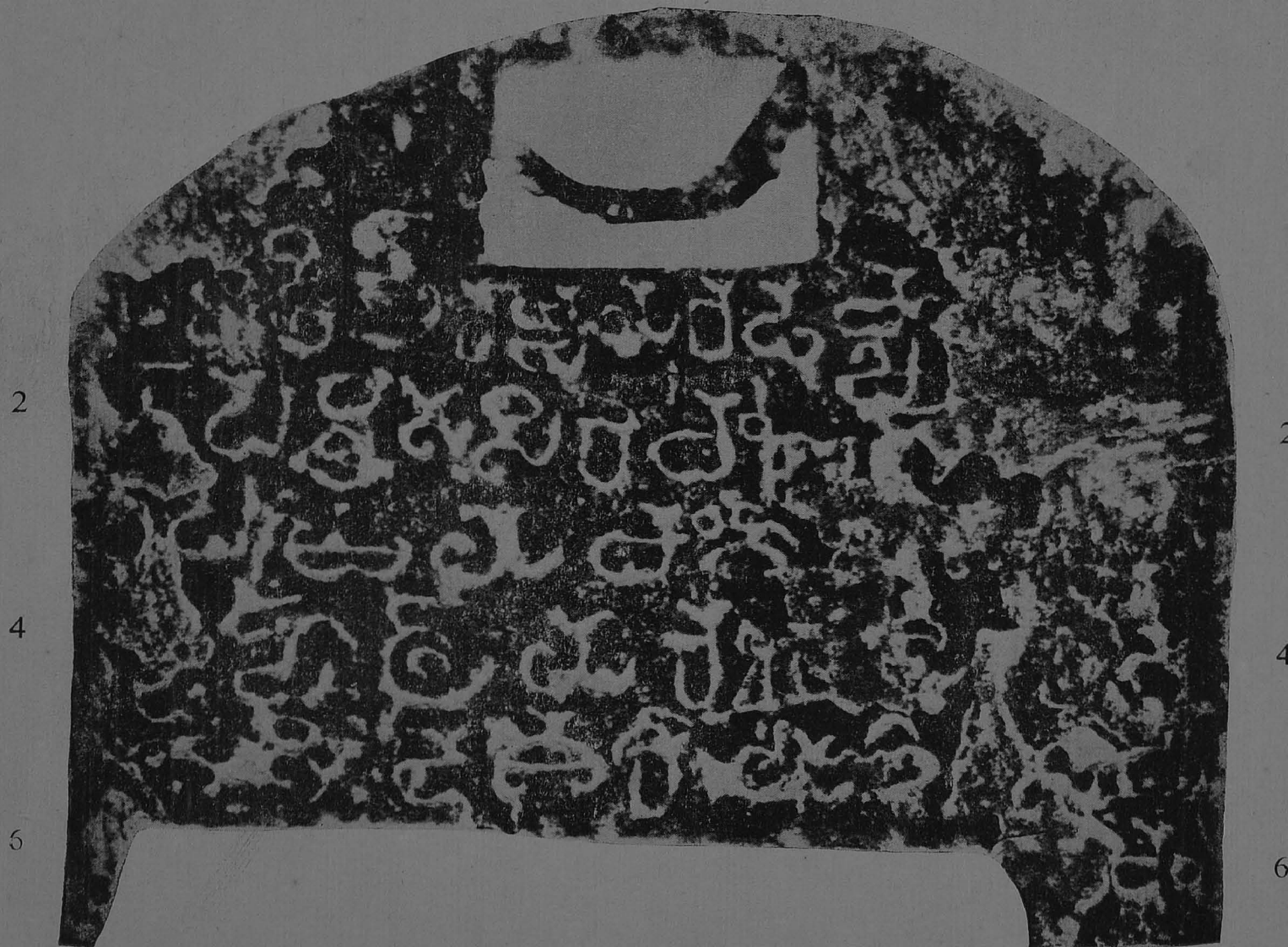
<sup>1</sup> Cf. No. II above, text line 3.

<sup>2</sup> From impressions.



THREE EARLY KANNADA INSCRIPTIONS FROM DHARWAR DISTRICT—Plate II

iii. *Māvalli* Inscription of *Rāchchaya-Kadambā*.



Scale : One-half

## No. 57—TEMBURU PLATES OF UMAVARMAN, YEAR 40

(1 Plate)

G. S. GAI, MYSORE

(Received on 12-2-69)

These copper plates were discovered in Tembūru village in Patapatnam Taluk of Srikakulam District, Andhra Pradesh. Shri B. N. Shastri of Hyderabad, an enthusiastic worker in the field of Andhra History and Culture, obtained them from Dr. G. V. Sitapati and published in the Telugu Monthly *Bhārati*, Vol. 44, Part 12 (December 1967), pp. 13 ff. When I visited Hyderabad in December 1968, Shri Shastri was kind enough to hand over these plates to me for examination and study. The record is edited here from the impressions taken under my supervision at Hyderabad. The plates are now deposited in Navodaya Samiti Office at Hyderabad. I am thankful to Shri Shastri for placing the plates at my disposal.

The set consists of **three** plates, each plate measuring 15 cm x 6.5 cm. At the left end margin of each plate is a ring-hole, 1.2 cm in diameter, through which passes a ring, 12.5 cm in diameter. The ends of the ring are secured at the bottom of an oval seal measuring 7 cm x 5 cm. The depression of the seal bears in relief a legend in four lines which is rather indistinct. We can, however, make out the letters '—*Ōmavarmmanah*' at the end. The weight of the three plates is 440 gm while that of the ring with the seal is 880 gm. The first and third plates are engraved on the inner sides only while the second plate contains writing on both the sides. The first and the second plates have suffered some damage with the result that some letters have become indistinct, though they can be easily made out from the context.

The **characters** are early South Indian of about the 6th century A.D. and resemble those of the other grants of the same king Umavarman, viz. the *Bṛihatprōsthā* grant,<sup>1</sup> *Dhavalapēṭa* plates,<sup>2</sup> *Tekkali* plates<sup>3</sup> and also of the *Kōmarti* and *Bobbili* plates<sup>4</sup> of *Achaṇḍavarman*. Of the initial vowels, only *ā* is found three times in lines 6, 17 and 18. The sign for *jihvāmūlīya* occurs in line 1 while that for *upadhmanīya* in lines 3 and 9. Final *t* is met with in lines 18 and 19, final *n* in line 2 and final *m* in lines 15 and 16. The numerical symbols for 10, 20 and 30 appear in line 19. As for **orthography**, the consonant following *r* is doubled. The **language** is Sanskrit and, except for the customary verses at the end, the text is in prose.

The charter is issued by *mahārāja Umavarman* from *Simhapura* and registers the gift of the village *Hōṇarēṅga* made to the *brāhmaṇa* *Bharṭṛisarma* belonging to *Vāsishṭha-gōtra* and *Taittirīya-śākhā*, for the increase of the merit and fame of the king's son, *Vasushēnarāja*. The gift-village is stated to have been made an *agrahāra* after separating it from *Dantayavāgū* division (*madamba*) so that it would enjoy the privileges of other *agrahāras* in *Kaliṅga* with exemption from all taxes.

The **date** of the grant is given in line 19 as the 20th day of *Vaiśākha* in the (*regnal*) year 40. This date is expressed by the two symbols 30 and 10.

<sup>1</sup> Above, Vol. XII, pp. 4 ff. and plate.

<sup>2</sup> Ibid., Vol. XXVI, pp. 132 ff. and plate.

<sup>3</sup> Ibid., Vol. XXVIII, pp. 298 ff. and plate. See below p. 338.

<sup>4</sup> Ibid., Vol. IV, pp. 142 ff. and plate and Vol. XXVII, pp. 33 ff. and plate. For the reading of the name of this king as *Achaṇḍavarman* and not *Chaṇḍavarman*, see *ibid.*, Vol. XXXVI, p. 3.



The draft of the inscription closely resembles that of the Bṛihatprōshthā grant of the same king Umavarman, dated in his 30th year, mentioned above. In both these grants, the ruling king Umavarman is described as *Bappa-pāda-bhaktah* and *Kaliṅgādhipatih* and both of them are issued from Simhapura.<sup>1</sup> While the Dhavalapēta plates<sup>2</sup>, issued from Sunagara, describe him as *parama-daivata bappa-bhaṭṭāraka-pād-ānudhyātaḥ*, the Tekkali plates<sup>3</sup>, issued from Vardhamānapura in his 9th regnal year, call him as *pitri-pād-ānudhyātaḥ*. Venkataramayya, who edited the Tekkali plates, considers Umavarman of these plates to be different from Umavarman of the Bṛihatprōshthā grant and the Dhavalapēta plates on the ground that the title *Kaliṅgādhipati* is absent in the Tekkali plates and that the seal of these plates contains a legend only in one line, reading *pitri-bhaktah*, whereas the seals of the other two grants have a legend in four lines ending in *Mahārāj-Ōmavarmma*.<sup>4</sup> In our opinion, the argument based on the absence of the title *Kaliṅgādhipati* is not a satisfactory one in as much as the Dhavalapēta plates also do not refer to Umavarman as *Kaliṅgādhipati*, which fact has escaped the notice of Venkataramayya. We may surmise that the Dhavalapēta plates (the date-portion in which is lost), along with the Tekkali plates of the 9th regnal year of Umavarman, were issued when the king had not assumed the title *Kaliṅgādhipati* which he did when he issued the Bṛihatprōshthā grant in his 30th regnal year as well as the present plates in his 40th regnal year. As regards the difference in the legends of the seals, it may be pointed out that the legend in four lines given on the seals of the Bṛihatprōshthā grant and the Dhavalapēta plates as well as on that of the present grant is, unfortunately, not distinct except the last word *Mahārāj-Ōmavarmmaḥ*. It is not certain whether this legend contained the expression *pitri-pādabhaktah* also which alone is found in the one-line legend of the Tekkali plates.<sup>5</sup> We are, therefore, inclined to identify the Umavarman of the Tekkali plates with his namesake mentioned in the remaining three other grants, viz. the Bṛihatprōshthā grant, the Dhavalapēta plates and the present Tembūru plates. Thus the present set is the fourth grant of Umavarman discovered so far and records his latest regnal year as yet known, viz. year 40.

The **importance** of the inscription under study lies in the fact that it reveals for the first time that Umavarman had a son called **Vasushēnarāja** for whose merit the grant was made.

The *ājñā* or the messenger was one Vāsudēva who was also the messenger of the Bṛihatprōshthā grant. The writer of the document was *dēśākshapaṭal-ādhipikṛita* Mātrivara son of Haridatta, and these two persons are also mentioned in the other grant with the same relationship.<sup>6</sup> According to the Bobbili plates of Achaṇḍavarman, the charter was written by *dēśākshapaṭal-ādhipikṛita* Rudradatta, son of Mātrivara. It is not unlikely that this Mātrivara might be identical with his namesake of the grant under review.

Of the **geographical** names, **Kaliṅga** is well-known and comprised parts of the present northern areas of Andhra Pradesh and southern parts of Orissa. **Simhapura** from where the

<sup>1</sup> The Kōmarti and Bobbili plates of Achaṇḍavarman are also issued from Simhapura and describe the king as *Kaliṅgādhipati*. Dr. D. C. Sircar suggests that this Achaṇḍavarman might have been the son of Umavarman (cf. *The Classical Age*, p. 212).

<sup>2</sup> Above, Vol. XXVI, p. 134.

<sup>3</sup> Ibid., Vol. XXVIII, p. 302.

<sup>4</sup> Ibid., pp. 300-02. He suggests that this Umavarman might have been a successor of Achaṇḍavarman of the Kōmarti and Bobbili plates.

<sup>5</sup> In fact, the first line in the legend of the present grant seems to contain the words *pitri-pāda*...

<sup>6</sup> In the bṛihatprōshthā grant, the first two letters *Mūtri* of *Mātrivarēna* are slightly damaged but can be easily made out.

TEMBURU PLATES OF UMAVARMAN, YEAR 40

i

2  
 4  
 2  
 4

ii, a

6  
 8  
 10  
 6  
 8  
 10



ii, b

12

12  
 14  
 14  
 14

12

14

iii

16

16  
 18  
 18  
 20  
 20

16

18

20

Scale : Actual size

grant was issued is identified with modern Singupuram in Visakhapatnam District and situated between Śrikākulam and Narasannapēṭa. The territorial division **Dantayavāgū** is called in the present grant as a *madamba* whereas it is called a *bhōga* in the Brihatprōshthā grant.<sup>1</sup> This and the gift-village **Hōṇarēṅga** cannot be identified.

TEXT<sup>2</sup>*First Plate*

- 1 Siddham<sup>3</sup> [\*] [Svasti] vi[jaya]<sup>4</sup>-**Si**<sup>5</sup>h<sup>5</sup>apurād-Bappa-pāda-bhaktah=Kaliṅg-ādhipatiḥ  
 2 [śrī-ma]hārāj-**Omavarmma** |<sup>6</sup> **Hōṇarēṅga-grāmē** sarvva-samayētān  
 3 kuṭumbinas=samājñāpayaty=asty=ēsha grāmō=smābhiḥ=putra  
 4 **Vasushēṇarājasya** puṇya-yaśō-bhivṛiddhayē Vāsishṭha-sagō-  
 5 trāya Taittirīya-sabrahmachāriṇē brāhmaṇa-Bhartṛisarmmaṇē

*Second Plate, First Side*

- 6 ā-sahasrāmśu-śāsi-tāraka-pratishṭham=agrahāraṇ=kṛitvā **Danta-**  
 7 **yavāgū**-madambād=vinishkrishya<sup>7</sup> **Kaliṅg**-āgrahāra-sāmānyam kṛitvā  
 8 sarvva-kara-parihāraiś=cha parihṛitya prattaḥ [\*] tad=ēvam viditvā  
 9 yushmābhi[h=pūrvv-ō]<sup>8</sup>chita-maryyāday=ōpasthānān=karttavyam mēya-hira-  
 10 ny-ā[dyañ=ch=ōpanī] yam=bhavishyataś=cha rājñō vijñāpayati [\*] dharmma-

*Second Plate, Second Side*

- 11 krama-vikramāṇām=anyatama-yōgād=avāpya mahīm=anusāsatām  
 12 pravṛittakam=idan=dāṇam saddharmmam(rmma)m=anupaśyadbhir=ēshō=grahārō=nu-  
 13 pālyah [\*] bhavanti ch=ātra Vyāsa-gītah ślōkāh [\*] Bahubhir=bha-  
 14 hudhā dattā vasudhā vasudh-ādhipaiḥ [\*] yasya yasya yadā bhūmiḥ  
 15 tasya tasya tadā phala[m] [||\*] Sva-dattām para-dattām vā yatnād raksha Yudhi-

<sup>1</sup> Cf. the expression *Kharapuri-madamba-vinirggattam Pattana-bhōga-vinirggatam cha kṛitvā* appearing in the Sripuram plates of Kalinga king Anantavarman (above, Vol. XXIV, pp. 47 ff.) where both the terms *bhōga* and *madamba* occur. *Bhōga* appears to be a bigger division than *madamba*.

<sup>2</sup> From the impressions.

<sup>3</sup> Expressed by a symbol.

<sup>4</sup> These two letters are damaged and only their traces can be seen.

<sup>5</sup> The *i-mātrā* and the *anusvāra* above this letter *Si* are damaged.

<sup>6</sup> This punctuation mark denoted by a horizontal stroke is unnecessary.

<sup>7</sup> The Brihatprōshthā grant has *Dantayavāgū-bhōgād=uddhṛitya*, though Jultsch reads *Dantayavācu-o*.

<sup>8</sup> The protion in the bracket has been damaged.



*Third Plate*

- 16 shṭhi[ra] [|\*] mahīm=mahimatām śrēshṭha dānāch=chhrēyō=nupālanam || [|\*]  
 17 Shashṭim varsha-sahasrāṇi svarggē vasati bhūmidah [|\*] ākshēpatā ch=ā-  
 18 numantā cha tāny=ēva narakē vasēt [|\*] ājñā Vāsudēvaḥ  
 19 Saṁvat 30 10 Vaiśākhā(kha) di(di) 20 dēsākshapaṭal-ādhikṛita-  
 20 Haridatta-sūnunā Mā[tri]varēṇa likhitam=iti || ||<sup>1</sup>

<sup>1</sup> There is a floral design between these *dandas*.

TEMBURU PLATES OF UMAVARMAN

*Seal*



Scale : Actual size



ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

# EPIGRAPHIA INDICA

VOL. XXXVII

OCTOBER 1968

PART VIII

EDITED BY

DR. G. S. GAI, Ph. D.,

Chief Epigraphist



1967

PUBLISHED BY THE DIRECTOR GENERAL, ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA,  
NEW DELHI-II

PRINTED AT THE GOVERNMENT OF INDIA PRESS, (PUB. UNIT)  
SANTRAGACHI, HOWRAH, INDIA

Price : Inland Rs. 8-00. Foreign 18 sh. 8 d. or 2\$ 88 cents.

*Archaeological Survey of India*

# EPIGRAPHIA INDICA

*Vol. XXXVII*

OCTOBER 1968

*Part VIII*

EDITED BY

DR. G. S. GAI, Ph. D.  
Chief Epigraphist



1967

Published by the Director-General, Archaeological Survey of India, New Delhi-11  
Printed at the Government of India Press (Publication Unit), Santragachi, Howrah, India



CONTENTS

	PAGES
Index . . . . .	341-396
Title Page, Contents (A. Articles ; B. Authors ; C. Plates) and Additions and Corrections . . . . .	i-xx

---

## CONTENTS

### A. Articles

	Page
No. 1. Hisse-Borala Inscription of Devasena, Saka 380. By Shobhana Gokhale, Poona . . . . .	1
„ 2. Note on the Date of Hisse-Borala Inscription of the Time of Vakata : Devasena. By G. S. Gai and S. Sankaranarayanan, Ootacamund . . . . .	5
„ 3. Pandarangapalli Grant of Rashtrakuta Avidheya. By V. V. Mirashi, Nagpur . . . . .	9
„ 4. Inscribed Terracotta Seal from Raktamrittika. D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	25
„ 5. Rentala Pillar Inscription of Siri-Chantamula I, Year 5. By S. Sankaranarayanan, Ootacamund . . . . .	29
„ 6. Honavar Plates of Kaikeya Chitrasena, Year 1. By M. K. Dhavalikar, New Delhi and M. S. Nagaraja Rao, Dharwar . . . . .	33
„ 7. Two Grants of Chaulukya Bhimadeva I. By G. S. Gai, Ootacamund . . . . .	35
A. Mundaka Grant of Vikrama 1086 . . . . .	35
B. Bhadresar Plates of Vikrama 1117 . . . . .	37
„ 8. Cheruvu-Madhavaram Plates of Kali-Vishnuvardhana. By H. K. Narasimhaswami, Ootacamund . . . . .	41
„ 9. A Note on the Coins of Mahisha Kings. By V. V. Mirashi, Nagpur . . . . .	45
„ 10. Panugallu Inscription of the time of Harihara II, Saka 1319. By V. S. Subrahmanyam, Ootacamund . . . . .	50
„ 11. Mahua Inscription of Vatsaraja. By S. Sankaranarayanan and G. Bhattacharya, Ootacamund . . . . .	53
„ 12. Fattanakudi Plates of Silahara Avasara (II), Saka 910. By B. R. Gopal and V. S. Subrahmanyam, Ootacamund . . . . .	56
„ 13. Fragmentary Copper Plate Grant from Arakan. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	61
„ 14. Devni-Mori Relic Casket Inscription of Rudrasena, Kathika Year 127. By P. R. Srinivasan, Ootacamund . . . . .	67
„ 15. Epigraphic Notes. By V. V. Mirashi, Nagpur . . . . .	70
A. Inscription of Virapurushadatta . . . . .	70
B. The Abhira Interregnum in the Ikshvaku period . . . . .	73



	PAGE
No. 16. Two Yadava Charters from Devalali. By S. Sankaranarayanan, Ootacamund . . . . .	74
„ 17. Two Grants of Undiraja III. By the late K. H. V. Sarma, Ootacamund . . . . .	85
A. The Godaparru Grant of Saka 1299 .. .. .	85
B. Ravulaparti Grant of Saka 1304 . . . . .	92
„ 18. The Siddhavatam Inscription of the time of Venkatapatiraya II and Matli Ananta, Saka 1527. By N. Venkataramanayya, Hyderabad	103
„ 19. Daddala Inscription of Chalukya Bhuvanaikamalla, Saka 991. By Srinivas Ritti, Dharwar . . . . .	113
„ 20. A Fragmentary Stone Inscription from Kadwaha. By V. V. Mitashi and Ajay Mitra Shastri, Nagpur . . . . .	117
„ 21. Velpuru Inscription of Madnavavarman I, Year 33. By S. Sankara- narayanan, Mysore . . . . .	125
„ 22. A Brahmi Inscription from Belvadigi. By K. V. Ramesh, Mysore . . . .	131
„ 23. Agali Grant of Ganga Sripurusha, Saka 669. By G. S. Gai, Mysore	133
„ 24. Three Western Kshatrapa Inscriptions. By P. R. Srinivasan, Mysore	139
A. Andhau Inscription of Rudradaman I, Year [5]3 . . . . .	139
B. Wandh Inscription of Rudrasimha I, Year 105 . . . . .	142
C. Mevasa Inscription of Bhartridaman, Year 205 . . . . .	144
„ 25. Four Buddhist Inscriptions from Phoplnar Kalan. By the late M. Venkataramayya and C. B. Trivedi, Bhopal . . . . .	147
„ 26. Two Image Inscriptions From Mathura. By V. N. Srivastava, Mathura	151
A. Inscription of the time of Vasudēva, Year 93 . . . . .	151
B. Inscription of the time of Kumara-gupta, Year 125 . . . . .	153
„ 27. Menal Inscription of the Chahamana Prince Meghanada, Vikrama 1312. By Ram Sharma, Mysore . . . . .	155
„ 28. Urajam Plates of Indravarman II, Year 97. By P. R. Srinivasan, Mysore and R. Subrahmanyam, Hyderabad . . . . .	159
„ 29. A Chahamana Inscription of Vikrama 1189. By C. I. Suri, Mysore	163
„ 30. Mahul (Trombay) Inscription of Haripaladeva, Saka 1075. By Mureshwar G. Dikshit, Bombay . . . . .	165

	PAGE
No. 31. Two Maitraka Charters. By G. S. Gai and P. R. Srinivasan, Mysore	167
A. Charter of Dhruvasena I, Year 207 . . . . .	167
B. Charter of Dharasena II, Year 252 . . . . .	170
„ 32. Chintakamanta Grant of Somesa. By H. K. Narasimhaswami and K. G. Krishnan, Mysore . . . . .	175
„ 33. Note on the Apsad Inscription of Adityasena. By D. C. Sircar, Calcutta	185
„ 34. Kondguli Inscription of Bhulokamalla, Year 7. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	189
„ 35. A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar. By D. Schlumberger and E. Benveniste, Strasbourg . . . . .	193
„ 36. A Pillar Inscription of Mahakshatrapa Rupiamma from Pawni. By V. V. Mirashi, Nagpur . . . . .	201
„ 37. Mahisantosh Image Inscription of Mahendrapala, Year 15. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	204
„ 38. Dhanta Image Inscription of Paramara Somasimha, Vikrama 1277. By C. L. Suri, Mysore . . . . .	209
„ 39. Nilamangala Grant of Venkata (II), Saka 1554. By S. R. Rao and B. Datta, New Delhi . . . . .	212
„ 40. Jodhpur Museum Inscription of Paramara Visala, Vikrama 1174. By G. S. Gai, Mysore . . . . .	222
„ 41. Mahulpara Plates of Mahasivagupta-Dharmaratha, Year 11. By P. R. Srinivasan, Mysore . . . . .	225
„ 42. Two Bhanja Copper Plates. By J. Sundaram, Mysore . . . . .	233
„ 43. Two Early Brahmi Records from Ajanta. By A. Ghosh, New Delhi . . . . .	241
„ 44. Note on Rajghat Inscription of Bhimadeva. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	245
„ 45. Thana Plates of Silahara Nagarjuna, Saka 961. By M. G. Dikshit, Bombay . . . . .	247
„ 46. Two Bhanja Grants in the Orissa State Museum. By P. R. Srinivasan, Mysore . . . . .	257
A. Aida Plates of Ranaka Ranabhanja, Year [50] . . . . .	257
B. Grant of Nettekhanjadeva II-Prithvikalasa . . . . .	263
„ 47. Varanga Inscription of Kundana. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	269



	Page
No. 48. Note on Chinchani Plate of Krishna III. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	277
„ 49. Anvalda Pillar Inscriptions of Somesvara and Prithviraja III. By G. S. Gai, Mysore . . . . .	279
„ 50. Four Stone Inscriptions from Goa. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	282
I. Arvalem Cave Inscription . . . . .	282
II. Nundem Inscription of Siharaja . . . . .	283
III. Inscription of Kadamba Jayakesin I, Śaka 97[6] . . . . .	284
IV. Betgi Inscription . . . . .	287
„ 51. Paschimbhag Plate of Srichandra, Year 5. By D. C. Sircar, Calcutta . . . . .	289
„ 52. Nun Inscription of Sadhadeva, Vikrama 1335. By C. L. Suri, Mysore . . . . .	305
„ 53. Malkankoppa Inscription of Vikramaditya VI and Kadamba Guvalladeva, Saka 1026. By K. V. Ramesh and Madhav N. Katti, Mysore . . . . .	307
„ 54. Vaddarse Inscription of Aluvarasa. By K. V. Ramesh, Mysore . . . . .	313
„ 55. Orissa State Museum Plates of Anangabhima III. By P. R. Srinivasan, Mysore . . . . .	317
„ 56. Three Early Kannada Inscriptions from Dharwar District. By Madhav N. Katti, Mysore . . . . .	333
I. Aralihonda Inscription of Pittiamman . . . . .	333
II. Mavalli Inscription of Gandamaharaja . . . . .	334
III. Mavalli Inscription of Rachchaya-Kadamba . . . . .	336
„ 57. Temburu Plates of Umavarman, Year 40. By G. S. Gai, Mysore . . . . .	337
INDEX. By S. Sankaranarayanan, Mysore . . . . .	341
Title page, Contents (A. Articles; B. Authors; C. Plates) and Additions and Corrections . . . . .	i-xx

## B. Authors

[The names of the Contributors are arranged alphabetically]

	Page
<b>BENVENISTE, E., Strasbourg—</b>	
No. 35. <i>See under</i> Schlumberger, D., and Benveniste, E., Strasbourg . . . . .	..
<b>BHATTACHARYA, G., Ootacamund—</b>	
No. 11. <i>See under</i> Sankaranarayanan, S., and Bhattacharya, G., Ootacamund . . . . .	..
<b>DATTA, B., New Delhi—</b>	
No. 39. <i>See under</i> Rao, S. R., and Datta, B., New Delhi . . . . .	..
<b>DHAVALIKAR, M. K., New Delhi—</b>	
No. 6. <i>See under</i> Dhavalikar M. K., New Delhi and Nagaraja Rao, M. S., Dharwar . . . . .	..
<b>DHAVALIKAR, M. K., New Delhi and NAGARAJA RAO, M. S., Dharwar—</b>	
No. 6. Honavar Plates of Kaikeya Chitrasena, Year 1 . . . . .	33
<b>DIKSHIT, M. G., Bombay—</b>	
No. 45. <i>See under</i> Moreshwar G. Dikshit, Bombay . . . . .	..
<b>GAI, G. S., Ootacamund; Mysore—</b>	
No. 2. <i>See under</i> Gai, G. S., and Sankaranarayanan, S., Ootacamund . . . . .	..
„ 7. Two grants of Chaulukya Bhimadeva I . . . . .	35
„ 23. Agali Grant of Ganga Sripurusha, Saka 669 . . . . .	133
„ 31. <i>See under</i> Gai, G. S., and Srinivasan, P. R., Mysore . . . . .	..
„ 40. Jodhpur Museum Inscription of Paramara Visala, Vikrama 1174 . . . . .	222
„ 49. Anvalda Pillar Inscriptions of Somesvara and Prithviraja III] . . . . .	279
„ 57. Temburu Plates of Umavarman, Year 40 . . . . .	337



	PAGE
GAI, G. S., AND SANKARANARAYANAN, S., Ootacamund—	
No. 2. Note on the date of Hisse-Borala Inscription of the Time of Vakataka Devāsena . . . . .	5
GAI, G. S. and SRINIVASAN, P. R., Mysore—	
No. 31. Two Maitraka Charters . . . . .	167
GHOSH, A., New Delhi—	
No. 43. Two Early Brahmi Records from Ajanta . . . . .	241
GOPAL, B. R., Ootacamund—	
No. 12. <i>See under</i> Gopal, B. R., and Subrahmanyam, V. S., Ootacamund . . . . .	..
GOPAL, B. R., and SUBRAHMANYAM, V. S., Ootacamund—	
No. 12. Pattanakudi Plates of Silahara Avasara (II), Saka 910 . . . . .	56
KRISHNAN, K. G., Mysore—	
No. 32. <i>See under</i> Narasimhaswami, H. K, and Krishnan, K. G., Mysore . . . . .	..
MADHAV N. KATTI, Mysore—	
No. 53. <i>See under</i> Ramesh, K. V. and Madhav N. Katti, Mysore . . . . .	..
„ 56. Three Early Kannada Inscriptions from Dharwar District . . . . .	333
MIRASHI, V. V., Nagpur—	
No. 3. Pandarangapalli Grant of Rashtrakuta Avidheya . . . . .	9
„ 9. A Note on the Coins of Mahisha Kings . . . . .	45
„ 15. Epigraphic Notes . . . . .	70
„ 20. <i>See under</i> Mirashi, V. V., and Shastri, Ajay Mitra, Nagpur . . . . .	..
„ 36. A Pillar Inscription of Mahakshatrapa Rupiamma from Pawni . . . . .	201
MIRASHI, V. V., and SHASTRI, AJAY MITRA, NAGPUR—	
No. 20. A Fragmentary Stone Inscription from Kadwaha . . . . .	117

	PAGE
MORRESHWAR G. DIKSHIT, Bombay—	
No. 30. Mahul (Trombay) Inscription of Haripaladeva, Saka 1075 . . . . .	165
„ 45. Thana Plates of Silahara Nagarjuna, Saka 961 . . . . .	247
NAGARAJA RAO, M. S., Dharwar—	
No. 6. <i>See under</i> Dhavalikar, M. K., New Delhi and Nagaraja Rao, M. S., Dharwar . . . . .	..
NARASIMHASWAMI, H. K., Ootacamund Mysore—	
No. 8. Cheruvu-Madhavaram Plates of Kali-Vishnuvardhana . . . . .	41
No. 32. <i>See under</i> Narasimhaswami, H. K. and Krishnan, K. G., Mysore . . . . .	..
NARASIMHASWAMI, H. K., and KRISHNAN, K. G., Mysore—	
No. 32. Chintakamanta Grant of Somesa . . . . .	175
RAMESH, K.V., Mysore—	
No. 22. A Brahmai Inscription from Belvadigi . . . . .	131
„ 34. Kondguli Inscription of Bhulekamalla, Year 7 . . . . .	189
„ 47. Varanga Inscription of Kundana . . . . .	269
„ 50. Four Stone Inscriptions from Goa . . . . .	282
„ 53. <i>See under</i> Ramesh, K.V. and Madhav N. Katti, Mysore. . . . .	..
„ 54. Vaddarse Inscription of Aluvarasa . . . . .	313
RAMESH, K.V., and MADHAV N. KATTI, Mysore—	
No. 53. Malkankoppa Inscription of Vikramaditya VI and Guhalladeva . . . . .	307
RAM SHARMA, Mysore—	
No. 27. Menal Inscription of the Chahamana Prince Meghanada, Vikrama 1312 . . . . .	155
RAO, S.R., New Delhi—	
No. 39. <i>See under</i> Rao, S.R., and Datta, B., New Delhi . . . . .	..



	PAGE
RAO, S.R., and DATTA, B., New Delhi—	
No. 39. Nilamangala Grant of Venkata (II), Saka 1554 . . . . .	212
SANKARANARAYANAN, S., Ootacamund, Mysore—	
No. 2. <i>See under</i> Gai, G.S., and Sankaranarayanan, S., Ootacamund . . . . .	..
„ 5. Rentala Pillar Inscription of Siri-Chantamula I, Year 5 . . . . .	29
„ 11. <i>See under</i> Sankaranarayanan, S., and Bhattacharya, G., Ootacamund . . . . .	.....
„ 16. Two Yadava Charters from Devalali . . . . .	74
„ 21. Velpuru Inscription of Madhavavarman I, Year 33 . . . . .	125
SANKARANARAYANAN, S., and BHATTACHARYA, G., Ootacamund . . . . .	
No. 11. Mahua Inscription of Vatsaraja . . . . .	53
SARMA, K. H. V., the late, Ootacamund—	
No. 17 Two Grants of Undiraja III . . . . .	85
SCHLUMBERGER, D., Strasbourg—	
No. 35. <i>See under</i> Schlumberger, D., and Benveniste, E., Strasbourg . . . . .	..
SCHLUMBERGER, D., and BENVENISTE, E., Strasbourg—	
No. 35. A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar . . . . .	193
SHASTRI, AJAY MITRA, Nagpur—	
No. 20. <i>See under</i> Mirashi, V.V., and Shastri, Ajay Mitra, Nagpur . . . . .	.....
SHOBHANA GOKHALE, Poona—	
No. 1. Hisse-Borala Inscription of Devasena, Saka 330 . . . . .	1
SHRINIVAS RITTI, Dharwar—	
No. 19. Daddala Inscription of Chalukya Bhuvanaikamalla, Saka 991 . . . . .	113
SIRCAR, D.C., Calcutta—	
No. 4. Inscribed Terracotta Seal from Raktamrittika . . . . .	25

	PAGE
No. 13. Fragmentary Copper Plate Grant from Arakan . . . . .	61
„ 33. Note on the Aphsad Inscription of Adityasena . . . . .	181
„ 37. Mahisantosh Image Inscription of Mahendrapala, Year 15 . . . . .	204
„ 44. Note on Rajghat Inscription of Bhimadeva . . . . .	245
„ 48. Note on Chinchani Plate of Krishna III . . . . .	277
„ 51. Paschimbhag Plate of Srichandra, Year 5 . . . . .	289
SRINIVASAN, P. R., Ootacamund, Mysore—	
No. 14. Devni-Mori Relic Casket Inscription of Rudrasera, Kathika Year 127 . . . . .	67
„ 24. Three Western Kshatrpa Inscriptions . . . . .	193
„ 28. <i>See under</i> Srinivasan, P. R., Mysore and Subrahmanyam, R., Hyderabad . . . . .	..
„ 31. <i>See under</i> Gai G. S., and Srinivasan, P. R., Mysore . . . . .	..
„ 41. Mahulpara Plates of Mahasivagupta-Dharmaratha, Year II . . . . .	225
„ 46. Two Bhanja Grants in the Orissa State Museum . . . . .	257
„ 55. Orissa State Museum Plates of Ananga Bhima III . . . . .	317
SRINIVASAN, P. R., Mysore and SUBRAHMANYAM, R., Hyderabad	
No. 28. Urajam Plates of Indravarman II, Year 97 . . . . .	159
SRIVASTAVA, V. N., Mathura—	
No. 26. Two Image Inscriptions from Mathura . . . . .	151
SUBRAHMANYAM, R., Hyderabad—	
No. 28. <i>See under</i> Srinivasan, P. R., Mysore and Subrahmanyam, R., Hyderabad . . . . .	..
SUBRAHMANYAM, V. S., Ootacamund—	
No. 10. Panugallu Inscription of the time of Harihara II, Saka 1319 . . . . .	50
„ 12. <i>See under</i> Gopal, B. R., and Subrahmanyam, V. S., Ootacamund . . . . .	..
SUNDARAM, J., Mysore—	
No. 42. Two Bhanja Copper Plates . . . . .	233



	PAGE
SURI, C. L., Mysore—	
No. 29. A Chahamana Inscription of Vikrama 1189 . . . . .	163
„ 33. Dhanta Image Inscription of Paramara Somasinha, Vikrama 1277 . . . . .	209
„ 52. Nua Inscription of Sadhaleva, Vikrama 1335 . . . . .	305
TRIVEDI, C. B., Bhopal—	
No. 25. <i>See under Venkataramayya, M., the late and Trivedi, C. B., Bhopal</i> . . . . .	..
VENKATARAMANAYYA, N., Hyderabad—	
No. 18. The Sillhavata n Inscription of the time of Venkatapadmayya II and Matli Ananta, Saka 1527 . . . . .	103
VENKATARAMAYYA, M., the late, Bhopal—	
No. 25. <i>See under Venkataramayya, M., the late and Trivedi, C. B., Bhopal</i> . . . . .	..
VENKATARAMAYYA, M., the late and TRIVEDI, C. B., Bhopal—	
No. 25. Four Buddhist Inscriptions from Phophnar Kalan . . . . .	147





22.	A Fragmentary Stone Inscription From Kadwaha . . . . .	<i>to face page</i>	122
23.	Velpuru Inscription of Madhavavarman I, Year 33 . . . . .	<i>between pages</i>	128 and 129
24.	A Brahmi Inscription from Belvadigi . . . . .	<i>to face page</i>	132
25.	Agali Grant of Ganga Sripurusha, Saka 669—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	134 and 135
26.	„ „ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	137
27.	Three Western Kshatrapa inscriptions—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	144 and 145
28.	„ „ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	146
29.	Four Buddhist Inscriptions from Phophnar Kalan . . . . .	<i>between pages</i>	148 and 149
30.	Two Image Inscriptions from Mathura . . . . .	<i>to face page</i>	152
31.	Menal Inscription of the Chahamana Prince Meghanada „ . . . . .		158
32.	Urajam Plates of Indravarman II, Year 97 . . . . .	<i>between pages</i>	160 and 161
33.	A Chahamana Inscription of Vikrama 1189 . . . . .	<i>to face page</i>	164
34.	Mahul (Trombay) Inscription of Haripaladeva, Saka 1075 „ . . . . .		166
35.	Two Maitraka Charters—Plate I . . . . .	„	169
36.	„ „ —Plate II . . . . .	<i>between pages</i>	172 and 173
37.	Chintakamanta Grant of Somesa—Plate I . . . . .	„	180 and 181
38.	„ „ —Plate II . . . . .	„	182 and 183
39.	Kondguli Inscription of Bhulokamalla, Year 7 . . . . .	„	192 and 193
40.	A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar . . . . .	<i>to face page</i>	194
41.	A Pillar Inscription of Mahakshatrapa Rupamma from Pawni . . . . .	„	203
42.	Mahisantosh Image Inscription of Mahendrapala , Year 15 „ . . . . .		208
43.	Dhanta Image Inscription of Paramara Somasimha, Vikrama 1277 . . . . .	„	211
44.	Nilanagala Grant of Venkata (II), Saka 1554—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	214 and 215
45.	„ „ —Plate II . . . . .	„	218 and 219

46.	Jodhpur Museum Inscription of Paramara Visala, Vikrama 1174 . . . . .	<i>to face page</i>	224
47.	Mahulpara Plates of Mahasivagupta-Dharmaratha, Year 11	<i>between pages</i>	228 and 229
48.	Two Bhanja Copper Plates—Plate I . . . . .	„	236 and 237
49.	„ —Plate II . . . . .	„	238 and 239
50.	Two Early Brahmi Records from Ajanta . . . . .	<i>to face page</i>	244
51.	Thana Plates of Silahara Nagarjuna, Saka 961 . . . . .	<i>between pages</i>	250 and 251
52.	Two Bhanja Grants in the Orissa State Museum—Plate I	„	260 and 261
53.	„ —Plate II	„	266 and 267
54.	„ —Plate III	<i>to face page</i>	268
55.	Varanga Inscription of Kundana . . . . .	„	274
56.	Anvalda Pillar Inscriptions of Somesvara and Prithvi- raja III . . . . .	„	281
57.	Four Stone Inscriptions from Goa—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	286 and 287
58.	„ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	288
59.	Paschimbhag Plate of Srichandra, Year 5—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	302 and 303
60.	„ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	304
61.	Nun Inscription of Sadhadeva, Vikrama 1335 . . . . .	„	306
62.	Malkankoppa Inscription of Vikramaditya VI and Kadamba Guvalladeva, Saka 1026 . . . . .	„	311
63.	Vaddarse Inscription of Aluvarasa . . . . .	„	315
64.	Orissa State Museum Plates of Ananga- bhima III—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	322 and 323
65.	„ —Plate II . . . . .	„	324 and 325
66.	„ —Plate III . . . . .	„	326 and 327
67.	„ —Plate IV . . . . .	„	328 and 329



68.	Orissa State Museum Plates of Ananga-		
	bhima III—Plate V . . . . .	<i>to face page</i>	330
69.	Three Early Kannada Inscriptions from Dharwar		
	District—Plate I . . . . .	<i>between pages</i>	334 and 335.
70.	„ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	336
71.	Temburu Plates of Umavarma, Year 40—Plate I	<i>between pages</i>	338 and 339.
72.	„ —Plate II . . . . .	<i>to face page</i>	340

---

ADDITIONS AND CORRECTIONS

EPIGRAPHIA INDICA

VOLUME XXXVII

- Page 3, text line 1.—*Read Siddham*<sup>3</sup> [ .... ] *tasya*
- „ 8, f.n. 1.—*For Mausaaparvan*, read *Mausalaparvan*
- „ 16, line 27.—*For Vidarba* read *Vidarbha*
- „ 16, f.n. 7.—*For Kāvyaṃmāmsā* read *Kāvyaṃmāmsā*
- „ 17, f.n. 1.—*For द्वयक्त* read *द्वयक्त*
- „ 21, f.n. 8.—*For akshaas* read *aksharas*
- „ 22, text line 27.—*For अष्ठ* read *श्रेष्ठ*
- „ 25, line 9.—*For Harshvardhana* read *Harshavardhana*
- „ 27, 7.—*For indentification* read *identification*
- „ 31, line 17.—*For Padda* read *Pedda*
- „ 34, text line 10.—*For rājabhis=*read *rājabhiḥ (bhi)s=*
- „ 34, f.n. 8.—*For ast* read *last*
- „ 38, f.n. 1.—*For 215* read *235*
- „ 44, text line 15.—*For gṛithivā* read *gṛihītvā*
- „ 48, line 21.—*For Śāka* read *Śaka*
- „ 48, line 29.—*Delete* ‘further on’
- „ 51, line 14.—*For Irugupa* read *Irugapa*
- „ 51, f.n. 6.—*For B 330* read *B 336*
- „ 58, f.n. 3.—*Add.*—*There is a third record too, viz., the Valipattana C. P. grant of Rattarāja, dated Śaka 932. See IHQ., Vol., IV, pp. 203 ff.*
- „ 59, text line 6.—*For nṛipa-gaṇa* read *nṛipa-guṇa*
- „ 60, f.n. 2.—*For Ādityavarmā* read *Ādityavarmmā*. *Also read* ‘a cross-mark after *varmmā*’ etc.
- „ 62, line 17.—*Delete y*



- Page 74, line 32.—Add a note:— Cf. the expression *vipralumpaka* used as an adjective of the bad king in the *Manusmṛiti* ( VIII, 309) and explained by the commentators as 'one who confiscates property by inflicting improper punishment.'
- „ 76, line 2.—*For* verse 4 *read* verse 5
- „ 77, line 26.—*For* appear *read* appears
- „ 85, line 13.—*For* thich *read* thick
- „ 86, last line.—*For* Pedday *read* Peddaya
- „ 88, line 21.—*For* Cheruvu- *read* Cherupa-
- „ 90, text lines 30-31.—*For* it *read* iti
- „ 91, text line 69.—*For* Paḍumaṭi *read* Paḍumaṭi
- „ 91, text line 82.—*For* yāt *read* syāt
- „ 96, line 2.—*For* Cheruva *read* Cherupa
- „ 101, text line 110-11.—*For* dakesiṇataḥ *read* dakṣiṇataḥ
- „ 102, f.n. 4.—*For* b characters *read* bold characters
- „ 104, line 9.—*For* Katakapuri *read* Kaṭakapurī
- „ 104, line 12.—*For* Pramād *read* Pramāḍi
- „ 105, line 21.—*For* Anata *read* Ananta
- „ 106, line 24.—*For* fortressess *read* fortresses
- „ 109, f.n. 1. line 11.—*For* Śrīrangapaṭṭnam *read* Śrīraṅgapaṭṭnam
- „ 124, text line 18.—*For* हंसाव *read* हंसीव
- „ 125, f.n. 7.—*For* the Rāmatīrtham etc. *read* The seals of the Rāmatīrtham, etc.
- „ 126, line 29.—*For* the full-moon day *read* on the full-moon day.
- „ 133, line 29.—*For* Mādhavaśorman *read* Mādhavaśarman
- „ 134, lines 9-10.—*For* hero-stone from *read* hero-stone inscription from
- „ 138, f.n. 1.—*For* Kaṇḍuha *read* Kaṇḍuka
- „ 141, line 36.—*For* fmportance *read* importance
- „ 145, line 20.—*For* naptoh *read* naptuḥ
- „ 146, f.n. 9.—Do.

- Page 154, f.n. 6.—*For lüders read Lüders*
- „ 155, f.n. 3.—*For V. S. 1921 read V. S. 1321*
- „ 159, f.n. 3, line 1.—*For Indravarmen read Indravarmen*
- „ 159, f.n. 3, line 5.—*For f our read of our*
- „ 160, line 20.—*For agrahārika read āgrahārika*
- „ 160, line 36.—*For mahattara- read mahattara-*
- „ 164, line 3.—*For his read her*
- „ 164, text line 3.—*For [śrī]dēvībhīr= read [Śrī]dēvībhīr=*
- „ 164, f.n. 5.—*For annual funeral ceremony of read annual śrāddha ceremony.*
- „ 166, f.n. 3.—*For Śaka 947 read Śaka 946*
- „ 171, line 26.—*For Ka[dh]ika and Kambhāra read Kā[dh]ika and Kāmbhāra.*
- „ 176, line 37.—*For respectively read respectively*
- „ 179, lines 17-18.—*For Tiruvarāṅgachchīyānbhaṭṭar read Tiruvarāṅgachchīyā-  
chchānbhaṭṭar.*
- „ 179, line 35.—*For Kalarpūr read Kalarpūr*
- „ 181, text line 35.—*For Saṅga (ka) the read saṅgatā(kathā)*
- „ 182, text line 51.—*For Nuruṅgal read Nuruṅgal*
- „ 183, f.n. 6.—*For ē of the gan read ē-mātra of gau*
- „ 186, f.n. 5 line 5.—*For cowards read towards*
- „ 196, f.n. 2.—*For Pibliography read Bibliography*
- „ 198, f.n. 3.—*For Thap read Thapar*
- „ 205, line 14.—*For seventh tithi of the month read seventh tithi of the bright half of  
the month.*
- „ 206, f.n. 1,—line 11.—*For kṛita-read kṛita-*
- „ 206, f.n. 3.—*For bhūbhṛiti read bhūbhṛiti*
- „ 206, f.n. 4.—*For āmbuvattcād= read āmbuvattvād=*
- „ 206, f.n. 6.—*For -brīḥ read-śrīḥ*
- „ 206, f.n. 7.—*For Chakrāyudhan read Chakrāyudhas*
- „ 207, f.n. 4, line 6.—*For Nāgabhaṭa's read Nāgabhaṭa's*



- Page 211, text line 1.—*For sudi 9 read sudi 2*
- „ 213, line 3.—*For Velipattu read Vēlipattu*
- „ 213, line 4.—*Read Kōnādināḍu situated in Chaṅgalipaṭusīma in the Paḍaviḍu-mahārājya etc. Also add a note. The geographical units Beṅḍāyiravvēlipattu and Chaṅgalipatu are evidently identical respectively with the Raṅḍāyira-mahāvēli and Śeṅgaṅanīrpaṭtu of the Unmanjeri plates of Achyutarāya of Śaka 1462. See above Vol. III, p. 154, text lines 99 ff.*
- „ 213, line 6.—*For Kūttanūru read Kuttanūru*
- „ 213, line 24.—*Do.*
- „ 214, text line 21.—*For यन read येन*
- „ 214, text line 22.—*For स्थिरा and कामिना read स्थिरी and कामिनी [ : ] respectively.*
- „ 215, text line 32.—*Read कासपु (प्पो) डयम-*
- „ 217, text line 71.—*For तंज्ज्य-read तज्ज*
- „ 218, text line 86.—*For संतोष (षि) ष [ : ] read संतोष (षि) ण [ : \* ]*
- „ 218, text line 101.—*For भिषक क्षणा -read भिषेक [ : \* ] क्षणा-*
- „ 222, line 23.—*For pas read was*
- „ 223, f.n. 7.—*For Bhōjacharita read Bhōjacharitra*
- „ 227, line 22.—*For Vasu read Vāsu*
- „ 228, text line 3.—*For visēsha read viśēsha*
- „ 229, text line 18.—*For nair=rddhūtā- and -Endru- read nair=ddhūtā- and Ēndra- respectively.*
- „ 229, text line 19.—*For archchati (ti) read archchatiḥ (ti)*
- „ 229, text line 21.—*For ṭhaukitām read dhaukitām*
- „ 231, text line 57.—*For saha-dēvarāja- read saha Dēvarāja-*
- „ 233, line 21.—*For Pāmanghāṭi read Bāmanghāṭi*
- „ 234, line 31.—*For Rāyabhañja read Rāyābhañja*
- „ 234, line 36.—*For Kushika- read Kuśika-*
- „ 236, f.n. 2.—*For Vol. XXIV, P. 157, read Vol. XXV, pp. 147 ff.*

- Page 237, text line 15.—*Read* sutah [Khi]-
- „ 237, f.n. 2.—*For* instance *read* instance
- „ 238, text line 21.—*For* chatusī (s-sī) mā-vachchhinaḥ *read* chatusī (s-sī) m-āva-
- „ 238, text line 28.—*For* vachchhinnaḥ *read* chchhina(nnaḥ)
- „ 238, text line 28.—*For* -pavēśah<sup>6</sup> *read* -pavēśaḥ<sup>6</sup>
- „ 243, f.n. 1 (line 4).—*For* uchchrāpitaḥ *read* uchchhrāpitaḥ
- „ 243, f.n. 1 (line 9).—*For* prachchāda *read* prachchhāda
- „ 244, line 11.—*For* tthough *read* though
- „ 245, line 13.—*For* toe *read* the
- „ 246, line 19.—*For* remcmbered *read* remembered
- „ 247, line 6.—*For* Ṭhāṇa *read* Ṭhāṇā
- „ 247, f.n. 6.—*For* 3, pp. *read* 4, pp.
- „ 248, line 4 5.—*Read* Sōḍḍhaḷa, in his well-known *Champūkāvya* named *Udayasūn-*  
*darīkathā*, etc.,
- „ 252, text line 23.—*For* वेयप *read* वैयप
- „ 254, f. n. 1.—*Add* :—The correct reading is ? only.
- „ 255, text line 62.—*Read* पोषणा [र्थ°]
- „ 255, text line 73.—*For* सद्या *read* सद्यो
- „ 259, f.n. 1. (line 3).—*For* Śilābhanja *read* Śilābhañja
- „ 259, f.n. 1. (line 9).—*For* Gandhata *read* Gandhata
- „ 260, line 15.—*For* Aṭhamallik, the findspot etc., *read* Aṭhamallik, which is only  
six miles from the findspot etc.
- „ 260, text line 3.—*Read* Bhañjānarādhipatayō
- „ 265, line 11.—*For* Aichadataka *read* Aīchadataka
- „ 272, line 16.—*For* Bhoppuga *read* Boppuga
- „ 272, line 25.—*For* lines 57-60 *read* lines 51-60
- „ 272, f.n. 4.—*Add* Vol. VIII, pt. I *after* *Ibid.*,



- Page 273, line 8.—*For Jayasaṅga- read Jayasiṅga*
- „ 274, text line 8.—*For vimukuta read vimukta*
- „ 277, f.n. 1.—*For tKṛishna read Kṛishna*
- „ 278, line 2.—*For śreshthin read śrēshthin*
- „ 278, line 11.—*For śrēshṭa read śrēshṭha*
- „ 280, line 37.—*For Dōḍyā read Ḍōḍyā ]*
- „ 282, line 27.—*For Sāmbalūrav read Sāmbalūra*
- „ 284, line 4.—*For Ēlasvāmi read Ēlasvāmin*
- „ 284, text line 8.—*For -svāminaḥ(nē) read -svāminaḥ- (nyai)*
-

## INDEX

BY S. SANKARANARAYANAN, M.A., Ph.D.

The figures refer to pages, 'n' after a figure to foot-notes, and *add* to additions and corrections. The following other abbreviations are also used; *au.*=author; *ca.*=capital; *ch.*=chief; *chron.*=chronicle; *ci.*=city; *co.*=country; *com.*=composer; *de.*=deity; *di.*=district or division; *do.*=ditto; *dy.*=dynasty; *E.*=Eastern; *engr.*=engraver; *ep.*=epithet; *f.*=family; *fe.*=female; *feu.*=feudatory; *gen.*=general; *gr.*=grant, grants; *hist.*=historical; *ins.*=inscription, inscriptions; *k.*=king; *l.*=locality; *l.m.*=linear [measure, land measure; *m.*=male; *min.*=minister; *mo.*=mountain; *myth.*=mythological; *n.*=name; *N.*=Northern; *off.*=office, officer; *peo.*=people; *pl.*=plate, plates; *pr.*=prince, princes; *prov.*=province; *q.*=queen; *reg.*=region; *rel.*=religion, religious; *ri.*=river; *S.*=Southern; *s.a.*=same as; *sur.*=surname; *te.*=temple; *Tel.*=Telugu; *t.d.*=territorial division; *tit.*=title; *tk.*=taluk; *tn.*=town; *vi.*=village; *W.*=Western; *wk.*=work; *wt.*=weight.

	PAGE		PAGE
A			
<i>a</i> , forms of, . . . . .	74	<i>Ādhikārika</i> , <i>off.</i> , . . . . .	227, 230
<i>a</i> , initial vowel, . . . . .	35, 143, 159, 225, 258, 313, 333,	<i>Ādhirājarāja</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	270
<i>a</i> , forms of, . . . . .	74, 155	<i>adhyakshaprachāra</i> , 'list of superin- tendents', . . . . .	294, 303
<i>a</i> , initial vowel, . . . . .	53, 145, 159, 222, 225, 258, 305, 313, 335, 337	<i>Ādibhañja</i> , <i>Bhañju k.</i> , . . . . .	237 n
<i>ā</i> , medial, . . . . .	143, 148 n	<i>Ādibhañja</i> , <i>f.</i> , . . . . .	234-35, 237
<i>ā</i> , Tamil, . . . . .	175	<i>Ādil Shāh</i> , <i>Bijāpūr Sultan</i> , . . . . .	106
Ābharāṇa-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331	<i>Ādipur</i> pl. of Narēndrabhañja, . . . . .	233, 235
Abhayānā-khaṇḍa, <i>di.</i> , . . . . .	227, 230	<i>Ādipur</i> pl (I), year 293 or 193, . . . . .	236
Abhayapāla, <i>Pratihāra ch.</i> , . . . . .	119	<i>Aditi</i> , <i>myth. person</i> , . . . . .	327
Abhayēndu-mōnidēva, <i>Jaina preceptor</i> , . . . . .	308, 310	<i>Āditīrtha</i> , <i>Jaina Tīrthānkara</i> , . . . . .	270, 274
Abhimanyu, <i>donee</i> , . . . . .	227, 230	<i>Āditya</i> , <i>god</i> , . . . . .	231, 262
Abhimanyu, <i>myth. hero</i> , . . . . .	214	<i>Āditya</i> -bhaṭṭāraka, image of, . . . . .	205, 208
Abhimanyu, <i>Rāshtrakūta k.</i> , . . . . .	11, 13, 15, 17	<i>Ādityamañchi</i> , <i>scribe</i> , . . . . .	160, 162
<i>Abhinava-Āndhrakavitāpitāmaha</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	110	<i>Ādityasēna</i> , <i>Later Gupta k.</i> , . . . . .	185
Ābhīra, <i>tribe</i> , . . . . .	68 n, 72, 73, 146	<i>Ādityavarman</i> , <i>merchant</i> , . . . . .	58, 60 and n
Ābū, <i>reg.</i> , . . . . .	211	<i>Ādityavarman</i> , <i>Śilāhāra ch.</i> , . . . . .	57, 59
Ābu, <i>tn.</i> , . . . . .	223	<i>Adrijā</i> , <i>i. e.</i> Pārvatī, <i>goddess</i> . . . . .	89
Ābu stone ins. of Vikrama 1119, . . . . .	36	<i>adrivāja</i> , <i>s. a.</i> the Himālayas, . . . . .	173
Achaṇḍavarman, <i>Kalīnga k.</i> , 337 and n, 338 and n		<i>Ādupūru</i> , <i>vi.</i> , . . . . .	178, 180
<i>āchārya</i> , 'preceptor', . . . . .	118, 124	<i>Ādyavēda</i> , <i>i. e.</i> Rīgvēda, . . . . .	99
<i>Āchārya</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	54, 148 n, 308	<i>Afghanistan E, Co.</i> , . . . . .	196
Achyuta, <i>Nāyaka k. of Tanjore</i> , . . . . .	107	<i>Agālī</i> , <i>vi.</i> , . . . . .	133-34, 137
Achyutadēva Mahārāya, <i>Vijayanagara k.</i> . . . . .	111	Āgamadhara (śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	318, 330
Achyutapuram pl. of Indravarman II, year 87, . . . . .	159-60	Agasi record of Haripālādēva, . . . . .	165 n
Achyutārya, <i>writer</i> , . . . . .	213, 220	Aghōraśiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Aḍa, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83	Agni, <i>god</i> , . . . . .	231, 296-97, 307
Aḍa-grāma-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	234, 238	<i>agnihōtra</i> , <i>rite.</i> , . . . . .	11, 21, 23, 30, 171, 174
Āḍakappa, <i>m.</i> , . . . . .	314, 316	<i>Agnipurāna</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	127 n
		<i>Agnishōma sacrifice</i> , . . . . .	30, 128
		Agnivarman, <i>Śākya monk</i> , . . . . .	68-69
		<i>agrabhuṭi</i> , meaning uncertain, . . . . .	199
		<i>agrahāra</i> , gift, . . . . .	187, 189, 191, 337



	PAGE
<i>agrahāra-kshētra, do.,</i>	295
<i>āgrahārika, 'inhabitant of agrahāra',</i>	160-61
Ahadanakara pl.,	41-2
Āhavamalla, <i>i.e.</i> Sōmēsvara I, <i>W. Chālukya</i>	
<i>k.,</i>	78, 83
Āhavamalla, <i>W. Chālukya k.,</i>	75, 81-82
Āhavamalla, <i>Kalukāḍa ch.,</i>	176 n 177, 180
<i>Āhavamalla, tit.,</i>	187
Ahmadnagar, <i>di.,</i>	18, 74
Ahmedabad <i>ci.,</i>	167
Ahōbala, <i>l.,</i>	104
Ahom, <i>dy.,</i>	292 n
<i>ai, medial,</i>	117, 222
Aīchadataka, <i>vañija,</i>	264-65, 267
Aidā, <i>vi.,</i>	
Aidā plates of Rāṇaka Raṇabhañja, year	
[50],	257-63
Aihole ins. of Pulakēsin II,	18, 333
Aira, <i>dy.,</i>	125
Āirammadēva, <i>Yādava k.,</i>	79
<i>Aivaragaṇḍa, tit.,</i>	104, 112
Aiyapa, <i>Śilāhāra ch.,</i>	57, 59
Ajahāri ins. of Dhārāvārsha's time,	210
Ajamitra, <i>m.,</i>	144
Ajaṇṭā, <i>l.,</i>	147, 241-43
Ajaṇṭā Caves,	147
Ajaṇṭā Cave (XVI) ins.,	16
Ajaṇṭā earlier (Sātavāhana) phase of,	241 and n
Ajaṇṭā, later (Vākāṭaka) phase of,	241
Ajanta ins.,	148 n
Ajāpāla, <i>k.,</i>	229
Ajavadēva, <i>s.a.</i> Ajayapāla, <i>Chāhamāna</i>	
<i>k.,</i>	163
Ajayapāladēva, <i>do.,</i>	163-64
Ajayarāja, <i>s.a.</i> Ajayapāladēva, <i>do.,</i>	163-64
Ajjhitabhāṭṭārikā, <i>Vākāṭaka q.,</i>	16
Ajjhitadēvi, <i>Uchchakalpa q.,</i>	62 n
Ajmer, <i>tn.,</i>	164, 202
<i>ājñā, off.,</i>	160, 162
<i>ājñā 'messenger',</i>	338, 340
<i>ājñākara, off.,</i>	2-3
<i>ājñapti, do.,</i>	42
Ākhamdala, (Indra), <i>god,</i>	97
<i>akṣhila-Karṇāṭa-simhāsana-dhīśvara-daks-</i>	
<i>hiṇabāh-ābhīdhāna-dhārin, tit.,</i>	110-12
Akola, <i>di.,</i>	1
Akola, <i>l.,</i>	1
Akrates (Greek), 'Control themselves',	197
<i>akshara, 'alphabet',</i>	45, 61-2, 72, 117,
	151, 189-90, 192
Akshaśaraka, <i>l.,</i>	168
Akshasaraka-maṇḍali,	168-69

	PAGE
Akyab, <i>ca.,</i>	61
Alagum ins. of Anantavarman Chōḍa-	
gaṅga,	322
Ālampur ins. (2),	176
Alamūri Dōnaya, <i>donee,</i>	94, 100
Aḷapa, <i>s.a.</i> Ālupa, <i>f.,</i>	313
Alas pl. of Gōvinda II,	71
Ālattur, <i>l.,</i>	135
Alevūru, <i>do.,</i>	270, 273, 275
Allāḍa, <i>donee,</i>	93-84, 99-100
Allahabad, <i>ci.,</i>	246
Allāḷapeddi, <i>donee,</i>	179, 183
Allubhaṭṭa, <i>do.,</i>	86, 91
Allu-Gaṅga or Allu-Gaṅga-Chōḷa-mahārāja,	
<i>Tel. Chōḷa ch.,</i>	176-77, 178 and n,
	179, 182
Aḷnāvar ins. of Śaka 1003,	308, 309
Āḷupa, <i>dy.,</i>	269-71, 272 and n, 275, 268, 313-15
Āḷupa ins.,	270
Āḷuvadēsa <i>co.,</i>	269
Āḷuva-khēḍa, <i>kingdom,</i>	272
Āḷuvakhēḍa-6000, <i>do.,</i>	271, 273,
Āḷuvarasa, <i>Āḷupa k.,</i>	270, 313-15
Aluvukoḍu, <i>l.,</i>	95
Āḷuvadēsa, <i>kingdom,</i>	273, 276
Āma-Nāgāvalōka, <i>i.e.</i> Nāgabhaṭṭa,	
<i>Gūrjarapratihāra k.,</i>	207 n
<i>amānta, reckoning,</i>	11
<i>Āmantāra, f. name,</i>	335-36
<i>Amarakōśa, lexicon,</i>	241 n, 243 n
Amaravati ins.,	131 n
<i>amara-nāyāṅkaram, tenure,</i>	105
Āmardakatīrthanātha, <i>alias</i> Rudraśiva,	
<i>pontiff,</i>	121
Amarēśvara te. ins.,	122
Amataḡuṭṭāigaḷ, <i>topographical feature,</i>	180, 182
<i>amātya, off.,</i>	60, 253
Ambadēva, <i>Kāyastha ch.,</i>	178-79
Ambarnāth te. ins. of Mummuṇi, Śaka 982,	247 n
Ambudvīpa, <i>s.a.</i> Anjīdiv Island,	33-34
Ambujanābha (Vishṇu), <i>god,</i>	323
Ambujasūti, (Brahmā), <i>do.,</i>	224
Amīnabād ins. of Amin-ul-Mulk,	106
Amin-ul-Mulk, <i>ch.,</i>	106
Amkōṭṭaka, <i>l.,</i>	168-69
Amma I, <i>E. Chālukya k.,</i>	41
Ammalla, <i>Śilāhāra ch.,</i>	57, 59
Ammaṇa (?), <i>k.,</i>	252
<i>ammāman, 'maternal uncle',</i>	176, 178, 182
Arīnna, <i>donee,</i>	93-94, 99-100
Amōḡhakalāśa, <i>ep.,</i>	264 n
Amōḡhavarsha I, <i>Rāshṭrakūṭa k.,</i>	19-20, 55 n

	PAGE
Amōghavarsha III, <i>do.</i> , . . . . .	56-57, 58
Amritasōma-āchārya, <i>pontiff</i> , . . . . .	41-44
Amvī, <i>l.</i> , . . . . .	79, 84
Anahilapātaka, <i>s. a.</i> Anāvaḍā, <i>ca.</i> , . . . . .	35-37
Aṇaji, <i>l.</i> , 1 . . . . .	33
Anakai, <i>fort</i> , . . . . .	77
ānaka- <i>sthāpanā</i> , . . . . .	127 and n, 129
Anantabhaṭṭa, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100
Ānandavatsa, <i>off.</i> , . . . . .	147-49
Anaṅgabhīma III, <i>E. Gaṅga</i> <i>k.</i> , . . . . .	317-18, 322, 329-30
Ananta, <i>Maṭli ch.</i> , . . . . .	105-07, 108 and n, 109-11
Ananta, <i>Vijayanagara feud.</i> , . . . . .	50-52
Anantadēva, <i>au.</i> , . . . . .	75 n
Anantadēva, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	78
Anantakaṅṭha (śarman), <i>donee</i> , . . . . .	318, 330
Anantapāla, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	248 and n
Anantapur, <i>di.</i> , . . . . .	111, 175, 179
Anantapur, <i>tn.</i> , . . . . .	111
Anantarāja, <i>Maṭli ch.</i> , . . . . .	103, 104, 112
<i>Anantarāja-Sauri</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	112
Anantarāju-Cheṇuvu, <i>tank</i> , . . . . .	103, 110
Anantaśarman, <i>m.</i> , . . . . .	318-20, 330-31
Anantavarman Chōḍagaṅga, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	322
Anantavarman, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323
Anasōma, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100
Anāthapiṇḍika, <i>banker</i> , . . . . .	63
Anāvaḍa, <i>vi.</i> , . . . . .	36
Anavēma, <i>Reddi k.</i> , . . . . .	88 n
Anavōta, <i>do.</i> , . . . . .	88 n
<i>an-āvaraṇa-jñāna</i> , "unconcealed knowledge", . . . . .	148 and n, 149-50
Aṇḍaja-vaṁśa, <i>s. a.</i> Bhaṁja-vaṁśa, <i>f.</i> , . . . . .	261
Āṇḍapillai-choṭṭān, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Āṇḍappūr, <i>s. a.</i> Aṇḍapur, <i>ca.</i> , . . . . .	176, 178, 180-81
Andari, <i>l.</i> , . . . . .	135
Aṇḍa-vaṁśa, <i>s. a.</i> Bhaṁja, <i>f.</i> , . . . . .	259
Andhatāmīśra, <i>hell</i> , . . . . .	256
<i>andhāruva</i> , <i>privilege (?)</i> , . . . . .	227, 230
Andhau, <i>vi.</i> , . . . . .	139-40
Andhau ins., . . . . .	140-41, 143-44
Andhau ins. of Rudradāman I, year 53, . . . . .	139-42
Andhra, <i>reg.</i> , . . . . .	113
<i>Andhrakāmadakam</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	105
Andhra Pradesh, <i>state</i> , . . . . .	29, 41, 50, 73, 85,, 103 111, 125, 161, 284 n, 297, 337
Andhra Pradesh N., <i>di.</i> , . . . . .	338
<i>anēka-gō-hiraṇya-pradāna</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	128 n
<i>anēka-samara-mukh-āvāpta-vijaya-śrīmān</i> , <i>do.</i> , . . . . .	128

	PAGE
<i>anēka-samara-samghaṭṭa-vijayin</i> , <i>do.</i> , . . . . .	128 n
Anēvati, <i>vi.</i> , . . . . .	15 n
'Anēvari', wrong reading of 'Anēvati', . . . . .	15 n, 22 n
Anēvatī, <i>ri.</i> , . . . . .	11, 15 and n, 22, 23
Aṅga, <i>co.</i> , . . . . .	25, 54
Āṅgaḍi, <i>another n. of Gandhata</i> , . . . . .	259 n
<i>Āṅguttaranikaya</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	149
Anila (Vāyu), <i>god of wind</i> , . . . . .	261
Aniyāṅkabhīma (i. e. Anaṅgabhīma II), <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	328, 330
<i>aniyukta</i> , <i>off.</i> , . . . . .	253
<i>añjali</i> , <i>pose</i> , . . . . .	56
<i>añjali-mudrā</i> , <i>do.</i> , . . . . .	247
Anjidiv Island, . . . . .	34
<i>aṅka</i> , 'an ornament', . . . . .	12 n
<i>annadāna</i> , <i>gift</i> , . . . . .	308
Annadēva Chōḍa, <i>Telugu Chōḍa k.</i> , . . . . .	87 n
Anṇalladēva, <i>ch.</i> , . . . . .	285-87
Annata, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Anṇayya, <i>min.</i> , . . . . .	285-87
<i>antaraṅga</i> , <i>off.</i> , . . . . .	261
<i>antargata</i> , 'included', . . . . .	168
Antaruda-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	227, 230
<i>anugāmin</i> , 'follower', . . . . .	54-55
Anūpa, <i>kingdom</i> , . . . . .	147
Anurādhapura, <i>tn.</i> , . . . . .	63
<i>anusāya</i> , <i>with technical import</i> , . . . . .	149-50
<i>anusvāra</i> , . . . . .	115 n, 283, 336, 339 n
<i>anusvāra</i> , big ring like signs of, . . . . .	53
<i>anusvāra</i> , changed into dental nasal, . . . . .	290
<i>anusvāra</i> , changed into guttural nasal, . . . . .	290
<i>anusvāra</i> , class-nasal used for, . . . . .	53, 226
<i>anusvāra</i> , cursive form of the Bengali type, . . . . .	205
<i>anusvāra</i> , employed along with class-nasal, . . . . .	307
<i>anusvāra</i> , final <i>m</i> substituted by, . . . . .	74
<i>anusvāra</i> , replacing class-nasals, . . . . .	35, 50, 285, 307
<i>anusvāra</i> , unncecessarily used, . . . . .	50, 136 n
<i>anusvāra</i> , used for <i>n.</i> , . . . . .	117, 258
<i>anusvārā</i> , replaced by <i>n.</i> , . . . . .	258
<i>anuttara-jñāna</i> , 'supreme knowledge', . . . . .	148 n
Ānvaldā, <i>vi.</i> , . . . . .	279-80
Āpadata, <i>m.</i> , . . . . .	265, 267
Aparājita, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	223-24
Aparājita I, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	166, 251
Apathaka, <i>m.</i> , . . . . .	141-42
Aphsad ins. of Āditysēna . . . . .	185-88
Appan, <i>donee</i> , . . . . .	86, 91
Appana, <i>writer</i> , . . . . .	322
Appaya, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91



	PAGE		PAGE
<i>aparakaranasi</i> 'on improper occasions'	197	<i>Aśmaka, co.,</i>	11 and n, 18, 20, 223
Apsaras 'heavenly damsel'	186-88	<i>Aśoka, Mauryan k.,</i>	26, 195-96, 197 and n, 243, 286
<i>apūrva</i> 'guest'	295 303	<i>Assaka, s.a. Aśmaka, co.,</i>	18 n
Arab geographers	196	<i>Assam reg.,</i>	292 n
Arabian Sea	207	<i>Assam, state,</i>	27, 293, 300
Arachosia prov.,	196-97	ass-curse, pictorial representation of,	165
Arakan, kingdom,	64	<i>Aśvadānadīkshāguru, tit.,</i>	86, 90, 98
Arakan reg.,	61-62	<i>Aśvadatta, myth. k.,</i>	323
Arakayya, off.,	185-87	<i>Aśvalāyana-Gṛihyasūtra, wk.,</i>	127 n
Ara-Kella, ch.,	34 n	<i>Aśvamēdha, sacrifice,</i>	16, 30-31, 43, 128 and n, 263
Araḥiṇḍa, vi.,	333	<i>Aśvarāya, s.a. the Quṭb Shah,</i>	108
Araḥiṇḍa Ins. of Piṭṭiamman,	333-34	<i>Asvi pl. of Āirammadēva,</i>	76 n, 79, 80 n
Aar maic ins. of Asoka from Taxila and Pul-i Darunath,	196	<i>ataprashamḍapiya, 'to honour one's own sect',</i>	197
Āramyā ca.,	325	<i>Aṭhamallik, sub-di.,</i>	257
Araṇipada, s. a. Raṇod, l.,	118-19, 122	<i>Aṭhamallik, tn.,</i>	257, 260
Araṇipadra, do.,	120-21, 122 n	<i>Atharvan, Vēda,</i>	296, 303
Araṇyarāja, Paramāra pr.,	223 n	<i>atibiruda-turaya-dhatta, tit.,</i>	219 n
<i>Āratṭamaḡadha, tit.,</i>	219 n	<i>atidāna, kind of gift,</i>	22
Āravidu, dy.,	212	<i>atithi-pañchamahāyajna, rite,</i>	171, 174
Āravīti, ca.,	214, 219	<i>Ātrēyī, ri.,</i>	204
Arbudāchala, i. e. Mount Abu,	211	<i>Atri, sage,</i>	323 and n
<i>ardhānusvāra,</i>	103	<i>Attirāja, Kalukāḡa ch.,</i>	176 and n, 177
Arīkēsarin, Śīlāhāra k.,	252	<i>au medial,</i>	117, 143, 222
Ārimaḡugai, topographical feature,	182	<i>Aubhaḡamalla, donee,</i>	94, 99-100
Ārimaḡukkai, do.,	179, 183	<i>Aubhaḡanātha, do.,</i>	95, 100
<i>arirāya-jagajhampa, ep.,</i>	182	<i>Auchityavichāracharchā, wk.,</i>	16
Arjuna, epic hero,	323, 327, 329	<i>Audumbarābharana (Vaidumbābharana), tit.,</i>	178, 181
Arjunaśarmman, donee,	319, 330	<i>Aughadēva, Uchchakalpa k.,</i>	62 n
<i>Arkaśāli, off.,</i>	260	<i>Aurangabad, di.,</i>	79, 241
Arṇōrāja, Chāhamāna k.,	164	<i>Aurangabad, tn.,</i>	189
Aṛumbāligē, vi.,	20, 23-24	<i>avagraha,</i>	35, 56, 226, 264, 290
Arundhati, myth. f.,	215	<i>Avanigiridurga, fort,</i>	215
Arundhatijāni, i. e. Vasishṭha, sage,	218	<i>Avanti, co.,</i>	43
<i>aṛuyatt-okkalu,</i>	307	<i>Avanti reg.,</i>	55
Arvaḡem, s.a. Haravaḡe, vi.,	282-83	<i>Avantivarman, Chālukya k. of C. India,</i>	119-21
Arvaḡem Cave Ins.,	282, 283 and n	<i>Avantivarman, Maukhari k.,</i>	26
<i>ārya, āryya, tit.,</i>	23, 152	<i>Āvaranin, Buddhist sect,</i>	148n
Āryabhāsa, alia Vyāghrahēla, ch.,	54 and n, 55	<i>avarōdhajana, 'inmates of harem',</i>	227, 230
<i>ārya-bhikshu-saṅgha, 'fraternity of the holy monks',</i>	63, 65	<i>Avasara I, Śīlāhāra ch.,</i>	57, 59
<i>Ārya-saṅgha, s.a. Buddhist-saṅgha,</i>	33-34	<i>Avasara II, do.,</i>	56-60
<i>Aśāṅkitavarman, Bhōja k.,</i>	34		
<i>Ashṭabhujasvāmin, god,</i>	72		
<i>asṭamahāsiddhi-Siddhavaṭadēva-d i v y a- śrīpādapadmārādhaka, tit.,</i>	178, 118		
<i>asṭa-maṅgala, '8 auspicious objects',</i>	145		
<i>asṭa-maṅgala, variety of,</i>	317		
<i>Asirgaḡh seal of Śarvavarman,</i>	62		

	PAGE
Avasara III, <i>Śilāhāra ch.</i> , . . . . .	57
Avēdikā, <i>tract</i> , . . . . .	279, 294, 302, 304
Āvēśvara, <i>de.</i> , . . . . .	76 and n
Āvēśvara, <i>te.</i> , . . . . .	75 76 and n, 81
Avidhēya, <i>Rāshtrakūta k.</i> , . . . . .	10-11, 13-15, 21, 23, 71
Avinīta, W. Gaṅga k., . . . . .	135
Ayubhala, <i>donee</i> , . . . . .	86, 91
Avvalladēvī, <i>i.e.</i> Avvalladēvi, <i>Yādava q.</i> , . . . . .	81 n
Avvalladēvī, <i>do.</i> , . . . . .	75, 81, 76
Avvēśvara, <i>de.</i> , . . . . .	76 n
āyaka, 'entrance', . . . . .	30 n
āyaka-khabha, <i>s.a.</i> , āyaka-skambha, 'entrance pillar', . . . . .	32 n
āyaka-skambha, 'do', . . . . .	30, 32
ayanās :	
uttarāyana, . . . . .	41, 44
Aytakavva, <i>E. Chālukya q.</i> , . . . . .	42
Āyu, <i>myth. k.</i> , . . . . .	214, 323
Āyudha, <i>dy.</i> , . . . . .	206 n
āyuktaka, <i>off.</i> , . . . . .	169, 171, 173
Ayyala, <i>poet</i> , . . . . .	105
Ayyalārāju, <i>f.</i> , . . . . .	105
<b>B</b>	
b, denoted by v, . . . . .	53, 56, 62, 226, 247, 258
b, squarish, . . . . .	143
b, subscript, . . . . .	282, 336
Bādāmi, <i>ca.</i> , . . . . .	2, 14, 18, 128, 270, 334
Bādāmi Chālukya, <i>dy.</i> , . . . . .	315
Bādāmi-Rock Ins. of Chālukya Pulakēśin	
I, Śaka 465, . . . . .	2
badarī, tree . . . . .	249, 256
Baddiga, <i>Rāshtrakūta k.</i> , . . . . .	56-7, 59
Badvél-sīma, <i>t.d.</i> , . . . . .	108
Bāgaladēvī, <i>Kalukāḍa q.</i> , . . . . .	176-77
Bagh, <i>l.</i> , . . . . .	147
Bāghaurā image ins. of the 3rd year of	
Mahīpāla I, . . . . .	207, 299 n
Baghelkhaṇḍ, <i>di.</i> , . . . . .	14
Bāhāḍa, adjective, . . . . .	242, 244
Bāhāḍa, <i>l.</i> , . . . . .	242
Bahal, <i>ao.</i> , . . . . .	242 and n
Bahalāpurī, ancient n. of Rāhal, . . . . .	242 n
Bahraich, <i>di.</i> , . . . . .	63
bahuḷa, . . . . .	285, 287
bahuśruta, 'of vast learning', . . . . .	198
Baicha, <i>min.</i> , . . . . .	50, 52
Balabhadra, <i>m.</i> , . . . . .	35-36
Balabhadradēva, <i>god.</i> , . . . . .	321, 331
Bālāghāt pl. of Pṛithivishēṇa II, . . . . .	16
Bālāka, <i>m.</i> , . . . . .	156
Balāri, <i>i.e.</i> Indra, <i>god.</i> , . . . . .	136

	PAGE
bālāsikshā, 'education to children', . . . . .	189-90, 192
Balasōma-bhagavanta, <i>pontiff</i> , . . . . .	41, 44
Balāsore, <i>di.</i> , . . . . .	292 n
Bālēndumauli-upādhyāyar, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Baleyavāda, <i>l.</i> , . . . . .	19-20
bali, <i>rite</i> . . . . .	168, 170-71, 174
Balijhari ins. of Uddyōtakēsarīn, . . . . .	226
Balinagara, <i>ca.</i> , . . . . .	57-9
Bālīngē, <i>vi.</i> , . . . . .	20
Balipattana, <i>s.a.</i> Balinagara, <i>ca.</i> , . . . . .	57-9
Baliyavāḍa, <i>vi.</i> , . . . . .	23-4
Ballālasēna, <i>Sēna k.</i> , . . . . .	246
Ballāmbikā, or Ballamā, <i>Āravīḍu q.</i> , . . . . .	215
ballara-gaṇḍa, <i>tit.</i> , . . . . .	104, 112
Bālurghāṭ., <i>tn.</i> , . . . . .	204
Bāmanghāṭi pl. of Rājabhañja, . . . . .	234, 237 n
Bāmanghāṭi pl. (I) of Raṇabhañja, year 288	
or 188, . . . . .	236, 237 n
Bamḍārupalli, <i>hamlet</i> , . . . . .	86, 88, 90
Bammaṇa, <i>s.a.</i> Bammiseṭṭi, <i>donor</i> , . . . . .	307-08, 311
Bammi-seṭṭi, <i>do.</i> , . . . . .	301, 307-08, 309 and n, 311
Bāṇa, <i>dy.</i> , . . . . .	43
Bāṇa, <i>poet</i> , . . . . .	25, 127 n
Banaras, <i>city</i> . . . . .	245
Banavāsi-puravarādhisvara, <i>ep.</i> , . . . . .	308, 310
Bandar, <i>tk.</i> , . . . . .	43
Bāndhōgadh, <i>l.</i> , . . . . .	12
Baṅgadh pillar ins., of Kuñjara-ghaṭā-	
varsha, . . . . .	292 n
Bāṅgadh pl. of Mahīpāla I, . . . . .	204
Banswara pl of Bhōjadēva V.S. 1076 . . . . .	163
Bāpaka, <i>Ābhira gen.</i> , . . . . .	146
Bappaghōshavāṭa gr. of Jayanāga, . . . . .	25
Bappaka, <i>off.</i> , . . . . .	2-3
Bappa-pāda-bhaktā, <i>tit.</i> , . . . . .	338-39
Bapatla, <i>tk.</i> , . . . . .	31
Bāpuka, <i>s.a.</i> Vāpudēva, <i>off.</i> , . . . . .	265
Barā Bāzār, <i>tn.</i> , . . . . .	27
Barābhūm, <i>reg.</i> , . . . . .	27
Barābhūm-Singhbhūm, <i>do.</i> , . . . . .	27
Bāradvāri, 'building with 12 or many doors', . . . . .	204
Bārakūru ins. of Kavi Ālupa, . . . . .	270-71
Bārbak Shāh, <i>Sultān of Bengal</i> , . . . . .	204
Bārhaspatya, <i>law-book</i> , . . . . .	91-101
Banipadā, <i>l.</i> , . . . . .	236
Bārla ins. of Pṛithvirāja, . . . . .	280
Bonoda, <i>tn.</i> , . . . . .	67, 155, 167
Baroda pl. of Kakka, . . . . .	206 n
Barwāni, <i>l.</i> , . . . . .	147
basadi, <i>Jaina te.</i> , . . . . .	307-08, 309 and n, 311
Bāsim pl. of Vindhyaśakti II, . . . . .	16
Bassein pl., . . . . .	76 and n, 77, 78 and n, 80 n



	PAGE
Bassi, <i>vi.</i> , . . . . .	163
Bātari, <i>do.</i> , . . . . .	295
Baud pl. of <i>Rāṇaka</i> Raṇabhañja, year 26,	257
Bāuḥa, <i>Pratīhāra k.</i> , . . . . .	53-54, 55 n
Bāvaḍā, <i>tk.</i> , . . . . .	20
Bāvāri, <i>teacher</i> , . . . . .	18
Bayānā ins. of Chitralēkhā, V.S. 1012,	163
Bay of Bengal, . . . . .	61
Beejanuggur, <i>s.a.</i> Vijayanagara, <i>ca.</i> , . . . . .	106
Bejavāḍa, <i>s.a.</i> Bijayavāḍa, <i>tn.</i> , . . . . .	43
Belabo pl., . . . . .	298
Belevāḍi <i>vi.</i> , . . . . .	20
Belgaon Tarhala, <i>l.</i> , . . . . .	19
Belgaum, <i>di.</i> , . . . . .	17, 56, 294, 335
Bellamkoṇḍa, <i>fortress</i> , . . . . .	106 n
Bellary, <i>di.</i> , . . . . .	177 n
Belvāḍigi, <i>vi.</i> , . . . . .	131 and n
<i>Bennākataka-svāmīn</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	203
Bengal <i>co.</i> , . . . . .	204, 207, 289, 297
Bengal, <i>state.</i> , . . . . .	207, 245-46
Bengal, <i>E.</i> , <i>di.</i> , . . . . .	296
Bengal N., <i>do.</i> , . . . . .	204-05, 260, 265, 291, 294, 298-99
Bengal reg., . . . . .	61
Bengal, S.E., <i>di.</i> , . . . . .	289, 291
Bengal, S.W. <i>do.</i> , . . . . .	292
Bengal W., <i>state</i> , . . . . .	27, 204
Bengali year, . . . . .	289
Bennākārparabhāga, <i>s.a.</i> the Waingāṅga reg., . . . . .	203
Bennākāṭa, <i>s.a.</i> Waingāṅgā reg., . . . . .	203
Beṇar, <i>territory</i> , . . . . .	18
Berlin Mus. pl. of Chehittarāja, Saka 959,	247n
Betgere ins. of Kṛishṇa II, A.D. 888, . . . . .	335
Betgi, <i>vi.</i> , . . . . .	287-88
Betgi ins., . . . . .	287-88
Bettāmahādēvī, <i>Kalukaḍa q.</i> , . . . . .	176-77
Bettugi, <i>sea</i> Betgi, <i>l.</i> , . . . . .	287-88
Bezwada, <i>tk.</i> , . . . . .	43
Bezwada, <i>tn.</i> , . . . . .	43
Bezwada pl., . . . . .	43
<i>bh.</i> , <i>consonant</i> , . . . . .	155
<i>bh.</i> , <i>archaic form of</i> , . . . . .	163
<i>bh.</i> , <i>indistinguishable from t.</i> , . . . . .	10
<i>bhadanta</i> , 'venerable', <i>tit.</i> , . . . . .	148 and n
Bhādhiāra, <i>n.</i> , . . . . .	306 n
Bhadrasēna, <i>Buddhist teacher</i> , . . . . .	148 n
Bhadresar, <i>vi.</i> , . . . . .	37
Bhadresar pl., Vikrama 1117, . . . . .	36-40
Bhagadatta, <i>Bhāra k.</i> , . . . . .	201
Bhagalpur, <i>di.</i> , . . . . .	245
Bhagalpur, <i>tn.</i> , . . . . .	246
Bhāgalpur pl. of Nārāyaṇapāla, . . . . .	207 n

	PAGE
<i>bhagavch-Chhrīparvatasvāmī-pāḍanudhyāta</i> ,	
<i>ep.</i> , . . . . .	126, 129
<i>Bhagavadgītā</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	148 n, 150
<i>Bhagavān</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	231
<i>Bhagavān</i> , <i>ep.</i> , of <i>Śiva</i> , . . . . .	262 and n
Bhagavat, <i>s.a.</i> the Buddha, . . . . .	30 and n, 31-32
<i>bhagavat</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	22, 39, 41, 43, 152, 161, 242-43
<i>Bhāgavata</i> , <i>Purāṇa</i> , . . . . .	293
Bhagīratha, <i>myth. k.</i> , . . . . .	97, 216
Bhāgīrathī, <i>s.a.</i> , Ganges, <i>riv.</i> , . . . . .	27, 204, 296
Bhāgyadēvī, <i>Kāmbōja q.</i> , . . . . .	292 n
Bhairavadēvamahārāja, <i>Kalukaḍa ch.</i> ,	17
<i>bhaishajya</i> , 'medicine', ] . . . . .	63
Bhājā, <i>l.</i> , . . . . .	242-43
Bhājā cave, ] . . . . .	242
Bhājā records, . . . . .	242
Bhaktīrāja, <i>Tel. Chōla ch.</i> , . . . . .	88 n, 92 n
Bhāmdārupalli, <i>s.a.</i> Bāmdā°, <i>hamlet</i> , . . . . .	96, 102
Bhāṇakara-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	321, 331
<i>bhāṇḍāgārasēna</i> , <i>off.</i> , . . . . .	256
Bhāṇḍārā, <i>di.</i> , . . . . .	201, 244
<i>Bhāṇḍāriga</i> , <i>off.</i> , . . . . .	190, 192
Bhāṇḍavāṭakagrāma, <i>vi.</i> , . . . . .	171-73
Bhāṇḍup pl. of Chchehittarāja, śaka 948, 247 n,	248-49
Bhañja, <i>dy.</i> , . . . . .	233-36, 260, 263-64
Bhañja, <i>early do.</i> , ] . . . . .	258-59
<i>Bhañjamahārāja</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	234, 239
<i>Bhañjāmalakulattīlaka</i> , <i>do.</i> , . . . . .	259, 261, 265-66
Bhnu, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Bhānu II, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	322
Bhānu, <i>Sun-god</i> , . . . . .	85, 89
Bhānudatta, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Bhānudēva, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	203
<i>bhānuvaṁśa</i> , 'solar race', . . . . .	112
Bhāra, <i>f.</i> , . . . . .	201
<i>Bharadaja-puta</i> , <i>Patronymic</i> , . . . . .	48-49
<i>Bharadajiputa</i> , <i>s.a.</i> Bhāradvājīputra, <i>matro-</i> <i>nymic</i> , . . . . .	48
<i>Bharadvājī-putra</i> , <i>do.</i> , . . . . .	48
Bharata, <i>myth. k.</i> , . . . . .	214, 216
Bharatha, <i>engraver</i> , . . . . .	78, 83 n
Bharathaiya, <i>off.</i> , . . . . .	77, 82
Bharatha-nāyaka, <i>brass-worker</i> , . . . . .	78 and n
Bhāratī, <i>goddess</i> , . . . . .	275
Bhārata Kalā Bhavan pl. of Harirāja, . . . . .	118, 119
Bharhut ins., . . . . .	242
Bhārivikaṇḍa-padraka, <i>vi.</i> , . . . . .	171-73
Bhāṭṛidāman <i>W. Kshatrapa k.</i> , . . . . .	144-46
Bhāṭṛīśarmman, <i>donee</i> , . . . . .	337, 339
Bhāskara, <i>poet</i> . . . . .	105

	PAGE		PAGE
Bhāskara, <i>Sun-god</i> , . . . . .	90	Bhīmapāla, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Bhāskaravarman, <i>Kāmarūpa k.</i> , . . . . .	25	Bhīmaratha, <i>s.a.</i> Mahābhavagupta II	
Bhāsvān, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323	Bhīmaratha, <i>Sōmakula k.</i> , . . . . .	226-27, 229
<i>bhat</i> , <i>off.</i> , . . . . .	108	Bhīmarathi, <i>s.a.</i> Bhīmā, <i>ri.</i> , . . . . .	18
<i>bhat</i> , 'cultivable land near the sea', . . . . .	249	Bhimavaram. <i>tk.</i> , . . . . .	88
<i>bhata</i> , <i>off.</i> , . . . . .	169, 171, 173, 234, 261, 294, 303	Bhīnmāl, <i>l.</i> , . . . . .	207 n
<i>Bhata</i> , <i>surn.</i> , . . . . .	259, 262, 265, 267	Bhīr, <i>di.</i> , . . . . .	19
<i>Bhataputra</i> , <i>do.</i> , . . . . .	259, 262	Bhīshma, <i>epic pr.</i> , . . . . .	251
Bhatakka, <i>Maitraka k.</i> , . . . . .	168-69, 171-72	<i>bhiti</i> , <i>s.a.</i> Skt. <i>bhitti</i> , 'wall', . . . . .	242, 244
Bhāṭṣālā, <i>l.</i> , . . . . .	204 n	<i>bhōga</i> , <i>t.d.</i> , . . . . .	339 and n
<i>Bhaṭṭa</i> , <i>s.a.</i> <i>bhāt</i> , 'low land growing inferior crop near the sea', . . . . .	249	Bhōgādītya, <i>dūtaka</i> , . . . . .	38, 40
<i>Bhaṭṭa</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	54, 55, 234, 238-39	<i>Bhōganāthadēva-divya-srī-pādapadm-ānādhaka</i> <i>tit.</i> , . . . . .	178, 182
<i>Bhaṭṭāraka</i> , 'deity', . . . . .	160-61	<i>bhōgapati</i> , 'landlords', . . . . .	298, 304
<i>Bhaṭṭāraka</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	271	<i>Bhōgijana</i> , <i>off.</i> , . . . . .	227, 230
Bhaṭṭasāli-gāñi, . . . . .	204 n	<i>Bhōgika</i> , . . . . .	22-3
<i>bhaṭṭha-kshētra</i> , 'a field standing on high eminence', . . . . .	249	Bhoighar pl. of Chchhittarāja, Śaka 946, . . . . .	166 n, 247 n, 248 n
Bhaṭṭi, <i>poet</i> , . . . . .	127 n	Bhōja, <i>dy.</i> , . . . . .	34, 284
<i>Bhaṭṭikāvya</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	127 n	Bhōja I, <i>Gūjjara-Pratīhāra k.</i> , . . . . .	207 and n
Bhaṭṭōtpala, <i>s.a.</i> Utpalabhaṭṭa, <i>commentator</i> , . . . . .	7 n	Bhōja II, <i>do.</i> , . . . . .	207, 208 n
Bhava, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	234, 236, 302	Bhōja, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	16, 77 and n, 79 and n, 82, 223
Bhavaabhūti, <i>poet</i> , . . . . .	185, 292	Bhōjacharitra, <i>wk.</i> , . . . . .	223 n and add
Bhavadēva, <i>Dēva k.</i> , . . . . .	291, 301 n	Bhōjadēva, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	163
Bhavanī, <i>s.a.</i> Pārvatī, <i>goddess</i> , . . . . .	302	Bhoppuga, <i>Sāntara ch.</i> , . . . . .	272
Bhavanīśa, <i>s.a.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	236	<i>bhrātrīja</i> , 'nephew', . . . . .	234
Bhavaśōmēśvara, <i>ch.</i> , . . . . .	156 n	Bhratta, <i>i.e.</i> Bharatha, <i>engraver</i> , . . . . .	78, 83
Bhāvīāra (or Bhādhiāra), <i>m.</i> , . . . . .	305-06	Bhubaneswar, <i>ci.</i> , . . . . .	257, 264, 317
Bhavishya, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	11, 13, 15	Bhuj, <i>di.</i> , . . . . .	139
<i>bhēdōpāya</i> , . . . . .	109 n	Bhuj, <i>tn.</i> , . . . . .	139, 142
<i>Bhikshu-saṅgha</i> , . . . . .	301	<i>Bhujabalavīranārāyaṇa</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	178, 181
Bhillama I, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	75, 76	<i>bhukti</i> , 'province', . . . . .	294, 302
Bhillama II, <i>do.</i> , . . . . .	75, 76 and n, 77 n	Bhūlōkamalla, <i>s.a.</i> Sōmēśvara III, <i>W Chālukya k.</i> , . . . . .	189, 191
Bhillama III, <i>do.</i> , . . . . .	74-75, 77 and n, 78, 80 n, 81 n, 82, 84	Bhūmaka, <i>Śaka Kshatrapa k.</i> , . . . . .	48-49, 202
Bhillamāla, <i>s.a.</i> Bhīnmāl, <i>ca.</i> , . . . . .	207 n	Bhumāra, <i>l.</i> , . . . . .	128
Bhillamma, <i>s.a.</i> Bhillama III, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	80-81	Bhūmichandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64, 65 n
Bhillamma, <i>k.</i> , . . . . .	252	<i>bhūmi-chchhidra-nyāya</i> , . . . . .	171, 173, 297, 304
Bhilvi-grāma, <i>vi.</i> , . . . . .	227, 230	<i>bhūmi-gō-kanyā-hiraṇya-pradāna-prati-lab-</i> <i>dha-puṇya-jivan-ōpabhōga</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	128 n
Bhilwara, <i>di.</i> , . . . . .	279	<i>bhūmipāla</i> , 'ruler', <i>tit.</i> , . . . . .	50, 52
Bhīma II, <i>Chaulukya k.</i> , . . . . .	156	Bhūmiurā, <i>vi.</i> , . . . . .	289
Bhīma, <i>epic hero</i> , . . . . .	59, 275, 285-86	<i>bhūpati</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	43-44
Bhīma <i>s.a.</i> Jaṭachōja-bhīma, <i>Telugu-</i> <i>Chōla ch.</i> , . . . . .	113-14	Bhutan, <i>co.</i> , . . . . .	300 n
Bhīma, <i>Silāhāra ch.</i> , . . . . .	57, 59	Bhutiachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64, 65 n
Bhīmā, <i>ri.</i> , . . . . .	9, 13, 15 n, 18	Bhuvanādhipa, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-77, 180
Bhīmadēva, <i>ch.</i> , . . . . .	245	<i>Bhuvanaikamalla</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	180
Bhīmadēva I, <i>Chaulukya k.</i> , . . . . .	35-38, 40	Bhuvanaika malla, <i>s.a.</i> Sōmēśvara, <i>W. Chālukya k.</i> , . . . . .	113, 115
Bhīmadēva, <i>Pratīhāra ch.</i> , . . . . .	119-20	<i>bhuvanāśraya-pandita</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	118, 123
<i>Bhīmakōpa</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	136	<i>bhuvana-triṇētra</i> , <i>do.</i> , . . . . .	181
Bhīma-Mahārājā, <i>Vaidumba ch.</i> , . . . . .	178		



	PAGE
Bhuvanēśvar, <i>tn.</i> , . . . . .	225
Bhuvanēśvar ins. of Uddyōtakēśarin, . . . . .	226
Bhūvikrama, <i>W. Ganga, k.</i> , . . . . .	136
Bicholim, <i>tk.</i> , . . . . .	282, 288
Bihar, <i>co.</i> , . . . . .	204-05, 207
Bihar state . . . . .	26-27, 207-07, 245-46, 290, 292
Bihār N., <i>di.</i> , . . . . .	207 n, 300
Bihār S., <i>do.</i> , . . . . .	205, 299
Bihār W., <i>di.</i> , . . . . .	207, 246
Bihārshariff, <i>l.</i> , . . . . .	207 n
Bihārshariff Buddha image ins. of year 4 of Mahēndrapāla, . . . . .	205
Bihārshariff ins. (of doubtful date) of Mahēndrapāla, . . . . .	205
Bīja, <i>off.</i> , . . . . .	77, 82
Bijapur, <i>di.</i> , . . . . .	19, 189-90
Bijapur, <i>tn.</i> , . . . . .	33
Bijjala, <i>k.</i> , . . . . .	214
Bijōliā ins. of Sōmēśvara, V.S. 1226, . . . . .	164
Bilhari, <i>l.</i> , . . . . .	121
Bilhari ins., . . . . .	120
Billāmḍi-bamda, . . . . .	88, 91
Biloda, <i>tk.</i> , . . . . .	67
Bilsad ins. of Kumāragupta I, A.D. 415, . . . . .	62 n
Bimmidēvī, <i>Sūravaram q.</i> , . . . . .	86, 89, 97
Biṇacha, <i>off.</i> , . . . . .	335-36
Binka, <i>l.</i> , . . . . .	227
Binkā pl. of <i>Rānaka</i> Raṇabhañja, . . . . .	257-59
Bi (vī) ravarmmadēva, <i>k.</i> , . . . . .	285-86
Birbhum, <i>di.</i> , . . . . .	27
biruda, 'tit', . . . . .	110
biruda mkarāma, <i>ep.</i> , . . . . .	252
birudarājabhayaṅkara, <i>tit.</i> , . . . . .	181-82
<i>Bītamana</i> , meaning uncertain, . . . . .	171, 173
bitipa-ayam, <i>s.a. dvitīyāyām</i> , . . . . .	143-44
Boar incarnation, . . . . .	78, 85, 176
Bobbili pl of Achaṇḍavarman, . . . . .	337, 338 and n
Bōdhisattva images from Mathurā, . . . . .	151
Bodo, <i>tribe.</i> , . . . . .	300 n
Bogara, <i>di.</i> , . . . . .	27
Bombay, <i>ci.</i> , . . . . .	9, 247
Bombay, <i>di.</i> , . . . . .	19
Bombay Royal Asiatic Society, gr. Vikrama (10)93, . . . . .	3, 38
Bommi or Bommiṣeṭṭi, <i>donor</i> , . . . . .	307-08, 311
Borivli record of Haripālādēva, . . . . .	165
<i>Brachmanes</i> (Greek) <i>s.a.</i> Prakṛitic Bramana . . . . .	199
Brahmadēvabhaṭṭa, <i>donor</i> , . . . . .	190, 192
<i>brahmadāya</i> , or 'dēya, gift' . . . . .	168, 170-71, 174
<i>brahmalōka</i> , 'heaven', . . . . .	163-64

	PAGE
Brahman, <i>god</i> , . . . . .	85, 89, 96, 231, 262, 295, 297-98, 303-04, 321, 323
Brāhmaṇa-Kshatriya intermarriage, . . . . .	54
Brahmani, <i>ri.</i> , . . . . .	260
<i>Brahmapura</i> , or 'purī', 'Brāhmaṇa quarter', . . . . .	176 179, 183, 265, 268, 295, 303
Brahmaputra, <i>ri.</i> , . . . . .	293
<i>brahma-tējas</i> , . . . . .	54
Brāmī ins., . . . . .	278
Brāhminic religion, . . . . .	31
<i>Bramenai</i> , Greek equivalent of the Prakṛitic <i>bramana</i> , . . . . .	199
Bṛihadvyridha-maṭha, <i>rel. institution</i> , . . . . .	321, 331
Bṛihaspati (śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	318-20, 330-31
<i>Bṛihaspati</i> ( <i>smṛiti</i> ), <i>wk.</i> , . . . . .	10 n
Bṛihatkōṭṭa, <i>l.</i> , . . . . .	294, 303
<i>Bṛihatsamhitā</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	3, 5-6, 7 and n
British mus. ins. of year 2 of Mahēndrapāla . . . . .	205
British mus. Ins. of year 6 of 9 or Mahēndrapāla, . . . . .	205
British mus. record of Haripālādēva, . . . . .	165 n
Buckergunge, <i>di.</i> , . . . . .	291-92
Buckergunge, <i>reg.</i> , . . . . .	299
Buddha, <i>founder of rel.</i> . . . . .	26, 30, 33-34, 63, 68, 147, 152, 242, 290, 297, 300, 304
Buddha, images of, . . . . .	147-49, 151, 153, 205
Buddhas, Four of, . . . . .	26
Buddhadāsa, <i>ascetic</i> , . . . . .	148
Buddhaghōsha, <i>au.</i> , . . . . .	149
Buddhagupta, <i>mahānāvika</i> , . . . . .	26
Buddha-saṅgha, 'Buddhist clergy', . . . . .	30
Buddhasēna, <i>Buddhist teacher</i> , . . . . .	148 n
Buddhasōma, <i>do.</i> , . . . . .	148 n
Buddhism, <i>rel.</i> , . . . . .	25 and n, 31, 63
Buddhist, . . . . .	48
Buddhist faith, . . . . .	291
Buddhist literature, . . . . .	150
Buddhist rulers, . . . . .	289
Buddhist dogmatism, . . . . .	199
Buddhist scriptures, . . . . .	199
Buddhists of E. India, . . . . .	300
Buddhist site, . . . . .	131 n
Buddhist stūpa, . . . . .	67
Buddhist trinity, . . . . .	290
Budha, <i>s.a.</i> Buddha, . . . . .	30 n
Budha (mercury), <i>planet</i> , . . . . .	214, 323
Bukka, <i>Arviḍu k.</i> , . . . . .	214-15
Bukka I, <i>Vijayanagara k.</i> , . . . . .	50, 52
Bukkaṇa, <i>s.a.</i> Immaḍi-Bukka, <i>off.</i> , . . . . .	51
Burdwan, <i>di.</i> , . . . . .	27
Burhanpur, <i>tn.</i> , . . . . .	147
Burm, Co., . . . . .	61

	PAGE		PAGE
<b>C</b>			
Calcutta, <i>ci.</i> , . . . . .	204	Chañḍasarman, <i>off.</i> , . . . . .	36-37
Cape Comorin, <i>l.</i> , . . . . .	111	Chañḍavarman, wrong for 'Achañḍa- varman', . . . . .	337 n
Ceded Districts, . . . . .	110	Chañḍa . . chehha, <i>donee</i> , . . . . .	319, 331
Central Meridian, . . . . .	3	Chandella, <i>dy.</i> , . . . . .	119
Ceylon, <i>co.</i> , . . . . .	63	Chanderi ins., . . . . .	119
<i>ch.</i> , . . . . .	155	Chanderi, <i>kingdom</i> , . . . . .	120
<i>ch.</i> , final, . . . . .	258	Chañḍimudā, <i>peak</i> , . . . . .	291
<i>ch.</i> , form of, . . . . .	258	Chañḍīśa, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	86, 89, 97
Chācha, Ohāchaga, Chāchakka, Ohāchika, <i>different spellings, of the n. Chāchiga</i> , . . . . .	306 n	Chandore, <i>l.</i> , . . . . .	286
Chachecharaka, <i>vi.</i> , . . . . .	171-73	Chandra, <i>dy.</i> , . . . . .	28, 62, 64, 289- 92, 294, 296, 297 n, 299-300
Chāchigadēva, Chāhamāna <i>k.</i> , . . . . .	224, 305 n, 306 and n	Chandra, <i>i.e.</i> , the Moon, . . . . .	97, 234, 323
Chāhadadēva, <i>s.a.</i> Sādhadēva, <i>Sōngira</i>		Chandra, <i>n.</i> , . . . . .	154 n
Chāhamāna <i>pr.</i> , . . . . .	306 and n	Chandra, <i>s.a.</i> Chandragupta, <i>Gupta k.</i> , . . . . .	17
Chāhamāna, <i>dy.</i> , . . . . .	22n, 155-57, 163-64, 224, 279-80	Chandra, <i>Sōngirā Chāhamāna pr.</i> , . . . . .	306
Chāhamānas of Raṇastambhapura, <i>do.</i> , . . . . .	157	Chāndra, <i>s.a.</i> Chāndra-Vyākaraṇa, <i>Skt.</i> <i>grammar</i> , . . . . .	295, 303
Chāhumāna <i>s.a.</i> Ohāhamāna, <i>do.</i> , . . . . .	156-57	Chandrabhānu, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64, 65 n
chaitya-griha, <i>hall</i> , . . . . .	241	Chandrādityapura, <i>tn.</i> , . . . . .	75, 80
chakra, <i>weapon of Viṣṇu</i> , . . . . .	265, 268	Chandradvīpa, <i>co.</i> , . . . . .	291-92, 294, 296
Chakradhara, <i>donee</i> , . . . . .	319, 331	Chandradvīpa, or Vaṅgāla, <i>territory</i> , . . . . .	299
Chakradharpur pl. of Raṇabhañja, . . . . .	264, 259	Chandragiri, <i>ca.</i> , . . . . .	105-07, 109-11
chakravarttikshētra (secondary) <i>i.e.</i> S. India, . . . . .	292	Chandragiri-rājya, <i>prov.</i> , . . . . .	105
Chakrāyudha, <i>Āyudha k.</i> , . . . . .	206 and n, 207 n	Chandragiri-sīma, <i>t.d.</i> , . . . . .	104, 112
Chakrika, <i>m.</i> , . . . . .	168-69	Chandragōmin, <i>grammarian</i> , . . . . .	295-96
Chāla, wrong reading for <i>kālē</i> , . . . . .	15 n	Chandragupta I, <i>Gupta k.</i> , . . . . .	62 n
Chalikka, <i>k.</i> , . . . . .	214	Chandragupta II, <i>do.</i> , . . . . .	2, 16-17, 62 n, 67
Challagaraga Vallabha, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99	Chandragupta II Vikramāditya, <i>do.</i> , . . . . .	202
Chālukya, <i>dy.</i> , . . . . .	2, 13, 48, 75, 76 and n, 77-79, 81, 84, 128, 187, 329	Chandramaṇḍala, <i>reg.</i> , . . . . .	57-59
Chālukya of Bādāmi, <i>do.</i> , . . . . .	14, 18- 19, 71, 270, 315	Chandrapura, <i>di.</i> , . . . . .	294, 302
Chālukya, <i>El.</i> , <i>do.</i> , . . . . .	41-43, 87, 114	Chandrapura, <i>i.e.</i> , Śrīchandrapura, <i>gift</i> <i>land</i> . . . . .	298, 304 and n
Chālukya, Later, <i>do.</i> , . . . . .	14, 18	Chandrapura, <i>s.a.</i> Chandore, <i>ci.</i> , . . . . .	285-86
Chālukya of C. India, <i>do.</i> , . . . . .	119-21	Chandrapuravishaya, <i>di.</i> , . . . . .	295
Chālukya of Kalyāṇa, <i>do.</i> , . . . . .	301	Chandrapurivishaya, <i>s.a.</i> Chandrapura- vishaya, <i>do.</i> , . . . . .	295
Chālukya W., <i>do.</i> , . . . . .	113-15, 189, 191, 223, 333-34	Chandrarāja, wrong for Indrarāja, . . . . .	42 n
Chālukyābharana, <i>ep.</i> , . . . . .	83, 115, 191, 310	Chandravarman, <i>Maurya k.</i> , of <i>Koṅkan</i> , . . . . .	284
Chālukya history, . . . . .	315	Chandrāvatī, <i>ca.</i> , . . . . .	209-11
chāmki (-chauki), 'seat' . . . . .	305-06	Chāndra-vyākaraṇa, <i>Skt. grammar</i> , . . . . .	295-96
Champā, <i>ca. of Aṅga</i> , . . . . .	25-26	Chāṅga, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Champa, <i>ci.</i> , . . . . .	246	Chāṅgāḍīkōṭṭam, <i>di.</i> , . . . . .	213, 220
Champūkāvya, <i>literature</i> , . . . . .	248	Chāṅgalipaṭu, <i>s.a.</i> Chīṅgleput, <i>tn.</i> , . . . . .	213, 220
Chāmuṇḍarāja, <i>Chālukya k.</i> , . . . . .	37-38	Chantamūla I, <i>Ikshvāku k.</i> , . . . . .	31, 70, 72 and n
Chāmuṇḍarāja, <i>Mōḍha ch.</i> , . . . . .	247 n	Chantamūla I, <i>s.a.</i> Śiri-Chantamula I, <i>do.</i> , . . . . .	30
Chandana, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	223-24	Chāpa, <i>constellation</i> , . . . . .	326
Chandanavihāra, <i>monastery</i> , . . . . .	224	Characters :—	
Chandapa, <i>pr.</i> , . . . . .	335 and n	Aramaic . . . . .	196
		Box-headed, Central Indian, . . . . .	14



## PAGE

Brāhmī . . . . .	131 and n, 140, 145, 196, 201
Brāhmī, Kushāṇa, . . . . .	151
Dēvanāgarī, . . . . .	283
East Indian, . . . . .	205, 290
Gauḍī, Gauḍiya, or Proto-Bengali, . . . . .	225, 290, 317
Grantha, . . . . .	175-76
Greek, . . . . .	195-97
Kannāḍa, . . . . .	19, 113, 212-13, 221 n, 269, 285, 307, 313
Late Brāhmī of E. India, . . . . .	62
Kharoshthī, . . . . .	196
Nāgarī . . . . .	35, 56, 74, 117, 155, 163, 165, 189, 209, 222, 225, 236 n, 247, 257, 279, 305, 317
Nāgarī, modern, . . . . .	148 n
Nandi-Nāgarī, . . . . .	212
Nail-headed, . . . . .	101, 225
Northern characters of the Gupta Records . . . . .	153
Proto-Bengali, . . . . .	225
Siddhamātpikā, . . . . .	53, 233, 290
Southern, . . . . .	33, 41, 67, 126, 147, 167, 170, 337
Southern, box-headed, . . . . .	159, 282-83
Southern, Central Indian variety of, . . . . .	2
Southern, W. variety of, . . . . .	14
Tamil, . . . . .	175
Telugu, . . . . .	50, 85, 103
charaṇa, 'foot of metres', . . . . .	103
charaṇa, four of, . . . . .	297, 304
Charaṇa :—	
Chhandōga, . . . . .	21, 23, 259, 261
Taittirīya, . . . . .	133, 137
Vājasanēya, . . . . .	168, 170
chārmakāra, 'cobbler', . . . . .	295, 303
Charter of Dhruvasēna I, Year 207, . . . . .	167-70
charu, ritual, . . . . .	168, 170-71, 174
Chashṭana, W. Kshatrapa k., . . . . .	139-41, 142 and n, 143
Chāṭa, off., . . . . .	169, 171, 173, 234, 261, 294, 303
chāṭu, form of composition, . . . . .	108
chātu-pachchaya, s.a. Skt. chatushpratyaya, . . . . .	63
Chatura-chāraṇa, ep., . . . . .	115
Chaturvēdavid, ti., . . . . .	21
chatushpratyaya, 'four necessities (of the Buddhist priest)', . . . . .	63, 65
Chaudappa, poet, . . . . .	110
Chauhāṇa, f., . . . . .	305-06
chaukī, 'seat', . . . . .	305 and n
Chaulukya, dy., . . . . .	35, 37, 156

## PAGE

Chaurōddharaṇika, off., . . . . .	294, 303
Chāyi-gauṇḍa, Sagala ch., . . . . .	309
chchh, becoming sa, . . . . .	243 n
Chchhittarāja, Śilāhāra k., . . . . .	247 and n, 248 and n, 249, 252
Chēdi, co, . . . . .	121
Chennūru, or Chennūru, l., . . . . .	104, 105, 110, 112
Chemullapalli ins., . . . . .	111
Chennāya, donee, . . . . .	95, 100
Cherupakanuma, or Cherpakanma, hamlet, . . . . .	86, 88, 90, 96, 102
Cheruvāvali, l., . . . . .	96, 101
Cheruvāvaliputṭa, l., . . . . .	95
Cheruvu-Mādhavaram, l., . . . . .	41
chēṭikā, 'maid servant', . . . . .	295, 303 n
chēṭi, s.a. śrēṣṭhīn, . . . . .	277
Cheyvēru, vi., . . . . .	180n
chha, angular, . . . . .	131, 201
Chhaṭṭhamai-śrēṣṭhīn, merchant, . . . . .	60
Chhattisgaḍh, di, . . . . .	14, 202
chhatra, parasol, . . . . .	152
chhāyākhambha, 'memorial pillar', . . . . .	131-32
chhāyā-khambha, i.e. chhāyāstambha, 'memorial sculptured pillar', . . . . .	202-03
chhāya-paṭimā, s.a. chhāyā-pratīma, 'memorial image', . . . . .	132
chhāyāstambha, 'memorial sculptured pillar', . . . . .	202-03
Chhittarāja, Śilāhāra k., . . . . .	171, 174
Chicacole pl of Indravarma III, year 128, . . . . .	159n, 160
Chidambaram ins, of Rājādhirāja II, . . . . .	178
Chidipi Peddōjjha, donee, . . . . .	93, 99
Chikaṭi Rāma, donee, . . . . .	95, 100
Chikkadēvarājavambāvali, wk., . . . . .	109 and n
Chikkaṇa, m, . . . . .	308, 311
Chikkarāya II, Mulwāgalu ch., . . . . .	109
Chikkasāraṅgi, vi., . . . . .	133 n
Chikkodi, tk., . . . . .	56
Chikmagalur, di., . . . . .	272
Chikkulla pl., . . . . .	125n, 128n
Chimchavēhara, or 'hārā, l., . . . . .	79, 84 and n
Chingapalli, hamlet, . . . . .	86, 88, 90, 96, 102
China-Timma, Koṇḍrāju ch., . . . . .	104
Chinchani pl. of Chāmunḍarāja, Śaka 956, . . . . .	247 n
Chinchani pl. of Kṛishṇa III, . . . . .	277-78
Chingapperumālḥaṭṭar, donee, . . . . .	179, 183-84
Chingleput, di., . . . . .	213
chingōla, privilege, . . . . .	227, 230
Chinna-Gaṅjam, vi., . . . . .	30n, 31
Chintaguṇṭipunta, do., . . . . .	42, 44

	PAGE
Chintakāmanta, <i>vi.</i> , . . . . .	176, 178-80, 182
Chintāmaṇi, <i>myth. precious stone</i> , . . . . .	215
<i>Chintāmaṇisāraṇikā, wk.</i> , . . . . .	79n
Chintra ins. of Aparājita I, . . . . .	166
Chirati, <i>Rly. Station</i> , . . . . .	27
Chiriyanna, <i>off.</i> , . . . . .	314, 316
Chirumakūr, <i>l.</i> , . . . . .	179, 184
Chirupudūr, <i>l.</i> , . . . . .	179, 183
Chirwa ins. of Guhila Samarasinha, V. S. 1330, . . . . .	155 n, 156-57
Chitapur, <i>tk.</i> , . . . . .	131
Chitralēkhā, <i>q.</i> , . . . . .	163
Chitrasēna <i>Kaikēya k.</i> , . . . . .	33-34
Chitrasēna-Kella <i>s. a. Chittrasēna do.</i> , . . . . .	33
Chitrasēna-Mahākella, <i>s. a. Chitrasēna do.</i> , . . . . .	33-34
Chitraiśilā <i>ri.</i> , . . . . .	293, 302
Chitравāhamahārāja, <i>s. a. Chitравāhana</i> , <i>Aluṣa k.</i> , . . . . .	315
Chitравāhana. <i>do.</i> , . . . . .	270
Chitравāhana, <i>Aluṣa pr.</i> , . . . . .	314-15
<i>chitta-rain</i> , . . . . .	108
<i>chittōla, privilege</i> . . . . .	227n
Chittoor, <i>di.</i> , . . . . .	106, 111
Chittor-Kurnool road, . . . . .	111
Chittorgarh, <i>di.</i> , . . . . .	155
Chittur, <i>di.</i> , . . . . .	297
<i>chivara, 'clothing'</i> , . . . . .	63
Chōḍagaṅga, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	524-28
<i>Chōḍavamaṅsa-prodīpa, tit.</i> , . . . . .	178, 182
Chōḷa, <i>dy.</i> , . . . . .	114, 187, 190
Chōḷa of Renāṇḍu, <i>do.</i> , . . . . .	43
Chota Nagpur, <i>di.</i> , . . . . .	27
Chronogram :—	
<i>ambaka</i> (2), . . . . .	103, 111-12
<i>ambhōdhī</i> (4), . . . . .	92, 98
<i>aśva</i> (7), . . . . .	103, 111-12
<i>bāna</i> (5), . . . . .	103, 111-12, 212, 219
<i>bhū</i> (1), . . . . .	103, 111-12
<i>dyumani</i> (12), . . . . .	85, 90
<i>gupa</i> (3), . . . . .	92, 98
<i>indu, indu</i> (1), . . . . .	52, 92, 98, 212, 219
<i>kalamba</i> (5), . . . . .	212, 219
<i>nanda</i> (9), . . . . .	85-90, 326
<i>nidhi</i> (9), . . . . .	52
<i>ratna</i> (9), . . . . .	85, 90
<i>ritu</i> (6), . . . . .	326
<i>śambhu</i> (11), . . . . .	50, 52
<i>śatin</i> (1), . . . . .	52
<i>vahni</i> (3), . . . . .	52
<i>vēda</i> (4), . . . . .	212, 219
<i>viśva</i> (?) (1), . . . . .	326
<i>viyad</i> (0), . . . . .	92, 98
<i>vyōma</i> (0), . . . . .	326

	PAGE
Chūḍāhārasrī, <i>merchant</i> , . . . . .	30, 32
Chūḍāśiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Chutidhārasiri, <i>s. a. Chūḍādhārasrī, merchant</i> , . . . . .	30, 31
Chuḥukula, <i>f.</i> , . . . . .	46, 48 and n, 49
Chuḥukula coins . . . . .	46
Chuḥukula, <i>r.</i> , . . . . .	46-47, 48
<i>Chuḥukulānanda, n.</i> , . . . . .	49
Cochbihar ( <i>Kōcha-vihāra</i> ), <i>n.</i> , . . . . .	292
Combatore, <i>di.</i> , . . . . .	292n
Comilla, <i>tn.</i> , . . . . .	291-92
Coins :—	
elephant-type, . . . . .	46-47, 49
lion-type, . . . . .	47-49
<i>svastika-type</i> , . . . . .	49
Coorg, <i>di.</i> , . . . . .	292 n
Crest :—	
Lion . . . . .	125
Cuddapah, <i>di.</i> , . . . . .	103, 105, 111, 175, 177 202
Cuddapah, <i>tk.</i> , . . . . .	111
Cuddapah, <i>tn.</i> , . . . . .	111
Cuttack, <i>ca.</i> , . . . . .	111

D

<i>d</i> , note worthy form of, . . . . .	67
<i>d</i> , distinguished from <i>ḍ</i> , . . . . .	10
<i>d</i> , looking like initial <i>u</i> , . . . . .	225
<i>d</i> , with developed right loop, . . . . .	336
<i>d</i> , distinguished from <i>ḍ</i> , . . . . .	10
<i>ḍ</i> , resembling <i>d</i> , . . . . .	103
<i>ḍ</i> , two forms of, . . . . .	103
<i>ḍ</i> , not usual type of, . . . . .	126
Dacca, <i>di.</i> , . . . . .	292, 299
Dacca, <i>reg.</i> , . . . . .	294
Dacca pl. of Kalyāṇachandra, . . . . .	298
Daddala, <i>vi.</i> , . . . . .	113-14
Daddapaiya, <i>chief min.</i> , . . . . .	248, 253
Dadhigrāma, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83
Dagadēva <i>s. a. Dugadēva, off.</i> , . . . . .	265
Dahiya, <i>f.</i> , . . . . .	157
Ḍākātīā, <i>ri.</i> , . . . . .	291
Daksha, <i>myth. person</i> , . . . . .	224
Dakshamitrā, <i>Śaka pr.</i> , . . . . .	202
Dakshavimardana, <i>s. a. Śiva, god</i> , . . . . .	75, 81
Dakṣiṇa Kōsala, <i>s. a. Chattisgadh, ca.</i> , . . . . .	14
Dakṣiṇa-Śiva, <i>god</i> , . . . . .	12, 14-15
<i>dalavāy, off.</i> , . . . . .	108, 109 n
Dāmaka, <i>m.</i> , . . . . .	168-69
Dāman, <i>n. ending</i> , . . . . .	297
Dāmanandi, <i>Jaina teacher</i> , . . . . .	275
<i>damaru, 'kettle-drum'</i> , . . . . .	144



	PAGE
<i>dambhōli, myth. weapon,</i>	252
Dāmerla, f.,	109
Dāmōdara, m.,	38-9, 227, 230
Dāmōdaragupta, <i>Later Gupta k.,</i>	185, 187-88
<i>dāna, 'gift',</i>	242, 244
Dānārṇava, <i>E. Chālukya k.,</i>	114
Daṇḍabhuktimaṇḍala, <i>sub-di.,</i>	292 n
<i>daṇḍādhināthēśvara, off.,</i>	50, 52
<i>daṇḍādhipa, do.,</i>	50, 52
<i>daṇḍanāyaka, dāṇḍanāyaka, do.,</i>	77, 82, 294, 303
<i>daṇḍapāsika, dāṇḍapāsika, do.,</i>	169, 171, 173, 227, 230, 261, 294, 303, 321-22, 331
<i>dāṇḍika, do.,</i>	294, 303
Dantayavāgu, <i>di.,</i>	337, 339 and n
Dantidurga, <i>Rāshtrakūṭa k.,</i>	55, 57, 206 n
Dantimukhasvāmin, <i>s.a. Vināyaka, god,</i>	127-28, 130 and n
Dargā, <i>festival,</i>	204
Dāruvaṇa, <i>Dārukāvana, forest,</i>	118, 122
Daśabala, <i>au.,</i>	79 n
Daśabala, <i>s.a. the Buddha,</i>	68-69
<i>Daśakumāracharita, wk.,</i>	16, 18
Daśaratha, <i>epic k.,</i>	216
Daśaratha-tanaya, <i>i.e. Rāma, epic hero,</i>	136
Dāsari Koṇḍrāju, <i>ch.,</i>	104
Daśasatabāhu ( <i>i.e. Kārttavīrya</i> ), <i>epic hero,</i>	327
Daśāsya, <i>i.e. Rāvaṇa, Rākshasa k.,</i>	97
Daśāvātāra panel ( <i>Rāmgayā</i> ) ins. of Mahēndrapāla, year 8,	205
Daśavatāra cave (Ellora) ins. of Dantidurga,	55 n, 206 n
Daspalla pl. of Śatrubhaṅga Tribhuvana-kalaśa, year 198,	236
Datta n. <i>ending,</i>	297
Dattadēvī, <i>Gupta q.,</i>	62 n
<i>Dattakasūtravṛitti, wk.,</i>	134
Dattasēna, <i>myth. k.,</i>	323
<i>Dauhsādhasādhanika, off.,</i>	294, 303
<i>dāyāda, 'kinsmen',</i>	78, 84
Days of the fortnight :—	
1st	29
11th, <i>ekādaśī,</i>	176, 181
Days of the fortnight, bright :—	
1st	177
2nd	209, 305-06
3rd	168, 170
4th	279-80
5th	58, 60, 145-46, 163-64, 222, 224, 281
7th	205, 208, and add
8th	113, 164 n

	PAGE
9th, wrong reading of 2nd,	211 and add
10th,	92, 98
11th, <i>Śambhōr-dina,</i>	50, 52, 279
12th,	155, 157, 279
13th,	133, 137, 279, 281
15th, Fullnoon, <i>Paurāṇamāsī,</i>	11, 23, 33-36, 75, 83, 126, 160, 165-66, 177, 189, 191
<i>Mahākārttikapaurāṇamāsī, Mahākārttikī-</i>	
(15th),	160 and n, 161
<i>Vaiśākhi-parvan</i> (15th),	35-36
Days of the fortnight, dark :—	
1st,	285, 287
2nd,	141, 143-44
3rd,	176 n, 226, 232
5th,	10 n, 11, 22, 24, 85, 90, 140-42
9th,	308
14th,	106
15th, <i>amāvāsyā, darśa,</i>	38-39, 171-72, 174, 176 n, 248, 254, 301
Days of the fortnight, first :—	
1st,	31-32
2nd,	70
Days of the month :—	
5th	67-68, 289, 298, 304
9th,	153-54
20th,	337, 340
25th,	152-53
Days of the week :—	
5th,	280
Days of the week, English :—	
Sunday,	50, 163, 165, 189
Monday,	58, 155, 176, and n, 177, 209, 285
Tuesday,	106, 165
Wednesday,	35, 38, 85, 248
Thursday,	58, 92, 113, 133, 176 n, 177 n, 279, 305
Friday,	176-77, 279-80, 308
Saturday,	177, 189
Days of the week, Indian :—	
Ādityavāra,	191
Bhāskaravāra,	52
Bhauma,	222, 224
Bṛihaspativāra,	137
Budha,	254
Guru,	279, 306
Ravi,	164, 166
Saumyavāra,	90
Sōma,	60, 157, 211, 287
Śukra,	279, 281
Surāṇam gurōḥ vāra,	98-99
Velliḱkiḷamai,	181

	PAGE		PAGE
<i>dē</i> , contraction of <i>dēvī</i> , . . . . .	163 n	Dhamagiri, <i>n.</i> , . . . . .	30 n
Deccan, . . . . .	206, 270, 321	<i>Dhānma</i> , 'piety', . . . . .	197-98
Dēharam Śiva, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100	Dhamm iyara, <i>Śilāhāra ch.</i> , . . . . .	57, 59
Dējja-mahārāja, <i>Rāshtrakūta k.</i> , . . . . .	17	Dhāmñakaṭa, <i>l.</i> , . . . . .	30 n
Demdulūri Rāmaya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99	Dhana, <i>m.</i> , . . . . .	152, 153 and n
Dēngutta, <i>vi.</i> , . . . . .	63-64, 66	Dhanadēva, <i>m.</i> , . . . . .	141-42
Deo Baranark ins., . . . . .	26	Dhanagiri, <i>n.</i> , . . . . .	30 n
Deoriya image ins., . . . . .	154 n	Dhānatā-grāma, <i>s.a.</i> Dhāntā, <i>vi.</i> , . . . . .	210-11
<i>dēśādhiśvarar</i> , 'rulers', . . . . .	272, 276	Dhanēśa, <i>i.e.</i> Kubēra, <i>god.</i> , . . . . .	136, 173
<i>dēśākshapatalādhikṛita</i> , <i>off.</i> , . . . . .	338, 340	Dhaṅga, <i>Chandēlla k.</i> , . . . . .	119
Dēsala, <i>m.</i> , . . . . .	156 n	Dhāntā, <i>vi.</i> , . . . . .	209, 211
<i>dēsāntariya</i> , 'foreign', . . . . .	296, 303	Dhanyanāga, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Dēulavali, <i>s.a.</i> Dēvalāli, <i>vi.</i> , . . . . .	79, 84	Dhara, <i>n. ending</i> , . . . . .	297
Dēva, <i>f.</i> , . . . . .	291	Dhārā, <i>ca.</i> , . . . . .	77, 82, 223
Dēvachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64, 65 n	Dharādharāśarmman, <i>m.</i> , . . . . .	318, 330
Dēvachōḍa, <i>f.</i> , . . . . .	104, 112	Dharañidhara-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331
<i>dēvadāna</i> , <i>gift</i> , . . . . .	176, 179, 183	Dharañivarāha, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	223
<i>dēvadāsī</i> , 'maid-servant', . . . . .	295-96	Dharapaṭṭa, <i>Maitraka k.</i> , . . . . .	171, 173
Dēvadatta, <i>Buddhist teacher</i> , . . . . .	25	Dharasēna I, <i>do.</i> , . . . . .	168-69, 171-72
Devadatta, <i>scribe</i> , . . . . .	10, 22, 24	Dharasēna II, <i>do.</i> , . . . . .	171-74
Dēvagiri, <i>ca.</i> , . . . . .	74, 187-88	Dharasēna II, <i>do.</i> , records of, . . . . .	172
Dēvakī, <i>myth. person</i> , . . . . .	89	Dhārāvarsha, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	209-11, 223 and n, 224
Dēvalāli, <i>vi.</i> , . . . . .	74-79	Dharma, <i>myth. hero</i> , . . . . .	84
<i>devanam priya</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	197-98	Dharma, <i>i.e.</i> , Dharmapāla, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	206 n, 207 and n
<i>devanam priyo priyadarsi rāya</i> , formula used by Aśoka, . . . . .	197	<i>Dharmachakra</i> , representation of, . . . . .	28
Devapāla, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	207	<i>Dharmachakramudrā</i> , <i>seal</i> , . . . . .	28
Dēvapāla, <i>scribe</i> , . . . . .	58, 60	<i>Dharmachakrapravartana</i> , . . . . .	300
Dēvaparyata, <i>ca.</i> , . . . . .	291, 301 and n	Dharmadēva, <i>mendicant</i> , . . . . .	242-44
Dēvapati, <i>i.e.</i> Indra, <i>god</i> , . . . . .	89	Dharmāditya, <i>Gauḍa k.</i> , . . . . .	26
<i>dēvaputra</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	152 and n, 153	Dharmagiri, <i>n.</i> , . . . . .	30 n
<i>dēvar</i> , 'deity', . . . . .	179, 184	<i>Dharmakalaśa</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	264 n
Dēvarājā, <i>Bhōja k.</i> , . . . . .	284	Dharmakīrtti, <i>au.</i> , . . . . .	190
Dēvarāja (Indra), <i>god</i> , . . . . .	324	<i>dharmamahamatra</i> , <i>s.a.</i> <i>dharmamahāmātra</i> , <i>off.</i> , . . . . .	198
Dēvarāja, identified with Sudēvarāja, . . . . .	12-13	<i>dharmamahāmātra</i> , <i>off.</i> , . . . . .	286
Dēvarāja, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	223-24	Dharmmaishī, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323
Dēvarāja, <i>Sūravaram ch.</i> , . . . . .	86, 89, 97	<i>dharmamantri</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	285-87
Devarakonda, <i>tk.</i> , . . . . .	284 n	Dharmapāla, <i>k.</i> , . . . . .	205-7
Dēvarāya, <i>Araviḍu ch.</i> , . . . . .	219	Dharmaputra, <i>epic k.</i> , . . . . .	59
Dēvarōjjha, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100	Dharmarāja, <i>myth. k.</i> , . . . . .	169, 172
Dēvasēnā, <i>consort of Skanda</i> , . . . . .	97	Dharmaratha, <i>i.e.</i> , Mahāśivagupta II Dharmaratha, <i>Sōmavāṃśi k.</i> , . . . . .	226-27, 229
Dēvasēna, <i>Vākāṭaka k.</i> , . . . . .	1, 2, 3 and n	Dharamaśambhu (Dharmaśiva), <i>pontiff</i> , . . . . .	120-21
Dēvasiha, <i>m.</i> , . . . . .	156, 158	<i>Dharmaśāstra</i> , <i>literature</i> , . . . . .	92, 187, 262
<i>dēvasva</i> , 'property of temples', . . . . .	283-84	Dharmaśiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	118 and n, 120-21, 123
Dēvasvāmin, <i>m.</i> , . . . . .	54-55	Dharmaśiva, <i>s.a.</i> Dharmaśambhu, <i>do.</i> , . . . . .	120
Dēva temples, . . . . .	25 n	Dharma-suta, <i>s.a.</i> Yudhishtira, <i>epic k.</i> , . . . . .	6, 8
Dēvni-Mōri, <i>vi.</i> , . . . . .	67-68	Dharmēsvara, <i>m.</i> , . . . . .	152, 153 and n
<i>dh</i> , developed form of, . . . . .	155	Dharwar, <i>di.</i> , . . . . .	307, 333, 335
<i>dh</i> , resembling <i>v.</i> , . . . . .	62, 117	Dhātri (Brāhman), <i>god</i> , . . . . .	326-27
Dhādiyappa, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	75, 80		
<i>dhakkā</i> , <i>drum</i> , . . . . .	295, 303		
Dhamabhāga, <i>donor</i> , . . . . .	242-43		



	PAGE		PAGE
Dhavalā, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Divasakara, <i>i.e.</i> the sun, . . . . .	251
Dhavalā, <i>vi.</i> , . . . . .	249, 255	Divē-Āgar pl. of Chchhittarāja, Śaka 949, . . . . .	247 n
Dhavalapeta pl. of Umavavarman, . . . . .	337-38	Divē-Āgar pl. of Mummuni, Śaka 975, . . . . .	166 n, 247 n
Dhenkanal, <i>di.</i> , . . . . .	257	<i>Divyāvādāna</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	150
Dhēnukākaḍa, <i>l.</i> , . . . . .	242	Ḍōḍarā-Jēhāḍa, <i>m.</i> , . . . . .	281
<i>dhi</i> , <i>dhī</i> , standing for 20, . . . . .	2 n, 3 n	Ḍōḍarā-Simgharā, <i>m.</i> , . . . . .	281
Dhōḍhumbara, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83	Dōḍyā, <i>f.</i> , . . . . .	280
Dhōlā, <i>vi.</i> , . . . . .	38-39	Dombivli, <i>s.a.</i> Domvilavāṭikā, <i>l.</i> , . . . . .	166
Dhond, <i>tk.</i> , . . . . .	15	Dommakuppaka, <i>l.</i> , . . . . .	161-62
<i>dhra</i> , standing for 1000, . . . . .	6	Dōmvila-vāṭikā, <i>grove</i> , . . . . .	166
<i>dhrama-kamata</i> , 'love for the Dharma', . . . . .	198-99	Dōṇā, <i>vi.</i> , . . . . .	249, 255
<i>dhramanusasti</i> , 'admonition of the Dharma', . . . . .	198-99	Dōnaya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
<i>dhramasilāna</i> , 'practice of the Dharma', . . . . .	198	<i>drā</i> , contraction of <i>dramma</i> , . . . . .	306
Dhritichandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64	<i>drāgaḍa</i> , 'kettle-drum', . . . . .	295
Dhritikara-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331	<i>dramma</i> , coin, . . . . .	255, 277, 305
Dhritipura, <i>ca.</i> , . . . . .	259, 260-61, 263	<i>drāṅgika</i> , <i>off.</i> , . . . . .	169, 171, 173
<i>Dhruva</i> , <i>i.e.</i> <i>Dhruvādīkaraṇa</i> , <i>off.</i> , . . . . .	248 n	Draviḍa, <i>co.</i> , . . . . .	104, 112, 108, 110-11
<i>Dhruva</i> , <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	54, 206 and n	Driḍhaprahāra, Driḍhaprahāri, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	75, 80 and n
<i>Dhruvadēvi</i> , <i>Gupta q.</i> , . . . . .	62 n	Drōṇa, <i>epic warrior</i> , . . . . .	251
<i>Dhruvādīkaraṇika</i> , <i>off.</i> , . . . . .	169, 171, 173, 248 n	drōṇa, <i>l.m.</i> , . . . . .	295-97, 303-04
Dhruvarāja, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	42	Drōṇakurṅgabhaṭṭa, <i>m.</i> , . . . . .	41, 44
Dhruvasēna I, <i>Maitraka k.</i> , . . . . .	167-72	Drōṇasimha, <i>Maitraka k.</i> , . . . . .	168-69, 171-72
Dhruvasēna I, <i>do.</i> , Plates of, . . . . .	167	<i>drōṇavāpa</i> , <i>l.m.</i> , . . . . .	296
Dhulla pl. of Śrichandra, . . . . .	289	<i>Dū</i> , contraction of <i>dūtaka</i> , . . . . .	174
Dhūrjaṭi (Śiva), <i>god</i> , . . . . .	54-55	<i>Duddapalli</i> , wrong (reading) for <i>Jāulavāṭikā</i> , . . . . .	1, 15n
Dhvaja-grāma, <i>vi.</i> , . . . . .	78, 83 and n	Dugadēva, <i>off.</i> , . . . . .	265, 267
Dialect:—		<i>dugarāja s.a. yuvarāja</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	335 and n
Bengali, eastern, . . . . .	243 n	Dūmgara, <i>Chauhāna donor</i> , . . . . .	305-06
Dēsi, . . . . .	249, 290	<i>durbar</i> , 'regal assembly', . . . . .	110
Konkaṇi, . . . . .	249	Durbhaṭa, <i>Prathihāra k.</i> , . . . . .	118-19, 124
Marāṭhi, . . . . .	249	Durga, image of, . . . . .	209
<i>Diatribē</i> , (Greek), <i>s.a. pāsāṃḍa</i> , 'sect', . . . . .	197, 199	<i>Durgarāja</i> , <i>off.</i> , . . . . .	335 n
<i>Diatribē</i> (Greek), <i>s.a. dhamma</i> , 'piety', . . . . .	197	Durgaśakti, <i>Sēndraka k.</i> , . . . . .	334
Digbhaṅja, <i>Bhaṅja k.</i> , . . . . .	237 n, 264, 266	Durjayabhaṅja, <i>Bhaṅja k.</i> , . . . . .	234-35, 237 n, 239
Digbhaṅja (Diśābhaṅja), <i>alias</i> Durjaya- bhaṅja (I), <i>do.</i> , . . . . .	235	Durjayabhaṅja (II), <i>do.</i> , . . . . .	235-36
Digbhaṅja, <i>alias</i> Durjayabhaṅja, <i>alias</i> Vibhramatuṅga, <i>do.</i> , . . . . .	235	Durjayabhaṅja, <i>alias</i> Digbhaṅja, <i>alias</i> Vibhramatuṅga, <i>do.</i> , . . . . .	235
<i>digvijaya</i> , . . . . .	292	Durlabharāja, <i>Chaulukya k.</i> , . . . . .	37-38
<i>dikshā</i> , . . . . .	118, 124	Durmaya, pl., . . . . .	34
Dilīpa, <i>epic k.</i> , . . . . .	291	Dūshāṇa, 'demon', . . . . .	218
Dimabhāga, <i>k.</i> , . . . . .	201	<i>Dūtaka</i> (executor), <i>off.</i> , . . . . .	36-38, 40, 64, 158, 170-71, 245, 297-98, 304
Dinajpur, <i>di.</i> , . . . . .	204	Dvāḍiyappa, <i>i.e.</i> Dhāḍiyappa, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	80 n
Dinakara Mēghanāda, <i>s.a. Mēghanāda</i> , <i>Chāhamāna pr.</i> , . . . . .	156-57	<i>Dvāpara</i> , age, . . . . .	7 n, 253
<i>dināra</i> , coin, . . . . .	58, 60	<i>dvāra</i> , 'gate-way', . . . . .	283-84
<i>dīpa-dāna</i> , 'burning lamp', . . . . .	190, 192	Dvārāvati, <i>m.</i> , . . . . .	75, 80
<i>dīpi</i> (Old Persian), 'inscription', . . . . .	196	Dvēnchandra, <i>Chandra k. of Arakan</i> , . . . . .	62, 64, 65 n
Diśābhaṅja, <i>Bhaṅja k.</i> , . . . . .	234-35, 237	Dviguṇa-Bukka, Dviguṇa-Bukkāṇa, <i>s.a.</i> Immuḍi-Bukka, <i>ch.</i> , . . . . .	50-52
<i>Dīṭham</i> , <i>s.a. Drishṭam</i> , 'seen' . . . . .	126, 129	Dviradavaktra, <i>i.e. Gaṇēśa</i> , <i>god</i> , . . . . .	213
Divākaraśarman, <i>donee</i> , . . . . .	315		

	PAGE
E	
<i>e</i> , initial vowel, . . . . .	143, 333, 336
<i>e</i> , initial, used for <i>ye</i> , . . . . .	143
<i>e</i> , medial, . . . . .	117
<i>e</i> , medial, two forms of, . . . . .	113
<i>e</i> , medial, indicated by medial <i>ē</i> . . . . .	189
<i>ē</i> , initial vowel, . . . . .	35, 258, 283
<i>ē</i> , <i>mātrā</i> , . . . . .	205
<i>ē</i> , medial, . . . . .	62, 163, 189, 209, 222, 226
Eclipse :—	
<i>Chandraparvan</i> , . . . . .	83
lunar, . . . . .	165, 177, 212, 259, 318
lunar, total, . . . . .	75
solar, . . . . .	38, 176 n, 248
<i>Sōma-grahana</i> , . . . . .	261
<i>Sōmaparvan</i> , . . . . .	166
<i>Sōnōparāga</i> , . . . . .	219
<i>Sūryagrahanaparvan</i> , . . . . .	39, 254
Eḍeḍiṇḍe, <i>sub-ḍi</i> , . . . . .	133-34, 137
Eḍedore-2000, <i>t.ḍ.</i> , . . . . .	114
Eḍeru pl. of Amma I, . . . . .	41-42
<i>Egkrates</i> (Greek), 'most master of himself', . . . . .	197
Ehuvula Chantamula, i.e. Chāntamūla II, <i>Ikshvāku k.</i> , . . . . .	29 and n, 30 and n, 72, 203
E. Indian History, . . . . .	297
E. Indian records, . . . . .	298
Ēkavīra (Śāntivīra), <i>Jaina preceptor</i> , . . . . .	308, 310
Ekkōṭi-chakravarttigal, <i>donor</i> , . . . . .	307, 309, 311
Ēla-Kella, <i>Kaikēya k.</i> , . . . . .	34
Ēlasvāmin, 'te. of Ēla', . . . . .	283-84
Elephants of the quarters, . . . . .	294
Ēlēsvara, <i>god</i> , . . . . .	284 n
Ēlēsvaram, <i>l.</i> , . . . . .	284 n
Eli-Ehavuladāsa, <i>Ikshvāku pr.</i> , . . . . .	202-03
Eliśrī, <i>ch. of Talavaras</i> , . . . . .	284 n
Ellama, <i>Maṭṭi ch.</i> , . . . . .	109
Ellamarāja, Ellamarāju, <i>do.</i> , . . . . .	103-05, 110, 112
Ellamarāju-cheruvu, <i>tank</i> , . . . . .	110, 112
Ellaya, <i>donee</i> , . . . . .	94, 100
Ellora, <i>l.</i> , . . . . .	55 n
Ellora Daśāvātāra Cave ins. of Dantidurga, . . . . .	206 n
Ellore, <i>tk.</i> , . . . . .	96
<i>elu-bali</i> , <i>administrative body</i> , . . . . .	272-73, 276
Emblem on Seals :—	
<i>ankuśa</i> , . . . . .	317
bull-like object, . . . . .	317
bull, couchant, . . . . .	85, 92, 233, 257, 317
bull, humped, . . . . .	125 n
<i>chakra</i> , . . . . .	74

	PAGE
<i>chāmara</i> , . . . . .	317
<i>chhatra</i> , . . . . .	317
crescent, . . . . .	257
<i>ḍamaru</i> , . . . . .	317
<i>ḍanda</i> , . . . . .	14 n
<i>Dharmachakra</i> , . . . . .	289
<i>dhvaja</i> , . . . . .	317
elephant, standing, . . . . .	133
<i>gadā</i> , . . . . .	74
Gajalakshmi, . . . . .	14, 225
Garuḍa, seated, . . . . .	247
<i>kamaṇḍalu</i> , . . . . .	14 n
lion, . . . . .	10, 14, 33
lion, advancing, . . . . .	125 n
lotus, . . . . .	62
Moon, . . . . .	85, 212
rosary of beads, . . . . .	14 n
<i>śaṅkha</i> , . . . . .	74
Sun, . . . . .	85, 212, 257
Emgikūḍinahali, <i>topographical feature</i> , . . . . .	182
Emmarāju-cheruvu, <i>tank</i> , . . . . .	104, 112
<i>Em paradrome</i> (Greek), 'in association (with)', . . . . .	199
Ēṅaka, Ēṅakai, <i>s.a.</i> Anakai, <i>fort</i> , . . . . .	77 and n, 79, 82
Enmarugan-Kēśavan, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Era :—	
Ābhīra, . . . . .	72-73
Āguptāyika, . . . . .	17
Bhaumakara, . . . . .	236
Chālukya-Vikrama, . . . . .	176 and n, 177 n
Christian, . . . . .	61, 68, 71, 160, 190, 201, 284
Gaṅga, . . . . .	159 and n, 160, 162
Gupta, . . . . .	3, 152 n, 153, 154 and n, 168, 171
Kalachuri-Chēdi, . . . . .	68 and n
Kali, . . . . .	6
Kathika, . . . . .	67-68
Parikshit, . . . . .	8
Śaka, . . . . .	2-7, 50-52, 54, 56, 58, 68 n, 71 and n, 75 and n, 76 n, 77 n, 79 n, 83, 85, 90, 92, 98, 103, 104, 112, 106, 108-09, 111-13, 115, 133-34, 137, 139-46, 152-53, 165, 166 and n, 176 and n, 212, 213 n, 219, 233, 247 n, 248 and n, 249, 284-85, 287, 308, 311, 317, 326
Śākābda, . . . . .	52
Śaka-kāla, . . . . .	7 and n



## PAGE

Saka-kāla, <i>s.a.</i> Vikrama Śaka, . . . . .	7
Śaka-nṛipa-kāla, . . . . .	59
Śaka-nṛipakāl-ātita-samvatsara, . . . . .	166
Śālivāhana Śaka, . . . . .	3, 6-7, 8, 112
Sam, <i>s.a.</i> Gupta year, . . . . .	170, 174
Sam, <i>s.a.</i> Śaka, . . . . .	152
Samvat, . . . . .	6, 39, 281, 306
Samvat, <i>s.a.</i> samvatsara, <i>i.e.</i> Gupta year, 154 and n, 168, 171	
Samvat, <i>i.e.</i> Vikrama Samvat, . . . . .	155-57, 164, 209, 211, 222, 224
Samvatsara, <i>i.e.</i> Gaṅga year, . . . . .	162
Vikrama, . . . . .	35-38, 53, 155, 157 n, 163, 164 and n, 223 n, 280, 305
Vikramādityāpādita-samvatsara, . . . . .	38
Vikrama-Śaka, . . . . .	7
Vikrama Samvat, . . . . .	36, 222, 246 n
V. S., . . . . .	155, 156 and n, 209-11, 279-80, 305, 306 and n
Yudhishtira, . . . . .	4-8
Eran stone pillar ins. of Śiṅgharavāman, . . . . .	67
Ereva, 'ruling', <i>tit.</i> , . . . . .	333, 334 and n
ereya, 'administrator' (?), . . . . .	334 n
Erramaḍa, <i>tn.</i> , . . . . .	90
Erūri Tallubhatta, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
Esagarh, <i>l.</i> , . . . . .	117
Eṭṭukkūr, <i>l.</i> , . . . . .	179, 183-84
exemption :—	
<i>achāṭa-bhaṭa-pravēsa</i> , . . . . .	255
<i>an-ādēśya</i> , . . . . .	255
<i>an-āsēdhya</i> , . . . . .	255
<i>pūrvadatta-dēaabrahmadūya-varja</i> , . . . . .	255

## F

Fa-hien, <i>Chinese pilgrim</i> , . . . . .	25, 63
Fazal Khan, <i>off.</i> , . . . . .	106
figures on coins :—	
elephant, with uplifted trunk, . . . . .	45
<i>svastika</i> , . . . . .	45
thunderbolt and arrow, . . . . .	49
Fortnight, bright :—	
Śukla, . . . . .	208
Fortnight of the season :—	
First, . . . . .	29, 31-32, 70
Fourteen Major Edicts (of Aśoka), . . . . .	196
Fourteenth Major Rock Edict of Aśoka, . . . . .	195

## G

<i>g</i> , different forms of, . . . . .	74
<i>g</i> , subscript, . . . . .	333

## PAGE

Gadādhara, <i>donee</i> , . . . . .	319, 331
Gadādhara-śarmman, <i>do.</i> , . . . . .	320, 331
Gāhaḍa vāla, <i>dy.</i> , . . . . .	245, 246 and n
Gajērahata, or Gamjērahata, <i>vi.</i> , . . . . .	78, 83 and n
<i>galde</i> , 'wet land', . . . . .	314, 316
Gambhuvāka, <i>merchant</i> , . . . . .	278
Gaṅga W., <i>dy.</i> , . . . . .	136
Gaṅgādhara, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
Gamjikūṭa, <i>tn.</i> , . . . . .	30, 32
Gaṅgaḍa Virabhadra, <i>Bhañja k.</i> , . . . . .	234-37
<i>gaṅaka</i> , 'accountant', or 'astrologer', . . . . .	205, 208 and n, 295, 303
Gaṅganāyaka, <i>s.a.</i> Gaṅeśa, <i>god</i> , . . . . .	250
Gaṅapāmbā, Gaṅapāmbikā, <i>Kākatīya pr.</i> , . . . . .	187
Gaṅapārya, <i>m.</i> , . . . . .	213, 220
Gaṅapati, <i>donee</i> , . . . . .	94, 99, 100
Gaṅapati, <i>god</i> , . . . . .	50, 52
Gaṅapati-daṅḍanāyaka, <i>donor</i> , . . . . .	189, 191
Gaṅgaḍa-mahārāja, <i>Vaidumba ch.</i> , . . . . .	176, 178, 180
Gaṅgamahārāja, <i>ch.</i> , . . . . .	335
Gaṅgaḍa-gaṅgayasāhniṇi, <i>do.</i> , . . . . .	179
<i>Gaṅgaḍa-gaṅgayasāhni-sarvasvaban-</i> <i>dikūra, ep.</i> , . . . . .	179
Gaṅḍēruvāṭi, <i>di.</i> , . . . . .	43
Gandhata, <i>original n. of Śilābhañja</i> , . . . . .	259 n
Gaṅdikōṭa, <i>fort</i> , . . . . .	106-09
Gaṅdikōṭa-sima, <i>t.d.</i> , . . . . .	104
Gaṅeśa, <i>god</i> , . . . . .	85, 126, 128
Gaṅeśa, image of, . . . . .	209
Gaṅeśgaḍ pl. of year 207, . . . . .	168
Gaṅga, <i>dy.</i> , . . . . .	19, 161, 203, 324-25, 332
Gaṅga E., <i>do.</i> , . . . . .	317-18, 329
Gaṅga W., <i>do.</i> , . . . . .	133-34, 315
Gaṅga (I), <i>i.e.</i> Kali Gaṅga, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-77, 180
Gaṅga (II), <i>do.</i> , . . . . .	176-77, 181
Gaṅga (III), <i>do.</i> , . . . . .	176-77, 181
Gaṅgā, <i>ri.</i> , . . . . .	41, 44 and n, 127 n, 181, 206 n, 245, 276, 296, 300
Gaṅgā (Bhāgirathī), <i>do.</i> , . . . . .	325-26
Gaṅgādēvī, <i>Tel. Chōḷa q.</i> , . . . . .	177, 179 and n
Gaṅgādhara, <i>donee</i> , . . . . .	94, 100
Gaṅgāśarmman, <i>do.</i> , . . . . .	320, 331
Gaṅganandin, <i>m.</i> , . . . . .	205, 208
Gaṅga of Kalinga, <i>dy.</i> , . . . . .	160
Gaṅgapērūru ins., . . . . .	202
Gaṅgaṅa-guhā, <i>l.</i> , . . . . .	41, 44
Gaṅgāsāgara, <i>holy place</i> , . . . . .	296
Gaṅgavāḍa, <i>co.</i> , or <i>l.</i> , . . . . .	19

	PAGE
Gaṅgavāḍa, <i>vi.</i> , . . . . .	20, 23-24
Gaṅgavāḍi, <i>co.</i> , . . . . .	323
Gaṅgavāḍi- 96,000, <i>t.d.</i> , . . . . .	134
Gaṅgayadēva-chōlamahārāja, <i>Tel. Chōla ch.</i> , . . . . .	177, 179
Gaṅgā-Yamuṇā doab, . . . . .	206
Gaṅgayasāhīni, <i>Kāyastha ch.</i> , . . . . .	179
Ganges, <i>ri.</i> , . . . . .	25-26, 204
Gāṅgēya, <i>Kalachūri k.</i> , . . . . .	300
Gāṅgēya, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323
Gaṅjām pl. (three) of Bhañja f., . . . . .	264
Gannavaram, <i>tk.</i> , . . . . .	88
Garalā, <i>di.</i> , . . . . .	294, 302
Garga, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Gargadata, <i>merchant</i> , . . . . .	265, 267
Gargaśarman, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Garimimḍla Anamta, <i>do.</i> , . . . . .	93, 99
Garuḍa, <i>myth. bird</i> , . . . . .	56-57, 77 n, 250
Garutmat, <i>s.a. Garuḍa, do.</i> , . . . . .	59
gatūbda, . . . . .	2
Gauḍa, <i>co.</i> , . . . . .	25, 27, 201 n, 245, 292 n
Gauḍa, <i>f.</i> , . . . . .	206 n, 207 and n
Gauḍa, <i>i.e. Dharmapāla, k.</i> , . . . . .	206 and n
Gauḍa, <i>l.</i> , . . . . .	27
Gauḍa, <i>peo.</i> , . . . . .	26
Gauḍa, <i>s.a. Pāla emperor</i> , . . . . .	298, 300
Gauḍadēśēśvara, <i>tit.</i> , . . . . .	245
Gauḍavaha, <i>wk.</i> , . . . . .	26
Gauḍa-Varēndra, ( <i>i.e. W. and N. reg. of Bengal</i> ), <i>kingdom</i> , . . . . .	245
Gauḍēndra, <i>tit.</i> , . . . . .	206 n
Gauhati, <i>reg.</i> , . . . . .	27
Gauhati, <i>tn.</i> , . . . . .	293
Gaulmika, <i>off.</i> , . . . . .	294, 303
gaunḍas, . . . . .	307
Gaur, <i>s.a. Gauḍa, l.</i> , . . . . .	27
gaurava- <i>vritti, gift</i> , . . . . .	179, 183
Gautamagaṅgā (Gōdāvārī), <i>ri.</i> , . . . . .	325
Gautamīputra Sātakarṇi, <i>Sātavāhana k.</i> , . . . . .	202-03
Gaya, <i>di.</i> , . . . . .	205
Gaya, <i>reg.</i> , . . . . .	246
Ghānavadē, <i>vi.</i> , . . . . .	20
Ghaṅṭasāla ins., . . . . .	30 n, 125
ghara- <i>mukha</i> , 'facade' or 'entrance'	241 and n
ghaṭita, 'engraved', . . . . .	78, 83
Ghaṭōtkacha, <i>Gupta k.</i> , . . . . .	62 n
Ghaṭōtkacha Cave ins. of Vyāghrasēna, . . . . .	2
Ghōsha, <i>n. ending</i> , . . . . .	297
Ghsāmōtika, another reading of <i>Ysāmōtika</i> , . . . . .	136 n
Ghuṅghī, <i>ri.</i> , . . . . .	295
ghutikā, 'chalk', . . . . .	295, 303 n

	PAGE
Gigādēvī, wrong reading of <i>Sigādēvī</i> , . . . . .	210
gilaka, representing <i>rēpha</i> , . . . . .	103
Girikōṭemalla, <i>tit.</i> , . . . . .	113, 115
Girigōṭemalla-Jinālaya, <i>te.</i> , . . . . .	113, 115
Girinagara, <i>s.a. Girnar, l.</i> , . . . . .	2-3
Girisutā, <i>i.e. Pārvatī, goddess</i> , . . . . .	300
Girnar, <i>s.a. Girinagara, l.</i> , . . . . .	2, 196 n
Girnar <i>praśasti</i> of Rudradāman I, . . . . .	2
Girnar rock ins. of Skandagupta, . . . . .	11
glāna- <i>pratyaya</i> , 'requisites for the sick', . . . . .	63
Goa, <i>co.</i> , . . . . .	79 n
Goa, <i>territory</i> , . . . . .	282, 284-87
Goa Kadamba, <i>f.</i> , . . . . .	308
Gōbhaṭa, <i>k.</i> , . . . . .	118 and n, 120, 123
Gōdaparru gr. of Śaka 1299, . . . . .	85-92
Gōdaparru, <i>s.a. Gōdavarū, vi.</i> , . . . . .	85-6, 88, 90
Godavari, <i>E., di.</i> , . . . . .	85
Godavari, <i>w., do.</i> , . . . . .	88, 92, 95-96
Gōdāvārī, <i>ri.</i> , . . . . .	14 and n, 18 and n
Gōdavarū, <i>vi.</i> , . . . . .	88
Gōggi, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	251
Gōgirājā, <i>feud.</i> , . . . . .	75, 81
Gōkak pl. of Déjja-mahārāja, . . . . .	17
Gōkarṇṇa, <i>holy place</i> , . . . . .	248, 254
Gōkarṇṇa, <i>holy place</i> , . . . . .	324
Gōkarṇṇapandita, <i>m.</i> , . . . . .	248, 254
Gōkarṇṇasvāmin, <i>god</i> , . . . . .	161
Gōlakīma'ha, <i>acharyas of</i> , . . . . .	121 n
Gōlakī-maṭha, <i>rel. institution</i> , . . . . .	297
Golkonḍa, <i>ca.</i> , . . . . .	104, 106, 110
Gōmatham, <i>l.</i> , . . . . .	179, 183
Gōmati, <i>ri.</i> , . . . . .	291
Gōmma, <i>ch.</i> , . . . . .	251
Gōmṭūri, or Gōmṭūri- <i>vrittidēśa, co.</i> , . . . . .	86, 88, 90
Gōnā, <i>m.</i> , . . . . .	259-60, 263
Gōnaka, <i>do.</i> , . . . . .	260
Gonda, <i>di.</i> , . . . . .	63
Gondal ins. of Rudrassēna III, . . . . .	146
Gōpachandra, <i>Gauḍa k.</i> , . . . . .	26
Gōpāla II, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	299
Gōpavaram, <i>vi.</i> , . . . . .	86, 88, 90, 95-96, 102
Gorela or Goriyali, <i>l.</i> , . . . . .	250
gō-sahasra- <i>pradāyī, ep.</i> , . . . . .	128
Gōtra :—	
Āṅgīrasa-Bārhaspatya-Bhāradvāja, . . . . .	94, 100
Atimutaka, . . . . .	143-44
Atrēya, . . . . .	94, 100, 178, 181, 219
Atri, . . . . .	179, 183
Bhāradvāja, . . . . .	48, 86-87, 91, 93-94, 98-99, 168, 170, 179, 183, 212, 219, 318, 320-21, 330-31
Bhārgava, . . . . .	11, 20, 23



	PAGE		PAGE
Gārgya, . . . . .	94, 100	Gōvindavarman, <i>Vishnukundin k.</i> , . . . . .	126-27, 128 and n, 129
Gautama, . . . . .	87, 91	Graeco-Aramaic ins. of Aśōka, . . . . .	195
Harita, Hārīta, . . . . .	48, 86-87, 89, 91, 93, 95, 97, 99-100, 179, 183	<i>grahatha</i> , 'householder', . . . . .	199
Kaṇva, Kāṇva, . . . . .	95, 102, 179, 183	<i>grāmapati</i> , . . . . .	253
Kāṇvāyana, . . . . .	134	<i>grāsa</i> , . . . . .	191-92
Kapī, . . . . .	87, 91	Greek culture, . . . . .	195-96
Kāśyapa, . . . . .	41, 44, 87, 91, 95, 100, 113, 115, 133, 137, 227, 230, 265, 267, 321, 331	Greeks, <i>peo.</i> , . . . . .	196-97, 200
Kaundinya, . . . . .	86-87, 91, 93, 99, 179	<i>grihāngana</i> , 'house-site', . . . . .	319, 330
Kauśika, . . . . .	94, 100, 171, 173, 179, 183, 234	<i>griha-dēṇaka</i> , 'house-tax', . . . . .	165-66
Kaundinna, . . . . .	183	Grt. of Gōvinda IV, Śaka 851, . . . . .	71
Kauśika, . . . . .	234, and add, 238, 239 n	Gudaparru, <i>vi.</i> , . . . . .	95-96, 102
Mānavya, . . . . .	41, 43, 86-87, 90, 98	Gūhalladēva II, <i>Kadamba k.</i> , . . . . .	308, 309
Māṇḍavya, . . . . .	319, 321, 330-31	Guhasēna, <i>Maitraka k.</i> , . . . . .	171, 173
Opaśati, . . . . .	142	Guhila of Chittor, <i>dy.</i> , . . . . .	156-57
Parāsara, . . . . .	87, 91, 94, 100, 248, 254	Guhila, <i>f.</i> , . . . . .	305 n
Pūtimāsha, . . . . .	321-22, 331	Gujarat, <i>prov.</i> , . . . . .	15, 35, 67, 68, 73, 142, 202, 206, n, 211
Rathītara, . . . . .	95, 100	Gujarat, N., <i>di.</i> , . . . . .	36 n
Śaṇḍila, . . . . .	179, 183	Gujarat, S., <i>do.</i> , . . . . .	206 n
Śaṇḍilya, . . . . .	95, 100	Gujarā ins. (of Aśōka), . . . . .	197
Śaṭhamarshana . . . . .	87, 91	Gulaka, <i>m.</i> , . . . . .	146
Śenika, . . . . .	142	Gulbarga, <i>di.</i> , . . . . .	131
Śringa-Bharadvāja, . . . . .	95, 100	Guna, <i>do.</i> , . . . . .	117
Śrivatsa, . . . . .	76, 82, 87, 91, 94, 100, 179, 183	Gaṇaga Vijayāditya, <i>E. Chalukya k.</i> , . . . . .	42 and n
Upamanyu-Vasishṭha, . . . . .	179, 183	Guṇaighar pl. of 507 A.D., . . . . .	295-96
Vachchha, <i>s.a. Vatsa</i> , . . . . .	39, 142, 261	Gunāmbhōdhidēva (Guṇasāgara I, <i>Kalachuri k.</i> , . . . . .	207 n
Vādhūla, . . . . .	86, 91, 94, 100	Gunariyā ins. of Mahēndrapāla, year 9, . . . . .	205
Vasishṭha, Vāsishṭha, . . . . .	95, 100, 337, 339	Guṇasāgara, <i>secondary n. of</i> <i>Āluvarasa</i> , . . . . .	314-15
Vatsa, . . . . .	38, 39 n, 142, 160-61, 259, 319-20, 330-31	Guṇasāgara Ālupēndra, <i>s.a.</i> <i>Āluvarasa</i> , <i>Ālupa k.</i> , . . . . .	315
Gōvardhana, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Guṇḍa ins. of Rudrasimha I (181 A.D.), . . . . .	143-44, 146
Gōvardhana-Bhaṭṭōpādhyāya, <i>m.</i> , . . . . .	166	Guṇḍanna, <i>off.</i> , . . . . .	314-16
Gōvarṇa, <i>n. of person or l.</i> , . . . . .	299	Guṇḍapāṭaka, <i>vi.</i> , . . . . .	264-66
Gōvinda <i>donee</i> . . . . .	38-39	Guṇḍlūru ins. of Śaka 1206, . . . . .	177 n
Gōvinda <i>k.</i> , . . . . .	18	Guṇigu, <i>off.</i> , . . . . .	77, 82
Gōvinda, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	13	Guntakal-Bangalore Rly. line, . . . . .	111
Gōvinda II, <i>do.</i> , . . . . .	71, 206 n	Guntur, <i>di.</i> , . . . . .	29, 31, 42-3, 88, 125
Gōvinda III, <i>do.</i> , . . . . .	206 and n	Guntur, <i>tk.</i> , . . . . .	43, 88
Gōvinda IV, <i>do.</i> , . . . . .	71 n	Gupta, <i>dy.</i> , . . . . .	2-3, 16-7, 25-6, 62 n, 63, 153
Gōvinda, <i>alias Rāya-Śāntara, Śāntara ch.</i> , . . . . .	272	Gupta, Later, <i>dy.</i> , . . . . .	26, 185, 188
Gōvindachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	298-99	Gupta age, . . . . .	61, 64
Gōvindachandra, <i>Gāhaḍavāla k.</i> , . . . . .	245	Gupta, <i>n. ending</i> , . . . . .	297
Gōvinda-haru, <i>donee</i> , . . . . .	319, 331	Gupta style or fashion, . . . . .	62 and n
Gōvindapāla, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	246	Guṇavarāju, <i>Maṅgaya ch.</i> , . . . . .	104
Gōvindappan-bhaṭṭar, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183		
Gōvindarāja, <i>Maurya feud.</i> , . . . . .	79 n		
Gōvindarāja, <i>Parthāra ch.</i> , . . . . .	119		

	PAGE
Gurgi, <i>l.</i> ,	121
Gurjara, <i>co.</i> ,	207 n
Gūrjara, <i>i.e.</i> Gurjara-Pratihāra, <i>dy.</i> ,	207 and n
Gūrjara, <i>s.a.</i> Pratihāra, <i>do.</i> ,	118, 124
Gūrjara-Pratihāra, <i>do.</i> ,	205, 206 n, 207 and n, 299
Gurjaras, early, <i>rulers</i> ,	68
Gurjarēndra, <i>i.e.</i> Pratihāra <i>k.</i> ,	206 n
Gurlang Setty, <i>commander</i> ,	107
Gurramkoṇḍa, <i>l.</i> ,	105 and n, 106, 110
Gurramkoṇḍa, <i>fort</i> ,	107, 108 and n
<i>guru</i> , 'preceptor',	119, 30
<i>garudakṣhinā</i> , 'fee of preceptor',	118, 124
<i>guru-vṛitti</i> , 'gift',	179 n
Gūvalladēva, <i>s.a.</i> Gūhalladēva	
II, <i>Kadamba feud.</i> ,	307-08, 310
Gwalior, <i>state</i> ,	117
<i>H</i>	
<i>h</i> ,	143
Habiganj, <i>sub-di.</i> ,	295
<i>hadapa</i> , <i>off.</i> ,	58
<i>hadapa</i> , 'royal bag of betel nuts',	58, 60
Hadaprakara, <i>donee</i> ,	319, 331
Haḍḍāla pl. of 914 A.D.,	208 n
Haive-500, <i>t.d.</i> ,	309
<i>hala</i> , <i>l.m.</i> ,	118
<i>haladra</i> ,	160-62
Halasige, <i>i.e.</i> Halsi, <i>l.</i> ,	335
<i>halā-vāha</i> , 'plough-share',	35 n, 37
Halmiḍi ins. of Kadamba	
Kākusthavarman,	283, 313-14
Halsi, <i>l.</i> ,	335
<i>Hammāśrī</i> , wrong reading for <i>harmyasrī</i> ,	65
<i>Hammāramadamardana</i> , <i>wk.</i> ,	211 and n
Hāmyamana, <i>ci.</i> ,	253
Haṇḍe, <i>f.</i> ,	104
Haṅghā, <i>s.a.</i> Saṅghā, <i>fe.</i> ,	30-31
<i>hañjamāna</i> , <i>committee</i> ,	58, 60
Hara, <i>s.a.</i> Śiva, <i>god</i> ,	234, 237, 239, 260, 264, 266
Haradāsa, <i>engraver</i> ,	290, 298, 304
Haravale, <i>vi.</i> ,	292
Hari, <i>donee</i> ,	297, 304
Hari, <i>i.e.</i> Viṣṇu, <i>god</i> ,	50, 78, 89, 214-16 224, and n, 323, 326, 329
Haridatta, <i>m.</i> ,	338, 340
Harihara II, <i>Vijayanagara k.</i> ,	50, 51 and n, 52
Harihivakanda, <i>m.</i> ,	146
Harikēla <i>s.a.</i> Sylhet reg.,	291
Harimitra, <i>m.</i> ,	234, 238 and n, 239

	PAGE
Haripālādēva, <i>Silāhāra k.</i> ,	165-66
Harirāja, <i>Pratihāra k.</i> ,	118-20, 124
Harischandra, <i>myth. k.</i> ,	89
Harishēṇa, <i>Vākātaka k.</i> ,	16-17
Hārītī, <i>sage</i> ,	43, 48
Hārītjputra, <i>ep.</i> ,	48
<i>Harivamśa</i> (Jaina) <i>wk.</i> ,	54 and n, 55 and n, 206 and n,
Harivarma-mahādhirāja, <i>W. Gaṅga k.</i> ,	135
Hari-Viṣṇu, <i>god</i> ,	78
Harsha, <i>donee</i> ,	297, 304
Harsha, Harshavardhana, <i>Pushyabhūti k.</i> ,	25-6, 62 n, 127 n
<i>Harshacharita</i> , <i>wk.</i> ,	25, 127 n
Hastavapra, <i>Hastavaprāharāṇī, di.</i> ,	168-69
Hastigrāma, <i>vi.</i> ,	248-49, 254 and n
Hatkanagale, <i>tk.</i> ,	9, 20
Hazarat Ibrāhm Shah, <i>Qutb Snāhi k.</i> ,	106
<i>Hē</i> , contraction of <i>Hēmanta</i> ,	152
Hēmāchri, <i>au.</i> ,	78-79
Hēmālirāya, <i>k.</i> ,	214
Himādri, <i>i.e.</i> Himalaya, <i>mo.</i> ,	219
Himagiri, <i>do.</i> ,	293, 302
Himālaya, <i>do.</i> ,	293
Himavat, <i>do.</i> ,	127 n
Hindu, <i>community</i> ,	300
Hindu monastery,	117
Hindū-rājya, <i>i.e.</i> Vijayanagar	
empire,	103, 112
<i>Hindūrājya-sārvabhauma</i> , <i>ep.</i> ,	112
Hindu treaty,	321
Hingri Berdi, <i>l.</i> ,	15
Hirahadagallu pl. of Śivaskandavarman,	47
Hiranyagarbha, <i>i.e.</i> Brahman, <i>god</i> ,	329
<i>Hiranyagarbha</i> , <i>gift</i> ,	326, 329-30
<i>Hiranyagarbha-mahācāna</i> , <i>do.</i> ,	206 n
Hirigunḍagal hero-stone ins. of	
Śrīpurusha,	134
Hisse-Bōrālā, <i>vi.</i> ,	1, 3, 5-6
Hinen-tsang, <i>Chinese Pilgrim</i> ,	25 and n, 16-27, 63, 207 n
Hoḷal ins. of Jagadēkamalla, year 12,	177n
Homkapalli, <i>hamlet</i> ,	86, 88, 90
Hōnarēṅga, <i>vi.</i> ,	337, 339
Honavar, <i>l.</i> ,	33-34
Hōnjéri, <i>vi.</i> ,	160-61
Hoshangabad, <i>di.</i> ,	12, 15
Hṛidayaśiva of Araṇipadra branch,	
<i>pontiff</i> ,	121
Huligōḍu, <i>i.e.</i> Paligōḍu, <i>l.</i> ,	309, 311
Huligūḍa, <i>do.</i> ,	309
Humcha, <i>do.</i> ,	271



	PAGE		PAGE
Hūṇa, <i>tribe</i> , . . . . .	185, 213	Indravarmaṇ II, <i>alias Rājasiṃha</i> ,	
Hunasikaṭṭi ins. of Jagadēkamalla II,	309	<i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	159 and n, 160-61
Hūṇī, 'woman of the Hūṇa tribe', . . . . .	302	Indravarmaṇ III, <i>do.</i> , . . . . .	160
Hutāsaṇa, <i>i.e.</i> Agni, <i>god</i> , . . . . .	231, 262	Indravarmaṇ, <i>Vishnukundīn k.</i> , . . . . .	128
Huvishka, <i>Kushāṇa k.</i> , . . . . .	153	Indrāyudha, Indrarāja,	
Hyderabad, <i>ci.</i> , . . . . .	111, 159, 337	<i>Āyudha k.</i> , . . . . .	206 and n
Hyderabad, <i>di.</i> , . . . . .	19	Indrēśvara, <i>te(?)</i> ' . . . . .	297, 304
	I	Indu, <i>moon-god</i> , . . . . .	323
initial, . . . . .	35, 53, 159, 225, 258, 283	Ins. of Kadamba Jayakēśin, . . . . .	284-87
<i>i</i> , initial, consisting of a curve over two dots, . . . . .	10	Insignia :—	
<i>i</i> , initial, different forms of, . . . . .	155	<i>chāmarakalāpa</i> , . . . . .	44
<i>i</i> , medial, . . . . .	143, 145, 282	<i>dhakkā</i> , . . . . .	43
<i>i</i> , and <i>ī</i> , medials, distinguished, . . . . .	2, 126	<i>pālikētana</i> , . . . . .	43, 44 n
<i>ī</i> , initial, . . . . .	258	<i>siṃha-lāṃchhana</i> , . . . . .	115
<i>i</i> , medial, . . . . .	10, 62	<i>śvētātapattra</i> , . . . . .	43
<i>i</i> and <i>ī</i> , medials, distinguished, . . . . .	2, 126, 282	Ipur pls. set (I) of Mādha-	
Ibrāhim, <i>Qutb Shāhī k.</i> , . . . . .	110	varmaṇ, son of Gōvindavarmaṇ, 126-27, 128 and n	
Ibrāhim Qutb Shāh, <i>do.</i> , . . . . .	104, 106	Ipur pl. (set II), . . . . .	129 n
Ichalkaranji, <i>l.</i> , . . . . .	9	Iranian, <i>peo.</i> , . . . . .	196-97
Idilpur pl. of Śrīchandra, . . . . .	289-90	Irda pl. of Nayapāla, . . . . .	292 n
Ikhāku, <i>s.a.</i> Ikshvāku, <i>dy.</i> , . . . . .	70	Irugapa, <i>commander-in-chief</i> , . . . . .	50-52
Ikshvāku, <i>do.</i> , . . . . .	29 and n, 30, 70, 72-73, 202	Īśāna, <i>comp.</i> , . . . . .	54-55
Ikshvāku, <i>epic k.</i> , . . . . .	85, 89, 96, 104	Īśāna, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Ikshvāku ins., . . . . .	284	Īśānaśambhu, <i>pontiff.</i> , . . . . .	121
Ijtutmish, <i>Delhi Sultān</i> , . . . . .	211 and n	Īśānavarmaṇ, <i>Maukharī k.</i> , . . . . .	26 n
Immaḍi-Bukka, <i>s.a.</i> Dviguṇa-		Īśvarasēna, <i>Ābhīra k.</i> , . . . . .	73
Bukka, <i>ch.</i> , . . . . .	50-52	<i>Itihāsa</i> , literature, . . . . .	91, 101
Ina, <i>sun god</i> , . . . . .	58	Ivani-Kaṇḍravāḍi, <i>di.</i> , . . . . .	43
Indi, <i>tk.</i> , . . . . .	19	Iyāka, <i>m.</i> , . . . . .	259, 262
India, <i>co.</i> , . . . . .	61, 63		J
India, Central, <i>di.</i> , . . . . .	54, 73, 119, 249	<i>j</i> , consonant, . . . . .	155
India, E., <i>do.</i> , . . . . .	25, 27-28, 61-62, 292 n, 294	<i>j</i> , forms of, . . . . .	53, 258
India, E., <i>hist. of</i> , . . . . .	205	Jabhaganā, <i>vi.</i> , . . . . .	38-39
India, mediavel, . . . . .	309 n	Jagaddēvanārāyaṇapūra, <i>te.</i> , . . . . .	76 n
India, N., <i>di.</i> , . . . . .	54, 70-71, 293, 297	Jagadēkamalla, <i>W. Chālukya k.</i> , . . . . .	177 n
India, S., <i>do.</i> , . . . . .	25 n, 33, 54, 70-71	Jagadēkamalla II, <i>do.</i> , . . . . .	309
India, W., <i>do.</i> , . . . . .	139	Jagadēva Rao, <i>commander</i> , . . . . .	107
Indianism, . . . . .	61	Jagadhara, <i>Dahiya Rāshtrakūṭa ch.</i> , . . . . .	157 n
Indian literature, . . . . .	186	Jagannāthaśarmaṇ, <i>donee</i> , . . . . .	318-19, 330
Indirā, <i>E. Gaṅga q.</i> , . . . . .	327	Jagati (Baudh) pl. of Raṇabhāṅja,	
Indra, <i>lord of gods</i> , . . . . .	14, 97, 187, 292, 302	year 54, . . . . .	258, 259 and m, 260
Indra, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	13, 18	Jagattuṅga, II, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	56, 58
Indrabhattarakavarmaṇ, <i>s.a.</i> Indravarmaṇ,		Jaggayyapēṭa, <i>l.</i> , . . . . .	29
<i>Vishnukundīn k.</i> , . . . . .	128 and n	Jaggayyapēṭa pillar in 8., . . . . .	30 n
Indrarāja, <i>i.e.</i> Indrāyudha, <i>Āyudha k.</i> , . . . . .	206 and n	Jāgirdar, . . . . .	298
Indrarāja, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	42 and n	Jahāzpur, <i>tn.</i> , . . . . .	279
Indrarāja III, <i>do.</i> , . . . . .	56, 58-59	Jāhnavēya (W. Gaṅga), <i>dy.</i> , . . . . .	134
Indrarāja, <i>Silāhāra ch.</i> , . . . . .	57, 59	Jāhnavī (Gaṅgā), <i>ri.</i> , . . . . .	250
		Jaimani, Jaimini, <i>founder of the</i>	
		<i>Pūrvamīmāṃsā school.</i> , . . . . .	296-97, 303-04

	PAGE
Jaina, <i>rel.</i> , . . . . .	269-70, 272
Jaina <i>basti</i> , . . . . .	269-70, 273
Jaina image, . . . . .	113, 307, 334n
Jaina Tirthaṅkara, figure of, . . . . .	335
Jaina tradition, . . . . .	207 n
Jainism, <i>rel.</i> , . . . . .	142
Jaitrasimha, <i>Chāhmāna k.</i> , . . . . .	156
Jaitravarman, <i>Pratihāra ch.</i> , . . . . .	119
Jākalamādēvi, <i>Ālupa q.</i> , . . . . .	269, 272 275
Jakkarāju Venkaṭā, or Venkaṭa- rāmakṛishṇa, <i>av.</i> , . . . . .	105 10
Jalgaon, <i>di.</i> , . . . . .	242
Jalore, <i>tn.</i> , . . . . .	222-24, 306
Jalore or Sōngira branch of Chāhamāna, <i>f.</i> , . . . . .	306
Jāmadagnya (Parasūrāma), <i>epic hero</i> , . . . . .	136
Jambulamaḍaka, <i>l.</i> , . . . . .	104, 108-09, 111-12
Jāṅgamādēva, <i>m.</i> , . . . . .	274-75
Jammalamadaka, Jammalamadugu, Jambulamaḍugu, <i>s.a.</i>	
Jambulamaḍaka, <i>l.</i> , . . . . .	109, 111
Janārddana-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331
<i>jaṣṭi</i> , <i>s.a. yashṭi</i> , 'memorial stone slab', . . . . .	143-44
Jaṭābhāra, <i>recluse</i> , . . . . .	12
Jatāchōḍa, Jatāchōḷa-Bhīma, <i>Telugu Chōḍa ch.</i> , . . . . .	113-15
Jaṭavarman Sundarapāṇḍya, <i>Pāṇḍya k.</i> , . . . . .	178
Jaṭesingā-Dungri pl., . . . . .	227
Jāula, <i>vi.</i> , . . . . .	11, 15n, 18, 22-23
Jāuli, <i>vi.</i> , . . . . .	15
Jautisha, <i>tit.</i> , . . . . .	318-20, 322, 330-31
Jāvalī, <i>vi.</i> , . . . . .	15
Jāvanara, <i>donee</i> , . . . . .	319, 331
Jaya, <i>prabhu of Betrugi</i> , . . . . .	287-88
Jayabhaṭṭa, <i>n.</i> , . . . . .	154n
Jayachandra, <i>Gāhadavāla k.</i> , . . . . .	246
Jayadāman, <i>W. Kshatrapa k.</i> , . . . . .	140-42, 202
Jayadatta, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
Jayakēśin I, <i>Kadamba k.</i> , . . . . .	285-86, 308-09
Jayakēśin II, <i>do.</i> , . . . . .	308
Jayamahādēvi, <i>off.</i> , . . . . .	265, 267
Jayamgonḍa-Tonḍamaṇḍala, <i>t.d.</i> , . . . . .	213, 220
Jayanta, Jayanta, <i>son of Indra</i> , . . . . .	215, 251
Jayanāga, <i>Gauḍa k.</i> , . . . . .	25-26
Jayanātha, <i>Uchchakalpa k.</i> , . . . . .	62 n
Jayarāja, <i>Śarabhapura k.</i> , . . . . .	13-14
Jayasēna (I), <i>myth. k.</i> , . . . . .	323
Jayasēna (II), <i>do.</i> , . . . . .	323

	PAGE
Jayasimha, <i>Ālupa k.</i> , . . . . .	271
Jayasimha, <i>Early Chālukya k.</i> , . . . . .	13, 18
Jaysimha, <i>Later Chālukya k.</i> , . . . . .	75, 76, 81
Jayasimha II, <i>do.</i> , . . . . .	14
Jayasimha, <i>Guhila k.</i> , . . . . .	305 n
Jayasimhasūri, <i>au.</i> , . . . . .	211
Jayasinga-Āḷuva, <i>Ālupa k.</i> , . . . . .	271 and n, 273
<i>jayaskandhāvāra</i> , 'royal military camp', . . . . .	294, 302
Jayastambha, <i>off.</i> , . . . . .	265, 267
Jayasvāmin, <i>Uchchakalpa k.</i> , . . . . .	62n
Jayasvāminī, <i>Uchchakalpa q.</i> , . . . . .	62n
Jayavana, <i>n.</i> , . . . . .	277n
Jayayuta-Varāha, <i>k.</i> , . . . . .	206n
Jēhaḍa, <i>Dādya ch.</i> , . . . . .	280-81
Jelālabād, <i>tn.</i> , . . . . .	196
Jesar pl. of Śilāditya III, . . . . .	172
Jessore, <i>di.</i> , . . . . .	27
Jētavana, <i>l.</i> , . . . . .	63
Jētavana monasteries (2) in Ceylon, . . . . .	63
<i>Jētavanavāsi-sthavira</i> , 'Elders of Jētavana', . . . . .	63, 65
<i>jh</i> , <i>aspirate</i> , . . . . .	226
Jhādōli ins. of Dhāravarsha's reign, . . . . .	210
Jhañjha, <i>Rāshtrakūṭa ch.</i> , . . . . .	75, 81
Jhañjha, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	251
Jhansi, <i>di.</i> , . . . . .	119
Jhar pl. of Dharaśēna II, . . . . .	172
Jhōlikā, <i>l. (?)</i> , . . . . .	160-61
<i>Jhōti</i> , 'large stream', . . . . .	249, 255
<i>jī</i> , <i>skt. root, parasmaipada form of</i> , . . . . .	130n
<i>jihvānūliya</i> , sign of, . . . . .	337
Jimḍavā, <i>m.</i> , . . . . .	281
Jimūtakētu, <i>myth. k.</i> , . . . . .	57, 59, 250
Jimūtavāhana, <i>do.</i> , . . . . .	57-59, 250, 253
Jina, i.e. Lord Buddha, . . . . .	290, 301
Jina, <i>tirthaṅkara</i> , . . . . .	274
Jinālaya, 'jaina te.', . . . . .	113
Jinanandi-sēnāpati, <i>writer</i> , . . . . .	33-34
<i>Jina-śūsana</i> , . . . . .	270, 274, 309
Jinasēna, <i>au.</i> , . . . . .	54
<i>Jirna</i> , 'retired' or 'experienced', . . . . .	277-78
<i>Jirna</i> , 'old', . . . . .	278
<i>Jirna-śrēshṭha-śrīmalla-priya</i> , <i>coin</i> , . . . . .	277
<i>Jirna-viśvamalla-priya</i> , <i>do.</i> , . . . . .	277
Jivagupta, <i>K.</i> , . . . . .	61n
<i>jīvalōka</i> , 'source of maintenance', . . . . .	58, 60
Jivana, <i>s.a. Jiyavana, n.</i> , . . . . .	277 n
Jivasiri, <i>Jivaśrī, fe.</i> , . . . . .	151-52, 154 and n
Jiyana, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91
Jodhpur, <i>di.</i> , . . . . .	207n, 222
Jodhpur, <i>tn.</i> , . . . . .	163
Jodhpur, <i>reg.</i> , . . . . .	207



PAGE	PAGE
Jodhpur inscription of Bāuka, Vikrama 894, 53-54, 55n	Kadumalachevuvu, <i>l.</i> , . . . . . 91
Jōgmāyā, <i>i. e.</i> Mahishāsūramardīnī, <i>goddess</i> , . . . . . 209	Kadur, <i>di.</i> , . . . . . 314
Jōgapaiya, <i>writer</i> , . . . . . 248, 256	Kadwaha, <i>vi.</i> , . . . . . 117, 119 and n, 120-21
<i>jōgavatige</i> , <i>s. a.</i> <i>yōga-paṭṭikā</i> , <i>cloth</i> , . . . . . 307, 309, 311	Kadwaha, <i>reg.</i> , . . . . . 120
<i>jōlā</i> , 'a channel', . . . . . 64	Kagal, <i>tk.</i> , . . . . . 20
Jujju, <i>canal</i> , . . . . . 294-95, 303	<i>kāhalā</i> , <i>drum</i> , . . . . . 295
Jujnā- <i>chharā</i> , <i>stream</i> , . . . . . 295	<i>Kāhalika</i> , 'player on <i>kāhalā</i> ', . . . . . 295, 303
<i>Jujnā</i> , wrong reading of <i>Jujju</i> . . . . . 295	<i>Kaifiyats</i> of Alvaṅṅa, <i>local records</i> , . . . . . 108
Jumarahara, <i>s. a.</i> Kumarahara, <i>vi.</i> , . . . . . 77-79, 82-83	<i>Kaifiyat</i> of Chittivēli, <i>do.</i> , . . . . . 105, 108-09
Junagaḍh, <i>l.</i> , . . . . . 3n	<i>Kaifiyat</i> of Siddhavaṭam, <i>do.</i> , . . . . . 110 and n
Junagaḍh ins. of Rudradāman I, . . . . . 140-41	Kaikēya, <i>f.</i> , . . . . . 33-34
Junagaḍh Rock ins. of Skandagupta, . . . . . 3 n	Kailan pl. of Śrīdharaṅarāta, . . . . . 26, 291, 295, 301 n
Junnar cave ins., . . . . . 142, 202	Kailāsa, <i>mo.</i> , . . . . . 76 n
Jupiter, <i>planet</i> , . . . . . 158 and n, 160	Kai Me Psegein (Greek), 'and abstain from blaming', . . . . . 197
Jupiter, 12 years' cycle of, . . . . . 70-71	Kākatīya, <i>dy.</i> , . . . . . 187-88
Jupiter, 60 years' cycle of, . . . . . 70-72	Kakinada, <i>tk.</i> , . . . . . 85
Jyēsthagupta, <i>donee</i> , . . . . . 297, 304	Kakinada, <i>tn.</i> , . . . . . 110
Jyōtirāja-Guṇḍayadēva, <i>Kalukada ch.</i> , . . . . . 177	Kakka, <i>ch.</i> , . . . . . 305 n
Jyōtiś-śāstra, <i>literature</i> , . . . . . 99	Kakka, <i>Rāshtrakūṭa viceroy</i> . . . . . 206 n
	Kakusthavarman, <i>Early Kadamba k.</i> , . . . . . 17, 282-83, 313
<b>K</b>	<i>Kakusthavijayamu, wk.</i> , . . . . . 104, 110 and n 112
<i>k</i> , <i>consonant</i> , . . . . . 29, 74n, 103, 126, 140, 258, 283	Kālachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . . 64, 65
<i>k</i> , archaic form of, . . . . . 313	Kalachuri, <i>dy.</i> , . . . . . 119, 300
<i>k</i> , cursive and indistinguishable from <i>n</i> , . . . . . 10	Kalachuri, early <i>dy.</i> , . . . . . 13, 15 n
<i>k</i> , subscript, . . . . . 287, 333	Kalaka, <i>m.</i> , . . . . . 131-32
<i>k</i> , superscript, . . . . . 283, 333	Kalakada ins. of Kulōttuṅga, year 49, . . . . . 178
<i>k</i> , Tamil, . . . . . 175	Kalanidhi, <i>i. e.</i> the Moon, . . . . . 96
<i>k</i> , with pronounced curve, . . . . . 140	Kalañjāra-maṇḍala, <i>t. d.</i> . . . . . 207 n
<i>ka</i> , with noteworthy stroke, . . . . . 131 and n	Kalarpur, <i>l.</i> , . . . . . 179, 184
<i>ka</i> , <i>diminutive suffix</i> , . . . . . 259	Kalaśa, <i>ca.</i> , . . . . . 272
Kabul, <i>tn.</i> , . . . . . 193 and n	<i>kalaśa</i> , symbol of, . . . . . 165
Kachehha-maṇḍala, <i>di.</i> , . . . . . 38	Kalas Budrukh pl. of Bhillama III, . . . . . 76 n, 77 n
Kadaba pl. of Prabhūtavarsha, . . . . . 134n	Kalghatgi, <i>tk.</i> , . . . . . 307, 309, 333, 335
Kadakaṭṭu, <i>vi.</i> , . . . . . 95-96, 102	Kali, <i>age</i> , . . . . . 7 n, 254, 329
Kadamba, <i>dy.</i> , . . . . . 13, 15 n, 17, 33-34, 48, 71, 135, 282, 307 309, 313, 336	<i>kali</i> , 'fighting', . . . . . 42
Kadamba, <i>m.</i> , . . . . . 146	Kālidāsa, <i>poet</i> , . . . . . 9, 16, 17 and n, 186n, 292-93
Kadambaguhā, <i>l.</i> , . . . . . 119n	Kali Gaṅga, <i>i. e.</i> Gaṅga I, <i>Kulukada ch.</i> , . . . . . 176-177
Kadambaguhādhivāsin, <i>pontiff</i> , . . . . . 121	<i>Kaligani</i> , 'the Kalingas', . . . . . 198
Kadamba ins., . . . . . 282	Kāligrāma, <i>l.</i> , . . . . . 304
<i>Kadambakulachūdāmani, ep.</i> , . . . . . 328, 310	Kalinga, <i>co.</i> , . . . . . 15 n, 160-61, 195, 198-99, 225, 245, 257, 318, 324, 337, 338, 339 and n
Kadamba-maṇḍala, <i>co.</i> , . . . . . 314-15	<i>Kalingādhipati, tit.</i> , . . . . . 338 and n, 339
Kadamba of Goa, <i>dy.</i> , . . . . . 79n, 285, 287	Kalinganagara, <i>ca.</i> , . . . . . 160-61
Kadamba records, . . . . . 283	Kali-Vishṇuvaradhana, <i>E. Chālukya k.</i> , . . . . . 42-43
Kādarvaḷli-30, <i>t. d.</i> , . . . . . 309	Kali-Viṭrāja, <i>s. a.</i> Kali-Vishṇu-varadhana, <i>do.</i> , . . . . . 42
Kaḍēdraha, <i>l.</i> , . . . . . 78, 83	Kali Viṭṭara, <i>alias</i> Vishṇuvaradhana, <i>s. a.</i> . . . . . 41-44
Kādhika, <i>m.</i> , . . . . . 171, 173	Kali-Vishṇuvaradhana, <i>do.</i> , . . . . . 41-44
Kadi pl. of Mūlarāja I, . . . . . 36	

	PAGE		PAGE
Kaliyuga, <i>age</i> , . . . . .	135	Kāñchannagar, <i>tn.</i> , . . . . .	27
Kalmōśvara, <i>god</i> , . . . . .	333	Kāñchī, <i>ci.</i> , . . . . .	5
Kalpadruma, Kalpavriksha, <i>myth tree</i> , . . . . .	89, 123, 169, 172, 323	Kāñchikā, <i>Chandra q.</i> , . . . . .	292, 302
Kalsi, <i>l.</i> , . . . . .	196 n, 243 n	<i>kañchu</i> , 'bell-metal', . . . . .	314, 316
Kalukada, Kalukadapura, <i>ca.</i> , . . . . .	175 and n 177 and n, 178 and n	<i>kañchu</i> , <i>coin</i> , . . . . .	314
<i>Kalukadapuravarādhīśvara</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	178, 181	Kaṇḍa (Gaṇḍa) dēvamahārāja, <i>Vaidumba</i> <i>ch.</i> , . . . . .	176, 178, 181
Kalyān, <i>tn.</i> , . . . . .	166	Kandahar, <i>l.</i> , . . . . .	193, 196-98, 200
Kalyāṇa, <i>ca.</i> , . . . . .	113, 189, 191, 223, 307	Kandahar, <i>Old, l.</i> , . . . . .	139, 195-96
Kalyāṇachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	298-300	Kandahar <i>ins.</i> (of Aśoka), . . . . .	195, 197
Kalyāṇadēvī, <i>q.</i> , . . . . .	63, 65	Kandaka, wrong (reading) for Kā mayka, <i>l.</i> , . . . . .	15 n
<i>Kalyāṇakalāśa</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	264	Kandarpa, <i>god of love</i> , . . . . .	59
Kalyāṇa-rājya, <i>s.a.</i> W. Chālukyan kingdom, . . . . .	78	Kandavarmarasa, <i>ch.</i> , . . . . .	312-15
Kāma, <i>god of love</i> , . . . . .	59, 136	Kaṇḍēruvādivishaya, <i>di.</i> , . . . . .	41, 43, 44 and n
Kāmadēva, <i>elephant</i> , . . . . .	229	Kaṇḍravāṭi, <i>do.</i> , . . . . .	43
Kāmadēva-sarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331	Kandugal, <i>vi.</i> , . . . . .	19
Kāmadughā, Kāmagō, <i>myth. cow</i> , . . . . .	89, 330	<i>kaṇḍuka</i> , <i>capacity</i> , . . . . .	134, 138 and n
Kāmahara-siddhān ta-sīrōmaṇi, <i>Jaina</i> <i>preceptor</i> , . . . . .	308, 310	Kanha (Kṛishṇa), <i>donor</i> , . . . . .	142, 242-43
Kāmakōṭi, <i>m.</i> , . . . . .	213, 220	Kanha, <i>n.</i> , . . . . .	242
Kamalabhū, <i>i. e.</i> Brahman, <i>god</i> , . . . . .	96	Kanha, Śātavāhana <i>k.</i> , . . . . .	242
Kamalakūru, <i>l.</i> , . . . . .	108	Kanhadāsa, <i>sculptor</i> , . . . . .	242
Kamalanābha, <i>i. e.</i> Viṣṇu, <i>god</i> , . . . . .	204	Kanhaḥa, <i>donor</i> , . . . . .	242-44
Kamalanandin, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Kaṇheri <i>ins.</i> , . . . . .	139 n
Kāmārṇava, <i>E. Gaṅga, k.</i> , . . . . .	324, 326-27	Kanishka, <i>Kushāṇa k.</i> , . . . . .	152 and n, 278
Kāmarūpa, <i>s.a.</i> Gauhati reg., <i>co.</i> , . . . . .	25, 27, 293 299, 302	Karanjon record of Haripāladēva, . . . . .	165 n
Kāmarūpa-baṇḍa, <i>l.</i> , . . . . .	91	Kanna, <i>co.</i> , . . . . .	19
Kāmaya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99	Kannada <i>ins.</i> of the 12th century, . . . . .	334 n
Kambakaya, <i>vi.</i> , . . . . .	159	<i>kaṇṇaḍisu</i> , to reflect, . . . . .	271 n
Kambhāra, <i>m.</i> , . . . . .	171, 173	Kannara, <i>s.a.</i> Kṛishṇa, <i>n.</i> , . . . . .	277 n
Kāmbōjas, <i>i. e.</i> the Iranians, . . . . .	197	Kaṇṇaśakti-arasa, <i>donor</i> , . . . . .	333, 334 and n
Kāmbōjas <i>i. e.</i> Kōch people, . . . . .	291, 292 n, 301	Kannavāḍa, <i>l.</i> , . . . . .	19-20, 23-24
Kāmdanavōlidurga, <i>fort</i> , . . . . .	215	Kannavāḍa, <i>s.a.</i> Kanna <i>co.</i> , . . . . .	19
Kāmkarapalli, <i>hamlet</i> , . . . . .	86, 88, 90, 102	Kānsōṇā, <i>s.a.</i> Kṛishṇasuvārṇa, <i>l.</i> , . . . . .	27
Kāmpa Nainappa, <i>gen.</i> , . . . . .	108	Kānōōāgadh, Kānsōṇāpurī, <i>s.a.</i> Rāṅgāmāṭi, <i>do.</i> , . . . . .	27
Kāmuka, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Kānsōmagar, thought to be <i>s.a.</i> Kāñchannagar, . . . . .	27
Kāmyaka, <i>hamlet</i> , . . . . .	11, 75 n, 18, 22-23	Kāntarīke, <i>s.a.</i> Kātarkī, <i>vi.</i> , . . . . .	114-15
Kanakaśāntimuni, <i>Jaina preceptor</i> . . . . .	308, 310	Kanvād, <i>do.</i> , . . . . .	20
Kanakaśiva, <i>writer</i> , . . . . .	313, 315	Kānyakubja, <i>ca.</i> , . . . . .	54-55, 206 n
Kānākbērā stone <i>ins.</i> of Śrīdharavarman, . . . . .	67	Kānyakubja-bhukti, <i>di.</i> , . . . . .	207 n
Kanarese districts, . . . . .	175	Kapardī (I), <i>Sitāhāra k.</i> , . . . . .	250
Kaṇasā-pukkōli, <i>field</i> , . . . . .	33-34	Kapardī (II), <i>do.</i> , . . . . .	250
Kaṇaswa <i>ins.</i> of Śivagaṇa, Vikrama 795, . . . . .	53	Kāparddidvipa, <i>co.</i> , . . . . .	309
Kanauj, <i>ca.</i> , . . . . .	25, 26, 54, 55, 120 206 and n, 207 and n	<i>kapāta-sandhi-krama</i> , <i>topographical</i> <i>feature</i> (?), . . . . .	160, 162
Kanauj, <i>reg.</i> , . . . . .	206-207	Kapila, <i>founder of the Sāṅkhya</i> <i>philosophy</i> , . . . . .	296
Kāñchana, <i>Kāyastha</i> , . . . . .	36, 38; 40	Kapilakaṇṭha (sarmman), <i>donee</i> , . . . . .	318, 330
Kāñchanā, <i>s.a.</i> Kāñchikā, <i>Chandra q.</i> , . . . . .	292, 362 n	Kapikuñjara, <i>s.a.</i> Hanūmān, <i>epic hero</i> , . . . . .	127 n
		Kapilēśvara, <i>god</i> , . . . . .	318
		Kapiṅga, <i>tree</i> , . . . . .	302 n



	PAGE		PAGE
<i>kapōla-pātana</i> , 'scarification of the cheeks', . . . . .	293	<i>Kaṭaka-gadyāna</i> , coin, . . . . .	190-92
Kāpōli pl. of Bhōja Aśaṅkitavarman, . . . . .	34	<i>Kaṭaka-prati-chūra-kāra</i> , tit., . . . . .	111
Kara, <i>n. ending</i> , . . . . .	297	<i>Kaṭaka-priya-gadyāna</i> , coin, . . . . .	190-92
Karaḍi ins. of A.D. 1115, . . . . .	271	Kaṭakapuri, <i>tn.</i> , . . . . .	104, 112
Karakallishā, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83	<i>Kaṭakapuri-chūrakāra-hārī</i> , tit., . . . . .	110-112
<i>karanda-makuṭa</i> , head-dress, . . . . .	56	Kaṭak pl. of Mahābhavagupta I, . . . . .	227
Karatōyā, <i>ri.</i> , . . . . .	245	Katak pl. of Mahāśivagupta I, . . . . .	228n
Kārdamaka, <i>s.a.</i> W. Kshatrapa, <i>f.</i> , . . . . .	139 and n	<i>Kata Panta Tropon</i> (Greek), <i>s.a.</i> Prakrit <i>tena tena akarena</i> , . . . . .	197
Kāreya-gaṇa, <i>Jaina sect</i> , . . . . .	307-08, 310	<i>katapayādi</i> , mode of denoting numbers, . . . . .	258
Karhad, <i>tk.</i> , . . . . .	14	Kātarki, <i>vi.</i> , . . . . .	114
Kari-Chenna, <i>Dāmerla ch.</i> , . . . . .	109	Kathiawad, <i>di.</i> , . . . . .	54, 202
Karikāla, <i>Chōla k.</i> , . . . . .	113-14	Kathika, <i>f.</i> , . . . . .	67-68
Kariyaṅgala ins. of the reign of Pāṇḍya-Jayasiṅgarāsa, . . . . .	271	<i>Kathōpanishad</i> , . . . . .	54 n
Karka II, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	57	Kaṭlaparru, <i>vi.</i> , . . . . .	96, 102
Karkala, <i>tk.</i> , . . . . .	269	Kaṭṭakapuri, <i>s.a.</i> Outtack, <i>ca.</i> , . . . . .	111
Karkarōṇī Branch, <i>Āchāryas</i> of, . . . . .	121 n	Kauntēya, <i>i.e.</i> Arjuna, <i>epic hero</i> , . . . . .	148 n
Karkāṭa-rāśi, <i>sign of zodiac</i> , . . . . .	89	Kaurava, <i>f.</i> , . . . . .	8n
<i>karmakara</i> , 'servant', . . . . .	295, 303	Kausikā, <i>ri.</i> , . . . . .	295
<i>karmakāra</i> , 'blacksmith', . . . . .	295, 303	Kausikī, <i>goddess</i> , . . . . .	43
<i>kārmāntika</i> , 'supervisor', . . . . .	68-69	Kaustubha, <i>myth. precious stone</i> , . . . . .	217
Karṇa, <i>epic hero</i> , . . . . .	251, 329	Kavachāśiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	120-21
Karṇa, <i>Chaulukya k.</i> , . . . . .	36	Kavaḍidvīpa-savālakka, <i>t.d.</i> , . . . . .	309
Karṇa, <i>Sōmavamsī k.</i> , . . . . .	225, 227 n	Kāvērī, <i>ri.</i> , . . . . .	292 and n, 302
Karṇa, <i>s.a.</i> Krishṇa, <i>n.</i> , . . . . .	277 n	<i>Kāvērīvallabha</i> , tit., . . . . .	113, 115
Karṇasuvārṇa, <i>ca.</i> , . . . . .	25, 28	<i>kavi.</i> , <i>do.</i> , . . . . .	58, 60, 110
Karṇasuvārṇa, <i>s.a.</i> Gauḍa kingdom, . . . . .	25	Kavi Ālupa, Kavi Ālupa, <i>Ālupach.</i> , . . . . .	270-71, 273 and n, 275
Karṇastuvārṇa-vihāra, <i>monastery</i> , . . . . .	28	Kavaḍidvīpa, <i>s.a.</i> Kāpardikadvīpa, <i>co.</i> , . . . . .	309
Karṇāṭa, <i>kingdom</i> , . . . . .	219	<i>Kāvya</i> , literature, . . . . .	104, 112, 308
Karṇāṭa, <i>s.a.</i> Vijayanagara (empire), 104, 106-07, 112		<i>Kāvyaśāstramānsū</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	16 and n, 18 and n, 54 n, 293
Karṇāṭaka, <i>co.</i> , . . . . .	190, 285-86, 335	Kāyastha, <i>community</i> , . . . . .	36, 38, 40, 78, 83, 152-53, 178-79, 297
Karṇāṭaka-rājadhāni, <i>s.a.</i> Koṇḍa- vīḍu, <i>ca.</i> , . . . . .	106	<i>Kāyastha</i> , 'writer', . . . . .	152, 153 n, 295, 303
Karṇāṭaka, <i>reg.</i> , . . . . .	132	Kēdārpur pl. of Śrīchandra, . . . . .	289-90
Kārttikī, <i>s.a.</i> Kārttika su. 15, . . . . .	21	Kēkkaka, <i>scribe</i> , . . . . .	36
<i>Kārttikādi</i> , reckoning, . . . . .	35, 38, 222	Kēlhaṇa, Kēlhaṇadēva, <i>Nāḍōl Chāhamāna</i> <i>k.</i> , . . . . .	210
Kāruḍa, <i>l.</i> , . . . . .	161	Kella, <i>tit.</i> , . . . . .	34
Karvir, <i>tk.</i> , . . . . .	20	Kēsammaḍi, <i>l.</i> , . . . . .	133-34, 137
Karwar, <i>tn.</i> , . . . . .	34	Kēsarin, <i>Śulki ch.</i> , . . . . .	119-20
Kaśa, <i>s.a.</i> Kutch, <i>co.</i> , . . . . .	144	Kēśava, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-79, 181
Kāśapāḍu, <i>vi.</i> , . . . . .	86, 88, 90, 95-96, 102	Kēśavadēva, <i>de.</i> , . . . . .	190, 192
Kāśappuḍaya, <i>ch.</i> , . . . . .	215	Kēśavapperu-aśi (perumāḷ), <i>do.</i> , . . . . .	179, 184 and n
Kāśhṭhaparnī, <i>ri.</i> , . . . . .	294, 303	Kēśavapperumāḷ, <i>do.</i> , . . . . .	179, 183
Kāśi (Vārāṇasī), <i>ci.</i> , . . . . .	246	Kēshta, <i>s.a.</i> Krishṇa, <i>n.</i> , . . . . .	277 n
Kāśmīra, <i>co.</i> , . . . . .	127n	Kēsīmaya dandaṇāyaka, <i>donor</i> , . . . . .	189, 191
Kastūrikāmōdinī, <i>E. Ganga q.</i> , . . . . .	326	<i>kh</i> , consonant, . . . . .	117
Kastūri Raṅga, <i>Velugōṭi ch.</i> , . . . . .	104	<i>kha</i> , <i>do.</i> , . . . . .	103
Kaśyapa, <i>sage</i> , . . . . .	85, 89, 96, 327	<i>khadaka</i> , 'rock', . . . . .	249, 255
Kaṭa, 'capital city', . . . . .	191		
Kaṭahādi, <i>donor</i> , . . . . .	241-43		
Kaṭaka, <i>ri.</i> , . . . . .	110		

	PAGE		PAGE
Khadga, <i>dy.</i> , . . . . .	26	Kōcha-vihāra, <i>monastery</i> , . . . . .	292
Khādī-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	294	Kōḍaṇḍa-Sahasrārjuna, <i>tit.</i> , . . . . .	248, 253
Khajurāhō, <i>l.</i> , . . . . .	117, 119	Kōḍūru, <i>l.</i> , . . . . .	104
Khālkhalla, 'a canal', . . . . .	64	Koh pl. of Śarvanātha, . . . . .	62 n
Khambhadēva, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	134	Kōkkamasthāna, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83
Khambharā, <i>vi.</i> , . . . . .	318, 322, 330	Kokkili, <i>E. Chālukya k.</i> , . . . . .	42 n
Khaṇḍadēuli <i>pl.</i> , . . . . .	237 n	Kōḷaga, <i>capacity measure</i> , . . . . .	179
Khāṇḍava, <i>epic forest</i> , . . . . .	325	Kōlāhala, <i>s.a. Anantavarman, myth.</i>	
Khara, <i>demon</i> , . . . . .	218	<i>K.</i> , . . . . .	323
Kharepatan pl. of Anantapāla, Śaka		Kolanupāka ins. of Vikramāditya VI, . . . . .	76 n
1016, . . . . .	79 n, 248 n	Kōlarūpī, <i>Boar incarnation of Vishnu</i> , . . . . .	78, 84
Khārēpātan pl. of Ratṭarāja . . . . .	57-58, 76 n	Kōlhā, <i>Rāshtrakūṭa, ch.</i> , . . . . .	156-57
khārī, i.e. <i>khārivāpa, l.m.</i> , . . . . .	93, 99	Kolhapur, <i>ca.</i> , . . . . .	58
Kharia pl. of Mahā-Sudēvarāja, . . . . .	12	Kolhapur, <i>di.</i> , . . . . .	14, 20
khārivāpa, <i>l.m.</i> , . . . . .	93	Kolhapur, <i>state</i> , . . . . .	9
Khāvḍā, <i>l.</i> , . . . . .	139, 305 n	Kolhāpur, <i>tn.</i> , . . . . .	9, 10, 14-15, 19
Khētraiya, <i>merchant</i> , . . . . .	60 and n	Kolhāpur, <i>reg.</i> , . . . . .	20
Khiching, <i>l.</i> , . . . . .	236	Kollagiri, <i>hill</i> , . . . . .	11, 15, 21-23
Khiching plate, . . . . .	233, 237	Kollapur, <i>tk.</i> , . . . . .	50
Khijīngakōṭṭa, <i>s.a. Khiching, ca.</i> , . . . . .	234-236, 237 and	Kollāryya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
	n, 239	Kōmapuram, <i>vi.</i> , . . . . .	176, 179 182
Khijīnga, <i>s. a. Khijīngakōṭṭa</i> , . . . . .	237 n	Komaripeddi, <i>don ee</i> , . . . . .	179, 183
Khijjali-maṇḍala, <i>di.</i> , . . . . .	259-61	Komarti pl. of Achaṇḍavarman, . . . . .	337, 338 n
Khira, Khirāni, <i>ri.</i> , . . . . .	291	Koṃḍaṅguli, <i>agrahāra</i> , . . . . .	189-92
Khottiga, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> , . . . . .	56-57, 59	Koṃḍruprōlu, <i>vi.</i> , . . . . .	95-96, 102
Khyāt, <i>chronicle</i> , . . . . .	306	Koṃguṇi Śivamāra (I), <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	136
Kie-lo-na-su-fa-la-na, <i>s.a.</i>		Kōmkāṇa, <i>co.</i> , . . . . .	253
Kārṇasuvārṇa, <i>ca.</i> , . . . . .	25	Kōmkāṇa-900, <i>t.d.</i> , . . . . .	309
Kigga (undated) ins., of Āluvarasa, . . . . .	314-15	Kommāya, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91, 95, 100
Kikkaka, <i>scribe</i> , . . . . .	167-69	Kōnādināḍu, <i>t.d.</i> , . . . . .	213, 220
Kiḷappadappai, <i>vi.</i> , . . . . .	213	Kōna-Kaṇḍravāḍi, <i>s.a. Uttara-</i>	
Kiḷgānadēva, <i>god</i> , . . . . .	314	Kaṇḍravāḍi, <i>di.</i> , . . . . .	43
kiḷ-gaṅchu, <i>coin</i> , . . . . .	314, 316	Kōṇamthā, <i>vi.</i> , . . . . .	77, 79, 82-83
Kimḍaldēvi, <i>q.</i> , . . . . .	62-3, 65	Koṇḍa, <i>Koṇḍrāju ch.</i> , . . . . .	104
Kimnājūdēvi, <i>do.</i> , . . . . .	62-3, 65	Koṇḍa, <i>Rāvela ch.</i> , . . . . .	108 n
Kimtōmdēvi, <i>do.</i> , . . . . .	62-3, 65	Koṇḍabhaṭṭa, <i>m.</i> , . . . . .	212, 220
Kimyat, <i>tk.</i> , . . . . .	191	Koṇḍakundānvaya, <i>Jaina sect.</i> , . . . . .	270, 275
Kiñjala <i>vi.</i> , . . . . .	58, 60	Kondapur, <i>l.</i> , . . . . .	47-48
Kishria Satī stone ins. of Vikrama 1300 . . . . .	157 n	Koṇḍavīḍu, <i>ca.</i> , . . . . .	107
Kiraṇasuvārṇa, <i>s.a. Kārṇasuvārṇa</i> ,		Koṇḍavīḍu, <i>prov.</i> , . . . . .	106
<i>kingdom</i> , . . . . .	27	Koṇḍavīḍu, <i>fortress</i> , . . . . .	106
Kirātārjunīya, <i>wk.</i> , . . . . .	135	Koṇḍguli, <i>vi.</i> , . . . . .	189-91
Kiriya-grantha, <i>literary wk.</i> , . . . . .	189-90, 192	Koṇḍrāju, <i>f.</i> , . . . . .	104-05
Kīrttimukha, <i>architectural term</i> , . . . . .	204	Koṇḍūru, <i>l.</i> , . . . . .	105
Kirttipāla, <i>Pratihāra ch.</i> , . . . . .	119	Koṇḍyāta pl. of Veṅkaṭa II, . . . . .	212 n, 219n
Kirtisimha, <i>Dahiya or Rāshtrakūṭa</i>		Koṅgaṇi-mahādhiraḷa, <i>alias</i>	
<i>ch.</i> , . . . . .	157 n	Avīṇita, <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	135
Kirttisimha, <i>Rāshtrakūṭa ch.</i> , . . . . .	156-57	Koṅgaṇivarṇma-dharmma-mahādhiraḷa,	
Ki-to-mo-chi, <i>s.a. Raktamrittikā</i> ,		<i>do.</i> , . . . . .	134
'red-mud', . . . . .	26	Koṅgudēsarājākkalīṇ charitam, <i>wk.</i> , . . . . .	108
Kōch, <i>tribe</i> , . . . . .	291, 292 and n	Koṅgīl-nagara, <i>s.a. Kuṅgīl, l.</i> , . . . . .	133-34, 137
		Koṅgīkal, <i>s.a. Kuṅgīl, tn.</i> , . . . . .	134



	PAGE		PAGE
Koṅkan, <i>co.</i> ,	17, 247-48, 202	Kshaharāta, <i>Kshatrapa f.</i> ,	203
Koṅkan, <i>N., ai.</i> ,	15, 58, 165, 76 n	Kshatrapa, <i>W., dy.</i> ,	3, 48-49, 68, 139-40, 146, 141, 144, 202, 203 and n
Koṅkan <i>reg.</i> ,	73	Kshēmarāja, <i>Chaulukya pr.</i> ,	36
Konkan, <i>S., ai.</i> ,	56n, 58	Kshirārṇava, <i>Kshirābdhi, myth. ocean</i> ,	323, 326
Koṅkaṇa, <i>co.</i> ,	19, 79 and n	Kshirōdā, <i>s.a. Khirā ri.</i> ,	291, 301, and n
Kōṅkaṇa <i>f.</i> ,	78-79, 84	<i>kshatratējas</i> ,	54
Koṅkan tract,	166	Kubha Sātakaṇi, <i>s.a. Kumbha Sātakarṇi</i> ,	
Konnerayaṅga, <i>ch.</i> ,	334 and n	<i>Sātavāhana k.</i> ,	47
Kontakuli-30, <i>t.d.</i> ,	309	Kubja-Viṣṇuvardhana, <i>E. Chālukya k.</i> ,	42
Koppam, <i>battle field</i> ,	187	Kūchanārādhyā, <i>donee</i> ,	94, 100
Koravi, <i>vi.</i> ,	114-15	<i>Ku-che-lo, i.e. Gurjara, co.</i> ,	207 n
Kōriyāla, <i>s.a. (?) Gorela, l.</i> ,	250	Kuḍisavarā, <i>vi.</i> ,	249, 255
Kōriyāla-12, <i>sub-di.</i> ,	248, 250, 255	Kūkipaṅṅu, <i>vi.</i> ,	43
Kōrōchi, <i>vi.</i> ,	920	<i>kulaka</i> , form of composition,	77
Kōsala, <i>Kingdom</i> ,	63	<i>kulakam, s.a. koḷaga, capacity measure</i> ,	179, 184
Kōsala, <i>Dakṣiṇa, i.e.</i>		Kulaśekhara, <i>Alupa k.</i> ,	269, 271, 272, and n, 273, 275 and n
Chhattisgadh, <i>di.</i> ,	202	Kulgunda, <i>l.</i> ,	273
Kosiyāra-nadī, <i>ri.</i> ,	294, 303	Kulōttuṅga I, <i>Chōla k.</i> ,	178
Kōṭṭappakōṇḍa, <i>l.</i> ,	128 n	Kumaḍaka, <i>off.</i> ,	265, 267
Koṭṭarāvāṅga-vishaya, <i>di.</i> ,	318, 322, 330	Kumāra (Skanda), <i>god</i> ,	215
Kōṭṭabhaṅja, <i>Bhaṅja k.</i> ,	234-35, 237 and n, 239	Kumāra, <i>s.a. Kumaḍaka, off.</i> ,	265
Kōṭṭapāla, <i>off.</i> ,	294, 404	<i>Kumāra, 'prince'</i> ,	203
Koṭṭāri Dēvana (the minister), <i>donee</i> ,	94, 100	<i>Kunāra, tit.</i> ,	202, 203, and n, 210
Kōṭyāśrama, <i>l.</i> ,	233-34, 236 and n	Kumāra Ananta, <i>au.</i> ,	105, 108 n
Krānūrgaṇa, <i>Jaina sect.</i> ,	270, 275	Kumāradāsabhaṭṭa, <i>donor</i> ,	154 n
Kṛishṇa, <i>Rāshṭrakūṭā R.</i> ,	14, 18	Kumāradēva, <i>Uchchakalpa k.</i> ,	62 n
Kṛishṇa I, <i>do.</i> ,	18, 206 n	Kumāradēvi, <i>Gupta q.</i> ,	62 n
Kṛishṇa II, <i>do.</i> ,	56, 335	Kumāradēvi, <i>Uchchakalpa q.</i> ,	62 n
Kṛishṇa III, <i>do.</i> ,	56-57, 59, 277-78	Kumāragupta, I, <i>Gupta k.</i> ,	62 n, 152 n, 153-54
Kṛishṇa, <i>di.</i> ,	41, 96	Kumarahara, <i>s.a. Jumarahara, vi.</i> ,	79, 84
Kṛishṇa, <i>donor</i> ,	149	Kumāraka, <i>secondary n. of Kāmārṇava</i> ,	326
Kṛishṇa (Viṣṇu), <i>god</i> ,	89-90, 95, 102, 323	<i>Kumārāmātya, off.</i> ,	171, 173 261
Kṛishṇa, <i>n.</i> ,	277 n	<i>Kumārāmātya, tit.</i> ,	320
Kṛishṇā, <i>ri.</i> ,	14, 15, 18, 43, 72-73, 106-07, 111, 114	<i>Kumārasambhava, wk.</i> ,	55 n, 186 n
Kṛishṇadēvarāya, <i>Vijayanagara k.</i> ,	111	<i>kumbhakāra, 'potter'</i> ,	295, 303
Kṛishṇama, <i>Kṛishṇamarāja or rājū, Nandēla ch.</i> ,	104 109-10, 112	<i>Kumudvatīkalyāṇam, wk.</i> ,	105, 108 and n
Kṛishṇamarāja, <i>Nandyāla ch.</i> ,	108-09	Kumuṇḍipāla, <i>off.</i> ,	227, 232 and n
Kṛishṇapa, <i>Chandēlla k.</i> ,	119	Kumurukhela pl. of Śatrubhaṅja,	259 n
Kṛishṇarāja, <i>s.a. Kṛishṇapa, do.</i> ,	119	Kuṇḍaṇa, <i>Śantāra k.</i> ,	269, 272 and n, 273, 276
Kṛishṇarāja, <i>s.a. Kṛishṇama, Nandyāla ch.</i> ,	109	Kuṇḍāsakti, <i>Sēndraka k.</i> ,	334
Kṛishṇaśikhari, <i>vi.</i> ,	292, 301 and n	Kuṇḍavarṇarasa, <i>off.</i> ,	314 and n
Kṛishṇavarṇan, <i>Kadamba k.</i> ,	135	Kuṇḍuru-500, <i>t.d.</i> ,	309
Kṛishṇavarṇā, <i>s.a. Kṛishṇā, ri.</i> ,	14	Kuṇigal, <i>tn.</i> ,	134
Kṛishṇa-Yajurvēda,	262 n	Kūṇiyūr pl. of Vēṅkaṭa II,	212 n
Kṛita, <i>age</i> ,	253	Kuṇjaraghaṭavarsha, <i>k. of Gauḍa</i> ,	292 n
Krōḍākṛiti, <i>Boar incarnation of Viṣṇu</i> ,	180	<i>kuṇṭa, 'spring'</i> ,	110
Krōshṭukavarttanī, <i>di.</i> ,	160-61	Kuntala, <i>co.</i> ,	11 and n, 14 and n, 15-16, 17 and n, 18-20, 23.
<i>ksh</i> , conjunct letter, noteworthy form of,	145	Kuntalēsa, <i>tit.</i> ,	15-17





	PAGE		PAGE
<i>Sagamāna mahāsēna:patisa Chutu-kulasa,</i>	46	Māchupalli ins, of Sōmidēva-mahārāja,	176 n
<i>gamānāmahasa,</i>	45	<i>madamba, td.,</i>	337, 339 and n
<i>na Mahasa sa</i>	47	Māḍambākam, Māḍambākkam, <i>vi.,</i>	213 and n, 220
Legend on the seal:—		Madanapāla, <i>Pāla k.,</i>	245, 246
<i>Mahārāj-Ōmvarimā or, ovarmmasya,</i>		Madanpur pl. of Śrīchandra,	289, 396
ending in,	338	Maḍasara-sthalī, <i>di.,</i>	871-73
<i>Pitribhaktah,</i>	338	Madgaon, <i>tk.,</i>	286
<i>Śrīk Raṇabhañjasya,</i>	233, 257	Māḍhariputea, <i>matronymic,</i>	70
<i>Śrī-Śrīchandrādēva,</i>	289	Mādhava,, <i>donee,</i>	87, 91, 320, 331
<i>Śrīvēnkatēsa,</i>	212	Mādhava, i.e. Viṣṇu, <i>god,</i>	215, 329
<i>Ōmavarmnanah,</i>	337	Mādhava (Mahādēva), <i>Kākatīya k.,</i>	187-88
<i>Lēkhāpaddhati, wk.,</i>	177-78	Mādhavachandra, <i>Jaina pontiff,</i>	269-70, 273
<i>li, l.m.,</i>	25 n, 27	Mādhava-mahādhirāja (I), <i>W.Gaṅga k.,</i>	134
Liechhavi, <i>f.,</i>	62 n	Mādhava-mahādhirāja (II) <i>do.,</i>	135
Lijṅārādhya, <i>donee,</i>	94, 100	Mādhava-panḍita, <i>donee,</i>	248, 254
<i>lipi,</i> Indian adapted form of <i>dipi,</i> 'ins',	196	Mādhavaśarmman, <i>do.,</i>	320, 331
Lōhitya, i.e. Brahmaputra, <i>ri.,</i>	293, 302	Mādhavaśarman, <i>m.,</i>	133, 137
Lōkadhara, <i>donee,</i>	319, 331	Mādhavavarman (I), <i>Viṣṇukundin k.,</i>	126, 127
<i>lōka-dhātu,</i> 'world-system',	149	and n, 128 and n, 129	
<i>Lōkadhūrta, ep,</i>	136	Mādhavavarman II, <i>do.,</i>	128 n
Lōkāika, <i>copper-smith,</i>	322, 332	Mādhavavarman III, <i>do.,</i>	127
Lōkamitra, <i>m.,</i>	234, 238	Madhu, <i>donee,</i>	319, 331
Lōkanandin, <i>donor,</i>	205, 208	Madhuka, <i>tree,</i>	248-49, 255
Lōkanātha, <i>k.,</i>	26, 61	Mādhumatēya, <i>s.a. Purandara (III),</i>	
Lōkapaiya, <i>scribe,</i>	58	<i>pontiff,</i>	120-21
Lōkāyī, <i>copper-smith,</i>	321-22, 331	Madhumatī, <i>s.a. Mahuā, l.,</i>	120-21
Lōkāyī, <i>donee,</i>	319, 331	Madhura, <i>s.a. Madurai, c.a.,</i>	104, 108 and n,
Lokkai-śrēshṭhin, <i>merchant,</i>	58, 60	109 and n, 110-12	
Lokkigoṇḍi, <i>l.,</i>	190-91	Madhurāntaka-bhaṭṭar, <i>donee.,</i>	179, 184
<i>Lokki-śrāhēya gadyāṇa, coin,</i>	198	Mādhuaśarmman, <i>do.,</i>	328, 331
<i>Lokkiy-achchinagadyāṇa, do.,</i>	191	Madhusūdanaśarmman, <i>do.,</i>	320, 319, 331
London, <i>ci.,</i>	246	Madhyadēsa, <i>co.,</i>	76, 77 n, 81, 248-249,
<i>Lo-to-mo-chi, Lo-to-wei-chi, s.a. Raktamṛittikā,</i>		254 and n	
'read clay',	26	<i>Madhydēsādhipati, ep.,</i>	115
<i>lu,</i> representing 100	236 n	Madhya-khaṇḍa, <i>sub-di.,</i>	818, 330
<i>lū,</i> representing 200	236 n	Madhya Pradesh <i>stae,</i> 12-13, 15, 53, 117, 128 147	
lunar race	227	<i>Madhyamarēkha,</i> 'central meridian'	5-6
		<i>Madhya-rēkhā,</i> 'central meridian'	3, 5
M		Madras, <i>ci.,</i>	111, 859, 212
<i>m,</i> class-rasal,	336	Madras, <i>state,</i>	111 190, 283
<i>m,</i> doubled when preceded by <i>r,</i>	285	Madras-Dhanushkōṭi Rly., <i>line,</i>	111
<i>m,</i> final,	31 n, 53, 126, 226, 258, 337	Madurai, <i>in.,</i>	111
<i>m,</i> final, changed into <i>anusvāra,</i>	74, 283	Magadha, <i>co.,</i>	25, 26 and n
<i>m,</i> final, changed into class <i>nasa l,</i>	290	<i>magalarāya, tit.,</i>	104, 112
<i>m,</i> forms of,	258, 269, 313	Māgha <i>m.,</i>	152, 153 and n
<i>m,</i> superscript,	282	<i>mahā, prefix,</i>	71
<i>m,</i> with developed angularity,	140	<i>Mahābalādhikaranika, off.,</i>	294 303
<i>m,</i> with base, rounded and angular,	143, 143	Mahabalēshvar hill,	15
<i>m,</i> wrongly changed to <i>anusvāra,</i>	290	Mahābalēshwar plateau,	15
Māchēna, <i>donee,</i>	86, 91	<i>Mahābhārata, epic,</i>	8 and n, 92, 101, 136
		and n, 903, 293, and n	
		Mahābhāvagupta I, <i>Sōmavamśī k.,</i>	227

	PAGE		PAGE
Mahābhavagupta II Bhīmaratha,	226-27	<i>Mahārājakula, do.,</i>	305 and n, 306
Sōmavamīś k.,		Mahārāja-srī-Chandana-vihāra, <i>monastery,</i>	224
Mahābhavaguptarājadēva, <i>s. a.</i> Mahā-		Mahārāja-vadhamāna, <i>s. a.</i> Mahārāja-	
bhavagupta II Bhīmaratha, <i>do.,</i>	227, 230	varddhamāna, <i>building,</i>	30 n
Mahaḍai-srēshṭhin., <i>merchant,</i>	60	Mahārāshṭra, <i>co.,</i>	12, 14, 18, 73, 203-03
<i>Mahādāna, gift,</i>	206 n	Maharashtra, <i>state,</i>	1, 9, 74, 166, 191, 202,
Mahādēva, <i>de.,</i>	179, 184		241-42, 244, 247.
Mahādēva, <i>Kākatīya k.,</i>	187-88	Mahārāshṭra, <i>N., co.,</i>	13, 15, 18, 202
Mahādēva hills,	12	Mahārāshṭra, <i>S. do.,</i>	9, 13, 14, 16, 18
Mahādēvī <i>Alupa q.,</i>	314	Mahārāshṭras, <i>three, do.,</i>	13
Mahādēvī, 'queen' or 'chief queen,'	63, 65	<i>Mahārathi, ep.,</i>	47
Mahāgiri, <i>n.,</i>	30 n	Mahāraurava, <i>hell,</i>	256
<i>mahājana, administrative body,</i>	189-92	<i>Mahāsainyapati, off.,</i>	294, 303
Mahā-Jayarāja, <i>Sarabhapura k.,</i>	12	<i>mahāsāmanta, tit.,</i>	113-15, 259, 261
Mahākāla, <i>i. e.</i> Śiva, <i>god,</i>	296-97, 303-04	<i>mahāsāmantādhipati, do.,</i>	252
<i>mahākavi, tit.,</i>	256	<i>mahāśāmanta mahārāja, do.,</i>	171
<i>Mahākella, do.,</i>	34	<i>Mahāsāndhivigrahika, off.,</i>	36-38, 40, 245, 253,
<i>Mahākshattava, i. e.</i> <i>Mahākshatrapa, tit.,</i>	201, 203		294, 303
	and n	<i>Mahāsarvādhikṛita, do.,</i>	294, 303
<i>Mahākshapaṭalādhikṛita, off.,</i>	227, 232	Mahāsēna, <i>god,</i>	43
<i>Mahākshapaṭalika, do.,</i>	294, 298, 303	Mahāsēna, <i>monk,</i>	68-69
<i>Mahākshatrapa tit.,</i>	68, 139 n,	<i>Mahāsēnāpati, tit.,</i>	46-49
	140-46, 202, 203 and n.	<i>Mahāsēnāpati off.,</i>	202-03
Mahākūṭa pillar ins. of Maṅgalēśa,	71	Mahāśivagupti I, <i>Sōmavamīś k.,</i>	228
Mahalingēśvara, <i>god,</i>	313	Mahāśivagupta I Janamējaya, <i>do.,</i>	226-27
<i>mahāmaṅḍalēśvara, tit.,</i>	113-15, 181-82, 253,	Mahāśivagupta I Yayāti, <i>do.,</i>	226-27
	256, 285-86, 307-08, 310	Mahāśivagupta II Dharmaratha, <i>do.,</i>	226-27
<i>mahāmantrin, off.,</i>	64, 66	Mahāśivagupta III Yayāri, <i>do.,</i>	227
<i>mahāmātya, do.,</i>	253	Mahāśivaguptarājadēva, <i>i. e.,</i> Mahāśivagupta II	
Mahāmāyā te.,	283-84	Dharmaratha, <i>do.,</i>	227, 230
<i>Mahāmudrādhikṛita, off.,</i>	294, 297, 303-04	Mahāsthān, <i>tn.,</i>	27
Mahānadī, <i>ri.,</i>	9, 13, 111, 228	<i>mahāstūpa,</i>	68-69
Mahānāla, <i>s. a.</i> Menal, <i>l.,</i>	157	Mahā-Sudēvarāja, <i>Sarabhapura k.,</i>	12 and n
Mahānāla Śiva, <i>de.,</i>	156-57	<i>Mahātantrādhikṛita, off.,</i>	294, 303
<i>Mahānāvika, 'captain of a ship', ep.,</i>	26	<i>mahattara, do.,</i>	160, 169, 171, 173
<i>mahāpadīyara, designation,</i>	288	<i>mahattarasvāmin, do.,</i>	160, 162
<i>mahāprachandaṇḍanāyaka, off.,</i>	77	<i>Mahāvagga, wk. g.</i>	149
<i>mahāpradhāna, do.,</i>	77 n	Māhavalā, <i>s. a.</i> Māhul, <i>vi.,</i>	165-66
<i>Mahāprasthānika Parvan, section of the</i>		Mahāvalli, <i>l.,</i>	335
<i>Mahābhārata,</i>	8 n	<i>mahāvihāra, 'great monastery',</i>	68-69
<i>mahāpratīhāra, off.,</i>	147-49, 265, 267, 294, 303	<i>Mahāvīracharita, drama,</i>	292 n
Mahāpravararāja, <i>Sarabhapura k.,</i>	12 n	<i>Mahāvīyāpati off.,</i>	294, 303
<i>mahā-puruṣha, 'great man',</i>	269	Mahāyāna, <i>Buddhist sect,</i>	148
<i>Mahārāja, tit.,</i>	17 and n, 31, 41, 44,	Mahubnagar, <i>di.,</i>	450
	62 n, 127, 152 and n,	Mahēndra, <i>i. e.</i> Indra, <i>god,</i>	302
	153, 159, and n, 160-61,	Mahēndra, <i>m.,</i>	156
	164 n, 168-74, 235, 264,	Mahēndra, <i>mo.,</i>	324
	270, 337	Mahēndrakīrtti, <i>Jaina preceptor,</i>	308, 310
<i>Mahārājādhirāja, do.,</i>	17 and n, 19, 35-36,	Mahēndrapāla (I) <i>Gūjara-Pratīhāra k.,</i>	205,
	38, 44, 62 n, 64, 65 n,		207, 208 and n, 299
	83, 115, 137, 156,	Mahēndrakīrtti, <i>Jaina preceptor,</i>	308, 310
	163-64, 191, 226, 230,	Mahēśvara, <i>s. a.</i> Śiva, <i>god,</i>	39, 63, 321
	271, 281, 294, 298, 302,		
	310		



	PAGE		PAGE
Mahēśvara, <i>off.</i> ,	77, 82	Malwa, <i>co.</i> ,	12, 14, 19, 21, 54, 77, 79, 82, 156, 164, 202, 206 n, 223
Mahī <i>ri.</i> ,	206 n	Mālwa-Gujarat reg.,	206 n
Mahīgañj, <i>l.</i> ,	204 n	Maleyamārasa, <i>feud.</i> ,	113-15
Mahīndrasōma, <i>donee</i> ,	297, 304	Maṇḍa-Vallabha, <i>donee</i> ,	95, 100
Mahīlaka, <i>do.</i> ,	168-69	Mamimaka, <i>dūtaka</i> ,	168, 170
Mahīpāla I, <i>Gūrjara pratihāra k.</i> ,	207, 208 and n	Man, <i>tk.</i> ,	14, 15
Mahīpāla I, <i>Pāla k.</i> ,	204, 207, 299 n, 300	Mān, <i>s.a.</i> Mānapura, <i>tn.</i> ,	14
Mahīpāladēva, <i>Rāṇaka</i> ,	156 n	Māna, <i>Mahisha k.</i> ,	46-49
Mahīsantōsh, <i>vi.</i> ,	204 and n	Māṇa, <i>s.a.</i> Māna, <i>do.</i> ,	47
Mahīsantōsha, <i>n.</i> ,	204 n	Māna, <i>alias</i> Vidhurāja, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> ,	14 n, 15
Mahisha, <i>f.</i> ,	45-47, 48 and n, 49	Manahali pl. of Madanapāla,	245
Māhishaka, <i>co.</i> ,	48	Mānamātra, identified with Mānānka,	13
Mahishamarddinī, <i>goddess</i> ,	209	Mānamātra, <i>Śarabhapura k.</i> ,	12-14
Mahishāsūramarddinī image,	209	Mānambākam, <i>vi.</i> ,	213
Māhishmatī, <i>co.</i> ,	147	Maṇambanāyaka, <i>mahāpradhāna</i> ,	77 n
<i>Māhishmatī puravarādhīśvara, tit.</i> ,	113, 115	Mānānka, <i>Rāshtrakūṭa k.</i> ,	10-12, 14-16, 20, 23
Mahītōsha, <i>s.a.</i> Mahīsantōsha, <i>n.</i> ,	204n	Mānānka, identified with Mānamātra	12-13
Mahōdaya, <i>co.</i> ,	206n	Mānapura, <i>ca.</i> ,	11-14, 17
Mahua, <i>vi.</i> ,	53, 119-21	Mānasada, <i>Aira k.</i> ,	125
Mahul, <i>l.</i> ,	165-66	Mānavi, <i>tk.</i> ,	142
Mahulpara, <i>l.</i> ,	225	<i>maṇḍala</i> , division,	294, 302
Māhur, <i>l.</i> ,	191	<i>Maṇḍalapati</i> , <i>off.</i> ,	294, 303
Māhura, <i>ca.</i> ,	189, 191	<i>maṇḍalēśvaramārttaṇḍa, tit.</i> ,	89
Mailāpānaya, <i>Jaina sect.</i> ,	307, 308 and n, 310	Mandalgarh, <i>tk.</i> ,	155
Mālikapū-tīrtha, <i>holy place</i> ,	308	<i>māṇḍalika, tit.</i> ,	156-57, 210
Maināmatī, <i>hill</i> ,	291	<i>māṇḍalika-basavaśaṅkara, do.</i> ,	181
Maināmatī pl. of Laḍahachandra,	298	<i>māṇḍalī ka-dharaṇa-varāha, do.</i> ,	219
Maitraka, <i>f.</i> ,	167, 169, 172	<i>māṇḍapa, s.a.</i> <i>maṇḍapikā</i> ,	29-30, 32, 54 n, 125, 132
Major Rock Edicts (of Aśoka),	196	<i>maṇḍapikā</i> , 'pandal,'	53-55
Mākiṣeṭṭi, <i>m.</i> ,	113, 115	<i>maṇḍapikā</i> , 'a shrine',	54 n
Maladhāridēva, <i>Jaina pontiff</i> ,	269-70, 274	Mandara, <i>mo.</i> ,	301 n
<i>malaka-fauzulu</i> , 'the Muhammadan forces,'	105	Mandārādri (Garh Mandaram), <i>l.</i> ,	326
<i>mālākāra</i> , 'florist,'	295, 303	Māndhātā, <i>Kadamba k.</i> ,	283
Malaradēvi, <i>Paramūra q.</i> ,	223-24	Mandhuk image ins., of Gōpāla II, year 1,	299
Malavāḷi ins. of Hāritiputra Vinhukaḍa		Maṅgala, <i>donee</i> ,	297, 304
Chuṭu-Sātakarṇi,	48	Maṅgalēśa, <i>w.</i> <i>Chāḷukya k.</i> ,	71
Malaya, <i>mo.</i> ,	291, 302	Mangalore, <i>tk.</i> ,	270-71
Malayavāhana, <i>Kuṅṭala k.</i> ,	14 n	Maṅgaya, <i>f.</i> ,	104
Malda, <i>di.</i> ,	27	Māṅikya, <i>donee</i> ,	297, 304
Malhandēvi, <i>E. Ganga q.</i> ,	329	Maṅi-nadī, <i>ri.</i> ,	294-95, 303
Malik, Ibrahim, <i>Quṭb Shāhi k.</i> ,	110	Maṅkha, <i>sāmanta</i> ,	77, 82
Malkāpuram ins.,	43, 297	Mankuwar ins., of Kumāragupta, year 129,	152 n
Malkankoppa, <i>vi.</i> ,	307, 309	<i>mannē-haṁvīra, tit.</i> ,	104, 112
Mālkhēd <i>ca.</i> ,	12	Maṅṇe pl. of Khambhadēva,	134
Malkibhirām, <i>i.e.</i> Malik Ibrāhim, <i>Quṭb</i>		<i>mannē-sāmanta</i> ,	108
<i>Shāhi k.</i> ,	110	Manōjanman, <i>god of love</i> ,	' 18 n
Mallamahārāja, <i>Kalukaḍa ch.</i> ,	176 and n, 177	Mānpur, <i>tn.</i> ,	12
Mallāri, <i>i.e.</i> , Kṛishṇa-Vishṇu, <i>god</i> ,	180	Mānpur, <i>di.</i> ,	' 12 n
Mallaya, <i>donee</i> ,	86-87, 91, 94, 99	Mansehra, <i>l.</i> ,	' 196 n
Mallēśvara te. ins. at,	43		
<i>Mallikāmōda, tit.</i> ,	14		

	PAGE
Mansehra ins. (of Aśoka), . . . . .	196
<i>maṅṭapa</i> , s.a. <i>maṅḍapa</i> . . . . .	307
<i>Maṅṭara</i> , <i>Āmaṅṭara</i> , f. tit., . . . . .	335-36
<i>mantrin</i> , off., . . . . .	52, 60, 253, 265, 267
<i>Mantrinvara</i> , tit., . . . . .	227, 232
Manu, law-giver, . . . . .	10, 22-23, 137, 169, 172, 308, 311 and n
Manu, myth. k., . . . . .	216
Manu, Vaivasvata, do., . . . . .	85, 89, 96
Manu, ri . . . . .	295
<i>Manusmṛiti</i> , wk., . . . . .	10 n, 22 n, 186 n
Mānuvē, Mānvi, l., . . . . .	113-15
Manvi, tk., . . . . .	113
Mānyakhēṭa, ca., . . . . .	12
Māra, god of love, . . . . .	118, 123
<i>māradāsa-Daṇḍa</i> , doubtful reading of, . . . . .	153-54
Māraśarman, . . . . .	133, 137
Mārasimha, W. Gaṅga k., . . . . .	323
Marāṭha history, . . . . .	15
Marāṭha, S., di., . . . . .	15
Mārāya, donee, . . . . .	86, 91
Marīchi, sage, . . . . .	85, 89, 96
<i>Mārkkōla-bhīma</i> , ep., . . . . .	115
maṅṛi-baṁda, topographical feature, . . . . .	91
Mārttaṇḍa, sun-god, . . . . .	251
Mārubhaṭṭa, donee, . . . . .	86-91
Marudēśa, i.e. Marwar, co., . . . . .	211
Maṅṛugarenāḍu-300, t.d., . . . . .	134
Maṅṛugare-vishaya, di., . . . . .	133-34, 137
Maruḷa, m., . . . . .	308, 311
Marwar, co., . . . . .	211 and n
Māsēr ins., . . . . .	119-29
Masilāṇā, vi., . . . . .	38-39
Masimukkulagumṭa, topographical feature, . . . . .	91
Maski ins. (of Aśoka), . . . . .	197
Masulipatam copper pl., . . . . .	43
Mātaṅgaka, m., . . . . .	168-69
<i>maṭha</i> , rel. establishment, . . . . .	118 and n, 119-21, 189, 295 and n, 296-97, 303
<i>maṭhikā-trayī</i> , committee, . . . . .	60
Mathurā, tn., . . . . .	151, 153
Mathura ins., . . . . .	153 n, 154 n
Mathura ins. of Kanishka, year 4, . . . . .	152 n
Mathura ins. of (Śaka) year 93, . . . . .	152 n
Mathura stone image ins., of Gupta year 230, . . . . .	154 n
Maṭli, f., . . . . .	103-07, 108 and n, 109-12
<i>mātra</i> , 'an ornament' . . . . .	12 n
Mātrichandraśarman, donee, . . . . .	160-61
Matrivara, off., . . . . .	338 and n, 340
Mattamayūra, s.a., Kaḍwāha, ca., . . . . .	118 n 119-21
Mattamayūranātha, alias Purāmdara, pontiff, . . . . .	120-121

	PAGE
<i>matṭar</i> , l.m., . . . . .	190, 334 and n
<i>matṭūpeṭṭū</i> , 'to kill' or 'to suppress,' . . . . .	108 n
<i>mātūḷa</i> , 'uncle,' . . . . .	42, 44
Maukhari, dy., . . . . .	26 and n, 62 n, 185, 188, 207 n
Maulavi Bazar, Sub-di., . . . . .	295
Maurya, later, dy., . . . . .	13, 79 n, 284, 286
Mauryan age, . . . . .	2
<i>Mausalaparvan</i> , section of the <i>Mahābhārata</i> , . . . . .	8 n
Māvalli, l., . . . . .	333-34, 335 and n
Māvalli ins. of Gaṅḍamahārāja, . . . . .	334-35
Māvalli ins. of Rāchaya-Kaḍamba, . . . . .	336
Mayadhara-śarman, donee, . . . . .	320, 331
Māyāpurī, ca., . . . . .	214
Mayavaram, tk., . . . . .	190
Mayūranadī, ri., . . . . .	260
<i>Mayūrapīṅchha-dhvja</i> , banner, . . . . .	115
Mayūrasālmala, l., . . . . .	295
mb, conjunct, . . . . .	282
mba, lengthening of, . . . . .	336
Mēch, peo., . . . . .	292 n, 293, 300 and n
Mēdiśarman, donee, . . . . .	320, 331
Mēgha, i.e., Mēghanāda, <i>Chāhamāna pr.</i> , . . . . .	157
Mēghanāda, do., . . . . .	155-57
<i>Mēghadūta</i> , wk., . . . . .	17
Mehar pl., . . . . .	294
Mehrauli pillar ins., . . . . .	17
Mehunabare pl. of Sēndraka Vairadēva, . . . . .	242 n
Menal, vi., . . . . .	155-57
Menal reg., . . . . .	156
Mēṇē-vēḍha, l., . . . . .	78, 83
Mēru, myth. mo., . . . . .	123
Mērutuṅga, du., . . . . .	36-37, 323 n
Mēshapāshāṇagachchha, Jain sect, . . . . .	270, 275
Mētres: —	
<i>Anuśṭubh</i> , . . . . .	20, 34, 42, 58, 66 n, 68, 80, 89, 96, 122, 134, 170 n, 174 n, 180, 224, 228, 250, 260, 266, 270, 274, 301, 309, 322
Āryā, . . . . .	58, 68, 80, 89, 96, 101 n, 213, 224, 236 n, 250, 266, 301
<i>Chāmpakamāle</i> , . . . . .	274
<i>Drutavilambita</i> . . . . .	58
<i>Gīti</i> , . . . . .	51, 68, 89, 96, 213
<i>Indravajrā</i> . . . . .	20, 51, 58, 66 n, 89, 96, 122, 213, 228, 250, 322
<i>Kanda</i> , . . . . .	274, 309, 310 n
<i>Mahāśragdharā</i> , . . . . .	309
<i>Mālinī</i> . . . . .	58, 96, 122, 213, 250, 266, 322
<i>Mandākrāntā</i> , . . . . .	58, 80, 96
<i>Mañjūbhāṣiṇī</i> , . . . . .	213
<i>Mauēbhavikrīḍita</i> , . . . . .	309



## PAGE

<i>Prīṭhvī</i> , . . . . .	51, 213, 250
<i>Pushpitāgrā</i> , . . . . .	213, 228, 260, 266, 301
<i>Rathōddhatā</i> , . . . . .	58, 213
<i>Śailāsikhā</i> , . . . . .	213
<i>Śālinī</i> , . . . . .	58, 89, 96, 228, 250, 274, 301, 309
<i>Śārdūlavikrīḍita</i> . . . . .	51, 58, 80, 89, 96, 103, 122, 134, 180, 213, 224, 228, 250, 260, 266, 301, 309, 322
<i>Śikhariṇī</i> , . . . . .	213
<i>Śśamālikā</i> , . . . . .	103, 111
<i>Ślōka</i> , . . . . .	213
<i>Sragdharā</i> , . . . . .	89, 122, 134, 213, 228, 250, 322
<i>Upagūti</i> , . . . . .	80, 89, 96, 236 n, 237 n
<i>Upajūti</i> , . . . . .	3n, 51, 66 n, 89, 96, 122, 213, 228, 301, 322
<i>Upēndravajrā</i> , . . . . .	66 n, 180
<i>Utpalamāle</i> , . . . . .	274
<i>Vamśastha</i> , . . . . .	20, 250
<i>Vamśasthaviḷa</i> , . . . . .	80
<i>Vasantatilakā</i> , . . . . .	51, 122, 134, 213, 228, 250 260, 274, 301, 322
Mēvāsa ins., Bhartridāman, . . . . .	144-46
Mhow, l., . . . . .	12 n
Midnapur, <i>dī</i> , . . . . .	27
Mīlachchhikāra, <i>s.a.</i> Iltutmish, . . . . .	211
Mirjumla, <i>gen.</i> , . . . . .	110
Mithuna, <i>rāśi</i> , . . . . .	85, 90
Mlēchchha, <i>s.a.</i> Mech, <i>tribe</i> , . . . . .	292 n, 293, 299-300
Mlēchchha, <i>s.a.</i> Śaka, <i>do.</i> , . . . . .	7 n
Mōdha, <i>family</i> , . . . . .	247 n
Mōhalā, <i>Kalachuri q.</i> , . . . . .	119
Monghyr, <i>dī</i> , . . . . .	246
Monghyr, l., . . . . .	207 and n
Mongoloid people, . . . . .	292 n
Month, lunar;—	
Āshāḍha, . . . . .	165-66, 222
Āśvina, <i>adhika</i> , . . . . .	75
Bhādrapada . . . . .	67-68, 156-57, 279-81 305, 306 and n
Bhādrava (Bhādrapada), . . . . .	305-06
Chaitra . . . . .	106, 280
Jyēshṭha . . . . .	38, 39, 85
Kārttika . . . . .	10 n, 11, 22, 23-24, 36, 58, 60, 143-45, 146 and n, 160, 163, 164 and n, 168, 170, 177, 212, 219
Kārttika, <i>kshaya</i> , . . . . .	75 n
Māgha, . . . . .	92, 98, 133, 137, 176 n, 177 n, 209, 211 n
Māha (Māgha), . . . . .	209, 211
Mārga, <i>i.e.</i> Mārgaśirsha, . . . . .	205, 208
Mārgaśira, . . . . .	75
Pausha, . . . . .	50, 308

## PAGE

Pausha, <i>kshaya</i> , . . . . .	75 and n
Phālguna . . . . .	141, 226, 232, 279, 281
Pushya, . . . . .	75, 84, 113, 176 n, 189, 191
Pushya, <i>kshaya</i> , . . . . .	75
Sahasya, <i>s.a.</i> Pausha . . . . .	50, 52
Śrāvaṇa . . . . .	140-42, 177, 248, 254
Śukla, Śukra, <i>i.e.</i> , Jyēshṭha, . . . . .	85, 90
Taisha, . . . . .	126
Vaiśākha, . . . . .	35-36, 171-72, 174, 177, 337, 340

## Months, Bengali:—

Śrāvaṇa . . . . .	289
Vaiśākha, . . . . .	289

## Months of the season:—

4th . . . . .	152, 153
Moon, the . . . . .	85, 160
Mōra (Mayūra), <i>ri.</i> , . . . . .	259-61
Mōṭa Māchiālā pl., . . . . .	168, 171
Mount Abu ins. of V.S. 1265, . . . . .	211
Mount Abu ins. of V.S. 1287, . . . . .	210
Mṛigēśavarman, <i>Kadamba k.</i> , . . . . .	33, 71, 282
Mṛityuñjaya (Śiva), <i>god</i> , . . . . .	89
Mṛityuñjaya(-śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	319, 321, 330-31
Mrohaung, <i>geographical unit</i> , . . . . .	61
Mudda-gauṇḍa, <i>ch.</i> , . . . . .	309
Mudgagiri, <i>i.e.</i> , Monghyr, l., . . . . .	207 and n
Muḍiyavāni-guṇṭa, <i>topographical feature</i> , . . . . .	91
Muhammadan warriors, . . . . .	50
Muhammad Quly, <i>Qutb Shāhī k.</i> , . . . . .	106-07
<i>mukha</i> , 'exit', . . . . .	241 n
Mukhalīngam, l., . . . . .	161
Mūlagiri, n., . . . . .	30 n
Mūlaka, <i>co.</i> , . . . . .	18 and n
Mūlarāja I, <i>Chaulukya k.</i> . . . . .	36-38
Mūlasaṅgha . . . . .	270, 275
Mulkuṭla Mārya, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100
Muluṅvāgalu, l., . . . . .	109
Muṇḍaka, <i>vi.</i> , . . . . .	35, 37
Mumjavali, <i>do.</i> , . . . . .	248-49, 255
Mummuni, <i>Śilāhāra k.</i> . . . . .	166 and n, 247 and n, 248 and n, 249

<i>Munayah</i> 'Seven Sages', . . . . .	7 and n
Muṇḍaka gr. of Vikrama 1086 . . . . .	35-37
Muṇḍakēśvara, l., . . . . .	36
<i>Muni</i> , 'Seven Sages' . . . . .	3
Muñja, <i>Paramūra k.</i> . . . . .	77 n
Muñja, <i>i.e.</i> Vākpati II Muñja, <i>do</i> . . . . .	223-24
Muppāvarapu Prōla, <i>donee</i> . . . . .	94, 99
Murara-jhor, (Muraranadī-Mayūranadī), <i>rivulet</i> , . . . . .	260
Murāri (Vishṇu), <i>god</i> , . . . . .	214, 251
Murāri-Kēśava, <i>s.a.</i> Kēśava, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	177 n
Murshidabad, <i>dī</i> , . . . . .	27

	PAGE
Murtaza Khān, <i>commander</i> , . . . . .	107
Muruṇḍadēvi, <i>Uchchhakalpa q.</i> , . . . . .	62 n
Musalimaḍugu, l. . . . .	106
Musalimaḍugu, <i>fort</i> , . . . . .	107
Mushkara, <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	135
Muslim rule, . . . . .	204
Mussalman arms . . . . .	106
Mūtā Nainsāi, <i>au.</i> , . . . . .	306
<i>Mūvadimbaru</i> 'administrative body,' . . . . .	335-36
<i>mūva-rāya-asura-nārāyaṇa, ut.</i> , . . . . .	182
Mysore, <i>ca.</i> , . . . . .	109 n
Mysore, <i>state</i> , . . . . . 33, 113, 133 and n, 134, 189, 269, 271, 273, 307, 313-14, 333, 335	
Mysore, <i>tn.</i> , . . . . .	19
Mysore, <i>Old, state</i> , . . . . .	134
Mysore, <i>S., di.</i> , . . . . .	292

## N

<i>n̄</i> , class nasal, distinguished from <i>j</i> . . . . .	10
<i>n̄</i> , used for <i>anusvāra</i> , . . . . .	258
<i>n̄</i> , superscript, . . . . .	10, 283
<i>n̄</i> , sub-script, . . . . .	283
<i>n</i> , class nasal, . . . . .	10, 29, 117
<i>n</i> , class nasal, different forms of, . . . . .	74, 313
<i>n</i> , class-nasal, doubled when preceded by <i>r</i> . . . . .	285
<i>n</i> , looking like <i>nō</i> . . . . .	103
<i>n</i> , class nasal . . . . .	29, 336
<i>n</i> , developed form of . . . . .	53
<i>n</i> , different forms of . . . . .	74
<i>n</i> , final . . . . .	126, 226, 258, 333, 337
<i>n</i> , looped . . . . .	10
<i>n</i> , replaced by <i>anusvāra</i> . . . . .	258
<i>n</i> , roundish, . . . . .	336
<i>n</i> , superscript . . . . .	126
<i>na</i> , distinguished from <i>na</i> , . . . . .	2
<i>na</i> , Kushāna, split into two parts . . . . .	47
<i>na</i> , sub-script, . . . . .	41
<i>na</i> , distinguished from <i>na</i> , . . . . .	2
<i>na</i> , sub-script, . . . . .	41
Nadagām pl. of Vajrahasta, . . . . .	233
<i>Nadagōtamalla, ut.</i> , . . . . .	86, 90, 98
Nadia, <i>di.</i> , . . . . .	27
Nādōl Chāhamāna, <i>f.</i> , . . . . .	210
<i>nādu</i> , 'administrative body,' . . . . .	273
<i>nādu</i> , 'district', . . . . .	314
Nāga, <i>donee</i> , . . . . .	94, 99
Nāga, <i>n. ending</i> . . . . .	297
Nāga, <i>tribe</i> , . . . . .	241
Nāgabhaṭa I, <i>Pratīhāra k.</i> , . . . . .	206 n
Nāgabhaṭa II, <i>dō.</i> , . . . . . 205-06 and n, 207 and n	
Nāgabhūti, <i>donor</i> , . . . . .	147, 148 and n
Nāgachandradēva, <i>Jainā preceptor</i> , . . . . .	308, 310
Nāgadēva, <i>gen.</i> , . . . . .	77 n

	PAGE
Nāghrada, l., . . . . .	156
Nāgai-śrēshṭhin, <i>merchant</i> , . . . . .	58, 60
Nāgalaiya, <i>poet</i> , . . . . .	248, 256
Nagambhaṭa, <i>donee</i> , . . . . .	212, 220
Nāgapāla, <i>off.</i> , . . . . .	60
Nagar, <i>tk.</i> , . . . . .	271
<i>nagara</i> , 'merchant community,' . . . . .	41
<i>nagarapati</i> , <i>off.</i> , . . . . .	253
<i>nagarapaura-trivarga, off. body</i> , . . . . .	253
<i>nāgara-sandhivigrahi, off.</i> , . . . . .	58-60
Nagarēśvarabhaṭṭāraka, <i>de.</i> , . . . . .	41, 44
Nagarī pl. . . . . 317-18, 322, 323 n, 324 n, 328 n, 329 n	
Nāgārjuna, <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . . 247, 248 and n, 252-53, 256	
Nāgārjunakoṇḍa, l., . . . . .	29, 284 n
Nāgārjunakoṇḍa ins., . . . . . 30 n, 131-32, 202-03	
Nāgārjunakoṇḍa ins. of Ābhīra Vasushēna, . . . . .	72, 73
Nāgārjunakoṇḍa ins. of Virapurushadatta, . . . . .	70-71
Nāgaśarman, <i>m.</i> , . . . . .	133, 137
Nagaur, <i>di.</i> , . . . . .	163
Nāgavardhana, <i>ch.</i> , . . . . .	54 and n, 55
Nāgaya, <i>donee</i> , . . . . .	94, 100
Nāgēśvara, <i>te.</i> , . . . . .	330
Naggepāḍi, l., . . . . .	314, 316
Nagpur, <i>tn.</i> , . . . . .	10, 19, 201
Nāgulakaḍamulakōḍu, <i>topographical feature</i> , . . . . .	95, 101
Nahapāna, <i>Kshatrpa k.</i> , . . . . .	48-49, 202-03
Nahusha, <i>myth. k.</i> , . . . . .	214, 323
Nāiyaladēvi, <i>i.e. Nāiyaladēvi, Yādava q.</i> , . . . . .	81 n
<i>Nakshatra</i> :	
Hasta, . . . . .	7
Krittikā, . . . . .	160
Maghā, . . . . .	3-4, 7 and n
Phalgunī, . . . . .	6
Pitridaivata (Maghā), . . . . .	7 n
Punarvasū, . . . . .	133, 137
Rōhiṇī, . . . . .	160 n
Śrāvāṇa, . . . . .	156-57
Uttarā, <i>s.a. Uttara-Phalgunī</i> , . . . . .	3, 5
Uttara-Phalgunī, . . . . .	3-8
Nala, <i>dy.</i> , . . . . .	13
<i>nālgāmiga, off.</i> , . . . . .	335-36
Nalgoṇḍa, <i>di.</i> , . . . . .	284 n
Nallaṅgara, l., . . . . .	88, 91
Nāmahāritavi, . . . . ., <i>di.</i> , . . . . .	239
<i>nama-mē, s.a. 50-mē (i.e. pañchāsattamē)</i> , . . . . .	258
<i>namasya</i> , 'free from taxes', . . . . .	56, 60
<i>namasya-vriti</i> , <i>mode of gift</i> , . . . . .	255
Namdela, <i>f.</i> , . . . . .	104, 112



	PAGE		PAGE
Nāndicheṛuvu, <i>l.</i> , . . . . .	88, 91	Nasik, <i>tn.</i> , . . . . .	6, 19
<i>Nāndimēru, tit.</i> , . . . . .	86, 90, 98	Nasik Cave Ins., . . . . .	72, 202-03
Nānā ins. of Sōmasimha, . . . . .	209	Nasik Cave ins., of Īśvarasēna, . . . . .	73
Nānākhaṇḍa, <i>l.</i> , . . . . .	265	Nasik Cave ins., of Ushavadata, . . . . .	6
Nanda, <i>myth. k.</i> , . . . . .	214	<i>nāṭa</i> , 'dancer', . . . . .	295, 303
Nandaghōsha, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	<i>nāṭaka, literature</i> , . . . . .	308
<i>Nandagirisūryavāmśēśvara, tit.</i> , . . . . .	178, 182	<i>nāṭṭu-muḍime</i> , 'administration of <i>nāḍu</i> ', . . . . .	314
Nandalūru, <i>l.</i> , . . . . .	105	<i>Nāu-bala-hasty-aśva-gō-mahish-āj-āvika-ādi-</i> <i>vyūpṛitaka, off.</i> , . . . . .	294, 303
Nandalūr ins., . . . . .	178	Navakāma, <i>s.a.</i> Śivamāra (I), <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	136
Nandaśarman, <i>m.</i> , . . . . .	133, 137	<i>navakarman</i> , 'repairs', . . . . .	295, 303
Nandayaśas, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Nayagarh, <i>sub-di.</i> , . . . . .	225, 263
Nanded, <i>di.</i> , . . . . .	191	Nāyaka, <i>dy.</i> , . . . . .	110
Nandela, <i>f.</i> , . . . . .	104, 108-10	Nāyaka of Madhura, <i>f.</i> , . . . . .	108
Nandin, <i>n. ending</i> , . . . . .	297	Nāyaka of Tanjore, <i>do.</i> , . . . . .	107
Nandipalli, <i>l.</i> , . . . . .	33	<i>nāyamkara, tenure</i> , . . . . .	104, 109
Nandiśvaraśarman, <i>donee</i> , . . . . .	133, 137	Nayapāla, <i>Kambōja k.</i> , . . . . .	292 n
Nandivardhana, <i>ca.</i> , . . . . .	16-17	Nāyiyaladēvi, <i>Yādava g.</i> , . . . . .	75, 81
Nandiyāl, <i>fort.</i> , . . . . .	107	Neladalūru, <i>s.a.</i> Nandalūru, <i>l.</i> , . . . . .	105
Nandyāla, <i>ca.</i> , . . . . .	109	<i>nelevīdu</i> , 'capital', . . . . .	189, 191
Nandyāla, <i>f.</i> , . . . . .	108-09	Nellore-Bellary road, . . . . .	111
Nāṅgamā, <i>E. Gaṅga g.</i> , . . . . .	324	Nēmichandra, <i>Jaina pontiff</i> , . . . . .	270, 275
Nānākhañja, <i>s.a.</i> Nānākhaṇḍa, <i>di.</i> , . . . . .	264-66	Nēmīśvara, <i>basti</i> , . . . . .	269
Nanniyakka, <i>f.</i> , . . . . .	308, 311	Nētradēva, <i>writer</i> , . . . . .	227, 232
<i>nāpita</i> , 'barber', . . . . .	296, 303	Nēṭṭabhañja (II), <i>Bhanja k.</i> , . . . . .	264 and n, 265-66
Nāpitapalli, <i>vi.</i> , . . . . .	33-34	Nēṭṭabhañja II Pṛithvikalaśa, <i>do.</i> , . . . . .	263, 265
Narahari, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91	<i>ni (i.e. śrī-ni)</i> , <i>anu mahāksha-ni</i> , 'examined and approved by the king and thereafter, examined and approved by the <i>Mahāksha-</i> <i>patalika</i> ', . . . . .	298
Narasannapēṭa, <i>tn.</i> , . . . . .	159, 161, 331	<i>nibandhana</i> , 'commentary', . . . . .	110
Narasaraopet, <i>tk.</i> , . . . . .	128 n	Niḍamaṅṅu, <i>vi.</i> , . . . . .	88
Narasimha, <i>donee</i> , . . . . .	94-95, 100	Nidhanpur pl., . . . . .	295
Narasimha IV, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	322	Nidhanpur pl. of Bhāskaravarman, . . . . .	25
Narasimha, <i>Śulki ch.</i> , . . . . .	119-120	<i>nidhi</i> , . . . . .	227, 230
Naravarmaka, <i>Chāhamāna ch.</i> , . . . . .	156-57	Niḍuḅuṅḅi, <i>vi.</i> , . . . . .	273, 276
Naravarman, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	164 and n	Niḍumrānūru, <i>vi.</i> , . . . . .	86, 88, 90, 95-96, 102
Nārāyaṇa, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	<i>nigara, s.a.</i> , <i>atyuttama</i> , . . . . .	114
Nārāyaṇa, <i>i.e.</i> Viṣṇu, <i>god</i> , . . . . .	41, 43, 135-36, 324	<i>nigara-matar</i> , 'fertile land', . . . . .	114-15
Nārāyaṇamitra, <i>donee</i> , . . . . .	234, 238	Niḅhvā pillar edict, . . . . .	243 n
Nārāyanapāla, <i>Kāmbōja k.</i> , . . . . .	292 n	Nilakaṅṅha, <i>Pratīhāra ch.</i> , . . . . .	119
Nārāyanapāla, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	207 and n, 208, 299	Nilakaṅṅhadēvar, <i>de.</i> , . . . . .	179, 184
Nārāyaṇasādhupushkarīṇī, <i>tank</i> , . . . . .	330	Nilalōhita, <i>i.e.</i> , Śiva, <i>god</i> , . . . . .	127 n
Nārāyaṇa-śarman, <i>donee</i> , . . . . .	321, 331	Nilmaṅgala, <i>gift vi.</i> , . . . . .	213, 220-21
Nārāyaṇpur image ins. of Mahīpāla, year . . . . .	207, 299 n	Nimar E., <i>di.</i> , . . . . .	147
Narēndra, <i>Śarabhapura k.</i> , . . . . .	12 n	Nirvāṇa-Nārāyaṇa, <i>s.a.</i> Naravarman, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	164
Narēndrabhañja, <i>Bhanja k.</i> , . . . . .	233	<i>Niśamka-pratāpa, tit.</i> , . . . . .	181
Narēndra ins. of 1125 A.D., . . . . .	308	Niṭichandra, <i>Chandra k. of Arakan</i> , . . . . .	62, 64
Narēndramrigarāja Vijayāditya II, <i>E.</i> <i>Chālukya k.</i> , . . . . .	42	<i>Niśāstra</i> , . . . . .	135
<i>Narēndra-Nāgārjuna, tit.</i> , . . . . .	248, 253	<i>Niyyavarsha, tit.</i> , . . . . .	58
Narēndrasēna, <i>Vākūṭaka k.</i> , . . . . .	16-17	<i>niyata</i> , 'besieged', . . . . .	77, 82
Narmadā, <i>ri.</i> , . . . . .	12, 18, 77, 84		
Narmadā reg., . . . . .	78, 84		
Nasik, <i>di.</i> , . . . . .	77		

	PAGE
<i>Niyukta, off.</i> , . . . . .	227, 230, 253
North Arcot, <i>di.</i> , . . . . .	213
North Indian dialects, . . . . .	227
North Kanara, <i>di.</i> , . . . . .	33, 284
<i>nriipa-chakravartin</i> , 'paramount ruler', <i>ep.</i> , . . . . .	118, 124
Nṛisimha, <i>donee</i> , . . . . .	94, 99-100
Nṛisimha (the minister), <i>do.</i> , . . . . .	94, 99
Nṛisimha, <i>purōhita</i> , . . . . .	93, and n. 98
Nṛisimha, <i>Sāluva k.</i> , . . . . .	214
<i>na</i> , conjunct, forms of, . . . . .	226
Numerical symbols :—	
0, . . . . .	35
1, . . . . .	35
2, . . . . .	145
5, . . . . .	35, 143, 145
6, . . . . .	35
8, . . . . .	35
10, . . . . .	337
20, . . . . .	2, 264 n, 337
30, . . . . .	72, 337
80, . . . . .	2
100, . . . . .	143, 236 n
200, . . . . .	236 n
300, . . . . .	2
2000, . . . . .	6
3000, . . . . .	6
Kannada numerals, . . . . .	189
Telugu numerals, . . . . .	103
Telugu-Kannada numerals, . . . . .	85, 92
Nūn, <i>vi.</i> , . . . . .	305-06
Nundem, <i>s.a.</i> , Nune, <i>do.</i> , . . . . .	283
Nūne, <i>do.</i> , . . . . .	283
<i>nūрмаḍi-chakravarti, ep.</i> , . . . . .	272
Nuruṅgal-Kaṇavāy, <i>topographical feature</i> , . . . . .	180, 182
N. W. Frontier province, . . . . .	196
O	
O, initial, . . . . .	313
O, medial, . . . . .	145
O, medial, indicated by <i>ō</i> , . . . . .	189
O. medial, . . . . .	117, 163, 189, 209, 222
Ōbana, <i>Sāri ch.</i> , . . . . .	104
<i>Oreyūr-puravarādhīśvara, tit.</i> , . . . . .	113, 115
Old Goa, l., . . . . .	284
Om, <i>auspicious word</i> , symbol for, . . . . .	226-27, 259
Omguṭūri Peddi, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100
Omkapalli, <i>vi.</i> , . . . . .	96, 102
<i>ondana</i> , 'deep rice field', . . . . .	249
Ongole, <i>tk.</i> , . . . . .	42
Oontiā, l., . . . . .	12
Orissa, <i>state</i> , . . . . .	111, 257, 263, 292 n

	PAGE
Orissa, S., <i>di.</i> , . . . . .	293, 338
Orissa State Museum gr. (Two) of the	
Bhañja f., . . . . .	264
Oriya ca., . . . . .	111
Oyāri, <i>vi.</i> , . . . . .	76, 81
P	
<i>p</i> , consonant, . . . . .	53, 143
<i>p</i> , consonant, changed into <i>v</i> , . . . . .	201
<i>p</i> , consonant, forms of, . . . . .	225-26, 258
<i>p</i> , consonant, reduplication of, following <i>r</i> , . . . . .	335
<i>pa</i> , without curve, . . . . .	131
Pachamarhī, l., . . . . .	12
<i>pāda</i> , <i>part of verse</i> , . . . . .	33
<i>Pādmūlika, off.</i> , . . . . .	294, 303
<i>Paḍaṇaka, tax</i> , . . . . .	166
<i>pādāmudhyāta</i> , 'meditating on, or favoured	
by the feet', . . . . .	38, 63, 65
Paḍapa-grāma, <i>vi.</i> , . . . . .	213, 320
<i>pādapūjā</i> , 'present', . . . . .	58, 60
Pādarlā-arahaṭ, <i>well</i> , . . . . .	209
<i>Paḍavaśēndra</i> , 'lord of the west', <i>ep.</i> , . . . . .	286-87
<i>pādāvaruta</i> , l.m., . . . . .	168-69, 171, 173
Paḍavīḍu-mahārājya, <i>t.d.</i> , . . . . .	213, 220
Paḍḍa, <i>Śākya monk</i> , . . . . .	68-69
<i>paḍiyara</i> , 'male door-keeper', . . . . .	288
Padmabhū, <i>i.e.</i> Brahman, <i>god</i> , . . . . .	330
Padmanābha, <i>engraver</i> , . . . . .	259-60
Padmanābha, <i>i.e.</i> Viṣṇu, <i>god</i> , . . . . .	134
<i>Padmapurāna, wk.</i> , . . . . .	10 n
<i>pādmāsana</i> , <i>pose</i> , . . . . .	247
<i>pādukā-paṭṭa</i> , . . . . .	201
Pāduśā, 'Mussalman ruler', . . . . .	108
Pāḍuvalīya-nāḍu, <i>t.d.</i> , . . . . .	315-16
Pagārā, l., . . . . .	12
Pāguraśilāpāṭaka, l., . . . . .	239
Pahāḍpur ins. of Mahēndrapāla, year 5, . . . . .	205
Paithan, l., . . . . .	18
Pakasasiva Sebaka, <i>s.a.</i> Prakāśāsiva Sebaka,	
<i>k.</i> , . . . . .	47
Pakistan, <i>E., co.</i> , . . . . .	27, 204, 289, 291, 298
Pakistan, <i>W. do.</i> , . . . . .	196
<i>pakkapura</i> , <i>i.e.</i> , <i>pakvapura</i> , 'brickbuilt te.', . . . . .	76 n
Pāla, <i>dy.</i> , . . . . .	28, 54, 204 and n, 205, 206 n,
207, 245, 289, 292, 294, 296 n,	
299 and n, 300	
Pāla, Later, <i>do.</i> , . . . . .	245-46
Pāla, <i>n. ending</i> , . . . . .	297
Pāla age, . . . . .	204
Pālagiri ins. of Śaka 978, . . . . .	178
Palanpur pl. of Bhīmadēva I, Vikrama 1120, . . . . .	36-38



	PAGE		PAGE
Palapāla, <i>Pāla k.</i> , . . . . .	246	Panjim, <i>s.a. Pañaji, ca.</i> , . . . . .	286
Palasige-12000, Palasigepannirch chāsira,		<i>Pannisāsira, Pannirchchāsira '12000,'</i>	336
Palasige-Pannisāsira, <i>t.d.</i> , . . . . .	309, 335-36	Pānugallu, <i>vi.</i> , . . . . .	50-52
Pālaya, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91	Pāpasaṅga, <i>fe.</i> , . . . . .	104
<i>pāleya</i> , 'camp', . . . . .	288	Pāpia Sāmywar, <i>commander</i> , . . . . .	107
Pālhaṇadēva, <i>Paramāra pr.</i> , . . . . .	210-11	<i>para-bhīma-birudula-bāvi-baṇḍi, tit.</i> , . . . . .	104, 112
Pali, <i>di.</i> , . . . . .	209	Parakēsarivarman, <i>alias</i> Vikramachōla,	
Paliad pl. of Bhīmadēva I, Vikrama 1112, . . . . .	36, 38	<i>Chōla k.</i> , . . . . .	190
Pālitāṇā, <i>l.</i> , . . . . .	167	<i>parama-bhāgavata, tit.</i> , . . . . .	62 n, 168-69
Pālitāṇā pl. of year 210, . . . . .	168	<i>Paramabhāṭṭāraka, tit.</i> , . . . . .	19, 38, 115, 156, 191, 226, 229-30, 270-71, 275, 294, 298, 302
Pālitāṇā pl. of Śilāditya I Dharmāditya, year 286, . . . . .	170	<i>Paramabhāṭṭāraka-pādānudyāta, do.</i> , . . . . .	169
Pallava, <i>dy.</i> , . . . . .	47, 73, 127-29	<i>Paramabrahmaṇya, do.</i> , . . . . .	44
Pallavēndra, <i>i.e. Pallava k.</i> , . . . . .	136	<i>Paramadaivāta-bappa-bhāṭṭārakapād-</i> <i>ānudyāta, do.</i> , . . . . .	338
Pallivāḍa, <i>vi.</i> , . . . . .	95-96, 102	Paramakāmbā, <i>Rāshṭrakūṭa, q.</i> , . . . . .	42
Palnad, <i>tk.</i> , . . . . .	29	<i>Paramamāhēśvara ep.</i> , . . . . .	44, 63, 64, 65 and n, 169, 171-73, 229-30, 258 and n, 259, 261
<i>pālu</i> , 'bank of a lake', . . . . .	1	Paramāra, <i>dy.</i> , . . . . .	77 and n, 79, 82, 164, 209-10, 222, 223 and n, 224
<i>Pam.</i> , <i>s.a. Paṇḍita, tit.</i> , . . . . .	331	Paramāra, <i>myth. k.</i> , . . . . .	222, 224
Pāmanghāṭī pl. of Raṇabhañja and Rāja- bhañja, . . . . .	233	Paramāra, Abu branch of, <i>dy.</i> , . . . . .	223, 24
<i>Pāmiḍi puravarādhīśvara, tit.</i> , . . . . .	178, 182	Paramāra, Jalore branch of, <i>do.</i> , . . . . .	223
Pañjanakaṇi <i>s.a.</i> , Panjim, <i>l.</i> , . . . . .	285-87	Paramāra, Mālwa branch of, <i>do.</i> , . . . . .	223
Pañaji, <i>ca.</i> , . . . . .	286	Paramāra records, . . . . .	79
Pānārādēsa, <i>co.</i> , . . . . .	86, 88, 90	Paramardidēva, <i>i.e. Vikramāditya VI,</i> <i>W. Chālukya k.</i> , . . . . .	78
<i>panasakā-kshētra</i> , 'grove of jack-fruit trees', . . . . .	283-84	<i>Paramasaugata, tit.</i> , . . . . .	294, 298, 302
Pañchāla, <i>co.</i> , . . . . .	206 n	<i>Pārama-svāmin, do.</i> , . . . . .	169, 172
<i>pañchamahāśabda, ti.</i> , . . . . .	259, 261	<i>paramatattva</i> , 'Supreme Being', . . . . .	53, 55
<i>pañcha-maṭhasthāna, committee.</i> , . . . . .	60	<i>parama-vaishṇava, tit.</i> , . . . . .	258, and n, 265-66
Panch-Pākhāḍi, <i>l.</i> , . . . . .	247	<i>Paramēśvara, ep.</i> , . . . . .	19, 38, 44, 115, 137, 156, 191, 226, 230, 270-71, 275, 294, 298, 302
Pāṇḍaraṅgapallī, <i>vi.</i> , . . . . .	11, 15 and n, 18, 22-23	Paramēśvara, <i>god.</i> , . . . . .	321, 331
Pāṇḍaraṅgapallī, corrected into		<i>paraprashanḍagarāṇa,</i> 'to belittle other's sects', . . . . .	197
<i>Pāṇḍuraṅgapallī</i> , . . . . .	11 n	Pārasīkas, <i>s.a. Mussalmans</i> , . . . . .	107
Paṇḍharpur, <i>l.</i> , . . . . .	10 n, 11 n, 15 n, 21	Paraśurāma, <i>epic hero</i> , . . . . .	327
Pāṇḍi, <i>m.</i> , . . . . .	257 n, 259-60	<i>pāraupatha, drama coin</i> , . . . . .	277-78
Pāṇḍika, <i>engraver</i> , . . . . .	259-60, 263	Pāraupatha, <i>banker</i> , . . . . .	278
<i>Paṇḍita, tit.</i> , . . . . .	259, 262 and n, 318-20, 322, 330 and n, 331, 359	Pāraupatha, <i>n.</i> , . . . . .	277
<i>Paṇḍita-Pāṇḍya, ep.</i> , . . . . .	270, 272, 275-76	Parbatsar, <i>tk.</i> , . . . . .	163
Pāṇḍuraṅga, <i>de.</i> , . . . . .	11 n	<i>pārijāta, myth. tree</i> . . . . .	218
Pāṇḍya, <i>co.</i> , . . . . .	109 n	Parīkshit, <i>epic k.</i> . . . . .	7 and n, 8, 214, 323
Pāṇḍya, <i>dy.</i> , . . . . .	270, 178 and n	Parimellā, <i>vi.</i> , . . . . .	88
<i>Pāṇḍya-Chakravartī, tit.</i> , . . . . .	271	Parivrājaka, <i>dy.</i> , . . . . .	71
<i>Pāṇḍya-Dhanañjaya, do.</i> , . . . . .	270, 272, 275-76	Paṭlakimedi pl. of year 91, . . . . .	160
Pāṇḍya-Paṭṭigadēva, <i>Ālupa, k.</i> , . . . . .	271, 273 n		
Pāṇḍya-Paṭṭi-odeya, <i>s.a.</i> Jayasiṅga-Ālupa, <i>do.</i> , . . . . .	271, 273, and n, 275		
<i>Pāṇḍyarājādhirāja, ep.</i> , . . . . .	270, 275		
<i>Pāṇḍyarāyagajakēsari, do.</i> , . . . . .	178, and n, 181		
Pāṅgārī, <i>vi.</i> , . . . . .	15		
<i>Pāṅgrāhi, tit.</i> , . . . . .	319, 331		
Pāṇini, <i>grammarian</i> , . . . . .	77 n, 127 n, 243 n		

	PAGE
Paṇṇata (Paṇḍita?), <i>tit.</i> , . . . . .	319, 330
Paṇṇumballi, or Paṇṇumballi, <i>vi.</i> , . . . . .	95-96
Pārtha, <i>epic hero</i> , . . . . .	325
Paṇṇumball, <i>vi.</i> , . . . . .	86, 88, 90, 102
<i>pāruttha</i> , <i>dramma coin.</i> , . . . . .	277
Pārvatī, <i>goddess</i> , . . . . .	207, n, 283-84, 300, 234
Pārvatīsvāmin, <i>deity</i> , . . . . .	283-84
Pārvatīsvāmin, 'te. built in honour of Pārvatī', . . . . .	284
<i>pārvvār</i> , 'brāhmaṇas', . . . . .	314
<i>pasāda</i> , tautological use of, . . . . .	244
<i>pasāda</i> (Skt. <i>prasāda</i> ), 'gift', . . . . .	242-44
<i>pasāda</i> , corrupt form of <i>prachchhāda</i> , 'roof component', . . . . .	243 and n
<i>pāsāda</i> , (Skt. <i>prāsāda</i> ), 'cave' . . . . .	242
<i>pāsāṇḍa</i> 'sect', 'heresy, or 'faith', . . . . .	199
Pāsāntika, <i>Sākya monk</i> , . . . . .	68-69
<i>pasāta</i> , s.a. <i>pasāda</i> , . . . . .	242
<i>paśchima-samsudrādihīsvāra</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	286
Paśchimbhāg, <i>vi.</i> , . . . . .	289-90, 299
Paśupati, <i>Ālupa ch.</i> , . . . . .	313
Paśupati-bhagavatpāda, <i>pontiff</i> , . . . . .	41, 44 and n
Pāṭahakē-taṭāka, <i>tank</i> , . . . . .	171, 173
<i>paṭaka</i> , <i>l.m.</i> , . . . . .	265, 268, 295, 297, 303-04
Pāṭaliputra, <i>ca.</i> , . . . . .	25
Pāṭaṇ, <i>tn.</i> , . . . . .	36
Pāṭanārāyaṇ ins. of the 13th century, . . . . .	210-11
Paṭaṅgaśambhu, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Paṭapatnam, <i>tk.</i> , . . . . .	337
Patharaka, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83
Pāṭhī, <i>tit.</i> , . . . . .	318-20, 322, 330-31
Patna, <i>di.</i> , . . . . .	205
Patna-Gaya region, . . . . .	246
Patna-Monghyr region, . . . . .	245
Pātnā Museum pl. of Rāṇaka Raṇabhañja, year 22, . . . . .	257-59
Patnā pl. of Mahābhavagupta, . . . . .	225
<i>patrāṅguli</i> , <i>decoration</i> , . . . . .	293, 302
<i>pātra-sāmānta</i> , <i>ch.</i> , . . . . .	108
<i>paṭṭā</i> , 'head of the state', . . . . .	288
<i>paṭṭa-mahādēvī</i> , 'chief q.', . . . . .	163-64
<i>Paṭṭa-mahārāṇī</i> , 'chief queen,' . . . . .	210
Paṭṭe, s.a. Pombuchcha, <i>ci.</i> , . . . . .	271
<i>paṭṭikā</i> , <i>head dress</i> , . . . . .	76
Paṭṭi-Oḍeya, <i>ep.</i> , . . . . .	271, 273, and n, 275
<i>paṭṭondi</i> , 'one tenth of the revenue,' . . . . .	314
Paṭuvāḍa-Pāṭaka, <i>vi.</i> , . . . . .	318, 321-22, 330
Paṭuvāḍa Pāṭaka-Tridēva, <i>de.</i> , . . . . .	321, 331
Paṇḍravardhana, <i>prov.</i> , . . . . .	294, 302
Pauni, <i>l.</i> , . . . . .	244

	PAGE
<i>pavajita</i> , 'mendicant', . . . . .	242, 244
Paviddhaka, <i>l.</i> , . . . . .	18, 21, 23
Paviṭhagē, Paviṭtagē, <i>do.</i> , . . . . .	19
Pavvaṇa, <i>m.</i> , . . . . .	77, 82
Pawni, <i>l.</i> , . . . . .	201
Pechhavāḍa, s.a. Vijayavāḍa, <i>tn.</i> , . . . . .	43
Peḍakal, Peḍakalu, <i>l.</i> , . . . . .	113-15
Pedapūmḍi, Talla, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
Peda, Timma, <i>Kondrāju, ch.</i> , . . . . .	104
Peda Tirumalayya, <i>Salakarāju, ch.</i> , . . . . .	111
Peda-Uṇḍrāju, <i>sign manual</i> , . . . . .	87, 92, 102
Peda-Uṇḍirāja, i.e. Peda Uṇḍrāju, Uṇḍirāja III, . . . . .	87 n
Peda Vēnkaṭa II, i.e. Vēnkaṭa II, <i>Vijayanagara k.</i> , . . . . .	212, 218
Pedda-Gaṇjam, <i>vi.</i> , . . . . .	31 and add
Peddapolamaḍa ins., . . . . .	179
Peddaya, <i>donee</i> , . . . . .	86, 91, 94, 99
Peddibhaṭṭa, <i>do.</i> , . . . . .	93, 99
Peddibhaṭṭar, <i>do.</i> , . . . . .	179, 183
Peddōjjha, <i>donee</i> , . . . . .	94, 100
Peḍakal, <i>l.</i> , . . . . .	114
Pegguruvula-guṇṭa, <i>topographical feature</i> , . . . . .	91
Peṇḍikōḍu, <i>l.</i> , . . . . .	95-96, 101
Penagoṇḍa, s.a. Penugoṇḍa, <i>kingdom</i> . . . . .	217-18
Pençoṇḍa, i.e., Penugoṇḍa, . . . . .	106
Pentapāḍu, <i>vi.</i> . . . . .	92
Penugoṇḍa, Penukoṇḍa, <i>ca.</i> , . . . . .	104-07, 109 n, 110-12
Periyālvān-bhaṭṭan, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Permāḍidēva, <i>Kadambu k.</i> , . . . . .	309
Permajili, <i>pl.</i> , . . . . .	41-42
Pernnagar, <i>l.</i> , . . . . .	135
Perumāḷ Āchchānbhaṭṭar, <i>donee</i> , . . . . .	180, 184
Perumāḷ Sōmayājiyār, <i>donee</i> , . . . . .	176, 179 and n, 182-84
Pēṭha-Paṅgaraka, <i>vi.</i> , . . . . .	12, 14
<i>phala-sruti</i> , . . . . .	130 n
Phaphaḍā-kshētra, <i>l.</i> , . . . . .	318, 330
Phoṇḍa, <i>tk.</i> , . . . . .	287
Phophnar Kalan, <i>vi.</i> , . . . . .	147
Piḷḷān-bhaṭṭar, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Pi-lo-mo-lo, i.e. Bhillamāla, . . . . .	207 n
Pimnuṇḍibhūpa, s.a. Pina-Uṇḍirāja, <i>ch.</i> , . . . . .	87 n
Pinākin, i.e. Siva, <i>god</i> , . . . . .	324
Pinama, <i>Āravīḍu ch.</i> , . . . . .	214
Pina-Uṇḍirāja, <i>do.</i> , . . . . .	87 n
Pinaveṅkaṭa, <i>Āravīḍu k.</i> , . . . . .	218
<i>piṇḍapāta</i> , 'food', . . . . .	63
Piodasses (Greek), s.a., Skt. Priyadarśin, <i>tit. of Aśoka</i> , . . . . .	195, 197
Piplegāṇ, <i>vi.</i> , . . . . .	79
Pippalattā, <i>do.</i> , . . . . .	77-79, 82-83
<i>pipparī</i> , <i>tree</i> , . . . . .	249, 255



	PAGE
<i>piriya-grantha</i> , . . . . .	189, 191
<i>Pisunavētrika</i> , <i>off.</i> , . . . . .	227, 230
<i>pitakāra</i> , 'brass-worker', . . . . .	78 and n
Pitāmaha, <i>i.e.</i> , the Buddha, . . . . .	152, 153 and n
Pitalkhora, <i>l.</i> , . . . . .	242
Pitākāshētram, <i>land</i> , . . . . .	171, 173
<i>pitripad-ānudhyāta</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	338
<i>piṭṭi</i> , <i>s.a.</i> <i>prithvī</i> , . . . . .	334 n
Piṭṭiamman, <i>ch.</i> , . . . . .	333-34
Piyadassi, <i>s.a.</i> Priyadarśin, <i>tit.</i> , . . . . .	197
Pōgāra, <i>di.</i> , . . . . .	294, 302
Pōlaiya, <i>m.</i> , . . . . .	336
Pōlali-Ammuñje ins., . . . . .	270
Pōlali ins., of the reign of Pāṇḍya- Paṭṭigadēva, . . . . .	271, 273
Polamūru gr., . . . . .	128 n
Pōli, <i>l.</i> , . . . . .	105
<i>Polymathesteroi</i> (Greek) <i>s.a.</i> <i>bahuśruta</i> , 'full of learning', . . . . .	198
Pombuchchapura, <i>ca.</i> , . . . . .	272
<i>pon</i> , 'gold', . . . . .	189
Pōnaṅgi pl. of Guṇaga Vijayāditya, . . . . .	42 n
Ponnapālu, <i>s.a.</i> Pannūru, <i>l.</i> , . . . . .	113-15
Poona, <i>ci.</i> , . . . . .	74, 202
Poona, <i>di.</i> , . . . . .	15
Poruḷare, <i>l.</i> , . . . . .	135
<i>pōruṭha drama</i> , <i>coin</i> , . . . . .	277
Pōshṭhadēva, <i>gate keeper of army camp</i> , . . . . .	287-88
Post-Gupta age, . . . . .	61
Pōtibhaṭṭa, <i>donee</i> , . . . . .	94, 99
Pottapi-nāddu, Pottapi-sima, <i>t.d.</i> , . . . . .	105
<i>prabandha</i> , <i>literature</i> , . . . . .	104, 112
<i>Prabandhachintāmani</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	36-37, 54 n, 223n
<i>Prabandhakōśa</i> , <i>lexicon</i> , . . . . .	227
Prabhāchandra, <i>Jaina pontiff</i> , . . . . .	269-70, 274
<i>Prabhāvaka-charita</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	207 n
Prabhāvāsiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Prabhāvati-guptā, <i>Vākāṭaka q.</i> , . . . . .	2
Prabhūtavarsha, <i>Rāshṭrakūṭa k.</i> , . . . . .	134 n
Prabōdhasiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
<i>pra-budh</i> , <i>skt.</i> root, forms derived from, . . . . .	188
<i>prachchhāda</i> , 'palace', . . . . .	243 n
<i>Prāchīna-Kapilēśvara</i> , 'ancient te. of god Kapilēśvara', . . . . .	318, 330
<i>Pradhāna</i> , <i>off.</i> , . . . . .	84
<i>pradhānapradhānaniyōgika</i> , <i>do.</i> , . . . . .	253
<i>pradhānarājapurusha</i> , <i>do.</i> , . . . . .	60
Pradyumna, <i>myth. person</i> , . . . . .	86, 224
Pragalbha, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323 and n
Prāggyōtisha, ( <i>i.e.</i> Kāmarūpa), <i>co.</i> , . . . . .	293, 299
<i>prākāra</i> , . . . . .	313
Prākritism, . . . . .	126, 143

	PAGE
<i>prāpa</i> , 'included', . . . . .	168-69
<i>prāsāda</i> , 'cave', or 'gift', . . . . .	242
<i>prāsāda</i> , 'palace', . . . . .	243 n
<i>prasānda</i> , <i>s.a.</i> <i>pāsānda</i> , . . . . .	199
Prasanna, <i>k.</i> , . . . . .	13
Prasannamātra, <i>Sarabhapura k.</i> , . . . . .	12 and n
Prasannapura, <i>l.</i> , . . . . .	38-39
Prasannapurasthāna, <i>s.a.</i> Prasannapura, <i>do.</i> , . . . . .	38
Prasāntāsiva, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
<i>Prasasti</i> , . . . . .	53-54, 113, 322, 332
Prasēnajit, <i>Kōśala k.</i> , . . . . .	63
Pratihāra, imperial, <i>dy.</i> , . . . . .	54, 118, 120, 124, 206 n, 207, 210
Pratihāra, <i>do.</i> , . . . . .	54 55 n
<i>Pratihāra</i> , <i>off.</i> , . . . . .	168, 170, 288
<i>pratihastaka</i> , 'proxy', . . . . .	78
Pratishṭhāna, <i>ca.</i> of <i>Kuṇṭala</i> , . . . . .	14 and n
Pratishṭhāna, <i>s.a.</i> <i>Paiṭhaṇ</i> , <i>ca.</i> , . . . . .	18
<i>Pratīyasamutpāda</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	67
<i>Pradhāmkakāra</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	82
<i>Pravachana</i> , <i>kalpa</i> , . . . . .	133, 137
<i>pravara</i> , . . . . .	207, 304
<i>Pravaras</i> :—	
Āpnavāna, . . . . .	261
Audala, . . . . .	234, 238
Aurva, . . . . .	261
Bhārggava, . . . . .	261
Chyavana, . . . . .	261
Daivarāta, . . . . .	234, 238
Jāmadagni, . . . . .	261
Vaiśvāmītra, . . . . .	234, 238
tryārsha, . . . . .	227, 230
Pravarasēna I, <i>Vākāṭaka k.</i> , . . . . .	16
Pravarasēna II, <i>do.</i> , . . . . .	17 and n
<i>prāvēśya</i> , 'included', . . . . .	168-69
Pravīra, <i>s.a.</i> , Pravarasēna I, <i>Vākāṭaka k.</i> , . . . . .	16
<i>Pravrajita</i> , 'recluse', . . . . .	11
Prayāga (Allahabad), <i>ci.</i> , . . . . .	246
Préhatā, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83
Prēkaraya, <i>writer</i> , . . . . .	78
Pre-Śaka year 2526, . . . . .	3
Prince of Wales Mus. pl. of Mummuni, Saka 971, . . . . .	247 n, 248
<i>prishthamātrā</i> , . . . . .	163, 209, 222, 226, 305
Prithāsuta, <i>s.a.</i> , Arjuna, <i>epic hero</i> , . . . . .	251
Prithivibhañja, <i>Bhañja k.</i> , . . . . .	237 n
Prīhivī-Koṅguṇi, Mahārāja, <i>s.a.</i> Śrīpurusha, <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	137
Prīhivirāja III, <i>Chāhamāna k.</i> , . . . . .	279-81
Prīhivishēna II, <i>Vākāṭaka k.</i> , . . . . .	16
<i>Prīhivīvallabha</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	44, 83, 115, 271
Prīthibhañja, <i>Bhañja k.</i> , . . . . .	233

	PAGE
Prithvīchandra, <i>Chandra, k.</i> , . . . . .	64
<i>Prithvikalaśa, tit.</i> , . . . . .	263-66
Prithvīpāla, <i>k.</i> , . . . . .	299
Prithvīsāgara, <i>Ālupa, k.</i> , . . . . .	270
<i>Prithvīvallabha, tit.</i> , . . . . .	334
Prītiachandra, <i>Chandra, k.</i> , . . . . .	64
<b>Privileges :—</b>	
<i>a-chūṭa-bhaṭa-pravēśa</i> , . . . . .	238, 297, 304
<i>adattī (sahita)</i> , . . . . .	227, 230
<i>a-kiñchid-grāhya</i> , . . . . .	297, 304
<i>ashṭa-bhōga-tējas-svāmya (sahita)</i> , . . . . .	183
<i>ashtabhōgyādīsamūyukta</i> , . . . . .	220
<i>chaturāghṭānōpalakshita</i> , . . . . .	255
<i>chatuk-sīmāparyanta</i> , . . . . .	230
<i>chingōla (sahita)</i> , . . . . .	227, 230
<i>ēkabhōjya</i> , . . . . .	220
<i>hastidanda (-sahita)</i> , . . . . .	277, 230
<i>nidhy-upanidhisahita</i> , . . . . .	261
<i>padātī-jīvyā (-sahita)</i> , . . . . .	227, 230
<i>parihṛita-sarvapīda</i> , . . . . .	297, 304
<i>parvata-kshiti-samakālīna</i> , . . . . .	255
<i>pūrvaprasidhyā bhātthōkāsūdi (sahita)</i> , . . . . .	249, 255
<i>putrapautrādībhīr=bhōjya</i> , . . . . .	220
<i>sa-bhūruha</i> , . . . . .	220
<i>sa-chōr-ōddharana</i> , . . . . .	297, 304
<i>sa-dās-āparādha</i> , . . . . .	297, 304
<i>sa-gartt-ōshara</i> , . . . . .	230, 297, 304
<i>sa-guvāka-nālikēra</i> , . . . . .	297, 304
<i>sa-hiranya-bhāga-bhōga</i> , . . . . .	39
<i>sa-jala-sthala</i> , . . . . .	230, 297, 304
<i>samasta-rājabhōga-kara-hiranya-pratyāya-sahita</i> , . . . . .	297, 304
<i>samasta-rājākīyānām=a-hasta-prakshēpanīya</i> , . . . . .	171, 173
<i>sāmra-madhūka</i> , . . . . .	230
<i>sāmrapanasa</i> , . . . . .	297, 304
<i>sa-nidhi</i> , . . . . .	230, 259
<i>sa-pratihāra</i> , . . . . .	227, 230
<i>sarvabādha-parihāra, sarvabādhavarjita</i> , 182-83, 230	
<i>sarva-dūya-samēta</i> , . . . . .	39
<i>sa-ōparikar-ādāna-samēta</i> , . . . . .	230
<i>sa-tala</i> , . . . . .	297, 304
<i>sa-trīṇa-kāshṭh-ōdakōpēta</i> , . . . . .	255
<i>sa-vṛiksha-mūlākula</i> , . . . . .	39, 255
<i>sa-vāta-bhūta-dhānya-hirany-ādēya</i> , . . . . .	173
<i>sōddēśa</i> , . . . . .	297, 304
<i>sōdranga</i> , . . . . .	173
<i>sōparikara</i> , . . . . .	173
<i>sōtpadyamāna-vishṭika</i> , . . . . .	173
<i>sva-sīmāparyanta</i> , . . . . .	255
<i>vara-balivardda (-sahita)</i> , . . . . .	227, 230

	PAGE
<b>Privileges, exemptions ;—</b>	
<i>pūrvva-datta-dēva-brahmadāya-varja</i> , . . . . .	39
<i>ratna-traya-bhūmi-varjita</i> , . . . . .	297, 304
<i>Priyadarśi, tit.</i> , of <i>Aśoka</i> , . . . . .	197, and n
<i>priya-gadyāṇa, gold coin</i> , . . . . .	191
Prōla II, <i>Kākatīya, k.</i> , . . . . .	187
Prōlaya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
<i>Prydrs (Aramaic), s.a., Priyadarśin, tit.</i> , . . . . .	197
Pulakēśin I, <i>W. Chalukya k.</i> , . . . . .	21, 128
Pulakēśin II, <i>do.</i> , . . . . .	13, 18, 333
Pulaśakti. <i>Śilāhāra k.</i> , . . . . .	250
Pulatthipura, <i>tn.</i> , . . . . .	63
Pul-i Daruntah, <i>l.</i> , . . . . .	196
Puligōḍu, <i>do.</i> , . . . . .	307, 309, 311
Pulisa, <i>vi.</i> , . . . . .	58, 60
Pulivendla <i>ins.</i> , . . . . .	177
<i>pulli</i> , dot (to denote simple consonant)	
form of, . . . . .	176
Pulōmajā, <i>Indra's consort</i> , . . . . .	89
Pulugul-nāḍu, <i>t.d.</i> , . . . . .	105
Pulūmāvi, <i>Sātavāhana k.</i> , . . . . .	46
Pūṅgināmṭi Rāmaya, <i>donee</i> , . . . . .	93, 99
Punalika, <i>off.</i> , . . . . .	265, 267
Puṅḍravardhana, <i>s.a., Mahāsthān, tn.</i> , . . . . .	27
Puṅḍravardhana territory, . . . . .	294, 302
<i>pura</i> , 'temple', . . . . .	75-76, 80
<i>Purāna literature</i> , . . . . .	7 n, 16, 45, 48-49, 91-92, 101, 293, 321, 332 n
<i>Purāna-maṭha, institution</i> , . . . . .	321, 331
<i>Purānapurusha, i.e. Vishṇu, god</i> , . . . . .	329
<i>Purandara, i.e. Indra, god</i> , . . . . .	98, 254, 323
<i>Purandara, pontiff</i> , . . . . .	118-22
<i>Purandara (II), s.a. Mādhumatēya, do.</i> , . . . . .	120-21
<i>Purandara, alias Mādhumatēya (of Madhumati branch), do.</i> , . . . . .	121
<i>Purandara, alias Mattamayūranātha, do.</i> , . . . . .	121
<i>Purāri, i.e. Śiva, god</i> , . . . . .	251
<i>Puri, di.</i> , . . . . .	225, 263, 317
<i>Purī, donee</i> , . . . . .	320, 331
<i>Purī, holy place</i> , . . . . .	318, 322
<i>Purī, tn.</i> , . . . . .	247, 249, 265
<i>Purī pl. of Bhānu II</i> , . . . . .	322
<i>Pūraṇachandra, Chandra k.</i> , . . . . .	290, 301
<i>pūrṇ-ānusvāra, consonant doubled after</i> , . . . . .	103
<i>Pūrṇapāla, Paramāra k.</i> , . . . . .	223 n
<i>Pūrōhita, off.</i> , . . . . .	93, 98, 253
<i>Pūru, myth. k.</i> , . . . . .	214
<i>Puruhūta, i.e. Indra, god</i> , . . . . .	218
<i>Purūravas, myth. k.</i> , . . . . .	214, 323
<i>Purushōttama, i.e. Vishṇu, god</i> , . . . . .	265, 268
<i>Purushōttamakshētra, i.e. Puri, holy place</i> , . . . . .	318, 322, 330



	PAGE
<i>Pūrvadēśa</i> , . . . . .	54 n
<i>Pūrvamīmāṃsā</i> , school of philosophy, . . . . .	296
Pushkara, lake, . . . . .	164
Pushpabhadra, <i>ri.</i> , . . . . .	293, 302
<i>pushpadāna</i> , 'offering of flower', . . . . .	190, 192
Pushyabhūti, <i>dy.</i> , . . . . .	62 n
Puttur, <i>tk.</i> , . . . . .	273
Puvanāga, <i>donee</i> , . . . . .	171, 174

## Q

Quṭb Shāh, <i>k. of Golkonda</i> , . . . . .	106-08
Quṭub Shāhi, <i>dy.</i> , . . . . .	106, 110

## R

<i>r</i> , cerebral, . . . . .	56, 140
<i>r</i> , archaic form of, . . . . .	313
<i>r</i> , consonants doubled after, . . . . .	2, 10, 33, 67, 117, 126, 147, 222, 226, 247, 307, 337
<i>r</i> , consonants doubled before, . . . . .	269
<i>r</i> , reduplication of consonants in conjunction with, . . . . .	290
<i>r</i> , final, . . . . .	333
<i>r</i> , sub-script, . . . . .	145
<i>r</i> , use of, . . . . .	333
<i>r</i> , with pronounced curve, . . . . .	140
<i>r</i> and <i>ṛ</i> interchanged, . . . . .	334 n
<i>ṛ</i> , represented by <i>r</i> , with an additional stroke, . . . . .	189
<i>ṛ</i> , use of, . . . . .	333
<i>ra</i> , Tamil . . . . .	175
<i>rācha-bebbuli</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	104, 112
Rāchaya-Kaḍambā, <i>ch.</i> , . . . . .	336
Radhanpur pl. of Bhīmadēva I, Vikrama 1086, . . . . .	36
Radhanpur, pl., . . . . .	206 n
Rādheya <i>i.e.</i> Karṇa, <i>epic hero</i> , . . . . .	326
Rāghava, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	327
Rāghavadēva, <i>Āravīḍu ch.</i> , . . . . .	214
Rāghavaśrīpura, <i>n. o fgift vi. Nīlamāṅgala</i> , 213, 220-21	
Raghunātha, <i>Āravīḍu ch.</i> , . . . . .	217
Raghunātha, <i>Koṅḍrāju ch.</i> , . . . . .	104
Raghunātha, <i>Nāyaka k. of Tanjore</i> , . . . . .	107
Raghunāthābhūdayam, <i>wk.</i> , . . . . .	107
Raghuvamśa, <i>epic poem</i> , . . . . .	186 and n, 291, 292 n, 293 and n, 296
Rāhu, <i>demon</i> , . . . . .	57
Raichur, <i>di.</i> , . . . . .	113-14
Rāja, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	75, 80
Rājabhañja, <i>Bhañja k.</i> , . . . . .	233-34, 237 n

	PAGE
Rājachandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	64, 65 n
Rājādhirāja, <i>tit.</i> , . . . . .	224
Rājādhirāja (I), <i>Chōḷa k.</i> , . . . . .	187
Rājādhirāja II, <i>do.</i> , . . . . .	178
Rajahmundry Museum pl. of Annadēva Chōḍa, . . . . .	87 n 88
<i>rajaka</i> , 'washerman', . . . . .	296, 303
Rājakesarin, <i>ep.</i> , . . . . .	136
Rājakumāra, <i>tit.</i> , . . . . .	156-57
rājamārgga, 'highway', . . . . .	248, 255
Rajampet, <i>tk.</i> , . . . . .	111, 178, 180
Rājampēṭa, <i>tn.</i> , . . . . .	111
rājan, <i>off.</i> , . . . . .	261
rājan, <i>tit.</i> , . . . . .	29, 31-32, 127, 140-41
rājānaka, <i>off.</i> , . . . . .	261
Rājānampāṭi Narasimha, <i>donee</i> , . . . . .	94, 100
Rājanarēndra, <i>k.</i> , . . . . .	214
Rajanikara, <i>i.e.</i> the moon, . . . . .	251
Rājapurusha, <i>off.</i> , . . . . .	38, 227, 230, 253
Rājaputra, <i>tit.</i> , . . . . .	253, 294, 303, 306 n
Rājarāja, <i>i.e.</i> Kubēra, <i>god</i> , . . . . .	89
Rājarāja, <i>Pratihāra ch.</i> , . . . . .	119
Rājarāja, <i>Sūravaram ch.</i> , . . . . .	86, 89, 93
Rājarāja I, <i>Chōḷa k.</i> , . . . . .	114
Rājarāja I, <i>E. Gaṅga k.</i> , . . . . .	324
Rājarāja (II), <i>do.</i> , . . . . .	327-28
Rājarāja (III), <i>do.</i> , . . . . .	329
rāja-rakshitaṁ dharmam, <i>maxim</i> . . . . .	271
Rājasēkhara, <i>poet</i> , . . . . .	16, 18, 54 n, 293
Rājasimha, <i>ep.</i> , . . . . .	160, 162
Rajasthan, <i>state</i> , . . . . .	155-56, 163, 209, 222, 277, 279, 305
Rājasthānīya, <i>off.</i> , . . . . .	171, 173
Rājasundarī, <i>E. Gaṅga q.</i> , . . . . .	324
Rājatarāṅgiṇī, <i>wk.</i> , . . . . .	186, 187 n
Rājātīrāja, <i>tit.</i> , . . . . .	152 n
Rāja Uḍaiyar, <i>Mysore ch.</i> , . . . . .	109 n
Rājavallabha, <i>off.</i> , . . . . .	227, 230
Rājavamśi, <i>s.a.</i> Koch tribe, . . . . .	292 n
Rājavēśyābhujāṅga, <i>tit.</i> , . . . . .	86, 90, 98
Rāja-yōga, <i>configuration of planets</i> , . . . . .	292, 302
Rājbadī-dāṅgā, <i>mound</i> , . . . . .	28
Rājēndrachōḷapuram, <i>s.a.</i> Vijayawada, <i>tn.</i> , . . . . .	43
Rājghaṭ ins. of Bhīmadēva, . . . . .	245
Rājñī, 'queen', . . . . .	227, 230, 294, 302
Rajshahi, <i>di.</i> , . . . . .	205
Rājyapāla, <i>Kāmbōja k.</i> , . . . . .	292 n
Rājyavardhana, <i>Pushyabhūti k.</i> , . . . . .	25
Rakkasa-Gaṅga, <i>s.a.</i> Rāyidēva, Kalukāḍa <i>ch.</i> , . . . . .	176-77, 179
Rākshasas, <i>demons</i> , . . . . .	107
Rākshasi-dāṅgā, <i>mound</i> , . . . . .	28

	PAGE		PAGE
<i>Rakamattikā, Raktōmrīta, s.a.</i>		<i>Raṅgamāmbā, q.,</i>	104, 112
<i>Raktamṛttikā, 'red clay',</i>	26	<i>Rāṅgāmāṭi, l.,</i>	27-28
<i>Raktamṛttikā, s.a. Bengali Rāṅgāmāṭi</i>		<i>Raṅgipadra, wrong reading for Aranipadra,</i>	122
<i>'red clay',</i>	26-27	<i>Ranjali record of Haripāladēva,</i>	165 n
<i>Raktamṛttikā, l.,</i>	25 and n, 28	<i>raṅo, tit.,</i>	70, 72
<i>Raktaviṭi, s. a. Raktamṛttikā,</i>	26	<i>Raṅōd, l.,</i>	119, 121
<i>Rālaguñcha-vishaya, di.,</i>	318, 322, 330	<i>Raṅōd ins. of Avantivarman,</i>	119
<i>Rāma, epic hero,</i>	85, 89, 97-98, 107, 127n, 185, 216, 218, 304	<i>Rāshtrakūṭa, dy.,</i>	9, 11-12, 15-20, 42-3, 54-57, 59, 71, 75, 76 and n, 81, 134 and n, 156, 157 and n, 206 and n, 277-78, 335
<i>Rāma, donee,</i>	94, 99, 279, 304	<i>Rāshtrakūṭa off.,</i>	43-44
<i>Ramā (Lakshmi), goddess,</i>	323-25	<i>Rāshtrakūṭa, do.,</i>	253
<i>Rāmabhadra, i.e. Rāma, epic hero,</i>	60, 116, 217, 231, 255	<i>Rāta, f.,</i>	291
<i>Rāmabhadrāmbā, au.,</i>	107	<i>Ratnagiri pl. of Karṇa,</i>	225, 227 n
<i>Rāmabhaṭṭa, donee,</i>	95, 100	<i>Ratnapāla, Chūhamāna k.,</i>	22 n
<i>Rāmachandra, i.e. Rāma, epic hero,</i>	87, 92, 101-02, 276	<i>Ratna-traya, 'the Buddha, the Dharma, and the Saṅgha,'</i>	63, 65
<i>Rāmāchārya, writer,</i>	42, 44	<i>Raṭṭa, Śilāhāra ch.,</i>	57
<i>Rāmadēvanāyaka, bhūṇḍārika,</i>	190, 192	<i>Rattamattikā s.a. Raktamṛttikā, 'red clay',</i>	26
<i>Rāmadēvasarmman, donee,</i>	321, 331	<i>Raṭṭarāja, Śilāhāra k.,</i>	57-58, 76 n, 249
<i>Rāmadēvi, Uchchakalpa q.,</i>	62 n	<i>raukya, 'cash payment',</i>	278
<i>Rāmagayā Daśāvatāra panel ins. of Mahēndrapāla, year 8,</i>	205	<i>Raurava, hell,</i>	256
<i>Rāmagiri, s.a. Rāmṭēk, l.,</i>	17	<i>Rāuta (Rājaputra), tit.,</i>	305, 306 and n
<i>Rāmakavi, comp.,</i>	213, 220	<i>Rāvāṇa, demon k.,</i>	27
<i>Rāmakṛishṇa, donee,</i>	94, 100	<i>Rāvāṅga-vishaya, di.,</i>	318, 322, 330
<i>Rāmaliṅgasvāmin, te.,</i>	125	<i>Rāvela, f.,</i>	107, 108 and n, 110, 112
<i>Rāmarāja, Āraṇḍi ch.,</i>	109 and n	<i>Rāvela Velikoṇḍa Venkaṭādri, ch.,</i>	104-05
<i>Rāmarāja (I), do.,</i>	215	<i>Ravi, 'the sun',</i>	136, 282-83
<i>Rāmarāja (II), do.,</i>	216-17	<i>Ravichandra, executor,</i>	160, 162
<i>Rāmatūrtham pl.,</i>	125 n	<i>Ravichandra, Jaina teacher (?),</i>	310
<i>Rāmāvatī, ei.,</i>	245	<i>Ravikara, donee,</i>	297, 304
<i>Rāmāyāna, epic.,</i>	300	<i>Ravikīrti, au.,</i>	18
<i>Rāmōśvara ins.,</i>	206 n, add	<i>Ravikūla, 'solar race',</i>	327
<i>Rāmno, tit.,</i>	45	<i>Rāvīla Koṇḍa Venkaṭa, ch.,</i>	105 n
<i>Rāmno, do.,</i>	46-47, 49	<i>Ravimahārāja, s.a. Kadamba Ravivarman,</i>	33-34
<i>Rāmpāl pl. of Śrī-Chandra,</i>	289, 291	<i>Ravināga, engraver,</i>	54-55
<i>Rāmpa Polaya, donee,</i>	94, 99	<i>Ravivarman, Kadamba k.,</i>	33-34
<i>Rāmṭēk, l.,</i>	17	<i>Rāvulapaṅḡu, vi.,</i>	95
<i>Raṅabhaṅja, Bhaṅja k.,</i>	233, 237 n, 257 and n, 258-59, 260-61, 265	<i>Rāvulapaṅḡi, s.a. Rāvulapaṅḡu, do.,</i>	93, 95, 99
<i>Raṅabhaṅja (I), do.,</i>	234-35	<i>Rāya, s.a. Vijayanagar k.,</i>	104, 106, 108, 109 n
<i>Raṅabhaṅja (II), do.,</i>	234-37	<i>Rāyabhaṅja, Bhaṅja k.,</i>	234-35, 237
<i>Raṅabhaṅja-bandha, embankment (?),</i>	265-67	<i>Rā[.]bhaṅja, do.,</i>	239
<i>raṅa-dīkshā, 'preparation for war',</i>	127 n	<i>Rayachoti, tk.,</i>	180 n
<i>Rāṅaka, tit.,</i>	156 and n, 157, 228-30, 257, 258, 260-61, 265, 294, 302-03	<i>Rāyidēva, donee,</i>	179, 183
<i>Raṅarāṅga-Śūdraka, do.,</i>	275	<i>Rayalasima, di.,</i>	111
<i>Rāṅa-śrī, tit.,</i>	227, 230	<i>rāya-rāṅuva, 'royal army',</i>	106, 108
<i>Raṅastambhapura, ca.,</i>	156-57	<i>Rāyāri, lineage,</i>	245
		<i>Rāyarpuram, vi.,</i>	176, 178, 180 and n, 182
		<i>rāya-traya, 'three kings',</i>	75, 81



	PAGE
Rāyavaram, <i>vi.</i> , . . . . .	180 n
Rāyidēva, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-77, 178 and n 179 and n, 181-82
Rāyūr, <i>l.</i> , . . . . .	179-80 and n, 183-84
Redḍi, <i>f.</i> , . . . . .	85, 88 n, 92
Rēkōdu, <i>l.</i> , . . . . .	95-96, 101
Rēmaṭi, <i>f.</i> , . . . . .	109 n
Rēnagumṭa, <i>topographical feature</i> , . . . . .	95, 101
Rendāl, <i>l.</i> , . . . . .	19-20
Reṇḍāyira-velippattu, <i>di.</i> , . . . . .	213, 220
Reṇḍuballī pl., . . . . .	41-42
Rēṅgādityadāsa, <i>min.</i> , . . . . .	62-63, 65
Reṇṭāla, <i>vi.</i> , . . . . .	29, 31
Reṇṭāla ins. of Chāntamūla I, . . . . .	72 n
Repalle, <i>tk.</i> , . . . . .	43
<i>rēpha</i> , consonant doubled after, . . . . .	41, 103
<i>rēpha</i> , sign of, . . . . .	335
<i>rēpha</i> , superscript, represented by a <i>gīlaka</i> , . . . . .	1 03
Reṇḍāḍāla, <i>l.</i> , . . . . .	20
Reṇḍāḍāla, <i>co.</i> , . . . . .	19-20, 23-24
Reṭṭamataśāstramu, <i>wk.</i> , . . . . .	104 n, 105
Rēuma-śrēṣṭhīn, <i>merchant</i> , . . . . .	60
Rēvaṇārya, <i>off.</i> , . . . . .	60
Rēvaṇa-śrēṣṭhīn, . . . . .	60
Rewa, <i>di.</i> , . . . . .	12
<i>ri</i> , initial, . . . . .	258, 290
<i>ri</i> , medial, . . . . .	307
<i>ri</i> , medial, substituted by <i>ri</i> , . . . . .	2
<i>Rik</i> , <i>vēda</i> , . . . . .	296-303
Rikshaśrī-wardhamāna, <i>building</i> , . . . . .	30 n
Rishabhadatta, <i>i.e.</i> Ushavadāta, <i>Śaka ch.</i> , . . . . .	202
<i>Rishayh</i> , 'seven sages', . . . . .	7
Rock-edict X (of Aśoka), . . . . .	243 n
Rōhīṇī, <i>goddess</i> , . . . . .	324
Rōhitāgiri, <i>s.a.</i> Rōhtāsgaḍh, <i>ca.</i> , . . . . .	290, 292
Rōhtāsgaḍh, <i>tn.</i> , . . . . .	27, 290, 292
Rōirā-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	259-60
<i>rok</i> , meaning of, . . . . .	278
Rōyarā, <i>l.</i> , . . . . .	260
Rōyarā-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	260
Rudapurisadata, <i>Ikshvāku k.</i> , . . . . .	202
Rudra, <i>i.e.</i> Śiva, . . . . .	229
Rudra, <i>W. Kshatrapa k.</i> , . . . . .	139
Rudrabhūti, <i>gen.</i> , . . . . .	146
Rudradāman I, <i>Kshatrapa k.</i> , . . . . .	2, 139-44, 202
Rudradatta, <i>off.</i> , . . . . .	338
Rudrakara, or Rudrakumāra, <i>donee</i> , . . . . .	319-20, 330 and n
Rudramadēvī, <i>Sūravaram q.</i> , . . . . .	86-87, 89, 98
Rudrasēna, <i>Āthīra k.</i> , . . . . .	68 n
Rudrasēna <i>s.a.</i> Rudrasēna IV, <i>Kshatrapa k.</i> , . . . . .	67-68

	PAGE
Rudrasēna III, <i>Kshatrapa k.</i> , . . . . .	68, 146
Rudrasēna IV, <i>do.</i> , . . . . .	68
Rudrasimha I, <i>do.</i> , . . . . .	142-44, 146
Rūi, <i>s.a.</i> Rūyi, <i>vi.</i> , . . . . .	78-79, 83
Rumindei Pillar Edict, . . . . .	243 n
Rūpakāra, 'sculptor' . . . . .	156, 158
Rūpāvatāra, <i>wk.</i> , . . . . .	189, 190 and n, 192
Rūpāwālā-arahaṭ, <i>well</i> , . . . . .	209
Rupiamma, <i>Mahākshatrapa</i> . . . . .	202-03
Ruxxād, or Ruxxāj, <i>prov.</i> , . . . . .	196
Rūyi, <i>vi.</i> , . . . . .	77-79, 82

## S

ś, change of <i>anusvāra</i> before, . . . . .	290
ś, distinguished from <i>s.</i> , . . . . .	247
ś, early feature of, . . . . .	140
ś, form of, . . . . .	53, 74, 117, 140
ś, palatal, . . . . .	56, 67
ś, replaced by <i>s</i> , . . . . .	258, 305
ś, used for <i>sh</i> , . . . . .	143
<i>s</i> , change of <i>anusvāra</i> before, . . . . .	290
<i>s</i> , dental, . . . . .	53, 56, 143
<i>s</i> , distinguished from <i>ś.</i> , . . . . .	247
<i>s</i> , early feature of, . . . . .	140
<i>s</i> , form of, . . . . .	140, 258
<i>s</i> , used for <i>ś</i> , . . . . .	222, 226, 258, 305
<i>s</i> , used for <i>sh</i> , . . . . .	258
<i>sa</i> , intended for <i>ssa</i> , . . . . .	243 n
Sabarkantha, <i>di.</i> , . . . . .	67
Sabbi-30, <i>t.d.</i> , . . . . .	309
Sabhāpati, <i>m.</i> , . . . . .	213, 220
Sabhāpati (-śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	319, 330
Śachī, <i>i.e.</i> Indrāṇī, . . . . .	215
Sadāśiva of Araṇipadra branch, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Sadāśiva of Madhumatī branch, <i>do.</i> , . . . . .	121
Sadāśiva, <i>Vijayanagara k.</i> , . . . . .	109
Sādhadēva, <i>feud.</i> , . . . . .	305-06
Sadhanva, <i>Chaulukya ch. of C. India</i> , . . . . .	120
Saga, <i>s.a.</i> Śaka, <i>race</i> , . . . . .	45-48
Sagaḍāvadhi-khaṇḍa, <i>sub-di.</i> , . . . . .	318, 322, 330
Sāgala, <i>f.</i> , . . . . .	307, 309, 311
Sagama, <i>do.</i> , . . . . .	46-49
<i>Sagamāna</i> , 'of the Sagamas', . . . . .	47
<i>Saga-Māna</i> , <i>s.a.</i> Śaka-Māna, 'the Śaka king Māna', . . . . .	49
Sagara, <i>epic, k.</i> , . . . . .	22, 34, 60, 83, 137, 170, 174, 230, 239, 255, 262, 267, 276
<i>sahagamana</i> , <i>i.e.</i> <i>satī</i> , . . . . .	132
<i>sahajavidyādhara</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	253

	PAGE
Sāhaṇa sculptor, . . . . .	156, 158
Sahārāma, garden, . . . . .	33, 34
Sāhasānka, s.a. Vikramāditya, k., . . . . .	250
Sahasra-bāhu-pratāpa, ep., . . . . .	115
sahasrahala, 'gift,' . . . . .	30
Saimhikēya, s.a. Rāhu, . . . . .	59
Śaiva, sect, . . . . .	63, 64, 118-19, 300
Śaiva Cave te. . . . .	128
Śaivāchārya, 'Śaiva-pontiff', . . . . .	118-20
Śaivāgama, literature, . . . . .	94-95, 100
Śaivakarmāṭha, tit., . . . . .	94, 100
Śaiva myth., . . . . .	122
Śaivism, sect., . . . . .	92
Śaka, tribe, . . . . .	7 and n, 46-49, 202
Śākambharī, ca., . . . . .	156
Śakanṛipa, k., . . . . .	254
Śakēndrakāla, s.a. Śaka-kāla, . . . . .	7
śākhā, . . . . .	297, 304
Śākhās, : —	
Bahvṛicha, . . . . .	87, 91
Chhandōga, . . . . .	160-61
Kauthuma, . . . . .	259, 261
Mādhyandina, . . . . .	82, 318, 330
Maitrāyaṇīya, . . . . .	171, 173
Ṛig, . . . . .	93-95, 99-100
Sāman, . . . . .	93, 99
Taittirīya, . . . . .	94-95, 99-100, 337, 339
Vājasaneyā . . . . .	38, 39 and n
Yajus, Yajurveda-śākhā, . . . . .	86-87, 91, 93-95, 99-100, 213, 219, 248, 254
Śākhārā, fe., . . . . .	281
Śakhi-Gōpāl area, . . . . .	317
Śakra, i.e. Indra, god, . . . . .	59, 82 n, 262
Śakti, myth. k., . . . . .	323
Śakti, n. ending, . . . . .	343
Śaktivarman I, E. Chālukya k., . . . . .	114
Śākya, Buddhist sect, . . . . .	147
Śākya, clan, . . . . .	148 and n
Śākya-bhikṣu, 'Buddhist monk', . . . . .	68-69, 148
Śākya-bhikṣukāchārya, tit., . . . . .	147-48
Śakyamāna, s.a. Saka-Māna, . . . . .	45-46
Sālakarāju, f., . . . . .	111
Sālastambha, dy., . . . . .	293, 300
Sālavarendri, l., . . . . .	298, 304
Salem, di., . . . . .	292 n
Salem pl. of Śrīpurusha, . . . . .	133, 136
Salhaṇa, s.a. Ajayapāla, Chāhamāna k., . . . . .	163
Sālivoge, vi., . . . . .	315
Sāloṭgi, vi., . . . . .	19
Sāloṭgi pillar ins. . . . .	19
Sāluva, f., . . . . .	214
Sama, Samasa, m., . . . . .	242

	PAGE
Samāchāradēva, Gauḍa k., . . . . .	26
samadhigata-pañchamahāśabda, ep., . . . . .	44 n, 115, 181, 252, 285-86, 310
samadhigatūsēsha-mahāśabda, do., . . . . .	43
Samāhartri., off., . . . . .	227, 230,
sāman, one of the four upāyas, . . . . .	216
Sāman, veda, . . . . .	296, 303
sāmanta, 'feudatory,' . . . . .	77, 82
Sāmanta, tit., . . . . .	171, 234, 237 n
Sāmantasīmha, Sōngirā Chāhamāna pr., . . . . .	305 n, 306 and n
Samarasīmha, Guhila k., . . . . .	156, 305 n
Samastabhuvanāśraya, ep., . . . . .	83, 191, 310
Samataṭa, co., . . . . .	27, 291, 294, 301 and n
Samataṭa, s.a. Tippera di., . . . . .	299 and n
Sāmbalūra, l., . . . . .	282
Śambhu, donee, . . . . .	11, 21 n, 23
Śambhu, i.e. Śiva, god, . . . . .	50, 52, 83, 118, 123, 224, 251, 300, 323
Samghā, fe., . . . . .	30, 32
Samghanikā, do., . . . . .	30 n
Samghila, donor, . . . . .	30 n
Samghila, merchant, . . . . .	30-32
Samhitā, Vedic literature, . . . . .	189-90, 192
Śānkara, i.e. Śiva, god, . . . . .	75, 80, 98, 215
Śānkeya, m., . . . . .	336
Samkrāntis :	
Makara, . . . . .	176
Mithuna . . . . .	85
Śrāvāṇa saṅkrānti, . . . . .	289
Śrāvāṇaravi, . . . . .	297, 304
Uttarāyaṇa, . . . . .	113, 115, 176n, 189, 191, 308, 311
Sammatīya, Buddhist school, . . . . .	25 n
sammāt village, . . . . .	105
sammūrchhita, 'swooned', . . . . .	185
Samrāt, tit., . . . . .	16
samudāya . . . . .	308, 311
Samudragupta, Gupta k., . . . . .	62 n
samupāgata, 'people associated with', . . . . .	294, 302
samvachharam vijaym, 'victorious year', . . . . .	71-73
samvat, 'regnal year', . . . . .	226, 232
Samvēdya, myth. k., . . . . .	323
Śaṇaphulla, Śilāhāra ch., . . . . .	57
Sāñchī stone ins. of Chandragupta II, . . . . .	67
sandhi, replacement of anusvāra in, . . . . .	53
sāndhi-ni Contraction of sāndhivīgrahika- nīrikṣhita, . . . . .	298, 304
Sāndhivīgrahika, off., . . . . .	171, 174, and n, 227, 232, 245, 248 n, 265, 267 n
Saṅgama, dy., . . . . .	50
Saṅgama, m., . . . . .	171, 173



	PAGE
Saṅgamēśvara, god,	305-06
Saṅgamner pl. of Bhillama II,	76 and n, 77 n
Saṅgha (Buddhist),	68-69, 290, 301
Saṅghapati, tit.,	156 n
Saṅghapriya, 'Buddhist teacher,'	148 n
Saṅgrāma-Rāma, ep.,	81-82
Sanguem, tk.,	283
Sañjan pl. of Amōghavarsha,	55 n, 206 n
Śankara, commentator,	54 n
Śaṅkhaohūda, myth.snake,	250
Śaṅkhamathikādhpati, pontiff,	121
Śaṅkhaśādhaka, 'conch-shell blower,'	295, 303
Sankisa, l.,	128
Sāṅkhyā, system of philosophy,	296
Sannathi, vi.,	131 n
Sannidhāttri, off.,	227, 230
Sannu, donee,	320, 331
Sanpur ins. of Chāchigadēva,	306 and n
Sānta-Bommāli pl. of Indravarman, year 87,	159
Sāntalige-1000, t. d.,	272
Santanu, myth., k.,	214
Sāntidāman, donee,	297, 304
Sāntivīradēva, jaina monk,	307-11
Sanyāsi-dāngā, moūnd,	28
Saptamātris, deities,	270
Saptarshi, 'seven seers,'	2-3, 5, 6, 7, n
Śarabhapura, ca.,	12, 14
Śarabharāja, Śarabhapura k.,	12 n
Śāradhvaaja, myth.k.,	323
Sarāf Khān, courtier,	204
Śaranāgata-vajra-pañjara, tit.,	251, 253
Śarapura, l.,	323
Saras, 'lake,'	2
Śaraśvata-maṇḍala, dē.,	36
Sarasvatī, goddess of learning	173, 275, 324
Sarasvatī ri.,	36
Śarasvatīkaphābharaṇa, wk.,	16
Śarbarasa, ch.,	20, 23, 24 and n
Śarbarasa, identified with Amōghavarsha I,	19
Sardar, off.,	106, 108
Śāri, f.,	104
Śāriyakka, fe.,	308, 311
Śarman, surname,	297
Śarnath ins. of Mahipāla I,	300
Śarva, i.e. Śiva, god,	123
Śarva, alias Amōghavarsha, Rāshtrakūṭa k.,	19
Śarvadarśanasamgraha, wk.,	150
Śarvadharaśarmman, donee,	320, 331
Śarvajña, dē.,	56., 58
Śarvajña s.α. the Buddha,	68
Śarvajña, tirthamkara,	190
Śarvajña, tit.,	318, 322, 330

	PAGE
Sarvalōkāśraya Vishṇuvarhana, E. Chālukya k.,	41-42
Sarvalōkāśraya Viṭṭarasa, do.,	42
sarvamānya, mode of gift,	220
sarvanamasya, do.,	192
Śarvanandin, m.,	152, 153 and n
Śarvanātha, Uchchhakalpa k.,	62 n
sarva-śiraḥ-pradhāni, off.,	111
Śarvavarman, Maukhari k.,	26, 62 n, 207 n
Sarvaya, donee,	86
Śas, Skt. root, meaning of,	11 n
Śaśaka-Jātaka, story,	290
Śāsana, 'charter', 'edict',	95
Śāsanaādhikārin, off.,	321-22, 331
Śaśāṅka, Gauda k.,	25-28
Śaśāṅka, Śāśī, the moon,	173, 250, 261
Śasidatta, donee,	297, 304
Śasīśekhara, i.e. Śiva, god,	118, 122
Śasivamaśa, 'lunar race,'	215, 323
Salsette, l.,	166
Śāstra, literature,	95, 102
Sātakarṇi, dy.,	48
Sātakarṇi, Sātavāhana, k.,	139 n
Sātalavargga, di.,	294, 302
Sātalūru pl.,	42
Śatamakhapati, i.e. Indra, god,	275
Satara, di.,	14-15, 18, 20
Satara pl. of Vishṇuvarhana,	18
Sātavāhana, n. of clan,	48
Sātavāhana, dy.,	31, 45, 46 and n 202-03, 241 and n, 242
Sātavāhana coins,	46
satī, practice of	132, 163
sati-kīrtanam, 'charitable work,'	2-3
Sātkunta, identified with Sātpudā Mo.,	11 n
Sātpudā, mo.,	11 n
Śatrubhaṅja, Bhaṅja k.,	258, 259 and n, 261
Śatrubhaṅja Tribhuvanakalasa,	256
Śatrumśaha, m.,	141-42
Sattanapalle, tk.,	43, 125
Sattigāri, off.,	314, 316
sattva-lōka, 'sentient beings',	148-49
Satyādityarasa, Āṅga ch., (?)	314, 316
Satyāśraya-kula-tilaka, tit.,	115, 191
Śaulikīka, off.,	294, 303
Saumya, myth. k.,	323
sauvarṇa-tāmbūla-dāna, 'offering of tender betel-leaves,'	190, 192
Saurāṅga, myth. k.,	323
Saurāshṭra, co.,	37-38, 79 n
Śaurī, i.e. Vishṇu, god,	180
Sauryaṅām=adhi-maṇḍala, co.,	206 n
Sāvāla, l.,	78, 83

	PAGE		PAGE
Śavara, <i>m.</i> , . . . . .	259, 262	Shatshashṭi-vishaya, <i>s.a.</i> Salsette, <i>do.</i> , . . . . .	165-66
Śāvatasīmha, <i>i.e.</i> Sāmantasīmha, <i>Sōngira-</i> <i>chāhamāna k.</i> , . . . . .	306	Shiggaon pl. of Chālukya Vijayāditya, 707 A.D., . . . . .	270
Savitāra, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Shimoga, <i>di.</i> , . . . . .	271
śayanāsana, bedding, . . . . .	63	Shimoga pl. of Māndhātā, . . . . .	283
Seythian, race, . . . . .	202	Shirāle, <i>vi.</i> , . . . . .	20
Seasons :		Shirol, <i>tk.</i> , . . . . .	20
Hēmanīa, . . . . .	152-53	Shivapuri, <i>do.</i> , . . . . .	53
Rainy, . . . . .	29	Shōbhāpur, <i>tn.</i> , . . . . .	12
Śarad, . . . . .	261	Sholapur, <i>di.</i> , . . . . .	14
Varshā, . . . . .	32	Sholapur, <i>tn.</i> , . . . . .	19
Vāsū, <i>i.e.</i> Varshā, . . . . .	31, 70	Siddhi, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-77-181
Śēkaramu, geographical feature, . . . . .	88, 91	Siddhai-śrēshṭhin, merchant, . . . . .	60
Śēkhara, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Siddham, auspicious word, . . . . .	3, 10, 20, 30-32, 146, 201, 203
Śembāja, <i>m.</i> , . . . . .	19	<i>Siddham</i> , symbol of, . . . . .	53, 55 and n, 33-34, 75, 222, 226-27, 234, 259, 264, 290, 305
Sēna, <i>dy.</i> , . . . . .	245, 246 n	Siddhavaṭadēva, <i>god</i> , . . . . .	178, 181
Sēna, <i>m.</i> , . . . . .	68-69	Siddhavaṭam, <i>l.</i> , . . . . .	103-06, 110-12
Sēnānī, <i>i.e.</i> Skanda, <i>god</i> , . . . . .	97, 224	Siddhavaṭam-sīma, <i>t.d.</i> , . . . . .	105
Sēnāpati, <i>off.</i> , . . . . .	168-69, 171-72	Siddhavaṭeśvara, <i>de.</i> , . . . . .	104, 110, 112
Sēnāpati-Rājapradhāni, <i>off.</i> , . . . . .	320, 322, 331	Siddhavaṭṭam, <i>s.a.</i> Siddhavaṭam, <i>l.</i> , . . . . .	111
Sēndraka, <i>dy.</i> , . . . . .	242 n, 334	Siddhēśvar ins. of Narasīmha IV, . . . . .	322
Śēsha, <i>myth. serpent</i> . . . . .	219, 266	Siddhēśvara (śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	318, 330
Śēshagiriśvara <i>i.e.</i> Vēnkaṭeśa, <i>de.</i> , . . . . .	218	<i>siddhi</i> , auspicious word, . . . . .	259
<i>sēth</i> , <i>s.a.</i> śrēshṭhin, . . . . .	277	Siddhout, <i>s.a.</i> Siddhavaṭam, <i>l.</i> , . . . . .	103, 111
<i>Sēthivara-vadhāmāna</i> , building, . . . . .	30 n	Śigādēvī, <i>i.e.</i> Śringārādēvī, <i>Paramāra q.</i> , . . . . .	210
Set-Maheth, <i>l.</i> , . . . . .	63	Śigārādēvī, <i>i.e.</i> Śringārādēvī, <i>do.</i> , . . . . .	210-11
Setṭi, Setṭi, <i>s.a.</i> śrēshṭhin, . . . . .	277	Sihagiri, (Simhagiri), <i>n.</i> , . . . . .	283-84
Setṭi-gāmuṇḍa, <i>m.</i> , . . . . .	271	<i>Siha-rāja</i> , Prakrit form of <i>Simharāja</i> , . . . . .	284
Sētu, <i>l.</i> , . . . . .	219	Śilābhañja, <i>Bhañja k.</i> , . . . . .	258-60, 264, 266
Sētu, <i>i.e.</i> Rāmas's bridge, . . . . .	181	Śilāditya I Dharmāditya, <i>Maivraha k.</i> , . . . . .	170
<i>sētubandha</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	17 and n	Śilāditya III, <i>do.</i> , . . . . .	172
Sēuṇa, or Sēuṇachandra II, <i>Yādava k.</i> , . . . . .	78, 79 and n, 84	Śilāhāra, <i>dy.</i> , . . . . .	19, 56 and n, 57-58, 76, 78, 165-66, 247-49, 253
Sēuṇachandra I, <i>do.</i> , . . . . .	75, 80	Śilāhāra of N. Koṅkan, <i>do.</i> , . . . . .	286
Sēuṇachandra II, <i>do.</i> , . . . . .	75	Śilāhāra and Yādava ins. . . . .	165
Sēuṇadēśa, <i>co.</i> , . . . . .	75	Śilamahādēvī, <i>E. Chālukya, pr.</i> , . . . . .	42
Sēuṇapura, <i>ca.</i> , . . . . .	75, 78, 80, 84	Śilamahādēvī, <i>s.a.</i> Śilakāmbā, <i>Rāshtra-</i> <i>kūṭa pr.</i> , . . . . .	42
Sevadi ins. of Ratnapāla, . . . . .	22 n	Śilāra, <i>s.a.</i> Śilāhāra, <i>dy.</i> , . . . . .	57, 59, 250, 252
Seven Seers, . . . . .	3, 5-8	Sillana, <i>m.</i> , . . . . .	76, 82 and n, 77
Sēvya-Gella, <i>ch.</i> , . . . . .	34 n	Simghadatta, <i>n.</i> , . . . . .	290
<i>sh</i> , form of, . . . . .	258	Simghēkhaḍaka, <i>l.</i> , . . . . .	78, 83
<i>sh</i> , replaced by <i>s</i> , . . . . .	258	Simhadatta, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304
<i>sh</i> , substituting <i>upadhmanīya</i> , . . . . .	247	Simhagiri, <i>n.</i> , . . . . .	30 n
<i>sh</i> , wrongly doubled after <i>r</i> , . . . . .	56	Simhala, <i>co.</i> , . . . . .	57
<i>shadāngavid</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	21	Simhanārya, Singhanārya, <i>teacher</i> , . . . . .	308, 311 n
<i>shad-dvika</i> , '12', . . . . .	7	Simhapura, <i>ca.</i> , . . . . .	337, 338 and n, 339
Shahabad, <i>di.</i> , . . . . .	26-27, 290, 292	Simharāja, <i>s.a.</i> Siharāja, <i>ch.</i> , . . . . .	284
Shahbazgarhi, <i>l.</i> , . . . . .	196 n, 197, 199-200	Simhasēna, Ābhīra cultivator, . . . . .	146
Shahbazgarhi ins., . . . . .	196	Simhasēna, <i>Kshatrpa pr.</i> , . . . . .	68
Shahuvadi, <i>tk.</i> , . . . . .	20		
Shan mukha, <i>i.e.</i> Subrahmaṇya, <i>god</i> , . . . . .	251		
Shannavati-sahasra-vishaya, <i>s.a.</i> Gaṅga- vādi-96,000, <i>t.d.</i> , . . . . .	133, 137		



	PAGE		PAGE
Śiṃhasēnāpati, <i>m.</i> ,	33-34	<i>Smritikaustubha, wk.</i> ,	75 n
Śiṃha-varman, <i>Chaulukya ch. of C. India</i> ,	119-20	Sodḍhāla, <i>au.</i> ,	248 and n
Sindgi, <i>tk.</i> ,	189	Sodḍhala, <i>min.</i> ,	248 and n, 253
<i>Sindhujanusha</i> , 'Muhammadans',	215	Sōhāgpur, <i>l.</i> ,	12
Śindhurāja, <i>Paramāra k.</i> ,	224	Sōhanaiya, <i>m.</i> ,	78, 83
Śindhurājēśvara, <i>te.</i> ,	223-24	Sōhava, <i>l.</i> ,	79
Śindinēra, <i>ca.</i> ,	75-76, 80	<i>Solage, capacity-measure</i> ,	190, 192
Śingaya, <i>donee</i> ,	86-87, 91	Sōlaṅki, <i>s.a. Chaulukya, dy.</i> ,	35, 37
Śingaya bhaṭṭa, <i>do.</i> ,	87, 91	Solar race,	104, 176
Śingbhūm, <i>dī</i> ,	27	Sōllāṅgāka, <i>engraver</i> ,	227, 232
Śinghagrāma, <i>vi.</i> ,	78, 83	Sōma, <i>donee</i> ,	93, 99
Śingupuram, <i>s.a. Śimhapura, l.</i> ,	339	Sōma (Moon), <i>god</i> ,	176-77, 231, 262
Śintarge, <i>vi.</i> ,	19-20, 23, 24 and n	Sōma, <i>n., ending</i> ,	297, 304
Śiradhvaṃja, <i>epic k.</i> ,	323	<i>Sōmakula</i> , 'lunar race',	180
Siri-Chantamula, <i>i.e. Chantamula I</i> ,		<i>Sōmakula-tilaka, tit.</i> ,	226
<i>Ikshvāku k.</i> ,	29-31	Sōmaladē, Sōmaladēvī, <i>Chāhamāna g.</i> ,	163
Śiripumjarapungōḍu, <i>topographical fea-</i>		and n, 164	
<i>ture</i> ,	91	Sōmalēkhā, <i>s.a. Sōmaladēvī do.</i> ,	164
Śirohi, <i>dī.</i> ,	209, 305	Sōmanātha, <i>de.</i> ,	76
Śirohi, <i>state</i> ,	306 and n	Sōmanātha, <i>donee</i> ,	93, 99
Śirohi, <i>tk.</i> ,	207, 305	Sōmanātha, <i>te.</i> ,	75, 81
<i>śirōmātrā</i> ,	163, 209, 222, 226	Sōmānka, <i>m.</i> ,	54-55
Śiron Khurd, <i>l.</i> ,	119	<i>Sōmānaya</i> , 'lunar race',	299
Śīsali pl. of Guṇaga Vijayāditya,	42 n	<i>Sōmasaubhāgya, wk.</i> ,	211
Śītā, <i>epic heroine</i> ,	185	Sōmaśīha, Sōmasimha, <i>Paramāra k.</i> ,	209-11
Śitur, <i>vi.</i> ,	20	Sōmavainśa, 'lunar race',	271, 275
Śīva, <i>god.</i> ,	53-54, 63, 75-76,	Sōmaya, <i>donee</i> ,	87, 91, 94, 99-100
	and n, 86, 89, 118, 121,	Sōmēśa, <i>kalukāḍa ch.</i> ,	176-78, 181
	127 n, 209, 234, 245., 250,	Sōmēśvara, <i>Chāhamāna k.</i> ,	164, 279-81
	284, 296 and n, 300	Sōmēśvara, <i>god.</i> ,	252
Śīva, dancing, <i>do.</i> ,	128	Sōmēśvara I, <i>W. Chālukya k.</i> ,	77 n, 78, 187
Śīvā, <i>i.e. Pārvatī, goddess</i> ,	90	Sōmēśvara II, <i>do.</i> ,	79, 118
Śīvabandhu, <i>donee</i> ,	297, 304	Sōmēśvara III, <i>do.</i> ,	189
Śīvadāsa, <i>hero</i> ,	203	Sōmidēva, <i>Aravīḍu ch.</i> ,	214
Śīvagaṇa, <i>k.</i> ,	53	Sōmidēva I, <i>Kalukāḍa ch.</i> ,	176 and n,
Śīvagupta, <i>Sōmavainśī k.</i> ,	226	177 and n, 181	
Śīvagupta, <i>s.a. Mahāśīvagupta III Yayāti</i> ,		Sōmidēva II, <i>s.a. Sōmēśa, do.</i> ,	177-78
<i>do.</i> ,	227	Sōmidēvarasa, <i>ch.</i> ,	177 n
Śīvakhaṇḍavama, <i>s.a. Śīvaskandavarman</i> ,		Sōmiredḍipalle record,	177
<i>Pallava k.</i> ,	47	Sōmōju-baṇḍa, <i>geographical n.</i> ,	88-91
Śīvamārā, <i>W. Gaṅga k.</i> ,	136	Sonepur, <i>state</i> ,	227
Śīvanāga, <i>engr.</i> ,	257 n, 259-60	Sōngirā Chāhamāna, <i>dy.</i> ,	305 n, 306
Śīvaskandavarman, <i>Pallava k.</i> ,	47	Sonpat seal of Harshavardhana,	62 n
Śīvai, <i>i.e. Śīva and Pārvatī</i> ,	96	Sonpur, <i>state</i> ,	260
Śīyaḍōnī, <i>s.a. Sironkhurd, l.</i> ,	119	Sonpur pl. of Raṇabhañja,	259-60
Śiyagella, <i>feud.</i> ,	134	Sonpur pls. of Rāṇaka Raṇabhañja,	257
Śiyaḷāra, <i>co.</i> ,	19	Sōpāra record of Haripālādēva,	165 n
Śiyaḷāra, <i>vi.</i> ,	20, 23-4	Sorab c.p. gr. of Chālukya Vinayāditya,	315
Śīyamaṅgalam cave ins.,	55 n	South-East Asian records,	61 n
Skandabhaṭa, <i>scribe</i> ,	171, 174	Southern Pole,	5
Skandagupta, <i>Gupta k.</i> ,	3 and n, 11	South Kanara, <i>dī.</i> ,	34 n, 269-70,
<i>Skāndapurāṇa, wk.</i> ,	190	273, 313, 315	
Smara, <i>god of love</i> ,	173, 237 n	spelling, local influence on,	50, 74

	PAGE		PAGE
<i>śra</i> , modern form of, . . . . .	155	Śrīvallabha, <i>s.a.</i> Bhūvikrama, <i>W. Gaṅga</i> ,	
<i>śramaṇa</i> , 'Ascetic', . . . . .	152	<i>k.</i> , . . . . .	135
<i>Śramaṇa</i> , 'Buddhist-monk', . . . . .	25 n	Śrīvallabha, <i>s.a.</i> Dhruva, <i>Rāshtrakūṭa</i>	
<i>Śramaṇa</i> , <i>n. of donor</i> , . . . . .	152, 153 n	<i>k.</i> , . . . . .	54, 206 n
<i>Śramaṇaka</i> , <i>n.</i> , . . . . .	153 n	<i>Śrīvēṅkatēśa</i> , <i>sign-manual</i> , . . . . .	212-13, 221
<i>Śrāmanēra</i> , 'novice of Jainism (?)' . . . . .	141-42	Śrīvikrama, <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	135
<i>Sramenai</i> (Greek), <i>s.a.</i> Prakritic <i>Sramana</i> ,	199	<i>Stambhālabōḍu</i> , <i>hillock</i> , . . . . .	29
<i>Śrauta</i> sacrifices, . . . . .	16	<i>Stambhēśvarī</i> , <i>goddess</i> , . . . . .	259, 261 and n
<i>Śrāvāṇādi</i> , <i>reckoning of year</i> . . . . .	222, 280	<i>Sthalapurāṇa</i> , <i>literature</i> , . . . . .	3, 5
<i>Śrāvastī</i> , <i>s.a.</i> Set-Maheth, <i>ca.</i> , . . . . .	63	<i>sthapati</i> , 'mason', . . . . .	295, 303
<i>śrēṣṭha</i> , <i>adjective</i> , . . . . .	277-78	<i>stūpa</i> , . . . . .	196, 241
<i>śrēṣṭha</i> , <i>s.a.</i> <i>śrēṣṭhin</i> , . . . . .	277-78	Śubhāṅga, <i>dūtaka</i> , . . . . .	297-98, 304
<i>śrēṣṭha-jirṇa-viśvamalla-priya</i> , <i>coin</i> ,	277	Śubhatuṅga (Kṛishṇa II), <i>Rāshtrakūṭa k.</i> ,	56, 58
<i>śrēṣṭhin</i> , 'banker', . . . . .	277-78	<i>Sudarśana</i> , <i>lake</i> , . . . . .	2, 3, 5
<i>Śrēṣṭhivaravardhamāna</i> , <i>building</i> , . . . . .	30 n	<i>Sudarśana</i> , <i>Śākya monk</i> , . . . . .	68-69
Śrī, <i>goddess of wealth</i> , . . . . .	173	<i>Sudatta</i> , <i>Buddhist teacher</i> , . . . . .	148 n
<i>śrī</i> , <i>honorific expression</i> , . . . . .	127	Śuddhōdana, <i>father of the Buddha</i> ,	33-34
Śrībija, <i>Bija</i> , <i>off.</i> , . . . . .	77, 82	Sudēbarāja, <i>s.a.</i> Mahā-Sudēvarāja, <i>Sara-</i>	
Śrīchandra, <i>Chandra k.</i> , . . . . .	289-94, 296, 298-99,	<i>bhapura k.</i> , . . . . .	12-14
	302, 304	Sudēvarāja, identified with Dēvarāja,	12-13
Śrīchandra, <i>Jaina pontiff</i> . . . . .	270, 274-75	Sūdī ins. of Śaka 981, . . . . .	77 n
Śrīchandrapura, <i>gift land</i> , . . . . .	294-95, 303, 304 n	Sufaran, <i>l.</i> , . . . . .	27
Śrīdēvī, <i>Chāhamāna q.</i> , . . . . .	163-64	Sugata, <i>s.a.</i> the Buddha, . . . . .	68-69
Śrīdēvī, (Lakshmī) <i>goddess</i> , . . . . .	323	Sugrīva, <i>myth. monkey</i> , . . . . .	217
Śrīdhara, <i>donee</i> , . . . . .	297, 304	Sujāi-śarmman, <i>donee</i> , . . . . .	320, 331
Śrīdhara, <i>gen.</i> , . . . . .	74, 77, 79, 82, 84	Sukanyādēvī, <i>q.</i> , . . . . .	63, 65
Śrīdharabhāṭṭa, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91	Sukara, <i>Boar incarnation of Viṣṇu</i> ,	96
Śrīdhāraṇarāta, <i>Rāta k.</i> , . . . . .	26, 291, 301 n	Śūlapāṇi, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	231, 262
Śrīdhara (śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	318, 320, 330-31	Śulki, <i>s.a.</i> Chaulukya of C. India, <i>f.</i> ,	119-20
Śrīdharavarman, <i>Śaka k.</i> , . . . . .	48, 67	Sultan, <i>i.e.</i> Quṭb Shah, . . . . .	106-07
Śrīgiri, <i>donee</i> , . . . . .	87, 91	<i>Sultān</i> , <i>tit.</i> , . . . . .	211
Śrī-Gupta, <i>Gupta k.</i> , . . . . .	62 n	Sūmdhā record of V.S. 1321, . . . . .	155 n and <i>add.</i>
Śrīhaṭṭa, <i>i.e.</i> Sylhet, <i>di.</i> , . . . . .	294, 302	Sumēru, <i>myth. mo.</i> , . . . . .	250
Śrīkakulam, <i>do.</i> , . . . . .	159, 161, 337	Sumitrā, <i>epic q.</i> , . . . . .	216
Śrīkākulam, <i>tn.</i> , . . . . .	339	Sunagara, <i>camping place</i> , . . . . .	338
Śrīkaṅṭha, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	118, 122	Sun-god, <i>image of</i> , . . . . .	204-05
Śrīlakkā-jōlā, <i>channel</i> , . . . . .	62, 64, 66	Suraguru, <i>preceptor of gods</i> , . . . . .	250
Śrīmalla, <i>banker</i> , . . . . .	277-78	Suraninnagā, <i>i.e.</i> Gaṅgā, <i>ri.</i> , . . . . .	97
<i>śrīmat</i> , <i>adjective</i> , . . . . .	277-78	Sūrannataṭa, <i>l.</i> , . . . . .	161-62
Śrīṅgāradēvī, <i>Paramāra q.</i> , . . . . .	210	Surasarit, <i>s.a.</i> Gaṅgā, <i>ri.</i> , . . . . .	265-66
Śrīṅgāraprakāśa, <i>wk.</i> , . . . . .	16 and n	Surāshṭra, <i>co.</i> , . . . . .	2, 11 n
Śrīparvata, <i>s.a.</i> Śrīśailam Hill, . . . . .	126-27, 129 and n	Sūravarām, <i>ca.</i> , . . . . .	86, 88, 90, 96, 98
Śrīpati, <i>sāmanta</i> , . . . . .	77, 82	Sūravarām <i>f.</i> , . . . . .	88 n, 92
Śrīprithivīvallabha, <i>tit.</i> , . . . . .	191, 310	Sūravarāṇa, <i>myth. elephant</i> ,	250
Śrīpurusha, <i>W. Gaṅga k.</i> , . . . . .	133-34, 136-37	Sūraya, <i>donee</i> , . . . . .	95, 100
Śrīramaṇa, <i>i.e.</i> Viṣṇu, <i>god</i> , . . . . .	85, 89	Sūrjīyāi, <i>do.</i> , . . . . .	319, 331
Śrīraṅga, <i>Vijayanagara k.</i> , . . . . .	215-16	Suruṅgā, <i>ri.</i> , . . . . .	292, 301 and n
Śrīraṅga I, <i>do.</i> , . . . . .	104-06, 109 n	Sūrya, <i>god</i> , . . . . .	89, 231, 208 n
Śrīraṅga IV, <i>do.</i> , . . . . .	212, 217-18	Sūrya, <i>image of</i> , . . . . .	208 n
Śrīraṅgapatṇam, <i>ca.</i> , . . . . .	108, 109 n	Sūryakṛishṇaśarmman, <i>donee</i> ,	318, 330
Śrīraṅgarāya Mahārāya, <i>s.a.</i> Śrīraṅga I,		Sūryakula, 'solar race', . . . . .	89
<i>Vijayanagara k.</i> , . . . . .	104	Sūryavarman, <i>Varman k.</i> , . . . . .	26 n
Śrīvallabha, <i>composer</i> , . . . . .	95	Sūryyakara-śarmman, <i>donee</i> ,	321, 331



	PAGE
<i>Sūtrasamhitā</i> , wrong for <i>Sūtasamhitā</i> , <i>wk.</i> ,	189-91
<i>Sūtasamhitā</i> , part of <i>Skandapurāna</i> ,	190
<i>Sūtras</i> :—	
Āpastamba,	212, 219
Āsvalāyana,	93-94, 99
<i>Sūtradhāra</i> , <i>Sūtradhāri</i> , 'artisan',	157-58, 287-88
<i>Sūtradhāra</i> , 'carpenter',	295, 303
Sutrāman, <i>i.e.</i> , Indra, god,	219
<i>Sūttanipāta</i> , <i>wk.</i> ,	18
Suvarṇachandra, <i>Chandra k.</i> ,	290, 301
Suvarṇanagādhirāja, <i>s.a.</i> Mēru, <i>myth. mo.</i> ,	123
<i>Suvarṇagaruḍa-dhvaja</i> , <i>tit.</i> ,	253
<i>Suvarṇakāra</i> , 'goldsmith',	259-60, 263
Suvarṇarēkhā, <i>ri.</i> ,	27
<i>sva-matāvaruddha</i> , 'one who holds one's own tenets', <i>ep.</i> ,	152 and n
Svāmīlādēva, <i>off.</i> ,	2-3
<i>Svāmin</i> , <i>tit.</i> ,	43, 68, 140-44, 146
<i>svāmin</i> , meaning of,	284 n
Svarṇapāla, <i>Pratīhāra ch.</i> ,	119
<i>svasti</i> , auspicious word,	10, 20, 75, 80, 126, 129, 189, 191, 234, 259, 285
<i>svasti śrī</i> , auspicious words,	283-84
Svayambhū, god,	52, 261
<i>syādvāda</i> , agnostic doctrine of the Jainas,	274
Sylhet, <i>di.</i> ,	289, 294-95
Sylhet re.,	291
<i>Symbol on coin</i> :—	
six-peaked hill,	46, 49
thunderbolt and arrow	48
Ujjain symbol,	45-47
<i>Syntaxis Peri Eusebeias</i> (Greek), <i>s.a.</i>	
<i>dhramanusati</i> , admonition of the <i>Dharma</i> ,	199
<i>System of reckoning year</i> :—	
<i>Kārttikādi</i> ,	35, 38, 222
N. Indian	71, 71 and n
S. Indian	70, 71 and n, 72
<i>Śrāvaṇādi</i> ,	222, 280
<b>T</b>	
<i>t</i> , form of,	53, 225, 258
<i>t</i> , sub-script,	333
<i>t</i> , double when preceded by <i>r.</i> ,	285
<i>t</i> , final	53, 222, 226, 258, 305, 337
<i>t</i> , forms of,	74
<i>t</i> , sub-script,	333
<i>t</i> , superscript,	126
<i>t</i> , unlooped,	10
Tādarūr, <i>l.</i> ,	179, 184
<i>tad-bhava</i> word,	309
Tādēpalli, <i>vi.</i> ,	96
Tādpatri ins. of Udayāditya, Śaka 1120	176
Tagara, <i>ci.</i> ,	249

	PAGE
<i>Tagarapuraparamēśvara</i> , <i>ep.</i> ,	252
Taikataiya, <i>com.</i> ,	78, 83
Taila II, <i>do.</i> ,	57, 59, 223
Tailapa, <i>W. Chālukya k.</i> ,	14
Tailapa, <i>s.a.</i> Taila II, <i>do.</i> ,	59
<i>tailika</i> , 'oilman',	295, 303
<i>Taishī</i> 'full-moon day of the month Taisha	126 129
<i>Taittirīyāranyaka</i> , part of the <i>Taittirī-</i> <i>yaśākhā</i> ,	262 n
Takaligrāma, <i>vi.</i> ,	79
Tālagunda ins. of Kākusthavarman,	17, 282
Tālaguṇḍa ins. of Mṛigēśvarman,	282
Tālahṛitakī, <i>vi.</i> ,	259-61
<i>Talāra</i> , <i>off.</i> ,	157
<i>Talavara</i> , <i>do.</i> ,	284 n
Talhaṇa, <i>Chāhamāna ch.</i> ,	156-57
Tallapa, or Tallara, <i>composer</i> ,	322, 332
Tāllaprodattūru ins.,	179
Tallar-āryya, <i>Śāsanādhikārin.</i> ,	321-22, 331
Tallubhaṭṭa, <i>donee</i> ,	86, 91
<i>tāmbūla-dāna</i> , 'offering of betel-leaves',	190, 192
Tāṃḍipalli, <i>vi.</i> ,	95-96, 102
Tamīl ins. in Āḍupūru,	180
Tamluk, <i>tn.</i> ,	27
Tammarāja, <i>Sūravaram ch.</i> ,	86, 89, 97
Tammavaram, <i>n.</i> , of <i>Paṇḍiballi.</i> ,	86, 90
<i>tāmrakāra</i> , 'copper-smith',	321-22, 331
Tāmrālipti, <i>s.a.</i> Tamluk, <i>tn.</i> ,	25-27
<i>tāmra</i> , 'army',	288
Tāṇḍikuppaka, <i>l.</i> ,	161
Tāṅgaṭūru ins. of Āhavamalla,	176n, 177n
Tāṅgēḍa, <i>fortress</i> ,	106
Tanjore, <i>ca.</i> ,	107, 110
Tanjore, <i>di.</i> ,	190, 292 n
Tanuku, <i>tk.</i> ,	88, 92, 95
Tāpī, <i>ri.</i> ,	9, 13
Taraṇakīrttana, <i>Buddhist teacher</i> ,	148 n
Tari, <i>vi.</i> ,	259-61
Tarkka, <i>school of philosophy</i> ,	308
Tātapinnama, <i>Āraṇḍi ch.</i> ,	214
Tātayārya, <i>preceptor</i> ,	218
<i>tattva</i> . wrong spelling of,	53
Taxila, <i>tn.</i> ,	196
<i>tējas</i> , 'faculty',	54
Tējōvardhana, <i>ch.</i> ,	54-55
Tekkali pl. of Umavarman,	337-38
<i>tēṭa-gīta</i> ,	103
Telugu-Chōḍa, <i>f.</i> ,	85, 87 n, 88 and n, 92 and n, 177 n, 113
Telugu Chōḍa of Dēvachōḍa line, <i>do.</i> ,	104
Telugu co.,	175
Tembūru, <i>vi.</i> ,	337
Tēngra, <i>ri.</i> ,	260

	PAGE
Tērahī, <i>l.</i> , . . . . .	119
Tēranbipāla, <i>pontiff</i> , . . . . .	121
Tetaṅṅhu, <i>l.</i> , . . . . .	72
th, final, . . . . .	258
th, with vertical line, $\frac{1}{2}$ , . . . . .	117
tha, representing full-stop, . . . . .	264
Ṭhākurbādīdāṅgā, <i>mound</i> , . . . . .	28
Ṭhana, <i>di.</i> , . . . . .	166
Thāṅa, <i>tn.</i> , . . . . .	247
Thāṅā pl. of Mummuṅi, Śaka 970, . . . . .	247n, 248-49
Thirteenth Rock Edict of Aśōka, 195 and n, 196-97	
ti, unusual feature of, . . . . .	244 n
Tibeto-Burman origin of Koch tribe, . . . . .	292
Tiḍaliśan, <i>Vaidumba k.</i> , . . . . .	178
Tikkama, <i>Sūtradhāri</i> , . . . . .	287-88
Timma, <i>governor</i> , . . . . .	109
Tippariāamvilō, <i>sub-di.</i> , . . . . .	318, 322, 330
Tippaya, <i>donee</i> , . . . . .	94, 99
Tippera (ancient Samatata), <i>di.</i> , 207, 295 299 and n	
Tippera reg., . . . . .	26
Tippera hills, . . . . .	295
Tippera h-Noakhali reg., . . . . .	27, 291
Tippera pl. of Bhavadēva, . . . . .	291, 301 n
Tippera pl. of Lōkanātha, 663 A.D., . . . . .	26, 61-62
Tiptur, <i>tk.</i> , . . . . .	271
Tirabhukti, <i>i.e.</i> Tirhut, <i>t.d.</i> , . . . . .	207 n
Tirabhukti (N. Bihar), . . . . .	300
Tirhut, <i>di.</i> , . . . . .	207 n
Tirumala, <i>Araviḍu k.</i> , . . . . .	216
Tirumalāmbikā, <i>Araviḍu q.</i> , . . . . .	215
Tirumalarāju, <i>Maṭli ch.</i> , . . . . .	105
Tirumalarāya, <i>governor</i> , . . . . .	108, 109n
Tirumalārya, <i>au.</i> , . . . . .	109 n
Tirupati, <i>tn.</i> , . . . . .	111, 297
Tirupatirājū, <i>Konḍrāju ch.</i> , . . . . .	104, 105
Tiruvāḍuturai ins. of Vikramachōla, . . . . .	190
Tiruvarāṅgachchiriyāchchān-bhaṭṭar, <i>donee</i> , . . . . .	179, 183
Tiruvarāṅgan, <i>donee</i> , . . . . .	180, 184
Tiruvenḅalanātha, <i>Maṭli ch.</i> , . . . . .	104, 109-10, 112
Tisvadi, <i>tk.</i> , . . . . .	284
Titro, <i>n. of site</i> , . . . . .	163
Titturālaghaṭṭu, <i>topographical feature</i> , . . . . .	180, 182
Toḷle, <i>ri.</i> , . . . . .	133-34, 137
Topkhana, <i>building</i> , . . . . .	222
Tōra-bamda, <i>l.</i> , . . . . .	88, 91
Traikūṭaka, <i>dy.</i> , . . . . .	15, 17 and n
Trailōkyachandra, <i>Chandra k.</i> , 290-92, 294, 298-99, 301-02	
Trailōkyamalla, <i>tit.</i> , . . . . .	83, 178, 181
Traipurushadēva, <i>s.a.</i> Tridēba, <i>god</i> , . . . . .	321
Travancore hills, . . . . .	292
Trētā, <i>age</i> , . . . . .	253
Tribhuvana, <i>rāṅaka</i> , . . . . .	156-57

	PAGE
Tribhuvanamalla, <i>i.e.</i> Vikramāditya VI, <i>W. Chālukya k.</i> , . . . . .	307-08, 310
Tribhuvanapāla, <i>Chaulukya k.</i> , . . . . .	156
Tribhuvana-śāntara, <i>s.a.</i> Vira-Śāntara, <i>Śāntara ch.</i> , . . . . .	272, 276
Tribhuvanēśvara, <i>Chāhamāna ch.</i> , . . . . .	156-57
Trichinopoly, <i>di.</i> , . . . . .	292 n
Tridaśaguru, <i>s.a.</i> Bṛihaspati, <i>preceptor of gods</i> , . . . . .	173
Tridēva, <i>god</i> , . . . . .	321, 331
Trikaliṅga, <i>co.</i> , . . . . .	48, 324, 328
Trikaliṅgādhipati, <i>tit.</i> , . . . . .	48, 226, 230
Trikūṭa-Malaya, <i>identified with Kōṭap-pakoṅḍa territory</i> , . . . . .	128 n
Triṅayana, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	324
Tripurāntaka, <i>i.e.</i> Śiva, <i>do.</i> , . . . . .	118, 123
Tripurāntakam ins. of Ambadēva, . . . . .	179
tririshipravara, . . . . .	234
Trisahasravidya, <i>tit.</i> , . . . . .	21
trisāhasrika, 'yielding 3000 coins of revenue,' . . . . .	63, 66
Trombay, <i>l.</i> , . . . . .	165-6
Tryambaka, <i>i.e.</i> Śiva, <i>god</i> , . . . . .	135
Tulāpurusha, <i>gift</i> . . . . .	330
Tumkur, <i>di.</i> , . . . . .	133n, 134, 271
Tumkur, <i>tk.</i> , . . . . .	134
Tuṅḍi gr. of Vikramēndrabhaṭṭārākavarman, 125 n	
Tuṅgabhadrā, <i>ri.</i> , . . . . .	111, 114
Turbhē, <i>s.a.</i> Trombay, <i>l.</i> , . . . . .	166
Turimeḷla ins. of Vikramāditya I, . . . . .	333
Turkish Muhammadans, . . . . .	246
Turkish people, . . . . .	293
Turvasu, <i>myth. k.</i> , . . . . .	323
Tuvara, <i>vi.</i> , . . . . .	30-32
Twelfth Rock Edict of Aśōka, 195 and n, 196, 198	
Twentyfour Pargana, <i>di.</i> , . . . . .	294
tyāgajagajjhampa, <i>tit.</i> , . . . . .	253

## U

u, auxiliary letter, . . . . .	307
u, initial, . . . . .	143, 258, 285, 305, 313
u, initial, not different from <i>d.</i> , . . . . .	225
u, initial, forms of, . . . . .	74
u, medial, . . . . .	145, 148, 159, 163, 225
u, Telugu shape of, . . . . .	285
u, initial, forms of, . . . . .	74
u, medial, . . . . .	159, 225
Ubhaya-khīṅjali, <i>kingdom</i> , . . . . .	259-61
Ubhayasiha, <i>artisan</i> , . . . . .	156, 158
Uchchakalpa, <i>ca.</i> , . . . . .	62n
Udaipur, <i>di.</i> , . . . . .	156, 279
Udaipur, <i>n.</i> , . . . . .	279



	PAGE		PAGE
Udayāditya, <i>Kalukāḍa ch.</i> , . . . . .	176-77	<i>upadhmanīya</i> , sign for, . . . . .	283, 337
Udayāditya, <i>secondary n. of Ālupa k.</i> , . . . . .	314	<i>upadhmanīya</i> , substituted by <i>sh</i> , . . . . .	247
Udayagiri, <i>ca.</i> , . . . . .	106	<i>upadhmanīya</i> , use of, . . . . .	38
Udayagiri, <i>fort</i> , . . . . .	106	<i>upādhyāya</i> , 'Teacher', . . . . .	189, 191-92
Udayagiri, <i>prov.</i> , . . . . .	106	<i>upanidhi</i> , right, . . . . .	227, 230, 259
Udayagiri ins., . . . . .	242	<i>uparikara</i> , do., . . . . .	171, 173
Udayagiryalubhaṭṭa, <i>m.</i> , . . . . .	212, 220	<i>upāya-nārāyaṇa</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	115
Udayasimha, <i>k.</i> , . . . . .	211	Upedagiri-vaḍha [māna] s.a. Upēndragiri- vardhamana, <i>building</i> , . . . . .	32
<i>Udayasundarīkathā</i> , <i>wk.</i> , . . . . .	14 and n, 248 and n	Upēndragiri, <i>m.</i> , . . . . .	30 and n
Uddagiri, s.a. Udayagiri, <i>ca.</i> , . . . . .	106, 108	Upēndragiri-wardhamāna, <i>building</i> , . . . . .	30-32
Uddāi (śarmman), <i>donee</i> , . . . . .	319-20, 330-31	Uppuguṇḍūru, <i>l.</i> , . . . . .	110
Uddaṇḍapura, i.e. Bihārsharif, . . . . .	207 n	Uppuguṇḍūr ins. of Virapurisadata . . . . .	30 n
Udēvi, <i>fe.</i> , . . . . .	281	Urajām, <i>vi.</i> , . . . . .	159
Udichya-Brāhmaṇa, 'Brāhmaṇa of No. co', . . . . .	36	<i>Ursa Major</i> , 'seven sages', . . . . .	5
Udipi, <i>tk.</i> , . . . . .	271-73, 313	<i>usapāpītē</i> , ( <i>skt. uchchhrāpitaḥ</i> ), 'was raised', . . . . .	243 n
Udita, <i>ch.</i> , . . . . .	54-55	<i>usatēna</i> , ( <i>skt. uchchhrīṭēna</i> ), 'by the exal- ted', . . . . .	243 n
Udiyāvāra ins. of Kavi Ālupa, . . . . .	271	Ushavādāta, <i>Śaka ch.</i> , . . . . .	6, 48, 202
<i>udraṅga</i> , right, . . . . .	171, 173	Uṭhman ins. of Sāmantasimha, . . . . .	306 n
<i>udumbara</i> , tree, . . . . .	249, 255	Utkala, <i>co.</i> , . . . . .	293, 325
Udumbara-vishaya, <i>di.</i> , . . . . .	207 n	Utkalas, <i>peo.</i> , . . . . .	293
Ugrasārman, <i>donee</i> , . . . . .	321, 331	Utkali, 'women of Utkala co.', . . . . .	302
Ugrasēna, <i>myth. k.</i> , . . . . .	90	<i>utpadyamānavishṭika</i> , right, . . . . .	171, 173
Ujjain, Ujjayinī, <i>ca.</i> , . . . . .	5, 41-44, 55, 223	Utpala, Utpalabhaṭṭa, <i>commentator</i> , . . . . .	78 n
Ujjain c.p. ins., . . . . .	164 n	Utsugrāma-30, <i>t.d.</i> , . . . . .	309
Ukhasiri-vaḍhamāna, <i>building</i> , . . . . .	30 n	<i>Uttama-Pāṇḍya</i> , <i>ep.</i> , . . . . .	270
Ukhunda pl. of Pṛithivībhaṅja, . . . . .	233, 237 n	Uttara-Kaṇḍēruvāḍi, <i>di.</i> , . . . . .	43
Ukkaiśrēshṭhin, <i>off.</i> , . . . . .	60	Uttarāpatha, i.e., N. India, . . . . .	293, 302 and n
<i>ukkāsa</i> , 'uncultivable land', . . . . .	249	<i>Uttararāmācharita</i> , drama, . . . . .	185
Ulasa, s.a. Ulhāsa, <i>ri.</i> , . . . . .	249	<i>uttarāyaṇa</i> , <i>saṅkrānti</i> , . . . . .	41, 44
Ulhāsa, <i>ri.</i> , . . . . .	249	Ūtukūru, <i>vi.</i> , . . . . .	103, 105, 110-12
Ulimiri-baṁḍa, <i>topographical feature</i> , . . . . .	91	Uviyūr, <i>l.</i> , . . . . .	179, 183
Umāpati, i.e. Śiva, <i>god</i> , . . . . .	254		
Umavarman, <i>Simhapura k.</i> , . . . . .	337, 338 and n, 339	V	
Umḍīsapura, <i>gift vi.</i> , . . . . .	99	<i>v</i> , doubling of, when preceded by <i>r</i> , . . . . .	283
Umḍīśvarapura, <i>do.</i> , . . . . .	86, 90	<i>v</i> , elliptical, . . . . .	143
Umguṭūru, <i>vi.</i> , . . . . .	93, 95, 99, 102	<i>v</i> , forms of, . . . . .	269
Undalē, s.a. Uṇḍivāṭikā, <i>vi.</i> , . . . . .	14	<i>v</i> , rounded at bottom, . . . . .	140
Uṇḍikavāṭaka, Uṇḍikavāṭikā, <i>vi.</i> , . . . . .	12, 14	<i>v</i> , sub-script, . . . . .	148n
Uṇḍikavāṭikā gr. of Abhimanyu, . . . . .	11, 13-15	<i>v</i> , triangular, . . . . .	10
Uṇḍirāja III, <i>Sūravaram ch.</i> , . . . . .	85, 87, 88 and n, 95, 98	<i>v</i> , used for <i>b</i> , . . . . .	35, 53, 74, 117, 155, 160, 163, 247-48
Uṇḍīśa i.e. Uṇḍirāja II, <i>do.</i> , . . . . .	97	<i>v</i> , with developed angularity, . . . . .	140
Uṇḍīśa III, i.e. Uṇḍirāja III, <i>do.</i> , . . . . .	87, 98, 102	<i>vachaguti</i> , 'guarding (one's) speech', . . . . .	197
Uṇḍīsapura, <i>n. of the gift vi., Gōḍaparru</i> , . . . . .	86, 91	vaḍḍarse, <i>vi.</i> , . . . . .	313-15
Uṇḍīśvara I, <i>Sūravaram ch.</i> , . . . . .	86, 89, 93	Vaḍḍarse ins. of Vallabha-Ālupēndra, . . . . .	272
Uṇḍīśvara II, <i>do.</i> , . . . . .	86, 89	Vaddiga, <i>yādava k.</i> , . . . . .	75, 76, 80
Uṇḍīśvara, s.a. Uṇḍirāja III, <i>do.</i> , . . . . .	85-87, 90, 92-3, 99, 101	Vadhamāna, s.a. vardhamāna, type of <i>building</i> , . . . . .	30 n
Uṅkal-30, <i>t.d.</i> , . . . . .	309	Vadhi, Vadhiar, <i>l.</i> , . . . . .	36
U.P., <i>state</i> , . . . . .	63, 138, 245	Vadra, <i>donee</i> , . . . . .	168, 170
U.P., E., <i>di.</i> , . . . . .	300		

	PAGE		PAGE
Vādulakanuma, <i>l.</i> ,	95, 96, 101	<i>Vanaparvan</i> , section of the <i>Mahābhārata</i> ,	203
Vāghalladēvi, <i>E. Gaṅga q.</i> ,	328	Vanavāsi, <i>ca.</i> ,	16
Vāghēla, <i>f.</i> ,	211	Vānavāsiya, 'ruler of Vanavāsi',	16
Vāghlī ins. of Śaka 991,	79n	Vaṅga, <i>co.</i> ,	54, 206, 207 n, 291-92, 294, 298-99, 301
Vagiṇi, <i>s.a.</i> Vaigaṇi, <i>vi.</i> ,	287-88	Vaṅgāla, <i>territory</i> ,	296 and n, 299, 303
Vāgiṇ ins. of Sāmantasimha,	306 n	Vaṅgēn-khalla, <i>canal</i> ,	62, 64, 66
Vaibhava-nilimpa, <i>tit.</i> ,	182	Vāngni, <i>R.S.</i> ,	249-50
Vaidumva, <i>f.</i> ,	43, 178 and n	Vaṇija, 'merchant',	30-32, 264-65
Vaidumbābharaṇa, <i>tit.</i> ,	178	Vaṇika, <i>tit.</i> ,	259-60, 263
Vaidumbarāyan, <i>Vaidumba ch.</i> ,	178	Vaṇika-Suvarṇakāra, <i>f.</i> ,	260
Vaidya, <i>community</i> ,	297	Vāṇivadā, <i>vi.</i> ,	234, 238
Vaidya, 'physician',	297, 304	Vaṅjulvaka, <i>ca.</i> ,	263-65
Vāiṅgaṇī, <i>s.a.</i> Vāngni, <i>vi.</i> ,	249, 255	Vāpa, <i>l.m.</i> ,	283-84
Vainatēya, <i>myth, bird</i> ,	285, 287	Vāpadata, <i>m.</i> ,	265, 267
Vaiṅgaṇi, <i>vi.</i> ,	288	Vappaṇa, wrong reading for 'Appana'	322
Vairadēva, <i>Sēndraka k.</i> ,	242 n	Vappuvanna, <i>Śilāhāra k.</i> ,	251
Vairisimha II, <i>Paramāra k.</i> ,	77, 79, 82	Vāpudēva, <i>off.</i> ,	265, 267
Vaiśākhīparvan, <i>s.a.</i> Vaiśākha su. 15,	35-36	Vāra, 'land lord's share of the produce of land,	314, 316
Vaishṇava, <i>sect</i> ,	298, 304	Varada, <i>donee</i> ,	259, 262
Vaiśvādēva, <i>rite</i> ,	11, 21, 23, 168, 170-71, 174	Varāha, <i>mason</i> ,	68-69
Vaiśvānara (Agni), <i>god</i> ,	296-97, 303	Varāhadēva, <i>Boar-incarnation</i> ,	95, 102
Vaiṣaṣvata, <i>alias</i> Manu, <i>myth. k.</i> ,	89, 96	Varāhamihira, <i>astronomer</i> ,	5, 7
Vājānā, <i>vi.</i> ,	38-39	Varāha-rūpa, <i>Boar incarnation</i> ,	89
Vājapēya, <i>sacrifice</i> ,	30, 263	Vārānasi, <i>ci.</i> ,	54 and n, 245-46, 300
Vājapēyin, <i>tit.</i> ,	318, 322, 330	Varāṅga, <i>m.</i> ,	269, 276
Vājasanēyasamhitā, <i>Vedic literature</i> ,	190	Varāṅga, <i>vi.</i> ,	269-70, 272, 273-75
Vajjada, <i>engraver</i> ,	58, 60	Varāṅga ins. of Kuṇḍana,	271-72
Vajjada (I), <i>Śilāhāra k.</i> ,	251	Varantaruvān, <i>donee</i> ,	180, 184
Vajjada (II), <i>do.</i> ,	252, 256	Varatturu, <i>vi.</i> ,	213, 220
vajra-daṇḍa, <i>weapon of Indra</i> ,	285-86	vardhamāna, <i>type of building</i> ,	30 and n
Vajrahasta, <i>E. Gaṅga k.</i> ,	233, 324	Vardhamāna bhukti, <i>di.</i> ,	292 n
Vajrāmka Narasimha, <i>donee</i> ,	93, 99,	Vardhamānapura, <i>s.a.</i> Wadhwan, <i>l.</i> ,	54
Vākāṭaka, <i>dy.</i> ,	1-3, 5, 8-9, 15-18, 48, 147, 241	Vardhi-vishaya, <i>s.a.</i> vadhiar or vadhi, <i>di.</i> ,	35-36
Vākāṭaka epigraphs at Ajantā,	147	Varēndra, or Varēndri, <i>s.a.</i> N. Bengal, <i>di.</i> ,	298
Vākpati, <i>Paramāra k.</i> ,	223 and n, 224	Varēndra-maṇḍala, <i>do.</i> ,	259-60, 261
Vākpati II Muñja, <i>do.</i> ,	223	Varendra Brāhmaṇa, <i>community</i> ,	204 n
Vākpati, <i>poet</i> ,	26	Varēndri, <i>di.</i> ,	265, 267
Valabhī, <i>ca.</i> ,	79 n, 167-69, 171-72	Vārgulika, <i>off.</i> ,	265, 267
Vālakhilyas, <i>myth. sages</i> ,	118, 122	Vārigāmā, <i>vi.</i> ,	259-261
Valaksha, 'bright fortnight',	219	Vārīka, 'superintendent',	297, 304
Valipattana pl. of Raṭṭarāja, Ś. 932	249	varīśe, for varshe,	143-44
Valni pedda-pūnta, <i>l.</i> ,	91	Varman, <i>dy.</i> ,	26 n
Vallabha, 'courtier',	261	Varttaka-lokki-gadyāṇa, <i>gold coin</i> ,	189-92
Vallabha, <i>donee</i> ,	86-87, 91, 95, 100	Varuṇa, <i>god</i> ,	231, 262
Vallabhadēva-Āḷupēndra, <i>Āḷupa k.</i> ,	272	Vāsaka, <i>l.</i> ,	161
Vallabharāja, <i>Chaulukya k.</i> ,	37	Vasantagadh ins. of Pūrṇapāla,	223 n
Vallappillān-bhaṭṭar, <i>donee</i> ,	179, 183	Vaśeṭhiputa, <i>matronymic</i> ,	29
Vāmana, <i>m.</i> ,	58, 60	Vāsīma, <i>l.</i> ,	78, 83 and n
Vāmana-bhaṭṭar, <i>donee</i> ,	179, 183	Vasishṭha, <i>sage</i> ,	98, 222, 224, 234-237
Vammabhaṭā, <i>Ikshvāku q.</i> ,	202	Vāsishṭhadharmasūtra, <i>wk.</i> ,	10 n
Vanagajamalla, <i>tit.</i> ,	57, 59	Vāsishṭhīputra, <i>matronymic</i> ,	139 n
Vanajāksha, <i>i.e.</i> Vishṇu, <i>god</i> ,	89		



- Vasiṭhiputa, Vāsiṭhiputa, do.*, . . . . . 72, 241
- Vasu, m.*, . . . . . 227, 230, add
- Vasudēva, Kṛishṇa's father*, . . . . . 89
- Vāsudēva, Ābhira k.*, . . . . . 146
- Vāsudēva, donee*, . . . . . 35, 37
- Vāsudēva, Kushāna k.*, . . . . . 152 and n, 153
- Vāsudēva, off.*, . . . . . 338, 340
- Vāsudēva (śarmman), donee*, . . . . . 319, 321, 331
- Vasushēna, Ābhira k.*, . . . . . 72-73
- Vasushēnarāja, pr.*, . . . . . 337-39
- Vāta-bhūta-dhānya-hirany-ādēyam, right*, . . . . . 171, 173
- Vatēsvara, scribe*, . . . . . 36-38, 40
- Vātī l.m.*, . . . . . 318, 320 and n, 321
- Vāṭikā, 'grove'*, . . . . . 166
- Vāṭikā, l.m.*, . . . . . 331
- Vatsadhara, donee*, . . . . . 297, 304
- Vatsādirāja, i.e. Vatsarāja, k.*, . . . . . 206
- Vatsagulmā, ri.*, . . . . . 1
- Vatsagulma, Vākātaka ca.*, . . . . . 1-2, 5, 16, 18 and n
- Vatsagulma, s.a. Washim, do.*, . . . . . 3
- Vatsagulmamāhātmya, wk.*, . . . . . 3, 5
- Vatsarāja, Avantī k.*, . . . . . 54
- Vatsarāja, k.*, . . . . . 53-54, 55 and n
- Vatsarāja, Pratīhāra k.*, . . . . . 54, 55 n, 119, 205, 206  
and n
- Vattar, i.e. mattar, l.m.*, . . . . . 190, 192
- Vāvusadatta, donee*, . . . . . 297, 304
- Veda, literature*, . . . . . 10, 95, 102, 262 and n, 296,  
321-22
- Vēda :—
- Sāman* . . . . . 216
- Yajus* . . . . . 38, 39 and n, 318, 330
- Vēdamathā, institution*, . . . . . 321, 331
- Vēdaṅgas, literature*, . . . . . 23
- Vēdātālūru, vi.*, . . . . . 43
- Vēdavidā, tit.*, . . . . . 320, 321
- Vēda-vyākaraṇamathā, institution*, . . . . . 321
- Vēdō, donee*, . . . . . 297, 304
- Vēḷaikkārar, 'trusted warrior'*, . . . . . 288
- Vē(Vi)lānda, l.*, . . . . . 136
- Vēḷapalam, vi.*, . . . . . 85
- vēḷē, servant'*, . . . . . 287-88
- vēḷekāra, 'watchman'*, . . . . . 288
- Velikoṇḍa Venkaṭādri, Rāvela ch.*, . . . . . 104-05, 107-  
108, 110-11
- Velināḍu-vishayo, di.*, . . . . . 43
- Vēlpūru, vi.*, . . . . . 125, 129, 128 and n
- Vēlpūrudēśa, t.ḍ.*, . . . . . 126 and n, 128, 129
- Velugōṭi, f.*, . . . . . 104
- Velupuru, s.a. Vēlpūru, vi.*, . . . . . 125 n
- Vēṅgu-vrālu, sign manual, '* . . . . . 102
- Vēnkaṭādri, Aravīdu k.*, . . . . . 216
- Vēmūri Mārāya, donee*, . . . . . 93, 99
- Vēṅā, ri.*, . . . . . 15
- Vēṅā, i.e., Waigangā, do.*, . . . . . 203
- Vēṅgi, ca.*, . . . . . 4
- Vēṅgi Vēṅgīdēśa, co.*, . . . . . 19, 86, 88, 90
- Vēṅgu, sign-manual*, . . . . . 102
- Vēnkaṭa, Venkaṭādri, Venka arāju, '*  
*or, Venkaṭādrirāju, Koṇḍrāju ch.*, . . . . . 105
- Vēnkaṭa, s.a. Venkaṭa Kṛishṇa, do.*, . . . . . 104
- Vēnkaṭa, Rāvela ch.*, . . . . . 108 n
- Vēnkaṭa (I) Vijayanagara k.*, . . . . . 217
- Vēnkaṭa II, or Venkaṭapatirāya, do.*, . . . . . 103-104,  
106-08, 109, and n, 111, 212-13,  
219-21
- Vēnkaṭa Kavi, poet, '* . . . . . 110
- Vēnkaṭa Ayyan, daḷavāy,* . . . . . 108
- Vēnkaṭa Kṛishṇa, Koṇḍrāju ch.*, . . . . . 104
- Vēnkaṭapatirāya, s.a. Venkaṭa II,*  
*Vijayanagara k.*, . . . . . 103-05, 109 n
- Vēnkaṭarājū, s.a. Venkaṭa II, do., '* . . . . . 106
- Vēnkaṭayya, off.*, . . . . . 109 n
- Vēnkaṭēśa, god,* . . . . . 212-13, 219
- Vēnkaṭēśvara, do.*, . . . . . 297
- Vēnkuṭputty, s.a. Venkaṭa II,*  
*Vijayanagara k.*, . . . . . 106
- Vēṅṅaikkūttabhaṭṭar, donee*, . . . . . 179, 183
- Vēsāli area,* . . . . . 61
- Vēsāli ins. of Nitichandra,* . . . . . 62
- Vēsāli ins. of Vīrachandra, '* . . . . . 62, 64
- Vēsūka, Yādava k.*, . . . . . 75-6, 81
- Vētālī,* . . . . . 160-62
- Vētraghaṅghī, wrong reading of*  
*Vētraghaṭi,* . . . . . 295
- Vētraghaṭi, ri.*, . . . . . 294-95, 303
- Vibhaṅga, Buddhist, wk* . . . . . 150
- Vibhishāna, demon k.*, . . . . . 27
- Vibhramatuṅga, tit.*, . . . . . 235
- Vibhramatuṅga, alias Digbhaṅja,*  
*alias Durjayabhaṅja, Bhaṅja k.*, . . . . . 235
- vibhru-nētra, 'browless eye'*, . . . . . 264, 266
- Vibhurāja, Rāshtrakūta k.*, . . . . . 15
- vibuddha, meaning of,* . . . . . 185, 188
- vi-budh, sk. root, meaning of,* . . . . . 188
- vichchupāḍu,* . . . . . 179, 184
- Vichitrāṅgada, myth. k.*, . . . . . 323
- Victoria and Albert Museum,* . . . . . 246
- vidaiṅṅpāḍu,* . . . . . 179 n
- Vidarbha, co.*, . . . . . 11 and n, 15-16, 18  
and n, 20, 23, 71,  
202-03
- Vidhātṛi, Vidhi, i.e. Brahmā, god,* . . . . . 136, 323

- Vidyādhara *donee*, . . . . . 319, 331  
 Vidyādhara *Bhañja k.*, . . . . . 264 and n, 266  
 Vidyādhara, *demi-gods*, . . . . . 59  
 Vidyādhara-*svāminī, fe.*, . . . . . 148-49  
 Vidyākara, *off.*, and *donee*, . . . . . 320, 331  
 Vidyāranya-*svāmin, pontiff*, . . . . . 50 n  
*vidyās*, 3000 of, . . . . . 23  
 Vighraha, *Pratīhāra ch.*, . . . . . 210  
 Vihārī I., . . . . . 78, 83  
 Vihnadatta (Vishṇudatta) *n.*, . . . . . 290  
 Vijaya 'victorious', . . . . . 29  
 Vijaya *i.e.* Arjuna, *epic hero*, . . . . . 90, 213  
 Vijayābharana-*nātha, Śāiva deity*, . . . . . 76  
 Vijayāditya, *E. Chālukya k.*, . . . . . 41-42, 44  
 Vijayāditya II, *do.*, . . . . . 42  
 Vijayāditya, *W. Chālukya k.*, . . . . . 270  
 Vijayāditya, *Kadamba k.*, . . . . . 308  
 Vijayāditya, *secondary n. of Aḷupa k.*, . . . . . 314  
 Vijayāditya-*Māramma, Aḷupa k.*, . . . . . 270  
 Vijayakirtti-*dēva, Jaina preceptor*, . . . . . 308-09  
*Vijayam*, 'victorious', . . . . . 72 and n  
 Vijayanagara, *ca.*, . . . . . 50, 103-04, 106, 212  
 Vijayanagara empire, . . . . . 50 n, 107-08, 111  
 Vijayaśakti, *Sēndraka k.*, . . . . . 334  
*Vijaya-samvachchhara (skt. Vijaya sam-*  
*vatsara)*, . . . . . 29 n  
 Vijayasēna, *Sēna k.*, . . . . . 245-46  
 Vijayavāḍa, *s.a.* Bezvada, *tn.*, . . . . . 43  
 Vijayavāḍai, *alias Rājēndrachōlapuram, s.a.*  
 Vijayavāḍa, *do.*, . . . . . 43  
 Vijayavāḍapura, *s.a.* Vijayavāḍa, *do.*, . . . . . 41, 43-44  
 Vijaya-*vāṭikā, s.a.* Vijayavāḍa, *do.*, . . . . . 43  
 Vijayya, *kāyastha*, . . . . . 78, 83  
 Vijjala, *Paramāra k.*, . . . . . 223 and n, 224 and n  
 Vijñānin, *tit.*, . . . . . 227, 232  
 Vikhati, *l.*, . . . . . 234, 238-39  
 Vikramachōḷa, *Chōḷa k.*, . . . . . 190  
 Vikramāditya, *ājñapti*, . . . . . 42, 43-44  
 Vikramāditya, *E. Chālukya pr.*, . . . . . 43  
 Vikramāditya, *founder of Vikrama Śaka*, . . . . . 7 and n  
*Vikramāditya, tit. of Chandragupta II*, . . . . . 16, 17  
 . . . . . and n, 202  
 Vikramāditya I, *W. Chālukya k.*, . . . . . 19, 315, 333  
 Vikramāditya VI, *do.*, . . . . . 76, 78-9, 189  
 . . . . . 307  
 Vikramapura, *ca.*, . . . . . 294, 299, 302  
 Vikramapura-*bhōga, di.*, . . . . . 282, 294  
 Vikramēndrabhaṭṭā-*rakavarman, Vishṇu-*  
*kuṇḍin k.*, . . . . . 125 n  
 Vilāsapura, *ci.*, . . . . . 204  
*Vimat-āvanīśvara-veśyā-bhujanga, tit.*, . . . . . 104, 121  
*Vimukta-randhra, 'one who has renounced*  
*the world'*, . . . . . 68-69  
 Vinayachandra, *m.*, . . . . . 160, 162  
 Vinayāditya, *W. Chālukya k.*, . . . . . 315  
 Vināyaka, *brāhmaṇa*, . . . . . 298, 304  
 Vināyaka, *god*, . . . . . 127 and n, 128,  
 . . . . . 130 and n  
 Vindhya, *mo.*, . . . . . 170, 292, 301  
 Vindhyaśakti II, *Vākātaka k. of Vatsa-*  
*gulma*, . . . . . 16  
 Vindhyaśēna, *s.a.* Vindhyaśakti II, *do.*, . . . . . 16  
 Viṇhukaḍa, *personal n.*, . . . . . 48  
 Viṇhukaḍa-*Chuṭukula, Chuṭu k.*, . . . . . 48  
*Viniyuktaka, off.*, . . . . . 169, 171, 173  
 Vinukoṇḍa, *ca.*, . . . . . 127  
 Vinukoṇḍa, *fortress*, . . . . . 106 and n  
 Vipparū, *Vipparū, vi.*, . . . . . 86, 88, 90, 95-  
 . . . . . 96, 102  
*Vipralampitam*, interesting use of, . . . . . 74, 84 and add  
 Virabhūpālā, *Sāntara ch.*, . . . . . 272, 276  
 Virachandra, *Chandra k. of Arakan*, . . . . . 63  
 Virachandra, or Viryachandra, *do.*, . . . . . 64  
 Viradhavala, *Vāghēla ch.*, . . . . . 211  
 Viraghamṭa-*Mādhava, donee*, . . . . . 95, 100  
*Viraikā*, diminutive of *viraka*, . . . . . 249, 255  
*Viraka*, 'banana grove', . . . . . 249  
*Virāma*, . . . . . 145  
 Viramadēvi, *Sūravaram q.*, . . . . . 86, 90, 97  
 Virānāchārya, *m.*, . . . . . 213, 220  
 Virānvaya, *Jaina sect*, . . . . . 310  
 Virappa, *Nāyaka k. of Madura*, . . . . . 108 and n  
 . . . . . 109 and n  
 Virapurisadata, *s.a.* Virapurushadatta,  
*Ikshvāku k.*, . . . . . 30 n, 70, 72  
 Virapurushadatta, *do.*, . . . . . 29 and n, 30 and  
 . . . . . n, 31, 70, 72-73  
 Virarājā, *Pratīhāra ch.*, . . . . . 119  
 Vira-*sāntara, Sāntara ch.*, . . . . . 272  
 Viravaram, *n. of Niḍumrānūru*, . . . . . 86, 90  
 Viravarman, *s.a.* Jayakēsin I, *Kadamba k.*, . . . . . 285-86  
 Vira-*Veṅkaṭa, s.a.* Veṅkaṭa II, *Vijayanagara*  
*k.*, . . . . . 103, 112  
 Virōchana, *myth. k.*, . . . . . 323  
 Viryachandra, *Chandra k. of Arakan*, . . . . . 64  
*Viśa*, . . . . . 189-92  
 Visajara, *i.e.* Vishajvara, *m.*, . . . . . 205, 208  
 . . . . . and n  
 Visakhapatnam, *di.*, . . . . . 339  
 Visala, *m.*, . . . . . 277  
 Visala, *Paramāra k.*, . . . . . 223-24  
*Viśala-prī-drama, coin*, . . . . . 277



<i>Visalapriya-dramma, do.,</i> . . . . .	277
<i>Visarga,</i> . . . . .	173 n, 282
<i>Visarga avoided in sandhi,</i> . . . . .	290
<i>Vishajvara, m.,</i> . . . . .	205
<i>Vishaya, di.,</i> . . . . .	294-295, 302
<i>Vishayapati, off.,</i> . . . . .	253, 294, 303
<i>Vishṇu, god,</i> . . . . .	85, 96, 176-77, 180, 231, 262, 296n, 300, 321, 326
<i>Vishṇu, m.,</i> . . . . .	77, 82
<i>Vishṇudatta, donee,</i> . . . . .	297, 304
<i>Vishṇudharmōttara-purāna, wk.,</i> . . . . .	126 n, 127 n
<i>Vishṇugōpa Mahādhiraṅga, W. Gaṅga k.,</i> . . . . .	135
<i>Vishṇu image,</i> . . . . .	209
<i>Vishṇukunḍin, dy.,</i> . . . . .	125-129
<i>Vishṇukunḍin, taken to be n. of hill,</i> . . . . .	127
<i>Vishṇukunḍi-gōtrāt-prabhava, meaning of,</i> . . . . .	126-27, 129
<i>Vishṇukunḍyādhiraṅga, ep.,</i> . . . . .	127, 129 and n
<i>Vishṇunandin, m.,</i> . . . . .	205, 208
<i>Vishṇuśarmman, donee,</i> . . . . .	320, 331
<i>Vishṇu te.,</i> . . . . .	265
<i>Vishṇuwardhana (I), brother of Pulakēśin</i> <i>II</i> . . . . .	18
<i>Vishṇuwardhana, alias Kali Viṭṭara, s.a.</i> <i>Kali Vishṇuwardhana, E. Chālukya k.,</i> . . . . .	41-44
<i>Vishṇuwardhana, do.,</i> . . . . .	42
<i>Vishṇvaksēna, god</i> . . . . .	213
<i>Visuddhimagga, Buddhist wk.,</i> . . . . .	149
<i>Viśvaka, donee,</i> . . . . .	168-69
<i>Viśvakarmāchārya, scribe,</i> . . . . .	133, 138
<i>Viśvamalla, banker,</i> . . . . .	277-78
<i>Viśvāmitra, myth. k.,</i> . . . . .	222, 224
<i>Viśvanātha, i.e., the Sun,</i> . . . . .	123
<i>Viśvarūpa, donee,</i> . . . . .	297, 304
<i>Viśvarūpasēna, Sēna k.,</i> . . . . .	246 n
<i>Viśvēśa-Sōmayājīyār, donee</i> . . . . .	179, 183
<i>Viśvēśvara, do.,</i> . . . . .	86, 91, 94, 100 319, 330n
<i>Viśvēśvara (śarman), do.,</i> . . . . .	320-21, 331
<i>Vitastā, ri.,</i> . . . . .	127
<i>viti, 'mud',</i> . . . . .	26
<i>Viṭṭhala, de,</i> . . . . .	21
<i>vittuppādu,</i> . . . . .	179 n
<i>Vivasvat, i.e. the Sun,</i> . . . . .	96
<i>vōḍaṇa, oṇaṇa, deep rice-field,</i> . . . . .	249, 255
<i>Voḍḍarasee, s.a. Vaḍḍars, vi.,</i> . . . . .	315-16
<i>Voḍḍarse, s.a. Vaḍḍarse, do.,</i> . . . . .	314-16
<i>Voddiyavvā, Yādava q.,</i> . . . . .	76 and n
<i>Vṛiddha--Garga, au.,</i> . . . . .	7
<i>Vṛishadhvaja, myth, k.,</i> . . . . .	323
<i>Vṛishṇi, tribe,</i> . . . . .	8n

<i>Vṛitrāri, i.e. Indra, god,</i> . . . . .	251
<i>Vṛitta, 'famous',</i> . . . . .	6
<i>Vṛitti, 'share',</i> . . . . .	77, 82, 177, 182-83
<i>Vyāghra, Uchchakalpa k.,</i> . . . . .	62
<i>Vyāghrabhāṇḍa, wrong reading of</i> <i>Vyāghrahela,</i> . . . . .	54 n
<i>Vyāghrahēla, ch.,</i> . . . . .	54-55
<i>Vyāghrasēna, min.,</i> . . . . .	2
<i>vyākaraṇa, 'grammar,'</i> . . . . .	189-90, 192-308, 321
<i>Vyākaraṇa-maṭha, institution,</i> . . . . .	321, 331
<i>Vyāsa, au.,</i> . . . . .	10, 22, 24 39, 44, 162, 170, 174, 254, 256, 339
<i>vyatipāta, yōga,</i> . . . . .	115 n
<i>Vyava, contraction of vyavahārin,</i> . . . . .	278
<i>vyavahārapade, 'a tax from the merchants',</i> . . . . .	278
<i>vyavahārika, 'merchant',</i> . . . . .	278
<i>vyāvahārikya, s.a. vyavahārika,</i> . . . . .	278
<i>vyavahārin, 'merchant',</i> . . . . .	278
<i>vyavahāruka-śrēṣṭha-Gaṁbhuvaka-dramma,</i> <i>coin,</i> . . . . .	278
<i>vyavasthā, 'regulation',</i> . . . . .	165-66
<i>Vyavasthā-patra, deed,</i> . . . . .	166
<i>Vyōmaśiva, pontiff,</i> . . . . .	121

## W

<i>Wadhwan, l.,</i> . . . . .	54
<i>Wāi, tk.,</i> . . . . .	15
<i>Waingaṅgā, ri.,</i> . . . . .	201, 203
<i>Wandh, vi.,</i> . . . . .	142
<i>Wandh ins. of Rudrasihwa I,</i> . . . . .	142-44
<i>Wani Dirdori pl.</i> . . . . .	206 n
<i>Washim, l.,</i> . . . . .	1, 3, 5-6
<i>Western Ghats,</i> . . . . .	292
<i>Wheel of Law,</i> . . . . .	300

## Y

<i>y, forms of,</i> . . . . .	67, 155, 225-26, 269, 283, 313
<i>y, reduplicated in conjunction with r.,</i> . . . . .	53
<i>y, sub-script,</i> . . . . .	145
<i>y, tripartite,</i> . . . . .	10
<i>y, with loop fully developed,</i> . . . . .	333
<i>yachchhati, vearbal form,</i> . . . . .	77, 82
<i>Yādava, dy.,</i> . . . . .	74-75, 76 and n, 77 and n, 78, 79 and r, 81-82, 83 and n, 84, 165, 187-88
<i>Yadu, f.,</i> . . . . .	75, 8
<i>Yajñachandra, Chandra k. of Arakan,</i> . . . . .	64, 65n
<i>Yajñamūrti-bhaṭṭar, donee,</i> . . . . .	179, 183

Yajña śarmman, <i>do.</i> , . . . . .	320, 331
Yājñavalki, <i>s.a.</i> Yājñavalkya-smṛiti, <i>wk.</i> , . . . . .	189-90, 192
Yājñavalki-sahita, wrong for Yājñavalki- sāṃhitā, <i>do.</i> , . . . . .	190, 192
Yājñavalki-sāṃhitā, or sāṃhite, <i>do.</i> , . . . . .	190
Yājñavalkya-smṛiti, <i>do.</i> , . . . . .	190
Yajñōpavīta, . . . . .	54-55
Yajus, <i>vēda</i> , . . . . .	296, 303
Yaksha, <i>demi god</i> , . . . . .	17
Yalla, <i>s.a.</i> Ellamarājū, <i>Matli ch.</i> , . . . . .	112
Yamunā, <i>ri.</i> , . . . . .	41, 44 and n, 151, 206 n
Yaña-Sātakani, <i>s.a.</i> Yajña Sātakarṇi, Sātavāhana <i>k.</i> , . . . . .	47
Yāpaniya-saṅgha, <i>Jaina sect</i> , . . . . .	307-08, 310
Yaśabrahma, <i>Rāshṭrakūṭa</i> , . . . . .	156-57
Yashti, <i>funeral monument</i> , . . . . .	143, 144 n, 146
Yasogiri, Yaśogiri, <i>n.</i> , . . . . .	30 n
Yaśovarman, <i>k. of Kanauj</i> , . . . . .	26, 54, 206 n
Yaśovarman, <i>Paramāra k.</i> , . . . . .	164 n
Yaṭhi, <i>s.a.</i> Yashti, . . . . .	141-42
Yatidharmin, <i>tit.</i> , . . . . .	21
Yaṭhi, <i>s.a.</i> yashti, . . . . .	142
Yaṭti, <i>s.a.</i> yashti, . . . . .	146
Yavana, <i>co.</i> , . . . . .	293
Yavana, <i>i.e.</i> Mussalman, . . . . .	218
Yavanas, <i>i.e.</i> Arab Muhammadans, . . . . .	292
Yavana-Pāḍuśā, <i>Muhammadan k.</i> , . . . . .	104-05, 112
Yayāti, <i>myth k.</i> , . . . . .	214, 323
Yayāti, <i>s.a.</i> Mahāśivagupta I Yayāti, Sōmavāṃśi <i>k.</i> , . . . . .	226-27, 229
Yayātinagara, <i>ca.</i> , . . . . .	227-28
Year of 12 years' cycle :—	
Bhādrapada, . . . . .	11, 15, 22, 24, 71
Chaitra, . . . . .	71
Mahā-Māgha, . . . . .	71
Mahā-Āśvayuja, . . . . .	71
Pausha, . . . . .	71
Vaiśākha, . . . . .	71
Year of 60 years' cycle :—	
Ānanda, . . . . .	177
Āngirasa, . . . . .	212
Bahudhānya, . . . . .	104
Dundubhi, . . . . .	92, 98
Hēviḷambi, . . . . .	108-09
Īśvara, . . . . .	50, 52
Jaya, . . . . .	285, 287
Kālayukta, Kālayukti, . . . . .	176 n
Khara, . . . . .	106
Manmatha, . . . . .	272

Nandana, . . . . .	75, 84
Paridhāvin, . . . . .	189, 191
Pīngala, . . . . .	85, 90
Prajōtpatti, . . . . .	177 n
Pramādin, . . . . .	104
Pramāthin, . . . . .	248, add., 254
Raudra, . . . . .	176 n
Sarvadhārin, . . . . .	58, 60
Śārvari, . . . . .	177 n
Saumya, . . . . .	113, 115, 165-66, 212, 219
Subhānu, . . . . .	308, 311
Śukla, . . . . .	177 n
Svabhānu, . . . . .	177
Tāraṇa, . . . . .	177 n
Vijaya, . . . . .	29 n, 70, 72
Vikrama, . . . . .	106
Virōdhi, . . . . .	176, 178, 181
Viśvāvasu, . . . . .	103, 111-12

## Year of N. cycle :

1st, . . . . .	29n
----------------	-----

## Year of S. cycle :

27th, . . . . .	29 n
-----------------	------

## Years, regnal:—

15th year of Avidhēya, . . . . .	10 n, 11, 22, 24
7th of Bhūlōkamalla, . . . . .	189, 191
11th of a Chandra <i>k.</i> , . . . . .	66n
1st of Chitrasēna, . . . . .	33-34
11th of Dharmaratha, . . . . .	226, 232
1st of Gōpāla II, . . . . .	299
12th of Jagadēkamalla, . . . . .	177 n
24th of Kalyāṇachandra, . . . . .	298
23rd of Kanishka, . . . . .	278
49th of Kulōttuṅga I, . . . . .	178
33rd of Mādhavavarman I, . . . . .	126, 128-29
37th, <i>do.</i> , . . . . .	128
3rd of Mahābhavagupta I, . . . . .	227
6th, <i>do.</i> , . . . . .	225
9th of Mahāśivagupta I, . . . . .	228 n
2nd of Mahēndrapāla, . . . . .	205, 207
4th <i>do.</i> , . . . . .	250
5th <i>do.</i> , . . . . .	205
6th <i>do.</i> , . . . . .	205
8th, <i>do.</i> , . . . . .	205
9th, <i>do.</i> , . . . . .	205
13th (?), <i>do.</i> , . . . . .	205 n
15th, <i>do.</i> , . . . . .	205, 207-08
19th (?), <i>do.</i> , . . . . .	205 n
3rd of Mahīpāla I, . . . . .	208, 299 n
4th, <i>do.</i> , . . . . .	207-08, 299 n



17th of Nārāyaṇapāla, . . . . .	207 and n
54th, do., . . . . .	207 and n
35th of Palapāla, . . . . .	246
2nd of Rājādhiraṅga II, . . . . .	178
26th of Raṇabhaṅga, . . . . .	258
50th, do., . . . . .	258
54th, do., . . . . .	255, 260
namame (i.e. 50th), do., . . . . .	258, 263
9th of Rāṇaka Raṇabhaṅga, . . . . .	258
22nd, do., . . . . .	257
26th, do., . . . . .	257
11th of Rudapurisadatta, . . . . .	202
5th of Śrī-Chantamula, . . . . .	29, 31-32
5th of Śrīchandra, . . . . .	289, 298, 304
46th, do., . . . . .	289
22nd, Śrīpurusha, . . . . .	133, 137
9th of Umavarman, . . . . .	338
30th, do., . . . . .	338
40th, do., . . . . .	337-38, 340
3rd of Vikramachōḷa, . . . . .	190
20th of Virapurushadatta, . . . . .	70
2900—3000 of Yudhishthira, . . . . .	4
Year, Pre-Śaka :	
2526 . . . . .	3
Yekkēri rock ins. of Pulakēsin II, . . . . .	333

Yenamadala ins. of Gaṇapāmbā, . . . . .	187-88
Yennā, s.a. Vēṇā, ri., . . . . .	15
Yernagudem, tk., . . . . .	96
Yōga :	
<i>Vaidhriti</i> , . . . . .	85, 90
<i>Vyatīpāta</i> , . . . . .	115 n
<i>Yōga-pattikē</i> , (Skt. <i>Yōgapattaka</i> ) . . . . .	309
Yōgēśvara, i.e. Śiva, god, . . . . .	296 and n, 296, 303-04
<i>Yōjana</i> , l.m., . . . . .	25 and n
Yona-Kamboja, <i>peo.</i> , . . . . .	197
Yonas, i.e. the Greeks, <i>do.</i> , . . . . .	197
Ysāmotika, <i>W. Kshatrpa k.</i> , . . . . .	139-40
	142-43
Yudhishthira, <i>epic k.</i> , . . . . .	3, 5-8, 22, 66, 162, 174, 237 and n, 251, 329, 332, 339-40
<i>Yugmaka</i> , composition, . . . . .	79
<i>Yuvarāja</i> , tit., . . . . .	335 and n

## Z

<i>Zēvan</i> (Kashmiri), s.a. (Skt.) <i>Jayavana</i> , . . . . .	277 n
--	-------

*Epigraphical Publications of the Archæological Survey of India.*

---

Corpus Inscriptionum Indicarum.

Epigraphia Indica.

Epigraphia Indo-Moslemica (discontinued).

Epigraphia Indica : Arabic and Persian Supplement.

Annual Report on South Indian Epigraphy (discontinued).

Annual Report on Indian Epigraphy.

South Indian Inscriptions.

Enquiries regarding purchase and subscriptions should be addressed to the Manager of Publications, Civil Lines, Delhi-6.

---

The following books are available for sale at the Office of the chief Epigraphist, Old University Building, Mysore-5, South India.

1. *Corpus Inscriptionum Indicarum*, Volume II, Part II : *Bharhut Inscriptions*. (Pages i to xxxviii and 1 to 201 with 48 Plates), by H. Lüders and revised by E. Waldschmidt and M. H. Mehendale. 1963. Price Rs. 30.

2. *Corpus Inscriptionum Indicarum*, Volume IV.—Inscriptions of the Kalachuri-Chedi Era : Parts I and II (pages 193 and 722 with 3 maps and 103 plates), by V. V. Mirashi, M.A., D. Litt., 1952. Price Rs. 125.

3. *Corpus Inscriptionum Indicarum*, Volume V : *Inscriptions of the Vākāṭakās*, (pages 1 to 141 with one map and 42 Plates), by V. V. Mirashi, M. A. D., Litt., 1963. Price Rs. 40.

4. *Hyderabad Archæological Series*, No. 10.—*The Gavimath and Pālkigūṇḍu Inscriptions of Aśoka* (pages 24 and 18 Plates), by R. L. Turner, M. C., M.A., D. Litt., 1952 (second impression). Price Rs. 10.

5. *Epigraphia Indica*, Volume V (1898-99), with a list of the Inscriptions of Northern India from about A.D. 400, by Prof. F. Kielhorn, C.I.E., Göttingen. Edited by E. Hultzsch, Ph.D., (Reprinted). Price Rs. 35.

6. *Epigraphia Indica*, Volume X (1909-10), with a list of Brāhmī Inscriptions from the Earliest Times to about A.D. 400 with the exception of those of Aśoka, by H. Lüders, Rostock. Edited by Sten Konow, Ph.D. and V. Venkayya, M.A. (Reprinted). Price Rs. 35.

25% discount is allowed. Packing and postage extra.